叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 乡村阳光男孩(sunny Boy In The Country) 000001

2. 乡村阳光男孩(sunny Boy In The Country) 000002

3. 乡村阳光男孩(sunny Boy In The Country) 000003

4. 乡村阳光男孩(sunny Boy In The Country) 000004

5. 乡村阳光男孩(sunny Boy In The Country) 000005

6. 乡村阳光男孩(sunny Boy In The Country) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乡村阳光男孩(Sunny Boy in the Country)
第1/6页

[ɪn'di:d] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['gʊdi:z] [ɪn] [ðoʊz] [bɑ:ksɪz] .
Indeed there were all kinds of goodies in those boxes .
的确 那里 是 全部 种类 的 好东西 在 那些 盒子 .

那些盒子里确实装满了各种各样的好东西。

([si:] [peɪdʒ] -)
(See Page 207)
(看 页 -)

（参见第207页）

['sʌni] [bɔɪ]
SUNNY BOY
阳光明媚 男生

阳光男孩

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]
IN THE COUNTRY
在 这 国家

在国家

[baɪ]
BY
经过

经过

['reɪmi] ['ælisən] [waɪt]
RAMY ALLISON WHITE
拉米 艾莉森 白色的

拉米·艾莉森·怀特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[tʃɑ:rlz] [el] . ['rɛn]
CHARLES L . WRENN
查尔斯 L . 鹪鹩

查尔斯·L·雷恩

[baʊs] & ['hɑ:pkɪnz]
BARSE & HOPKINS
巴尔斯 & 霍普金斯

巴尔斯和霍普金斯

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] . ['nu:ərk; 'nju:ərk] , [en] . [dʒeɪ] .
NEW YORK , N . Y . NEWARK , N . J .
新的 约克 , N . 是 . 纽瓦克 , N . J .

纽约州纽约市，新泽西州纽瓦克市

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1920
版权 , -

版权所有，1920年

[baɪ]
By
经过

经过

[bɑɹs] & ['hɑːpkɪnz]
Barse & Hopkins
巴尔斯 & 霍普金斯

巴斯和霍普金斯

['sʌni] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
Sunny Boy in the Country
阳光明媚 男生 在 这 国家

乡村阳光男孩

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ði] ['mɛndɪd] [drʌm] [naɪn]
I The Mended Drum 9
我 这 已修复 鼓 9

我，修补过的鼓 9

[iː] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] -
II Spreading The News 22
二 传播 这 消息 -

二、传播消息 22

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['pækɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] -
III Packing The Trunk 35
三、 包装 这 树干 -

III 行李箱打包 35

[ˌaɪ 'viː] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['brʊkˌsaɪd] -
IV Off For Brookside 49
第四 离开 为了 布鲁克赛德 -

IV Off 布鲁克赛德 49

[viː][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] -
V On The Train 61
V 在 这 火车 -

V 在火车上 61

['vaɪ, 'viː] ['brʊkˌsaɪd] -
VI Brookside 73
六年级 布鲁克赛德 -

VI 布鲁克赛德 73

[ˌviːˌaɪˈaɪ] [ədˈventʃəz] [bɪˈgɪn] -

VII	Adventures	Begin	86
七	冒险	开始	-

第七部 冒险开始 86

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['dædi] -

VIII	A	Letter	From	Daddy	98
八	一个	信	从	爸爸	-

第八章 爸爸的来信 98

[ˌaɪˈɛks] ['sʌni] [bɔɪ] [fə'gets] -

IX	Sunny	Boy	Forgets	110
第九章	阳光明媚	男生	忘记了	-

IX 阳光男孩忘记了110

[eks] ['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] -

X	Going	Fishing	124
X	去	钓鱼	-

X 去钓鱼 124

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[ðə; ði] [heɪ] [slaɪd] -

The	Hay	Slide	136
这	干草	滑动	-

干草滑梯 136

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]['æp(ə)l] [paɪz] -

XII	Apple	Pies	152
十二	苹果	馅饼	-

十二个苹果派 152

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

[mɔːr] ['mɪstʃɪf] -

More	Mischief	169
更多的	恶作剧	-

更多恶作剧 169

[ˌɛksˌaɪˈviː] [əˈnʌðər] [hʌnt] -

XIV	Another	Hunt	185
十四	其他	打猎	-

XIV 另一次狩猎 185

['ɛksˈviː] ['sʌniz] [gʊd] [lʌk] -

XV	Sunny's	Good	Luck	201
十五	阳光的	好的	运气	-

XV Sunny 的好运 201

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ɪn'di:d] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['gʊdi:z] [ɪn] [ðoʊz] [bɑ:ksɪz] .
Indeed **there** **were** **all** **kinds** **of** **goodies** **in** **those** **boxes** **.**
的确 那里 是 全部 种类 的 好东西 在 那些 盒子 .

那些盒子里确实装满了各种各样的好东西。

['frʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ænd; ənd] [tʌkt] [ðə; ði] [klɑ:k] [ə'weɪ] [daʊn] [di:p] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər] [hoʊlz] [ænt] ['besi]
And **tucked** **the** **clock** **away** **down** **deep** **in** **one** **of** **the** **corner** **holes** **Aunt** **Bessie**
和 塞进去 这 钟 离开 向下 深的 在 一 的 这 角落 孔 阿姨 贝西
[hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] . -
had **left** **in** **the** **trunk** **.** **45**
有 左边 在 这 树干 . -

然后，她把钟塞进了贝西阿姨在后备箱角落里留下的一个洞里。45

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ['ræbəts] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['sʌniz] [hændz] . -
He **lifted** **one** **of** **the** **baby** **rabbits** **and** **placed** **it** **in** **Sunny's** **hands** **.** **111**
他 抬起 一 的 这 婴儿 兔子 和 放置 它 在 阳光的 双手 . -

他抱起一只小兔子，放在桑尼手里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['flaʊər] ['bærəl] . -
With **a** **crash** **a** **frightened** **little** **boy** **fell** **into** **the** **flour** **barrel** **.** **1679**
和 一个 碰撞 一个 害怕 小的 男生 跌倒 进入 这 面粉 桶 . -

随着一声巨响，一个受惊的小男孩掉进了面粉桶里。1679年

['sʌni] [bɔɪ]
SUNNY **BOY**
阳光明媚 男生

阳光男孩

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]
IN **THE** **COUNTRY**
在 这 国家

在国家

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] ['mɛndɪd] [drʌm]
THE **MENDED** **DRUM**
这 已修复 鼓

修补过的鼓

“ [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] , [dʌb] ! [bæŋ] !
“ **Rub** **-** **a** **-** **dub** **,** **dub** **!** **Bang** **!**
“ 擦 - 一个 - 配音 , 配音 ! 砰 !

“Rub-a-dub，dub！Bang!

[rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb] — [bæŋ] ! [bæŋ] !
Rub **-** **a** **-** **dub** **-** **dub** **—** **Bang** **!** **Bang** **!**
擦 - 一个 - 配音 - 配音 — 砰 ! 砰 !

搓搓搓——砰！砰!

” ['sʌni] [bɔɪ] [θʌmpt] [hɪz; ɪz] [drʌm] ['vɪgərəsli] .
” **Sunny** **Boy** **thumped** **his** **drum** **vigorously** **.**
” 阳光明媚 男生 猛击 他的 鼓 大力 .

“阳光男孩用力地敲着他的鼓。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [æsk]

Usually	when	he	made	such	a	racket	some	one	would	come	out	and	ask
通常	什么时候	他	制成	这样的	一个	球拍	一些	一	会	来	出去	和	问

[hɪm; ɪm] [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ,

him	what	in	the	world	was	he	making	a	noise	like	that	for	,
他	什么	在	这	世界	曾是	他	制作	一个	噪音	喜欢	那	为了	,

通常他发出这么大的噪音时，总会有人出来问他到底在干什么。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['bɪzi] .

but	this	morning	every	one	seemed	to	be	very	busy	.
但	这	早晨	每一个	一	似乎	到	是	非常	忙碌的	.

但今天早上每个人似乎都很忙。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [naʊ] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] ['hæriːəts] [ə'tenʃ(ə)n] .

For	several	minutes	now	Sunny	Boy	had	been	trying	to	attract	Harriet's	attention	.
为了	一些	分钟	现在	阳光明媚	男生	有	到过	尝试	到	吸引	哈里特的	注意力	.

好几分钟以来，阳光男孩一直在试图吸引哈丽特的注意。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

She	was	doing	something	to	the	front	door	.
她	曾是	正在做	某物	到	这	正面	门	.

她正在对前门做些什么。

“ [aɪ] [spɛkt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['sʌni] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] . -

“	I	spect	she	needs	me	,	”	said	Sunny	Boy	to	himself	.	10
“	我	光谱	她	需求	我	,	”	说	阳光明媚	男生	到	他自己	.	-

“我想她需要我，”阳光男孩自言自语道。10

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ðɪs]

There	were	any	number	of	interesting	things	going	on	around	the	front	door	this
那里	是	任何	数字	的	有趣的	事物	去	在	大约	这	正面	门	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

今天早上前门附近发生了很多有趣的事情。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɛriːət] ,

but	he	was	chiefly	interested	in	Harriet	,
但	他	曾是	主要	感兴趣的	在	哈丽特	,

但他主要感兴趣的是哈丽特。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋz] [baɪ] ['goʊɪŋ]

because	as	a	rule	he	had	to	help	her	Saturday	mornings	by	going
因为	作为	一个	规则	他	有	到	帮助	她	周六	早晨	经过	去

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['groʊsəri] [stɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

with	her	to	the	grocery	store	at	the	corner	.
和	她	到	这	杂货店	店铺	在	这	角落	.

因为按照惯例，他每个星期六早上都要陪她去街角的杂货店。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [hɜːr; hər] [kliːn] ,

He	liked	to	stand	in	her	clean	,
他	喜欢	到	站立	在	她	干净的	,

他喜欢站在她干净的地方，

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [drʌm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] .

comfortable	kitchen	and	drum	for	her	until	she	was	ready	to	start	.
舒服的	厨房	和	鼓	为了	她	直到	她	曾是	准备好	到	开始	.

舒适的厨房和鼓供她使用，直到她准备好开始。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] ['hæriːəts] [maɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['mjuːzɪk] .

This	particular	morning	Harriet's	mind	seemed	to	be	far	away	from	music	.
这	特别的	早晨	哈里特的	头脑	似乎	到	是	远的	离开	从	音乐	.

那天早上，哈丽特似乎完全没有心思去想音乐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] ['brɪskli] [æz; əz] ['sʌni] [bɔɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , ['pɑːlɪʃɪŋ] — [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]

She	was	rubbing	briskly	as	Sunny	Boy	watched	her	,	polishing	—	that	was	it
她	曾是	擦	轻快地	作为	阳光明媚	男生	观看	她	,	抛光	—	那	曾是	它

:

:

:

她一边快速擦拭，一边看着桑尼男孩抛光——就是这样：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ðə; ði] [bræs] ['nʌmbərz] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] — - .

she	was	shining	the	brass	numbers	on	the	door	—	266	.
她	曾是	灼灼	这	黄铜	数字	在	这	门	—	-	.

她正在擦拭门上的黄铜数字——266。

['sʌni] [bɔɪ] [nuː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [haʊ] ['kerf(ə)l] ['hɛriːət] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz]

Sunny	Boy	knew	them	,	and	how	careful	Harriet	was	to	keep	them	always
阳光明媚	男生	知道	他们	,	和	如何	小心	哈丽特	曾是	到	保持	他们	总是

[braɪt] .

bright	.
明亮的	.

阳光男孩认识他们，也知道哈丽特是如何细心地让他们始终保持阳光灿烂的。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] ;

“	Just	think	,	”	she	would	say	,	as	they	might	be	coming	up	the	steps	;
“	只是	思考	,	”	她	会	说	,	作为	他们	可能	是	未来	向上	这	步骤	;

“想想看，”她会这样说，当他们可能正走上台阶时；

“ [səˈpoʊz] [ðə; ði]['poʊstmən][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] - [glen] ['ævənuː] ,

“	suppose	the	postman	had	a	letter	for	266	Glenn	Avenue	,
“	认为	这	邮差	有	一个	信	为了	-	格伦	大街	,

“假设邮递员有一封信要寄到格伦大道266号，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər][soʊ] [dʌl] [ænd; ənd] [striːkt] [hiː; hi] ['kudnt] [riːd] [ðem; ðəm] !

and	the	numbers	were	so	dull	and	streaked	he	couldn't	read	them	!
和	这	数字	是	所以	乏味的	和	条纹	他	不能	读	他们	!

数字又暗又模糊，他根本看不清！

[θɪŋk] [haʊ] [wiːd] [fiːl] [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es] !

Think	how	we'd	feel	if	that	should	happen	to	us	!
思考	如何	我们会	感觉	如果	那	应该	发生	到	我们	!

想想如果我们遇到这种情况会是什么感受！

” ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] could11

”	Sunny	Boy	was	sure	such	a	thing	could11
”	阳光明媚	男生	曾是	当然	这样的	一个	事物	could11

“阳光男孩确信这样的事情会发生11

['nevər] ['hæpən] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['hɛriːət] ['rʌbɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbərz] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['mɔːrnɪŋ]

never	happen	,	not	with	Harriet	rubbing	away	at	the	numbers	morning	after	morning
绝不	发生	,	不是	和	哈丽特	擦	离开	在	这	数字	早晨	后	早晨

.

:

.

绝不会发生，哈丽特每天早上都会擦掉那些数字。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ə; eɪ]

From	his	post	at	the	head	of	the	stairs	he	could	see	a	man	on	a
从	他的	邮政	在	这	头	的	这	楼梯	他	可以	看	一个	男人	在	一个

[step] - ['lædər] ,

step	-	ladder	,
步	-	梯子	,

他站在楼梯顶端，可以看到一个人站在梯子上。

['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] .

working	and	whistling	.
在职的	和	吹口哨	.

边干活边吹口哨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæmərɪŋ] [ɪn] [neɪlz] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] .

He	was	hammering	in	nails	over	the	door	.
他	曾是	锤击	在	指甲	超过	这	门	.

他正在门上钉钉子。

['dɪmli] ['sʌni] [bɔɪ] [meɪd] [aʊt] [ə'nʌðər] [per] [ʌv; əv] [dɔːz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

Dimly	Sunny	Boy	made	out	another	pair	of	doors	standing	in	the	hall	.
依稀	阳光明媚	男生	制成	出去	其他	一对	的	门	常设	在	这	大厅	.

阳光男孩隐约看到大厅里还有两扇门。

“ ['gʊdnəs] , ['sʌni] [bɔɪ] , [aɪ] ['nɪrli] [fel] ['oʊvər][juː; jʊ] !

“	Goodness	,	Sunny	Boy	,	I	nearly	fell	over	you	!
“	善良	,	阳光明媚	男生	,	我	几乎	跌倒	超过	你	!

“天哪，阳光男孩，我差点被你绊倒！”

” [ænt] ['besi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn] [raʊnd] .

”	Aunt	Bessie	kissed	him	on	the	back	of	his	neck	before	he	could	turn	round	.
”	阿姨	贝西	亲吻	他	在	这	后退	的	他的	脖子	前	他	可以	转动	圆形的	.

“贝西阿姨在他转身之前就亲吻了他的后颈。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ænt] ['besi] [hæd; həd] , [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

That	was	a	trick	Aunt	Bessie	had	,	and	Sunny	Boy	was	used	to	it	.
那	曾是	一个	诡计	阿姨	贝西	有	,	和	阳光明媚	男生	曾是	用过的	到	它	.

那是贝西阿姨的惯用伎俩，阳光男孩早已习以为常。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [skriːnz] [ænd; ənd] ['ɔːnɪŋz] ? ”

“	Are	you	watching	them	put	up	the	screens	and	awnings	?	”
“	是	你	观看	他们	放	向上	这	屏幕	和	遮阳篷	?	”

“你有没有看到他们安装纱窗和遮阳篷？”

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ” [æskt] ['sʌni] ['ɪntrəstɪdlɪ] .

“	Are	they	?	”	asked	Sunny	interestedly	.
“	是	他们	?	”	问	阳光明媚	饶有兴趣地	.

“是吗？”桑尼饶有兴趣地问道。

“ [kʊd; kəd][aɪ][hoʊld][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] ?

“	Could	I	hold	the	awning	?
“	可以	我	抓住	这	棚	?

我可以帮忙扶一下遮阳篷吗?

['meɪbi] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [laɪk][maɪ] [tuːl] - [tʃest] — [its] [ɔːl][ðer; ðər][bʌt; bət][ðə; ði] ['hæmər] .

Maybe	the	man	would	like	my	tool	-	chest	—	it's	all	there	but	the	hammer	.
或许	这	男人	会	喜欢	我的	工具	-	胸部	—	它是	全部	那里	但	这	锤	.

也许他会喜欢我的工具箱——除了锤子，其他工具都在。

[aɪ] [lɔːst] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

I	lost	that	in	the	park	.
我	丢失的	那	在	这	公园	.

我在公园里把它弄丢了。

[kæn; kən][aɪ] [help] , ['ænti] ?

Can	I	help	,	Auntie	?
能	我	帮助	,	阿姨	?

我能帮上什么忙吗，阿姨?

” [ænt] ['besi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'taʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

”	Aunt	Bessie	was	going	downtown	,	and	she	was	in	a	hurry	.
”	阿姨	贝西	曾是	去	市中心	,	和	她	曾是	在	一个	匆忙	.

“贝西阿姨要去市中心，她很着急。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get][ɪn][ðə; ði] [wei] , [aɪ] ['deə'sei] [ðeɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ,
“ If you don't get in the way , I daresay they'll be glad to have you ,
“ 如果 你 不 得到 在 这 方式 , 我 敢说 他们会 是 高兴的 到 有 你 ,

“如果你不碍事，我敢说他们会很高兴有你帮忙的。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] , on12
” she said kindly , and brushed by him , on12
” 她 说 亲切地 , 和 刷过 经过 他 , on12

她和蔼地说着，从他身边走过，12

[daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
down the stairs .
向下 这 楼梯 .

下楼。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ,
She stopped to speak to some one in the parlor ,
她 停止 到 说话 到 一些 一 在 这 客厅 ,

她停下来和客厅里的人说话。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌni] [bɔɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
and then Sunny Boy saw her go out and down the steps .
和 然后 阳光明媚 男生 锯 她 去 出去 和 向下 这 步骤 .

然后，阳光男孩看到她走出去，下了台阶。

['sʌni] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ster] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [drʌm] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .
Sunny Boy sat down on the top stair and took his drum in his lap .
阳光明媚 男生 卫星 向下 在 这 顶部 楼梯 和 采取 他的 鼓 在 他的 膝 .

阳光男孩坐在最上面的台阶上，把鼓放在腿上。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [mæn] ,
Presently he would go down and help the awning man ,
目前 他 会 去 向下 和 帮助 这 棚 男人 ,

他随即下去帮遮阳篷工人干活。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
but it was very pleasant where he was .
但 它 曾是 非常 令人愉快的 在哪里 他 曾是 .

但他所在的地方非常宜人。

[ðə; ði] ['sɔftəst] ['lɪt(ə)l] [meɪ] [briːz] [keɪm] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The softest little May breeze came wandering through the open door up to him ,
这 最柔软 小的 可能 微风 来了 漫游 通过 这 打开 门 向上 到 他 ,

五月里最轻柔的微风吹过敞开的门，拂过他的脸庞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'neri] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] ['laʊdəst] .
and the canary in the dining room was singing his cheerful loudest .
和 这 金丝雀 在 这 用餐 房间 曾是 歌唱 他的 快乐 最响亮 .

餐厅里的金丝雀正欢快地唱着歌，声音洪亮。

['sʌni] [bɔɪ] [liːnd] [hɪz; ɪz]['kɜːrli] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['bænɪstər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
Sunny Boy leaned his curly head against the bannister to listen .
阳光明媚 男生 倾斜 他的 卷曲 头 反对 这 栏干 到 听 .

阳光男孩把卷曲的脑袋靠在栏杆上倾听。

[hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌni] [bɔɪ] — [oʊ] , [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪmd]
His real name , of course , was not Sunny Boy — oh , no , he was named
他的 真实的 姓名 , 的 课程 , 曾是 不是 阳光明媚 男生 — 哦 , 不 , 他 曾是 命名
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['grænpɑː] ,
for his grandpa ,
为了 他的 爷爷 ,

当然，他的真名并不是阳光男孩——哦，不，他的名字取自他爷爷。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['poʊstmən] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ['pɑ:rti][ju:; jʊ]

and	when	the	postman	brought	him	an	invitation	to	a	birthday	party	you
和	什么时候	这	邮差	带来	他	一个	邀请	到	一个	生日	派对	你

[maɪt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['rɪt(ə)n] [aʊt] — ['ɑ:rθər] ['brædfərd] ['hɔrtən] .

might	see	it	written	out	—	Arthur	Bradford	Horton	.
可能	看	它	书面	出去	—	亚瑟	布拉德福德	霍顿	.

当邮递员给他送来生日聚会的邀请函时，你可能会看到上面写着——亚瑟·布拉德福德·霍顿。

[bʌt; bət] ['bɜ:rθdeɪ] ['pɑ:rtiz] ['hæpən] ['oʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

But	birthday	parties	happen	only	once	in	a	while	,
但	生日	各方	发生	仅有的	一次	在	一个	尽管	,

但生日派对只是偶尔举办一次，

[ænd; ənd] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['sʌni] [bɔɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli]

and	Daddy	and	Mother	called	him	Sunny	Boy	because	he	was	nearly
和	爸爸	和	母亲	称为	他	阳光明媚	男生	因为	他	曾是	几乎

['ɔ:lweɪz] ['tʃɪrf(ə)l] .

always	cheerful	.
总是	快乐	.

爸爸妈妈叫他"阳光男孩"，因为他几乎总是很开朗。

[æz; əz] ['mʌðər] [ɪk'spleɪnd] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [dɪ'pend] [ɑ:n][ə; eɪ]['pɑ:rti] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [tʃɪr] you13

As	Mother	explained	,	you	can't	depend	on	a	party	happening	to	cheer	you13
作为	母亲	解释	,	你	不能	依赖	在	一个	派对	发生	到	欢呼	you13

正如母亲解释的那样，你不能指望一场聚会就能让你开心起来[13]

[ʌp] , [soʊ][tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [smaɪl] ['evri] [deɪ] — [wel] ,

up	,	so	to	know	a	little	boy	who	is	sure	to	smile	every	day	—	well	,
向上	,	所以	到	知道	一个	小的	男生	WHO	是	当然	到	微笑	每一个	天	—	出色地	,

所以，认识一个每天都会微笑的小男孩——嗯，

[ðæt] [ɪz] [wɜ:rθ] [waɪl] .

that	is	worth	while	.
那	是	值得	尽管	.

这很值得。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] ['sʌni] [fər'gɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] .

And	often	Sunny	forgot	that	he	had	any	other	name	.
和	经常	阳光明媚	忘了	那	他	有	任何	其他	姓名	.

桑尼常常忘记自己还有别的名字。

[bʌmp] — [bæŋ] — - , [bæŋ] !

Bump	—	bang	—	bumpty	,	bang	!
撞	—	砰	—	-	,	砰	!

砰——砰——砰，砰！

[daʊn] [ðə; ði] [sterz] ['sʌd(ə)nli] [roʊld] [ðə; ði] [drʌm] ,

Down	the	stairs	suddenly	rolled	the	drum	,
向下	这	楼梯	突然	滚动	这	鼓	,

突然，楼下传来鼓声，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['rækɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [baʊndɪd] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .

making	a	fearful	racket	on	the	steps	as	it	bounded	from	side	to	side	.
制作	一个	可怕	球拍	在	这	步骤	作为	它	有界	从	边	到	边	.

它在台阶上左右跳跃，发出可怕的声响。

[daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ˌaɪ 'ti:] [roʊld] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪp] [ʌv; əv] [hɔ:l] , [pæst] ['hɛri:ət] ,

Down	the	stairs	it	rolled	,	across	the	narrow	strip	of	hall	,	past	Harriet	,
向下	这	楼梯	它	滚动	,	穿过	这	狭窄的	条	的	大厅	,	过去的	哈丽特	,

它顺着楼梯滚了下去，穿过狭窄的走廊，经过哈丽特身边，

[naʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [taɪlz] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv]

now	on	her	knees	scrubbing	the	green	and	white	tiles	,	under	the	ladder	of
现在	在	她	膝盖	擦洗	这	绿色的	和	白色的	瓷砖	,	在下面	这	梯子	的

[ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [mæn] ,

the	awning	man	,
这	棚	男人	,

现在她跪在地上，在遮阳篷工人的梯子下擦洗着绿白相间的瓷砖。

[daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [raɪt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] !

down	the	steps	,	and	right	out	into	the	street	!
向下	这	步骤	,	和	正确的	出去	进入	这	街道	!

走下台阶，就到了街上！

['æftər] [ˌaɪ 'tiː] ['skræmbld] ['sʌni] [bɔɪ] , [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tæn] ['sænd(ə)lz] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

After	it	scrambled	Sunny	Boy	,	as	fast	as	his	tan	sandals	would	take	him	.
后	它	打乱	阳光明媚	男生	,	作为	快速地	作为	他的	棕褐色	凉鞋	会	拿	他	.

它吓得阳光男孩四散奔逃，他穿着棕褐色凉鞋，以最快的速度逃走了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [drʌm] [roʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt]

He	was	just	in	time	to	see	his	drum	roll	to	the	middle	of	the	street
他	曾是	只是	在	时间	到	看	他的	鼓	卷	到	这	中间	的	这	街道

[ænd; ənd] [stɑːp] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] ['træfɪk] .

and	stop	in	the	center	of	the	heavy	traffic	.
和	停止	在	这	中心	的	这	重的	交通	.

他正好赶到，看到他的鼓滚到马路中央，停在了车水马龙的街道中央。

[ə; eɪ] [bɪg] ['fɜːrnɪtʃər] [væn] , [drɔːn] [baɪ] [θriː] ['hɔːrsɪz] , [wʌz; wəz] ['hedɪd] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

A	big	furniture	van	,	drawn	by	three	horses	,	was	headed	right	for	it	.
一个	大的	家具	货车	,	绘制	经过	三	马匹	,	曾是	标题	正确的	为了	它	.

一辆由三匹马拉着的大型家具货车正朝着那里驶去。

“ ['ɪtl] [biː; bi] [smæʃt] !

“	It'll	be	smashed	!
”	它将	是	粉碎	!

“它会被砸碎的！”

[oʊ] , [oʊ] !

Oh	,	oh	!
哦	,	哦	!

哦，哦！

” ['sʌni] [bɔɪ] [weɪld] , ['hɑːpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [kɜːrb] , [bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪn]

”	Sunny	Boy	wailed	,	hopping	up	and	down	on	the	curb	,	but	remembering	even	in
”	阳光明媚	男生	哀嚎	,	跳跃	向上	和	向下	在	这	抑制	,	但	记住	甚至	在

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] that14

his	excitement	that14
他的	激动	that14

“阳光男孩”嚎啕大哭，在路沿上蹦来蹦去，但即使在兴奋之中，他仍然记得14

[hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wen] [ə'loʊn] .

he	had	promised	not	to	go	off	the	pavement	when	alone	.
他	有	承诺	不是	到	去	离开	这	路面	什么时候	独自的	.

他曾承诺独自一人时不会离开人行道。

“ [ðeɪl] [raɪd] [raɪt] ['oʊvər] [maɪ] [drʌm] ! ”

“	They'll	ride	right	over	my	drum	!	”
”	他们会	骑	正确的	超过	我的	鼓	!	”

“他们会直接从我的鼓上骑过去！”

“ [aɪ] [ges] [nɑːt] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] ['sʌni] .

“	I	guess	not	!	”	cried	a	tall	man	,	and	darted	out	from	behind	Sunny	.
”	我	猜测	不是	!	”	哭	一个	高的	男人	,	和	飞镖	出去	从	在后面	阳光明媚	.

“看来不是！”一个高个子男人喊道，然后从桑尼身后猛地窜了出来。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [drʌm] [leɪ] [ænd; ənd] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['ɔːlmoʊst] [frʌm; frəm] ['ʌndər]

He	rushed	to	where	the	drum	lay	and	snatched	it	up	,	almost	from	under
他	匆忙	到	在哪里	这	鼓	躺	和	抢夺	它	向上	,	几乎	从	在下面

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] .

the	horses	'	feet	.
这	马匹	-	脚	.

他冲到鼓所在的地方，一把抓起鼓，几乎是从马蹄下抢过来的。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [væn] [grɪnd] .

The	colored	man	driving	the	furniture	van	grinned	.
这	有色	男人	驾驶	这	家具	货车	咧嘴一笑	.

驾驶家具货车的黑人男子咧嘴一笑。

“ [moʊst] ['bʌstɪd] [dæt] [drʌm] [fɔːr; fər] [ʃʊr] !

“	Most	busted	dat	drum	for	sure	!
“	最多	被捕	数据	鼓	为了	当然	!

“绝对是最能打破那个鼓的！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [ɪf] [ðɪs] [ɔːf] [hɔːrs] , ['bɪli] , ['evər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [gʊd] - [baɪ] [drʌm] ! ”

“	If	this	off	horse	,	Billy	,	ever	put	his	foot	through	it	,	good	-	by	drum	!	”
“	如果	这	离开	马	,	比利	,	曾经	放	他的	脚	通过	它	,	好的	-	经过	鼓	!	”

“如果这匹脱缰的马，比利，胆敢一脚踩穿它，那鼓就彻底报废了！”

“ [ænd; ənd] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

“	And	there	you	are	!
“	和	那里	你	是	!

“瞧，你来了！”

” [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [geɪv] ['sʌni] [bɔɪ] [bæk] [hɪz; ɪz] [drʌm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] .

”	The	tall	man	gave	Sunny	Boy	back	his	drum	with	a	flourish	.
”	这	高的	男人	给予	阳光明媚	男生	后退	他的	鼓	和	一个	繁荣	.

“那个高个子男人潇洒地把鼓还给了阳光男孩。”

“ [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] ,

“	Just	as	good	as	new	,
“	只是	作为	好的	作为	新的	,

“跟新的一样好。”

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ðæt] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bet] [ə; eɪ] ['kʊki] [jʊr; jər] ['mʌðər] [kæn; kən]

except	for	a	little	hole	that	I'm	willing	to	bet	a	cookie	your	mother	can
除了	为了	一个	小的	洞	那	我是	愿意的	到	赌注	一个	曲奇饼	你的	母亲	能

[mend] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

mend	for	you	.
修补	为了	你	.

除了一个小洞，我敢打赌你妈妈肯定能帮你补好。

['ɪznt] [ʃiː; ʃi] ['weɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ?

Isn't	she	waving	for	you	to	come	in	?
不是	她	挥手	为了	你	到	来	在	?

她是不是在向你招手让你进去?

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

I	thought	so	.
我	想法	所以	.

我是这么想的。

[juː; jʊ] [rʌn] [əˈlɔːŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [mend] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	run	along	now	,	and	see	if	she	doesn't	mend	it	.
你	跑步	沿着	现在	,	和	看	如果	她	不	修补	它	.

你现在就去看看她会不会把它修好。

" ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	Mother	was	on	the	front	steps	watching	for	him	.
"	母亲	曾是	在	这	正面	步骤	观看	为了	他	.

“母亲站在前门台阶上等着他。”

['sʌni] [θæŋkt] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] , [huː] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] :

Sunny	thanked	the	tall	man	,	who	said	that	it	was	nothing	,	nothing	at	all	:
阳光明媚	谢谢	这	高的	男人	,	WHO	说	那	它	曾是	没有什么	,	没有什么	在	全部	:

-

he'd15

-

桑妮向高个子男人道谢，高个子男人说没什么，真的没什么：他15

['nevər] ['reskjuːd] [ə; eɪ] [drʌm] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] ,

never	rescued	a	drum	before	,	but	he	was	glad	to	have	the	experience	,
绝不	获救	一个	鼓	前	,	但	他	曾是	高兴的	到	有	这	经验	,

他以前从未抢救过鼓，但他很高兴有这次经历。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnd] [aʊt] [wel] [fɔːr; fər] [smɔːl] [bɔɪz] [huː] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk]

and	that	things	always	turned	out	well	for	small	boys	who	stayed	on	the	sidewalks
和	那	事物	总是	转向	出去	出色地	为了	小的	男孩们	WHO	入住	在	这	人行道

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [dæʃ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [get] [rʌn] ['oʊvər] .

and	didn't	dash	out	into	the	streets	to	get	run	over	.
和	没有	短跑	出去	进入	这	街道	到	得到	跑步	超过	.

而且，那些待在人行道上，不冲到马路上被车撞的小男孩，最终都会有好下场。

[ðen] ['sʌni] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [drʌm] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [tuː; tə] [siː] .

Then	Sunny	climbed	up	the	steps	and	held	out	his	drum	for	Mother	to	see	.
然后	阳光明媚	攀登	向上	这	步骤	和	握住	出去	他的	鼓	为了	母亲	到	看	.

然后桑尼爬上台阶，把他的鼓举起来给妈妈看。

“ [ðə; ði] [mæn] [sed] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [mend] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] ['wɪstfəli] .

“	The	man	said	you	could	mend	it	,	”	he	said	wistfully	.
“	这	男人	说	你	可以	修补	它	,	”	他	说	怅然地	.

“那人说你可以把它修好，”他怅然地说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] , ['mʌðər] ? - [kɔːz] [wen] [θɪŋz] [breɪk] , [aɪ] [mɪs] - [ɪm] .

“	Can	you	,	Mother	?	'	Cause	when	things	break	,	I	miss	'	em	.
“	能	你	,	母亲	?	-	原因	什么时候	事物	休息	,	我	错过	-	呃	.

“妈妈，你能吗？因为东西坏了，我会想念它们的。”

" ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hʌg] [hɜːr; hər] [sʌn] , [drʌm] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

"	Mrs	.	Horton	managed	to	hug	her	son	,	drum	and	all	,
"	太太	.	霍顿	管理	到	拥抱	她	儿子	,	鼓	和	全部	,

霍顿太太设法拥抱了她的儿子，连同他手里的鼓一起。

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['riːəli] ['wɔznt] [mʌtʃ] [speɪs] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .

though	there	really	wasn't	much	space	where	they	stood	.
尽管	那里	真的	不是	很多	空间	在哪里	他们	站立	.

虽然他们站立的地方其实并没有多少空间。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] ['mænz] ['lædər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ]

She	was	under	the	awning	man's	ladder	,	and	he	was	shaking	and	moving
她	曾是	在下面	这	棚	男人的	梯子	,	和	他	曾是	摇晃	和	移动

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ɔːnɪŋ] [əˈbaʊt] .

the	large	awning	about	.
这	大的	棚	关于	.

她站在遮阳篷工人的梯子下面，他正在摇晃和移动那块大遮阳篷。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] ['hɛriːət] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['bʌkɪt] .
Inside the door stood Harriet and her brush and bucket .
里面 这 门 站立 哈丽特 和 她 刷子 和 桶 .

门内站着哈丽特和她的画笔和水桶。

" [soʊ] , - [twʌz] [ðə; ði] [drʌm] ! " [smaɪld] ['hɛriːət] .
" So , ' twas the drum ! " smiled Harriet .
" 所以 , - 那是 这 鼓 ! " 微笑 哈丽特 .

"原来是鼓声！"哈丽特笑着说。

" [aɪ] ['kudnt] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [went] ['roʊlɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,
" I couldn't see what it was went rolling by me like lightning ,
" 我 不能 看 什么 它 曾是 去 滚动 经过 我 喜欢 闪电 ,

"我看不见它，它像闪电一样从我身边掠过。"

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] ['terɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
and Sunny Boy tearing after it .
和 阳光明媚 男生 撕裂 后 它 .

阳光男孩紧随其后。

[ɔːl] [aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['θʌndər] . " -
All I heard was a noise like thunder . " 16
全部 我 听到 曾是 一个 噪音 喜欢 雷 . " -

我只听到一声像打雷一样的巨响。"16

" [wiːl] [goʊ][ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [mend] [ðə; ði] [drʌm] , " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
" We'll go up to my room and mend the drum , " declared Mrs . Horton .
" 出色地 去 向上 到 我的 房间 和 修补 这 鼓 , " 声明 太太 . 霍顿 .

"我们去我房间修鼓吧，"霍顿太太说道。

" [tel] ['mɪstər] . [breɪ] [aɪl] ['telɪfoʊn] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [slɪp] - ['kʌvərz] , [pliːz] , ['hɛriːət] .
" Tell Mr . Bray I'll telephone him about the slip - covers , please , Harriet .
" 告诉 先生 . 嘶叫 患病的 电话 他 关于 这 滑 - 封面 , 请 , 哈丽特 .

"哈丽特，请告诉布雷先生，我会打电话给他询问沙发套的事。"

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] [wen] [aɪ][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] ['sʌni]
I left him in the parlor when I ran out to see what was happening to Sunny
我 左边 他 在 这 客厅 什么时候 我 跑 出去 到 看 什么 曾是 发生 到 阳光明媚
[bɔɪ] . "
Boy . "
男生 . "

我把他留在客厅里，然后跑出去看桑尼男孩发生了什么事。

" [wʌt] , " [di'mɑːndid] ['sʌni] [bɔɪ] ,
" What , " demanded Sunny Boy ,
" 什么 , " 要求 阳光明媚 男生 ,

"什么？"桑尼男孩问道。

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [drʌm] [ˌʌp'sterz] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [gript] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli]
carrying his drum upstairs — and you may be sure that he gripped it tightly
携带 他的 鼓 楼上 — 和 你 可能 是 当然 那 他 紧握 它 紧紧
[ðɪs] [taɪm] — " [wʌt] [ɑːr; ər][slɪp] - ['kʌvərz] ,
this time — " What are slip - covers ,
这 时间 — " 什么 是 滑 - 封面 ,

他扛着鼓上楼——你可以肯定，这次他抓得非常紧——"什么是鼓套，

['mʌðər] ?
Mother ?
母亲 ?

母亲?

" ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [læft] .

"	Mrs	.	Horton	laughed	.
"	太太	.	霍顿	笑了	.

霍顿太太笑了。

" [waɪ] , [slɪp] - ['kʌvərz] [ɑːr; ər] — " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Why	,	slip	-	covers	are	—	"	She	thought	a	minute	.
"	为什么	,	滑	-	封面	是	—	"	她	想法	一个	分钟	.

“为什么，沙发套是——”她想了一会儿。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌvərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd]['səufəz][tuː; tə] [wer] [ɪn] ['sʌmər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	They	are	covers	for	the	chairs	and	sofas	to	wear	in	summer	,	"	she	explained	.
"	他们	是	封面	为了	这	椅子	和	沙发	到	穿	在	夏天	,	"	她	解释	.

“这些是夏天用来罩住椅子和沙发的罩子，”她解释说。

" [naɪs] , [kuːl] , ['lɪnɪn] ['kʌvərz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmər] ['suːts] .

"	Nice	,	cool	,	linen	covers	,	you	know	,	for	the	furniture	,	just	as	you	have	summer	suits	.
"	好的	,	凉爽的	,	亚麻布	封面	,	你	知道	,	为了	这	家具	,	只是	作为	你	有	夏天	西装	.

“漂亮的、凉爽的亚麻布套，你知道，就是用来罩家具的，就像你有夏季泳装一样。”

" ['sʌni] [bɔɪ] [ˌʌndər'stʊd] .

"	Sunny	Boy	understood	.
"	阳光明媚	男生	理解	.

“阳光男孩明白了。”

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] [wen] ['mʌðər] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

He	usually	did	when	Mother	answered	his	questions	.
他	通常	做过	什么时候	母亲	回答	他的	问题	.

当母亲回答他的问题时，他通常会这样做。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [mend] [hɪz; ɪz] [drʌm] .

And	he	was	very	sure	that	she	could	mend	his	drum	.
和	他	曾是	非常	当然	那	她	可以	修补	他的	鼓	.

他非常确信她能修好他的鼓。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , when17

"	Do	you	know	,	"	said	Mrs	.	Horton	,	when17
"	做	你	知道	,	"	说	太太	.	霍顿	,	when17

“你知道吗？”霍顿太太问道，17

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊl] , " [aɪ] [θɪŋk] , ['sʌni] [bɔɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] [mend] [ðɪs] ['naɪsli] [wɪð; wɪθ] [kɔːrt] - ['plæstər] ? "

she	had	looked	at	the	hole	,	"	I	think	,	Sunny	Boy	,	we	can	mend	this	nicely	with	court	-	plaster	?	"
她	有	看起来	在	这	洞	,	"	我	思考	,	阳光明媚	男生	,	我们	能	修补	这	很好	和	法庭	-	石膏	?	"

她看了看那个洞，“我想，阳光男孩，我们可以用石膏把它修补好吗？”

" [kɔːrt] - ['plæstər] ? " ['ekəud] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	Court	-	plaster	?	"	echoed	Sunny	Boy	.
"	法庭	-	石膏	?	"	回声	阳光明媚	男生	.

“法庭石膏？”桑尼·博伊重复道。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði]['medɪs(ə)n] ['klɑːzɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bæθruːm] , " [went] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ,

"	I	have	some	in	the	medicine	closet	in	the	bathroom	,	"	went	on	Mrs	.	Horton	,
"	我	有	一些	在	这	药品	壁橱	在	这	浴室	,	"	去	在	太太	.	霍顿	,

“我浴室药柜里还有一些，”霍顿太太继续说道。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] [tə'geðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .

drawing	the	edges	of	the	hole	together	as	she	talked	.
绘画	这	边缘	的	这	洞	一起	作为	她	谈话	.

她一边说话一边把洞的边缘捏合在一起。

" [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] . "

"	I'll	get	it	,	dear	.	"
"	患病的	得到	它	,	亲爱的	.	"

"亲爱的，我去拿。"

" [its] [laɪk] ['mendɪŋ] ['fɪŋgərz] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ?

"	It's	like	mending	fingers	,	isn't	it	,	Mother	?
"	它是	喜欢	修补	手指	,	不是	它	,	母亲	?

"这就像修补手指一样，对吧，妈妈？"

" ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [haʊ] ['mʌðər] ['mɛndɪd] [ðə; ði] [drʌm] [ðæt] [hiː; hi]

"	Sunny	Boy	was	so	anxious	to	watch	how	Mother	mended	the	drum	that	he
"	阳光明媚	男生	曾是	所以	焦虑的	到	手表	如何	母亲	已修复	这	鼓	那	他

['nɪrli] [pʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪŋk] [noʊz][ɪn][ðə; ði][hoʊl] .

nearly	put	his	own	pink	nose	in	the	hole	.
几乎	放	他的	自己的	粉色的	鼻子	在	这	洞	.

"阳光男孩太想看妈妈修补鼓了，差点把自己的粉红鼻子伸进鼓洞里。"

" [wen] ['dædi] [kʌt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][hiː; hi][pʊt] [kɔːrt] - ['plæstər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	When	Daddy	cut	his	finger	he	put	court	-	plaster	on	it	.
"	什么时候	爸爸	切	他的	手指	他	放	法庭	-	石膏	在	它	.

"爸爸割伤手指时，就贴上了创可贴。"

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði][skɪn] [wʊd] [groʊ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] — [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

He	said	the	skin	would	grow	together	,	and	it	did	—	when	he	took	it	off	,
他	说	这	皮肤	会	生长	一起	,	和	它	做过	—	什么时候	他	采取	它	离开	,

他说皮肤会愈合，而事实也的确如此——当他把皮肤取下来时，

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [kʌt] [ðer; ðər] .

there	wasn't	any	cut	there	.
那里	不是	任何	切	那里	.

那里没有切口。

[dʒʌst] ['nʌθɪŋ] .

Just	nothing	.
只是	没有什么	.

什么也没有。

[wɪl] [maɪ] [drʌm] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] ? "

Will	my	drum	be	like	that	?	"
将要	我的	鼓	是	喜欢	那	?	"

我的鼓也会是那样吗?

" [noʊ] , ['preʃəs] , " ['ænsər] ['mʌðər] ,

"	No	,	precious	,	"	answered	Mother	,
"	不	,	宝贵的	,	"	回答	母亲	,

"不，宝贝，"母亲回答道。

['snɪpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - ['plæstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ʃɑːrp]

snipping	around	the	edges	of	the	court	-	plaster	with	the	fascinating	sharp
剪断	大约	这	边缘	的	这	法庭	-	石膏	和	这	迷人	锋利的

[ʃɪrz] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [tʌtʃ] .

shears	Sunny	Boy	was	forbidden	to	touch	.
剪	阳光明媚	男生	曾是	禁止	到	触碰	.

用那把令人着迷的锋利剪刀，沿着法庭石膏的边缘修剪，而阳光男孩是被禁止触摸的。

“ [ə; eɪ] [drʌm] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['iznt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːsənz] [skɪn] .
“ A drum , you know , isn't like a person's skin .
“ 一个 鼓 , 你 知道 , 不是 喜欢 一个 人的 皮肤 .

“你知道，鼓和人的皮肤不一样。”

[ˌaɪ 'tiː] -
It can't18
它 -

它不能18

[groʊ] .
grow .
生长 .

生长。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðə; ði] [drʌm] [wɪl] [læst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
But I think that if you remember to be careful the drum will last a long time
但 我 思考 那 如果 你 记住 到 是 小心 这 鼓 将要 最后的 一个 长的 时间
.
:
.

但我认为，只要你小心使用，这个鼓就能用很久。

[ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
There you are .
那里 你 是 .

你在那里。

[maɪ] ['gʊdnəs] !
My goodness !
我的 善良 !

我的天哪!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz] ['evər] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
it makes as much noise as ever , doesn't it ?
它 制作 作为 很多 噪音 作为 曾经 , 不 它 ?

它发出的噪音和以前一样大，不是吗?

” [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] [læft] [æz; əz] ['sʌni] [bɔɪ] [biːt] ['merəli]
” and Mrs . Horton covered her ears and laughed as Sunny Boy beat merrily
” 和 太太 . 霍顿 涵盖 她 耳朵 和 笑了 作为 阳光明媚 男生 打 兴高采烈地
[ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mɛndɪd] [drʌm] .
on his mended drum .
在 他的 已修复 鼓 .

“霍顿太太捂着耳朵大笑起来，只见桑尼男孩快乐地敲着他修好的鼓。”

“ ['letərz] !
“ Letters !
“ 信件 !

“信件!

” [hiː; hi] [kraɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] .
” he cried a minute later as a shrill whistle sounded .
” 他 哭 一个 分钟 之后 作为 一个 尖锐 哨 听起来 .

“一分钟后，一声尖锐的哨声响起，他哭了起来。”

“ [aɪl] [get] - [ɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['mʌðər] , ” [ænd; ənd] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] [hiː; hi] ['tʌmbld] .
“ I'll get ' em for you , Mother , ” and downstairs again he tumbled .
“ 患病的 得到 - 呃 为了 你 , 母亲 , ” 和 楼下 再次 他 翻滚 .

“妈妈，我去拿，”说完，他又跌跌撞撞地跑下楼了。

['oʊnli][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [drʌm] ['seɪfli] [ɑːn] ['mʌðɚz] [bed] .

Only	**he**	**left**	**the**	**drum**	**safely**	**on**	**Mother's**	**bed**	**.**
仅有的	他	左边	这	鼓	安全	在	母亲的	床	.

只有他把鼓安全地放在了母亲的床上。

“ [tuː] — [θriː] — ['evər] [soʊ] ['meni] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['praʊdli] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

“	**Two**	**—**	**three**	**—**	**ever**	**so**	**many**	**,**	**”**	**he**	**announced**	**proudly**	**when**	**he**	**came**	**back**	**.**
“	二	一	三	一	曾经	所以	许多	,	”	他	宣布	自豪地	什么时候	他	来了	后退	.

“两个——三个——好多好多啊！”他回来后自豪地宣布。

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mʌðər] ?

“	**Are**	**there**	**any**	**for**	**me**	**,**	**Mother**	**?**
“	是	那里	任何	为了	我	,	母亲	?

“妈妈，有给我的吗？”

” [laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][foʊk] , ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪŋ] ['letərz] , [ðoʊ] [hiː; hi]

”	**Like**	**some**	**other**	**little**	**folk**	**,**	**Sunny**	**Boy**	**was**	**always**	**expecting**	**letters**	**,**	**though**	**he**
”	喜欢	一些	其他	小的	民间	,	阳光明媚	男生	曾是	总是	期待	信件	,	尽管	他

['ɔːlmoʊst] ['nevər] [roʊt] ['eni] .

almost	**never**	**wrote**	**any**	**.**
几乎	绝不	写道	任何	.

“像其他一些小家伙一样，阳光男孩总是盼望着收到信，尽管他几乎从不写信。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [raɪt]

But	**he**	**meant**	**to**	**write**	**a**	**great**	**many**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**learned**	**to**	**write**
但	他	意思是	到	写	一个	伟大的	许多	作为	很快	作为	他	学习	到	写

[wɪð; wɪθ][ɪŋk] ,

with	**ink**	**,**
和	墨水	,

但他打算一旦学会用墨水写字，就写很多很多东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [prɪnt] ['naɪsli] .

and	**he**	**was**	**even**	**now**	**learning**	**to**	**print**	**nicely**	**.**
和	他	曾是	甚至	现在	学习	到	打印	很好	.

他现在甚至还在学习如何写出漂亮的字。

“ [nʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , -

“	**None**	**for**	**you**	**,**	**”**	**answered**	**Mrs**	**.**	**Horton**	**,**	**19**
“	没有任何	为了	你	,	”	回答	太太	.	霍顿	,	-

“没有你的份，”霍顿太太回答道，19

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['envələʊps] .

glancing	**at**	**the**	**envelopes**	**.**
瞥了一眼	在	这	信封	.

瞥了一眼信封。

“ [haʊ'evər] , [hɪr] [ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [sə'spekt] .

“	**However**	**,**	**here**	**is**	**one**	**with**	**something**	**in**	**it**	**for**	**you**	**,**	**I**	**suspect**	**.**
“	然而	,	这里	是	一	和	某物	在	它	为了	你	,	我	怀疑	.

“不过，我猜想，这里面或许有对你有利的东西。”

['grænpɑː] ['hɔrtən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Grandpa	**Horton**	**has**	**written**	**to**	**us**	**.**
爷爷	霍顿	有	书面	到	我们	.

霍顿爷爷给我们写信了。

” [æz; əz] ['mʌðər] ['oʊpənd] [ðɪs] ['letər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [fel] [aʊt] .

”	**As**	**Mother**	**opened**	**this**	**letter**	**,**	**a**	**little**	**note**	**fell**	**out**	**.**
”	作为	母亲	打开	这	信	,	一个	小的	笔记	跌倒	出去	.

“母亲打开这封信时，掉出了一张小纸条。”

[ðæt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['grænpɑ:] ['hɔrtən] [tu:; tə] ['sʌni] [bɔɪ] .

That	was	from	Grandpa	Horton	to	Sunny	Boy	.
那	曾是	从	爷爷	霍顿	到	阳光明媚	男生	.

那是霍顿爷爷对桑尼男孩说的话。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['letər] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [lɑ:rdʒ] [wʌn] , [dʒʌst] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .

He	liked	to	put	a	little	letter	inside	his	large	one	,	just	for	his	grandson	.
他	喜欢	到	放	一个	小的	信	里面	他的	大的	一	,	只是	为了	他的	孙子	.

他喜欢在大信封里放一封小信，专门写给他的孙子。

['sʌni] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] [waɪl] ['mʌðər] [ri:d] [hɜ:r; hər] ['letər] .

Sunny	waited	quietly	while	Mother	read	her	letter	.
阳光明媚	等待	悄悄	尽管	母亲	读	她	信	.

桑尼静静地等着，妈妈则在一旁读信。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] , [ʃi:; ʃi] ['foʊldɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɪn] [ðə; ði]

When	she	had	read	it	through	,	she	folded	it	and	put	it	back	in	the
什么时候	她	有	读	它	通过	,	她	折叠	它	和	放	它	后退	在	这

['envəloʊp] .

envelope	.
信封	.

她读完后，把它折好放回信封里。

“ ['sʌni] [bɔɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	Sunny	Boy	,	”	she	said	,
“	阳光明媚	男生	,	”	她	说	,

“阳光男孩，”她说。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['læfɪŋ] [pi:s] ” [ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [pleɪd]

and	her	voice	made	him	think	of	the	“	laughing	piece	”	she	sometimes	played
和	她	嗓音	制成	他	思考	的	这	“	笑	片	”	她	有时	玩

[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] .

for	him	on	the	piano	.
为了	他	在	这	钢琴	.

她的声音让他想起她有时在钢琴上为他弹奏的“欢快的曲子”。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] .

He	looked	at	her	and	her	eyes	were	dancing	.
他	看起来	在	她	和	她	眼睛	是	跳舞	.

他看着她，发现她的眼睛在闪烁。

“ ['sʌni] [bɔɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'gen] , “ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

“	Sunny	Boy	,	”	she	said	again	,	“	what	do	you	think	?
“	阳光明媚	男生	,	”	她	说	再次	,	“	什么	做	你	思考	?

“阳光男孩，”她又说，“你觉得怎么样？”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['vɪzɪt] ['grænpɑ:] ['hɔrtən] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fɑ:rm] — ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [naɪs]

We're	going	to	visit	Grandpa	Horton	on	his	farm	—	going	to	make	him	a	nice
是	去	到	访问	爷爷	霍顿	在	他的	农场	—	去	到	制作	他	一个	好的

[lɔ:ŋ] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['ri:əl] ['kʌntri] . ”

long	visit	and	see	the	real	country	.	”
长的	访问	和	看	这	真实的	国家	.	”

我们要去霍顿爷爷的农场看望他——我们要好好陪他待上一段时间，看看真正的乡村生活。”

“ [oʊ] , ['gʊdi] !

“	Oh	,	goody	!
“	哦	,	好东西	!

“哦，太好了！”

” [kraɪd] ['sʌni] [bɔɪ] .

”	cried	Sunny	Boy	.
”	哭	阳光明媚	男生	.

“桑尼男孩喊道。”

“ [ɪz] ['dædi] ['goʊɪŋ] ? ” -

“	**Is**	**Daddy**	**going**	**?**	**”**	**20**	
”	是	爸爸	去	?	”	-	

“爸爸要去吗？”20

“ ['hiːl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , ” ['prɑːmɪst] ['mʌðər] .

“	**He'll**	**come**	**to**	**see**	**us**	**,**	**”**	**promised**	**Mother**	**.**
”	地狱	来	到	看	我们	,	”	承诺	母亲	.

“他会来看我们的，”母亲承诺道。

“ [let] [ˌem 'iː] [riːd] [juː; jʊ] [wʌt] ['grænpɑː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ] , [dɪr] .

“	**Let**	**me**	**read**	**you**	**what**	**Grandpa**	**has**	**written**	**you**	**,** **dear** **.**
”	让	我	读	你	什么	爷爷	有	书面	你	, 亲爱的 .

“让我读一下爷爷写给你的东西，亲爱的。”

” ['grænpɑː] ['hɔːrtənz] [noʊt] [tuː; tə] ['sʌni] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [diˈpendiŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə]

”	**Grandpa**	**Horton's**	**note**	**to**	**Sunny**	**told**	**him**	**he**	**was**	**depending**	**on**	**him**	**to**
”	爷爷	霍顿	笔记	到	阳光明媚	讲述	他	他	曾是	取决于	在	他	到

[help] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['heɪɪŋ] .

help	**him**	**with**	**the**	**early**	**haying**	**.**
帮助	他	和	这	早期的	干草	.

“霍顿爷爷给桑尼的纸条上说，他指望着桑尼帮他早早地收割干草。”

“ ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌki] ['hɛriːət] [rʌbd] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ”

“	**Wasn't**	**it**	**lucky**	**Harriet**	**rubbed**	**the**	**numbers**	**on**	**the**	**front**	**door**	**this**	**morning**	**?** **”**
”	不是	它	幸运的	哈丽特	摩擦	这	数字	在	这	正面	门	这	早晨	? ”

['tʃʌkld] ['sʌni] [bɔɪ] .

chuckled	**Sunny**	**Boy**	**.**
轻笑	阳光明媚	男生	.

“哈丽特今天早上擦掉了前门上的门牌号，真是太幸运了！”阳光男孩笑着说。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [ðɪs] ['letər] ?

“	**S'posing**	**we**	**didn't**	**get**	**this**	**letter** **?**
”	摆姿势	我们	没有	得到	这	信 ?

“假设我们没收到这封信呢？”

['wɛrz, 'hwɛrz] ['brʊkˌsaɪd] , ['mʌðər] ?

Where's	**Brookside**	**,**	**Mother**	**?**
在哪里?	布鲁克赛德	,	母亲	?

妈妈，布鲁克赛德在哪儿?

” ['brʊkˌsaɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['grænˌpɑːz] [fɑːrm] .

”	**Brookside**	**was**	**the**	**name**	**of**	**Grandpa's**	**farm** **.**
”	布鲁克赛德	曾是	这	姓名	的	爷爷的	农场 .

“布鲁克赛德是爷爷农场的名字。”

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

Mrs	**.**	**Horton**	**explained**	**that**	**it**	**was**	**many**	**miles**	**away**	**from**	**the**	**city** **,**
太太	.	霍顿	解释	那	它	曾是	许多	英里	离开	从	这	城市 ,

霍顿夫人解释说，那里距离市区很远。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] ['nɪrli] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] .

and	**that**	**it**	**would**	**take**	**them**	**nearly**	**a**	**day**	**on**	**the**	**train**	**to**	**get**	**there** **.**
和	那	它	会	拿	他们	几乎	一个	天	在	这	火车	到	得到	那里 .

他们坐火车到那里需要将近一天的时间。

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['dædi] ['kænɑːt] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

“	**And**	**if**	**Daddy**	**cannot**	**go**	**with**	**us**	**,**	**you'll**	**have**	**to**	**take**	**care**	**of**	**me** **,**
”	和	如果	爸爸	不能	去	和	我们	,	你会	有	到	拿	关心	的	我 ,

“如果爸爸不能和我们一起去，你就得照顾我了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪriəsli] .
" she said seriously .
" 她 说 严重地 .

"她严肃地说。"

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] , " ['prɑːmɪst] ['sʌni] [bɔɪ] .
" All right , I will , " promised Sunny Boy .
" 全部 正确的 , 我 将要 , " 承诺 阳光明媚 男生 .

"好的，我会的。"阳光男孩承诺道。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] ['hɛriːət] [æn; ən] - [ʃoʊ] [hɜːr; hər][maɪ] ['letər] .
" I'll have to go and tell Harriet an - show her my letter .
" 患病的 有 到 去 和 告诉 哈丽特 一个 - 展示 她 我的 信 .

"我得去告诉哈丽特，并给她看我的信。"

[aɪl] [tel] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [mæn] , [tuː] .
I'll tell the awning man , too .
患病的 告诉 这 棚 男人 , 也 .

我也会告诉遮阳篷的工人。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] ['helpɪŋ] , -
I was going to help him , but I don't feel helping , 21
我 曾是 去 到 帮助 他 , 但 我 不 感觉 帮助 , -

我本来打算帮他，但我感觉帮不上忙了。21

['sʌmhaʊ] .
somehow .
不知何故 .

不知怎么的。

[aɪ] [fiːl] ['wɪg(ə)l] [ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mʌðər] . "
I feel wiggled up , you know , Mother . "
我 感觉 扭动 向上 , 你 知道 , 母亲 . "

妈妈，你知道吗，我感觉浑身不自在。

" [jʊə(r)] [ɪk'saɪtɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
" You're excited , " said Mrs . Horton .
" 你是 兴奋的 , " 说 太太 . 霍顿 .

"你很兴奋，"霍顿太太说。

" [wel] , [wiː; wi][dəunt][goʊ][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] , [dɪr] ,
" Well , we don't go for two weeks , dear ,
" 出色地 , 我们 不 去 为了 二 周 , 亲爱的 ,

"嗯，亲爱的，我们不会去两周的。"

[soʊ] [juːl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
so you'll have plenty of time to talk about it .
所以 你会 有 很多 的 时间 到 讲话 关于 它 .

所以你们有充足的时间讨论这件事。

[aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə] ['grænpɑː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dædi] [kʌmz] [hoʊm] .
I must write to Grandpa as soon as Daddy comes home .
我 必须 写 到 爷爷 作为 很快 作为 爸爸 来 家 .

爸爸回家后，我必须马上给爷爷写信。

" ['dæʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [went] ['sʌni] [bɔɪ] ,
" Dashing out of the room went Sunny Boy ,
" 帅气 出去 的 这 房间 去 阳光明媚 男生 ,

"阳光男孩冲出了房间，"

['kraɪɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] — " [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] !
crying the good news at the top of his lungs — " We're going to the country !
哭泣 这 好的 消息 在 这 顶部 的 他的 肺 — " 是 去 到 这 国家 !

他扯着嗓子喊着这个好消息——"我们要去乡下！"

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['grænˌpɑːz] [fɑːrm] !
We're going to my Grandpa's farm !
是 去 到 我的 爷爷的 农场 !

我们要去爷爷的农场!

[hə'rɑː] ! " -
Hurrah ! " 22
欢呼 ! " -

万岁!“22

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['spredɪŋ] [ðə; ði] [nuːz]
SPREADING THE NEWS
传播 这 消息

传播新闻

“ [soʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ? " [sed] ['dædi] ,
“ So you're going off to the country ? " said Daddy ,
“ 所以 你是 去 离开 到 这 国家 ? " 说 爸爸 ,

“所以你要去乡下?”爸爸问。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['wɪslɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
as he came whistling down to the dining room ,
作为 他 来了 吹口哨 向下 到 这 用餐 房间 ,

他吹着口哨来到餐厅,

[wer] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
where Mother and Sunny Boy were waiting for him .
在哪里 母亲 和 阳光明媚 男生 是 等待 为了 他 .

妈妈和桑尼男孩在那里等着他。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地,

[aɪ] [siː] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [brʊk] [traʊt]
I see that I'll have to come up and teach you how to catch a brook trout
我 看 那 患病的 有 到 来 向上 和 教 你 如何 到 抓住 一个 溪 鳟鱼
. "
. "
. "

看来我得亲自上去教教你们怎么钓溪鳟了。

“ [dɪd] ['mʌðər] [tel] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['sʌni] [bɔɪ] ,
“ Did Mother tell you ? " asked Sunny Boy ,
“ 做过 母亲 告诉 你 ? " 问 阳光明媚 男生 ,

“妈妈告诉你了吗?”阳光男孩问道。

[æz; əz] ['dædi] [swʌŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['hɛriːət] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [suːp] [tuː; tə] ['mɪsɪz]
as Daddy swung him into his chair and Harriet brought in the soup to Mrs
作为 爸爸 摇摆 他 进入 他的 椅子 和 哈丽特 带来 在 这 汤 到 太太
. ['hɔrtən] .
. Horton .
. 霍顿 .

爸爸把他扶到椅子上，哈丽特端着汤来给霍顿太太。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] , ['dædi] ?
“ When did you find out , Daddy ?
“ 什么时候 做过 你 寻找 出去 , 爸爸 ?

“爸爸，你是什么时候发现的？”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['soʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] . ”
I was watching for you so's I could tell . ”
我 曾是 观看 为了 你 所以也是 我 可以 告诉 . ”

我一直在留意你，所以我能认出来。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eni] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [soʊ][aɪ] [went] [raɪt] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [faʊnd] ['mʌðər]
“ I didn't see any little chap in the hall , so I went right upstairs and found Mother
“ 我 没有 看 任何 小的 小伙子 在 这 大厅 , 所以 我 去 正确的 楼上 和 成立 母亲
.
:
.

“我在大厅里没看到小家伙，所以我就直接上楼去找妈妈了。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['brʊkˌsaɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋz] [wɜːr; wər] [ʌp] ,
She said you were going to Brookside , and that the awnings were up ,
她 说 你 是 去 到 布鲁克赛德 , 和 那 这 遮阳篷 是 向上 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [skriːnz] [ɪn] ,
and the screens in ,
和 这 屏幕 在 ,

她说你要去布鲁克赛德，遮阳篷已经搭好了，纱窗也装好了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊn'taʊn] [tuː; tə] - morrow23
and she hoped to go downtown to - morrow23
和 她 希望 到 去 市中心 到 - morrow23

她希望明天能去市中心。

[ænd; ənd] [bai] [jʊr; jər] [best] [ʃuːz] , ” [ænd; ənd] ['dædi] [lʊkt] [æt; ət] ['mʌðər] [ænd; ənd] [læft] .
and buy your best shoes , ” and Daddy looked at Mother and laughed .
和 买 你的 最好的 鞋 , ” 和 爸爸 看起来 在 母亲 和 笑了 .

“去买你最好的鞋子，”爸爸看着妈妈笑了。

“ ['dædi] [ɪz] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [smaɪld] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
“ Daddy is teasing me , ” smiled Mrs . Horton .
“ 爸爸 是 戏弄 我 , ” 微笑 太太 . 霍顿 .

“爸爸在逗我呢，”霍顿太太笑着说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] [nuːz] [ɔːl][ɪn][wʌn] [breθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [siː] [soʊ]
“ We have to tell him our news all in one breath because we see so
“ 我们 有 到 告诉 他 我们的 消息 全部 在 一 气息 因为 我们 看 所以
['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
little of him ,
小的 的 他 ,

“我们必须一口气把所有消息都告诉他，因为我们很少见到他。”

[dəunt][wiː; wi] , ['sʌni] [bɔɪ] ?
don't we , Sunny Boy ?
不 我们 , 阳光明媚 男生 ?

是吧，阳光男孩?

[aɪ][duː] [hoʊp] , ['hæri] ,
I do hope , Harry ,
我 做 希望 , 哈里 ,

我希望如此，哈里。

[ðæt] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ðɪs] ['sʌmər] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ]['riːəl][veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət]

that	you'll	be	able	to	come	up	this	summer	and	spend	a	real	vacation	at
那	你会	是	有能力的	到	来	向上	这	夏天	和	花费	一个	真实的	假期	在

[jʊr; jər] ['fɑːðɚz] .

your	father's	.
你的	父亲的	.

今年夏天你就可以来你父亲家好好度假了。

" ['mɪstər] . ['hɔrtən] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wel] [ɪn][ðə; ði] [mæʃt] [pə'teɪtoʊ][ɑːn] ['sʌniz] [pleɪt] ,

"	Mr	.	Horton	was	making	a	little	well	in	the	mashed	potato	on	Sunny's	plate	,
"	先生	.	霍顿	曾是	制作	一个	小的	出色地	在	这	捣碎	土豆	在	阳光的	盘子	,

霍顿先生正在桑尼盘子里的土豆泥上挖一个小坑，

[ænd; ənd] ['flʌdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [braʊn] ['greɪvi] .

and	flooding	it	with	the	rich	brown	gravy	.
和	洪水	它	和	这	富有的	棕色的	肉汁	.

然后浇上浓郁的棕色肉汁。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [mæʃt] [pə'teɪtoʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen]

That	was	the	way	his	father	had	fixed	his	mashed	potato	for	him	when
那	曾是	这	方式	他的	父亲	有	固定的	他的	捣碎	土豆	为了	他	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

he	was	a	little	boy	,
他	曾是	一个	小的	男生	,

他小时候，父亲就是这样给他做土豆泥的。

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ðæt] [weɪ] , [tuː] .

and	Sunny	Boy	liked	his	that	way	,	too	.
和	阳光明媚	男生	喜欢	他的	那	方式	,	也	.

阳光男孩也喜欢那样吃。

" [oʊ] , [aɪl] [kʌm] [ʌp] , " ['prɑːmɪst] ['mɪstər] . ['hɔrtən] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði][pə'teɪtoʊ][tuː; tə] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	Oh	,	I'll	come	up	,	"	promised	Mr	.	Horton	,	passing	the	potato	to	Sunny	Boy	.
"	哦	,	患病的	来	向上	,	"	承诺	先生	.	霍顿	,	通过	这	土豆	到	阳光明媚	男生	.

“哦，我这就上来，”霍顿先生说着，把土豆递给了桑尼·博伊。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][bəuθ] [wer] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]

"	I'll	have	to	come	and	show	you	both	where	I	had	my	garden	and
"	患病的	有	到	来	和	展示	你	两个都	在哪里	我	有	我的	花园	和

[tiːtʃ] ['sʌni] [haʊ] [tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði] [waɪz] [fɪʃ] .

teach	Sunny	how	to	fool	the	wise	fish	.
教	阳光明媚	如何	到	傻子	这	明智的	鱼	.

“我得亲自带你们俩去看看我的花园在哪儿，还要教教桑尼怎么骗那些聪明的鱼。”

" ['sʌni] [bɔɪ] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɔːrk] .

"	Sunny	Boy	put	down	his	fork	.
"	阳光明媚	男生	放	向下	他的	叉	.

“阳光男孩放下了他的叉子。”

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] ['mʌðər]

He	had	to	wait	a	minute	because	his	mouth	was	full	and	Mother
他	有	到	等待	一个	分钟	因为	他的	嘴	曾是	满的	和	母亲

[hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] little24

had	her	own	opinion	of	a	little24
有	她	自己的	观点	的	一个	little24

他不得不等一会儿，因为他嘴里塞满了东西，而且母亲对一个小家伙有自己的看法。

[bɔɪ] [huː] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] ['prɑːpərli] [ænd; ənd] ['swɔləuiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

boy	who	spoke	without	chewing	his	food	properly	and	swallowing	it	.
男生	WHO	辐	没有	咀嚼	他的	食物	适当地	和	吞咽	它	.

一个吃饭不咀嚼、不吞咽就说话的男孩。

['hævɪŋ] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz][pə'teɪtoʊ] , ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [spiːk] .

Having	swallowed	his	potato	,	Sunny	Boy	was	ready	to	speak	.
拥有	吞咽	他的	土豆	，阳光明媚		男生	曾是	准备好	到	说话	.

阳光男孩咽下土豆后，准备开口说话了。

“ [oʊ] , ['dædi] !

“	Oh	,	Daddy	!
”	哦	,	爸爸	!

“哦，爸爸!

” [hiː; hi][bɪ'gæn] ['iːgərli] , “ [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər][æt; ət] ['brʊkˌsaɪd] ?

”	he	began	eagerly	,	“	were	you	ever	at	Brookside	?
”	他	开始	急切地	,	“	是	你	曾经	在	布鲁克赛德	?

他急切地问道：“你以前在布鲁克赛德待过吗？”

[wer] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['gɑːrdn] ?

Where	was	your	garden	?
在哪里	曾是	你的	花园	?

你的花园在哪里?

[kʊd; kəd][aɪ] [draɪv] ['hɔːrsɪz] ?

Could	I	drive	horses	?
可以	我	驾驶	马匹	?

我会骑马吗?

” [ðen] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tə'geðər] , [bəuθ][æt; ət][wʌns] ,

”	Then	Daddy	and	Mother	said	the	same	thing	together	,	both	at	once	,
”	然后	爸爸	和	母亲	说	这	相同的	事物	一起	，两个都		在	一次	,

“然后爸爸妈妈异口同声地说了同样的话，两人同时说道：”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wɜːr; wər] :

just	as	if	they	were	thinking	the	same	thing	,	as	they	probably	were	:
只是	作为	如果	他们	是	思维	这	相同的	事物	,	作为	他们	大概	是	:

就好像他们想到了同一件事一样，而他们很可能确实想到了：

“ [waɪ] , ['sʌni] [bɔɪ] ! ” [sed] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

“	Why	,	Sunny	Boy	!	”	said	Daddy	and	Mother	.
“	为什么	，阳光明媚		男生	!	”	说	爸爸	和	母亲	.

“哎呀，小阳光！”爸爸妈妈说道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] , ” ['ɝːdʒd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , [ðen] .

“	You	can't	have	forgotten	,	”	urged	Mrs	.	Horton	,	then	.
“	你	不能	有	被遗忘的	,	”	敦促	太太	.	霍顿	,	然后	.

“你不可能忘记，”霍顿太太接着说道。

“ ['brʊkˌsaɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] , [ɪz] [wer] ['dædi] [lɪvd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	Brookside	,	you	know	,	dear	,	is	where	Daddy	lived	when	he	was	a	little	boy	.
“	布鲁克赛德	,	你	知道	,	亲爱的	,	是	在哪里	爸爸	居住地	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	.

“你知道吗，亲爱的，布鲁克赛德是我爸爸小时候居住的地方。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][oʊld][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər]

When	he	was	just	as	old	as	you	are	now	he	used	to	play	there
什么时候	他	曾是	只是	作为	老的	作为	你	是	现在	他	用过的	到	玩	那里

[wɜːr; wər]['indiəns][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

were	Indians	in	the	woods	.
是	印度人	在	这	树林	.

他像你现在这么大的时候，就经常玩“树林里有印第安人”的游戏。

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ]['evər][soʊ] ['meni] [taɪmz] ,

I've	told	you	ever	so	many	times	,
我已经	讲述	你	曾经	所以	许多	时代	,

我已经跟你说过很多次了，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [jɔːr'self] [wer] ['dædi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	now	you	are	going	to	see	the	place	yourself	where	Daddy	was	a	little
和	现在	你	是	去	到	看	这	地方	你自己	在哪里	爸爸	曾是	一个	小的

[læd] [laɪk] [juː; jʊ] . ” -

lad	like	you	.	”	25
小伙子	喜欢	你	.	”	-

现在，你将亲眼看看爸爸小时候和你一样待过的地方。”25

“ [oʊ] ！ ” [sed] ['sʌni] [bɔɪ] [ə'gen] .

“	Oh	!	”	said	Sunny	Boy	again	.
“	哦	！	”	说	阳光明媚	男生	再次	.

“哦！”阳光男孩又说道。

[ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] , ['θɪŋkɪŋ] .

All	during	the	rest	of	the	dinner	he	was	very	busy	,	thinking	.
全部	期间	这	休息	的	这	晚餐	他	曾是	非常	忙碌的	,	思维	.

晚宴剩余时间里，他一直在忙着思考。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['dædi] [hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət] ['brʊkˌsaɪd] , [ɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr]

He	had	forgotten	that	Daddy	had	lived	at	Brookside	,	or	,	to	be	more
他	有	被遗忘的	那	爸爸	有	居住地	在	布鲁克赛德	,	或者	,	到	是	更多的

[ɪg'zækt] ,

exact	,
精确的	,

他忘了爸爸住在布鲁克赛德，或者更准确地说，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['græn,pɑːz] [fɑːrm][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [fɑːrm][ɑːn] [wɪtʃ] ['dædi]

he	had	not	understood	that	Grandpa's	farm	was	the	same	farm	on	which	Daddy
他	有	不是	理解	那	爷爷的	农场	曾是	这	相同的	农场	在	哪个	爸爸

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

had	been	a	little	boy	.
有	到过	一个	小的	男生	.

他并不知道爷爷的农场就是爸爸小时候生活的那个农场。

['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [muːvd] [θriː] [taɪmz] .

Sunny	Boy	was	only	five	years	old	,	and	he	had	already	moved	three	times	.
阳光明媚	男生	曾是	仅有的	五	年	老的	,	和	他	有	已经	已搬	三	时代	.

阳光男孩只有五岁，就已经搬了三次家了。

[wʌn] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

One	lived	a	long	time	on	a	farm	it	seemed	.
一	居住地	一个	长的	时间	在	一个	农场	它	似乎	.

似乎有人在农场里住了很久。

[suːn] ['æftər] ['dɪnər] [keɪm] [bed][fɔːr; fər] ['sʌni] [bɔɪ] ,

Soon	after	dinner	came	bed	for	Sunny	Boy	,
很快	后	晚餐	来了	床	为了	阳光明媚	男生	,

晚饭后不久，阳光男孩就上床睡觉了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [hed] - [fɜːrst]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [drʌm] [ænd; ənd] [ðæt]

and	he	dreamed	that	he	had	fallen	head	-	first	into	his	drum	and	that
和	他	梦见	那	他	有	倒下	头	-	第一的	进入	他的	鼓	和	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd][dɑːrk][ˌɪn'saɪd] .

it	was	very	hot	and	dark	inside	.
它	曾是	非常	热的	和	黑暗的	里面	.

他梦见自己一头栽进了鼓里，鼓里又热又黑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɪkɪŋ] ['mædli][tuː; tə][get] [aʊt] ,

He	was	kicking	madly	to	get	out	,
他	曾是	踢	疯狂地	到	得到	出去	,

他拼命踢打想要逃出去，

[wen] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] [wɪð; wɪθ]

when	Mother	came	in	and	found	him	all	wrapped	up	in	the	bed	-	clothes	with
什么时候	母亲	来了	在	和	成立	他	全部	包装	向上	在	这	床	-	衣服	和

[hɪz; ɪz] [hed] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['piləuz] .

his	head	buried	in	the	pillows	.
他的	头	埋葬	在	这	枕头	.

母亲进来时，发现他裹在被子里，头埋在枕头里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌvərz] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] ,

When	she	drew	down	the	covers	he	woke	up	,
什么时候	她	画	向下	这	封面	他	觉醒	向上	,

她拉下被子时，他醒了过来。

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['smuːðli] [ə'gen] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and	after	she	had	tucked	him	in	smoothly	again	and	brought	him	a
和	后	她	有	塞进去	他	在	顺利	再次	和	带来	他	一个

[drɪŋk] [ʌv; əv] [kuːl] ['wɔːtər] ,

drink	of	cool	water	,
喝	的	凉爽的	水	,

她轻轻地帮他盖好被子，又给他端来一杯凉水后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

he	went	to	sleep	.
他	去	到	睡觉	.

他睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . -

And	the	next	thing	that	happened	was	the	morning	.	26
和	这	下一个	事物	那	发生	曾是	这	早晨	.	-

接下来发生的事情是第二天早上。26

['æftər] ['brekfəst] , ['sʌni] [bɔɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][tuː; tə] [pleɪ] .

After	breakfast	,	Sunny	Boy	went	out	into	the	back	yard	to	play	.
后	早餐	,	阳光明媚	男生	去	出去	进入	这	后退	院子	到	玩	.

早餐后，阳光男孩到后院去玩耍。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [bæk] [jɑːrd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] .

It	wasn't	a	very	large	back	yard	,	but	it	was	pretty	.
它	不是	一个	非常	大的	后退	院子	,	但	它	曾是	漂亮的	.

后院虽然不大，但很漂亮。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɝːnz] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [geɪ] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

There	were	ferns	along	one	side	,	and	gay	spring	flowers	on	the	other	.
那里	是	蕨类植物	沿着	一	边	,	和	同性恋	春天	花朵	在	这	其他	.

一边长满了蕨类植物，另一边则开满了绚丽的春花。

[æt; ət][wʌn] [end] [wɜːr; wər] ['sʌni] ['bɔɪz] [swɪŋ] [ænd; ənd][sænd] - [bɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz]

At	one	end	were	Sunny	Boy's	swing	and	sand	-	box	,	and	the	center	was
在	一	结尾	是	阳光明媚	男孩们	摇摆	和	沙	-	盒子	,	和	这	中心	曾是

[ɪn] [θɪk] , [griːn] [græs] .

in	thick	,	green	grass	.
在	厚的	,	绿色的	草	.

一端是阳光男孩的秋千和沙坑，中间是茂密的绿草。

['mʌndeɪz; 'mʌndiz][ðə; ði] [græs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['hɛriːət] ,

Mondays	the	grass	belonged	to	Harriet	,
星期一	这	草	属于	到	哈丽特	,

星期一，草坪属于哈丽特。

[huː] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kliːn] [kloʊðz] ,

who	used	it	to	walk	on	when	she	hung	out	the	clean	clothes	,
WHO	用过的	它	到	走	在	什么时候	她	悬挂	出去	这	干净的	衣服	,

她晾晒干净衣服的时候就踩在上面走。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [deɪz] ['sʌni] [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [jɑːrd] ['prɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

but	other	days	Sunny	had	the	whole	yard	pretty	much	to	himself	.
但	其他	天	阳光明媚	有	这	所有的	院子	漂亮的	很多	到	他自己	.

但其他时候，桑尼几乎独享了整个院子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪt] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [fens] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .

There	was	a	little	gate	cut	in	the	fence	on	one	side	of	the	yard	.
那里	曾是	一个	小的	门	切	在	这	栅栏	在	一	边	的	这	院子	.

院子一侧的栅栏上开了一个小门。

['dædi] ['hɔrtən] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['nelsn] [ænd; ənd] [ruːθ] .

Daddy	Horton	had	made	the	gate	for	Sunny	Boy	and	Nelson	and	Ruth	.
爸爸	霍顿	有	制成	这	门	为了	阳光明媚	男生	和	纳尔逊	和	露丝	.

霍顿爸爸为桑尼·博伊、纳尔逊和露丝建好了大门。

['nelsn] [ænd; ənd] [ruːθ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [huː] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] ,

Nelson	and	Ruth	were	a	little	boy	and	girl	who	lived	next	door	,
纳尔逊	和	露丝	是	一个	小的	男生	和	女孩	WHO	居住地	下一个	门	,

纳尔逊和露丝是住在隔壁的小男孩和小女孩。

[æt; ət] [liːst] [ruːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] — [bʌt; bət] ['nelsn]

at	least	Ruth	was	a	little	girl	—	she	was	only	four	years	old	—	but	Nelson
在	至少	露丝	曾是	一个	小的	女孩	—	她	曾是	仅有的	四	年	老的	—	但	纳尔逊

[wʌz; wəz]['sev(ə)n][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [skuːl] .

was	seven	and	went	to	school	.
曾是	七	和	去	到	学校	.

至少露丝还是个小女孩——她只有四岁——但纳尔逊已经七岁了，而且还在上学。

[ðer; ðər][læst] [neɪm] [wʌz; wəz]['beɪkər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] ['veri] [gʊd] [taɪmz]

Their	last	name	was	Baker	,	and	they	and	Sunny	Boy	had	very	good	times
他们的	最后的	姓名	曾是	贝克	,	和	他们	和	阳光明媚	男生	有	非常	好的	时代

['pleɪɪŋ] [tə'geðər] .

playing	together	.
玩耍	一起	.

他们的姓氏是贝克，他们和桑尼男孩一起玩耍的时光非常快乐。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['sʌni] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] his27

As	soon	as	Sunny	Boy	came	out	into	his27
作为	很快	作为	阳光明媚	男生	来了	出去	进入	his27

阳光男孩一出场，就进入了他的27岁

[jɑːrd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ruːθ] , ['drægɪŋ] [ˌpɔ'liːnə] ,

yard	this	morning	,	the	little	gate	opened	,	and	in	came	Ruth	,	dragging	Paulina	,
院子	这	早晨	,	这	小的	门	打开	,	和	在	来了	露丝	,	拖拽	保利娜	,

[hɜːr; hər]['lɑːrdʒɪst] [dɑːl] ,

her	largest	doll	,
她	最大	玩具娃娃	,

今天早上，院子里的小门开了，露丝拖着她最大的娃娃宝琳娜走了进来。

[baɪ][wʌn][ɑːrm] .

by	one	arm	.
经过	一	手臂	.

单臂支撑。

“ [dəunt][biː; bi] [krɔːs] , ” ['bɛgd] ['sʌni] [bɔɪ] .

“	Don't	be	cross	,	”	begged	Sunny	Boy	.
“	不	是	叉	,	”	乞求	阳光明媚	男生	.

“别生气，”阳光男孩恳求道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . ”

“	I	want	to	tell	you	something	.	”
“	我	想	到	告诉	你	某物	.	”

“我想告诉你一件事。”

“ [aɪm][nɑːt] [krɔːs] ， ” [sed] [ruːθ] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
“ I'm not cross , ” said Ruth with dignity .
“ 我是 不是 叉 ， ” 说 露丝 和 尊严 .

“我没生气，”露丝端庄地说。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ? ” “
“ What made you think I was going to be ? ” “
“ 什么 制成 你 思考 我 曾是 去 到 是 ? ” “

“你凭什么认为我会是？”

- [kɔːz] [jʊə(r)] ['drægɪŋ] [ˌpɔ'liːnə] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [triːt] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðæt] [wen] [jʊə(r)]
' Cause you're dragging Paulina and you always treat her like that when you're
- 原因 你是 拖拽 保利娜 和 你 总是 对待 她 喜欢 那 什么时候 你是
[krɔːs] ，
cross ,
叉 ，

因为你总是这样对待宝琳娜，而且你生气的时候也总是这样对待她。

” ['ænsər] ['sʌni] [mɔːr] ['fræŋkli] [ðæn; ðən] ['tæktfəli] .
” answered Sunny more frankly than tactfully .
” 回答 阳光明媚 更多的 坦率地说 比 委婉地 .

“桑尼的回答与其说是委婉，不如说是直截了当。”

“ ['lɪs(ə)n] ， [ruːθ] — [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [siː] ['grænpɑː] ['hɔrtən] ，
“ Listen , Ruth — we're going to the country to see Grandpa Horton ,
“ 听 ， 露丝 — 是 去 到 这 国家 到 看 爷爷 霍顿 ，

“听着，露丝——我们要去乡下看望霍顿爷爷，

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][draɪv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][goʊ] ['fɪʃɪŋ] , [æn; ən] - [help] [heɪ] , [ænd; ənd][oʊ] ,
and I'm going to drive horses and go fishing , an ' help hay , and oh ,
和 我是 去 到 驾驶 马匹 和 去 钓鱼 ， 一个 - 帮助 干草 ， 和 哦 ，
['evriθɪŋ] !
everything !
一切 !

我还要驾马、钓鱼、帮忙割草，哦，还有各种各样的事情！

” [ruːθ] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
” Ruth was interested .
” 露丝 曾是 感兴趣的 .

露丝很感兴趣。

“ [kæn; kən][aɪ][goʊ] ['fɪʃɪŋ] ?
“ Can I go fishing ?
“ 能 我 去 钓鱼 ?

我可以去钓鱼吗?

” [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” she wanted to know .
” 她 通缉 到 知道 .

她想知道。

['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['trʌbld] .
Sunny Boy was troubled .
阳光明媚 男生 曾是 麻烦 .

阳光男孩遇到了麻烦。

['evɪdəntli] [ruːθ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː] ,
Evidently Ruth thought she was going to the country , too ,
显然 露丝 想法 她 曾是 去 到 这 国家 ， 也 ，

显然，露丝也以为自己要去乡下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] ['wʊdnt] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['pleɪnli] [ðæt] ['grænpɑː] ['hɔrtən]

and	it	surely	wouldn't	be	very	kind	to	tell	her	plainly	that	Grandpa	Horton
和	它	一定	不会	是	非常	种类	到	告诉	她	显然	那	爷爷	霍顿

['hædnt] [ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər] .

hadn't	invited	her	.
之前没有	受邀	她	.

如果直接告诉她霍顿爷爷没有邀请她，那肯定不太好。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] ['mɪsɪz] . ['beɪkər] [kɔːld] [ruːθ] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] own28

To	his	relief	Mrs	.	Baker	called	Ruth	just	then	and	she	went	into	her	own28
到	他的	宽慰	太太	.	贝克	称为	露丝	只是	然后	和	她	去	进入	她	own28

令他松了一口气的是，贝克太太这时给露丝打了个电话，露丝便去了她自己的房间。28

[jɑːrd] , [stɪl] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌpɔ'liːnə] [baɪ][wʌn][ɑːrm] .

yard	,	still	dragging	the	unfortunate	Paulina	by	one	arm	.
院子	,	仍然	拖拽	这	不幸	保利娜	经过	一	手臂	.

院子里，她仍然拽着可怜的宝琳娜的一只胳膊。

“ ['sʌni] [bɔɪ] , ” [kɔːld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌp'sterz] ['wɪndoʊ] ,

“	Sunny	Boy	,	”	called	his	own	mother	from	an	upstairs	window	,
“	阳光明媚	男生	,	”	称为	他的	自己的	母亲	从	一个	楼上	窗户	,

“阳光男孩，”他从楼上的窗户喊着自己的母亲。

“ ['hɛriːət] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

“	Harriet	is	going	to	the	store	for	me	—	wouldn't	you	like	to	go	with
“	哈丽特	是	去	到	这	店铺	为了	我	—	不会	你	喜欢	到	去	和

[hɜːr; hər] ?

her	?
她	?

“哈丽特要替我去商店——你不想和她一起去吗？”

” ['sʌni] [bɔɪ] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['hɛriːət] ,

”	Sunny	Boy	liked	to	go	with	Harriet	,
”	阳光明媚	男生	喜欢	到	去	和	哈丽特	,

“阳光男孩喜欢和哈丽特一起玩。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ˌɪn'dɔːrz] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]['roʊlər] [skeɪts] .

and	he	hurried	indoors	to	get	his	hat	and	roller	skates	.
和	他	慌忙	室内	到	得到	他的	帽子	和	滚筒	冰鞋	.

他赶紧跑进屋里去拿帽子和旱冰鞋。

[naʊ] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [skeɪt] ,

Now	Sunny	Boy	was	just	learning	to	skate	,
现在	阳光明媚	男生	曾是	只是	学习	到	滑冰	,

当时，阳光男孩才刚刚开始学习滑冰。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['hɛriːət] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [kwaɪt]

and	if	he	didn't	have	Harriet	to	hold	on	to	he	never	could	be	quite
和	如果	他	没有	有	哈丽特	到	抓住	在	到	他	绝不	可以	是	相当

[ʃʊr] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

sure	what	was	going	to	happen	to	him	.
当然	什么	曾是	去	到	发生	到	他	.

如果没有哈丽特可以依靠，他永远无法确定自己将会面临怎样的命运。

[hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [mʌtʃ] ['fæstər][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː] [fiːt] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]

He	could	go	much	faster	on	his	own	two	feet	,	but	,	as	he	explained	to
他	可以	去	很多	快点	在	他的	自己的	二	脚	,	但	,	作为	他	解释	到

['hɛriːət] ,

Harriet	,
哈丽特	,

他用双脚走路可以走得更快，但是，正如他向哈丽特解释的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [skeɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [hiː; hi]

it	was	most	important	that	he	should	learn	how	to	skate	because	when	he
它	曾是	最多	重要的	那	他	应该	学习	如何	到	滑冰	因为	什么时候	他

[kʊd; kəd] [skeɪt] [wel] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kwɪkli]

could	skate	well	he	would	be	able	to	go	to	the	store	much	more	quickly
可以	滑冰	出色地	他	会	是	有能力的	到	去	到	这	店铺	很多	更多的	迅速地

[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] .

than	he	could	walk	.
比	他	可以	走	.

对他来说，学会滑冰至关重要，因为如果他能熟练地滑冰，去商店的速度就会比走路快得多。

[ænd; ənd] ['hɛriːət] [sed] [jes] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ,

And	Harriet	said	yes	,	she	understood	,
和	哈丽特	说	是的	,	她	理解	,

哈丽特说，是的，她明白了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [skeɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm]

and	that	everybody	had	to	learn	how	to	skate	before	they	could	become
和	那	大家	有	到	学习	如何	到	滑冰	前	他们	可以	变得

['riːəli] ['ekspɜːrt] .

really	expert	.
真的	专家	.

而且每个人都必须先学会滑冰，才能成为真正的滑冰高手。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] , ['hɛriːət] ? ” -

“	Did	you	ever	live	on	a	farm	,	Harriet	?	”	29
“	做过	你	曾经	居住	在	一个	农场	,	哈丽特	?	”	-

“哈丽特，你以前在农场生活过吗？”29

[æskt] ['sʌni] [bɔɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːr] .

asked	Sunny	Boy	,	as	they	started	for	the	store	.
问	阳光明媚	男生	,	作为	他们	开始	为了	这	店铺	.

他们走向商店时，阳光男孩问道。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['vɪzɪt] .

His	mind	was	full	of	the	coming	visit	.
他的	头脑	曾是	满的	的	这	未来	访问	.

他满脑子都是即将到来的来访。

“ [noʊ] , ” [əd'mɪtɪd] ['hɛriːət] .

“	No	,	”	admitted	Harriet	.
“	不	,	”	承认	哈丽特	.

“不，”哈丽特承认道。

“ [aɪ] ['nevər] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] .

“	I	never	lived	on	a	farm	.
“	我	绝不	居住地	在	一个	农场	.

“我从未在农场生活过。”

[bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪd] .

But	I've	often	visited	people	who	did	.
但	我已经	经常	到访	人们	WHO	做过	.

但我经常拜访那些这样做的人。

[juːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

You'll	like	it	.
你会	喜欢	它	.

你会喜欢的。

['ðɛrəl] [biː; bi] [brʊks] [tuː; tə] [weɪd] [ɪn] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kævz] [ænd; ənd] [læmz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

There'll	be	brooks	to	wade	in	,	and	little	calves	and	lambs	to	play	with	,
将会	是	布鲁克斯	到	涉水	在	,	和	小的	小牛	和	羔羊	到	玩	和	,

那里有小溪可以涉水，还有小牛犊和小羊羔可以玩耍。

[ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [dʌks] .
and **chickens** **and** **ducks** **.**
和 鸡 和 鸭子 .

还有鸡和鸭。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ˌaʊt'dɔːrz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] . ”
And **you** **can** **play** **outdoors** **all** **day** **long** **.** **”**
和 你 能 玩 户外 全部 天 长的 . ”

而且你可以整天在户外玩耍。”

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ? ” [æskt] ['sʌni] [bɔɪ] .
“ **When** **it** **rains** **?** **”** **asked** **Sunny** **Boy** **.**
“ 什么时候 它 雨 ? ” 问 阳光明媚 男生 .

“下雨的时候呢？”阳光男孩问道。

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ['ðɛrəl] [biː; bi][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][ðə; ði] ['heimau] , ” ['ænsər] ['hɛriːət] .
“ **When** **it** **rains** **there'll** **be** **the** **barn** **and** **the** **haymow** **,** **”** **answered** **Harriet** **.**
“ 什么时候 它 雨 将会 是 这 谷仓 和 这 干草 , ” 回答 哈丽特 .

“下雨的时候，谷仓和干草堆就会露出来了，”哈丽特回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [hɪəz] ['mɪstər] . ['greɪz] .
“ **And** **now** **here's** **Mr** **.** **Gray's** **.**
“ 和 现在 这里是 先生 . 格雷的 .

“现在轮到格雷先生了。”

[juːd] ['betər] [weɪt] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] ['klætər] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [skeɪts]
You'd **better** **wait** **out** **here** **for** **me** **and** **not** **try** **to** **clatter** **in** **with** **those** **skates**
你会 更好的 等待 出去 这里 为了 我 和 不是 尝试 到 哒 在 和 那些 冰鞋
.
:
.

你最好在外面等我，别穿着溜冰鞋噼里啪啦地闯进来。

” ['sʌni] [bɔɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['æplz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
” **Sunny** **Boy** **saw** **a** **basket** **of** **apples** **in** **the** **window** **.**
” 阳光明媚 男生 锯 一个 篮子 的 苹果 在 这 窗户 .

“阳光男孩看到窗台上放着一篮苹果。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən]['æp(ə)l] , ['hɛriːət] ? ” [hiː; hi] [tiːzd] .
“ **Will** **you** **bring** **me** **an** **apple** **,** **Harriet** **?** **”** **he** **teased** **.**
“ 将要 你 带来 我 一个 苹果 , 哈丽特 ? ” 他 戏弄 .

“哈丽特，你能给我拿个苹果来吗？”他逗趣道。

“ ['mʌðər] [wəʊnt][maɪnd] .
“ **Mother** **won't** **mind** **.**
“ 母亲 惯于 头脑 .

“妈妈不会介意的。”

['æplz] [dəunt][hɜːrt][juː; jʊ] .
Apples **don't** **hurt** **you** **.**
苹果 不 伤害 你 .

苹果不会伤害你。

” ['hɛriːət] [wʌz; wəz][hæf] [wei] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] . -
” **Harriet** **was** **half** **way** **through** **the** **door** **,** **but** **she** **turned** **.** **30**
” 哈丽特 曾是 一半 方式 通过 这 门 , 但 她 转向 . -

哈丽特走到门前一半，但她转过身来。30

“ [its] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] [gʊd] ['æplz] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **It's** **too** **early** **for** **good** **apples** **yet** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 它是 也 早期的 为了 好的 苹果 然而 , ” 她 说 .

“现在还不是吃好苹果的时候，”她说。

“ [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] ['brʊkˌsaɪd] , ['sʌni] .
“ You wait till you get to Brookside , Sunny .
” 你 等待 直到 你 得到 到 布鲁克赛德 , 阳光明媚 .

“等你到了布鲁克赛德就知道了，桑尼。”

[juːl] [hæv; həv] [mɔːr] ['æplz] [ðen] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [iːt] . ”
You'll have more apples then than you can possibly eat . ”
你会 有 更多的 苹果 然后 比 你 能 可能 吃 . ”

到时候你拥有的苹果会多到你根本吃不完。

“ ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['dʌzənz] ? ” [kɔːld] ['sʌni] [bɔɪ] ['æftər] ['hɛriːət] .
“ Millions and dozens ? ” called Sunny Boy after Harriet .
” 百万 和 几十个 ? ” 称为 阳光明媚 男生 后 哈丽特 .

“数百万和数十个？”以哈里特的名字命名为“阳光男孩”。

“ [jes] , - ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['dʌzənz] , -
“ Yes , ' millions and dozens , '
” 是的 , - 百万 和 几十个 , -

“是的，‘数百万和数十个，’”

” [ʃiː; ʃi] ['ekəud] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['groʊsəri] [stɔːr] [dɔːr] .
” she echoed , laughing , and closed the grocery store door .
” 她 回声 , 笑 , 和 关闭 这 杂货店 店铺 门 .

她笑着附和道，然后关上了杂货店的门。

[ðə; ði] ['groʊsɝz] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] , [tuː] .
The grocer's boy was coming down the steps , and he laughed , too .
这 杂货店 男生 曾是 未来 向下 这 步骤 , 和 他 笑了 , 也 .

杂货店的男孩从台阶上走下来，他也笑了。

“ ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [wʌt] ? ” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , ['stɑːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['sʌni] [bɔɪ] .
“ Millions and dozens of what ? ” he demanded , stopping before Sunny Boy .
” 百万 和 几十个 的 什么 ? ” 他 要求 , 停止 前 阳光明媚 男生 .

“几百万个什么？”他停在桑尼男孩面前，质问道。

“ ['æplz] , [æt; ət] [maɪ] ['grænˌpɑːz] [fɑːrm] .
“ Apples , at my grandpa's farm .
” 苹果 , 在 我的 爷爷的 农场 .

“我爷爷农场里的苹果。”

” [ðə; ði] ['groʊsər] [bɔɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [koʊt] .
” The grocer boy had a basket on his arm and he wore a white coat .
” 这 杂货商 男生 有 一个 篮子 在 他的 手臂 和 他 穿着 一个 白色的 外套 .

“杂货店男孩胳膊上挎着篮子，穿着白大褂。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [kliːn] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .
He looked very clean and cheerful .
他 看起来 非常 干净的 和 快乐 .

他看起来很干净，也很开朗。

['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] .
Sunny Boy had a sudden idea .
阳光明媚 男生 有 一个 突然 主意 .

阳光男孩突然有了个主意。

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [kʊd; kəd] [aɪ] [hæŋ] [ɑːn] [bæk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wiːl] ?
“ If you're going up to our house , could I hang on back of your wheel ?
” 如果 你是 去 向上 到 我们的 房子 , 可以 我 悬挂 在 后退 的 你的 车轮 ?

“如果你要去我家，我可以挂在你的车轮后面吗？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪ][kæn; kən] [skeɪt] ['prɪti] [wel] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [stɪr] [wɪð; wɪθ] . ”

“	I	can	skate	pretty	well	if	I	have	some	one	to	steer	with	.	”
”	我	能	滑冰	漂亮的	出色地	如果	我	有	一些	一	到	转向	和	.	”

“如果有人帮我控制方向，我滑冰滑得还不错。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hɛriːət] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” was31

“	I	don't	think	Harriet	would	like	it	,	”	was31
”	我	不	思考	哈丽特	会	喜欢	它	,	”	was31

“我觉得哈丽特不会喜欢的，”31

[ðə; ði]['grousər] ['bɔɪz] [rɪ'plaɪ] .

the	grocer	boy's	reply	.
这	杂货商	男孩们	回复	.

杂货店男孩的回答。

[hiː; hi] [nuː] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['hɛriːət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] [tuː; tə]

He	knew	Sunny	Boy	and	Harriet	because	he	often	came	to	their	house	to
他	知道	阳光明媚	男生	和	哈丽特	因为	他	经常	来了	到	他们的	房子	到

[brɪŋ] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

bring	good	things	to	eat	.
带来	好的	事物	到	吃	.

他认识桑尼·博伊和哈丽特，因为他经常去他们家带好吃的。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['sʌni] [bɔɪ] — [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['vɪzɪt] ,

“	I'll	tell	you	,	Sunny	Boy	—	you	wait	till	you	come	back	from	this	visit	,
”	患病的	告诉	你	,	阳光明媚	男生	—	你	等待	直到	你	来	后退	从	这	访问	,

“我告诉你，阳光男孩——等你这次回来就知道了。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] .

and	then	I'll	take	you	.
和	然后	患病的	拿	你	.

然后我带你走。

[ɔːr][pər'hæps]['æftər] [juːv] ['iːtn] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['æplz] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv]

Or	perhaps	after	you've	eaten	the	millions	and	dozens	of	apples	you	won't	have
或者	也许	后	你已经	吃	这	百万	和	几十个	的	苹果	你	惯于	有

[tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə] ['eni] [wʌn] — [juːl] [biː; bi][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [skeɪt] [baɪ]

to	hang	on	to	any	one	—	you'll	be	big	and	strong	and	able	to	skate	by
到	悬挂	在	到	任何	一	—	你会	是	大的	和	强的	和	有能力的	到	滑冰	经过

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

或许，在你吃掉成千上万个苹果之后，你就不需要再抓着一个苹果了——你会变得又高又壮，能够独自滑冰。

” ['sʌni] [bɔɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [raɪd] ['merəli] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] .

”	Sunny	Boy	watched	him	ride	merrily	off	on	his	bicycle	.
”	阳光明媚	男生	观看	他	骑	兴高采烈地	离开	在	他的	自行车	.

“阳光男孩看着他兴高采烈地骑着自行车离开。”

[stɪl] ['hɛriːət] ['dɪdnt] [kʌm] .

Still	Harriet	didn't	come	.
仍然	哈丽特	没有	来	.

哈丽特还是没来。

['sʌni] [sə'spektɪd] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .

Sunny	suspected	there	must	be	a	good	many	people	waiting	in	the	store	.
阳光明媚	怀疑	那里	必须	是	一个	好的	许多	人们	等待	在	这	店铺	.

Sunny 怀疑店里肯定有不少人在等着。

[hiː; hi] [maɪt] [skeɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ɔːl][ðə; ði]

He	might	skate	down	to	the	corner	and	back	before	she	had	bought	all	the
他	可能	滑冰	向下	到	这	角落	和	后退	前	她	有	买	全部	这

[θɪŋz] [ɑːn] ['mʌðɚz] [lɪst] .

things	on	Mother's	list	.
事物	在	母亲的	列表	.

他可能在她买完母亲清单上的所有东西之前，滑到街角再滑回来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [jaːdz] ,

It	was	all	very	well	for	the	first	few	yards	,
它	曾是	全部	非常	出色地	为了	这	第一的	很少	码	,

前几码一切都很顺利，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['aɪərn] ['reɪlɪŋ] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] ,

because	there	was	a	convenient	iron	railing	to	cling	to	,
因为	那里	曾是	一个	方便的	铁	栏杆	到	黏着	到	,

因为那里正好有一根铁栏杆可以抓着。

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [faʊnd] [hɪm'self] ['skeɪtɪŋ] ['veri] ['iːzəli] .

and	Sunny	Boy	found	himself	skating	very	easily	.
和	阳光明媚	男生	成立	他自己	溜冰	非常	容易地	.

阳光男孩发现自己滑冰非常轻松。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪərn] ['reɪlɪŋ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] [stuːp] ,

But	the	iron	railing	ended	in	a	stone	stoop	,
但	这	铁	栏杆	结束	在	一个	石头	哈腰	,

但铁栏杆的尽头是一块石台阶。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv]

and	after	that	there	seemed	to	be	nothing	but	miles	and	miles	of
和	后	那	那里	似乎	到	是	没有什么	但	英里	和	英里	的

['peɪvmənt] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['frendli] [triː] to32

pavement	without	even	a	friendly	tree	to32
路面	没有	甚至	一个	友好的	树	to32

之后似乎除了绵延数英里的柏油路什么也没有，连一棵友好的树都没有。32

[klɪŋ] [tuː; tə] .

cling	to	.
黏着	到	.

坚持下去。

['sʌni] ['bɔɪz] [fiːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['kwɪrli] .

Sunny	Boy's	feet	began	to	behave	queerly	.
阳光明媚	男孩们	脚	开始	到	表现	奇怪地	.

阳光男孩的脚开始出现异常。

[wʌn] [went] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

One	went	much	faster	than	the	other	and	in	an	entirely	different	direction
一	去	很多	快点	比	这	其他	和	在	一个	完全	不同的	方向

,

,

,

其中一个比另一个速度快得多，而且方向完全不同。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə]['hiːd][hæv; həv][tuː; tə] [wer] [ðoʊz] [skeɪts] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	had	an	idea	he'd	have	to	wear	those	skates	the	rest	of	his
和	他	有	一个	主意	他会	有	到	穿	那些	冰鞋	这	休息	的	他的

[laɪf][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

life	because	he	didn't	see	how	he	was	ever	going	to	stop	to	take	them
生活	因为	他	没有	看	如何	他	曾是	曾经	去	到	停止	到	拿	他们

[ɔːf] .

off	.
离开	.

他当时想，他这辈子都得穿着那双溜冰鞋了，因为他觉得自己永远也停下来脱掉它们的机会都没有。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['hedɪd] [fɔːr; fər][æn; ən]['eriə] - [weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn]

Suddenly	he	found	himself	headed	for	an	area	-	way	and	a	flight	of	stone
突然	他	成立	他自己	标题	为了	一个	区域	-	方式	和	一个	航班	的	石头

[steps] .

steps	.
步骤	.

他突然发现自己正朝着一条小路和一段石阶走去。

[hiː; hi] [klʌtʃt] ['despərətli] [æt; ət][ðə; ðɪ]['selər] ['wɪndoʊ] , [ʃɑːt] [pæst] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] —

He	clutched	desperately	at	the	cellar	window	,	shot	past	,	and	down	the	steps	—
他	紧握	绝望地	在	这	地窖	窗户	,	射击	过去的	,	和	向下	这	步骤	—

[bɪŋ] !

bing	!
必应	!

他拼命抓住地窖的窗户，飞快地冲了过去，然后滚下台阶——砰！

['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ]['bæskɪt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ə; eɪ][fæt] ['kʌlərd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] .

into	a	huge	basket	of	clothes	a	fat	colored	woman	was	bringing	up	.
进入	一个	巨大的	篮子	的	衣服	一个	胖的	有色	女士	曾是	带来	向上	.

一个肥胖的黑人妇女正把一篮子衣服搬上来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bæskɪt] [tʊk] [ʌp] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['eriə] -

She	was	as	wide	as	the	basket	and	the	basket	took	up	about	all	the	area	-
她	曾是	作为	宽的	作为	这	篮子	和	这	篮子	采取	向上	关于	全部	这	区域	-

[weɪ] .

way	.
方式	.

她和篮子一样宽，而篮子几乎占据了整个区域。

“ [lænd] [seɪks] , ['tʃɪli] !

“	Land	sakes	,	chile	!
”	土地	清酒	,	智利	!

“看在老天的份上，我的天哪！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] ['sʌni] [bɔɪ] ['lændɪd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bæskɪt] .

”	she	said	,	as	Sunny	Boy	landed	on	top	of	her	basket	.
”	她	说	,	作为	阳光明媚	男生	登陆	在	顶部	的	她	篮子	.

“她说着，阳光男孩就落在了她的篮子上。”

“ [wer] [juː; jʊ]['gɔɪn] - ? ”

“	Where	you	goin	'	?	”
”	在哪里	你	去	-	?	”

你要去哪儿?

“ ['skeɪtɪŋ] , ” [sed] ['sʌni] [bɔɪ] [kən'saɪsli] , [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [hɜːrt] .

“	Skating	,	”	said	Sunny	Boy	concisely	,	glad	to	find	that	he	wasn't	hurt	.
”	溜冰	,	”	说	阳光明媚	男生	简洁地	,	高兴的	到	寻找	那	他	不是	伤害	.

“滑冰，”阳光男孩简洁地说道，很高兴自己没有受伤。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['wʊmən] [læft] , [ə; eɪ] [diːp] , [rɪtʃ] , ['hæpi] [læf] . -

The	colored	woman	laughed	,	a	deep	,	rich	,	happy	laugh	.	33
这	有色	女士	笑了	,	一个	深的	,	富有的	,	快乐的	笑	.	-

那位黑人妇女笑了，笑声浑厚、爽朗、快乐。33

" [juː; jʊ]['doʊn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][dʒest] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	You	doan	seem	to	be	jest	sure	,	"	she	told	him	.
"	你	杜安	似乎	到	是	笑话	当然	,	"	她	讲述	他	.

"你似乎不太确定，"她对他说。

" [steɪ] [weɹ] [juː; jʊ][ɪz][æn; ən] - [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ][ɑːn][ʌp] .

"	Stay	where	you	is	an	'	I'll	carry	you	on	up	.
"	停留	在哪里	你	是	一个	-	患病的	携带	你	在	向上	.

"待在原地，我带你上去。"

" [ʃiː; ʃi][dɪd] , [tuː] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

"	She	did	,	too	,	and	started	him	on	his	uncertain	way	down	the	street	.
"	她	做过	,	也	,	和	开始	他	在	他的	不确定	方式	向下	这	街道	.

"她也这么做了，然后开始让他沿着街道茫然地走下去。"

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'gæn][tuː; tə][ækt] ['streɪndʒli] [ə'gen] ,

In	a	few	minutes	his	feet	began	to	act	strangely	again	,
在	一个	很少	分钟	他的	脚	开始	到	行为	奇怪的	再次	,

几分钟后，他的脚又开始出现异常。

[ðɪs] [taɪm] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌtər] .

this	time	sending	him	in	the	general	direction	of	the	gutter	.
这	时间	发送	他	在	这	一般的	方向	的	这	排水沟	.

这一次，他被扔向了水沟的方向。

" [aɪ] [spɛkt] [aɪ'd] ['betər] [goʊ] [bæk] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	spect	I'd	better	go	back	,	"	said	Sunny	Boy	to	himself	.
"	我	光谱	ID	更好的	去	后退	,	"	说	阳光明媚	男生	到	他自己	.

"我想我最好还是回去吧。"阳光男孩自言自语道。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [tɜːrn] [ə'raʊnd] .

But	he	couldn't	turn	around	.
但	他	不能	转动	大约	.

但他无法转身。

[ðen] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [keɪm] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [greɪ] - ['juːnɪfɔːrmd] ['fɪgjər] .

Then	up	the	street	came	a	familiar	gray	-	uniformed	figure	.
然后	向上	这	街道	来了	一个	熟悉的	灰色的	-	制服	数字	.

这时，一个熟悉的身穿灰色制服的身影沿着街道走了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊstmən] , [ðə; ði] [seɪm] ['meri] ,

It	was	the	postman	,	the	same	merry	,
它	曾是	这	邮差	,	这	相同的	欢乐	,

是邮递员，还是那个快乐的邮递员。

[kaɪnd]['poʊstmən] [huː] [brɔːt] ['letərz] [tuː; tə] ['sʌni] ['bɔɪz] [haʊs] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] ['hɛriːət]

kind	postman	who	brought	letters	to	Sunny	Boy's	house	and	for	whom	Harriet
种类	邮差	WHO	带来	信件	到	阳光明媚	男孩们	房子	和	为了	谁	哈丽特

[wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .

was	careful	to	have	the	number	on	the	front	door	bright	and	shining	.
曾是	小心	到	有	这	数字	在	这	正面	门	明亮的	和	灼灼	.

一位和蔼的邮递员，他把信件送到阳光男孩家，哈丽特特意把他的电话号码贴在前门上，让门牌号清晰醒目。

" [stɑːp][ˌem 'iː] !

"	Stop	me	!
"	停止	我	!

"阻止我！"

" [kraɪd] ['sʌni] [bɔɪ] , ['wɑːblɪŋ] [mɔːr] ['waɪldli] .
" cried Sunny Boy , wobbling more wildly .
" 哭 阳光明媚 男生 , 摇晃 更多的 疯狂地 .

"桑尼男孩"叫道，身体摇晃得更加厉害了。

" [raɪt] — [oʊ] ! " [ə'griːd] [ðə; ði]['poʊstmən] ,
" Right — O ! " agreed the postman ,
" 正确的 — 哦 ! " 同意 这 邮差 ,

"好的！"邮递员同意道。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm][baɪ] ['letɪŋ] ['sʌni] [bɔɪ] [skeɪt] [raɪt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and proceeded to stop him by letting Sunny Boy skate right into him and
和 继续 到 停止 他 经过 出租 阳光明媚 男生 滑冰 正确的 进入 他 和
[hɪz; ɪz][meɪl][bæg] . -
his mail bag . 34
他的 邮件 包 . -

然后，他故意让桑尼男孩滑向他和他的邮件袋，以此阻止他。34

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['poʊstmən] ,
" And that's all right , " said the cheerful postman ,
" 和 那就是 全部 正确的 , " 说 这 快乐 邮差 ,

"那没关系，"那位笑容满面的邮递员说道。

['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [sʌm; səm] ['letərz] ['ɪntuː][ə; eɪ][meɪl] - [bɑːks][ɪn][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ]
blowing his whistle and slipping some letters into a mail - box in a doorway
吹 他的 哨 和 滑倒 一些 信件 进入 一个 邮件 - 盒子 在 一个 门口
[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
as if nothing had happened .
作为 如果 没有什么 有 发生 .

他吹着哨子，把几封信塞进门口的邮箱里，仿佛什么都没发生过一样。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [skeɪt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" Don't you want to skate back with me ?
" 不 你 想 到 滑冰 后退 和 我 ?

"你不想和我一起滑回去吗？"

" ['sʌni] [bɔɪ] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['hændi] ['dɔːrstep] , [wʌz; wəz] [ʌn'bʌkəlɪŋ] [ðə; ði] [skeɪt] [stræps] .
" Sunny Boy , seated on a handy doorstep , was unbuckling the skate straps .
" 阳光明媚 男生 , 坐着 在 一个 便利 家门口 , 曾是 解开 这 滑冰 肩带 .

"阳光男孩坐在方便的门阶上，正在解开溜冰鞋的带子。"

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] .
He looked up and smiled .
他 看起来 向上 和 微笑 .

他抬起头，笑了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['hæriːəts] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ænsər] [pə'laɪtli] .
" Thank you very much , but Harriet's waiting for me , " he answered politely .
" 感谢 你 非常 很多 , 但 哈里特的 等待 为了 我 , " 他 回答 礼貌地 .

"非常感谢，但是哈丽特还在等我呢。"他礼貌地回答道。

" [æn; ən] - [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [maɪ] [skeɪts] ,
" An ' I have to carry my skates ,
" 一个 - 我 有 到 携带 我的 冰鞋 ,

"而且我得自己背着溜冰鞋，"

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [let][ˌem 'iː][hoʊld][ðə; ði] [egz] - [les] [aɪ] [wɔːk] . " -
' cause she won't let me hold the eggs ' less I walk . " 35
- 原因 她 惯于 让 我 抓住 这 鸡蛋 - 较少的 我 走 . " -

因为除非我走路，否则她不让我拿鸡蛋。"35

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['pækɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk]
PACKING THE TRUNK
包装 这 树干

打包行李

[ænt] ['besi] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] ['mʌðɝz] [ruːm] , [wɪð; wɪθ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər][ɪn][hɜːr; hər]
Aunt Bessie sat on the floor of Mother's room , with pencil and paper in her
阿姨 贝西 卫星 在 这 地面 的 母亲的 房间 , 和 铅笔 和 纸 在 她
[læp] .
lap .
膝 .

贝西阿姨坐在母亲房间的地板上，膝盖上放着铅笔和纸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['hɔːrtənz] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
She was Mrs . Horton's sister , and though she did not live with them ,
她 曾是 太太 . 霍顿 姐姐 , 和 尽管 她 做过 不是 居住 和 他们 ,

她是霍顿太太的妹妹，虽然她没有和她们住在一起，

['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['mʌðər] [sɔː] [hɜːr; hər] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] .
Sunny Boy and Mother saw her nearly every day .
阳光明媚 男生 和 母亲 锯 她 几乎 每一个 天 .

阳光男孩和妈妈几乎每天都能见到她。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ðæt] ['ekstrə] [koʊt] ?
“ I wonder if you will need that extra coat ?
“ 我 想知道 如果 你 将要 需要 那 额外的 外套 ?

“我想知道你是否需要那件额外的外套？”

” [ænt] ['besi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [æz; əz] ['sʌni] [bɔɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
” Aunt Bessie was saying , as Sunny Boy came into the room .
” 阿姨 贝西 曾是 说 , 作为 阳光明媚 男生 来了 进入 这 房间 .

“贝西阿姨正说着话，这时桑尼男孩走进了房间。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [wiːks] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [gɔːn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['redi] [tuː; tə]
For the two weeks were nearly gone and it was time to get ready to
为了 这 二 周 是 几乎 已消失 和 它 曾是 时间 到 得到 准备好 到
[goʊ][tuː; tə] [siː] ['grænpɑː] ['hɔrtən] .
go to see Grandpa Horton .
去 到 看 爷爷 霍顿 .

两周的时间即将过去，是时候准备去看望霍顿爷爷了。

['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['dædi] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] [trʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Early that morning Daddy had brought down the big trunk from the
早期的 那 早晨 爸爸 有 带来 向下 这 大的 树干 从 这
['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ,
storeroom ,
库房 ,

那天清晨，爸爸就把那个大箱子从储藏室搬了下来。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] ['brekfəst] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ['besi] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['pækɪŋ]
and ever since breakfast Mother and Aunt Bessie had been busy packing
和 曾经 自从 早餐 母亲 和 阿姨 贝西 有 到过 忙碌的 包装
clothes36
clothes36
clothes36

从早餐后，妈妈和贝西阿姨就一直在忙着收拾衣服。36

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

投入其中。

[ænt] ['besi] [kept] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn] [soʊ] [ðæt] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]

Aunt	Bessie	kept	a	list	of	the	things	they	put	in	so	that	Mother	would	be	able
阿姨	贝西	保留	一个	列表	的	这	事物	他们	放	在	所以	那	母亲	会	是	有能力的

[tuː; tə] [tel] [wen] [ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [fʊl] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] .

to	tell	when	the	trunk	was	full	whether	she	had	left	out	anything	she	needed	.
到	告诉	什么时候	这	树干	曾是	满的	无论	她	有	左边	出去	任何事物	她	需要	.

贝西阿姨会记下她们放进箱子里的东西，这样妈妈就能知道箱子装满了没有遗漏什么需要的东西。

“ [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [maɪ] [θɪŋz] , ” [ə'naʊnst] ['sʌni] [bɔɪ] ,

“	I'll	go	and	get	my	things	,	”	announced	Sunny	Boy	,
“	患病的	去	和	得到	我的	事物	,	”	宣布	阳光明媚	男生	,

“我去拿我的东西，”桑尼男孩宣布道。

[ænd; ənd] [ænt] ['besi] [bluː] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

and	Aunt	Bessie	blew	him	a	kiss	and	went	on	with	her	work	.
和	阿姨	贝西	吹	他	一个	吻	和	去	在	和	她	工作	.

贝西阿姨朝他飞吻了一下，然后继续工作。

[ʌp'sterz] ['sʌni] [bɔɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [wʌt]

Upstairs	Sunny	Boy	looked	a	long	time	at	his	toys	before	he	could	decide	what
楼上	阳光明媚	男生	看起来	一个	长的	时间	在	他的	玩具	前	他	可以	决定	什么

[tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

to	do	about	them	.
到	做	关于	他们	.

楼上的阳光男孩盯着他的玩具看了很久，才决定该如何处理它们。

[hiː; hi] ['kudnt] [liːv] [hɪz; ɪz] ['kɪdi] - [kɑːr] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] .

He	couldn't	leave	his	kiddie	-	car	,	that	was	certain	.
他	不能	离开	他的	小孩	-	车	,	那	曾是	肯定	.

他肯定不能离开他的儿童车。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wʊli] [blæk] [dɔːg] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [naɪt]

And	there	was	the	woolly	black	dog	he	took	to	bed	with	him	at	night
和	那里	曾是	这	毛茸茸的	黑色的	狗	他	采取	到	床	和	他	在	夜晚

,

,

,

还有那只毛茸茸的黑狗，他晚上睡觉时都带着它。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tedi] [ber] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] [nɑːt]

and	a	Teddy	Bear	that	he	was	almost	too	old	to	play	with	,	but	not
和	一个	泰迪	熊	那	他	曾是	几乎	也	老的	到	玩	和	,	但	不是

[kwaɪt] ,

quite	,
相当	,

还有一只泰迪熊，他几乎已经过了玩它的年纪，但又还没到那个年纪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [blɑːks] .

and	the	wooden	blocks	.
和	这	木制的	积木	.

还有木块。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [niːd] [hɪz; ɪz] ['faɪər] - ['endʒɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊlər] [skeɪts] .

Then	he	would	be	sure	to	need	his	fire	-	engine	and	the	roller	skates	.
然后	他	会	是	当然	到	需要	他的	火	-	引擎	和	这	滚筒	冰鞋	.

那么他肯定需要他的消防车和旱冰鞋了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ɔːl] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	must	take	all	those	with	him	.
他	必须	拿	全部	那些	和	他	.

他必须把他们都带走。

[hiː; hi] [meɪd] [θriː] [trɪps] [daʊn] [tuː; tə] ['mʌðɚz] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [tɔɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	made	three	trips	down	to	Mother's	door	with	the	toys	,	and	then	,
他	制成	三	旅行	向下	到	母亲的	门	和	这	玩具	,	和	然后	,

他带着玩具跑了三趟妈妈家门口，然后，

['goʊɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][θɜːrd] [taɪm] ,

going	down	for	the	third	time	,
去	向下	为了	这	第三	时间	,

第三次倒下，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ðiː][wɪnd] - [mɪl] [aʊt][ɪn][ðə; ðiː][sænd] - [bɑːks][ænd; ənd][ræn][aʊt]['æftər] [ðæt]

he	remembered	the	wind	-	mill	out	in	the	sand	-	box	and	ran	out	after	that
他	记得	这	风	-	磨	出去	在	这	沙	-	盒子	和	跑	出去	后	那

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] . -

and	brought	it	in	.	37
和	带来	它	在	.	-

他想起了沙坑里的风车，便跑出去把它搬了进来。37

“ [bles] [ðə; ðiː][tʃaɪld] , [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ? ” [kraɪd] [ænt] ['besi] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] ['mʌðɚz]

“	Bless	the	child	,	what	is	all	this	?	”	cried	Aunt	Bessie	,	as	he	came	into	Mother's
“	保佑	这	孩子	,	什么	是	全部	这	?	”	哭	阿姨	贝西	,	作为	他	来了	进入	母亲的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“这孩子真是太可怜了，这到底是怎么回事？”贝西姨妈在他走进母亲房间时喊道。

['brɪŋɪŋ] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['treʒərz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

bringing	as	many	of	the	treasures	as	he	could	carry	at	one	time	.
带来	作为	许多	的	这	宝藏	作为	他	可以	携带	在	一	时间	.

他尽可能多地把能一次性带走的财物都带来了。

“ [aɪm] ['helpɪŋ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['sʌni] [bɔɪ] .

“	I'm	helping	,	”	explained	Sunny	Boy	.
“	我是	帮助	,	”	解释	阳光明媚	男生	.

“我在帮忙，”阳光男孩解释道。

“ [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ðiː] [hɔːl] .

“	There's	more	out	in	the	hall	.
“	有	更多的	出去	在	这	大厅	.

“大厅里还有更多东西。”

” [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [loʊd] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [rest] .

”	He	put	down	his	load	and	ran	out	to	bring	in	the	rest	.
”	他	放	向下	他的	加载	和	跑	出去	到	带来	在	这	休息	.

他放下手中的货物，跑出去把剩下的东西搬进来。

“ [bʌt; bət] , ['preʃəs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['kɪdi] - [kɑːr][tuː; tə][hɜːr; hər]

“	But	,	precious	,	”	said	Mrs	.	Horton	,	looking	from	the	kiddie	-	car	to	her
“	但	,	宝贵的	,	”	说	太太	.	霍顿	,	寻找	从	这	小孩	-	车	到	她

['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

little	son	,
小的	儿子	,

“但是，宝贝，”霍顿太太说着，目光从儿童车移到她的小儿子身上。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

“	we	can't	take	all	these	things	with	us	.
“	我们	不能	拿	全部	这些	事物	和	我们	.

“我们不可能把所有这些东西都带走。”

[waɪ] , ['mʌðər] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [sɑːks] [ænd; ənd] [blaʊsiz] ,

Why	,	Mother	wouldn't	have	a	place	to	put	your	socks	and	blouses	,
为什么	,	母亲	不会	有	一个	地方	到	放	你的	袜子	和	女式衬衫	,

哎呀，妈妈没地方放你的袜子和衬衫了。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['beɪðɪŋ] - [suːt] [wiː; wi] [bɔːt] ['jestərdeɪ] . ”

to	say	nothing	of	the	cunning	bathing	-	suit	we	bought	yesterday	.	”
到	说	没有什么	的	这	狡猾	洗澡	-	套装	我们	买	昨天	.	”

更别提我们昨天买的那件设计巧妙的泳衣了。

“ [juː; jʊ] [wəʊnt] [niːd] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” ['ɜːdʒd] [ænt] ['besi] .

“	You	won't	need	them	,	you	know	,	”	urged	Aunt	Bessie	.
”	你	惯于	需要	他们	,	你	知道	,	”	敦促	阿姨	贝西	.

“你知道，你用不着它们，”贝西阿姨劝道。

“ [juːl] [biː; bi][soʊ] ['bɪzi] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [θɪŋz] [juːl] [faɪnd] [ʌp] [æt; ət] ['grænpɑː] ['hɔːrtənz]

“	You'll	be	so	busy	playing	with	the	new	things	you'll	find	up	at	Grandpa	Horton's
”	你会	是	所以	忙碌的	玩耍	和	这	新的	事物	你会	寻找	向上	在	爷爷	霍顿

[ðæt] [juːl] ['prɑːbəbli] ['nevər] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tɔɪz] [æt; ət] [hoʊm] .

that	you'll	probably	never	remember	the	toys	at	home	.
那	你会	大概	绝不	记住	这	玩具	在	家	.

“你会忙着玩在霍顿爷爷家找到的新奇玩意儿，以至于你可能永远不会记得家里的玩具了。”

[ðen] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ðeɪ] [wɪl] [siːm] [laɪk] [nuː] [wʌnz] .

Then	when	you	come	back	they	will	seem	like	new	ones	.
然后	什么时候	你	来	后退	他们	将要	似乎	喜欢	新的	一个	.

当你回来的时候，它们看起来就像新的一样。

” ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

”	Sunny	Boy	was	disappointed	.
”	阳光明媚	男生	曾是	失望的	.

阳光男孩很失望。

[hɪz; ɪz] ['kɪdi] - [kɑːr][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

His	kiddie	-	car	was	the	hardest	to	give	up	.
他的	小孩	-	车	曾是	这	最难	到	给	向上	.

他最舍不得的是那辆儿童玩具车。

The38

The38

The38

['wʊli] [dɔːg] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

woolly	dog	,	too	,	was	very	dear	to	him	.
毛茸茸的	狗	,	也	,	曾是	非常	亲爱的	到	他	.

毛茸茸的小狗也是他非常喜爱的。

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [ˌʌndər'stʊd] ,

Mrs	.	Horton	understood	,
太太	.	霍顿	理解	,

霍顿夫人明白了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [loʊ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɑːn]

and	she	sat	down	in	her	low	rocking	chair	and	took	her	little	boy	on
和	她	卫星	向下	在	她	低的	摇滚	椅子	和	采取	她	小的	男生	在

[hɜːr; hər][læp] .

her	lap	.
她	膝	.

她坐在矮矮的摇椅上，把小男孩抱在腿上。

“ [ðə; ði] ['kɪdi] - [kɑ:r] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['eni] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	The	kiddie	-	car	wouldn't	be	any	fun	in	the	country	,	”	she	said	.
”	这	小孩	-	车	不会	是	任何	乐趣	在	这	国家	,	”	她	说	.

“在乡下，儿童车就不好玩了，”她说。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [stoʊn] ['peɪvmənts] , [ju:; jʊ] [si:] , [dɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [rʌn] [ɑ:n][ðə; ði]

“	There	are	no	stone	pavements	,	you	see	,	dear	,	and	it	wouldn't	run	on	the
”	那里	是	不	石头	人行道	,	你	看	,	亲爱的	,	和	它	不会	跑步	在	这

[græs] .

grass	.
草	.

“你看，亲爱的，这里没有石板路，而且它在草地上也跑不起来。”

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʊli] [dɔ:g] ,

As	for	the	woolly	dog	,
作为	为了	这	毛茸茸的	狗	,

至于那只毛茸茸的狗，

[waɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ri:əl] [dɔ:g][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] — [ə; eɪ] ['kɑ:li] [dɔ:g] [ðæt] [wɪl] [rʌn] ['æftər]

why	you	will	have	a	real	dog	to	play	with	—	a	collie	dog	that	will	run	after
为什么	你	将要	有	一个	真实的	狗	到	玩	和	—	一个	柯利犬	狗	那	将要	跑步	后

[stɪks] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [wɔ:ks] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

sticks	and	bring	them	to	you	and	take	walks	with	you	.
棍子	和	带来	他们	到	你	和	拿	散步	和	你	.

为什么你会有一只真正的狗和你一起玩耍——一只牧羊犬，它会追着树枝跑，把树枝叼回来给你，还会陪你散步。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [fʌn] , [wəʊnt][ˌaɪ 'ti:] ?

That	will	be	fun	,	won't	it	?
那	将要	是	乐趣	,	惯于	它	?

那一定很有趣，不是吗?

” ['sʌni] [bɔɪ] [slɪd][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

”	Sunny	Boy	slid	to	the	floor	and	stood	up	.
”	阳光明媚	男生	滑行	到	这	地面	和	站立	向上	.

“阳光男孩滑倒在地，然后站了起来。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .

He	was	excited	.
他	曾是	兴奋的	.

他很兴奋。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['kreɪzi][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ri:əl][dɔ:g] , ” [hi:; hi] [dɪ'klerd] .

“	I	am	simply	crazy	to	have	a	real	dog	,	”	he	declared	.
”	我	是	简单地	疯狂的	到	有	一个	真实的	狗	,	”	他	声明	.

“我简直疯了，竟然想养一只真正的狗，”他宣称。

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ænt] ['besi] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [trʌŋk] ,

Mrs	.	Horton	stared	at	him	,	but	Aunt	Bessie	,	bending	over	the	trunk	,
太太	.	霍顿	凝视	在	他	,	但	阿姨	贝西	,	弯曲	超过	这	树干	,

霍顿太太盯着他看，而贝西姨妈则弯腰在箱子旁，

[sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [læft] .

sat	down	on	the	edge	and	laughed	.
卫星	向下	在	这	边缘	和	笑了	.

他坐在边缘，笑了。

“ [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['sʌni] [bɔɪ] ? ” [æskt] ['mʌðər] .

“	Where	in	the	world	did	you	hear	that	,	Sunny	Boy	?	”	asked	Mother	.
”	在哪里	在	这	世界	做过	你	听到	那	,	阳光明媚	男生	?	”	问	母亲	.

“你到底是从哪儿听到的，小阳光？”母亲问道。

“ [huː] [tɔːks] [laɪk] [ðæt] ? ” -
“ Who talks like that ? ” 39
“ WHO 会谈 喜欢 那 ? ” -

“谁会那样说话？”39

[ænt] ['besi] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['nefjuː] .
Aunt Bessie swooped down upon her nephew .
阿姨 贝西 俯冲 向下 之上 她 侄子 .

贝西阿姨猛地扑向她的侄子。

“ [aɪ][duː] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər]['sɪstər] .
“ I do , ” she told her sister .
“ 我 做 , ” 她 讲述 她 姐姐 .

“我愿意，”她告诉妹妹。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [wen] ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃɚz] [wɪð; wɪθ][bɪg] [ɪrz] [ɑːr; ər]
“ But I'll have to be more careful when little pitchers with big ears are
“ 但 患病的 有 到 是 更多的 小心 什么时候 小的 投手 和 大的 耳朵 是
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

“但是当有长着大耳朵的小投手在场时，我必须更加小心。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ]['kɑːpi][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] [aɪ][seɪ] , ['sʌni] ? ”
Why don't you copy the nice things I say , Sunny ? ”
为什么 不 你 复制 这 好的 事物 我 说 , 阳光明媚 ? ”

桑妮，你为什么不学学我说的好话呢?

“ ['iznt] [ðæt] [naɪs] ? ” ['pʌz(ə)ld] ['sʌni] .
“ Isn't that nice ? ” puzzled Sunny .
“ 不是 那 好的 ? ” 困惑 阳光明媚 .

“那不是挺好的吗？”桑尼疑惑地想。

“ ['ʃʊdənt] [aɪ][seɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Shouldn't I say it ?
“ 不应该 我 说 它 ?

我难道不应该说出来吗?

[waɪ] [nɑːt] , ['mʌðər] ? ”
Why not , Mother ? ”
为什么 不是 , 母亲 ? ”

为什么不行，母亲?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [rɔːŋ] , [dɪr] , ” ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
“ It isn't wrong , dear , ” Mrs . Horton assured him .
“ 它 不是 错误的 , 亲爱的 , ” 太太 . 霍顿 保证 他 .

“亲爱的，这没错，”霍顿太太向他保证道。

“ [ænt] ['besi] ['oʊnli] [miːnz] [ðæt] ['spiːkɪŋ] [ðæt] [wei] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][tuː; tə][get]['ɪntuː] .
“ Aunt Bessie only means that speaking that way is rather a bad habit to get into .
“ 阿姨 贝西 仅有的 方法 那 请讲 那 方式 是 相当 一个 坏的 习惯 到 得到 进入 .

“贝西阿姨的意思只是说，那样说话是一种不太好的习惯。”

[wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
We call it exaggeration .
我们 称呼 它 夸张 .

我们称之为夸张。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
Let me see , how shall I make you understand ?
让 我 看 , 如何 将 我 制作 你 理解 ?

让我想想，我该怎么让你明白呢?

[wel] , [ɪf] [aɪ] [seɪ] - [aɪm] ['stɑːrvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ,
Well , if I say ' I'm starving to death ,
出色地，如果 我 说 - 我是 饥饿 到 死亡 ,

如果我说“我快饿死了”，

- [wen] [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgriːɜ˞] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ðæts] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
' when I mean that I am hungrier than usual for dinner , that's exaggeration .
- 什么时候 我 意思是 那 我 是 饥饿 比 通常 为了 晚餐 , 那就是 夸张 .

我说我比平时更饿，那是夸张的说法。

[aɪ] ['kudnt] [biː; bi] ['stɑːrvɪŋ] , [ən'les] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
I couldn't be starving , unless I had had nothing to eat for several days .
我 不能 是 饥饿 , 除非 我 有 有 没有什么 到 吃 为了 一些 天 .
〃
〃
〃

除非我已经好几天没吃东西了，否则我不可能饿得发慌。

“ [ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [aɪm] ['kreɪzi] , [aɪm] ['riːəli] [nɑːt] , 〃 [kən'kluːdid] [ænt] ['besi]
“ And though some people think I'm crazy , I'm really not , 〃 concluded Aunt Bessie
〃 和 尽管 一些 人们 思考 我是 疯狂的 , 我是 真的 不是 , 〃 结束 阿姨 贝西
['geili] .
gayly .
同性恋地 .

“虽然有些人认为我疯了，但我真的没疯，”贝西阿姨兴高采烈地总结道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['ræðər] [naɪs] , [dəunt][juː; jʊ] , ['sʌni] ?
“ You think I'm rather nice , don't you , Sunny ?
〃 你 思考 我是 相当 好的 , 不 你 , 阳光明媚 ?

“你觉得我挺和善的，对吧，桑妮？”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] -
And now I wonder if there's40
和 现在 我 想知道 如果 -

现在我想知道是否还有40个

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'baʊt] [huː] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [skɜːrt] [daʊn] [tuː; tə] ['hɛriːət]
a young man about who would be kind enough to take this skirt down to Harriet
一个 年轻的 男人 关于 WHO 会 是 种类 足够的 到 拿 这 裙子 向下 到 哈丽特
[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [pliːz] [pres] [ðə; ði][hem] ? 〃
and ask her to please press the hem ? 〃
和 问 她 到 请 按 这 她们 ? 〃

有没有哪个年轻小伙子愿意好心把这条裙子拿给哈丽特，请她帮忙熨一下裙边呢?

“ [aɪ] [wɪl] , 〃 ['ɔːfərd] ['sʌni] [bɔɪ] .
“ I will , 〃 offered Sunny Boy .
〃 我 将要 , 〃 提供 阳光明媚 男生 .

“我愿意，”阳光男孩说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [θɪŋz] [ə'weɪ] . 〃
“ And then I'll come back and put my things away . 〃
〃 和 然后 患病的 来 后退 和 放 我的 事物 离开 . 〃

“然后我会回来把我的东西收拾好。”

“ [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
“ While you are down in the kitchen ,
〃 尽管 你 是 向下 在 这 厨房 ,

“当你在厨房的时候，

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [æsk] ['hɛriːət] [ɪf] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['bɪskɪts]

I	wish	you'd	ask	Harriet	if	the	oven	is	ready	for	me	to	make	some	biscuits
我	希望	你会	问	哈丽特	如果	这	烤箱	是	准备好	为了	我	到	制作	一些	饼干

[fɔːr; fər] [lʌntʃ] ,

for	lunch	,
为了	午餐	,

我希望你能问问哈丽特烤箱是否预热好了，这样我就可以烤些饼干当午餐了。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

"	said	Mrs	.	Horton	.
"	说	太太	.	霍顿	.

霍顿夫人说道。

“ [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][aɪ] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

“	And	tell	her	I	said	you	might	have	a	glass	of	milk	and	one	of	the
"	和	告诉	她	我	说	你	可能	有	一个	玻璃	的	牛奶	和	一	的	这

[spʌndʒ] [keɪks] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pɪŋk] ['aɪsɪŋ] .

sponge	cakes	without	any	pink	icing	.
海绵	蛋糕	没有	任何	粉色的	糖霜	.

“告诉她，我说过你可以喝杯牛奶，吃一块没有粉红色糖霜的海绵蛋糕。”

" ['hɛriːət] [prest] [ðə; ði][skɜːrt] [waɪl] ['sʌni] [bɔɪ] [sæt][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪərnɪŋ] [bɔːrd]

"	Harriet	pressed	the	skirt	while	Sunny	Boy	sat	at	one	end	of	the	ironing	board
"	哈丽特	按下	这	裙子	尽管	阳光明媚	男生	卫星	在	一	结尾	的	这	熨烫	木板

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] [spʌndʒ] [keɪk] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd]

and	watched	her	and	ate	his	sponge	cake	—	which	was	almost	as	good
和	观看	她	和	吃	他的	海绵	蛋糕	—	哪个	曾是	几乎	作为	好的

[æz; əz][ðə; ði][kaɪnd][wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['aɪsɪŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['oʊnli][fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] — [ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz]

as	the	kind	with	pink	icing	which	were	only	for	dessert	—	and	drank	his
作为	这	种类	和	粉色的	糖霜	哪个	是	仅有的	为了	甜点	—	和	喝	他的

[mɪlk] .

milk	.
牛奶	.

“哈丽特熨着裙子，而桑尼男孩坐在熨衣板的一端，看着她，吃着他的海绵蛋糕——这种蛋糕几乎和那种只有甜点才有的粉红色糖霜蛋糕一样好吃——还喝着他的牛奶。

[ðen] ['hɛriːət] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][skɜːrt][tuː; tə] ['kæri] [bæk] [tuː; tə] [ænt] ['besi] [ænd; ənd][hiː; hi]

Then	Harriet	gave	him	the	skirt	to	carry	back	to	Aunt	Bessie	and	he
然后	哈丽特	给予	他	这	裙子	到	携带	后退	到	阿姨	贝西	和	他

[rɪ'membər] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

remembered	to	ask	about	the	oven	.
记得	到	问	关于	这	烤箱	.

然后哈丽特把裙子给了他，让他带回去给贝西阿姨，他这才想起要问问烤箱的事。

['hɛriːət] [sed] [tuː; tə] [tel] ['mʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər] ['beɪkɪŋ] ['bɪskɪts] .

Harriet	said	to	tell	Mother	that	it	was	just	right	for	baking	biscuits	.
哈丽特	说	到	告诉	母亲	那	它	曾是	只是	正确的	为了	烘烤	饼干	.

哈丽特让妈妈告诉她，这天气非常适合烤饼干。

“ [ðæt] [miːnz] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [raɪt] [ə'weɪ] , " -

“	That	means	I	must	go	down	right	away	,	"	41
"	那	方法	我	必须	去	向下	正确的	离开	,	"	-

“那意味着我必须马上下去，”41

[sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , [wen] ['sʌni] [bɔɪ] [toʊld][hɜːr; hər] .

said	Mrs	.	Horton	,	when	Sunny	Boy	told	her	.
说	太太	.	霍顿	,	什么时候	阳光明媚	男生	讲述	她	.

霍顿太太说，桑尼·博伊告诉她的时候，她就这么说了。

“ [wiːv] [əˈbaʊt] [ˈfɪnɪʃt] [ˈeniweɪ] , [ˈhævnt] [wiː; wi] , [ˈbesi] ?
“ We've about finished anyway , haven't we , Bessie ?
” 我们已经 关于 完成的 反正 , 还没有 我们 , 贝西 ?

“反正我们也差不多完成了，不是吗，贝西？”

[ðə; ði][mæn][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [θriː] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trʌŋk] . ”
The man is to come at three this afternoon for the trunk . ”
这 男人 是 到 来 在 三 这 下午 为了 这 树干 . ”

“那人今天下午三点来取行李箱。”

“ [aɪv] [left] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃɪŋks] [ænd; ənd] [ˈkɔːrnərz] ,
“ I've left a few chinks and corners ,
” 我已经 左边 一个 很少 裂缝 和 角落 ,

“我留下了一些漏洞和不足之处，

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tʌk] [ɪn][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ˈtraɪfəlz][æt; ət][ðə; ði][læst] [ˈmɪnɪt] ,
in case you want to tuck in some little trifles at the last minute ,
在 案件 你 想 到 塞进 在 一些 小的 琐事 在 这 最后的 分钟 ,

如果你想在最后一刻加入一些小点心，

” [rɪˈplaɪd] [ænt] [ˈbesi] , “ [bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [its] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [stræpt] [ænd; ənd] [lɔkt] . ”
” replied Aunt Bessie , “ but otherwise it's ready to be strapped and locked . ”
” 回复 阿姨 贝西 , “ 但 否则 它是 准备好 到 是 绑带 和 已锁定 . ”

“贝西阿姨回答说，除此之外，它已经准备好被捆绑锁起来了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乡村阳光男孩(Sunny Boy in the Country)
第2/6页

“ [let] [ˌem ˈiː] [lɑːk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ['iːgərli] .
“ Let me lock it , ” said Sunny Boy eagerly .
“ 让 我 锁 它 , ” 说 阳光明媚 男生 急切地 .

“让我来锁上它,”阳光男孩急切地说。

“ [aɪ][kæn; kən][stænd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , [tuː] .
“ I can stand on the top , too .
“ 我 能 站立 在 这 顶部 , 也 .

“我也能站在顶峰。”

[aɪ][dɪd][fɔːr; fər]['kʌz(ə)n]['loʊlə] [wen] [hɜːrz] ['wʊdnt] [ʃʌt] .
I did for Cousin Lola when hers wouldn't shut .
我 做过 为了 表哥 萝拉 什么时候 她的 不会 关闭 .

我帮表妹萝拉修好了她家的门，因为她家的门关不上。

” ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪs] [kliːn] [waɪt] ['eɪprən] .
” Mrs . Horton was tying on a nice clean white apron .
” 太太 . 霍顿 曾是 捆绑 在 一个 好的 干净的 白色的 围裙 .

霍顿太太正在系一条干净漂亮的白色围裙。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɪrɪst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Thank you , dearest , ” she said .
“ 感谢 你 , 亲爱的 , ” 她 说 .

“谢谢你，亲爱的,”她说。

“ ['mʌðər] ['iznt] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [trʌŋk] [lɔkt] .
“ Mother isn't quite ready to have the trunk locked .
“ 母亲 不是 相当 准备好 到 有 这 树干 已锁定 .

“母亲还没准备好把后备箱锁上。”

[ɪf] [wiːv] [pækt] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [fʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [kloʊz] ,
If we've packed it so full it won't close ,
如果我们已经 包装 它 所以 满的 它 惯于 关闭 ,

如果我们已经把它装得太满，以至于无法关上，

[waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [kɔːl] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʌt] .
why of course I'll call on you to stand on the top and make it shut .
为什么 的 课程 患病的 称呼 在 你 到 站立 在 这 顶部 和 制作 它 关闭 .

当然，我会叫你站在顶上把它关上。

” ['sʌni] [bɔɪ] [hoʊpt] [ðə; ði] [trʌŋk] ['wʊdnt] [kloʊz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dæns] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp]
” Sunny Boy hoped the trunk wouldn't close , for he wanted to dance on the top
” 阳光明媚 男生 希望 这 树干 不会 关闭 , 为了 他 通缉 到 舞蹈 在 这 顶部
.
:
.

“阳光男孩希望后备箱不要关上，因为他想在车顶上跳舞。”

[ðen] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [went] [daʊn] [tuː; tə] -
Then Mrs . Horton went down to Harriet's42
然后 太太 . 霍顿 去 向下 到 -

然后霍顿太太去了哈丽特家。42

['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['pʌfi] [waɪt] ['bɪskɪts] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ænt] ['besi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [gɪv]

kitchen	to	make	puffy	white	biscuits	for	lunch	and	Aunt	Bessie	went	off	to	give
厨房	到	制作	蓬松	白色的	饼干	为了	午餐	和	阿姨	贝西	去	离开	到	给

[ə; eɪ]['mjuːzɪk]['les(ə)n] .

a	music	lesson	.
一个	音乐	课	.

厨房里准备做蓬松的白饼干当午餐，贝西阿姨去上音乐课了。

['sʌni] [bɔɪ] , [left] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] ,

Sunny	Boy	,	left	to	put	away	his	toys	,
阳光明媚	男生	,	左边	到	放	离开	他的	玩具	,

阳光男孩被留下来收拾玩具。

[ɪk'spleɪnd] ['mætərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊli] [dɔːg] [æz; əz] [hiː; hi] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ˌʌp'sterz] .

explained	matters	to	the	woolly	dog	as	he	carried	him	upstairs	.
解释	事情	到	这	毛茸茸的	狗	作为	他	携带	他	楼上	.

他一边把毛茸茸的狗抱上楼，一边向它解释事情的经过。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] [dɔːg] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [æt; ət] ['græn,pɑːz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There	will	be	a	real	dog	for	me	to	play	with	at	Grandpa's	,	”	he	said	.
“	那里	将要	是	一个	真实的	狗	为了	我	到	玩	和	在	爷爷的	,	”	他	说	.

“在爷爷家，我就可以和一只真正的狗一起玩了，”他说。

“ [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [kævz] [ænd; ənd] [læmz] — ['hɛriːət] [sed] [soʊ] .

“	And	little	calves	and	lambs	—	Harriet	said	so	.
“	和	小的	小牛	和	羔羊	—	哈丽特	说	所以	.

“还有小牛犊和小羊羔——哈丽特是这么说的。”

['meɪbi] [juː; jʊ] [maɪt] [get] ['broʊkən] [ɪn] [ðə; ði] [trʌŋk] , ['eniweɪ] .

Maybe	you	might	get	broken	in	the	trunk	,	anyway	.
或许	你	可能	得到	破碎的	在	这	树干	,	反正	.

或许你还是会在后备箱里被人虐待。

[bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] ['riːəl] [dɔːg] [wʌn] [bɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] [juː; jʊ] ,

But	I	won't	like	the	real	dog	one	bit	more	than	I	do	you	,
但	我	惯于	喜欢	这	真实的	狗	一	少量	更多的	比	我	做	你	,

但我不会比喜欢你更喜欢那条真狗。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [naɪt] .

and	when	we	come	back	you	can	sleep	with	me	every	single	night	.
和	什么时候	我们	来	后退	你	能	睡觉	和	我	每一个	单身的	夜晚	.

等我们回来后，你可以每晚都和我一起睡。

” [ðə; ði] ['wʊli] [dɔːg] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,

”	The	woolly	dog	seemed	to	think	this	was	all	right	,
”	这	毛茸茸的	狗	似乎	到	思考	这	曾是	全部	正确的	,

“那只毛茸茸的狗似乎觉得这一切都没什么问题，”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['tʃɪrfəli] [ðæt] ['sʌni] [bɔɪ] [felt] ['betər] [ɪ'miːdiətli] .

and	he	took	it	so	cheerfully	that	Sunny	Boy	felt	better	immediately	.
和	他	采取	它	所以	愉快地	那	阳光明媚	男生	毛毡	更好的	立即地	.

他欣然接受了这个消息，阳光男孩立刻感觉好多了。

['mɪstər] . ['hɔrtən] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'juːʒuəl] ,

Mr	.	Horton	came	home	to	lunch	,	which	was	unusual	,
先生	.	霍顿	来了	家	到	午餐	,	哪个	曾是	异常	,

霍顿先生回家吃午饭，这很不寻常。

[ænd; ənd]['æftər] [lʌntʃ] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊn'taʊn] [tuː; tə] [siː]

and	after	lunch	he	and	Mrs	.	Horton	had	to	go	downtown	to	see
和	后	午餐	他	和	太太	.	霍顿	有	到	去	市中心	到	看

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrlər][kɑːr] [siːts] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

about	the	tickets	and	the	parlor	car	seats	for	the	trip	the	next	day	.
关于	这	门票	和	这	客厅	车	座位	为了	这	旅行	这	下一个	天	.

午饭后，他和霍顿太太不得不去市中心看看第二天旅行的车票和贵宾车厢座位。

['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][næp][ænd; ənd][biː; bi] [waɪd] [ə'weɪk] [ə'gen] [baɪ] three43

Sunny	Boy	was	to	take	his	nap	and	be	wide	awake	again	by	three43
阳光明媚	男生	曾是	到	拿	他的	午睡	和	是	宽的	醒	再次	经过	three43

阳光男孩应该睡个午觉，三点四十三分就醒了。

[ə'klɔk, əu-] , [wen] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [trʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

o'clock	,	when	the	man	was	coming	to	take	their	trunk	to	the	station	.
点钟	,	什么时候	这	男人	曾是	未来	到	拿	他们的	树干	到	这	车站	.

到了晚上 10 点，那个人正要来把他们的行李箱送到车站。

['sʌni] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [trʌŋk] [ə'gen] [ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [let][ˌaɪ 'tiː]

Sunny	Boy	did	not	see	how	they	were	to	find	the	trunk	again	if	they	once	let	it
阳光明媚	男生	做过	不是	看	如何	他们	是	到	寻找	这	树干	再次	如果	他们	一次	让	它

[goʊ] ,

go	,
去	,

阳光男孩不明白，如果他们一旦放手，该如何才能再找到那个箱子。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [noʊ] [trʌŋk] [kʊd; kəd][goʊ][ɔːl] [ə'loʊn][tuː; tə] ['brʊkˌsaɪd] .

for	surely	no	trunk	could	go	all	alone	to	Brookside	.
为了	一定	不	树干	可以	去	全部	独自的	到	布鲁克赛德	.

肯定不会有行李箱独自运到布鲁克赛德。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][æsk] ['dædi] .

He	resolved	to	ask	Daddy	.
他	已解决	到	问	爸爸	.

他决定去问爸爸。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][piˈænoʊ][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][kɑːr] —

While	he	was	wondering	if	there	would	be	a	piano	in	the	parlor	car	—
尽管	他	曾是	好奇	如果	那里	会	是	一个	钢琴	在	这	客厅	车	—

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ræðər] [hoʊpt] [ðer; ðər] [wʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ]

and	he	rather	hoped	there	would	and	that	he	might	be	allowed	to	play
和	他	相当	希望	那里	会	和	那	他	可能	是	允许	到	玩

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — ['sʌni] [bɔɪ] [fel] [ə'sliːp] .

on	it	—	Sunny	Boy	fell	asleep	.
在	它	—	阳光明媚	男生	跌倒	睡着了	.

当桑尼男孩还在想着车厢里会不会有一架钢琴时——他很希望车厢里有钢琴，而且他或许还能被允许弹奏——桑尼男孩就睡着了。

['hɛriːət] , ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [kliːn] [kloʊðz] , [woʊk] [hɪm; ɪm] .

Harriet	,	coming	upstairs	with	a	pile	of	clean	clothes	,	woke	him	.
哈丽特	,	未来	楼上	和	一个	桩	的	干净的	衣服	,	觉醒	他	.

哈丽特抱着一堆干净衣服上楼，把他吵醒了。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ?

“	Is	it	three	o'clock	?
”	是	它	三	点钟	?

现在三点钟了吗?

” [hiː; hi] [æskt] , [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [trʌŋk] [mæn] .

”	he	asked	,	afraid	that	he	had	missed	the	trunk	man	.
”	他	问	,	害怕的	那	他	有	错过	这	树干	男人	.

他问道，生怕错过了那个收行李的人。

“ ['oʊnli] [hæf] - [pæst] [tuː] , ” ['ænsər] ['hɛriːət] .
“ Only half - past two , ” answered Harriet .
” 仅有的 一半 - 过去的 二 , ” 回答 哈丽特 .

“才两点半，”哈丽特回答道。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [bæk] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [trʌŋk] .
“ Your mother will be back any minute now to lock the trunk .
” 你的 母亲 将要 是 后退 任何 分钟 现在 到 锁 这 树干 .

你妈妈马上就回来锁后备箱了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dres] [jɔːr'self] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?
You can dress yourself , can't you ?
你 能 裙子 你自己 , 不能 你 ?

你可以自己穿衣服，对吧?

[aɪv] [ə'nʌðər] ['teɪblklɔːθ] [tuː; tə]['aɪərn] [jet] .
I've another tablecloth to iron yet .
我已经 其他 桌布 到 铁 然而 .

我还有一块桌布要熨。

” ['sʌni] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [dres] [hɪm'self] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
” Sunny Boy could dress himself , of course .
” 阳光明媚 男生 可以 裙子 他自己 , 的 课程 .

“阳光男孩当然可以自己穿衣服。”

['wɑːndərɪŋ] ['ɪntuː] ['mʌðɝz] [ruːm] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [hɜːr; hər] ['herbrʌʃ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['nɪk(ə)l]
Wandering into Mother's room to borrow her hairbrush , he saw the little nickel
漫游 进入 母亲的 房间 到 借 她 发刷 , 他 锯 这 小的 镍
alarm44
alarm44
alarm44

他溜进母亲的房间想借她的梳子，却看到了那个小小的镍制报警器44

[klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
clock on the table .
钟 在 这 桌子 .

桌上的钟。

['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [tuː; tə] [pæk] [ðæt] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['hɜːri] [hæd; həd] [fər'gɑːtn]
Mother must have meant to pack that , and in her hurry had forgotten
母亲 必须 有 意思是 到 盒 那 , 和 在 她 匆忙 有 被遗忘的
.
:
.

母亲一定是想把那个东西打包，只是匆忙之中忘记了。

['sʌni] [bɔɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['dædi] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] ['kʌntri] [foʊk] “ [roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Sunny Boy remembered that Daddy had told him all country folk “ rose with the
阳光明媚 男生 记得 那 爸爸 有 讲述 他 全部 国家 民间 “ 玫瑰 和 这
['tʃɪkɪnz] ,
chickens ,
鸡 ,

阳光男孩记得爸爸曾告诉他，所有乡下人都是“和鸡一起起床的”。

” [ænd; ənd][ə'pɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [roʊz] ['veri] ['ɜːrli]
” and upon inquiry he had learned that the chickens rose very early
” 和 之上 询问 他 有 学习 那 这 鸡 玫瑰 非常 早期的
[ɪn'diːd] — ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] .
indeed — almost as soon as the sun .
的确 — 几乎 作为 很快 作为 这 太阳 .

经过询问，他得知这些鸡起得非常早——几乎和太阳同时起床。

['sʌni] [bɔɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dredf(ə)l] [ɪf] [hi:; hi][ænd; ənd] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'sli:p]

Sunny	Boy	thought	it	would	be	dreadful	if	he	and	Mother	should	oversleep
阳光明媚	男生	想法	它	会	是	可怕	如果	他	和	母亲	应该	睡过头

[ðer; ðər][fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ʌp]

their	first	morning	at	the	farm	and	come	downstairs	to	find	the	chickens	up
他们的	第一的	早晨	在	这	农场	和	来	楼下	到	寻找	这	鸡	向上

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:rmər] ['pi:p(ə)l] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	the	farmer	people	laughing	at	them	.
和	这	农民	人们	笑	在	他们	.

阳光男孩心想，如果他和妈妈在农场的第一个早晨睡过头，下楼发现鸡都起来了，农场主们正在嘲笑他们，那该有多糟糕啊。

[jes] , [ðə; ði][ə'lɑ:rm] [klɑ:k] ['sɜ:rt(ə)nli] [mʌst; məst][goʊ] .

Yes	,	the	alarm	clock	certainly	must	go	.
是的	,	这	警报	钟	当然	必须	去	.

是的，闹钟肯定得扔掉。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [haʊ] [wʌn] [went] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][set][æn; ən][ə'lɑ:rm]

He	had	not	a	very	clear	idea	of	how	one	went	about	it	to	set	an	alarm
他	有	不是	一个	非常	清除	主意	的	如何	一	去	关于	它	到	放	一个	警报

[klɑ:k] ,

clock	,
钟	,

他不太清楚该如何设置闹钟。

[bʌt; bət] ['dædi] , [hi:; hi] [rɪ'membər] , ['ɔ:lweɪz] [wu:nd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pegz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

but	Daddy	,	he	remembered	,	always	wound	the	little	pegs	in	the	back	.
但	爸爸	,	他	记得	,	总是	伤口	这	小的	钉子	在	这	后退	.

但他记得，爸爸总是会把后面的小木钉上弦。

[soʊ] ['sʌni] [bɔɪ] ['trʌstɪŋli] [wu:nd] [ɔ:l][ðə; ði][pegz][hi:; hi] [sɔ:] , [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [tɜ:rn] ,

So	Sunny	Boy	trustingly	wound	all	the	pegs	he	saw	,	as	tight	as	they	would	turn	,
所以	阳光明媚	男生	信任地	伤口	全部	这	钉子	他	锯	,	作为	紧的	作为	他们	会	转动	,

于是，阳光男孩满怀信心地把所有看到的木钉都拧紧了，直到它们能拧动的最紧为止。

[ænd; ənd] [tʌkt] [ðə; ði] [klɑ:k] [ə'weɪ] [daʊn] [di:p] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər] [hoʊlz] [ænt] ['besi]

and	tucked	the	clock	away	down	deep	in	one	of	the	corner	holes	Aunt	Bessie
和	塞进去	这	钟	离开	向下	深的	在	一	的	这	角落	孔	阿姨	贝西

[hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] . -

had	left	in	the	trunk	.	45
有	左边	在	这	树干	.	-

然后把钟塞进了贝西阿姨留在后备箱角落里的一个洞里。45

[ænd; ənd] [tʌkt] [ðə; ði] [klɑ:k] [ə'weɪ] [daʊn] [di:p] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər] [hoʊlz] [ænt] ['besi]

And	tucked	the	clock	away	down	deep	in	one	of	the	corner	holes	Aunt	Bessie
和	塞进去	这	钟	离开	向下	深的	在	一	的	这	角落	孔	阿姨	贝西

[hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] . -

had	left	in	the	trunk	.	47
有	左边	在	这	树干	.	-

然后，她把钟塞进了贝西阿姨在后备箱角落里留下的一个洞里。[47]

[hi:; hi][hæd; həd] ['hɑ:rdli] [pækt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [wen] ['mʌðər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['breθləsli] [ʌp] [ðə; ði] [sterz]

He	had	hardly	packed	it	in	when	Mother	came	running	breathlessly	up	the	stairs
他	有	几乎	包装	它	在	什么时候	母亲	来了	跑步	气喘吁吁	向上	这	楼梯

['kraɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['wægən][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

crying	that	the	express	wagon	was	at	the	door	.
哭泣	那	这	表达	车皮	曾是	在	这	门	.

他刚收拾好东西，母亲就气喘吁吁地跑上楼来，哭着说快递车已经到了门口。

['hɜːrɪdli] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [lɪd] , [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Hurriedly	**she**	**put**	**down**	**the**	**trunk**	**lid**	**,**	**locked**	**it**	**,**
匆匆	她	放	向下	这	树干	盖	,	已锁定	它	,

她匆忙放下后备箱盖，锁好。

[ænd; ənd] [taɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [tæg] [ðæt] ['dædi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

and	**tied**	**on**	**the**	**tag**	**that**	**Daddy**	**had**	**written**	**for**	**her**	**.**
和	系	在	这	标签	那	爸爸	有	书面	为了	她	.

然后把爸爸给她写的标签系在了身上。

“ [ðæt] [telz] [ðə; ði] [treɪn] [foʊks] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [mæn] [tuː; tə]

“	**That**	**tells**	**the**	**train**	**folks**	**what**	**to**	**do**	**with**	**it**	**,**	**”**	**explained**	**the**	**trunk**	**man**	**to**
“	那	讲述	这	火车	各位	什么	到	做	和	它	,	”	解释	这	树干	男人	到

['sʌni] ,

Sunny	**,**
阳光明媚	,

“这样就能告诉火车工作人员该怎么处理了，”行李员向桑尼解释道。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [trʌŋk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [weid] [noʊ] [mɔːr]

swinging	**the**	**heavy**	**trunk**	**to**	**his**	**shoulder**	**as**	**though**	**it**	**weighed**	**no**	**more**
摇摆	这	重的	树干	到	他的	肩膀	作为	尽管	它	称重	不	更多的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kɪdi] - [kɑːr] [ænd; ənd] [trɔtɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

than	**the**	**kiddie**	**-**	**car**	**and**	**trotting**	**downstairs**	**with**	**it**	**.**
比	这	小孩	-	车	和	小跑	楼下	和	它	.

他轻而易举地把沉重的箱子扛到肩上，仿佛它只比一辆儿童玩具车轻，然后扛着它小跑下楼。

['sʌni] [bɔɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] .

Sunny	**Boy**	**watched**	**him**	**put**	**it**	**in**	**the**	**wagon**	**and**	**drive**	**away**	**.**
阳光明媚	男生	观看	他	放	它	在	这	车皮	和	驾驶	离开	.

阳光男孩看着他把东西放进马车里，然后开车走了。

“ [naʊ] [wɪə(r)] ['ɔːlmoʊst] ['redi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['smaɪlɪŋli] .

“	**Now**	**we're**	**almost**	**ready**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Horton**	**smilingly**	**.**
“	现在	是	几乎	准备好	,	”	说	太太	.	霍顿	微笑着	.

“现在我们差不多准备好了，”霍顿太太笑着说。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [pæk] ['aʊər; ɑːr] [bæg] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ðə; ði]

“	**We**	**have**	**to**	**pack**	**our**	**bag**	**and**	**go**	**to**	**bed**	**early**	**,**	**and**	**then**	**,**	**in**	**the**
“	我们	有	到	盒	我们的	包	和	去	到	床	早期的	,	和	然后	,	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

“我们得收拾行李，早点睡觉，然后，第二天早上，

[wiː; wi] ['riːəli] [wɪl] [biː; bi] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] ['grænpɑː] ['hɔːrtənz] . ”

we	**really**	**will**	**be**	**on**	**our**	**way**	**to**	**Grandpa**	**Horton's**	**.**	**”**
我们	真的	将要	是	在	我们的	方式	到	爷爷	霍顿	.	”

我们真的要去霍顿爷爷家了。

“ [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [kə'neri] , ” ['sʌni] [bɔɪ] [ri'maindid] [hɜːr; hər] ['hezəˌteɪtɪŋli] .

“	**But**	**there's**	**the**	**canary**	**,**	**”**	**Sunny**	**Boy**	**reminded**	**her**	**hesitatingly**	**.**
“	但	有	这	金丝雀	,	”	阳光明媚	男生	提醒	她	犹豫地	.

“但是还有金丝雀呢，”阳光男孩犹豫地提醒她。

“ [kæn; kən] [aɪ] ['kæri] [hɪm; ɪm] ? ”

“	**Can**	**I**	**carry**	**him**	**?**	**”**
“	能	我	携带	他	?	”

“我可以抱他吗？”

“ [ðə; ði] [treɪn] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [soʊ] [hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [sɪŋ] ['eni] [mɔːr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . -

“	**The**	**train**	**would**	**frighten**	**him**	**so**	**he**	**might**	**never**	**sing**	**any**	**more**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**48**
“	这	火车	会	吓唬	他	所以	他	可能	绝不	唱歌	任何	更多的	,	”	说	太太	.	-

“火车会吓到他，他可能再也不会唱歌了，”48岁夫人说。

['hɔrtən] .
Horton .
霍顿 .

霍顿。

" [noʊ] , [ænt] ['besi] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] . "
" No , Aunt Bessie is going to keep him for us till we come back . "
" 不 , 阿姨 贝西 是 去 到 保持 他 为了 我们 直到 我们 来 后退 . "

"不，贝西阿姨会帮我们照顾他，直到我们回来。"

" [wel] , [lets] [goʊ] [naʊ] , " ['ɜːdʒd] ['sʌni] .
" Well , let's go now , " urged Sunny .
" 出色地 , 我们来吧 去 现在 , " 敦促 阳光明媚 .

"好了，我们现在就走吧，"桑尼催促道。

" [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] ?
" Why can't we go this minute ?
" 为什么 不能 我们 去 这 分钟 ?

为什么我们现在不能走?

[lets] , ['mʌðər] . "
Let's , Mother . "
我们来吧 , 母亲 . "

"走吧，妈妈。"

" [ænd; ənd][hæv; həv] ['dædi] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][faɪnd][ˌjuː 'es] [gɔːn] ? "
" And have Daddy come home to dinner to - night and find us gone ? "
" 和 有 爸爸 来 家 到 晚餐 到 - 夜晚 和 寻找 我们 已消失 ? "
[sed] ['mʌðər] [rɪ'proʊtʃfəli] .
said Mother reproachfully .
说 母亲 责备地 .

"那爸爸今晚回家吃晚饭，会不会发现我们不在家？"母亲责备地说。

" [waɪ] , ['sʌni] ! "
" Why , Sunny ! "
" 为什么 , 阳光明媚 ! "

"哎呀，桑尼！"

" [wel] — [ðen] [pər'hæps] [wiːd] ['betər] [weɪt] , " [əd'mɪtɪd] ['sʌni] [bɔɪ] .
" Well — then perhaps we'd better wait , " admitted Sunny Boy .
" 出色地 — 然后 也许 我们会 更好的 等待 , " 承认 阳光明媚 男生 .

"那我们或许最好等等，"阳光男孩承认道。

" [bʌt; bət][wʌn] [hoʊl] ['naɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɔːŋ] [taɪm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " -
" But one whole night's an awful long time , isn't it ? " 49
" 但 一 所有的 夜晚 一个 可怕 长的 时间 , 不是 它 ? " -

"但是一整晚的时间也太长了吧？"49

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ɔːf] [fɔːr; fər] ['brʊkˌsaɪd]
OFF FOR BROOKSIDE
离开 为了 布鲁克赛德

前往布鲁克赛德

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [fʌn] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɪz][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] .
Perhaps the most fun of going on a journey is the fun of starting .
也许 这 最多 乐趣 的 去 在 一个 旅行 是 这 乐趣 的 开始 .

旅途中最有趣的部分或许就是开始的乐趣。

['sʌni] [bɔɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [get] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ]

Sunny	Boy	began	to	get	excited	the	moment	he	opened	his	eyes	the	next	morning
阳光明媚	男生	开始	到	得到	兴奋的	这	片刻	他	打开	他的	眼睛	这	下一个	早晨

,

,

,

第二天早上，阳光男孩一睁开眼睛就开始兴奋起来。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wei] ,

and	if	he	had	had	his	way	,
和	如果	他	有	有	他的	方式	,

如果他能如愿以偿的话，

[ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['bɑ:ðərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['evri] - [deɪ] [ə'fer] [æz; əz] ['brekfəst] .

they	wouldn't	have	bothered	with	such	an	every	-	day	affair	as	breakfast	.
他们	不会	有	烦恼	和	这样的	一个	每一个	-	天	事务	作为	早餐	.

他们根本不会在意早餐这种日常小事。

[wʌn] [kʊd; kəd] [i:t] ['brekfəst] ['eni] ['mɔ:rnɪŋ] ,

One	could	eat	breakfast	any	morning	,
一	可以	吃	早餐	任何	早晨	,

任何一个早晨都可以吃早餐。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [trɪp] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə] [wʌnz] ['grænd,fɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz] [fɑ:rm] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r]

but	a	trip	on	the	train	to	one's	grandfather's	farm	was	much	more
但	一个	旅行	在	这	火车	到	一个人的	祖父的	农场	曾是	很多	更多的

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

但是，乘火车去祖父的农场旅行则重要得多。

[haʊ'evər] , ['dædi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɔ:l] [ɪk'spɪrɪənst] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [eɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst]

However	,	Daddy	explained	that	all	experienced	travelers	ate	a	good	breakfast
然而	,	爸爸	解释	那	全部	经验丰富的	旅行者	吃	一个	好的	早餐

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [set] [aʊt] ,

before	they	set	out	,
前	他们	放	出去	,

然而，爸爸解释说，所有经验丰富的旅行者在出发前都会吃一顿丰盛的早餐。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['sʌni] [bɔɪ] ['wɑ:ntɪd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə] [du:] [æz; əz] ['ri:əl] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [dɪd] ,

and	as	Sunny	Boy	wanted	above	all	things	to	do	as	real	travelers	did	,
和	作为	阳光明媚	男生	通缉	多于	全部	事物	到	做	作为	真实的	旅行者	做过	,

而阳光男孩最渴望的，就是像真正的旅行者那样去旅行。

[hi:; hi] [kən'sentid] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [bi:; bi] interested50

he	consented	to	sit	down	and	be	interested50
他	同意	到	坐	向下	和	是	interested50

他同意坐下来，并表示感兴趣。50

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blu:] ['oʊtmi:l] [boʊl] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑ:ntents] .

for	a	few	moments	in	his	blue	oatmeal	bowl	and	its	contents	.
为了	一个	很少	时刻	在	他的	蓝色的	麦片	碗	和	它是	内容	.

他的蓝色燕麦碗和里面的食物在他眼前停留了片刻。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [naɪs] , ['mʌðər] , ” [hi:; hi] [toʊld] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['sʌd(ə)nli] .

“	You	look	so	nice	,	Mother	,	”	he	told	Mrs	.	Horton	suddenly	.
“	你	看	所以	好的	,	母亲	,	”	他	讲述	太太	.	霍顿	突然	.

“妈妈，您看起来真漂亮，”他突然对霍顿太太说。

“ [soʊ] [du:] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , ['smaɪlɪŋ] .

“	So	do	you	,	”	she	assured	him	,	smiling	.
“	所以	做	你	,	”	她	保证	他	,	微笑	.

“你也是，”她笑着向他保证。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪˈkɔːz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] [ˈwerɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [bluː] [sɜːrdʒ]
“ I think it must be because we are both wearing our new blue serge
” 我 思考 它 必须 是 因为 我们 是 两个都 穿着 我们的 新的 蓝色的 哔叽
[ˈsuːts] . ”
suits . ”
西装 . ”

“我想这一定是因为我们俩都穿着新买的蓝色斜纹呢西装。”

“ [rɪˈmembər] , [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ][gɜːrl] , ” [wɔːrnd] [ˈdædi] .
“ Remember , you're going to take care of my girl , ” warned Daddy .
” 记住 , 你是 去 到 拿 关心 的 我的 女孩 , ” 警告 爸爸 .

“记住，你要照顾好我的女儿，”爸爸叮嘱道。

“ [dəunt] [let] [hɜːr; hər] [get] [tuː] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
“ Don't let her get too tired , and try to make her comfortable ,
” 不 让 她 得到 也 疲劳的 , 和 尝试 到 制作 她 舒服的 ,

“别让她太累，尽量让她舒服些。”

[ænd; ənd][dəunt][let] [ˈeni] [wʌn][ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ˈbɑːðər] [hɜːr; hər] .
and don't let any one or anything bother her .
和 不 让 任何 一 或者 任何事物 打扰 她 .

不要让任何人或任何事打扰她。

” [ˈsʌni] [bɔɪ] [ˈgreɪvli] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ˈmʌðər] .
” Sunny Boy gravely promised to look after Mother .
” 阳光明媚 男生 严重地 承诺 到 看 后 母亲 .

“阳光男孩郑重承诺会照顾好母亲。”

[hiː; hi] [felt] [ˈveri] [praʊd] [ðæt] [ˈdædi] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst]
He felt very proud that Daddy trusted him to take care of her on their first
他 毛毡 非常 自豪的 那 爸爸 可信 他 到 拿 关心 的 她 在 他们的 第一的
[lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [təˈgeðər] ,
long journey together ,
长的 旅行 一起 ,

他感到非常自豪，爸爸信任他，让他照顾她，陪伴她完成他们第一次长途旅行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər]
and he resolved to wait on her all he could and to save her
和 他 已解决 到 等待 在 她 全部 他 可以 和 到 节省 她
[ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [step] .
every possible step .
每一个 可能的 步 .

他决心尽其所能地服侍她，为她省去每一步。

[ˈhɛriːət] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Harriet , who was not going with them ,
哈丽特 , WHO 曾是 不是 去 和 他们 ,

哈丽特没有和他们一起去。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][help] [ænt] [ˈbesi] [kiːp] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] , [wʌz; wəz]
but who was going to help Aunt Bessie keep house until they came back , was
但 WHO 曾是 去 到 帮助 阿姨 贝西 保持 房子 直到 他们 来了 后退 , 曾是
[ˈbʌslɪŋ] [əˈbaʊt] ,
bustling about ,
繁华 关于 ,

但是，谁来帮贝西阿姨照看家务直到他们回来呢？那个人正忙得团团转。

[ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] and51
pulling down shades and closing and51
拉 向下 色调 和 结束 and51

拉下窗帘并关上门

['lɑːkɪŋ] [dɔːz] .
locking doors .
锁定 门 .

锁门。

[ðə; ði] [kə'neri] [hæd; həd] [gɔːn] ,
The canary had gone ,
这 金丝雀 有 已消失 ,

金丝雀飞走了。

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]
and Sunny Boy had a funny feeling that their house was going on a
和 阳光明媚 男生 有 一个 有趣的 感觉 那 他们的 房子 曾是 去 在 一个
['dʒɜːrni] , [tuː] .
journey , too .
旅行 , 也 .

阳光男孩有一种奇怪的感觉，觉得他们的房子也要去旅行了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [trɔtɪŋ] [ə'raʊnd] ['æftər] ['hɛriːət] , [waɪl] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['telɪfəʊnɪŋ] [ə; eɪ] [læst] [gʊd] - [baɪ]
In his trotting around after Harriet , while Mother was telephoning a last good - by
在 他的 小跑 大约 后 哈丽特 , 尽管 母亲 曾是 电话 一个 最后的 好的 - 经过
[tuː; tə][sʌm; səm] [frend] ,
to some friend ,
到 一些 朋友 ,

母亲打电话向某个朋友做最后的告别时，他跟在哈丽特身后跑来跑去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [skwer] [waɪt] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði]['pɑːrlər] ['teɪbl] ,
he found a square white box on the parlor table ,
他 成立 一个 正方形 白色的 盒子 在 这 客厅 桌子 ,

他在客厅的桌子上发现了一个白色方形盒子。

['niːtli] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [red] [strɪŋ] — [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [kaɪnd] [ðæt] [meɪks] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz]
neatly tied with red string — one of that mysterious kind that makes your fingers
整齐地 系 和 红色的 细绳 — 一 的 那 神秘 种类 那 制作 你的 手指
['ferli] [ɪtʃ] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] .
fairly itch to untie the string and look inside .
相当 痒 到 解开 这 细绳 和 看 里面 .

用红绳整齐地系着——那种神秘的红绳让人忍不住想解开绳子看看里面是什么。

['sʌni] [bɔɪ] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['mʌðər] .
Sunny Boy went in search of Mother .
阳光明媚 男生 去 在 搜索 的 母亲 .

阳光男孩去找妈妈了。

“ [kʊd; kəd][aɪ]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Could I open it ?
“ 可以 我 打开 它 ?

我可以打开它吗?

” [hiː; hi] [æskt] ['koʊksɪŋli] .
” he asked coaxingly .
” 他 问 哄骗地 .

他哄着问道。

“ [aɪl] [taɪ][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ʌp] [ə'gen] , ['mʌðər] .
“ I'll tie it right up again , Mother .
“ 患病的 领带 它 正确的 向上 再次 , 母亲 .

“妈妈，我这就把它绑好。”

['meɪbi] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ” “
Maybe you have forgotten what is in it . ” “
或许 你 有 被遗忘的 什么 是 在 它 . ” “

也许你已经忘记里面装的是什么了。

- [diːd] [aɪ] ['hævnt] ! ” [læft] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
' Deed I haven't ! ” laughed Mrs . Horton .
- 契据 我 还没有 ! ” 笑了 太太 . 霍顿 .

“我当然没有！”霍顿太太笑着说。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪr] .
“ Give it to me , dear .
” 给 它 到 我 , 亲爱的 .

亲爱的，把它给我吧。

[its] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [wiːl] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .
It's a surprise for you — we'll open it on the train .
它是 一个 惊喜 为了 你 — 出色地 打开 它 在 这 火车 .

这是给你的惊喜——我们会在火车上打开它。

” ['sʌni] [bɔɪ] [ə'biːdiəntli] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ,
” Sunny Boy obediently handed her the package ,
” 阳光明媚 男生 顺从地 递交 她 这 包裹 ,

“阳光男孩乖乖地把包裹递给了她。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and in a few minutes he had forgotten all about it .
和 在 一个 很少 分钟 他 有 被遗忘的 全部 关于 它 .

几分钟后，他就把这件事完全忘了。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd] ['hɛriːət] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed]
At last the house was ready to leave , and Harriet kissed him and said
在 最后的 这 房子 曾是 准备好 到 离开 , 和 哈丽特 亲吻 他 和 说
[gʊd] - [baɪ] . -
good - by . 52
好的 - 经过 . -

最后，房子里一切准备就绪，可以离开了。哈丽特吻别了他，道别。52

['sʌni] [bɔɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
Sunny Boy watched her down the street until she turned the corner .
阳光明媚 男生 观看 她 向下 这 街道 直到 她 转向 这 角落 .

阳光男孩一路看着她，直到她转过街角。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][kraɪ]
He had a little ache in his throat , but he was too big a boy to cry
他 有 一个 小的 疼痛 在 他的 喉 , 但 他 曾是 也 大的 一个 男生 到 哭
.
:
.

他喉咙有点疼，但他是个大孩子，哭不出来。

“ ['preʃəs] , ” [sed] ['mʌðər] [huː] [nuː] [pər'hæps] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ,
“ Precious , ” said Mother who knew perhaps how he was feeling ,
“ 宝贵的 , ” 说 母亲 WHO 知道 也许 如何 他 曾是 感觉 ,

“宝贝，”母亲说道，她或许知道他的感受。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [left] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [kɔɪn] [pɜːrs] [ɑːn][maɪ] ['bjʊroʊ] .
“ I'm afraid I've left my little coin purse on my bureau .
” 我是 害怕的 我已经 左边 我的 小的 硬币 钱包 在 我的 局 .

“恐怕我把我的小零钱包落在梳妆台上了。”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd]['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Would you mind going up and getting it for me ?
会 你 头脑 去 向上 和 获得 它 为了 我 ?

你介意上去帮我拿一下吗?

" [ðə; ði] [haʊs] [ˌʌp'sterz] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd][hɑːt] .

"	**The**	**house**	**upstairs**	**was**	**very**	**still**	**and**	**hot**	**.**
"	这	房子	楼上	曾是	非常	仍然	和	热的	.

楼上的房子里很安静，也很热。

['sʌni] [bɔɪ] ['tɪpˌtəʊd] ['sɔːftli] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] ['ɪntuː] ['mʌðɚz] [ruːm] .

Sunny	**Boy**	**tiptoed**	**softly**	**as**	**he**	**hurried**	**into**	**Mother's**	**room**	**.**
阳光明媚	男生	踮着脚尖	轻轻	作为	他	慌忙	进入	母亲的	房间	.

阳光男孩蹑手蹑脚地快步走进母亲的房间。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [leɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [pɜːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] ['hæŋkərtʃɪf] [ðæt]

There	**on**	**the**	**bureau**	**lay**	**the**	**little**	**silver**	**purse**	**and**	**a**	**clean**	**handkerchief**	**that**
那里	在	这	局	躺	这	小的	银	钱包	和	一个	干净的	手帕	那

[smeld] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['vaiəlits] .

smelled	**like**	**a**	**bunch**	**of**	**violets**	**.**
闻起来	喜欢	一个	束	的	紫罗兰	.

梳妆台上放着一个小银钱包和一块干净的手帕，手帕散发着紫罗兰的香味。

“ [juː; jʊ] [left] [jʊr; jər] ['hæŋki] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['rʌnɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] .

“	**You**	**left**	**your**	**hanky**	**,**	**Mother**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**running**	**downstairs**	**.**
"	你	左边	你的	手帕	,	母亲	,	"	他	哭	,	跑步	楼下	.

“妈妈，你把手帕落下了！”他一边喊着，一边跑下楼。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [foʊks] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] , ['nevər] , [bɪ'gɪn] [tuː; tə][goʊ] ['eniwer] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kliːn]

“	**And**	**you**	**said**	**folks**	**should**	**never**	**,**	**never**	**,**	**begin**	**to**	**go**	**anywhere**	**without**	**a**	**clean**
"	和	你	说	各位	应该	绝不	,	绝不	,	开始	到	去	任何地方	没有	一个	干净的

['hæŋki] , [juː; jʊ] [noʊ] .

hanky	**,**	**you**	**know**	**.**
手帕	,	你	知道	.

“你说过，人们永远、永远不应该不带干净的手帕就出门，你知道的。

" ['mɪstər] . ['hɔrtən] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [step] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn]

"	**Mr**	**.**	**Horton**	**,**	**standing**	**on**	**the**	**front**	**step**	**,**	**opened**	**the**	**screen**	**door**	**and**	**put**	**in**
"	先生	.	霍顿	,	常设	在	这	正面	步	,	打开	这	屏幕	门	和	放	在

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	**head**	**.**
他的	头	.

霍顿先生站在前门台阶上，打开纱门，把头伸了进去。

“ ['tæksiːz] ['kʌmɪŋ] !

“	**Taxi's**	**coming**	**!**
"	出租车	未来	!

出租车来了！

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	**he**	**announced**	**.**
"	他	宣布	.

他宣布道。

“ ['redi] , ['ɑːlɪv] ?

“	**Ready**	**,**	**Olive**	**?**
"	准备好	,	橄榄	?

“准备好了吗，奥利弗？”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][bæg] [raɪt] [hɪr] .

I	**have**	**the**	**bag**	**right**	**here**	**.**
我	有	这	包	正确的	这里	.

包就在我这儿。

[kʌm] , [sʌn] . " -

Come	**,**	**son**	**.**	**"**	**53**
来	,	儿子	.	"	-

来吧，儿子。”53

['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['ɔrɪndʒ] ['drægən][ʌv; əv][æn; ən]

Sunny	**Boy**	**was**	**thrilled**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**riding**	**in**	**that**	**orange**	**dragon**	**of**	**an**
阳光明媚	男生	曾是	激动不已	在	这	想法	的	骑术	在	那	橙子	龙	的	一个

['ɔ:təməbi:l] .

automobile	**.**
汽车	.

阳光男孩一想到能坐上那辆橙色的、像巨龙一样的汽车，就兴奋不已。

['mʌðər] [ænd; ənd] ['dædi] [hæd; həd] [frendz] [hu:] ['ɔ:f(ə)n] [tʊk] [ðem; ðəm] ['moʊtərɪŋ] ['plez(ə)nt]

Mother	**and**	**Daddy**	**had**	**friends**	**who**	**often**	**took**	**them**	**motoring**	**pleasant**
母亲	和	爸爸	有	朋友们	WHO	经常	采取	他们	汽车	令人愉快的

[ˌæftər'nu:nz] ,

afternoons	**,**
下午	,

爸爸妈妈有一些朋友，他们经常在愉快的下午带他们开车兜风。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sʌni] [bɔɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	**sometimes**	**Sunny**	**Boy**	**went**	**with**	**them**	**.**
和	有时	阳光明媚	男生	去	和	他们	.

有时阳光男孩也会和他们一起去。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] ['kʌlərd] [kɑ:r][roʊl][ʌp][tu:; tə]

But	**every**	**one**	**knows**	**that**	**is**	**different**	**from**	**having**	**a**	**gay**	**colored**	**car**	**roll**	**up**	**to**
但	每一个	一	知道	那	是	不同的	从	拥有	一个	同性恋	有色	车	卷	向上	到

[jʊr; jər] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [weɪt] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

your	**front**	**door**	**and**	**wait**	**especially**	**for**	**you**	**.**
你的	正面	门	和	等待	尤其	为了	你	.

但每个人都知道，这与一辆颜色鲜艳的汽车停在你家门口特意等你完全是两回事。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [droʊv] [ðə; ði][kɑ:r] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃ] [ænd; ənd] [helpt]

The	**young**	**man**	**who**	**drove**	**the**	**car**	**opened**	**the**	**door**	**with**	**a**	**flourish**	**and**	**helped**
这	年轻的	男人	WHO	驾驶	这	车	打开	这	门	和	一个	繁荣	和	帮助

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [ɪn] .

Mrs	**.**	**Horton**	**in**	**.**
太太	.	霍顿	在	.

开车的年轻人潇洒地打开车门，扶霍顿太太上了车。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lɪft] ['sʌni] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [hʌŋ] [bæk] .

Then	**he**	**turned**	**to**	**lift**	**Sunny**	**Boy**	**,**	**but**	**that**	**young**	**person**	**hung**	**back**	**.**
然后	他	转向	到	举起	阳光明媚	男生	,	但	那	年轻的	人	悬挂	后退	.

然后他转身想抱起阳光男孩，但那个年轻人却停了下来。

“ [aɪ][kʊd; kəd][raɪd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [ʌp] [frʌnt] , ” [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .

“	**I**	**could**	**ride**	**with**	**you**	**—**	**up**	**front**	**,**	**”**	**he**	**suggested**	**.**
“	我	可以	骑	和	你	—	向上	正面	,	”	他	建议	.

“我可以和你一起坐前面，”他建议道。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [maɪt] ['tʌmb(ə)l] [aʊt] , ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] , ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

“	**Oh**	**,**	**you**	**might**	**tumble**	**out**	**,**	**going**	**around**	**the**	**corner**	**,**	**”**	**cried**	**Mrs**	**.**	**Horton**	**.**
“	哦	,	你	可能	翻滚	出去	,	去	大约	这	角落	,	”	哭	太太	.	霍顿	.

“哦，你转过拐角的时候可能会摔出去，”霍顿太太喊道。

['dædi] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

Daddy	**,**	**who**	**had**	**been**	**locking**	**the**	**front**	**door**	**,**	**came**	**down**	**to**	**them**	**,**
爸爸	,	WHO	有	到过	锁定	这	正面	门	,	来了	向下	到	他们	,

爸爸当时正在锁前门，这时他走了下来。

['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['leðər] [bæg] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

carrying	**the**	**black**	**leather**	**bag**	**that**	**was**	**to**	**go**	**with**	**Sunny**	**Boy**	**and**	**Mother**	**.**
携带	这	黑色的	皮革	包	那	曾是	到	去	和	阳光明媚	男生	和	母亲	.

他提着黑色皮包，那是给Sunny Boy和妈妈准备的。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] ['dædi] ['sloʊli] , “ I54
“ Do you know , ” said Daddy slowly , “ I54
“ 做 你 知道 , ” 说 爸爸 缓慢地 , “ I54

“你知道吗,”爸爸缓缓说道，“I54

[θɪŋk] [ðə; ði][bæg] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , ['sʌni] ?
think the bag will have to go in the front seat , Sunny ?
思考 这 包 将要 有 到 去 在 这 正面 座位 , 阳光明媚 ?

Sunny，你觉得包得放在前排座位上吗?

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] ['mʌðɚz] ['prɪti] [nuː] ['pæt(ə)nt] ['leðər] [pʌmps] .
I wouldn't like to put it down on Mother's pretty new patent leather pumps .
我 不会 喜欢 到 放 它 向下 在 母亲的 漂亮的 新的 专利 皮革 水泵 .

我可不想把它掉在妈妈漂亮的新漆皮高跟鞋上。

['sʌmtaɪm] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['bægɪdʒ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] .
Sometime when we have no baggage you shall ride with the chauffeur .
有时 什么时候 我们 有 不 行李 你 将 骑 和 这 司机 .

如果我们没有行李，您将乘坐司机的车。

” [soʊ] ['sʌni] [bɔɪ] [klaɪmd] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [bɪ'twiːn] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dædi] ,
” So Sunny Boy climbed in and sat between Mother and Daddy ,
” 所以 阳光明媚 男生 攀登 在 和 卫星 之间 母亲 和 爸爸 ,

于是，桑尼男孩爬进车里，坐在爸爸妈妈中间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [dʒʌst] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [wiːl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .
and the chauffeur just touched his wheel and they shot off up the street .
和 这 司机 只是 感动 他的 车轮 和 他们 射击 离开 向上 这 街道 .

司机轻轻碰了一下方向盘，车子就沿着街道飞驰而去。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['sʌni] [bɔɪ] [went] ['oʊvər] ['bækwərd] [ænd; ənd] [læft] [soʊ]
Indeed they started so suddenly that Sunny Boy went over backward and laughed so
的确 他们 开始 所以 突然 那 阳光明媚 男生 去 超过 落后 和 笑了 所以
[hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði]
hard that he quite forgot to be disappointed because he could not sit on the
难的 那 他 相当 忘了 到 是 失望的 因为 他 可以 不是 坐 在 这
[frʌnt] [siːt] .
front seat .
正面 座位 .

他们开始得如此突然，以至于阳光男孩向后摔倒，笑得前仰后合，完全忘记了因为没能坐在前排座位上而感到失望。

“ [wɒts] [ɪn][ðə; ði][bæg] , ['mʌðər] ?
“ What's in the bag , Mother ?
“ 是什么 在 这 包 , 母亲 ?

“妈妈，袋子里装的是什么？”

” [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .
” he asked , as they rolled along through the streets .
” 他 问 , 作为 他们 滚动 沿着 通过 这 街道 .

“他问道，他们正沿着街道行驶。”

“ [her] - ['brʌɪz] [ænd; ənd] [kɔmz] [ænd; ənd] ['tauəlz] [ænd; ənd] [soʊp] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [tuːθ] - [brʌʃ]
“ Hair - brushes and combs and towels and soap , and your tooth - brush
“ 头发 - 刷子 和 梳子 和 毛巾 和 肥皂 , 和 你的 齿 - 刷子
[ænd; ənd][maɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːθ] - [peɪst] ,
and mine , and the tooth - paste ,
和 矿 , 和 这 齿 - 粘贴 ,

“发刷、梳子、毛巾、肥皂、你的牙刷、我的牙刷，还有牙膏，

” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
” answered Mrs . Horton .
” 回答 太太 . 霍顿 .

“霍顿太太回答道。”

“ [ænd; ənd][pə'dʒæməz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['naɪti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [kɑːnt] [get]

“	And	pajamas	for	you	and	a	nightie	for	me	,	in	case	we	can't	get
”	和	睡衣	为了	你	和	一个	睡衣	为了	我	,	在	案件	我们	不能	得到

[ðə; ðɪ] [trʌŋk] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

the	trunk	to	-	night	.	”
这	树干	到	-	夜晚	.	”

“还有你的睡衣和我自己的睡袍，以防今晚我们拿不到行李箱。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ðɪ][treɪn][dʒʌst][laɪk][ˌjuː 'es] , ” ['ɝːdʒd] ['sʌni] [bɔɪ] .

“	But	it	is	going	on	the	train	just	like	us	,	”	urged	Sunny	Boy	.
”	但	它	是	去	在	这	火车	只是	喜欢	我们	,	”	敦促	阳光明媚	男生	.

“但它也要像我们一样坐火车，”桑尼男孩说道。

“ ['dædi] [sed] [soʊ] . ” -

“	Daddy	said	so	.	”	55
”	爸爸	说	所以	.	”	-

“爸爸是这么说的。”55

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nɪrli] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] ['brʊkˌsaɪd] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən]

“	But	it	will	be	nearly	night	before	we	reach	Brookside	,	”	explained	Mrs	.	Horton
”	但	它	将要	是	几乎	夜晚	前	我们	抵达	布鲁克赛德	,	”	解释	太太	.	霍顿

,

,

,

“但我们到达布鲁克赛德时天色已晚，”霍顿太太解释说。

“ [ænd; ənd] ['grænpɑː] [wɪl] [miːt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['sɜːri] [moʊst] ['laɪkli] .

“	and	Grandpa	will	meet	us	with	a	horse	and	surrey	most	likely	.
”	和	爷爷	将要	见面	我们	和	一个	马	和	萨里	最多	可能	.

“爷爷很可能会骑着马和四轮马车来接我们。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn][kæn; kən][goʊ]

We	will	have	to	leave	the	trunk	at	the	station	till	some	one	can	go
我们	将要	有	到	离开	这	树干	在	这	车站	直到	一些	一	能	去

[ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	get	it	for	us	in	the	morning	.
和	得到	它	为了	我们	在	这	早晨	.

我们得把行李箱留在车站，等明天早上有人来帮我们取走。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪ] [suːt][ɪn][ðə; ðɪ][bæg][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðoʊ] , [soʊ] [trʌŋk] [ɔːr][noʊ] [trʌŋk] ,

I	have	a	play	suit	in	the	bag	for	you	,	though	,	so	trunk	or	no	trunk	,
我	有	一个	玩	套装	在	这	包	为了	你	,	尽管	,	所以	树干	或者	不	树干	,

不过我包里有件连体裤给你，所以不管有没有行李箱，

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['riːəl] ['kʌntri] [bɔɪ] .

you	can	be	real	country	boy	.
你	能	是	真实的	国家	男生	.

你可以做一个真正的乡村男孩。

” ['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ]['tæksi] [roʊld] [ʌp] ['ʌndər] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɑːrtʃ] ,

”	Presently	the	taxi	rolled	up	under	a	stone	arch	,
”	目前	这	出租车	滚动	向上	在下面	一个	石头	拱	,

这时，出租车缓缓驶入一座石拱门下。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɔrtən] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] .

and	Mr	.	Horton	said	they	were	at	the	station	.
和	先生	.	霍顿	说	他们	是	在	这	车站	.

霍顿先生说他们当时在车站。

[ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][aʊt][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [speɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .

They	all	got	out	and	went	into	a	great	space	filled	with	people	.
他们	全部	得到	出去	和	去	进入	一个	伟大的	空间	已填	和	人们	.

他们都下了车，进入了一个挤满了人的大空间。

['pɔ:təz] [wɜ:r; wər] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['sju:tkeisiz] [ænd; ənd][bægz] ,

Porters	**were**	**rushing**	**about**	**with**	**suitcases**	**and**	**bags**	**,**
搬运工	是	匆忙	关于	和	行李箱	和	包	,

搬运工们拖着行李箱和包包匆匆忙忙地走来走去。

[kraʊdz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [ɪn] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz] [æt; ət] [wʌns] ,

crowds	**of**	**men**	**and**	**women**	**were**	**going**	**in**	**several**	**directions**	**at**	**once**	**,**
人群	的	男人	和	女性	是	去	在	一些	方向	在	一次	,

大批男男女女同时朝各个方向走去。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [treɪn] ['nɪrli] [ræn] [raɪt] ['oʊvər] ['sʌni] [bɔɪ] .

and	**a**	**man**	**running**	**for**	**his**	**train**	**nearly**	**ran**	**right**	**over**	**Sunny**	**Boy**	**.**
和	一个	男人	跑步	为了	他的	火车	几乎	跑	正确的	超过	阳光明媚	男生	.

一个赶火车的男人差点撞到阳光男孩。

“ [aɪl] [get] [ðə; ði] [trʌŋk] [tʃekt] [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ,

“	**I'll**	**get**	**the**	**trunk**	**checked**	**and**	**then**	**give**	**you**	**the**	**tickets**	**,**
“ 患病的	得到	这	树干	已检查	和	然后	给	你	这	门票	,

“我会检查后备箱，然后把罚单给你。”

” ['mɪstər] . ['hɔrtən] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

”	**Mr**	**.**	**Horton**	**said**	**to**	**his**	**wife**	**.**
”	先生	.	霍顿	说	到	他的	妻子	.

霍顿先生对妻子说。

“ [ju:; jʊ] [sɪt] [daʊn] ['oʊvər][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ju:; jʊ] ,

“	**You**	**sit**	**down**	**over**	**there**	**by**	**the**	**door**	**where**	**I**	**can**	**find**	**you**	**,**
“	你	坐	向下	超过	那里	经过	这	门	在哪里	我	能	寻找	你	,

“你就坐在门口那边，这样我才能找到你。”

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

and	**I'll**	**be**	**back**	**in**	**five**	**minutes**	**.**
和	患病的	是	后退	在	五	分钟	.

我五分钟后就回来。

[wi:; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] . ” -

We	**have**	**plenty**	**of**	**time**	**.**	**”**	**56**
我们	有	很多	的	时间	.	”	-

我们有充足的时间。”56

['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['mʌðər] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

Sunny	**Boy**	**and**	**Mother**	**sat**	**down**	**by**	**the**	**door**	**and**	**watched**	**the**	**people**	**.**
阳光明媚	男生	和	母亲	卫星	向下	经过	这	门	和	观看	这	人们	.

阳光男孩和妈妈坐在门口，看着来来往往的人群。

['ɑ:pəzɪt] [ðem; ðəm][sæt][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [fæt] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [faɪv]

Opposite	**them**	**sat**	**a**	**short**	**,**	**fat**	**woman**	**with**	**a**	**baby**	**in**	**her**	**arms**	**and**	**five**
对面的	他们	卫星	一个	短的	,	胖的	女士	和	一个	婴儿	在	她	武器	和	五

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

little	**children**	**,**
小的	孩子们	,

他们对面坐着一个矮胖的女人，怀里抱着一个婴儿，身边还有五个小孩。

[tu:] ['gɜ:lz][ænd; ənd] [θri:] [bɔɪz] , [ɪn][ðə; ði] [si:ts] ['nɪrəst] [hɜ:r; hər] .

two	**girls**	**and**	**three**	**boys**	**,**	**in**	**the**	**seats**	**nearest**	**her**	**.**
二	女孩们	和	三	男孩们	,	在	这	座位	最近的	她	.

离她最近的座位上坐着两个女孩和三个男孩。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [i:tʃ] ['sʌkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɑ:li] - [pɑ:p] [ænd; ənd] [tʊk] [tɜ:rnz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ə; eɪ] [teɪst] .

They	**were**	**each**	**sucking**	**a**	**lolly**	**-**	**pop**	**and**	**took**	**turns**	**giving**	**the**	**baby**	**a**	**taste**	**.**
他们	是	每个	吸吮	一个	棒棒糖	-	流行音乐	和	采取	转弯	给予	这	婴儿	一个	品尝	.

他们各自吮吸着棒棒糖，轮流让宝宝尝一尝。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['stɪki] [ænd; ənd][nɑːt][ɪg'zæktli]['taɪdi] ,

Although	**they**	**were**	**very**	**sticky**	**and**	**not**	**exactly**	**tidy**	**,**
虽然	他们	是	非常	黏	和	不是	确切地	整齐的	,

虽然它们很粘，而且不太整洁，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

they	**seemed**	**to**	**love**	**one**	**another**	**very**	**much**	**and**	**to**	**be**	**having**	**a**	**very**	**good**
他们	似乎	到	爱	一	其他	非常	很多	和	到	是	拥有	一个	非常	好的

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

他们看起来非常相爱，而且相处得非常愉快。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] ?

“	**Where**	**do**	**you**	**suppose**	**they're**	**going**	**?**
“	在哪里	做	你	认为	它们是	去	?

你觉得他们要去哪里?

” ['sʌni] [bɔɪ] [æskt] .

”	**Sunny**	**Boy**	**asked**	**.**
”	阳光明媚	男生	问	.

“阳光男孩问道。”

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

Mrs	**.**	**Horton**	**did**	**not**	**know**	**.**
太太	.	霍顿	做过	不是	知道	.

霍顿太太并不知情。

[pər'hæps] , [ɪf] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] .

Perhaps	**,**	**if**	**they**	**watched**	**them**	**,**	**they**	**might**	**see**	**them**	**take**	**the**	**train**	**.**
也许	,	如果	他们	观看	他们	,	他们	可能	看	他们	拿	这	火车	.

或许，如果他们留意观察，就会看到他们乘火车。

[ðen] ['sʌni] [bɔɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [treɪnz] .

Then	**Sunny**	**Boy**	**wanted**	**to**	**know**	**where**	**they**	**kept**	**the**	**trains**	**.**
然后	阳光明媚	男生	通缉	到	知道	在哪里	他们	保留	这	火车	.

然后，桑尼男孩想知道火车停放在哪里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ,

He	**could**	**hear**	**them**	**,**
他	可以	听到	他们	,

他能听到他们的声音。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] ['mɪnɪt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['trʌmpɪt] — [wɪtʃ] ['mʌðər] [sed] [wʌz; wəz]

and	**nearly**	**every**	**minute**	**a**	**man**	**with**	**a**	**big**	**trumpet**	**—**	**which**	**Mother**	**said**	**was**
和	几乎	每一个	分钟	一个	男人	和	一个	大的	喇叭	—	哪个	母亲	说	曾是

[ə; eɪ] ['megəfoʊn] — [wʊd] [kɔːl] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

a	**megaphone**	**—**	**would**	**call**	**out**	**something**	**,**
一个	扩音器	—	会	称呼	出去	某物	,

几乎每隔一分钟，就会有一个拿着大喇叭（母亲说那是扩音器）的男人喊些什么。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['piːp(ə)l] [wʊd] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði][treɪn] .

and	**from**	**all**	**over**	**the**	**station**	**people**	**would**	**come**	**rushing**	**to**	**get**	**on**	**the**	**train**	**.**
和	从	全部	超过	这	车站	人们	会	来	匆忙	到	得到	在	这	火车	.

车站各处的人们都蜂拥而至，争先恐后地涌上火车。

[bʌt; bət] though57

But	**though57**
但	though57

但是尽管57

['sʌni] [bɔɪ] [wɑːtʃt] ['kerfəli] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['smoʊkstæk] .

Sunny	**Boy**	**watched**	**carefully**	**,**	**he**	**could**	**not**	**see**	**a**	**single**	**smokestack**	**.**
阳光明媚	男生	观看	小心	,	他	可以	不是	看	一个	单身的	烟囱	.

阳光男孩仔细观察，却连一个烟囱都没看到。

“ [ðə; ði] [treɪnz] [ɑːr; ər] [ˌdaʊn'sterz] — [juːl] [siː] [wen] [wiː; wi][goʊ] [aʊt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

“	**The**	**trains**	**are**	**downstairs**	**—**	**you'll**	**see**	**when**	**we**	**go**	**out**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Horton**	**.**
”	这	火车	是	楼下	—	你会	看	什么时候	我们	去	出去	,	”	说	太太	.	霍顿	.

“火车就在楼下——我们出去的时候你就会看到了，”霍顿太太说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ?

“	**I**	**wonder**	**what**	**can**	**be**	**keeping**	**your**	**father**	**?**
”	我	想知道	什么	能	是	保持	你的	父亲	?

我想知道是什么事耽搁了你父亲?

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [gɔːn] ['ɔːlmoʊst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] . ”

He	**has**	**been**	**gone**	**almost**	**fifteen**	**minutes**	**.**	**”**
他	有	到过	已消失	几乎	十五	分钟	.	”

他已经离开快十五分钟了。

“ [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][piˈænoʊ][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][kɑːr] ?

“	**Will**	**there**	**be**	**a**	**piano**	**in**	**the**	**parlor**	**car**	**?**
”	将要	那里	是	一个	钢琴	在	这	客厅	车	?

“餐车里会有钢琴吗？”

” ['sʌni] [bɔɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [nekst] .

“	**Sunny**	**Boy**	**wanted**	**to**	**know**	**next**	**.**
”	阳光明媚	男生	通缉	到	知道	下一个	.

“阳光男孩想知道接下来会发生什么。”

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [læft] ['merəli] .

Mrs	**.**	**Horton**	**laughed**	**merrily**	**.**
太太	.	霍顿	笑了	兴高采烈地	.

霍顿太太开怀大笑。

“ [ə; eɪ]['pɑːrlər][kɑːr][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz][ɪn][ə; eɪ] [treɪn] ,

“	**A**	**parlor**	**car**	**is**	**like**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**cars**	**in**	**a**	**train**	**,**
”	一个	客厅	车	是	喜欢	这	休息	的	这	汽车	在	一个	火车	,

“豪华车厢和火车上的其他车厢一样，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [siːts] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

except	**that**	**the**	**seats**	**are**	**more**	**comfortable**	**,**	**”**	**she**	**explained**	**.**
除了	那	这	座位	是	更多的	舒服的	,	”	她	解释	.

“只不过座位更舒适了，”她解释说。

“ ['eniweɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [koʊtʃ] ,

“	**Anyway**	**,**	**we**	**have**	**to**	**go**	**in**	**an**	**ordinary**	**coach**	**,**
”	反正	,	我们	有	到	去	在	一个	普通的	教练	,

总之，我们得坐普通的巴士去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dædi] [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [get][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɑːrlər][kɑːr] [siːt] ['jestərdeɪ] .

because	**Daddy**	**and**	**I**	**couldn't**	**get**	**a**	**single**	**parlor**	**car**	**seat**	**yesterday**	**.**
因为	爸爸	和	我	不能	得到	一个	单身的	客厅	车	座位	昨天	.

因为昨天我和爸爸一个儿童安全座椅都没买到。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['teɪkən] .

They	**had**	**all**	**been**	**taken**	**.**
他们	有	全部	到过	已采取	.

他们都被带走了。

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] ['dædi] !

I	**don't**	**see**	**what**	**can**	**have**	**happened**	**to**	**Daddy**	**!**
我	不	看	什么	能	有	发生	到	爸爸	!

我不知道爸爸到底发生了什么事!

" [dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . ['hɔrtən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	Just	then	Mr	.	Horton	came	up	to	them	.
"	只是	然后	先生	.	霍顿	来了	向上	到	他们	.

就在这时，霍顿先生走了过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bægɪdʒ] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] ['ræðər] [ɪk'saɪtɪd] .

There	was	a	baggage	man	with	him	and	they	both	looked	rather	excited	.
那里	曾是	一个	行李	男人	和	他	和	他们	两个都	看起来	相当	兴奋的	.

他身边还有一名行李搬运工，他们俩看起来都很兴奋。

" [aɪ] [ges] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] the58

"	I	guess	you'll	have	to	come	over	to	the58
"	我	猜测	你会	有	到	来	超过	到	the58

"我想你得过来58号了。"

['bægɪdʒ] [ruːm] , ['ɑːlɪv] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɔrtən] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

baggage	room	,	Olive	,	"	said	Mr	.	Horton	in	a	low	voice	,
行李	房间	,	橄榄	,	"	说	先生	.	霍顿	在	一个	低的	嗓音	,

"行李房，奥利弗，"霍顿先生低声说道。

" [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ə'baʊt] ['streitniŋ] [aʊt] [ðɪs] [mes] .

"	and	see	what	you	can	do	about	straightening	out	this	mess	.
"	和	看	什么	你	能	做	关于	拉直	出去	这	混乱	.

"看看你能做些什么来解决这个问题。"

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juːv] [pækt] [ɪn][ðə; ðɪ] [trʌŋk] .

They	want	to	know	what	you've	packed	in	the	trunk	.
他们	想	到	知道	什么	你已经	包装	在	这	树干	.

他们想知道你的后备箱里装了些什么。

" ['sʌni] [bɔɪ] [klʌŋ] ['taɪtli] [tuː; tə] ['mʌðɚz] [hænd] [waɪl] [ðeɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] ,

"	Sunny	Boy	clung	tightly	to	Mother's	hand	while	they	walked	over	to	a	low	,
"	阳光明媚	男生	紧紧抓住	紧紧	到	母亲的	手	尽管	他们	步行	超过	到	一个	低的	,

"桑尼男孩紧紧地抓着妈妈的手，她们走到一处低洼的地方，

[brɔːd] ['wɪndoʊ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] [wɔːl] .

broad	window	on	one	side	of	the	station	wall	.
广阔	窗户	在	一	边	的	这	车站	墙	.

车站墙壁一侧有一扇宽大的窗户。

[ðɪs] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bægɪdʒ] [ruːm] ,

This	opened	into	the	baggage	room	,
这	打开	进入	这	行李	房间	,

这里通往行李房，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [trʌŋks] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːst] [ə'baʊt] [ɪn][ðer; ðər] .

and	a	perfect	ocean	of	trunks	was	being	tossed	about	in	there	.
和	一个	完美的	海洋	的	树干	曾是	存在	抛掷	关于	在	那里	.

里面堆满了各种各样的行李箱，就像一片汪洋。

[ðə; ðɪ] [pɪŋk] [keɪm] ['ɪntuː] ['mʌðɚz] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

The	pink	came	into	Mother's	cheeks	as	she	saw	the	crowd	gathered	about	the
这	粉色的	来了	进入	母亲的	脸颊	作为	她	锯	这	人群	聚集	关于	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

看到窗外聚集的人群，母亲的脸颊泛起了一抹红晕。

" [juː; jʊ] [siː] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ðə; ðɪ][bɪg] ,

"	You	see	,	Ma'am	,	"	said	the	big	,
"	你	看	,	女士	,	"	说	这	大的	,

"您看，夫人，"高大的男人说道，

[tɔːl] [mæn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] ,

tall	**man**	**at**	**the**	**window**	**in**	**a**	**gruff**	**voice**	**that**	**was**	**somehow**	**kind**	**and**	**friendly**	**,**
高的	男人	在	这	窗户	在	一个	粗暴	嗓音	那	曾是	不知何故	种类	和	友好的	,

[tuː] ,

too	**,**
也	,

窗边站着一个高个子男人，他的声音粗犷，但不知为何又带着几分和蔼友好。

" [its] [laɪk] [ðɪs] — [wiː; wi] ['fɪgjər] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [bluː] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [trʌŋk] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ə'baʊt] [ten]

"	**it's**	**like**	**this**	**—**	**we**	**figure**	**out**	**something**	**blew**	**up**	**in**	**that**	**trunk**	**of**	**yours**	**about**	**ten**
"	它是	喜欢	这	—	我们	数字	出去	某物	吹	向上	在	那	树干	的	你的	关于	十

[ə'klɔk, əu-] [læst] [naɪt] ,

o'clock	**last**	**night**	**,**
点钟	最后的	夜晚	,

"事情是这样的——我们发现昨晚十点左右，你车后备箱里的东西爆炸了。"

[ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**naturally**	**we**	**want**	**to**	**know**	**something**	**about**	**it**	**.**
和	自然	我们	想	到	知道	某物	关于	它	.

我们自然想了解一些相关信息。

[ɪn] [fækt] , [wiː; wi] [kɑːnt] [tʃek] [ðə; ði] [trʌŋk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [duː] .

In	**fact**	**,**	**we**	**can't**	**check**	**the**	**trunk**	**for**	**you**	**until**	**we**	**do**	**.**
在	事实	,	我们	不能	查看	这	树干	为了	你	直到	我们	做	.

事实上，在我们完成之前，我们无法为您检查后备箱。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — "

A	**dozen**	**men**	**heard**	**it**	**,**	**and**	**—**	**"**
一个	打	男人	听到	它	,	和	—	"

十几个人听到了，然后——"

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [prəu'testid] ['mɪsɪz] . -

"	**But**	**I**	**don't**	**understand**	**,**	**"**	**protested**	**Mrs**	**.**	**59**
"	但	我	不	理解	,	"	抗议	太太	.	-

"但我还是不明白，"59岁女士抗议道。

['hɔrtən] .

Horton	**.**
霍顿	.

霍顿。

" [aɪ] [pækt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [bloʊ] [ʌp] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] .

"	**I**	**packed**	**nothing**	**that**	**could**	**possibly**	**blow**	**up**	**,**	**as**	**you**	**say**	**.**
"	我	包装	没有什么	那	可以	可能	吹	向上	,	作为	你	说	.

"我没有带任何可能爆炸的东西，就像你说的那样。"

[maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz] .

My	**sister**	**and**	**I**	**put**	**everything**	**in**	**with**	**our**	**own**	**hands**	**.**
我的	姐姐	和	我	放	一切	在	和	我们的	自己的	双手	.

我和姐姐亲手完成了所有工作。

[aɪ] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɪst] .

I	**even**	**have**	**a**	**list**	**.**
我	甚至	有	一个	列表	.

我甚至还有个清单。

[aɪ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] — " [ʃiː; ʃi] ['fʌmbld] [ɪn] [hɜːr; hər] ['velvɪt] ['hændbæg] [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [ðæt]

I	**can**	**show**	**you**	**that**	**—**	**"**	**she**	**fumbled**	**in**	**her**	**velvet**	**handbag**	**with**	**fingers**	**that**
我	能	展示	你	那	—	"	她	笨手笨脚	在	她	天鹅绒	手提包	和	手指	那

['trembld] .

trembled	**.**
颤抖	.

"我可以给你看——"她颤抖着手指，在天鹅绒手提包里摸索着。

“ ['prɑːbəbli] [æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] ,
“ Probably an infernal machine ,
” 大概 一个 地狱 机器 ,

“可能是一台邪恶的机器，

” [dɪ'klerd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['groʊɪŋ] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər] ['kʌmfərt]
” declared a shrill voice in the crowd that was now growing too large for comfort
” 声明 一个 尖锐 嗓音 在 这 人群 那 曾是 现在 生长 也 大的 为了 舒适
.
:
·

“人群中传来一个尖锐的声音，人群越来越大，令人感到不舒服。”

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'setld] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [fɔːr; fər]
“ With the country in the unsettled state it is now , you can look for
” 和 这 国家 在 这 不安的 状态 它 是 现在 , 你 能 看 为了
['eniθɪŋ] . ”
anything . ”
任何事物 . ”

“鉴于目前国家局势动荡，你什么都可能找到。”

“ [wɒts] [ə; eɪ] - - - [tʃaɪn] ? ” [æskt] ['sʌni] [bɔɪ] ['boʊldli] .
“ What's a ' fernal ' chine ? ” asked Sunny Boy boldly .
” 是什么 一个 - - - 中国 ? ” 问 阳光明媚 男生 大胆地 .

“什么是‘fernal 'chine’？”桑尼男孩大胆地问道。

“ [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːm] — [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wæŋ] , ” ['ænsər] [ə; eɪ] ['frek(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ]
“ Like a bomb — it goes off with a whang , ” answered a freckle - faced boy
” 喜欢 一个 炸弹 — 它 去 离开 和 一个 哇 , ” 回答 一个 雀斑 - 面对 男生
['stændɪŋ] [nɪr] .
standing near .
常设 靠近 .

“就像炸弹一样——砰的一声爆炸了，”附近一个满脸雀斑的男孩回答道。

[hiː; hi] [ri'maindid] ['sʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði]['groʊsəri] [bɔɪ] .
He reminded Sunny of his friend , the grocery boy .
他 提醒 阳光明媚 的 他的 朋友 , 这 杂货店 男生 .

他让桑尼想起了他的朋友，那个杂货店小弟。

[ðə; ði][wɜːrdz] , “ [goʊz] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wæŋ] , ” [ri'maindid] ['sʌni] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ðoʊ]
The words , “ Goes off with a whang , ” reminded Sunny Boy of something , though
这 字 , “ 去 离开 和 一个 哇 , ” 提醒 阳光明媚 男生 的 某物 , 尽管
.
:
·

“砰的一声就走了”这句话让阳光男孩想起了某件事。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['frendli] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - ['wɪndoʊ] [mæn] .
He looked up into the friendly blue eyes of the baggage - window man .
他 看起来 向上 进入 这 友好的 蓝色的 眼睛 的 这 行李 - 窗户 男人 .

他抬头望向行李窗口工作人员友善的蓝眼睛。

“ ['meɪbi] — ” [bɪ'gæn] ['sʌni] [bɔɪ] , “ ['meɪbi] , -
“ Maybe — ” began Sunny Boy , “ Maybe , 60
” 或许 — ” 开始 阳光明媚 男生 , “ 或许 , -

“也许——”阳光男孩开口道，“也许，60

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'lɑːrm] [klɑːk] [aɪ] [pækt] !
I guess it was the alarm clock I packed !
我 猜测 它 曾是 这 警报 钟 我 包装 !

我猜是我带的闹钟！

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['breɪvli] .
" he finished bravely .
" 他 完成的 勇敢地 .

他勇敢地完成了任务。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] ! " [sed] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] - ['wɪndoʊ] [mæn] .
" Well , I'll be hanged ! " said the baggage - window man .
" 出色地 , 患病的 是 绞刑 ! " 说 这 行李 - 窗户 男人 .

"哦，我会被吊死的！"行李窗口的工作人员说道。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['krɪŋkld] .
His blue eyes crinkled .
他的 蓝色的 眼睛 皱巴巴的 .

他的蓝眼睛眯了起来。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['læftər] [ræn] [θruː] [ðem; ðəm] .
The crowd had heard , and a ripple of laughter ran through them .
这 人群 有 听到 , 和 一个 波纹 的 笑声 跑 通过 他们 .

人群听到了，一阵笑声传了过来。

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] , [ðeɪ] [meltid] [ə'weɪ] .
As suddenly as they had gathered , they melted away .
作为 突然 作为 他们 有 聚集 , 他们 融化 离开 .

他们聚集得如此突然，消失得也如此迅速。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][jʊr; jər] ['tɪkɪts] , " [sed] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] - ['wɪndoʊ] [mæn] .
" Let me have your tickets , " said the baggage - window man .
" 让 我 有 你的 门票 , " 说 这 行李 - 窗户 男人 .

"把你的机票给我，"行李窗口的工作人员说。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [meɪk] [ðə; ði][ten] - ['fɔːrti] - [faɪv] . " -
" I guess you can still make the ten - forty - five . " 61
" 我 猜测 你 能 仍然 制作 这 十 - 四十 - 五 . " -

"我想你还是能赶上十点四十五分的。"61

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ɑːn][ðə; ði] [treɪn]
ON THE TRAIN
在 这 火车

在火车上

[wel] , [ðoʊ] , [æz; əz]['mɪstər] . ['hɔrtən] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] " [hæd; həd][tuː; tə]['hʌs(ə)l] , " [ðeɪ]
Well , though , as Mr . Horton expressed it , they " had to hustle , " they
出色地 , 尽管 , 作为 先生 . 霍顿 表达 它 , 他们 " 有 到 努力奋斗 , " 他们
[dɪd] [meɪk] [ðə; ði][ten] - ['fɔːrti] - [faɪv] .
did make the ten - forty - five .
做过 制作 这 十 - 四十 - 五 .

不过，正如霍顿先生所说，他们"不得不抓紧时间"，但他们还是赶在十点四十五分之前完成了。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['elɪveɪtər] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪkɪt] [mæn][æt; ət]
They went down in an elevator to board the train and the ticket man at
他们 去 向下 在 一个 电梯 到 木板 这 火车 和 这 票 男人 在
[ðə; ði] [geɪt] [wʊd] [nɑːt][let]['mɪstər] . ['hɔrtən] [θruː] .
the gate would not let Mr . Horton through .
这 门 会 不是 让 先生 . 霍顿 通过 .

他们乘电梯下楼去上火车，但检票员不让霍顿先生通过。

['dædi] [hʌgɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [taɪt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][let][hɪm; ɪm][goʊ] ,

Daddy	**hugged**	**his**	**little**	**boy**	**tight**	**before**	**he**	**let**	**him**	**go**	**,**
爸爸	拥抱	他的	小的	男生	紧的	前	他	让	他	去	,

爸爸紧紧地抱住小男孩，然后才放开他。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd]['daiəmənds][ɪn][hɜ:r; hər] ['prɪti] [braʊn] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm]

and	**Mother**	**had**	**diamonds**	**in**	**her**	**pretty**	**brown**	**eyes**	**as**	**she**	**turned**	**from**
和	母亲	有	钻石	在	她	漂亮的	棕色的	眼睛	作为	她	转向	从

['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

saying	**good**	**-**	**by**	**to**	**him**	**.**
说	好的	- 经过		到	他	.

母亲转身向他道别时，她那双漂亮的棕色眼睛里闪着钻石般的光芒。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə] [weɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

But	**when**	**they**	**looked**	**back**	**to**	**wave**	**to**	**him**	**,**
但	什么时候	他们	看起来	后退	到	海浪	到	他	,

但当他们回头向他挥手时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dædi] ['smaɪlɪŋ] ['geili] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .

there	**was**	**Daddy**	**smiling**	**gayly**	**at**	**them**	**and**	**waving**	**his**	**hat**	**.**
那里	曾是	爸爸	微笑	同性恋地	在	他们	和	挥手	他的	帽子	.

爸爸正兴高采烈地看着他们，脸上带着灿烂的笑容，还挥舞着帽子。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] .

“	**Have**	**a**	**fine**	**time**	**,**	**”**	**he**	**called**	**.**
“	有	一个	美好的	时间	,	”	他	称为	.

“祝你玩得开心，”他喊道。

“ [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['mʌðər] , ['sʌni] [bɔɪ] .

“	**Take**	**care**	**of**	**Mother**	**,**	**Sunny**	**Boy**	**.**
“	拿	关心	的	母亲	,	阳光明媚	男生	.

“照顾好妈妈，阳光男孩。”

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɪg'zæktli] [θri:] [wi:ks] [frʌm; frəm][tu:; tə] - [deɪ] . ” -

And	**look**	**for**	**me**	**exactly**	**three**	**weeks**	**from**	**to**	**-**	**day**	**.**	**”**	**62**
和	看	为了	我	确切地	三	周	从	到	-	天	.	”	-

三周后，请到时见我。”62

['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['mʌðər] [faʊnd] [ə; eɪ] [si:t] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [θru:] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

Sunny	**Boy**	**and**	**Mother**	**found**	**a**	**seat**	**after**	**they**	**had**	**walked**	**through**	**a**	**number**
阳光明媚	男生	和	母亲	成立	一个	座位	后	他们	有	步行	通过	一个	数字

[ʌv; əv][kɑ:rz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [fɪld] ,

of	**cars**	**that**	**were**	**filled**	**,**
的	汽车	那	是	已填	,

阳光男孩和妈妈穿过好几节满载的车厢后，才找到一个座位。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [dɑ:rk] , ['sʌni] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [nɪr]

and	**,**	**though**	**it**	**was**	**rather**	**dark**	**,**	**Sunny**	**Boy**	**could**	**make**	**out**	**the**	**people**	**near**
和	,	尽管	它	曾是	相当	黑暗的	,	阳光明媚	男生	可以	制作	出去	这	人们	靠近

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

虽然天色已晚，但阳光男孩还是能看清附近的人。

“ [lʊk] , ['mʌðər] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] ,

“	**Look**	**,**	**Mother**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**,**
“	看	,	母亲	,	”	他	低声说道	,

“妈妈，你看，”他低声说。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]
“ there's the woman with the baby and the other children we saw in the
” 有 这 女士 和 这 婴儿 和 这 其他 孩子们 我们 锯 在 这
['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

“那边有抱着婴儿的女人，还有我们在车站看到的其他孩子。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [ðeɪ] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [treɪn] ?
Isn't it funny they took our train ?
不是 它 有趣的 他们 采取 我们的 火车 ?

他们竟然坐了我们的火车，真是太搞笑了！

” [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
” Sure enough , there they were ,
” 当然 足够的 , 那里 他们 是 ,

“果然，他们就在那里。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , ['lɑːli] - [pɑːps] [ænd; ənd]
a little further down the aisle on the other side of the car , lolly - pops and
一个 小的 更远 向下 这 走道 在 这 其他 边 的 这 车 , 棒棒糖 - 流行音乐 和
[ɔːl] .
all .
全部 .

再往前走一点，在车厢另一侧的过道里，棒棒糖什么的都还在。

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] ['sʌni] ['bɔɪz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
Mrs . Horton took off her hat and Sunny Boy's and put them in a large
太太 . 霍顿 采取 离开 她 帽子 和 阳光明媚 男孩们 和 放 他们 在 一个 大的
['peɪpər][bæg][ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bæg] .
paper bag she took from her bag .
纸 包 她 采取 从 她 包 .

霍顿太太摘下自己的帽子和桑尼·博伊的帽子，把它们放进她从包里拿出的一个大纸袋里。

“ [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [kliːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ That will keep them clean , ” she said ,
” 那 将要 保持 他们 干净的 , ” 她 说 ,

“那样可以保持它们的清洁，”她说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kuːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
“ and we shall be cooler and more comfortable without them .
” 和 我们 将 是 冷却器 和 更多的 舒服的 没有 他们 .

“没有它们，我们会更凉爽、更舒适。”

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wen] [wiː; wi][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
We may have to shut the window when we get out of the tunnel ,
我们 可能 有 到 关闭 这 窗户 什么时候 我们 得到 出去 的 这 隧道 ,

我们出隧道后可能得把窗户关上。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [er] [naʊ] .
but we need the air now .
但 我们 需要 这 空气 现在 .

但我们现在就需要空气。

[naʊ] [wɪə(r)] [ɔːf] !
Now we're off !
现在 是 离开 !

现在我们出发！

[hɪr] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ['kɔːlɪŋ] ? ”
Hear the conductor calling ? ”
听到 这 导体 呼叫 ? ”

听到指挥的呼喊声了吗?

“ [ɔːl][ə; eɪ] - [ˌbiː ˈoʊ] - [ˈɑːrd] , ” [ˈsʌni] [bɔɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] one63

“	**All**	**a**	**-**	**bo**	**-**	**ard**	**,**	**”**	**Sunny**	**Boy**	**heard**	**some**	**one63**
”	全部	一个	-	波	-	硬	,	”	阳光明媚	男生	听到	一些	one63

“全体上船，”阳光男孩听到有人说。63

[ˈkraɪɪŋ] .

crying	**.**
哭泣	.

哭泣。

“ [ɔːl][ə; eɪ] - [ˌbiː ˈoʊ] - [ˈɑːrd] !

“	**All**	**a**	**-**	**bo**	**-**	**ard**	**!**
”	全部	一个	-	波	-	硬	!

“全体上船！”

” [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ] [treɪn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [muːv] .

”	**and**	**soon**	**the**	**train**	**began**	**to**	**move**	**.**
”	和	很快	这	火车	开始	到	移动	.

“很快，火车就启动了。”

['sloʊli] [ðeɪ] ['rʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] [greɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [treɪn] [ʃed] , [pæst] [soʊ] ['meni] [snɔːtɪŋ]

Slowly	**they**	**rumbled**	**out**	**of**	**the**	**dark**	**gray**	**of**	**the**	**train**	**shed**	**,**	**past**	**so**	**many**	**snorting**
缓慢地	他们	隆隆声	出去	的	这	黑暗的	灰色的	的	这	火车	棚	,	过去的	所以	许多	吸鼻

,

,	
,	

它们缓缓地隆隆驶出昏暗的火车棚，经过许多发出喘息声的火车。

['snɪfɪŋ] [blæk] ['aɪərn] ['endʒɪnz] [ðæt] ['sʌni] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rʌn] ['ɪntuː] [iːtʃ]

sniffing	**black**	**iron**	**engines**	**that**	**Sunny**	**Boy**	**did**	**not**	**see**	**why**	**they**	**did**	**not**	**run**	**into**	**each**
嗅闻	黑色的	铁	发动机	那	阳光明媚	男生	做过	不是	看	为什么	他们	做过	不是	跑步	进入	每个

['ʌðər] ,

other	**,**
其他	,

阳光男孩嗅着黑色铁质引擎的气味，不明白为什么它们没有相撞。

[pæst][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [men] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] [træks] , [pæst] [red] [ænd; ənd] [griːn] [laɪts] ,

past	**a**	**crew**	**of**	**men**	**working**	**on**	**the**	**railroad**	**tracks**	**,**	**past**	**red**	**and**	**green**	**lights**	**,**
过去的	一个	全体人员	的	男人	在职的	在	这	铁路	轨道	,	过去的	红色的	和	绿色的	灯	,

经过一群在铁轨上工作的工人，经过红绿灯，

['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ruːf] , [bʌt; bət] [wɔːld] [haɪ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [smuːð]

into	**a**	**tunnel**	**without**	**a**	**roof**	**,**	**but**	**walled**	**high**	**on**	**either**	**side**	**with**	**smooth**
进入	一个	隧道	没有	一个	屋顶	,	但	有围墙的	高的	在	任何一个	边	和	光滑的

['kɑːnkriːt] [wɔːlz] .

concrete	**walls**	**.**
具体的	墙壁	.

进入一个没有顶棚的隧道，但两侧都筑有高高的光滑混凝土墙。

[dʒʌst][æz; əz] ['sʌni] [bɔɪ] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [wɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ,

Just	**as**	**Sunny**	**Boy**	**grew**	**tired**	**of**	**looking**	**at**	**this**	**wall**	**,**	**it**	**stopped**	**,**
只是	作为	阳光明媚	男生	生长	疲劳的	的	寻找	在	这	墙	,	它	停止	,

就在阳光男孩看腻了这堵墙的时候，它停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] ['merəli] ['rʌʃɪŋ] [əˈlɔːŋ] [θruː] ['oʊpən] [striːts] .

and	**the**	**train**	**was**	**merrily**	**rushing**	**along**	**through**	**open**	**streets**	**.**
和	这	火车	曾是	兴高采烈地	匆忙	沿着	通过	打开	街道	.

火车欢快地穿过开阔的街道。

['sʌni] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['mʌðər] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Sunny	**Boy**	**looked**	**at**	**Mother**	**and**	**smiled**	**.**
阳光明媚	男生	看起来	在	母亲	和	微笑	.

阳光男孩看着妈妈，笑了。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] ?
“ Isn't it fun ?
” 不是 它 乐趣 ?

“是不是很有趣？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['sʌni] [bɔɪ] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ]
For a long time Sunny Boy amused himself by watching the country through which
为了 一个 长的 时间 阳光明媚 男生 觉得好笑 他自己 经过 观看 这 国家 通过 哪个
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] .
they were riding .
他们 是 骑术 .

很长一段时间里，阳光男孩都以观察他们骑马经过的乡村景色为乐。

[ðeɪ] [pæst] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['steɪʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] ,
They passed one or two little stations without stopping ,
他们 通过了 一 或者 二 小的 车站 没有 停止 ,

他们经过了一两个小车站，但没有停留。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['krɔsɪŋz] ['sʌni] [bɔɪ] [sɔː] ['tʃɪldrən] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] .
and at the crossings Sunny Boy saw children waving to the train .
和 在 这 十字路口 阳光明媚 男生 锯 孩子们 挥手 到 这 火车 .

在十字路口，阳光男孩看到孩子们向火车挥手。

[hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . -
He waved to them and hoped that they saw him . 64
他 挥手 到 他们 和 希望 那 他们 锯 他 . -

他向他们挥手，希望他们能看到他。[64]

“ ['tɪkɪts] !
“ Tickets !
” 门票 !

“门票！

” [ðə; ði] [kən'dʌktər] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər][kɑːr] .
” The conductor had reached their car .
” 这 导体 有 达到 他们的 车 .

“售票员已经到达了他们的车厢。”

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [tʊk] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bæg][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] .
Mrs . Horton took a ticket from her bag and gave it to her son .
太太 . 霍顿 采取 一个 票 从 她 包 和 给予 它 到 她 儿子 .

霍顿太太从包里拿出一张票递给了儿子。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [pʌntʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .
He held it out and the conductor punched it and passed on .
他 握住 它 出去 和 这 导体 拳击 它 和 通过了 在 .

他把东西递了过去，列车员打了一拳，然后就走了。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Do you want me to keep it ?
” 做 你 想 我 到 保持 它 ?

“你想让我留着它吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [maɪ] [pɜːrs] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [lɔːst] , ” ['mʌðər] ['ænsər] .

“	I'll	put	it	in	my	purse	so	it	can't	be	lost	,	”	Mother	answered	.
”	患病的	放	它	在	我的	钱包	所以	它	不能	是	丢失的	,	”	母亲	回答	.

“我会把它放在我的钱包里，这样就不会丢了。”母亲回答道。

“ [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [æsks] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

“	But	when	the	conductor	asks	for	it	again	you	may	give	it	to	him	.
”	但	什么时候	这	导体	问	为了	它	再次	你	可能	给	它	到	他	.

“但是当指挥再次要求时，你可以给他。”

[hiː; hi] [wəʊnt] [kʌm] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] .

He	won't	come	again	for	ever	so	long	.
他	惯于	来	再次	为了	曾经	所以	长的	.

他很久很久都不会再来了。

” [æz; əz] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['reɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [treɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [roʊd]

”	As	Sunny	Boy	was	watching	an	automobile	racing	with	the	train	on	a	road
”	作为	阳光明媚	男生	曾是	观看	一个	汽车	赛车	和	这	火车	在	一个	路

[ðæt] [ræn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [træks] ,

that	ran	alongside	the	tracks	,
那	跑	旁边	这	轨道	,

“当桑尼男孩观看一辆汽车和火车在铁轨旁的道路上竞速时，

[ə; eɪ] [waɪt] - ['eɪpr(ə)n] ['kʌlərd] [mæn] [keɪm] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [kɑːr] .

a	white	-	aproned	colored	man	came	into	their	car	.
一个	白色的	-	围裙	有色	男人	来了	进入	他们的	车	.

一名身穿白色围裙的黑人男子上了他们的车。

“ [fɜːrst] [kɔːl] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] !

“	First	call	for	lunch	!
”	第一的	称呼	为了	午餐	!

“午餐时间到！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [fɜːrst] [kɔːl] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] !

“	First	call	for	lunch	!
”	第一的	称呼	为了	午餐	!

“午餐时间到！”

” ['sʌni] [bɔɪ] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['hʌŋgri] .

”	Sunny	Boy	felt	suddenly	hungry	.
”	阳光明媚	男生	毛毡	突然	饥饿的	.

阳光男孩突然感到饿了。

[daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks]

Down	the	aisle	the	woman	with	all	the	children	had	opened	a	pasteboard	box
向下	这	走道	这	女士	和	全部	这	孩子们	有	打开	一个	纸板	盒子

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [raɪt] [ðer; ðər] .

and	they	were	having	a	picnic	right	there	.
和	他们	是	拥有	一个	野餐	正确的	那里	.

在过道尽头，那位带着所有孩子的女人打开了一个纸板箱，他们就在那里野餐。

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] . -

Other	people	were	eating	sandwiches	.	65
其他	人们	是	吃	三明治	.	-

其他人则在吃三明治。65

“ [wiːl] [goʊ][ænd; ənd][get]['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] , ” [dɪ'saɪdɪd]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

“	We'll	go	and	get	our	lunch	,	”	decided	Mrs	.	Horton	.
”	出色地	去	和	得到	我们的	午餐	,	”	决定	太太	.	霍顿	.

“我们去吃午饭吧,”霍顿太太决定道。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , [dɪr] ,

“	Be	careful	going	down	the	aisle	,	dear	,
”	是	小心	去	向下	这	走道	,	亲爱的	,

亲爱的，走过红毯时要小心。

[ænd; ənd][dəunt] [bʌmp] ['ɪntuː] ['piːp(ə)l] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][help] .

and	don't	bump	into	people	any	more	than	you	can	help	.
和	不	撞	进入	人们	任何	更多的	比	你	能	帮助	.

尽量避免与人发生不必要的碰撞。

” [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ]['pɑːrlər][kɑːr][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ][kɑːr] ,

”	They	had	to	go	through	a	parlor	car	to	reach	the	dining	car	,
”	他们	有	到	去	通过	一个	客厅	车	到	抵达	这	用餐	车	,

“他们必须穿过一节包厢车才能到达餐车，

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [sɔː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pi'ænoʊ] ,

and	Sunny	Boy	saw	for	himself	that	there	was	no	piano	,
和	阳光明媚	男生	锯	为了	他自己	那	那里	曾是	不	钢琴	,

阳光男孩亲眼看到，那里根本没有钢琴。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tʃerz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] .

nothing	but	chairs	on	either	side	of	the	aisle	.
没有什么	但	椅子	在	任何一个	边	的	这	走道	.

过道两旁只有椅子。

[ə; eɪ] ['kʌlərd] ['weɪtər] [helpt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ][kɑːr] ,

A	colored	waiter	helped	him	into	his	seat	at	a	little	table	in	the	dining	car	,
一个	有色	服务员	帮助	他	进入	他的	座位	在	一个	小的	桌子	在	这	用餐	车	,

一位黑人服务员扶他入座，座位安排在餐车里的一张小桌子旁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [iːt] ['tʃɪkɪn] [brɔːθ] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	thought	it	great	fun	to	eat	chicken	broth	while	looking	out	of	the
和	他	想法	它	伟大的	乐趣	到	吃	鸡	肉汤	尽管	寻找	出去	的	这

['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪgræf] [poʊlz] ['gæləpɪŋ] [baɪ] .

window	at	the	telegraph	poles	galloping	by	.
窗户	在	这	电报	杆子	疾驰	经过	.

他觉得一边喝鸡汤一边看着窗外飞驰而过的电线杆非常有趣。

[ðə; ði] [poʊlz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,

The	poles	seemed	to	be	moving	instead	of	the	train	,
这	杆子	似乎	到	是	移动	反而	的	这	火车	,

似乎是电线杆在移动，而不是火车。

[bʌt; bət] ['sʌni] [bɔɪ] [nuː] [ðə; ði] [treɪn] ['riːəli] [muːvd] .

but	Sunny	Boy	knew	the	train	really	moved	.
但	阳光明媚	男生	知道	这	火车	真的	已搬	.

但阳光男孩知道火车真的动了。

“ [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] [ə'nʌðər] [kɔːl][fɔːr; fər] [lʌntʃ] ?

“	Will	there	be	another	call	for	lunch	?
”	将要	那里	是	其他	称呼	为了	午餐	?

“还会再叫一次午餐吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [mæʃt]
" he asked , remembering what the man had shouted , as he ate his mashed
" 他 问 , 记住 什么 这 男人 有 喊叫 , 作为 他 吃 他的 捣碎
[pə'teɪtoʊ][ænd; ənd] ['piːz] .
potato and peas .
土豆 和 豌豆 .

"他一边吃着土豆泥和豌豆，一边想起那人喊过的话，问道。"

" [oʊ] [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [kʌm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
" Oh yes , but we won't come , " said Mrs . Horton .
" 哦 是的 , 但 我们 惯于 来 , " 说 太太 . 霍顿 .

"哦，是的，但是我们不会去，"霍顿太太说。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wəːnt, weənt] ['hʌŋgri] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] . " -
" That will be for the people who weren't hungry when we were . " 66
" 那 将要 是 为了 这 人们 WHO 不是 饥饿的 什么时候 我们 是 . " -

"那将是给那些在我们挨饿时并不挨饿的人准备的。"66

[ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [ðerz] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['menjuː][kɑːrd] .
A man at the table across from theirs picked up the menu card .
一个 男人 在 这 桌子 穿过 从 他们的 挑选 向上 这 菜单 卡片 .

对面桌的一位男士拿起了菜单。

" [naʊ] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] ?
" Now what on earth shall I order for dessert ?
" 现在 什么 在 地球 将 我 命令 为了 甜点 ?

"那么，我到底该点什么甜点呢？"

" [hiː; hi] [fraund] .
" he frowned .
" 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [ɪf] [ðə; ði]['dɑːktər][wəʊnt][let][ˌem 'iː][hæv; həv] [miːt] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] . "
" If the doctor won't let me have meat , I suppose I have to eat something . "
" 如果 这 医生 惯于 让 我 有 肉 , 我 认为 我 有 到 吃 某物 . "

"如果医生不让我吃肉，我想我得吃点别的。"

" ['tʃɔːklət] [aɪs] - [kriːm] , " [sə'dʒestɪd] ['sʌni] [bɔɪ] ['helpfəli] ,
" Chocolate ice - cream , " suggested Sunny Boy helpfully ,
" 巧克力 冰 - 奶油 , " 建议 阳光明媚 男生 乐于助人 ,

"巧克力冰淇淋，"阳光男孩热心地建议道。

['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] [dɪ'zɜːrt] [ɪn][ðə; ði]
feeling sorry for any one who did not know that it was the finest dessert in the
感觉 对不起 为了 任何 一 WHO 做过 不是 知道 那 它 曾是 这 最好的 甜点 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

真替那些不知道这是世界上最美味甜点的人感到惋惜。

[ðə; ði] [fraʊn] [slɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] ['tʃɪrfəli] [æt; ət][ðə; ði]
The frown slid away from the man's face and he grinned cheerfully at the
这 皱眉 滑行 离开 从 这 男人的 脸 和 他 咧嘴一笑 愉快地 在 这
[smɔːl] [bɔɪ] .
small boy .
小的 男生 .

男人脸上的愁容消失了，他兴高采烈地对着小男孩咧嘴一笑。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ?
" Is that what you are going to have ?
" 是 那 什么 你 是 去 到 有 ?

"这就是你想要的吗？"

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [aɪ] [wɪl] , [tuː] .
" All right then , I will , too .
" 全部 正确的 然后 , 我 将要 , 也 .

“好吧，那我也去。”

" [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] , [ə; eɪ] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
" And when it came , a neat little mountain of it ,
" 和 什么时候 它 来了 , 一个 整洁的 小的 山 的 它 ,

“当它堆起来的时候，是一座整齐的小山似的，

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈsʌni] [smaɪld] [əˈgen] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈberid] [ðer; ðər] [ˈsɪlvər] [spuːnz] [ɪn]
he and Sunny smiled again at each other before they buried their silver spoons in
他 和 阳光明媚 微笑 再次 在 每个 其他 前 他们 埋葬 他们的 银 勺子 在
[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dɑːrk] [ˈaɪsinəs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
the beautiful dark iciness of it .
这 美丽的 黑暗的 冰冷 的 它 .

他和桑尼再次相视一笑，然后将银勺埋入那美丽的深色冰层中。

[bæk] [ɪn][ðer; ðər] [siːt] [ɪn][ðer; ðər][kɑːr] , [ˈsʌni] [wʌz; wəz] [ˈrestləs] .
Back in their seat in their car , Sunny was restless .
后退 在 他们的 座位 在 他们的 车 , 阳光明媚 曾是 不安 .

回到车里，桑尼坐立不安。

[tuː; tə] [ˈmʌðɚz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [teɪk] [ə; eɪ][næp] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [fiːl]
To Mother's suggestion that he take a nap , he said that he didn't feel
到 母亲的 建议 那 他 拿 一个 午睡 , 他 说 那 他 没有 感觉
[ˈsliːpi] . -
sleepy . 67
困 . -

对于母亲让他小睡一会儿的建议，他说他不困。67

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
He wished he had something to do — he was tired of looking at
他 希望 他 有 某物 到 做 — 他 曾是 疲劳的 的 寻找 在
[triːz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
trees and things .
树木 和 事物 .

他希望自己能做点什么——他厌倦了看着树木和周围的事物。

“ [aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næp] , [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ]
“ I hoped you would take a little nap , but I suppose there is too much
“ 我 希望 你 会 拿 一个 小的 午睡 , 但 我 认为 那里 是 也 很多
[ɪkˈsaɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

“我原本希望你能小睡一会儿，但我想这里太热闹了。”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɔrtən] .
" said Mrs . Horton .
" 说 太太 . 霍顿 .

霍顿夫人说道。

“ [wel] , [ðen] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [naʊ] ? ”
“ Well , then , how would you like to see the surprise now ? ”
“ 出色地 , 然后 , 如何 会 你 喜欢 到 看 这 惊喜 现在 ? ”

“那么，你现在想看看惊喜吗？”

“ [ðə; ði] [sər'praɪz] ? ” [rɪ'pi:tɪd] ['sʌni] [bɔɪ] .

“	The	surprise	?	”	repeated	Sunny	Boy	.
”	这	惊喜	?	”	重复	阳光明媚	男生	.

“惊喜？”阳光男孩重复道。

“ [oʊ] , ['mʌðər] — [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][bɑ:ks] ?

“	Oh	,	Mother	—	is	that	the	box	?
”	哦	,	母亲	—	是	那	这	盒子	?

“哦，妈妈——那是盒子吗？”

” [fɔ:r; fər] ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['leðər] [bæg][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði][bɑ:ks] ['ni:tli]

”	For	answer	Mrs	.	Horton	opened	the	leather	bag	and	took	out	the	box	neatly
”	为了	回答	太太	.	霍顿	打开	这	皮革	包	和	采取	出去	这	盒子	整齐地

[ræpt] [ɪn] [waɪt] ['peɪpər] [ðæt] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði]['pɑ:rlər] ['teɪbl] [æt; ət] [hoʊm] .

wrapped	in	white	paper	that	Sunny	Boy	had	seen	on	the	parlor	table	at	home	.
包装	在	白色的	纸	那	阳光明媚	男生	有	已见	在	这	客厅	桌子	在	家	.

为了回答这个问题，霍顿太太打开了皮包，取出了桑尼男孩在家里的客厅桌子上看到的那个用白纸整齐包裹的盒子。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['mægəzi:n] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] .

She	put	it	in	his	lap	and	then	took	up	the	magazine	she	was	reading	.
她	放	它	在	他的	膝	和	然后	采取	向上	这	杂志	她	曾是	阅读	.

她把它放在他腿上，然后拿起她正在看的杂志。

“ [oʊ][maɪ] ! ” [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ,

“	Oh	my	!	”	said	Sunny	Boy	,
”	哦	我的	!	”	说	阳光明媚	男生	,

“哦，我的天哪！”阳光男孩说道。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊld] [ɔ:f] [strɪŋ] [ænd; ənd]['peɪpər][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] .

when	he	had	pulled	off	string	and	paper	and	lifted	the	lid	.
什么时候	他	有	拉	离开	细绳	和	纸	和	抬起	这	盖	.

当他扯掉绳子和纸，掀开盖子的时候。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɑ:ks][wɜ:r; wər][sɪks]['lɪt(ə)l]['pækədʒɪz, 'pækɪdʒɪz] , [i:tʃ] [ræpt] [ɪn] [waɪt] ['peɪpər][ænd; ənd]

Inside	the	box	were	six	little	packages	,	each	wrapped	in	white	paper	and
里面	这	盒子	是	六	小的	包裹	,	每个	包装	在	白色的	纸	和

[taɪd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [strɪŋ] .

tied	with	pink	string	.
系	和	粉色的	细绳	.

盒子里有六个小包裹，每个包裹都用白纸包裹，并用粉色绳子系好。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['krɪsməs] .

It	was	like	Christmas	.
它	曾是	喜欢	圣诞节	.

就像过圣诞节一样。

['sʌni] [bɔɪ] [ʌn'ræpt] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'ni:θ] [hi:; hi] [faʊnd] [tu:]

Sunny	Boy	unwrapped	them	all	,	one	after	another	,	and	underneath	he	found	two
阳光明媚	男生	拆开	他们	全部	,	一	后	其他	,	和	下	他	成立	二

[lɔ:ŋ] [θɪn] [bɑ:ksɪz] ,

long	thin	boxes	,
长的	薄的	盒子	,

阳光男孩把它们一个个拆开，在下面发现了两个细长的盒子。

['ɔ:lsoʊ] [ræpt] [ænd; ənd][taɪd] . -

also	wrapped	and	tied	.	68
还	包装	和	系	.	-

也用绷带包好并系好。68

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['pækɪdʒ] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['kreɪənz; 'kreɪɑ:nz] ; [ɪn] [ə'nʌðər] ,

In	the	first	package	he	found	a	box	of	colored	crayons	;	in	another	,
在	这	第一的	包裹	他	成立	一个	盒子	的	有色	蜡笔	;	在	其他	,

在第一个包裹里，他发现了一盒彩色蜡笔；在另一个包裹里，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæd][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ['peɪpər] ;

a	little	pad	of	drawing	paper	;
一个	小的	软垫	的	绘画	纸	;

一小叠绘图纸；

[ə'nʌðər] [held] [æn; ən] ['envəloʊp] [stæmpt] [ænd; ənd] [ə'drest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər] .

another	held	an	envelope	stamped	and	addressed	and	a	sheet	of	writing	paper	.
其他	握住	一个	信封	盖章	和	已解决	和	一个	床单	的	写作	纸	.

另一人手里拿着一个贴好邮票、写好地址的信封和一张信纸。

[ɪn] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] ; [ðə; ði] [fɪfθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [swiːt] ['tʃɔːklət] ,

In	another	was	a	lead	pencil	;	the	fifth	was	a	cake	of	sweet	chocolate	,
在	其他	曾是	一个	带领	铅笔	;	这	第五	曾是	一个	蛋糕	的	甜的	巧克力	,

另一个盒子里装着一支铅笔；第五个盒子里装着一块甜巧克力蛋糕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪksθ] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ʌv; əv]['mɑːd(ə)lɪŋ] [wæks] .

and	the	sixth	package	was	a	little	lump	of	modeling	wax	.
和	这	第六	包裹	曾是	一个	小的	块	的	造型	蜡	.

第六个包裹是一小块造型蜡。

[ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] [θɪn] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][bɑːksɪz][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['krækərz] .

The	two	long	thin	packages	proved	to	be	boxes	of	animal	crackers	.
这	二	长的	薄的	包裹	已证实	到	是	盒子	的	动物	饼干	.

这两个细长的包裹原来是动物饼干盒。

['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['envəloʊp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Sunny	Boy	was	chiefly	interested	in	the	envelope	,	because	he	could	not	read	the	writing	on	it	.
阳光明媚	男生	曾是	主要	感兴趣的	在	这	信封	,	因为	他	可以	不是	读	这	写作	在	它	.

阳光男孩主要对信封感兴趣，因为他看不懂上面的字。

“ [huːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] , ['mʌðər] ?

“	Who's	it	to	,	Mother	?
“	谁是	它	到	,	母亲	?

“这是谁的，妈妈？”

” [hiː; hi] ['ɝːdʒd] .

”	he	urged	.
”	他	敦促	.

他敦促道。

“ [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [rʌnz] ['ɪntuː] ['letərz] [soʊ][aɪ] [kɑːnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Your	writing	runs	into	letters	so	I	can't	read	it	.
“	你的	写作	跑步	进入	信件	所以	我	不能	读	它	.

“你的字迹连成字母，我看不懂。”

” ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['envəloʊp] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['dædi] ,

”	Mrs	.	Horton	explained	that	the	envelope	was	addressed	to	Daddy	,
”	太太	.	霍顿	解释	那	这	信封	曾是	已解决	到	爸爸	,

霍顿太太解释说，信封上写的是爸爸的名字。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [maɪt] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	that	she	thought	she	and	Sunny	Boy	might	write	a	little	note	to	him	and	that	he	would	have	it	in	the	morning	.
和	那	她	想法	她	和	阳光明媚	男生	可能	写	一个	小的	笔记	到	他	和	那	他	会	有	它	在	这	早晨	.

她觉得她和阳光男孩可以给他写张小纸条，让他早上就能收到。

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][meɪl] - [bɑːks][ɑːn][ðə; ði][treɪn] ? ” [æskt] ['sʌni] , [ɪn] [sər'praɪz] . -

“	Is	there	a	mail	-	box	on	the	train	?	”	asked	Sunny	,	in	surprise	.	69
”	是	那里	一个	邮件	-	盒子	在	这	火车	?	”	问	阳光明媚	,	在	惊喜	.	-

“火车上有邮箱吗？”桑尼惊讶地问道。69

“ [noʊ] , [dɪr] .

“	No	,	dear	.
”	不	,	亲爱的	.

“不亲爱的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪld]

But	we	will	give	it	to	the	conductor	and	he	will	see	that	it	is	mailed
但	我们	将要	给	它	到	这	导体	和	他	将要	看	那	它	是	邮寄

[æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] [wer] [wiː; wi][stɑːp] .

at	the	next	station	where	we	stop	.
在	这	下一个	车站	在哪里	我们	停止	.

但我们会把它交给列车员，他会在我们下一站停靠时安排寄出。

[juː; jʊ] [prɪnt] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] ,

You	print	on	one	side	of	the	sheet	,
你	打印	在	一	边	的	这	床单	,

你只需在纸张的一面打印即可。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	I	will	write	a	little	message	on	the	other	.
和	我	将要	写	一个	小的	信息	在	这	其他	.

我会在另一边写一段留言。

” [soʊ] ,

”	So	,
”	所以	,

“所以，

['teɪkɪŋ] [greɪt] [peɪnz] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['pens(ə)l] ['veri] ['taɪtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

taking	great	pains	and	holding	the	pencil	very	tightly	because	the	motion	of
采取	伟大的	疼痛	和	保持	这	铅笔	非常	紧紧	因为	这	运动	的

[ðə; ði] [treɪn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['wɑːb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

the	train	made	it	wobble	in	his	fingers	,
这	火车	制成	它	摇晃	在	他的	手指	,

他费了好大劲，紧紧握住铅笔，因为火车的晃动使铅笔在他指间摇晃。

['sʌni] [bɔɪ] ['prɪntɪd] [ðɪs] :

Sunny	Boy	printed	this	:
阳光明媚	男生	打印	这	:

阳光男孩打印了以下内容：

[dɪr] ['dædi] : [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

DEER	DADDY	:	I	LOV	YOU	.
鹿	爸爸	:	我	爱	你	.

鹿爸爸：我爱你。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm]

WE	ARE	HAVING	A	NICE	TIME
我们	是	拥有	一个	好的	时间

我们玩得很开心

[ɑːn][ðə; ði] ['treɪn] .

ON	THE	TRANE	.
在	这	特灵	.

在火车上。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ]
I AM TAKING
我 是 采取

我正在服用

[ker] [ʌv; əv] ['mʌðər] .
CARE OF MOTHER .
关心 的 母亲 .

照顾母亲。

[jʊr; jər]
YOUR
你的

你的

['lʌvɪŋ] [sʌn] , ['sʌni] [bɔɪ] .
LOVING SUN , SUNNY BOY .
爱 太阳 , 阳光明媚 男生 .

热爱阳光，阳光男孩。

[ðen] ['mʌðər] [roʊt] [hɜːr; hər] [noʊt] ,
Then Mother wrote her note ,
然后 母亲 写道 她 笔记 ,

然后母亲写下了她的纸条，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ænd; ənd] [siːld] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['sʌni] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
and they folded it up and sealed the letter and Sunny gave it to the
和 他们 折叠 它 向上 和 密封 这 信 和 阳光明媚 给予 它 到 这
[kən'dʌktər] [wen] [hiː; hi][nekst] [keɪm] [θruː] .
conductor when he next came through .
导体 什么时候 他 下一个 来了 通过 .

他们把信折好封好，桑尼在列车长下次经过时把信交给了他。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [druː] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kreɪənz; 'kreɪɑːnz][ænd; ənd]
After that he drew pictures and colored them with the crayons and
后 那 他 画 图片 和 有色 他们 和 这 蜡笔 和
['nɪbəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] ['mɔdld] [dɔːgz][ænd; ənd][kæts] and70
nibbled at his chocolate and modeled dogs and cats and70
轻咬 在 他的 巧克力 和 建模 狗 和 猫 and70

之后，他画画，用蜡笔涂色，一边吃巧克力，一边模仿猫狗，70

['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wæks] .
horses with the wax .
马匹 和 这 蜡 .

给马打蜡。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['krækər] [bɑːksɪz] , [tuː] , [ænd; ənd] [pleɪd] ['noʊəz] [ɑːrk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
He opened the cracker boxes , too , and played Noah's ark with them .
他 打开 这 饼干 盒子 , 也 , 和 玩 诺亚的 方舟 和 他们 .

他还打开了饼干盒，用饼干玩起了诺亚方舟的游戏。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nʌdʒd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
The children down the aisle watched him and nudged each other .
这 孩子们 向下 这 走道 观看 他 和 轻推 每个 其他 .

过道尽头的孩子们看着他，互相推搡着。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪl] ,
Their mother would not let them out into the aisle ,
他们的 母亲 会 不是 让 他们 出去 进入 这 走道 ,

他们的母亲不让他们走到过道里，

[ɔːr] ['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ['kloʊzər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ]
or very likely they would have come closer to see what that boy was doing with
或者 非常 可能 他们 会 有 来 更近 到 看 什么 那 男生 曾是 正在做 和
[soʊ] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] .
so many nice things .
所以 许多 好的 事物 .

或者他们很可能会走近看看那个男孩在用这么多好东西做什么。

“ [aɪˈd] [laɪk] , ['mʌðər] , ” [əˈnaʊnst] ['sʌni] [bɔɪ] ['sʌd(ə)nli] ,
“ I'd like , Mother , ” announced Sunny Boy suddenly ,
“ ID 喜欢 , 母亲 , ” 宣布 阳光明媚 男生 突然 ,

“妈妈，我想要……”阳光男孩突然宣布道。

“ [tuː; tə] [pæs] [maɪ] ['krækərz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [taɪ] — [hiː; hi] [lʊks] [laɪk]
“ to pass my crackers to the little boy with the green tie — he looks like
“ 到 经过 我的 饼干 到 这 小的 男生 和 这 绿色的 领带 — 他 看起来 喜欢
['nelsn] ['beɪkər] .
Nelson Baker .
纳尔逊 贝克 .

“把我的饼干递给那个系着绿色领带的小男孩——他长得像纳尔逊·贝克。”

[wʊd] [ðæt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ? ”
Would that be all right ? ”
会 那 是 全部 正确的 ? ”

这样可以吗?

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [əˈgriːd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
“ Why , of course , ” agreed Mrs . Horton .
“ 为什么 , 的 课程 , ” 同意 太太 . 霍顿 .

“当然可以，”霍顿太太同意道。

“ [æsk][ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ,
“ Ask their mother if she is willing for them to have some ,
“ 问 他们的 母亲 如果 她 是 愿意的 为了 他们 到 有 一些 ,

“问问他们的母亲是否愿意让他们吃一些，

[ænd; ənd] [gɪv] [sʌm; səm][tuː; tə] [iːtʃ] [tʃaɪld] , [dɪr] .
and give some to each child , dear .
和 给 一些 到 每个 孩子 , 亲爱的 .

亲爱的，给每个孩子都分一些。

[ænd; ənd][dəunt] [steɪ] [tuː] [lɔːŋ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] .
And don't stay too long , because I shall miss you .
和 不 停留 也 长的 , 因为 我 将 错过 你 .

不要待太久，因为我会想念你的。

” ['sʌni] [bɔɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [siːts] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] .
” Sunny Boy went down the aisle to the seats where the children were .
” 阳光明媚 男生 去 向下 这 走道 到 这 座位 在哪里 这 孩子们 是 .

“阳光男孩”沿着过道走向孩子们坐的座位。

[ðə; ði] ['lɑːli] - [pɑːps] [hæd; həd] ['dɪsəˈpɪrd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][ðə; ði]['pɪknɪk]
The lolly - pops had disappeared long ago , and so had the picnic
这 棒棒糖 - 流行音乐 有 消失 长的 前 , 和 所以 有 这 野餐
['sænwɪʧɪz; 'sænwɪdʒɪz] .
sandwiches .
三明治 .

棒棒糖早就消失了，野餐三明治也一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['stikiə] [ðæn; ðən]['evər] , [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] .
They were all stickier than ever , were those children .
他们 是 全部 更粘稠 比 曾经 , 是 那些 孩子们 .

那些孩子都比以前更黏人了。

['hevi] ['beɪbi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [læp] ,
heavy baby was asleep in his mother's lap ,
重的 婴儿 曾是 睡着了 在 他的 母亲的 膝 ,

沉甸甸的婴儿睡在妈妈的腿上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wen] ['sʌni] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [hɪz; ɪz]
and she smiled when Sunny asked her if she were willing he should pass his
和 她 微笑 什么时候 阳光明媚 问 她 如果 她 是 愿意的 他 应该 经过 他的
['krækərz] .
crackers .
饼干 .

当桑尼问她是否愿意让他递饼干时，她笑了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ðeid] [laɪk] - [ɪm] [fɜːrst] - [reɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Thank you , they'd like ' em first - rate , ” she said ,
“ 感谢 你 , 他们会 喜欢 - 呃 第一的 - 速度 , ” 她 说 ,

“谢谢，他们想要一流的，”她说。

['spiːkɪŋ] [loʊ] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði]['beɪbi] .
speaking low so as not to wake the baby .
请讲 低的 所以 作为 不是 到 唤醒 这 婴儿 .

说话要轻声细语，以免吵醒宝宝。

“ ['meimi] , ['elən] , ['dʒeɪmi] , [fred] , [dʒɔːrdʒ] — [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][dəunt][græb] .
“ Mamie , Ellen , Jamie , Fred , George — say thank you , and don't grab .
“ 玛米 , 艾伦 , 杰米 , 弗雷德 , 乔治 — 说 感谢 你 , 和 不 抓住 .

“玛米、艾伦、杰米、弗雷德、乔治——说谢谢，不要抓人。

” ['sʌni] [bɔɪ] [steɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,
” Sunny Boy stayed a little while , talking to them all ,
” 阳光明媚 男生 入住 一个 小的 尽管 , 说 到 他们 全部 ,

“阳光男孩待了一会儿，和他们每个人都聊了聊天。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'nʌðər] [steɪt] [fɑːr] [ə'weɪ] .
and they told him they were going to another state far away .
和 他们 讲述 他 他们 是 去 到 其他 状态 远的 离开 .

他们告诉他，他们要去很远的另一个州。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][treɪn] .
They would be all night on the train .
他们 会 是 全部 夜晚 在 这 火车 .

他们会在火车上待上一整夜。

['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][get] [ɔːf][æt; ət] - ,
Sunny Boy was a bit disappointed that he must get off at Cloverways ,
阳光明媚 男生 曾是 一个 少量 失望的 那 他 必须 得到 离开 在 - ,

阳光男孩有点失望，因为他必须在克洛弗韦斯站下车。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['græn,pɑːz] [fɑːrm] ,
the nearest station to Grandpa's farm ,
这 最近的 车站 到 爷爷的 农场 ,

离爷爷农场最近的车站

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
for he had never stayed all night on a train in his life .
为了 他 有 绝不 入住 全部 夜晚 在 一个 火车 在 他的 生活 .

因为他这辈子从来没有在火车上过夜。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] ['mʌðər] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['fæməli] [huː] [wɜːr; wər]

He	hurried	back	to	Mother	to	tell	her	of	the	fortunate	family	who	were
他	慌忙	后退	到	母亲	到	告诉	她	的	这	幸运	家庭	WHO	是

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .

to	spend	the	night	on	the	train	.
到	花费	这	夜晚	在	这	火车	.

他急忙跑回母亲身边，告诉她有一家人很幸运，将在火车上过夜。

“ [ðæt] [pʊr] ['wʊmən] !

“	That	poor	woman	!
”	那	贫穷的	女士	!

“那个可怜的女人！”

” ['mʌðər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ɪk'skleɪmd] .

”	Mother	,	to	his	astonishment	,	exclaimed	.
”	母亲	,	到	他的	惊讶	,	惊呼	.

母亲惊呼道，令他大吃一惊。

“ [ʃiːl] [biː; bi][wɔːrn] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [gets] [ɔːl] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] ['seɪfli] ['sʌmwer] .

“	She'll	be	worn	out	before	she	gets	all	those	children	safely	somewhere	.
”	壳	是	磨损	出去	前	她	获得	全部	那些	孩子们	安全	某处	.

“她还没把所有孩子安全送到某个地方，就已经筋疲力尽了。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fretf(ə)l]['beɪbi] !

Think	of	sitting	up	all	night	with	that	fretful	baby	!
思考	的	坐着	向上	全部	夜晚	和	那	烦躁	婴儿	!

想想看，整晚陪着哭闹的宝宝该有多难熬！

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , Sunny72

I'll	tell	you	,	Sunny72
患病的	告诉	你	,	Sunny72

我告诉你，Sunny72

[bɔɪ] — [wiː; wi] [get] [ɔːf] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [naʊ] ;

Boy	—	we	get	off	in	about	half	an	hour	now	;
男生	—	我们	得到	离开	在	关于	一半	一个	小时	现在	;

哎呀——我们还有大约半小时就下车了；

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [sər'praɪz] ['pækɪdʒ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər]

wouldn't	you	like	to	leave	your	surprise	package	to	amuse	those	children	who	are
不会	你	喜欢	到	离开	你的	惊喜	包裹	到	娱乐	那些	孩子们	WHO	是

['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] ?

going	farther	than	we	are	?
去	更远	比	我们	是	?

你难道不想把你的惊喜包裹留给那些比我们走得更远的孩子们，让他们开心一下吗?

[aɪl] [help] [juː; jʊ] [taɪ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] ,

I'll	help	you	tie	them	up	again	,
患病的	帮助	你	领带	他们	向上	再次	,

我来帮你把它们重新绑起来。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tuː] [mɔːr] [keɪks] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [ɪn][ðə; ði][bæg] .

and	I	have	two	more	cakes	of	chocolate	in	the	bag	.
和	我	有	二	更多的	蛋糕	的	巧克力	在	这	包	.

我的袋子里还有两块巧克力蛋糕。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][hɜːrt][æt; ət][ɔːl] ,

You	are	so	careful	with	your	things	they	are	not	hurt	at	all	,
你	是	所以	小心	和	你的	事物	他们	是	不是	伤害	在	全部	,

你对东西非常爱惜，所以它们一点都没损坏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] ['bɪzi] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ɔːr] [tuː] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	it	will	keep	them	busy	for	an	hour	or	two	,	playing	with	them	.
和	它	将要	保持	他们	忙碌的	为了	一个	小时	或者	二	,	玩耍	和	他们	.

玩这些玩具可以让他们忙上一两个小时。

" ['sʌni] [bɔɪ] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [faɪn] [plæn] ,

"	Sunny	Boy	thought	this	a	fine	plan	,
"	阳光明媚	男生	想法	这	一个	美好的	计划	,

“阳光男孩认为这是个好主意，”

[ænd; ənd][hiː; hi]['hɑːrdli][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][taɪd] [ʌp][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɑːks] [ə'gen]

and	he	hardly	had	all	the	packages	tied	up	and	in	the	box	again
和	他	几乎	有	全部	这	包裹	系	向上	和	在	这	盒子	再次

[wen] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [pɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ,

when	Mrs	.	Horton	pinned	on	her	hat	and	gave	him	his	,
什么时候	太太	.	霍顿	已置顶	在	她	帽子	和	给予	他	他的	,

他刚把所有的包裹都捆好放回箱子里，霍顿太太就戴上帽子，把他的帽子递给了他。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðerz] .

saying	that	the	next	station	was	theirs	.
说	那	这	下一个	车站	曾是	他们的	.

他们说下一站就是他们的站了。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [sər'praɪz] [bɑːks][tuː; tə][ðə; ði]

She	went	down	the	aisle	with	him	and	they	gave	the	surprise	box	to	the
她	去	向下	这	走道	和	他	和	他们	给予	这	惊喜	盒子	到	这

[faɪv] ['jʌŋstəz] [huː] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

five	youngsters	who	were	delighted	to	have	something	new	to	look	at	.
五	年轻人	WHO	是	高兴极了	到	有	某物	新的	到	看	在	.

她和他一起走过红毯，他们把惊喜盒子送给了五个孩子，孩子们很高兴能看到一些新奇的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkmən] ['lɪftɪd] ['sʌni] [bɔɪ] [daʊn] ,

And	then	the	train	stopped	,	and	the	brakeman	lifted	Sunny	Boy	down	,
和	然后	这	火车	停止	,	和	这	制动员	抬起	阳光明媚	男生	向下	,

然后火车停了下来，制动员把桑尼·博伊抱了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] ['mʌðər] . -

and	he	found	an	old	gentleman	was	kissing	Mother	.	73
和	他	成立	一个	老的	绅士	曾是	接吻	母亲	.	-

他发现一位老先生正在亲吻母亲。73

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['brʊkˌsaɪd]

BROOKSIDE

布鲁克赛德

布鲁克赛德

['sʌni] [bɔɪ] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [tuː] [dɑːrk] [aɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['dædiːz] [ðæt] [hiː; hi]

Sunny	Boy	found	himself	looking	into	two	dark	eyes	so	much	like	Daddy's	that	he
阳光明媚	男生	成立	他自己	寻找	进入	二	黑暗的	眼睛	所以	很多	喜欢	爸爸的	那	他

['ɔːlmoʊst] [dʒʌmpt] .

almost	jumped	.
几乎	跳了起来	.

阳光男孩发现自己正凝视着两只和爸爸如此相似的黑色眼睛，他差点跳了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] ['dædi] — [noʊ] [ɪn'diːd] .

But	the	rest	of	the	old	gentleman	was	not	like	Daddy	—	no	indeed	.
但	这	休息	的	这	老的	绅士	曾是	不是	喜欢	爸爸	—	不	的确	.

但这位老先生的其他方面却和爸爸截然不同——的确如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tɔːl] ,

He	was	short	and	round	instead	of	tall	,
他	曾是	短的	和	圆形的	反而	的	高的	,

他身材矮胖，而不是高挑。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrliɪst] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

and	he	had	the	curliest	white	hair	and	beard	Sunny	Boy	had	ever	seen	.
和	他	有	这	最卷曲的	白色的	头发	和	胡须	阳光明媚	男生	有	曾经	已见	.

他有着桑尼男孩见过的最卷曲的白色头发和胡须。

['sʌni] [bɔɪ] [nuː] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['grænpɑː] ['hɔrtən] ,

Sunny	Boy	knew	this	must	be	Grandpa	Horton	,
阳光明媚	男生	知道	这	必须	是	爷爷	霍顿	,

阳光男孩知道这一定是霍顿爷爷。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

and	when	he	was	lifted	up	in	a	pair	of	strong	arms	and	given	a
和	什么时候	他	曾是	抬起	向上	在	一个	一对	的	强的	武器	和	给定	一个

[trə'mendəs] [hʌg] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] ['dʒentli] [set] [daʊn] ,

tremendous	hug	before	being	gently	set	down	,
巨大的	拥抱	前	存在	轻轻地	放	向下	,

当他被一双强壮的手臂抱起，给了他一个大大的拥抱，然后又被轻轻地放下时，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

he	decided	that	he	loved	him	very	much	.
他	决定	那	他	喜爱	他	非常	很多	.

他认定自己非常爱他。

“ ['grænmɑː] ['kudnt] [kʌm] , ” [ɪk'spleɪnd] ['grænpɑː] ,

“	Grandma	couldn't	come	,	”	explained	Grandpa	,
“	奶奶	不能	来	,	”	解释	爷爷	,

“奶奶来不了，”爷爷解释说。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] drawn74

leading	the	way	to	an	old	-	fashioned	carriage	and	pair	of	horses	drawn74
领导	这	方式	到	一个	老的	-	造型	运输	和	一对	的	马匹	drawn74

引领人们走向一辆老式马车，由两匹马拉着。74

[ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

up	at	the	other	end	of	the	station	.
向上	在	这	其他	结尾	的	这	车站	.

在车站的另一端。

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][ˌærə'mɪntə][tuː; tə][help][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌpər] ,

“	There's	only	Araminta	to	help	her	with	the	supper	,
“	有	仅有的	阿拉明塔	到	帮助	她	和	这	晚餐	,

“只有阿拉明塔能帮她准备晚饭。”

[ænd; ənd]['grændˌmɑːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][set][ɑːn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [dʒʌst] [raɪt] .

and	Grandma's	heart	was	set	on	having	the	biscuits	just	right	.
和	奶奶的	心	曾是	放	在	拥有	这	饼干	只是	正确的	.

奶奶一心想把饼干做得完美无瑕。

[ɪn][juː; jʊ][goʊ] , ['ɑːlɪv] .

In	you	go	,	Olive	.
在	你	去	,	橄榄	.

进去吧，奥利弗。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðoʊ] , [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [trʌŋk] ? ”

Wait	a	minute	,	though	,	what	about	your	trunk	?	”
等待	一个	分钟	,	尽管	,	什么	关于	你的	树干	?	”

等等，你的后备箱呢?

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃek] , ['fɑːðər] , ” ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['ænsər] .

“	I	have	the	check	,	Father	,	”	Mrs	.	Horton	answered	.
”	我	有	这	查看	,	父亲	,	”	太太	.	霍顿	回答	.

“支票我已经准备好了，父亲，”霍顿太太回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] ['dʒɪmi] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kriːməri] .

“	I	thought	Jimmie	would	be	coming	down	in	the	morning	to	the	creamery	.
”	我	想法	吉米	会	是	未来	向下	在	这	早晨	到	这	乳品厂	.

“我以为吉米早上会来乳品厂。”

[hiː; hi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] [ðen] . ”

He	can	get	it	then	.	”
他	能	得到	它	然后	.	”

他到时候就能拿到了。

“ [æn; ən] - ['mʌðər] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['naɪti] [ɪn][ðə; ði][bæg][æn; ən] - [maɪ][pə'dʒæməz] , ” [kən'trɪbjuːtɪd]

“	An	-	Mother	brought	her	nightie	in	the	bag	an	-	my	pajamas	,	”	contributed
”	一个	-	母亲	带来	她	睡衣	在	这	包	一个	-	我的	睡衣	,	”	贡献

['sʌni] [bɔɪ] ,

Sunny	Boy	,
阳光明媚	男生	,

“妈妈把她的睡衣和我的睡衣都装在包里了，”阳光男孩补充道。

['weɪtɪŋ] [waɪl] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][bæg][wɜːr; wər] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] .

waiting	while	Mother	and	the	bag	were	stowed	away	on	the	back	seat	.
等待	尽管	母亲	和	这	包	是	已存放	离开	在	这	后退	座位	.

等母亲和行李被安置在后座上后，我才离开。

“ [wɑːnt][tuː; tə][raɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][help] [draɪv] ? ” [sed] ['grænpɑː] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

“	Want	to	ride	up	with	me	and	help	drive	?	”	said	Grandpa	,	turning	to	him
”	想	到	骑	向上	和	我	和	帮助	驾驶	?	”	说	爷爷	,	转弯	到	他

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

“想不想跟我一起坐车，帮我开车？”爷爷突然转过身对他说。

[pʊr] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['temptɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ['kwɪkli] .

Poor	Sunny	Boy	was	sorely	tempted	,	but	he	decided	quickly	.
贫穷的	阳光明媚	男生	曾是	非常	受诱惑	,	但	他	决定	迅速地	.

可怜的阳光男孩非常心动，但他很快就做出了决定。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	have	to	take	care	of	Mother	,	”	he	said	.
”	我	有	到	拿	关心	的	母亲	,	”	他	说	.

“我得照顾母亲，”他说。

“ [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['loʊnsəm] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] . ” -

“	She	might	be	lonesome	all	alone	in	the	back	.	”	75
”	她	可能	是	寂寞	全部	独自的	在	这	后退	.	”	-

“她可能独自一人待在后面，感到很孤独。”75

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” [kraɪd] ['mʌðər] ['ɪnstəntli] .

“	No	,	indeed	,	”	cried	Mother	instantly	.
”	不	,	的确	,	”	哭	母亲	即刻	.

“不，确实如此，”母亲立刻喊道。

“ [juː; jʊ][raɪd] [ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['grænpɑː] , ['preʃəs] .

“	You	ride	up	there	with	Grandpa	,	precious	.
”	你	骑	向上	那里	和	爷爷	,	宝贵的	.

“宝贝，你和爷爷一起上去吧。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] [nɑːt][tuː; tə] [tiːz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['tæksi] .

You	were	so	good	not	to	tease	about	the	taxi	.
你	是	所以	好的	不是	到	逗	关于	这	出租车	.

你真好，没有拿出租车的事取笑你。

[aɪl] [liːn] ['oʊvər][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] .

I'll	lean	over	the	seat	and	talk	to	you	both	.
患病的	倾斜	超过	这	座位	和	讲话	到	你	两个都	.

我会俯身越过座位，和你们俩谈谈。

〞 [soʊ] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,

〞	So	Sunny	Boy	and	Grandpa	got	into	the	front	seat	,
〞	所以	阳光明媚	男生	和	爷爷	得到	进入	这	正面	座位	,

于是，桑尼男孩和爷爷坐进了前排座位。

[ænd; ənd] ['sʌni] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] - [neɪmz] [wɜːr; wər] [pɔːl] [ænd; ənd]['piːtər] ,

and	Sunny	learned	that	the	horses	'	names	were	Paul	and	Peter	,
和	阳光明媚	学习	那	这	马匹	-	姓名	是	保罗	和	彼得	,

桑尼得知这两匹马的名字分别是保罗和彼得。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['ɔːtəməbilz] ,

and	that	they	were	not	afraid	of	automobiles	,
和	那	他们	是	不是	害怕的	的	汽车	,

他们并不害怕汽车。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [draɪv] [ðem; ðəm] [wen'evər] [sʌm; səm]['oʊldər]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

and	that	he	could	drive	them	whenever	some	older	person	was	with
和	那	他	可以	驾驶	他们	每当	一些	老	人	曾是	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

而且只要有老年人陪同，他就可以开车送他们。

[pɔːl] [ænd; ənd]['piːtər] [trɔtid] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['grænpɑː] [sed] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Paul	and	Peter	trotted	briskly	along	,	and	Grandpa	said	they	knew	they	were
保罗	和	彼得	小跑	轻快地	沿着	,	和	爷爷	说	他们	知道	他们	是

['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] .

going	home	to	supper	.
去	家	到	晚餐	.

保罗和彼得轻快地小跑着，爷爷说他们知道他们要回家吃晚饭了。

[ðeɪ] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [kuːl] , [ænd; ənd]

They	drove	through	the	town	,	and	Sunny	Boy	thought	it	looked	very	cool	,	and
他们	驾驶	通过	这	镇	,	和	阳光明媚	男生	想法	它	看起来	非常	凉爽的	,	和

[kliːn] ,

clean	,
干净的	,

他们开车穿过小镇，阳光男孩觉得这里看起来很酷，也很干净。

[ænd; ənd] ['prɪti] , ['æftər][ðə; ði][wɔːrm][ænd; ənd] ['dʌsti] [treɪn] .

and	pretty	,	after	the	warm	and	dusty	train	.
和	漂亮的	,	后	这	温暖的	和	尘土飞扬	火车	.

经过温暖而尘土飞扬的火车之后，景色变得很漂亮。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [braɪt] [griːn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['sʌni] [bɔɪ] [roʊt] ['hɛriːət] ,

The	grass	was	bright	green	,	and	,	as	Sunny	Boy	wrote	Harriet	,
这	草	曾是	明亮的	绿色的	,	和	,	作为	阳光明媚	男生	写道	哈丽特	,

草是鲜亮的绿色，正如桑尼·博伊写给哈丽特的那样，

“ ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['dʌzənz] 〞 [ʌv; əv]['rəubinz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

“	millions	and	dozens	〞	of	robins	were	singing	among	the	trees	.
“	百万	和	几十个	〞	的	知更鸟	是	歌唱	之中	这	树木	.

数以百万计的知更鸟在树林间歌唱。

[ə; eɪ] [greɪt] [red] [sʌn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [dɑːrk] [hɪl] , [ænd; ənd] ['sʌni]
A great red sun was going to bed back of a high dark hill , and Sunny
一个 伟大的 红色的 太阳 曾是 去 到 床 后退 的 一个 高的 黑暗的 爬坡道 , 和 阳光明媚
[bɔɪ] ,
Boy ,
男生 ,

一轮巨大的红日正缓缓沉入高耸的黑色山丘后，而阳光男孩

['sɪtɪŋ] beside76
sitting beside76
坐着 beside76

坐在76旁边

['grænpɑː] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [waɪl] [pɔːl] [ænd; ənd] ['piːtər] [trɔtid] ['stedəli] ,
Grandpa and holding the reins while Paul and Peter trotted steadily ,
爷爷 和 保持 这 缰绳 尽管 保罗 和 彼得 小跑 稳步 ,

爷爷牵着缰绳，保罗和彼得稳步小跑着。

[θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [pleɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ɪn] .
thought that the country was the nicest place he had ever been in .
想法 那 这 国家 曾是 这 最友善的 地方 他 有 曾经 到过 在 .

他觉得这个国家是他去过的最美好的地方。

[ðen] , [wer] [ðə; ði] [roʊd] [dɪ'vaɪdɪd] , ['grænpɑː] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [tiːm] [tuː; tə]
Then , where the road divided , Grandpa took the reins and turned the team to
然后 , 在哪里 这 路 分割 , 爷爷 采取 这 缰绳 和 转向 这 团队 到
[ðə; ði] [left] .
the left .
这 左边 .

然后，在道路分岔的地方，爷爷接过缰绳，把马车转向左边。

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [leɪn] [wɪð; wɪθ] [waɪt] - [wɑːʃt] [fensiz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ænd; ənd] [tɔːl] ['weɪvɪŋ]
They entered a lane with white - washed fences on either side and tall waving
他们 进入 一个 车道 和 白色的 - 洗过 栅栏 在 任何一个 边 和 高的 挥手
[triːz] [laɪk] ['soʊldʒərz] ,
trees like soldiers ,
树木 喜欢 士兵 ,

他们走进一条小路，两旁是粉刷成白色的栅栏，高大的树木像士兵一样摇曳生姿。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [sed] [wɜːr; wər] ['ɛlmz] .
which Mrs . Horton said were elms .
哪个 太太 . 霍顿 说 是 榆树 .

霍顿太太说那是榆树。

“ [naʊ] , ['sʌni] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['sɔːftli] , “ [hɪəz] ['brʊkˌsaɪd] .
“ Now , Sunny Boy , ” she told him softly , “ here's Brookside .
“ 现在 , 阳光明媚 男生 , ” 她 讲述 他 轻轻 , “ 这里是 布鲁克赛德 .

“现在，阳光男孩，”她轻声告诉他，“这里是布鲁克赛德。”

” ['sʌni] [bɔɪ] [sɔː] [æn; ən] [oʊld] [red] [brɪk] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [pɔːrtʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
” Sunny Boy saw an old red brick house with a great white porch across the
” 阳光明媚 男生 锯 一个 老的 红色的 砖 房子 和 一个 伟大的 白色的 门廊 穿过 这
[frʌnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [griːn] [lɔːn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
front and a green lawn all about it .
正面 和 一个 绿色的 草地 全部 关于 它 .

“阳光男孩看到一栋老旧的红砖房子，前面有一个巨大的白色门廊，周围环绕着绿色的草坪。

[ə; eɪ] [waɪt] ['pɪkɪt] [fens] [went] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɔːn] ,
A white picket fence went all around the lawn ,
一个 白色的 纠察 栅栏 去 全部 大约 这 草地 ,

草坪四周都围着一道白色尖桩篱笆。

[ænd; ənd][æz; əz] ['grænpɑ:] [stɑ:pt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪt] , [θri:] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [aʊt] .

and	as	Grandpa	stopped	the	horses	before	the	gate	,	three	people	came	out	.
和	作为	爷爷	停止	这	马匹	前	这	门	,	三	人们	来了	出去	.

当爷爷在大门前勒住马匹时，三个人走了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [θɪn] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] - ['hedz] ,

There	was	a	tall	,	thin	young	man	who	went	to	the	horses	'	heads	,
那里	曾是	一个	高的	,	薄的	年轻的	男人	WHO	去	到	这	马匹	-	头部	,

有一个又高又瘦的年轻人走到马头那里去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [red] [her] [hu:] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

a	little	girl	with	flaming	red	hair	who	looked	about	fourteen	years	old	,	and	a
一个	小的	女孩	和	炽盛	红色的	头发	WHO	看起来	关于	十四	年	老的	,	和	一个

[tɔ:l] ,

tall	,
高的	,

一个有着火红色头发的小女孩，看起来大约十四岁，和一个高个子男人

[θɪn] [oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [her] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] ['kɜ:rli] as77

thin	old	lady	with	hair	as	white	and	curly	as77
薄的	老的	女士	和	头发	作为	白色的	和	卷曲	as77

一位瘦削的老妇人，头发像77岁一样白白卷曲。

['grænˌpɑ:z] ,

Grandpa's	,
爷爷的	,

爷爷的，

[hu:] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [bəuθ][ɪn][hɜ:r; hər]

who	came	out	to	the	carriage	and	took	Mother	and	Sunny	Boy	both	in	her
WHO	来了	出去	到	这	运输	和	采取	母亲	和	阳光明媚	男生	两个都	在	她

[ɑ:rmz][æt; ət][wʌns] .

arms	at	once	.
武器	在	一次	.

她走到马车旁，一把将母亲和桑尼男孩抱在怀里。

“ [jʊə(r)] ['grænmɑ:] , ” [sed] ['sʌni] [bɔɪ] .

“	You're	Grandma	,	”	said	Sunny	Boy	.
“	你是	奶奶	,	”	说	阳光明媚	男生	.

“你是奶奶，”阳光男孩说。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['grænmɑ:] ['hɔrtən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] ['sʌni] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

It	was	Grandma	Horton	,	and	she	remembered	Sunny	Boy	without	a	bit	of
它	曾是	奶奶	霍顿	,	和	她	记得	阳光明媚	男生	没有	一个	少量	的

['trʌb(ə)l] ; [ðoʊ] ,

trouble	;	though	,
麻烦	;	尽管	,

那是霍顿奶奶，她毫不费力地就认出了桑尼男孩；不过，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [tu:] [wi:ks] [oʊld][ðə; ði][læst] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] ,

as	he	had	been	only	two	weeks	old	the	last	time	she	had	seen	him	,
作为	他	有	到过	仅有的	二	周	老的	这	最后的	时间	她	有	已见	他	,

她上次见到他时，他才两周大。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] .

he	could	not	be	expected	to	remember	her	.
他	可以	不是	是	预期的	到	记住	她	.

他不可能记得她。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˌærə'mɪntə] , ” [sed] ['grænmɑ:] , ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] - ['herd] [gɜ:rl] ['fɔ:rwərd] .

“	And	this	is	Araminta	,	”	said	Grandma	,	drawing	the	little	red	-	haired	girl	forward	.
“	和	这	是	阿拉明塔	,	”	说	奶奶	,	绘画	这	小的	红色的	-	头发	女孩	向前	.

“这位是阿拉明塔，”奶奶说着，把那个红头发的小女孩拉到前面。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [raɪt] [hænd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

“	She	is	my	right	hand	in	the	house	.
”	她	是	我的	正确的	手	在	这	房子	.

“她是我在家里的得力助手。”

[juː; jʊ] [rɪˈkɔːl] [ˈdʒɪmi] , [ˈɑːlɪv] ?

You	recall	Jimmie	,	Olive	?
你	记起	吉米	,	橄榄	?

奥利弗，你还记得吉米吗?

” [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .

”	Jimmie	was	the	young	man	holding	the	horses	.
”	吉米	曾是	这	年轻的	男人	保持	这	马匹	.

“吉米是牵着马的那个年轻人。”

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈhɔrtən] , [ˈblʌʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd]

He	came	and	shook	hands	with	Mrs	.	Horton	,	blushing	a	little	,	and
他	来了	和	摇晃	双手	和	太太	.	霍顿	,	脸红	一个	小的	,	和

[tʃʌkt] [ˈsʌni] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] .

chucked	Sunny	under	the	chin	.
扔掉	阳光明媚	在下面	这	下巴	.

他走上前去，和霍顿太太握手，脸颊微微泛红，然后轻轻地把桑尼的下巴托了下来。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tiːm] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ,

Then	he	took	the	team	away	to	the	barn	,
然后	他	采取	这	团队	离开	到	这	谷仓	,

然后他把马匹带到了谷仓。

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈgrænpɑː] [ænd; ənd] [ˈgrænmɑː] [ˈhɔrtən] [ænd; ənd]

and	Mother	and	Sunny	Boy	and	Grandpa	and	Grandma	Horton	and
和	母亲	和	阳光明媚	男生	和	爷爷	和	奶奶	霍顿	和

[ˌærəˈmɪntə] [went] [ɪn][tuː; tə] [ˈsʌpər] .

Araminta	went	in	to	supper	.
阿拉明塔	去	在	到	晚餐	.

妈妈、桑尼男孩、爷爷奶奶霍顿和阿拉明塔一起去吃晚饭了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwʌndərf(ə)l] [freʃ] [ˈfoʊmi] [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd][hɑːt] [ˈbɪskɪts] [ænd; ənd][koʊld]

They	had	wonderful	fresh	foamy	milk	to	drink	,	and	hot	biscuits	and	cold
他们	有	精彩的	新鲜的	泡沫状	牛奶	到	喝	,	和	热的	饼干	和	寒冷的

[hæm][fɔːr; fər] the78

ham	for	the78
火腿	为了	the78

他们喝到了香喷喷的鲜牛奶，还吃了热乎乎的饼干和冷火腿。

[groʊn] - [ʌps] .

grown	-	ups	.
生长	-	UPS	.

大人。

[ˈsʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [iːt] [ðoʊz] — [nɑːt][æt; ət] [naɪt] .

Sunny	Boy	was	not	expected	to	eat	those	—	not	at	night	.
阳光明媚	男生	曾是	不是	预期的	到	吃	那些	—	不是	在	夜晚	.

阳光男孩不应该吃那些东西——尤其是在晚上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [beɪkt] [ˈæplz] , [tuː] , [ænd; ənd] [ˈhʌni] [ænd; ənd] [ˈkʊkiz] .

There	were	baked	apples	,	too	,	and	honey	and	cookies	.
那里	是	烘焙	苹果	,	也	,	和	蜂蜜	和	曲奇饼	.

还有烤苹果、蜂蜜和饼干。

[ˈsʌni] , [ˈsiːtɪd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,

Sunny	,	seated	before	a	bowl	of	bread	and	milk	,
阳光明媚	,	坐着	前	一个	碗	的	面包	和	牛奶	,

阳光明媚，坐在盛着面包和牛奶的碗前。

[held] [ə; eɪ] ['kʊki] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

held	a	cookie	in	his	hand	and	wondered	what	was	the	matter	with	the
握住	一个	曲奇饼	在	他的	手	和	想知道	什么	曾是	这	事情	和	这

['hæŋɪŋ] [læmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] [red] [ʃeɪd] .

hanging	lamp	with	the	pretty	red	shade	.
绞刑	灯	和	这	漂亮的	红色的	阴影	.

他手里拿着一块饼干，心想那盏有着漂亮红色灯罩的吊灯到底出了什么问题。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][treɪn] ['læntərn] .

It	swung	up	and	down	like	a	train	lantern	.
它	摇摆	向上	和	向下	喜欢	一个	火车	灯笼	.

它像火车灯一样上下摆动。

“ ['hiːz] ['sliːpi] , ” [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] .

“	He's	sleepy	,	”	he	heard	some	one	say	.
“	他是	困	,	”	他	听到	一些	一	说	.

他听到有人说：“他困了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ˌærə'mɪntə] .

It	sounded	like	Araminta	.
它	听起来	喜欢	阿拉明塔	.

听起来像阿拉明塔。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm][goʊ] ,

He	opened	his	eyes	as	wide	as	he	could	make	them	go	,
他	打开	他的	眼睛	作为	宽的	作为	他	可以	制作	他们	去	,

他睁大了眼睛，尽可能地睁大。

[traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [baɪt] [ʌv; əv] ['kʊki] [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] [læst] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə]

tried	to	take	another	bite	of	cookie	and	made	one	last	desperate	effort	to
尝试	到	拿	其他	咬	的	曲奇饼	和	制成	一	最后的	绝望的	努力	到

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

他试着又咬了一口饼干，并最后一次拼命地挤出一个笑容。

[ðə; ði] [smaɪl] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [jɔːn] , [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] ['tʌmbld] ,

The	smile	ran	into	a	yawn	,	and	Sunny	Boy	gave	up	and	tumbled	,
这	微笑	跑	进入	一个	打哈欠	,	和	阳光明媚	男生	给予	向上	和	翻滚	,

笑容渐渐消失，取而代之的是一声哈欠，阳光男孩放弃了抵抗，跌倒在地。

[ə; eɪ]['taɪərd]['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] , ['ɪntuː] ['mʌðɝz] [læp] .

a	tired	little	ball	of	weariness	,	into	Mother's	lap	.
一个	疲劳的	小的	球	的	疲劳	,	进入	母亲的	膝	.

一个疲惫不堪的小家伙，蜷缩在母亲的怀里。

[hiː; hi] ['nevər] [nuː] [huː] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ˌʌp'sterz] , [ɔːr] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'drest] .

He	never	knew	who	carried	him	upstairs	,	or	when	he	was	undressed	.
他	绝不	知道	WHO	携带	他	楼上	,	或者	什么时候	他	曾是	脱光衣服	.

他始终不知道是谁把他抱上楼的，也不知道他是什么时候被脱掉衣服的。

[soʊ] , ['weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [fɔːr] ['wɪndoʊz] [æt; ət][wʌns] ,

So	,	waking	in	the	morning	to	find	the	sun	shining	in	four	windows	at	once	,
所以	,	醒来	在	这	早晨	到	寻找	这	太阳	灼灼	在	四	视窗	在	一次	,

所以，早上醒来发现阳光同时照进四扇窗户，

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː] ['dresɪŋ] [gaʊn] ['brʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [her] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt]

and	Mother	in	her	blue	dressing	gown	brushing	her	hair	,	he	was	a	bit
和	母亲	在	她	蓝色的	敷料	袍	刷牙	她	头发	,	他	曾是	一个	少量

[sər'praɪzd] . -

surprised	.	79
惊讶	.	-

看到母亲穿着蓝色睡袍梳头，他有些惊讶。79

“ [həˈloʊ] ! ” [sed] [ˈmʌðər] [ˈgeili] .
“ Hello ! ” said Mother gayly .
“ 你好 ! ” 说 母亲 同性恋地 .

“你好！”母亲高兴地说。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][ðə; ði] [ˈkʌntri] ? ”
“ How do you think you are going to like the country ? ”
“ 如何 做 你 思考 你 是 去 到 喜欢 这 国家 ? ”

你觉得你会喜欢这个国家吗?

“ [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [ʌp] ? ” [æskt] [ˈsʌni] [bɔɪ] .
“ Are the chickens up ? ” asked Sunny Boy .
“ 是 这 鸡 向上 ? ” 问 阳光明媚 男生 .

“鸡都起来了吗？”阳光男孩问道。

“ [ˈaʊərz] [əˈgoʊ] .
“ Hours ago .
“ 小时 前 .

“几个小时前。

[ˈmɪstər] . [ˈruːstər] [krəuɪŋ] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪndoʊ] [woʊk] [ˌem ˈiː] [ʌp] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , ” [rɪˈplaɪd]
Mr . Rooster crowing under our window woke me up at five o'clock , ” replied
先生 . 公鸡 鸣叫 在下面 我们的 窗户 觉醒 我 向上 在 五 点钟 , ” 回复
[ˈmɪsɪz] . [ˈhɔrtən] .
Mrs . Horton .
太太 . 霍顿 .

“早上五点，公鸡在我们窗下啼叫，把我吵醒了，”霍顿太太回答说。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ˈdʒɪmi] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪlk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][sæt][ʌp] .
“ I heard Jimmie bring in the milk a few minutes before you sat up .
“ 我 听到 吉米 带来 在 这 牛奶 一个 很少 分钟 前 你 卫星 向上 .

“在你坐起来前几分钟，我听到吉米把牛奶拿进来了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][raɪd][ˈɪntuː] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈæftər][ðə; ði] [trʌŋk] —
And if you want to ride into town with him after the trunk —
和 如果 你 想 到 骑 进入 镇 和 他 后 这 树干 —

如果你想和他一起搭车进城，那就去取行李箱——

” [ˈsʌni] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [ˈferli] [ˈgæləpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] .
” Sunny Boy jumped out of bed and fairly galloped with his dressing .
” 阳光明媚 男生 跳了起来 出去 的 床 和 相当 疾驰 和 他的 敷料 .

“阳光男孩从床上跳起来，飞快地跑去穿衣服。”

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [wɑːʃ] [boʊl] [ænd; ənd] [ˈpɪtʃər] ,
He insisted on using the wash bowl and pitcher ,
他 坚持 在 使用 这 洗 碗 和 投手 ,

他坚持要用洗脸盆和水壶，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乡村阳光男孩(Sunny Boy in the Country)

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [waɪt] ['bæθruːm] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] ,
though **there** **was** **a** **nice** **white** **bathroom** **down** **the** **hall** **,**
尽管 那里 曾是 一个 好的 白色的 浴室 向下 这 大厅 ,

虽然走廊尽头有一个漂亮的白色浴室，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [wɑːʃ] [boʊl] [ænd; ənd] ['pɪtʃər] [wɜːr; wər] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
because **a** **wash** **bowl** **and** **pitcher** **were** **new** **to** **him** **.**
因为 一个 洗 碗 和 投手 是 新的 到 他 .

因为洗脸盆和水壶对他来说都是新事物。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] ,
Just **as** **he** **had** **finished** **brushing** **his** **hair** **,**
只是 作为 他 有 完成的 刷牙 他的 头发 ,

他刚梳完头发，

[ˌærə'mɪntə] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['redi] .
Araminta **rapped** **at** **the** **door** **to** **tell** **them** **breakfast** **was** **ready** **.**
阿拉明塔 说唱 在 这 门 到 告诉 他们 早餐 曾是 准备好 .

阿拉明塔敲了敲门，告诉他们早餐准备好了。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ['sʌni] [bɔɪ] [met] [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
In **the** **dining** **room** **Sunny** **Boy** **met** **another** **member** **of** **the** **family** **.**
在 这 用餐 房间 阳光明媚 男生 遇见 其他 成员 的 这 家庭 .

在餐厅里，阳光男孩遇到了家里的另一位成员。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌg] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃægi] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɑːli] [ðæt] [roʊz]
Lying **on** **a** **rug** **in** **the** **corner** **was** **a** **shaggy** **brown** **and** **white** **collie** **that** **rose**
说谎 在 一个 小地毯 在 这 角落 曾是 一个 毛茸茸 棕色的 和 白色的 柯利犬 那 玫瑰
[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] , -
as **they** **came** **in** **and** **,** **80**
作为 他们 来了 在 和 , -

角落里的地毯上躺着一只毛茸茸的棕白相间的牧羊犬，他们进来时它站了起来，80

['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , [leɪd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔɪntɪd] [noʊz][ɪn][hɜːr; hər][læp] .
coming **over** **to** **Mrs** **.** **Horton** **,** **laid** **a** **beautiful** **pointed** **nose** **in** **her** **lap** **.**
未来 超过 到 太太 . 霍顿 , 铺设 一个 美丽的 尖 鼻子 在 她 膝 .

它走到霍顿太太身边，把一个漂亮的尖鼻子放在她的腿上。

“ [wiː; wi] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bɑːrn][læst] [naɪt] ,
“ **We** **shut** **him** **in** **the** **barn** **last** **night** **,**
“ 我们 关闭 他 在 这 谷仓 最后的 夜晚 ,

“我们昨晚把他关进了谷仓里，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][stænd][hɪz; ɪz] ['bɑːkiŋ] , ” [sed] ['grænmɑː] .
because **we** **thought** **you'd** **be** **too** **tired** **to** **stand** **his** **barking** **,** **”** **said** **Grandma** **.**
因为 我们 想法 你会 是 也 疲劳的 到 站立 他的 叫声 , ” 说 奶奶 .

“因为我们觉得你太累了，受不了它的吠叫了，”奶奶说。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [bruːs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['dʒent(ə)l] .
“ **His** **name** **is** **Bruce** **,** **and** **he** **is** **very** **gentle** **.**
“ 他的 姓名 是 布鲁斯 , 和 他 是 非常 温和的 .

“他的名字叫布鲁斯，他非常温柔。”

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['sʌni] [bɔɪ] .
Don't **be** **afraid** **of** **him** **,** **Sunny** **Boy** **.**
不 是 害怕的 的 他 , 阳光明媚 男生 .

别怕他，阳光男孩。

" [ðə; ði] ['kɑːli] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rʌg] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['brekfəst] ,
" The collie went back to his rug while they were at breakfast ,
" 这 柯利犬 去 后退 到 他的 小地毯 尽管 他们 是 在 早餐 ,

"他们吃早餐的时候，那只牧羊犬回到了它的地毯上。"

[bʌt; bət] [wen] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][tuː; tə] ['fɑːloʊ]
but when Jimmie and Sunny Boy started for the door he got up to follow
但 什么时候 吉米 和 阳光明媚 男生 开始 为了 这 门 他 得到 向上 到 跟随
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但当吉米和桑尼·博伊走向门口时，他也起身跟了上去。

" [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ] , [tuː] ? " [æskt] ['sʌni] [bɔɪ] .
" Is he going , too ? " asked Sunny Boy .
" 是 他 去 , 也 ? " 问 阳光明媚 男生 .

"他也去吗？"阳光男孩问道。

" [hiː; hi] ['nevər] [goʊz] [ɔːf][ðə; ði][fɑːrm] , " ['ænsər] ['dʒɪmi] .
" He never goes off the farm , " answered Jimmie .
" 他 绝不 去 离开 这 农场 , " 回答 吉米 .

"他从来不离开农场，"吉米回答道。

" ['hiːl] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [bæk] .
" He'll follow us to the end of the lane and then go back .
" 地狱 跟随 我们 到 这 结尾 的 这 车道 和 然后 去 后退 .

"他会跟着我们走到巷子尽头，然后再返回。"

[hɑːp][ɪn] ['laɪvli] , [naʊ] , [fɔːr; fər] [wɪə(r)] [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Hop in lively , now , for we're late as it is .
跳 在 热闹 , 现在 , 为了 是 晚的 作为 它 是 .

赶紧上车，我们已经迟到了。

" ['dʒɪmi] [hæd; həd] ['hɑːnist] ['piːtər] [tuː; tə][ə; eɪ]['wægən] [ðæt] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [haɪ] [siːt] .
" Jimmie had harnessed Peter to a wagon that had only one high seat .
" 吉米 有 已掌握 彼得 到 一个 车皮 那 有 仅有的 一 高的 座位 .

"吉米把彼得套在一辆只有一张高座椅的马车上。

[ɪn] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːr; wər] [tuː] [kænz][ʌv; əv] [mɪlk] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [ɪk'spleɪnd] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]
In back of this were two cans of milk which Jimmie explained , in answer to
在 后退 的 这 是 二 罐头 的 牛奶 哪个 吉米 解释 , 在 回答 到
['sʌniz] ['kwestʃənz] ,
Sunny's questions ,
阳光的 问题 ,

后面放着两罐牛奶，吉米在回答桑妮的问题时解释说：

[wʊd] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] ['bʌtər] [æt; ət][ðə; ði] ['kriːməri] [ɪn] - . -
would be made into butter at the creamery in Cloverways . 81
会 是 制成 进入 黄油 在 这 乳品厂 在 - . -

将在克洛弗韦斯的乳品厂制成黄油。81

" [ɪz] [ˌærə'mɪntə] [jʊr; jər] ['sɪstər] ?
" Is Araminta your sister ?
" 是 阿拉明塔 你的 姐姐 ?

"阿拉明塔是你的妹妹吗？"

" ['sʌni] [bɔɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɒgd] [ə'lɔːŋ] .
" Sunny Boy asked him as they jogged along .
" 阳光明媚 男生 问 他 作为 他们 慢跑 沿着 .

"阳光男孩一边慢跑一边问他。"

“ [noʊ] , [ʃiːz] [ðə; ði] ['tenənt] ['fɑːrmɚz] ['dɔːtər] — [ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] [ðə; ði] ['fɑːrmɪŋ] [fɔːr; fər]
“ No , she's the tenant farmer's daughter — the man who does the farming for
” 不 , 她是 这 租户 农民的 女儿 — 这 男人 WHO 做 这 农业 为了
[jʊr; jər] ['grænpɑː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
your Grandpa , you know .
你的 爷爷 , 你 知道 .

“不，她是佃农的女儿——就是帮你爷爷种地的那个人的女儿，你知道的。”

[aɪ] [wɜːrk] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn] ['wɪntər] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
I work Spring and Summer for him and in Winter I go to the
我 工作 春天 和 夏天 为了 他 和 在 冬天 我 去 到 这
[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [skuːl] .
agricultural school .
农业 学校 .

我春夏两季为他工作，冬天则去农业学校学习。

[ðæts] [wer] [ðeɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːrmər] .
That's where they teach you to be a farmer .
那就是 在哪里 他们 教 你 到 是 一个 农民 .

那里教你如何当农民。

” ['æftər] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [mɪlk] [æt; ət][ðə; ði] ['kriːməri] [ðeɪ] [droʊv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
” After they left the milk at the creamery they drove down to the station and
” 后 他们 左边 这 牛奶 在 这 乳品厂 他们 驾驶 向下 到 这 车站 和
[gɑːt][ðə; ði] [trʌŋk] .
got the trunk .
得到 这 树干 .

“他们把牛奶留在乳品厂后，开车到车站取了行李箱。”

['sʌni] [bɔɪ] [toʊld] ['dʒɪmi] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [klɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] .
Sunny Boy told Jimmie about the alarm clock , and he laughed .
阳光明媚 男生 讲述 吉米 关于 这 警报 钟 , 和 他 笑了 .

阳光男孩把闹钟的事告诉了吉米，吉米笑了。

[ðen] , ['æftər] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['jeloʊ] [stɔːr] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [waɪt] [steps] ,
Then , after stopping at a yellow store with high white steps ,
然后 , 后 停止 在 一个 黄色的 店铺 和 高的 白色的 步骤 ,

然后，在一家有着高高白色台阶的黄色商店前停了下来，

[wer] ['dʒɪmi] [bɔːt] [sʌm; səm] ['groʊsəriz] [fɔːr; fər] ['grænmɑː] , [ðeɪ] [tɜːrnd] ['piːtɚz] [hed] [tɔːrd]
where Jimmie bought some groceries for Grandma , they turned Peter's head toward
在哪里 吉米 买 一些 杂货 为了 奶奶 , 他们 转向 彼得的 头 朝向
[hoʊm] .
home .
家 .

吉米给奶奶买了些杂货，他们把彼得的目光转向了家的方向。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][fɜːrst] ? ” [æskt] ['dʒɪmi] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [smɔːl]
“ What are you going to do first ? ” asked Jimmie , smiling down at his small
” 什么 是 你 去 到 做 第一的 ? ” 问 吉米 , 微笑 向下 在 他的 小的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

“你打算先做什么？”吉米笑着低头看着他的小伙伴问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ I don't know — what are you ? ”
” 我 不 知道 — 什么 是 你 ? ”

我不知道——你是什么人？

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][wɜːrk][tuː; tə][duː] — [hæv; həv][tuː; tə] [wiːd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	Oh	,	I	have	work	to	do	—	have	to	weed	the	garden	this	morning	.
“	哦	,	我	有	工作	到	做	—	有	到	杂草	这	花园	这	早晨	.

“哦，我还有工作要做——今天早上得给花园除草。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] the82

But	you	have	the82
但	你	有	the82

但你有82

[hoʊl] [fɑːrm][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .

whole	farm	to	get	acquainted	with	.
所有的	农场	到	得到	熟人	和	.

整个农场都值得一看。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] — [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ'd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [pleɪ] . ”

I'll	tell	you	—	if	I	were	you	,	I'd	go	down	to	the	brook	and	play	.	”
患病的	告诉	你	—	如果	我	是	你	,	ID	去	向下	到	这	溪	和	玩	.	”

我告诉你，如果我是你，我会去小溪边玩水。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['sʌni] [bɔɪ] .

“	I	guess	I	will	,	”	decided	Sunny	Boy	.
“	我	猜测	我	将要	,	”	决定	阳光明媚	男生	.

“我想我会的，”阳光男孩决定道。

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

Mrs	.	Horton	wanted	to	unpack	the	trunk	,
太太	.	霍顿	通缉	到	解包	这	树干	,

霍顿太太想把箱子里的东西拿出来。

[ænd; ənd] [wen] ['grænmɑː] [ə'ʃɔrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz][nɑːt] [diːp] [ænd; ənd] ['sʌni]

and	when	Grandma	assured	her	that	the	brook	was	not	deep	and	Sunny
和	什么时候	奶奶	保证	她	那	这	溪	曾是	不是	深的	和	阳光明媚

[bɔɪ] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] ['weɪdɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər] ,

Boy	promised	not	to	go	wading	until	she	should	be	there	,
男生	承诺	不是	到	去	涉水	直到	她	应该	是	那里	,

奶奶向她保证小溪不深，而桑尼男孩也承诺在她到达之前不会涉水而过。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

she	kissed	him	and	told	him	to	run	along	and	have	a	good	time	.
她	亲吻	他	和	讲述	他	到	跑步	沿着	和	有	一个	好的	时间	.

她吻了他一下，让他快点走，好好玩。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] ,

On	his	way	to	the	brook	,
在	他的	方式	到	这	溪	,

在他前往小溪的路上，

['sʌni] [bɔɪ] [pæst] ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ɪn] [waɪd] [strɔː] [hæts] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Sunny	Boy	passed	Grandpa	and	Jimmie	in	wide	straw	hats	working	in	the	garden	.
阳光明媚	男生	通过了	爷爷	和	吉米	在	宽的	稻草	帽子	在职的	在	这	花园	.

阳光男孩从戴着宽边草帽在花园里干活的爷爷和吉米身边经过。

['grænpɑː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Grandpa	pointed	out	the	brook	to	him	.
爷爷	尖	出去	这	溪	到	他	.

爷爷指着小溪给他看。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [θruː] [ə; eɪ] ['medoʊ] [ðæt] [keɪm] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

It	ran	through	a	meadow	that	came	right	up	to	the	garden	.
它	跑	通过	一个	草地	那	来了	正确的	向上	到	这	花园	.

它穿过一片草地，一直延伸到花园边。

“ [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][maɪ'self][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [ðɪs] ['letɪs]
“ I'll be down and play with you myself as soon as we get this lettuce
“ 患病的 是 向下 和 玩 和 你 我 作为 很快 作为 我们 得到 这 莴苣
[træn'splæntɪd] ,
transplanted ,
移植 ,

“等这棵生菜苗移植好，我就亲自下去和你一起玩。”

” [sed] ['grænpɑː] .
” said Grandpa .
” 说 爷爷 .

“爷爷说。”

['sʌni] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [brʊk] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
Sunny had never had a brook to play in before , and he thought it
阳光明媚 有 绝不 有 一个 溪 到 玩 在 前 , 和 他 想法 它
[faɪn] .
fine .
美好的 .

Sunny以前从来没有在小溪里玩耍过，他觉得这很棒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] not83
It was not83
它 曾是 not83

不是83

[ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [brʊk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] ,
a very wide brook , but it was very clear ,
一个 非常 宽的 溪 , 但 它 曾是 非常 清除 ,

一条很宽的小溪，但溪水非常清澈。

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['peblz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
and Sunny Boy could see the pebbles on the bottom .
和 阳光明媚 男生 可以 看 这 鹅卵石 在 这 底部 .

阳光男孩能看到水底的小石子。

['lɪt(ə)l] [dɑːtɪŋ] [fɪʃ] [went] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , ['haɪdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['graːsiz] [ðæt] [liːnd] ['oʊvər]
Little darting fish went in and out , hiding under the long grasses that leaned over
小的 飞镖 鱼 去 在 和 出去 , 隐藏 在下面 这 长的 草 那 倾斜 超过
[ðə; ði] [edʒ] .
the edge .
这 边缘 .

小鱼儿游来游去，躲藏在倾斜在边缘的长草下。

[bruːs] [keɪm] ['pæntɪŋ] [daʊn] [æz; əz] ['sʌni] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
Bruce came panting down as Sunny Boy looked at the water , and took a long
布鲁斯 来了 喘息 向下 作为 阳光明媚 男生 看起来 在 这 水 , 和 采取 一个 长的
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

布鲁斯气喘吁吁地走下来，阳光男孩看着水面，痛快地喝了一大口。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [hɪz; ɪz] [braʊn] ['dɔgi] [aɪz] [fɪkst] ['wɑːtʃfəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː]
Then he lay down in the grass , his brown doggie eyes fixed watchfully on his new
然后 他 躺 向下 在 这 草 , 他的 棕色的 狗 眼睛 固定的 警惕地 在 他的 新的
[frend] .
friend .
朋友 .

然后他躺在草地上，棕色的狗狗眼睛警惕地盯着他的新朋友。

“ ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ? ” [sed] ['sʌni] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ Wonder what that is ? ” said Sunny Boy to himself .
“ 想知道 什么 那 是 ? ” 说 阳光明媚 男生 到 他自己 .

“那是什么呢？”阳光男孩自言自语道。

“ [ðæt] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [wiːl] [ðæt] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [sloʊ] , ['iːv(ə)n]['dʒɜːrks] ,
“ That ” was a wooden wheel that turned in the water with slow , even jerks ,
“ 那 ” 曾是 一个 木制的 车轮 那 转向 在 这 水 和 慢的 , 甚至 混蛋 ,

“那”是一个木制轮子，它在水中缓慢而均匀地转动。

['sendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spreɪ] [ʌv; əv] ['reɪnboʊ] [drɑːps] [ðæt] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
sending out a little spray of rainbow drops that fell back into the water .
发送 出去 一个 小的 喷 的 彩虹 滴 那 跌倒 后退 进入 这 水 .

喷出一小团彩虹色的水滴，落回水中。

['sʌni] [bɔɪ] [gɑːt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Sunny Boy got down on his knees to watch it .
阳光明媚 男生 得到 向下 在 他的 膝盖 到 手表 它 .

阳光男孩跪下来观看。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [wiːl] [stɑːpt] ['tɜːrnɪŋ] .
Quite suddenly , without warning , the wheel stopped turning .
相当 突然 , 没有 警告 , 这 车轮 停止 转弯 .

突然间，毫无预兆，车轮停止了转动。

['sʌni] [bɔɪ] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [ə'gen] .
Sunny Boy waited , but it did not turn again .
阳光明媚 男生 等待 , 但 它 做过 不是 转动 再次 .

阳光男孩等了一会儿，但它没有再次转弯。

[hiː; hi] [bluː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [muːv] .
He blew on it gently , and still it did not move .
他 吹 在 它 轻轻地 , 和 仍然 它 做过 不是 移动 .

他轻轻地对着它吹气，但它仍然一动不动。

[ðen] [hiː; hi][ræn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [triː] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] . -
Then he ran over to the big tree nearest him and picked up a stick . 84 -
然后 他 跑 超过 到 这 大的 树 最近的 他 和 挑选 向上 一个 戳 . -

然后他跑到离他最近的那棵大树旁，捡起一根树枝。84

“ [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .
“ I'll fix it , ” he said aloud .
“ 患病的使固定 它 , ” 他 说 大声 .

“我会解决的，”他大声说道。

“ - [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] ['mɛndɪd] - [fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] .
“ Grandpa'll be surprised if I get it mended ' fore he comes .
“ - 是 惊讶 如果 我 得到 它 已修复 - 前 他 来 .

“如果我能在爷爷来之前把它修好，他会很惊讶的。”

” [wel] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , ['grænpɑː] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
” Well , as it turned out , Grandpa was surprised , but not as much as
” 出色地 , 作为 它 转向 出去 , 爷爷 曾是 惊讶 , 但 不是 作为 很多 作为
['sʌni] [bɔɪ] .
Sunny Boy .
阳光明媚 男生 .

“结果，爷爷很惊讶，但没有阳光男孩那么惊讶。”

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [dʒæbd] [ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [wiːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] ;
He leaned over , and jabbed the obstinate wheel with his stick ;
他 倾斜 超过 , 和 刺伤 这 顽固 车轮 和 他的 戳 ;

他俯身过去，用棍子戳了戳那顽固的车轮；

[ðə; ði][draɪ][end][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪk] [snæpt] , [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] , [stɪk] [ænd; ənd][ɔːl] ,

the	dry	end	of	the	stake	snapped	,	and	Sunny	Boy	,	stick	and	all	,
这	干燥	结尾	的	这	赌注	啪啪	,	和	阳光明媚	男生	,	戳	和	全部	,

木桩干燥的一端断了，阳光男孩连同木桩一起倒了下去。

['tʌmbld] [hed] - [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

tumbled	head	-	first	into	the	water	.
翻滚	头	-	第一的	进入	这	水	.

头朝下栽进了水里。

[ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] [liːpt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] — [gʊd] [oʊld] [bruːs] !

In	after	him	leaped	a	flash	of	brown	and	white	—	good	old	Bruce	!
在	后	他	跳跃	一个	闪光	的	棕色的	和	白色的	—	好的	老的	布鲁斯	!

紧随其后的是一道棕白相间的身影——好老布鲁斯!

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] ,

The	water	was	very	cold	,
这	水	曾是	非常	寒冷的	,

水很冷。

[ænd; ənd] [wen] ['sʌni] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [sʌm; səm][frʌm; frəm]

and	when	Sunny	had	swallowed	some	of	it	and	shaken	some	from
和	什么时候	阳光明媚	有	吞咽	一些	的	它	和	摇晃	一些	从

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

当桑尼吞下一些，又甩掉眼睛里的一些之后，

[hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] .

he	scrambled	to	his	feet	crying	bitterly	.
他	打乱	到	他的	脚	哭泣	苦涩地	.

他挣扎着站起身，痛哭流涕。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['friːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .

He	thought	he	was	freezing	to	death	.
他	想法	他	曾是	冷冻	到	死亡	.

他以为自己要冻死了。

[bruːs] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [bæk] ,

Bruce	pulled	at	his	coat	and	tried	to	drag	him	back	,
布鲁斯	拉	在	他的	外套	和	尝试	到	拖	他	后退	,

布鲁斯拽着他的外套，想把他拖回去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['frəntɪk] ['bɑːkiŋ] [ðæt] [ə'træktɪd] ['dʒɪmiz] ['noʊtɪs] .

and	it	was	his	frantic	barking	that	attracted	Jimmie's	notice	.
和	它	曾是	他的	疯狂的	叫声	那	吸引	吉米的	注意	.

正是他狂吠的声音引起了吉米的注意。

[hiː; hi] [keɪm] ['terɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['grænpɑː] .

He	came	tearing	across	the	meadow	,	followed	by	Grandpa	.
他	来了	撕裂	穿过	这	草地	,	随后	经过	爷爷	.

他飞奔穿过草地，爷爷紧随其后。

“ [ðer; ðər] — [ðer; ðər] — [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['dʒɪmi] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [aʊt]

“	There	—	there	—	you're	all	right	,	”	said	Jimmie	,	as	he	pulled	the	little	boy	out
“	那里	—	那里	—	你是	全部	正确的	,	”	说	吉米	,	作为	他	拉	这	小的	男生	出去

[ɪn] a85

in	a85
在	a85

“好了好了，你没事了，”吉米一边说着，一边把小男孩从车里拉了出来。

['dʒɪfi] .
jiffy .
瞬间 .

瞬间。

" [dəunt][kraɪ][soʊ] , ['brʌðər] , [jʊə(r)] ['oʊnli] ['fraɪt(ə)nd] .
" Don't cry so , Brother , you're only frightened .
" 不 哭 所以 , 兄弟 , 你是 仅有的 害怕 .

"别哭了，哥哥，你只是害怕而已。"

['haʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "
How'd it happen ? "
怎么做到的 它 发生 ? "

怎么会这样?

" [ðə; ði] [wiːl] [stɑːpt] !
" The wheel stopped !
" 这 车轮 停止 !

"车轮停了！"

" ['sɒbd] ['sʌni] [bɔɪ] .
" sobbed Sunny Boy .
" 啜泣 阳光明媚 男生 .

"桑尼男孩抽泣着说。"

" [æn; ən] - [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
" An ' I tried to fix it .
" 一个 - 我 尝试 到 使固定 它 .

"我试着修复它。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['grænpɑː] . "
I was going to s'prise Grandpa . "
我 曾是 去 到 s'prise 爷爷 . "

我本来打算给爷爷一个惊喜。

" [soʊ][juː; jʊ][dɪd] , " [əd'mɪtɪd] ['dʒɪmi] , [waɪl] [bruːs] ['səːkld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['bɑːkiŋ] ['mædli] .
" So you did , " admitted Jimmie , while Bruce circled around them , barking madly .
" 所以 你 做过 , " 承认 吉米 , 尽管 布鲁斯 圈起来 大约 他们 , 叫声 疯狂地 .

"你确实这么做了，"吉米承认道，而布鲁斯则在他们周围转来转去，疯狂地吠叫着。

" [naʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [sər'praɪz] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][koʊld]
" Now we'll have to look out that you don't surprise us more by catching cold
" 现在 出色地 有 到 看 出去 那 你 不 惊喜 我们 更多的 经过 捕捉 寒冷的
[frʌm; frəm] [ðɪs] ['dʌkɪŋ] . " -
from this ducking . " 86
从 这 躲避 . " -

"现在我们得小心点，别让你因为这趟潜水淋凉而让我们更意外。"86

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[əd'ventʃəz] [bɪ'gɪn]
ADVENTURES BEGIN
冒险 开始

冒险之旅开始了

['grænpɑː] ['hɜːrid] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz][kaɪnd] [feɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
Grandpa hurried up to them , his kind face filled with anxiety .
爷爷 慌忙 向上 到 他们 , 他的 种类 脸 已填 和 焦虑 .

爷爷急忙走到他们跟前，慈祥的脸上满是焦虑。

“ [aɪ] [brɔːt] [maɪ] [koʊt] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm]
“ I brought my coat , ” he gasped , for he was out of breath from
“ 我 带来 我的 外套 , ” 他 倒吸一口气 , 为了 他 曾是 出去 的 气息 从
['rʌnɪŋ] .
running .
跑步 .

“我带了外套，”他喘着气说，因为他跑得气喘吁吁。

“ [ræp] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] , ['dʒɪmi] .
“ Wrap him in that , Jimmie .
“ 裹 他 在 那 , 吉米 .

“用那个把他裹起来，吉米。”

[ðen] ['hʌs(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] .
Then hustle for the house .
然后 努力奋斗 为了 这 房子 .

然后赶紧往房子那边跑。

” ['dʒɪmi] ['kæriɪŋ] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [ænd; ənd] [bruːs] ['fɑːloʊɪŋ] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
” Jimmie carrying Sunny Boy and Grandpa and Bruce following made quite a little
” 吉米 携带 阳光明媚 男生 和 爷爷 和 布鲁斯 下列的 制成 相当 一个 小的
[prə'seʃ(ə)n] .
procession .
游行 .

“吉米抱着桑尼男孩，爷爷和布鲁斯跟在后面，组成了一个小小的队伍。”

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] , [huː] [wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ] ['grænmɑː] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
Mrs . Horton , who was down at the gate with Grandma inspecting the garden ,
太太 . 霍顿 , WHO 曾是 向下 在 这 门 和 奶奶 检查 这 花园 ,
[wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .
was startled .
曾是 惊慌 .

霍顿太太当时正和奶奶在大门口查看花园，她吓了一跳。

“ ['sʌni] [bɔɪ] !
“ Sunny Boy !
“ 阳光明媚 男生 !

“阳光男孩！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
” she cried , and came running toward them .
” 她 哭 , 和 来了 跑步 朝向 他们 .

她哭着朝他们跑过来。

“ [wʌt] ['hæpənd] ?
“ What happened ?
“ 什么 发生 ?

“发生了什么?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɜːrt] ? ”
Are you hurt ? ”
是 你 伤害 ? ”

你受伤了吗?

“ ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” ['grænpɑː] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['tʃɪrfəli] .
“ He's all right , ” Grandpa assured her cheerfully .
“ 他是 全部 正确的 , ” 爷爷 保证 她 愉快地 .

“他没事，”爷爷高兴地向她保证。

“ [dʒʌst] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brʊk] and87
“ Just fell into the brook and87
“ 只是 跌倒 进入 这 溪 and87

“刚掉进小溪里，87

[gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dæmp] , [ðæts] [ɔːl] .

got	a	little	damp	,	that's	all	.
得到	一个	小的	潮湿	,	那就是	全部	.

有点受潮了，仅此而已。

['mɜːrsi] , ['ɑːlɪv] , [dəunt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] — [brʊks] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] .

Mercy	,	Olive	,	don't	look	like	that	—	brooks	were	made	for	boys	to	fall	into	.
怜悯	,	橄榄	,	不	看	喜欢	那	—	布鲁克斯	是	制成	为了	男孩们	到	落下	进入	.

Mercy，Olive，别那样看着我——小溪是给男孩子掉进去的。

[waɪ] [aɪ'd] ['drægd] ['hæri] [aʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːrθɝz] [eɪdʒ] .

Why	I'd	dragged	Harry	out	a	dozen	times	before	he	was	Arthur's	age	.
为什么	ID	拖拽	哈里	出去	一个	打	时代	前	他	曾是	亚瑟的	年龄	.

为什么在哈利还没到亚瑟那么大的时候，我就把他拖出去玩了十几次。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

"	Of	course	Mother	and	Grandma	were	relieved	and	thankful	to	find	it
"	的	课程	母亲	和	奶奶	是	松了口气	和	感恩	到	寻找	它

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] .

was	nothing	more	serious	than	a	ducking	.
曾是	没有什么	更多的	严肃的	比	一个	躲避	.

“当然，妈妈和奶奶得知这只是一次普通的下水道事故，并没有什么更严重的后果，都松了一口气，非常感激。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['seɪfər][tuː; tə] [rʌb] ['sʌni] [bɔɪ] ['brɪskli] [wɪð; wɪθ] ['tauəlz]

But	they	decided	that	it	was	safer	to	rub	Sunny	Boy	briskly	with	towels
但	他们	决定	那	它	曾是	更安全	到	擦	阳光明媚	男生	轻快地	和	毛巾

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed][tuː; tə][rest] .

and	put	him	to	bed	to	rest	.
和	放	他	到	床	到	休息	.

但他们决定还是用毛巾快速擦干阳光男孩的身体，然后把他放到床上休息更安全。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [koʊld][ænd; ənd][biː; bi] [sɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['preʃəs] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] .

“	You	might	take	cold	and	be	sick	a	long	time	,	precious	,	”	explained	Mrs	.
“	你	可能	拿	寒冷的	和	是	生病的	一个	长的	时间	,	宝贵的	,	”	解释	太太	.

['hɔrtən] ,

Horton	,
霍顿	,

“宝贝，你可能会感冒，而且会病很久，”霍顿太太解释道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːpt] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] .

as	she	popped	him	between	the	sheets	.
作为	她	爆裂	他	之间	这	纸张	.

她把他塞进被窝里。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [mɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] [fʌn] [ðen] .

“	You	would	miss	all	the	Summer	fun	then	.
“	你	会	错过	全部	这	夏天	乐趣	然后	.

“那样你就会错过所有的夏日乐趣了。”

[naʊ] [kloʊz][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Now	close	your	eyes	and	Mother	will	read	to	you	.
现在	关闭	你的	眼睛	和	母亲	将要	读	到	你	.

现在闭上眼睛，妈妈要给你读书了。

" [ænd; ənd] [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] [bɔɪ] ,

"	And	while	listening	to	the	adventures	of	a	little	Italian	boy	,
"	和	尽管	聆听	到	这	冒险	的	一个	小的	意大利语	男生	,

“在聆听一个意大利小男孩的冒险故事时，

['sʌniz] [bluː] [aɪz] [gruː] ['hevɪərðən'er][ænd; ənd]['hevɪərðən'er] , [tɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

Sunny's	blue	eyes	grew	heavier	and	heavier	,	till	he	went	to	sleep	.
阳光的	蓝色的	眼睛	生长	较重	和	较重	,	直到	他	去	到	睡觉	.

Sunny的蓝眼睛越来越沉重，直到他睡着了。

[wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɔrtən] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈempti] [ænd; ənd]

When	he	awoke	,	Mrs	.	Horton	had	gone	,	and	the	room	was	empty	and
什么时候	他	醒来	,	太太	.	霍顿	有	已消失	,	和	这	房间	曾是	空的	和

[ˈkwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

他醒来时，霍顿太太已经走了，房间空荡荡的，一片寂静。

Sunny88

Sunny88

Sunny88

Sunny88

[bɔɪ] [leɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,

Boy	lay	for	a	time	,	studying	the	walls	and	furniture	,
男生	躺	为了	一个	时间	,	学习	这	墙壁	和	家具	,

男孩躺了一会儿，仔细观察着墙壁和家具。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsliːp] [wen] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [hæd; həd]

for	he	had	been	asleep	when	put	to	bed	the	night	before	and	had
为了	他	有	到过	睡着了	什么时候	放	到	床	这	夜晚	前	和	有

[drest] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

dressed	for	breakfast	in	such	a	hurry	that	he	had	not	noticed	much	of
穿着	为了	早餐	在	这样的	一个	匆忙	那	他	有	不是	注意到	很多	的

[ˈeniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

因为他前一天晚上被哄上床睡觉时还在睡觉，而且早上匆匆忙忙地穿好衣服去吃早饭，所以什么都没注意到。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ruːm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [æt; ət]

It	was	a	very	different	room	from	his	blue	and	white	bedroom	at
它	曾是	一个	非常	不同的	房间	从	他的	蓝色的	和	白色的	卧室	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

这间房间和他家里的蓝白相间的卧室截然不同。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , [ˈprɪti] [ruːm] , [tuː] .

but	a	very	pleasant	,	pretty	room	,	too	.
但	一个	非常	令人愉快的	,	漂亮的	房间	,	也	.

但房间也非常舒适漂亮。

[ðə; ði] [wɔːl] - [ˈpeɪpər] [hæd; həd] [geɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pɪŋk] [ˈroʊziz] [ˈskætərd] [ˈθɪkli] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	wall	-	paper	had	gay	little	pink	roses	scattered	thickly	over	it	,
这	墙	-	纸	有	同性恋	小的	粉色的	玫瑰	疏散	浓密	超过	它	,

墙纸上密密麻麻地散布着粉红色的小玫瑰花，显得格外娇艳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ˈbraɪtli] [ˈpɑːlɪʃt] .

and	the	furniture	was	all	very	large	and	dark	and	brightly	polished	.
和	这	家具	曾是	全部	非常	大的	和	黑暗的	和	明亮地	抛光	.

家具都很大，颜色很深，而且擦得锃亮。

[ˈsʌni] [bɔɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Sunny	Boy	did	not	know	it	,
阳光明媚	男生	做过	不是	知道	它	,

阳光男孩对此一无所知。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːr] - ['poʊstɪd][bed][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	the	four	-	posted	bed	in	which	he	was	lying	had	belonged	to	his
但	这	四	-	发布	床	在	哪个	他	曾是	说谎	有	属于	到	他的

[greɪt] - ['grænmʌðər] ,

great	-	grandmother	,
伟大的	-	祖母	,

但他躺着的那张四柱床却是他曾祖母的。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌm; səm] [deɪ] .

and	would	be	his	own	some	day	.
和	会	是	他的	自己的	一些	天	.

总有一天，他会拥有属于自己的一切。

['prez(ə)ntli] ['sʌni] [bɔɪ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Presently	Sunny	Boy	tired	of	lying	still	and	began	to	be	conscious	of	a
目前	阳光明媚	男生	疲劳的	的	说谎	仍然	和	开始	到	是	有意识的	的	一个

['fʌni] [sen'seɪʃ(ə)n] ['sʌmwer] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪbz] .

funny	sensation	somewhere	down	in	his	ribs	.
有趣的	感觉	某处	向下	在	他的	肋骨	.

这时，阳光男孩躺得不耐烦了，开始感觉到肋骨下方有种奇怪的感觉。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz][rɪbz] .

At	least	he	thought	it	must	be	his	ribs	.
在	至少	他	想法	它	必须	是	他的	肋骨	.

他当时觉得那一定是他的肋骨。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [lʌntʃ] .

He	remembered	that	he	had	had	no	lunch	.
他	记得	那	他	有	有	不	午餐	.

他想起自己还没吃午饭。

[dɪd][hɪz; ɪz] ['grænmɑː] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [stɑːrv] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] ? -

Did	his	grandma	expect	him	to	starve	at	her	house	?	89
做过	他的	奶奶	预计	他	到	饿死	在	她	房子	?	-

他奶奶难道指望他饿死在她家吗？89

['sʌni] [bɔɪ] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['slɪpərz] .

Sunny	Boy	got	up	and	found	his	slippers	.
阳光明媚	男生	得到	向上	和	成立	他的	拖鞋	.

阳光男孩起床后找到了他的拖鞋。

[ðə; ði] -

The	'
这	-

这 '

- - - [tʃaɪn] - [ʌv; əv][æn; ən][ə'lɑːrm] [klɑːk] [wʌz; wəz] ['tɪkɪŋ] ['stedəli] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['bjʊroʊ]

'	fernal	'	chine	'	of	an	alarm	clock	was	ticking	steadily	away	on	the	bureau
-	-	-	中国	-	的	一个	警报	钟	曾是	滴答	稳步	离开	在	这	局

[wer] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['ʌn'pækɪŋ] ,

where	Mrs	.	Horton	had	placed	it	after	unpacking	,
在哪里	太太	.	霍顿	有	放置	它	后	拆包	,

霍顿太太收拾行李后，把一个造型怪异的闹钟放在梳妆台上，闹钟滴答滴答地响着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['treɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] ['fɔːrfɪŋgər]

and	with	a	great	deal	of	trouble	and	much	tracing	with	a	wet	forefinger
和	和	一个	伟大的	交易	的	麻烦	和	很多	追踪	和	一个	湿的	食指

,

,

,

费了九牛二虎之力，用湿润的食指反复描绘，

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [ə'klɔk, əu-] — [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ?

he	made	out	that	it	was	three	o'clock	—	or	was	it	five	o'clock	?
他	制成	出去	那	它	曾是	三	点钟	—	或者	曾是	它	五	点钟	?

他判断当时是三点钟——还是五点钟?

[θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][noʊ] [lʌntʃ] !

Three	o'clock	in	the	afternoon	and	no	lunch	!
三	点钟	在	这	下午	和	不	午餐	!

下午三点了，还没吃午饭!

['sʌni] [bɔɪ] [felt] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [wept] [ə; eɪ]

Sunny	Boy	felt	so	sorry	for	himself	that	he	sat	down	on	the	floor	and	wept	a
阳光明媚	男生	毛毡	所以	对不起	为了	他自己	那	他	卫星	向下	在	这	地面	和	哭泣	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

阳光男孩感到非常难过，他坐在地上哭了一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ə'weɪk] [jet] , [juː; jʊ] [siː] ,

He	was	not	quite	awake	yet	,	you	see	,
他	曾是	不是	相当	醒	然而	,	你	看	,

你看，他当时还没完全清醒。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] ['ɔːf(ə)n] [lʊk] ['ræðər] [lɑːrdʒ] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [weɪk] [ʌp] .

and	our	troubles	often	look	rather	large	when	we	first	wake	up	.
和	我们的	麻烦	经常	看	相当	大的	什么时候	我们	第一的	唤醒	向上	.

当我们刚醒来时，我们的烦恼往往看起来相当大。

[ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['sʌni] [bɔɪ] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] — [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

In	just	a	minute	Sunny	Boy	stopped	crying	—	he	had	thought	what	to	do	.
在	只是	一个	分钟	阳光明媚	男生	停止	哭泣	—	他	有	想法	什么	到	做	.

仅仅过了一会儿，阳光男孩就停止了哭泣——他已经想到了该怎么做。

['nætʃ(ə)rəli] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,

Naturally	his	grandmother	would	not	wish	him	to	go	without	eating	all	day	,
自然	他的	祖母	会	不是	希望	他	到	去	没有	吃	全部	天	,

他的祖母当然不希望他整天饿着肚子。

[soʊ] [waɪ] [nɑːt][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɔːklət] [keɪk] ,

so	why	not	go	down	and	try	to	find	a	little	chocolate	cake	,
所以	为什么	不是	去	向下	和	尝试	到	寻找	一个	小的	巧克力	蛋糕	,

所以，为什么不下去找找有没有巧克力蛋糕呢?

[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʊkiz] [left] [frʌm; frəm] [læst] ['naɪts] ['sʌpər] ?

or	some	of	those	cookies	left	from	last	night's	supper	?
或者	一些	的	那些	曲奇饼	左边	从	最后的	夜晚	晚餐	?

或者昨晚晚餐剩下的那些饼干?

['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [wer] [ðə; ði] ['pæntri] [wʌz; wəz] ,

Sunny	Boy	had	not	the	slightest	idea	where	the	pantry	was	,
阳光明媚	男生	有	不是	这	丝毫	主意	在哪里	这	食品储藏室	曾是	,

阳光男孩完全不知道食品储藏室在哪里。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] — every90

but	he	was	sure	there	must	be	one	—	every90
但	他	曾是	当然	那里	必须	是	一	—	every90

但他确信肯定有一个——每90个

[haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪk] [bɑːks][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

house	had	a	pantry	with	a	cake	box	in	it	.
房子	有	一个	食品储藏室	和	一个	蛋糕	盒子	在	它	.

房子里有个食品储藏室，里面放着一个蛋糕盒。

[soʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [pɪŋk] [pə'dʒæməz] ,

So	,	in	his	slippers	and	pink	pajamas	,
所以	,	在	他的	拖鞋	和	粉色的	睡衣	,

所以，他穿着拖鞋和粉色睡衣，

[hiː; hi] [krept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ɪn'tent] [ɑːn] [loʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pæntri] [ɪn] ['grænmɑː] ['hɔːrtənz] [haʊs] .

he	crept	out	into	the	hall	intent	on	locating	the	pantry	in	Grandma	Horton's	house	.
他	悄悄地爬	出去	进入	这	大厅	意图	在	定位	这	食品储藏室	在	奶奶	霍顿	房子	.

他蹑手蹑脚地走到走廊，一心想找到霍顿奶奶家的食品储藏室。

[hiː; hi] [met] [noʊ] [wʌn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

He	met	no	one	on	his	way	downstairs	,	and	the	first	floor	of	the	house
他	遇见	不	一	在	他的	方式	楼下	,	和	这	第一的	地面	的	这	房子

[siːmd] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

seemed	deserted	,
似乎	荒凉的	,

他下楼时没遇到任何人，房子的一楼似乎空无一人。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[hiː; hi] ['kudnt] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [hæd; həd] [piːpt] [ɪn] [æt; ət] [hɪm; ɪm]

He	couldn't	know	that	his	mother	and	Grandma	had	peeped	in	at	him
他	不能	知道	那	他的	母亲	和	奶奶	有	偷窥	在	在	他

['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [fæst] [ə'sliːp] ,

several	times	and	found	him	fast	asleep	,
一些	时代	和	成立	他	快速地	睡着了	,

他不可能知道，他的母亲和祖母曾多次偷偷查看他，发现他睡得很熟。

[ɔːr] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [pɔːrtʃ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːlər] .

or	that	now	they	were	on	the	side	porch	entertaining	a	caller	.
或者	那	现在	他们	是	在	这	边	门廊	娱乐	一个	呼叫者	.

或者他们现在正在侧廊招待来访者。

['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'gen] ,

Jimmie	and	Grandpa	were	working	in	the	garden	again	,
吉米	和	爷爷	是	在职的	在	这	花园	再次	,

吉米和爷爷又在花园里干活了。

[ænd; ənd] [ˌærə'mɪntə] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːrt] ['sʌpər] .

and	Araminta	had	gone	home	until	it	should	be	time	to	start	supper	.
和	阿拉明塔	有	已消失	家	直到	它	应该	是	时间	到	开始	晚餐	.

阿拉明塔回家了，直到该吃晚饭的时候才回来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] ['sʌni] [bɔɪ] [faʊnd] [noʊ] [wʌn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæntri] .

This	was	why	Sunny	Boy	found	no	one	on	his	path	to	the	pantry	.
这	曾是	为什么	阳光明媚	男生	成立	不	一	在	他的	小路	到	这	食品储藏室	.

这就是为什么阳光男孩去食品储藏室的路上一个人也没有的原因。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kept] ['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

He	found	it	without	great	trouble	,	because	he	kept	going	until	he	came	to
他	成立	它	没有	伟大的	麻烦	,	因为	他	保留	去	直到	他	来了	到

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

他没费多大劲就找到了，因为他一直往前走，直到走到厨房。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæntri] [ɑːr; ər] ['nevər] ['veri] [fɑːr] [ə'pɑːrt] .

and	a	kitchen	and	the	pantry	are	never	very	far	apart	.
和	一个	厨房	和	这	食品储藏室	是	绝不	非常	远的	除	.

厨房和食品储藏室通常离得很近。

['grænd,mɑ:z] ['pæntri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [pleɪs] , [ʃelvz] [ænd; ənd] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [flɔ:r] [ə; eɪ]

Grandma's	pantry	was	a	beautiful	place	,	shelves	and	walls	and	floor	a
奶奶的	食品储藏室	曾是	一个	美丽的	地方	,	货架	和	墙壁	和	地面	一个

['snoʊi] [waɪt] ,

snowy	white	,
下雪的	白色的	,

奶奶的食品储藏室很漂亮，架子、墙壁和地板都是雪白的。

[ænd; ənd][bɑ:ksɪz][ænd; ənd]['dʒɑ:rz][ɪn]['æp(ə)l] - [paɪ]['ɔ:rdər] .

and	boxes	and	jars	in	apple	-	pie	order	.
和	盒子	和	罐子	在	苹果	-	馅饼	命令	.

盒子和罐子按苹果派的顺序排列。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪbl] under91

There	was	a	large	window	with	a	table	under91
那里	曾是	一个	大的	窗户	和	一个	桌子	under91

那里有一扇大窗户，窗下摆着一张桌子。

[ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['grænmɑ:] [roʊld] [hɜ:r; hər] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər][paɪz] ,

it	,	and	there	Grandma	rolled	her	cookies	and	made	her	pies	,
它	,	和	那里	奶奶	滚动	她	曲奇饼	和	制成	她	馅饼	,

就在那里，奶奶擀饼干、做馅饼。

[bʌt; bət] ['sʌni] [bɔɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [jet] .

but	Sunny	Boy	did	not	know	that	yet	.
但	阳光明媚	男生	做过	不是	知道	那	然而	.

但阳光男孩当时还不知道这一点。

[hi:; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [bɑ:ks] [ðæt] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriənst] [aɪz] , [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]

He	spied	a	round	box	that	,	to	his	experienced	eyes	,	looked	as	though	it
他	间谍	一个	圆形的	盒子	那	,	到	他的	经验丰富的	眼睛	,	看起来	作为	尽管	它

[maɪt] [hoʊld] [keɪk] .

might	hold	cake	.
可能	抓住	蛋糕	.

他发现了一个圆形的盒子，以他丰富的经验来看，这盒子看起来像是装着蛋糕的。

“ [aɪl] [get][ə; eɪ] [tʃer] , ” [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi]['ɔ:f(ə)n][dɪd] .

“	I'll	get	a	chair	,	”	he	said	aloud	,	talking	to	himself	,	as	he	often	did	.
“	患病的	得到	一个	椅子	,	”	他	说	大声	,	说	到	他自己	,	作为	他	经常	做过	.

“我去拿把椅子，”他自言自语道，就像他经常做的那样。

“ [æn; ən] - [aɪ][wəʊnt] [teɪk] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:s] .

“	An	'	I	won't	take	only	a	little	piece	.
“	一个	-	我	惯于	拿	仅有的	一个	小的	片	.

“而且我不会只拿一小块。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪgə(r)] .

I	wish	I	was	bigger	.
我	希望	我	曾是	大	.

我希望自己更壮一些。

” [hi:; hi] [ment] ['tɔ:lər] .

”	He	meant	taller	.
”	他	意思是	更高	.

他的意思是更高。

[hi:; hi] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [tʃer] [ænd; ənd] ['skræmbld] [ʌp][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

He	carried	in	a	kitchen	chair	and	scrambled	up	on	it	.
他	携带	在	一个	厨房	椅子	和	打乱	向上	在	它	.

他搬来一把厨房椅子，然后爬了上去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃelf] ,

His	**eyes**	**were**	**on**	**a**	**level**	**with**	**the**	**shelf**	**,**
他的	眼睛	是	在	一个	等级	和	这	架子	,

他的眼睛与书架齐平。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [paɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [keɪk] [bɑːks] .

and	**there**	**sat**	**two**	**beautiful**	**brown**	**pies**	**beside**	**the**	**cake**	**box**	**.**
和	那里	卫星	二	美丽的	棕色的	馅饼	旁	这	蛋糕	盒子	.

蛋糕盒旁边放着两个漂亮的棕色馅饼。

['sʌni] [poʊkt] [ə; eɪ] [smɔːl] , [fæt]['fɪŋgər]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌn][tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

Sunny	**poked**	**a**	**small**	**,**	**fat**	**finger**	**into**	**the**	**nearest**	**one**	**to**	**taste**	**it**	**.**
阳光明媚	戳	一个	小的	,	胖的	手指	进入	这	最近的	一	到	品尝	它	.

Sunny 用她那胖乎乎的小手指戳进离她最近的一个柠檬里尝了一口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] “ [rɪ'membər] ” [ðə; ði] [teɪst] .

It	**was**	**very**	**good**	**,**	**though**	**he**	**did**	**not**	**“**	**remember**	**”**	**the**	**taste**	**.**
它	曾是	非常	好的	,	尽管	他	做过	不是	“	记住	”	这	品尝	.

味道很好，但他“记不清”是什么味道了。

[maɪ] , [haʊ] ['saʊri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

My	**,**	**how**	**soury**	**it**	**was**	**!**
我的	,	如何	酸的	它	曾是	!

我的天，真酸！

['grænmɑː] [hæd; həd] [beɪkt] [tuː] ['ruːbɑːrb] [paɪz] .

Grandma	**had**	**baked**	**two**	**rhubarb**	**pies**	**.**
奶奶	有	烘焙	二	大黄	馅饼	.

奶奶烤了两个大黄派。

[bʌt; bət][noʊ][paɪ][kʊd; kəd][hoʊld] ['sʌniz] [ə'tenʃ(ə)n] ['veri] [lɔːŋ] — [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][set][ɑːn] [keɪk] .

But	**no**	**pie**	**could**	**hold**	**Sunny's**	**attention**	**very**	**long**	**—**	**his**	**heart**	**was**	**set**	**on**	**cake**	**.**
但	不	馅饼	可以	抓住	阳光的	注意力	非常	长的	—	他的	心	曾是	放	在	蛋糕	.

但是，任何馅饼都无法长时间吸引桑尼的注意力——他一心只想吃蛋糕。

['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['tɪpˌtəʊz] ,

Standing	**on**	**his**	**tiptoes**	**,**
常设	在	他的	踮起脚尖	,

他踮起脚尖，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [tɪn] [lɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr]

he	**managed**	**to**	**lift**	**the**	**tin**	**lid**	**of**	**the**	**box**	**when**	**a**	**voice**	**at**	**the**	**door**
他	管理	到	举起	这	锡	盖	的	这	盒子	什么时候	一个	嗓音	在	这	门

['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] . -

startled	**him**	**.**	**92**
惊慌	他	.	-

他刚掀开盒子上的铁皮盖，门口突然传来一个声音，吓了他一跳。92

“ [maɪ][lænd][ʌv; əv] ['gəuʃən] ！ ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ˌærə'mɪntə] .

“	**My**	**land**	**of**	**Goshen**	**!**	**”**	**ejaculated**	**Araminta**	**.**
“	我的	土地	的	歌珊	！	”	射精	阿拉明塔	.

“我的歌珊地啊！”阿拉明塔脱口而出。

['sʌni] ['bɔɪz] [hænd] [slɪpt] , [ðə; ði][lɪd] [keɪm] [daʊn] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,

Sunny	**Boy's**	**hand**	**slipped**	**,**	**the**	**lid**	**came**	**down**	**sharply**	**on**	**his**	**fingers**	**,**
阳光明媚	男孩们	手	滑倒了	,	这	盖	来了	向下	尖锐地	在	他的	手指	,

阳光男孩的手滑了一下，盖子重重地扣在了他的手指上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʃelf] [tuː; tə] [nɑːk] ['oʊvər][ə; eɪ] [braʊn] [boʊl]

and	his	other	hand	swept	across	the	shelf	to	knock	over	a	brown	bowl
和	他的	其他	手	扫荡	穿过	这	架子	到	敲	超过	一个	棕色的	碗

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['stɪki] ['jeloʊ] [stʌf] [bɪ'gæn][tuː; tə] [striːm] .

from	which	some	sticky	yellow	stuff	began	to	stream	.
从	哪个	一些	黏	黄色的	东西	开始	到	溪流	.

他的另一只手扫过架子，碰倒了一个棕色的碗，碗里流出了一些粘稠的黄色液体。

" [naʊ] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Now	you've	done	it	!
"	现在	你已经	完毕	它	!

"你现在做到了！"

" [ˌærə'mɪntə] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Araminta	told	him	.
"	阿拉明塔	讲述	他	.

"阿拉明塔告诉他。"

" [ðæts] [ðə; ði] ['kʌstərd] ['pʊdɪŋ] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['dɪnər] .

"	That's	the	custard	pudding	for	to	-	morrow's	dinner	.
"	那就是	这	蛋奶冻	布丁	为了	到	-	明天	晚餐	.

"这是明天晚餐的蛋奶布丁。"

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , ['eniweɪ] ?

What	in	the	world	are	you	trying	to	do	,	anyway	?
什么	在	这	世界	是	你	尝试	到	做	,	反正	?

你到底想干什么?

" [ˌærə'mɪntə][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['faɪndɪŋ] [smɔːl] [bɔɪz] [ɪn] [peɪl] [pɪŋk][pə'dʒæməz] ['stændɪŋ]

"	Araminta	was	not	accustomed	to	finding	small	boys	in	pale	pink	pajamas	standing
"	阿拉明塔	曾是	不是	习惯	到	寻找	小的	男孩们	在	苍白	粉色的	睡衣	常设

[ɑːn] [tʃerz] [ɪn][hɜːr; hər] ['pæntri] ,

on	chairs	in	her	pantry	,
在	椅子	在	她	食品储藏室	,

"阿拉明塔很不习惯看到穿着浅粉色睡衣的小男孩站在她家食品储藏室的椅子上，

[soʊ][noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

so	no	wonder	she	was	surprised	.
所以	不	想知道	她	曾是	惊讶	.

难怪她会感到惊讶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd] , [wʌz; wəz] [ˌærə'mɪntə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [helpt] ['sʌni] [bɔɪ] [daʊn] , [ænd; ənd]

But	she	was	kind	,	was	Araminta	,	and	she	helped	Sunny	Boy	down	,	and
但	她	曾是	种类	,	曾是	阿拉明塔	,	和	她	帮助	阳光明媚	男生	向下	,	和

[dɪd][nɑːt][skoʊld] .

did	not	scold	.
做过	不是	骂	.

但她心地善良，她是阿拉明塔，她扶桑尼男孩下来，并没有责骂他。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [kliːn] ['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] [klɔːθ] [ænd; ənd] [waɪpt] [ʌp][ðə; ði]

She	got	a	basin	of	clean	water	and	a	clean	cloth	and	wiped	up	the
她	得到	一个	盆地	的	干净的	水	和	一个	干净的	布	和	擦拭	向上	这

['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [wɑːʃt] ['sʌniz] [hændz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

pudding	and	washed	Sunny's	hands	for	him	.
布丁	和	洗过	阳光的	双手	为了	他	.

她拿来一盆清水和一块干净的抹布，擦干净了布丁，还帮桑尼洗了手。

" [aɪ] [keɪm] [bæk] [æn; ən] ['aʊər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , "

"	I	came	back	an	hour	earlier	than	I	had	to	,	"	she	told	him	,	"
"	我	来了	后退	一个	小时	早些时候	比	我	有	到	,	"	她	讲述	他	,	"

"我比原定时间提前一个小时回来了，"她告诉他，"

- [kɔːz] [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juːd] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] chicken93

'	cause	I	thought	maybe	you'd	be	up	and	might	like	to	see	the	chicken93
-	原因	我	想法	或许	你会	是	向上	和	可能	喜欢	到	看	这	chicken93

因为我以为你可能醒着，会想看看鸡肉93

[jɑːrd] .

yard	.
院子	.

院子。

[noʊ] ['wʌndər] [jʊə(r)] ['hʌŋgri] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [lʌntʃ] .

No	wonder	you're	hungry	if	you	didn't	have	any	lunch	.
不	想知道	你是	饥饿的	如果	你	没有	有	任何	午餐	.

没吃午饭，难怪你会饿。

[jʊr; jər] ['grænmɑː] [hæz; həz] [sʌm; səm] [seɪvd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪg] [pleɪt] .

Your	Grandma	has	some	saved	for	you	on	a	big	plate	.
你的	奶奶	有	一些	已保存	为了	你	在	一个	大的	盘子	.

你奶奶特意为你留了一些，放在一个大盘子里。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [jʊə(r)] [ʌp] .

I	guess	they	don't	know	you're	up	.
我	猜测	他们	不	知道	你是	向上	.

我猜他们不知道你醒着。

[juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [drest] , [ænd; ənd] [aɪl] [wɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

You	go	and	get	dressed	,	and	I'll	warm	it	up	for	you	.
你	去	和	得到	穿着	,	和	患病的	温暖的	它	向上	为了	你	.

你去穿衣服，我来帮你暖衣服。

[ænd; ənd] [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˈnɔkiŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌstərd] — [let] - [ɪm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

And	don't	say	anything	about	knocking	over	the	custard	—	let	'	em	think	it	was
和	不	说	任何事物	关于	敲门	超过	这	蛋奶冻	—	让	-	呃	思考	它	曾是

[ðə; ði] [kæt] .

the	cat	.
这	猫	.

别说是打翻了蛋奶冻——让他们以为是猫干的。

" ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [drest] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['mʌðər] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [siː]

"	Sunny	Boy	was	washed	and	dressed	by	the	time	Mother	came	up	again	to	see
"	阳光明媚	男生	曾是	洗过	和	穿着	经过	这	时间	母亲	来了	向上	再次	到	看

[ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

if	he	was	awake	.
如果	他	曾是	醒	.

“当妈妈再次上来看看桑尼男孩是否醒着的时候，他已经被洗漱穿衣了。”

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [kɪst]

She	helped	him	a	bit	with	his	hair	and	straightened	his	collar	and	kissed
她	帮助	他	一个	少量	和	他的	头发	和	拉直	他的	衣领	和	亲吻

[hɪm; ɪm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [iːt] .

him	three	or	four	times	and	then	went	down	with	him	to	see	him	eat	.
他	三	或者	四	时代	和	然后	去	向下	和	他	到	看	他	吃	.

她帮他整理了一下头发，拉直了他的衣领，亲吻了他三四次，然后和他一起下楼去看他吃饭。

['grænmɑː] [dɪd] [nɑːt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [lʌntʃ] — [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['sʌpər] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] .

Grandma	did	not	call	it	lunch	—	they	had	dinner	and	supper	on	the	farm	.
奶奶	做过	不是	称呼	它	午餐	—	他们	有	晚餐	和	晚餐	在	这	农场	.

奶奶不把那叫做午餐——她们在农场里吃晚餐和夜宵。

['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi]

Sunny	Boy	had	a	queer	little	feeling	all	the	while	he	was	eating	and	he
阳光明媚	男生	有	一个	酷儿	小的	感觉	全部	这	尽管	他	曾是	吃	和	他

[wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɔːt] [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['taɪərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

was	so	quiet	that	his	mother	thought	perhaps	he	was	still	tired	from	his
曾是	所以	安静的	那	他的	母亲	想法	也许	他	曾是	仍然	疲劳的	从	他的

['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] .

tumble	into	the	brook	.
翻滚	进入	这	溪	.

阳光男孩在吃饭的时候一直有一种奇怪的感觉，而且他非常安静，以至于他的母亲认为他可能因为掉进小溪里而仍然很累。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌærə'mɪntə] ['æftərwərd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [jɑːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	went	out	with	Araminta	afterward	to	see	the	chicken	yard	,	and	he
他	去	出去	和	阿拉明塔	之后	到	看	这	鸡	院子	,	和	他

['ɔːlmoʊst] , [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] ,

almost	,	but	not	quite	,
几乎	,	但	不是	相当	,

之后他和阿拉明塔一起去看了鸡舍，他几乎，但还是差一点，

[fər'gɑːt][ðə; ði] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] the94

forgot	the	queer	feeling	in	watching	the94
忘了	这	酷儿	感觉	在	观看	the94

忘记了观看94年电影时的那种怪异感觉

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [waɪt] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [waɪt] [dʌks] ['bɪzɪli] ['skrætʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd]

hundreds	of	white	chickens	and	white	ducks	busily	scratching	in	the	yard	and
数百	的	白色的	鸡	和	白色的	鸭子	忙碌地	抓挠	在	这	院子	和

['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] “ ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

drinking	water	“	upside	down	,
喝	水	“	上行	向下	,

数百只白鸡和白鸭在院子里忙碌地刨土，倒立着喝水。

” [æz; əz][hiː; hi][toʊld] ['grænpɑː] [ðæt] [naɪt] .

”	as	he	told	Grandpa	that	night	.
”	作为	他	讲述	爷爷	那	夜晚	.

正如他那天晚上告诉爷爷的那样。

[ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['dʌznt] [drɪŋk] ['wɔːtər][æz; əz][juː; jʊ][duː] , [bʌt; bət] ['dɪfrəntli] .

A	chicken	,	you	know	,	doesn't	drink	water	as	you	do	,	but	differently	.
一个	鸡	,	你	知道	,	不	喝	水	作为	你	做	,	但	不同	.

你知道，鸡喝水的方式和你不一样，它是以不同的方式喝水的。

[ˌærə'mɪntə] [geɪv] ['sʌni] [bɔɪ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [krækt] [kɔːrn][tuː; tə] [θroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bidiz] ,

Araminta	gave	Sunny	Boy	a	handful	of	cracked	corn	to	throw	to	the	biddies	,
阿拉明塔	给予	阳光明媚	男生	一个	少数	的	裂纹	玉米	到	扔	到	这	小姑娘们	,

阿明塔给了桑尼·博伊一把碎玉米，让他扔给那些小姑娘们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['flɔkiŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	they	came	flocking	about	his	feet	,
和	他们	来了	集群	关于	他的	脚	,

他们蜂拥而至，围拢在他的脚边。

['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ˌærə'mɪntə] [ʃuːd] [ðem; ðəm]

pushing	and	scrambling	so	that	he	was	glad	when	Araminta	shooed	them
推动	和	争抢	所以	那	他	曾是	高兴的	什么时候	阿拉明塔	被赶走	他们

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

away	from	him	.
离开	从	他	.

他推搡着、四处乱窜，所以当阿拉明塔把他们赶走时，他很高兴。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nests] , [tuː] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['prɪti] [waɪt]

She	showed	him	the	nests	,	too	,	and	in	many	of	them	were	pretty	white
她	显示	他	这	巢穴	,	也	,	和	在	许多	的	他们	是	漂亮的	白色的

[egz] .

eggs	.
鸡蛋	.

她还带他看了鸟巢，很多鸟巢里都有漂亮的白色鸟蛋。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['gæðər] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːl] [hɪm'self] , [ˌærə'mɪntə][toʊld][hɪm; ɪm] .

He	could	gather	them	some	morning	,	all	himself	,	Araminta	told	him	.
他	可以	收集	他们	一些	早晨	,	全部	他自己	,	阿拉明塔	讲述	他	.

阿拉明塔告诉他，他可以找个早晨，独自一人把它们都收集起来。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [jɑːrd] [ðeɪ] [met] ['dʒɪmi] , ['wɪslɪŋ] ['merəli] .

Coming	out	of	the	chicken	yard	they	met	Jimmie	,	whistling	merrily	.
未来	出去	的	这	鸡	院子	他们	遇见	吉米	,	吹口哨	兴高采烈地	.

他们走出鸡舍时，遇到了正在快乐地吹着口哨的吉米。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd] ['sʌni] [bɔɪ] [ɔːl] [raɪt] ['æftər][hɪz; ɪz] ['wetɪŋ] ,

He	was	glad	to	find	Sunny	Boy	all	right	after	his	wetting	,
他	曾是	高兴的	到	寻找	阳光明媚	男生	全部	正确的	后	他的	润湿	,

他很高兴看到被尿湿的阳光男孩安然无恙。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [siː]

and	asked	him	if	he	did	not	want	to	come	out	to	the	stable	to	see
和	问	他	如果	他	做过	不是	想	到	来	出去	到	这	稳定的	到	看

['piːtər][ænd; ənd] [pɔːl] [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

Peter	and	Paul	and	“	the	prettiest	little	fellows	you	ever	saw	.
彼得	和	保罗	和	“	这	最漂亮的	小的	伙伴们	你	曾经	锯	.

然后问他是否愿意到马厩去看看彼得和保罗，以及“你见过的最漂亮的小家伙们”。

” ['sʌni] [bɔɪ] [went] ['glædli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] [went] , [tuː] . -

”	Sunny	Boy	went	gladly	,	but	the	queer	little	feeling	went	,	too	.	95
”	阳光明媚	男生	去	乐意	,	但	这	酷儿	小的	感觉	去	,	也	.	-

“阳光男孩欣然离去，但那股古怪的小感觉也随之消失了。”95

['piːtər][ænd; ənd] [pɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ][bɑːrn] ,

Peter	and	Paul	,	it	seemed	,	lived	in	a	house	that	was	called	a	barn	,
彼得	和	保罗	,	它	似乎	,	居住地	在	一个	房子	那	曾是	称为	一个	谷仓	,

彼得和保罗似乎住在一间被称为谷仓的房子里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	were	very	comfortable	.
和	是	非常	舒服的	.

感觉非常舒适。

[ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] , “ [bɑːks] [stɔːlz]

They	had	each	a	little	room	,	“	box	stalls
他们	有	每个	一个	小的	房间	,	“	盒子	摊位

他们每人都有一个小房间，“包厢”。

” ['dʒɪmi] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [heɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] .

”	Jimmie	called	them	,	and	all	the	hay	they	could	eat	.
”	吉米	称为	他们	,	和	全部	这	干草	他们	可以	吃	.

“吉米叫他们过来，然后给他们准备了他们能吃的所有干草。”

[fɔːr; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['sʌpər] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][kɔːrn][ænd; ənd] [naʊ]

For	breakfast	and	dinner	and	supper	they	usually	had	corn	and	now
为了	早餐	和	晚餐	和	晚餐	他们	通常	有	玉米	和	现在

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [oʊts] .

and	then	some	oats	.
和	然后	一些	燕麦	.

他们早餐、午餐和晚餐通常都吃玉米，偶尔也吃些燕麦。

[ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] ,
The barn was a delightful place ,
这 谷仓 曾是 一个 愉快 地方 ,

谷仓是个令人愉悦的地方，

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [heɪ] [moʊ] [wen] ['sʌni] [bɔɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['hɛriːət] [hæd; həd]
and Jimmie pointed out the hay mow when Sunny Boy mentioned that Harriet had
和 吉米 尖 出去 这 干草 刈 什么时候 阳光明媚 男生 提及 那 哈丽特 有
[sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] ['reɪni] [deɪz] .
said that was the place to play on rainy days .
说 那 曾是 这 地方 到 玩 在 下雨 天 .

当桑尼·博伊提到哈丽特说过雨天可以在干草堆里玩耍时，吉米指着干草堆说道。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [heɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [ə'naʊnst] ['dʒɪmi] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l]
“ Not much hay in it now , ” announced Jimmie , leading the way into another little
“ 不是 很多 干草 在 它 现在 , ” 宣布 吉米 , 领导 这 方式 进入 其他 小的
[ruːm] .
room .
房间 .

“现在里面没多少干草了，”吉米说着，领着我们走进了另一个小房间。

“ [wiː; wi][stɑːrt] ['kʌtɪŋ] [ðɪs] ['jɪrz] [krɑːp][nekst] [wiːk] .
“ We start cutting this year's crop next week .
“ 我们 开始 切割 这 年 庄稼 下一个 星期 .

“我们下周开始收割今年的庄稼。”

['evər] [siːn] ['eni] [wʌn] [heɪ] ?
Ever seen any one hay ?
曾经 已见 任何 一 干草 ?

你见过干草吗?

” ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,
” Sunny Boy had not , but he forgot to say so ,
” 阳光明媚 男生 有 不是 , 但 他 忘了 到 说 所以 ,

“阳光男孩没有，但他忘了说。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] - [aɪd] ['kɑːli] [dɔːg] ['mʌðər]
because he found himself looking down on a gentle - eyed collie dog mother
因为 他 成立 他自己 寻找 向下 在 一个 温和的 - 眼睛 柯利犬 狗 母亲
[wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l][blaɪnd]['beɪbi] ['pʌpiz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .
with three of the dearest little blind baby puppies you could wish to see .
和 三 的 这 亲爱的 小的 瞎的 婴儿 小狗 你 可以 希望 到 看 .

因为他发现自己正俯视着一只眼神温柔的牧羊犬妈妈，她怀里抱着三只可爱的小盲犬宝宝，这是你所能见到的最可爱的小盲犬宝宝了。

['dʒɪmi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['læsi] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [bruːs] ,
Jimmie explained that Lassie was Mrs . Bruce ,
吉米 解释 那 恋人 曾是 太太 . 布鲁斯 ,

吉米解释说，拉西是布鲁斯太太。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌpiz] [wʊd] [hæv; həv][ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . -
and that the puppies would have their eyes open in a day or two . 96
和 那 这 小狗 会 有 他们的 眼睛 打开 在 一个 天 或者 二 . -

小狗们一两天后就会睁开眼睛。96

“ [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðɛms] [tuː; tə][biː; bi] [jɔːrz] — [jʊr; jər] ['grænpɑː] [sed] [soʊ] , ” ['dʒɪmi] [went] [ɑːn] .
“ And one of them's to be yours — your Grandpa said so , ” Jimmie went on .
“ 和 一 的 它们是 到 是 你的 — 你的 爷爷 说 所以 , ” 吉米 去 在 .

“其中一个是你的——你爷爷这么说的，”吉米继续说道。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] — [ænd; ənd] [wʌt] [tʃaɪld] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

And	in	spite	of	that	—	and	what	child	would	not	be	pleased	to	have	a
和	在	尽管如此	的	那	—	和	什么	孩子	会	不是	是	高兴	到	有	一个

['pʌpi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] ?

puppy	for	his	very	own	?
小狗	为了	他的	非常	自己的	?

尽管如此——哪个孩子会不喜欢拥有一只属于自己的小狗呢?

— [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['fi:lɪŋ] [stɪl] [steɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌni] [bɔɪ] .

—	the	queer	little	feeling	still	stayed	with	Sunny	Boy	.
—	这	酷儿	小的	感觉	仍然	入住	和	阳光明媚	男生	.

—那种奇怪的感觉一直萦绕在阳光男孩心头。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][smɔ:l] [lʌmp] [ʌv; əv] [li:d] [raɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

It	was	like	a	small	lump	of	lead	right	down	at	the	end	of	his	throat	.
它	曾是	喜欢	一个	小的	块	的	带领	正确的	向下	在	这	结尾	的	他的	喉	.

感觉就像喉咙深处压着一小块铅块。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪlk] [peɪlz] , ” [ə'naʊnst] ['dʒɪmi] ,

“	I'm	going	up	to	the	house	now	for	the	milk	pails	,	”	announced	Jimmie	,
“	我是	去	向上	到	这	房子	现在	为了	这	牛奶	水桶	,	”	宣布	吉米	,

“我现在要去房子里拿牛奶桶，”吉米宣布道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌpiz] .

when	they	had	finished	looking	at	the	puppies	.
什么时候	他们	有	完成的	寻找	在	这	小狗	.

当他们看完小狗们之后。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ˌem 'i:] [mɪlk] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] .

“	You	can	come	out	and	watch	me	milk	if	you	want	to	.
“	你	能	来	出去	和	手表	我	牛奶	如果	你	想	到	.

“如果你想的话，可以出来看我挤奶。”

” [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðeɪ] [faʊnd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmɑ:] .

”	In	the	kitchen	they	found	Mother	and	Grandma	.
”	在	这	厨房	他们	成立	母亲	和	奶奶	.

“他们在厨房里发现了妈妈和奶奶。”

“ [dəunt] [let] ['toʊpæz][ɪn] , ” [sed] ['grænmɑ:] , [æz; əz] ['dʒɪmi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .

“	Don't	let	Topaz	in	,	”	said	Grandma	,	as	Jimmie	opened	the	door	.
“	不	让	黄玉	在	,	”	说	奶奶	,	作为	吉米	打开	这	门	.

“别让托帕兹进来，”奶奶说着，吉米打开了门。

“ [ðæt] ['retʃɪd] [kæt][hæz; həz] ['i:tn] [hæf][maɪ] [eg] ['kʌstərd] ,

“	That	wretched	cat	has	eaten	half	my	egg	custard	,
“	那	可怜	猫	有	吃	一半	我的	蛋	蛋奶冻	,

“那只可恶的猫吃掉了我一半的蛋奶冻，

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [tu:; tə] - [naɪt] .

and	I	won't	have	him	in	the	house	again	to	-	night	.
和	我	惯于	有	他	在	这	房子	再次	到	-	夜晚	.

今晚我不会再让他进屋了。

” [ˌærə'mɪntə][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [hɪr] .

”	Araminta	was	setting	the	table	in	the	dining	room	and	did	not	hear	.
”	阿拉明塔	曾是	环境	这	桌子	在	这	用餐	房间	和	做过	不是	听到	.

“阿拉明塔当时正在餐厅里摆桌子，没有听到动静。”

['sʌni] [bɔɪ] [gʌlpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [spoʊk] [ʌp] ['breɪvli] . - “

Sunny	Boy	gulped	a	little	,	but	spoke	up	bravely	.	97	“
阳光明媚	男生	吞咽	一个	小的	,	但	辐	向上	勇敢地	.	-	“

阳光男孩咽了口唾沫，但还是勇敢地开口说话了。97

- [twɑːznt] ['toʊpæz] , ['grænmɑː] .
' **Twasn't** **Topaz** **,** **Grandma** **.**
- 不是 黄玉 , 奶奶 .

奶奶，那不是托帕兹。

[aɪ] [nɑːkt] [ðə; ði] ['kʌstərd] ['oʊvər] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [keɪk] .
I **knocked** **the** **custard** **over** **,** **looking** **for** **cake** **.**
我 敲门 这 蛋奶冻 超过 , 寻找 为了 蛋糕 .

我找蛋糕的时候，不小心碰翻了蛋奶冻。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , [bʌt; bət][maɪ][hænd] [slɪpt] .
I **didn't** **mean** **to** **,** **but** **my** **hand** **slipped** **.**
我 没有 意思是 到 , 但 我的 手 滑倒了 .

我并非有意，只是手滑了一下。

" [ðen] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][kraɪ] !
" **Then** **how** **he** **did** **cry** **!**
" 然后 如何 他 做过 哭 !

“他当时哭得多么伤心啊！”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['grænmɑː] [hæd; həd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm]
But **when** **the** **whole** **story** **had** **come** **out** **,** **and** **Grandma** **had** **hugged** **him**
但 什么时候 这 所有的 故事 有 来 出去 , 和 奶奶 有 拥抱 他
,
,
,

但当事情真相大白，奶奶拥抱了他之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə'nʌðər] ['pʊdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
and **had** **said** **not** **to** **mind** **,** **that** **she** **could** **make** **another** **pudding** **in** **a**
和 有 说 不是 到 头脑 , 那 她 可以 制作 其他 布丁 在 一个
['mɪnɪt] ;
minute **;**
分钟 ;

她还说没关系，她马上就能再做一个布丁；

['æftər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɔːti] [tuː; tə] [help]
after **Mother** **had** **whispered** **to** **him** **that** **while** **it** **was** **naughty** **to** **help**
后 母亲 有 低声说道 到 他 那 尽管 它 曾是 淘气 到 帮助
[wʌn'self] [tuː; tə] [keɪk] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ,
oneself **to** **cake** **without** **asking** **,**
自己 到 蛋糕 没有 问 ,

母亲悄悄告诉他，未经允许就拿蛋糕吃是不好的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['kɪti] - [kæt][biː; bi] [bleɪmd] ,
it **was** **much** **worse** **to** **let** **the** **kitty** **-** **cat** **be** **blamed** **,**
它 曾是 很多 更糟 到 让 这 猫咪 - 猫 是 被指责 ,

让小猫咪背黑锅要糟糕得多。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː]
and **had** **kissed** **him** **and** **assured** **him** **she** **was** **sure** **he** **would** **not** **do**
和 有 亲吻 他 和 保证 他 她 曾是 当然 他 会 不是 做
[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;
it **again** **;**
它 再次 ;

她吻了他，并向他保证她确信他不会再犯；

['æftər] [ˌærə'mɪntə] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['pepərmɪnt] — ['æftər] [ɔːl] [ðɪs] ,
after **Araminta** **had** **given** **him** **a** **pink** **peppermint** **—** **after** **all** **this** **,**
后 阿拉明塔 有 给定 他 一个 粉色的 薄荷 — 后 全部 这 ,

在阿拉明塔给了他一颗粉红色的薄荷糖之后——在这一切之后，

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

and	Sunny	Boy	was	on	his	way	to	the	barn	with	Jimmie	to	watch	the
和	阳光明媚	男生	曾是	在	他的	方式	到	这	谷仓	和	吉米	到	手表	这

['mɪlkɪŋ] ,

milking	,
挤奶	,

阳光男孩正和吉米一起去谷仓看挤奶呢。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] ! -

do	you	know	,	that	queer	little	feeling	had	entirely	disappeared	!	98
做	你	知道	,	那	酷儿	小的	感觉	有	完全	消失	!	-

你知道吗，那种奇特的感觉已经完全消失了！98

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['dædi]

A	LETTER	FROM	DADDY
一个	信	从	爸爸

爸爸的一封信

“ [maɪ][lænd][ʌv; əv] ['gəuʃən] !

“	My	land	of	Goshen	!
“	我的	土地	的	歌珊	!

“我的歌珊地！”

” ['sʌni] [bɔɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [fens] [poʊst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊstmən] .

”	Sunny	Boy	sat	on	the	fence	post	waiting	for	the	postman	.
”	阳光明媚	男生	卫星	在	这	栅栏	邮政	等待	为了	这	邮差	.

“阳光男孩坐在栅栏柱上等邮递员。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪt] [frendz] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊstmən] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ,

He	was	great	friends	now	with	the	postman	who	came	to	the	farm	,
他	曾是	伟大的	朋友们	现在	和	这	邮差	WHO	来了	到	这	农场	,

他现在和来农场的邮递员成了好朋友。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪt] [frendz] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] , [greɪ] - ['juːnɪfɔːrmd] ['letər] - ['kæriər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

almost	as	great	friends	as	with	the	cheerful	,	gray	-	uniformed	letter	-	carrier	in	the	city	,
几乎	作为	伟大的	朋友们	作为	和	这	快乐	,	灰色的	-	制服	信	-	载体	在	这	城市	,

几乎和城里那位穿着灰色制服、笑容可掬的邮递员一样要好。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [brɔːt] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['nʌmbərz] [ðæt] ['hɛriːət] ['feɪθfəli] ['pɑːlɪʃt] .

the	one	who	brought	letters	to	the	house	with	the	shining	numbers	that	Harriet	faithfully	polished	.
这	一	WHO	带来	信件	到	这	房子	和	这	灼灼	数字	那	哈丽特	忠实	抛光	.

那个把信件送到家里的人，信上有着闪亮的数字，哈丽特总是认真地擦拭着这些数字。

[ðɪs] ['poʊstmən][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [dɪd][nɑːt] [wer] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] ,

This	postman	in	the	country	did	not	wear	a	uniform	,
这	邮差	在	这	国家	做过	不是	穿	一个	制服	,

这位乡村邮递员没有穿制服。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [tʃʌg] - ['tʃʌgɪŋ] [hæf]

and	he	came	in	a	little	red	automobile	that	one	could	hear	chug	-	chugging	half
和	他	来了	在	一个	小的	红色的	汽车	那	一	可以	听到	突突	-	猛灌	一半

[ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

a	mile	away	.
一个	英里	离开	.

他开着一辆红色小汽车来了，半英里外都能听到突突的引擎声。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['wɪs(ə)l] ['iːðər] , [æz; əz][ðə; ði]['sɪti]['poʊstmən][dɪd] ,

He	did	not	whistle	either	,	as	the	city	postman	did	,
他	做过	不是	哨	任何一个	,	作为	这	城市	邮差	做过	,

他也没有像城市邮递员那样吹口哨。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] ['pɑːrslz] ['ɪntuː][ə; eɪ][tɪn][bɑːks] nailed99

but	he	put	the	letters	and	parcels	into	a	tin	box	nailed99
但	他	放	这	信件	和	包裹	进入	一个	锡	盒子	nailed99

但他把信件和包裹放进了一个钉好的铁盒里。

[tuː; tə][ə; eɪ][poʊst] ;

to	a	post	;
到	一个	邮政	;

到帖子；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɪn][flæg][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,

then	he	turned	up	a	little	tin	flag	to	say	that	he	had	been	there	,
然后	他	转向	向上	一个	小的	锡	旗帜	到	说	那	他	有	到过	那里	,

然后他翻出一面小锡旗，表示他来过这里。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm][foʊk] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][meɪl] .

and	the	farm	folk	came	down	to	the	end	of	the	lane	and	got	the	mail	.
和	这	农场	民间	来了	向下	到	这	结尾	的	这	车道	和	得到	这	邮件	.

农场里的人们走到小路尽头去取邮件。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['poʊstmən] [keɪm] ['oʊnli][wʌns][ə; eɪ] [deɪ] ,

The	country	postman	came	only	once	a	day	,
这	国家	邮差	来了	仅有的	一次	一个	天	,

乡村邮递员一天只来一次。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [taɪmz] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ['poʊstmən] ,

instead	of	the	three	times	Sunny	Boy	was	used	to	seeing	the	city	postman	,
反而	的	这	三	时代	阳光明媚	男生	曾是	用过的	到	看到	这	城市	邮差	,

而不是像以前那样，桑尼男孩每天三次见到城市邮递员。

[bʌt; bət] [ðæt] ['riːəli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] .

but	that	really	made	it	more	exciting	.
但	那	真的	制成	它	更多的	激动人心	.

但这反而让比赛更加精彩刺激。

“ [maɪ][lænd][ʌv; əv] ['gəuʃən] ！ ” [sed] ['sʌni] [bɔɪ] [ə'gen] .

“	My	land	of	Goshen	!	”	said	Sunny	Boy	again	.
“	我的	土地	的	歌珊	！	”	说	阳光明媚	男生	再次	.

“我的歌珊地！”阳光男孩又说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi]

He	was	rather	proud	of	that	expression	,	and	used	it	as	often	as	he
他	曾是	相当	自豪的	的	那	表达	,	和	用过的	它	作为	经常	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

他很自豪于这个表达方式，并尽可能经常使用它。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
“ I don't think you ought to say that ,
“ 我 不 思考 你 应该 到 说 那 ,

“我觉得你不应该这么说。”

” [ˌærəˈmɪntə] [hæd; həd] [rɪˈpruːvd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
” Araminta had reproved him the first time she heard him .
” 阿拉明塔 有 责备 他 这 第一的 时间 她 听到 他 .

“阿拉明塔第一次听到他说话时就斥责了他。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈɑːrgjuːd] [ˈsʌni] [bɔɪ] .
“ But you say it , ” argued Sunny Boy .
“ 但 你 说 它 , ” 争论 阳光明媚 男生 .

“但你这么说，”阳光男孩反驳道。

“ [wel] , [ðæts] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , ” [riˈtɔːtid] [ˌærəˈmɪntə] , [huː] , [laɪk] [ˈmeni] [groʊn] -
“ Well , that's no reason why you should , ” retorted Araminta , who , like many grown -
“ 出色地 , 那就是 不 原因 为什么 你 应该 , ” 反驳 阿拉明塔 , WHO , 喜欢 许多 生长 -
[ʌps] ,
ups ,
UPS ,

“嗯，那可不是你应该这么做的理由，”阿拉明塔反驳道，她和许多成年人一样，

[dɪd] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈpræktɪs] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [priːtʃt] .
did not always practice what she preached .
做过 不是 总是 实践 什么 她 布道 .

她并非总是言行一致。

“ [ˈeniweɪ] , [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪm] [ˌfɪfˈtiːn] . ”
“ Anyway , I'm going to stop saying it when I'm fifteen . ”
“ 反正 , 我是 去 到 停止 说 它 什么时候 我是 十五 . ”

“总之，等我十五岁的时候，我就不再说这句话了。”

“ [ˈmeɪbi] [aɪ] [wɪl] , [tuː] , ” [ˈprɑːmɪst] [ˈsʌni] [bɔɪ] [ˈblaɪðli] .
“ Maybe I will , too , ” promised Sunny Boy blithely .
“ 或许 我 将要 , 也 , ” 承诺 阳光明媚 男生 兴高采烈地 .

“也许我也会，”阳光男孩轻松地答应道。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [ˌærəˈmɪntə] [kʊd; kəd] [hoʊp] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] . -
And that was the best Araminta could hope from him . 100
和 那 曾是 这 最好的 阿拉明塔 可以 希望 从 他 . -

这就是阿拉明塔对他所能期望的最好结果了。100

“ [maɪ] [lænd] — ” [bɪˈgæn] [ˈsʌni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] ,
“ My land — ” began Sunny for the third time ,
“ 我的 土地 — ” 开始 阳光明媚 为了 这 第三 时间 ,

“我的土地——”桑尼第三次开口说道，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [red] [ˈɔːtəməbiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpoʊstmən] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈslaɪdɪŋ] [stɑːp] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]
but the red automobile of the postman came to a sliding stop beside the
但 这 红色的 汽车 的 这 邮差 来了 到 一个 滑动 停止 旁 这
[bɑːks] ,
box ,
盒子 ,

但邮递员的红色汽车却在邮箱旁滑行停了下来。

[ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃənətli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
and fortunately interrupted him .
和 幸运的是 中断 他 .

幸好有人打断了他。

“ [hə'loʊ] [bluː] [dʒiːnz] ！ ” [kɔːld] [ðə; ði]['poʊstmən] , [huː] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [fɔːr; fər] ['sʌni] [bɔɪ]
“ Hello Blue Jeans ! ” called the postman , who found a new name for Sunny Boy
“ 你好 蓝色的 牛仔裤 ！ ” 称为 这 邮差 , WHO 成立 一个 新的 姓名 为了 阳光明媚 男生
['evri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 .

“你好，蓝牛仔裤！”邮递员喊道，他每天都给阳光男孩取一个新名字。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['fɑːrmɪŋ] [naʊ] ?
“ How do you like farming now ?
“ 如何 做 你 喜欢 农业 现在 ?

你现在觉得务农怎么样?

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][meɪl][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bɑːks] ?
Am I to give the mail to you , or put it in the box ?
是 我 到 给 这 邮件 到 你 , 或者 放 它 在 这 盒子 ?

我应该把邮件交给你，还是放进邮箱里?

” [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['evri] [deɪ] ['kwestʃən] .
” This was an every day question .
” 这 曾是 一个 每一个 天 问题 .

这是一个很常见的问题。

[ðə; ði]['poʊstmən] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen] ['sʌni] [bɔɪ] [sed] [hiː; hi] [wʊd]
The postman pretended to be very much surprised when Sunny Boy said he would
这 邮差 假装 到 是 非常 很多 惊讶 什么时候 阳光明媚 男生 说 他 会
[teɪk] [ðə; ði][meɪl] ,
take the mail ,
拿 这 邮件 ,

当桑尼男孩说他要去取邮件时，邮递员假装非常惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
and he always handed it out a piece at a time ,
和 他 总是 递交 它 出去 一个 片 在 一个 时间 ,

他总是分批分发，

[soʊ] [ðæt] ['sʌni] ['nevər] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
so that Sunny never knew how much was coming .
所以 那 阳光明媚 绝不 知道 如何 很多 曾是 未来 .

所以桑尼永远不知道接下来会发生什么。

“ [ðeəz; ðəz] [tuː] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] , ” ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['poʊstmən] ,
“ There's two for your grandfather , ” counted the postman ,
“ 有 二 为了 你的 祖父 , ” 计数 这 邮差 ,

“有两封是给你爷爷的，”邮递员数着说。

['hændɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [smɔːl] [frend] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] .
handing them to his small friend standing on the running board .
处理 他们 到 他的 小的 朋友 常设 在 这 跑步 木板 .

他把它们递给站在踏板上的小个子朋友。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['grænmʌðər] .
“ And that's for your grandmother .
“ 和 那就是 为了 你的 祖母 .

“这是给你奶奶的。”

[hɪəz] [ðə; ði] - - ['wiːkli] ['peɪpər][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .
Here's the Cloverways ' weekly paper for the whole family .
这里是 这 - - 每周 纸 为了 这 所有的 家庭 .

这是克洛弗韦一家每周为全家准备的报纸。

[maɪ] , [maɪ] , [wʌn] — [tuː] — [θriː] — [faɪv]['sev(ə)n] ['letərz] , [ɔːl][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] .

My	,	my	,	one	—	two	—	three	—	five	seven	letters	,	all	for	your	mother	.
我的	,	我的	,	一	—	二	—	三	—	五	七	信件	,	全部	为了	你的	母亲	.

我的天哪，一二三五七个字母，都是给你妈妈的。

[ænd; ənd] a101

And	a101
和	a101

以及 a101

[bɑːks] , [tuː] .

box	,	too	.
盒子	,	也	.

盒子也是。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

Is	that	all	?
是	那	全部	?

就这些吗?

[jep] , [ges] [ðæts] [ɔːl][tuː; tə] - [deɪ] .

Yep	,	guess	that's	all	to	-	day	.
是的	,	猜测	那就是	全部	到	-	天	.

嗯，今天就到这里吧。

" ['sʌni] [bɔɪ] [gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊstmən] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz][kɑːr]

"	Sunny	Boy	got	down	from	the	running	board	and	the	postman	started	his	car
"	阳光明媚	男生	得到	向下	从	这	跑步	木板	和	这	邮差	开始	他的	车

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

“桑尼男孩从踏板上下来，邮递员慢慢地发动了汽车。”

“ [oʊ] , ['mɪstər] . [kɔrntəsɛl] !

“	Oh	,	Mr	.	Corntassel	!
"	哦	,	先生	.	玉米穗	!

“哦，科恩塔塞尔先生！”

" [ðə; ði]['poʊstmən] [kɔːld] ['sʌd(ə)nli] .

"	the	postman	called	suddenly	.
"	这	邮差	称为	突然	.

邮递员突然打电话来。

“ [hɪəz] [ə'nʌðər] .

“	Here's	another	.
"	这里是	其他	.

“这里还有另一个。”

[aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [oʊld] , [ɔːr] [niːd] ['glæsɪz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

I	declare	,	I	must	be	getting	old	,	or	need	glasses	,	or	something	.
我	宣布	,	我	必须	是	获得	老的	,	或者	需要	眼镜	,	或者	某物	.

我断定，我一定是老了，或者该戴眼镜了，或者出了什么问题。

[ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

If	there	isn't	a	letter	addressed	to	you	and	I	came	within	one	of	taking	it
如果	那里	不是	一个	信	已解决	到	你	和	我	来了	之内	一	的	采取	它

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

back	to	the	post	-	office	with	me	!
后退	到	这	邮政	-	办公室	和	我	!

如果没有寄给你的信，而我差点就把它带回邮局了！

" [hiː; hi] [geɪv] ['sʌni] [bɔɪ] [ə'nʌðər] ['letər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [droʊv] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] .

"	He	gave	Sunny	Boy	another	letter	,	and	this	time	drove	off	without	stopping	.
"	他	给予	阳光明媚	男生	其他	信	,	和	这	时间	驾驶	离开	没有	停止	.

“他给了桑尼男孩另一封信，这次他开车走了，没有停下来。”

“ [maɪ][lænd][ʌv; əv] ['gəuʃən] ！ ” [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ,

“	My	land	of	Goshen	!	”	said	Sunny	Boy	,
"	我的	土地	的	歌珊	！	”	说	阳光明媚	男生	,

“我的歌珊地！”阳光男孩说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] - [pet] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɑːr] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] .

who	was	using	Araminta's	pet	expression	far	more	often	than	she	did	.
WHO	曾是	使用	-	宠物	表达	远的	更多的	经常	比	她	做过	.

她使用阿拉明塔常用语的频率远高于阿拉明塔本人。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['letərz] .

“	Such	a	heap	of	letters	.
"	这样的	一个	堆	的	信件	.

“这么多信件。”

['meɪbi] ['maɪnz] [frʌm; frəm] ['dædi] .

Maybe	mine's	from	Daddy	.
或许	我的	从	爸爸	.

也许我的基因来自爸爸。

" [hiː; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [swɪŋ] , ['soʊɪŋ] .

"	He	found	Mrs	.	Horton	in	the	porch	swing	,	sewing	.
"	他	成立	太太	.	霍顿	在	这	门廊	摇摆	,	缝纫	.

“他发现霍顿太太坐在门廊的秋千上缝纫。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]['sev(ə)n] [nuː] ['freklz] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd]

She	had	to	kiss	the	seven	new	freckles	on	his	nose	before	she	could	read
她	有	到	吻	这	七	新的	雀斑	在	他的	鼻子	前	她	可以	读

[hɜːr; hər][meɪl] ,

her	mail	,
她	邮件	,

她必须先亲吻他鼻子上新长出的七颗雀斑，才能看信。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [trʌdʒ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][faɪnd] ['grænpɑː] and102

and	then	Sunny	Boy	had	to	trudge	about	and	find	Grandpa	and102
和	然后	阳光明媚	男生	有	到	跋涉	关于	和	寻找	爷爷	and102

然后，桑尼男孩不得不拖着疲惫的身躯四处寻找爷爷和102

['grænmɑː] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðer; ðər] ['letərz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Grandma	and	deliver	their	letters	to	them	.
奶奶	和	递送	他们的	信件	到	他们	.

把他们的信送到奶奶那里。

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['poʊstmən] [hɪm'self] ,

He	felt	quite	like	a	postman	himself	,
他	毛毡	相当	喜欢	一个	邮差	他自己	,

他觉得自己就像个邮递员一样。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['riːəl] ['pəustmən][hæv; həv] ['ʃʊgər] ['kʊkiz] [ænd; ənd] ['pepərmɪnt] [peɪd]

though	it	is	doubtful	if	real	postmen	have	sugar	cookies	and	peppermints	paid
尽管	它	是	疑	如果真实的		邮递员	有	糖	曲奇饼	和	薄荷糖	有薪酬的

[tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['letər] [ðeɪ] [brɪŋ] .

to	them	for	each	letter	they	bring	.
到	他们	为了	每个	信	他们	带来	.

不过，人们怀疑真正的邮递员是否真的会因为每送一封信就得到糖饼干和薄荷糖作为报酬。

[soʊ][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['sʌni] [bɔɪ] [gɑːt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['letər] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

So	by	the	time	Sunny	Boy	got	around	to	having	his	own	letter	read	to	him	,
所以	经过	这	时间	阳光明媚	男生	得到	大约	到	拥有	他的	自己的	信	读	到	他	,

所以，等到阳光男孩终于有机会让人读他自己的信时，

['mʌðər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːrz][ænd; ənd][hæd; həd]['oʊpənd][hɜːr; hər][bɑːks] .

Mother	had	finished	hers	and	had	opened	her	box	.
母亲	有	完成的	她的	和	有	打开	她	盒子	.

母亲吃完了，打开了盒子。

“ [siː] [wʌt] ['dædi] [sent] [ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] .

“	See	what	Daddy	sent	us	,	”	she	said	,	holding	up	the	package	for	him	to	see	.
“	看	什么	爸爸	发送	我们	,	”	她	说	,	保持	向上	这	包裹	为了	他	到	看	.

“看看爸爸给我们寄了什么，”她说着，举起包裹给他看。

[ɪn][ðə; ði][bɑːks][wɜːr; wər] [tuː] [bɔːlz] [ʌv; əv] [pɪŋk] [wʊl] [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][dɑːrk] [bluː] .

In	the	box	were	two	balls	of	pink	wool	and	four	of	dark	blue	.
在	这	盒子	是	二	球	的	粉色的	羊毛	和	四	的	黑暗的	蓝色的	.

盒子里有两团粉色毛线和四团深蓝色毛线。

“ [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['swetər] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

“	Now	I	can	make	you	a	sweater	,	”	explained	Mrs	.	Horton	.
“	现在	我	能	制作	你	一个	毛衣	,	”	解释	太太	.	霍顿	.

“现在我可以给你织一件毛衣了，”霍顿太太解释道。

“ [ðə; ði] [pɪŋk] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][skɑːrf][aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪnɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ænt] ['besi] .

“	The	pink	is	for	a	scarf	I	am	finishing	for	Aunt	Bessie	.
“	这	粉色的	是	为了	一个	围巾	我	是	精加工	为了	阿姨	贝西	.

“粉色部分是我正在为贝西阿姨织的围巾的颜色。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [dɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sendz] [hɜːr; hər] [lʌv]

By	the	way	,	I	had	a	letter	from	her	,	dear	,	and	she	sends	her	love
经过	这	方式	,	我	有	一个	信	从	她	,	亲爱的	,	和	她	发送	她	爱

,

,

,

对了，亲爱的，我收到她的来信了，她让我知道她很爱你。

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['hɛriːət] . ”

and	so	does	Harriet	.	”
和	所以	做	哈丽特	.	”

哈丽特也是如此。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['sʌni] [bɔɪ] ['briːfli] .

“	All	right	,	”	agreed	Sunny	Boy	briefly	.
“	全部	正确的	,	”	同意	阳光明媚	男生	简要地	.

“好吧，”阳光男孩简短地同意道。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] [naʊ] , ['mʌðər] ? ”

“	Could	you	read	this	now	,	Mother	?	”
“	可以	你	读	这	现在	,	母亲	?	”

“妈妈，您现在可以读一下这个吗？”

“ [waɪ] , [its] [frʌm; frəm] ['dædi] !

“	Why	,	it's	from	Daddy	!
“	为什么	,	它是	从	爸爸	!

“哎呀，这是爸爸给的！”

” [kraɪd] ['mʌðər] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['krʌmpld] ['envələʊp] ['sʌni] [bɔɪ] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

”	cried	Mother	,	taking	the	crumpled	envelope	Sunny	Boy	drew	from	his	pocket	.
”	哭	母亲	,	采取	这	皱巴巴的	信封	阳光明媚	男生	画	从	他的	口袋	.

“妈妈喊道，从桑尼男孩的口袋里掏出一个皱巴巴的信封。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [weɪt] till103
“ Did you wait till103
” 做过 你 等待 till103

“你等到103年了吗？”

[juː; jʊ] [geɪv] ['evri] [wʌn] [els] [hɪz; ɪz] [meɪl] , ['preʃəs] ?
you gave every one else his mail , precious ?
你 给予 每一个 一 别的 他的 邮件 , 宝贵的 ?

亲爱的，你把邮件都转交给其他人了吗?

[wel] , ['lɪs(ə)n] — ”
Well , listen — ”
出色地 , 听 — ”

听着——”

“ [dɪr] ['sʌni] [bɔɪ] , ” [sed] ['dædiːz] ['letər] .
“ Dear Sunny Boy , ” said Daddy's letter .
” 亲爱的 阳光明媚 男生 , ” 说 爸爸的 信 .

“亲爱的阳光男孩，”爸爸在信中写道。

“ [soʊ] [juː; jʊ] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brʊk] !
“ So you fell into the brook !
” 所以 你 跌倒 进入 这 溪 !

“所以你掉进小溪里了！”

[dəunt] [tel] ['dʒɪmi] ,
Don't tell Jimmie ,
不 告诉 吉米 ,

别告诉吉米，

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
but I did the same when I was just about as tall as you are .
但 我 做过 这 相同的 什么时候 我 曾是 只是 关于 作为 高的 作为 你 是 .

但我小时候也和你差不多高的时候做过同样的事。

['grænmɑː] [fiʃt] [ˌem 'iː] [aʊt] — ['oʊnli] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['grænmɑː] [ðen] .
Grandma fished me out — only she wasn't Grandma then .
奶奶 钓鱼 我 出去 — 仅有的 她 不是 奶奶 然后 .

奶奶把我救了出来——只是那时她还不是奶奶。

“ [dəunt] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [ʌp] ,
“ Don't go fishing till I come up ,
” 不 去 钓鱼 直到 我 来 向上 ,

“在我上来之前别去钓鱼。”

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [maɪt] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ænd; ənd] [liːv] [nʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
for you might catch them all and leave none for me .
为了 你 可能 抓住 他们 全部 和 离开 没有任何 为了 我 .

因为你可能会把它们全都抓走，一个也不给我留下。

[wʌn] [wiːk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [jʊə(r)] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [aɪl] [biː; bi] [æt; ət] ['brʊkˌsaɪd] .
One week from the day you're reading this I'll be at Brookside .
一 星期 从 这 天 你是 阅读 这 患病的 是 在 布鲁克赛德 .

从你读到这篇文章的那天起一周后，我就会在布鲁克赛德了。

[hoʊp] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['piːtər] [ænd; ənd] [pɔːl] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .
Hope you and Jimmie and Peter and Paul will come to meet me .
希望 你 和 吉米 和 彼得 和 保罗 将要 来 到 见面 我 .

希望你、吉米、彼得和保罗能来见我。

['mʌðər] , [tuː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , [ænd; ənd] ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [ænd; ənd] [ˌærə'mɪntə] [ænd; ənd]

Mother	**,**	**too**	**,**	**if**	**she**	**likes**	**,**	**and**	**Grandpa**	**and**	**Grandma**	**and**	**Araminta**	**and**
母亲	,	也	,	如果	她	点赞	,	和	爷爷	和	奶奶	和	阿拉明塔	和

[bruːs] ,

Bruce	**,**
布鲁斯	,

如果她愿意的话，也可以邀请妈妈、爷爷奶奶、阿拉明塔和布鲁斯。

[ɪf] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəl] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

if	**they're**	**going**	**to**	**be**	**real**	**glad**	**to**	**see**	**me**	**.**
如果	它们是	去	到	是	真实的	高兴的	到	看	我	.

如果他们真的很高兴见到我的话。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [frendz] .

You	**seem**	**to**	**have**	**a**	**lot**	**of**	**friends**	**.**
你	似乎	到	有	一个	很多	的	朋友们	.

你好像有很多朋友。

['brʊkˌsaɪd] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [pleɪs] [fɔːr; fər] [smɔːl] [bɔɪz] — [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

Brookside	**always**	**was**	**a**	**mighty**	**fine**	**place**	**for**	**small**	**boys**	**—**	**like**	**you**	**and**	**me**
布鲁克赛德	总是	曾是	一个	强大的	美好的	地方	为了	小的	男孩们	—	喜欢	你	和	我

.

:
.

布鲁克赛德一直是小男孩的好地方——就像你和我一样。

“ [kɑːnt] [raɪt] [mɔːr] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] [mæn] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi]

“	**Can't**	**write**	**more**	**now**	**because**	**a**	**man**	**wants**	**to**	**talk**	**to**	**me**	**—**	**at**	**least**	**he**
“	不能	写	更多的	现在	因为	一个	男人	想要	到	讲话	到	我	—	在	至少	他

[ɪz] ['rɪŋɪŋ] [maɪ] ['telɪfoʊn] [bel] [ænd; ənd] [wəʊnt] [stɑːp] .

is	**ringing**	**my**	**telephone**	**bell**	**and**	**won't**	**stop**	**.**
是	铃声	我的	电话	钟	和	惯于	停止	.

“现在不能再写了，因为有个男人想跟我说话——至少他一直在按我的电话铃，而且停不下来。”

[lʌv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mʌðər] [frʌm; frəm] — ['dædi] .

Love	**to**	**you**	**and**	**Mother**	**from**	**—**	**Daddy**	**.**
爱	到	你	和	母亲	从	—	爸爸	.

爸爸爱你，妈妈也爱你。

” [wen'evər] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [pliːzd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] .

”	**Whenever**	**Sunny**	**Boy**	**was**	**pleased**	**he**	**made**	**a**	**little**	**song**	**to**	**sing**	**.**
”	每当	阳光明媚	男生	曾是	高兴	他	制成	一个	小的	歌曲	到	唱歌	.

“每当阳光男孩高兴的时候，他就会创作一首小歌来唱。”

[hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [naʊ] , -

He	**did**	**so**	**now**	**,**	**104**
他	做过	所以	现在	,	-

他现在就这么做了，104

['skɪpɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] ['grænpɑː] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

skipping	**out**	**to**	**the**	**garden**	**where**	**Grandpa**	**was**	**generally**	**to**	**be**	**found**	**.**
跳过	出去	到	这	花园	在哪里	爷爷	曾是	一般来说	到	是	成立	.

蹦蹦跳跳地跑到花园里，爷爷通常都在那里。

“ ['dædiːz] ['kʌmɪŋ] !

“	**Daddy's**	**coming**	**!**
”	爸爸的	未来	!

“爸爸来了！”

['dædiːz] ['kʌmɪŋ] !

Daddy's	**coming**	**!**
爸爸的	未来	!

爸爸来了！

[nekst] [wiːk] !
Next week !
下一个 星期 !

下周!

['prɪti] [suːn] , " [sæŋ] ['sʌni] [bɔɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tuːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Pretty soon , " sang Sunny Boy to a tune of his own .
漂亮的 很快 , " 唱 阳光明媚 男生 到 一个 调 的 他的 自己的 .

"很快了,"阳光男孩用他自己编的曲调唱道。

" ['dʒɪmi] , ['wɛrz, 'hwɛrz] ['grænpɑː] ?
" Jimmie , where's Grandpa ?
" 吉米 , 在哪里? 爷爷 ?

"吉米，爷爷在哪儿？"

['dædiːz] ['kʌmɪŋ] [nekst] [wiːk] , ['prɪti] [suːn] ! "
Daddy's coming next week , pretty soon ! "
爸爸的 未来 下一个 星期 , 漂亮的 很快 ! "

爸爸下周就来了，很快!

" [wel] [dəunt] [wɔːk] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [plænts] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] ['dʒɪmi] ,
" Well don't walk all over the cabbage plants if he is , " said Jimmie ,
" 出色地 不 走 全部 超过 这 卷心菜 植物 如果 他 是 , " 说 吉米 ,

"如果他真是那样，就别踩死卷心菜了,"吉米说。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
who was busy and did not like to be interrupted .
WHO 曾是 忙碌的 和 做过 不是 喜欢 到 是 中断 .

他当时很忙，不喜欢被打扰。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ɪz] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [saɪts] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊɪŋ]
" I think your grandfather is down with Mr . Sites looking at the mowing
" 我 思考 你的 祖父 是 向下 和 先生 . 网站 寻找 在 这 割草
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

"我觉得你爷爷正在和赛茨先生一起看割草机呢。"

[ðeə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['medoʊ] .
They're down in the south meadow .
它们是 向下 在 这 南 草地 .

它们在南边的草地上。

" ['sʌni] [bɔɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɑːrm][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dʒɪmi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" Sunny Boy knew his way about the farm as well as Jimmie by this time .
" 阳光明媚 男生 知道 他的 方式 关于 这 农场 作为 出色地 作为 吉米 经过 这 时间 .

"此时，桑尼男孩对农场的情况和吉米一样熟悉了。"

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['prɪti] [braʊn] [kaʊ] , ['mɪsɪz] . ['bʌtərˌbɔːl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [legd] [kæf] ,
He knew the pretty brown cow , Mrs . Butterball and her long legged calf ,
他 知道 这 漂亮的 棕色的 奶牛 , 太太 . 黄油球 和 她 长的 腿 小牛 ,
- ;
Butterette ;
- ;

他认识那头漂亮的棕色母牛，名叫巴特鲍尔太太，还有她那腿长的牛犊，名叫巴特莱特;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [frendz] [wɪð; wɪθ]['piːtər][ænd; ənd] [pɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] .
and he was fast friends with Peter and Paul and the dogs .
和 他 曾是 快速地 朋友们 和 彼得 和 保罗 和 这 狗 .

他和彼得、保罗以及狗狗们都很快成了好朋友。

['sʌni] [hæd; həd] [neɪmd] [hɪz; ɪz] ['pʌpi] ['braʊni] .

Sunny	had	named	his	puppy	Brownie	.
阳光明媚	有	命名	他的	小狗	布朗尼	.

Sunny给他的小狗取名叫Brownie。

[hiː; hi] [nuː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [dʌks] [baɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd]

He	knew	most	of	the	chickens	and	ducks	by	names	of	his	own	,	and
他	知道	最多	的	这	鸡	和	鸭子	经过	姓名	的	他的	自己的	,	和

[hiː; hi] had105

he	had105
他	had105

他几乎能叫出所有鸡鸭的名字，而且他有105只

[held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skəːmi] [læm] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] ['helpɪŋ] .

held	a	little	squirmy	lamb	in	his	arms	for	a	minute	,	with	Jimmie	helping	.
握住	一个	小的	扭来扭去	羊肉	在	他的	武器	为了	一个	分钟	,	和	吉米	帮助	.

在吉米的帮助下，他抱着一只扭来扭去的小羊羔在怀里待了一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] , [wen] ['dædi] [keɪm] ;

He	was	going	fishing	,	when	Daddy	came	;
他	曾是	去	钓鱼	,	什么时候	爸爸	来了	;

他正要去钓鱼，爸爸来了；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]

and	he	was	going	up	into	the	woods	the	first	time	some	one	had	a
和	他	曾是	去	向上	进入	这	树林	这	第一的	时间	一些	一	有	一个

['moʊmənt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

moment	to	take	him	.
片刻	到	拿	他	.

他第一次进树林的时候，有人正好有空带他去。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][fɑːrm] .

Then	he	would	have	been	all	over	the	farm	.
然后	他	会	有	到过	全部	超过	这	农场	.

那他当时肯定会跑遍整个农场。

[stɪl] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Still	singing	to	himself	,
仍然	歌唱	到	他自己	,

他还在自言自语地唱歌

[hiː; hi] [trɔtid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['medoʊ] [ænd; ənd] [faʊnd] ['grænpɑː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ]

he	trotted	down	to	the	south	meadow	and	found	Grandpa	and	a	strange
他	小跑	向下	到	这	南	草地	和	成立	爷爷	和	一个	奇怪的

[mæn] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [tə'geðər] .

man	talking	earnestly	together	.
男人	说	切实	一起	.

他小跑着来到南边的草地上，发现爷爷和一个陌生男人正在认真地交谈。

“ [lʊk] [aʊt] !

“	Look	out	!
”	看	出去	!

“当心!

[steɪ] [weɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

Stay	where	you	are	!
停留	在哪里	你	是	!

待在原地别动!

” [kɔːld] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] ['sʌd(ə)nli] .

”	called	the	strange	man	suddenly	.
”	称为	这	奇怪的	男人	突然	.

“那个陌生男人突然喊道。”

“ [bæk] , [bruːs] , [bæk] !
“ Back , Bruce , back !
“ 后退 , 布鲁斯 , 后退 !

“布鲁斯，回来，回来！”

” ['sʌni] [bɔɪ] [stɑːpt] ['ɪnstəntli] .
” Sunny Boy stopped instantly .
” 阳光明媚 男生 停止 即刻 .

“阳光男孩”立刻停了下来。

[soʊ][dɪd] [bruːs] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
So did Bruce , who had followed him .
所以 做过 布鲁斯 , WHO 有 随后 他 .

布鲁斯也一样，他一直跟着他。

['niːðər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nɔːr][ðə; ði][dɔːg][kʊd; kəd] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] ,
Neither the little boy nor the dog could see why they should be shouted at ,
两者都不 这 小的 男生 也不 这 狗 可以 看 为什么 他们 应该 是 喊叫 在 ,

小男孩和小狗都不明白为什么他们要被大声呵斥。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .
but they obeyed without question .
但 他们 服从 没有 问题 .

但他们毫无异议地服从了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] .
And in a minute they saw a very good reason why .
和 在 一个 分钟 他们 锯 一个 非常 好的 原因 为什么 .

片刻之后，他们就明白了其中的缘由。

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['grænpɑː] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['hænd(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [kwɪr]
The stranger talking to Grandpa bent down and lifted a handle on a queer
['lʊkɪŋ] [mə'ʃiːn] ,
looking machine ,
寻找 机器 ,

和爷爷说话的陌生人弯下腰，抬起一台造型奇特的机器上的一个把手。

[ænd; ənd] right106
and right106
和 right106

以及 right106

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] — [wer] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] — [roʊz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ʌgli] [θɪŋ]
out of the grass — where no one could have seen it — rose a long ugly thing
[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [sɔː] .
that looked like a big saw .
那 看起来 喜欢 一个 大的 锯 .

草丛里——在谁也看不到的地方——冒出一个又长又丑的东西，看起来像一把大锯子。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['sʌni] [bɔɪ] ! ” [kɔːld] ['grænpɑː] .
“ All right , Sunny Boy ! ” called Grandpa .
“ 全部 正确的 , 阳光明媚 男生 ! ” 称为 爷爷 .

“好了，阳光男孩！”爷爷喊道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['sʌni] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sɔː] ['kjʊriəsli] .
“ What is it ? ” asked Sunny , eyeing the long saw curiously .
“ 什么 是 它 ? ” 问 阳光明媚 , 觊觎 这 长的 锯 奇怪的是 .

“那是什么？”桑尼好奇地打量着长锯，问道。

“ [its] [ðə; ði] ['moʊɪŋ] [mə'ʃi:n] .
“ It's the mowing machine .
” 它是 这 割草 机器 .

“那是割草机。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [kʌt] [heɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ['prez(ə)ntli] , ” ['ænsər] ['grænpɑ:] .
We're going to cut hay with it presently , ” answered Grandpa .
是 去 到 切 干草 和 它 目前 , ” 回答 爷爷 .

“我们现在就用它来割干草，”爷爷回答道。

“ [saɪts] , [ðɪs] [ɪz] ['hɛri:z] [sʌn] .
“ Sites , this is Harry's son .
” 网站 , 这 是 哈利的 儿子 .

“各位，这是哈里的儿子。”

” ['mɪstər] . [saɪts] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['sʌni] [bɔɪ] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['tʃɪrfəli] .
” Mr . Sites shook hands with Sunny Boy , smiling down at him cheerfully .
” 先生 . 网站 摇晃 双手 和 阳光明媚 男生 , 微笑 向下 在 他 愉快地 .

“赛茨先生和桑尼男孩握了握手，笑容满面地俯视着他。”

“ [ju:; jʊ] [dəunt] [seɪ] !
“ You don't say !
” 你 不 说 !

“你别说！”

” [hi:; hi] [drɔ:ld] .
” he drawled .
” 他 拖长音 .

“他慢吞吞地说。”

“ [wel] , ['jʌŋstər] , [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [tu:; tə] [sku:l] [tə'geðər] .
“ Well , youngster , your father and I went to school together .
” 出色地 , 青少年 , 你的 父亲 和 我 去 到 学校 一起 .

“孩子，你父亲和我以前是同学。”

['wɛnz, 'hwɛnz] [hi:; hi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ?
When's he coming up ?
什么时候? 他 未来 向上 ?

他什么时候上来?

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . ”
I'd like to see him again . ”
ID 喜欢 到 看 他 再次 . ”

我想再见到他。

“ ['dædi:z] ['kʌmɪŋ] [nekst] [wi:k] , ['prɪti] [su:n] , ” [sæŋ] ['sʌni] [bɔɪ] , ['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['moʊɪŋ]
“ Daddy's coming next week , pretty soon , ” sang Sunny Boy , capering about the mowing
” 爸爸的 未来 下一个 星期 , 漂亮的 很快 , ” 唱 阳光明媚 男生 , 嬉戏 关于 这 割草
[mə'ʃi:n] ['dʒɔɪəsli] .
machine joyously .
机器 欣喜地 .

“爸爸下周就来了，很快就来了，”阳光男孩一边唱着歌，一边兴高采烈地在割草机旁蹦来蹦去。

“ [hi:; hi] [roʊt] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['letər] .
“ He wrote me a letter .
” 他 写道 我 一个 信 .

他给我写了一封信。

[meɪ] [aɪ] [sɪt] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , ['grænpɑ:] ?
May I sit on it , Grandpa ?
可能 我 坐 在 它 , 爷爷 ?

爷爷，我可以坐上去吗?

" ['sʌni] [ment] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊɪŋ] [mə'ʃi:n] ,
" Sunny meant the seat of the mowing machine ,
" 阳光明媚 意思是 这 座位 的 这 割草 机器 ,

"Sunny"指的是割草机的座位。

[ænd; ənd] ['grænpɑ:] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [waɪl] ['mɪstər] . [saɪts] ['hɑ:nist] [ʌp] [ə; eɪ]
and Grandpa lifted him in and held him while Mr . Sites harnessed up a
和 爷爷 抬起 他 在 和 握住 他 尽管 先生 . 网站 已掌握 向上 一个
[per] of107
pair of107
一对 of107

爷爷把他抱了进去，扶着他，而赛茨先生则给一对107号马套上了缰绳。

[fæt] [waɪt] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd]['mɪstər] . [hætʃ] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] .
fat white horses and Mr . Hatch appeared from somewhere .
胖的 白色的 马匹 和 先生 . 孵化 出现 从 某处 .

不知从哪里冒出了几匹肥硕的白马和哈奇先生。

['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [hætʃ] .
Sunny Boy was acquainted with Mr . Hatch .
阳光明媚 男生 曾是 熟人 和 先生 . 孵化 .

阳光男孩认识哈奇先生。

[hi:; hi][wʌz; wəz] - ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmɪŋ] [fɔ:r; fər] ['grænpɑ:] .
He was Araminta's father and did most of the farming for Grandpa .
他 曾是 - 父亲 和 做过 最多 的 这 农业 为了 爷爷 .

他是阿拉明塔的父亲，帮爷爷干了大部分农活。

[ðə; ði] ['hætʃɪz] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [haʊs] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,
The Hatches lived in a yellow house down the road ,
这 孵化 居住地 在 一个 黄色的 房子 向下 这 路 ,

哈奇一家住在路尽头的一栋黄色房子里。

[ænd; ənd] [ˌærə'mɪntə] [hæd; həd][sɪks]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] ['sʌni] ['sʌmtaɪmz]
and Araminta had six little brothers and sisters with whom Sunny sometimes
和 阿拉明塔 有 六 小的 兄弟 和 姐妹 和 谁 阳光明媚 有时
[pleɪd] .
played .
玩 .

阿拉明塔有六个弟弟妹妹，桑尼有时会和他们一起玩。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['loʊnli] .
So you see he was not lonely .
所以 你 看 他 曾是 不是 孤独 .

所以你看，他并不感到孤独。

" [naʊ] [wi:l] [goʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [fens] , " [sed] ['grænpɑ:] , ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
" Now we'll go over to the fence , " said Grandpa , lifting him down ,
" 现在 出色地 去 超过 到 这 栅栏 , " 说 爷爷 , 举重 他 向下 ,

"现在我们去栅栏那边，"爷爷说着，把他抱了下来。

" [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [haʊ] [ðə; ði] [græs] [ɪz] [kʌt] .
" and watch how the grass is cut .
" 和 手表 如何 这 草 是 切 .

"看看草坪是怎么割的。"

[ðæt] [sɔ:] - [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [naɪf] ,
That saw - thing is the knife ,
那 锯 - 事物 是 这 刀 ,

那锯齿状的东西就是刀。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər][goʊ] [nɪr] [ə; eɪ] ['moʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]

and	you	must	never	go	near	a	mowing	machine	unless	you	can	see	the
和	你	必须	绝不	去	靠近	一个	割草	机器	除非	你	能	看	这

[naɪf] ['stɪkɪŋ] [ʌp] .

knife	sticking	up	.
刀	粘性	向上	.

除非你能看到刀片露出来，否则你绝对不能靠近割草机。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][dɔːgz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][men] ,

Little	boys	and	dogs	,	and	even	men	,
小的	男孩们	和	狗	,	和	甚至	男人	,

小男孩、小狗，甚至男人，

[kæn; kən][biː; bi]['veri] ['iːzəli] [hɜːrt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kerləs] [ænd; ənd][dəunt] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [naɪf] .

can	be	very	easily	hurt	if	they	are	careless	and	don't	watch	the	knife	.
能	是	非常	容易地	伤害	如果	他们	是	粗心	和	不	手表	这	刀	.

如果他们粗心大意，不注意刀子，很容易受伤。

" [soʊ]['grænpɑː] [ænd; ənd]['mɪstər] . [saɪts] [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [bruːs]

"	So	Grandpa	and	Mr	.	Sites	and	Sunny	Boy	sat	on	the	fence	and	Bruce
"	所以	爷爷	和	先生	.	网站	和	阳光明媚	男生	卫星	在	这	栅栏	和	布鲁斯

[leɪ] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ,

lay	down	at	their	feet	,
躺	向下	在	他们的	脚	,

于是爷爷、赛茨先生和桑尼男孩坐在栅栏上，布鲁斯则躺在他们脚边。

[waɪl] ['mɪstər] . [hætʃ] [roʊd][ɑːn][ðə; ði] ['moʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] .

while	Mr	.	Hatch	rode	on	the	mowing	machine	round	and	round	the	field	.
尽管	先生	.	孵化	骑	在	这	割草	机器	圆形的	和	圆形的	这	场地	.

哈奇先生则驾驶着割草机绕着田地转圈。

[ðə; ði][fæt] [waɪt] ['hɔːrsɪz] [dɪd][nɑːt] ['hɜːri] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , -

The	fat	white	horses	did	not	hurry	in	the	least	,	108
这	胖的	白色的	马匹	做过	不是	匆忙	在	这	至少	,	-

那几匹肥硕的白马一点也不着急，108

[bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪd] [laɪt] [griːn] [pæθ] [mɑːrkt] [wer] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kʌt] .

but	a	wide	light	green	path	marked	where	the	grass	was	being	cut	.
但	一个	宽的	光	绿色的	小路	标记	在哪里	这	草	曾是	存在	切	.

但一条宽阔的浅绿色小路表明了割草的位置。

['grænpɑː] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [draɪd] [ðɪs] [græs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [heɪ] ,

Grandpa	explained	that	when	the	sun	had	dried	this	grass	it	was	called	hay	,
爷爷	解释	那	什么时候	这	太阳	有	干燥	这	草	它	曾是	称为	干草	,

爷爷解释说，这种草晒干后就叫做干草。

[ænd; ənd] [ðæt] ['piːtər] [ænd; ənd] [pɔːl] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [bedz] [ʌv; əv]

and	that	Peter	and	Paul	liked	it	to	eat	and	to	make	their	beds	of
和	那	彼得	和	保罗	喜欢	它	到	吃	和	到	制作	他们的	床	的

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .

in	the	winter	.
在	这	冬天	.

彼得和保罗喜欢吃这种食物，冬天还用它做床铺。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['sʌni] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [help] [reɪk] [ðə; ði] [heɪ] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] .

He	promised	Sunny	Boy	that	he	should	help	rake	the	hay	the	next	afternoon	.
他	承诺	阳光明媚	男生	那	他	应该	帮助	耙	这	干草	这	下一个	下午	.

他答应桑尼·博伊第二天下午帮忙耙干草。

['dəbəlju:'etʃ'ɑ:r] - ['ɑ:r'ɑ:r] ! [pɜ:d] [ðə; ði] ['moʊɪŋ] [mə'ʃi:n] [æz; əz]['mɪstər] . [hætʃ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ðə; ði]

Whr	-	rr	!	purred	the	mowing	machine	as	Mr	.	Hatch	turned	and	the
哪里	-	rr	!	咕噜咕噜	这	割草	机器	作为	先生	.	孵化	转向	和	这

[fæt] [waɪt] ['hɔ:rsɪz] [keɪm] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

fat	white	horses	came	toward	them	.
胖的	白色的	马匹	来了	朝向	他们	.

“呼——！”割草机发出低沉的嗡嗡声，哈奇先生转过身，肥硕的白马向他们走来。

“ [woʊ] !

“ Whoa !
” 哇 !

“哇！”

” [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] .

”	the	horses	stopped	suddenly	.
”	这	马匹	停止	突然	.

马匹突然停了下来。

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sɔ:] - [naɪf] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [hætʃ] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t]

Up	came	the	long	saw	-	knife	,	and	Mr	.	Hatch	jumped	down	from	his	seat
向上	来了	这	长的	锯	-	刀	,	和	先生	.	孵化	跳了起来	向下	从	他的	座位

[ænd; ənd] [bent] ['oʊvər] ,

and	bent	over	,
和	弯曲	超过	,

长锯刀被举了起来，哈奇先生从座位上跳下来，弯下腰。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

looking	at	something	on	the	ground	.
寻找	在	某物	在	这	地面	.

看着地上的东西。

“ ['hi:z] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . [saɪts] [tu:; tə] ['grænpɑ:] .

“	He's	found	something	,	”	said	Mr	.	Sites	to	Grandpa	.
”	他是	成立	某物	,	”	说	先生	.	网站	到	爷爷	.

“他找到东西了，”赛茨先生对爷爷说。

“ ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] — ”

“	Wonder	if	it	is	—	”
”	想知道	如果	它	是	—	”

“不知道是不是——”

“ [heɪ] , ['sʌni] !

“	Hey	,	Sunny	!
”	嘿	,	阳光明媚	!

“嘿，桑尼！”

['sʌni] [bɔɪ] !

Sunny	Boy	!
阳光明媚	男生	!

阳光男孩！

[oʊ] , ['sʌni] [bɔɪ] !

Oh	,	Sunny	Boy	!
哦	,	阳光明媚	男生	!

哦，阳光男孩！

” ['mɪstər] . [hætʃ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][bɪg] [strɔ:] [hæt]['waɪldli] .

”	Mr	.	Hatch	waved	his	big	straw	hat	wildly	.
”	先生	.	孵化	挥手	他的	大的	稻草	帽子	疯狂地	.

哈奇先生疯狂地挥舞着他的大草帽。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪv] [gɑːt] .
“ Come and see what I've got .
“ 来 和 看 什么 我已经 得到 .

“过来看看我有什么。”

[meɪk] [bruːs] [steɪ] [ðer; ðər] . ”
Make Bruce stay there . ”
制作 布鲁斯 停留 那里 . ”

让布鲁斯待在那儿。

“ [aɪl] [hoʊld] [bruːs] , ” [sed] ['mɪstər] . [saɪts] .
“ I'll hold Bruce , ” said Mr . Sites .
“ 患病的 抓住 布鲁斯 , ” 说 先生 . 网站 .

“我来抱布鲁斯，”赛茨先生说。

“ You109
“ You109
“ You109

“You109

[tuː] [goʊ][ɑːn]['oʊvər] .
two go on over .
二 去 在 超过 .

两人继续前进。

[aɪl] [bet][ə; eɪ] ['kʊki] [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] [faʊnd] .
I'll bet a cookie I know what he's found .
患病的 赌注 一个 曲奇饼 我 知道 什么 他是 成立 .

我敢打赌，我知道他发现了什么。

” ['sʌni] [bɔɪ] ['reɪst] ['oʊvər][ðə; ði] ['medoʊ] , ['drægɪŋ] ['grænpɑː] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
” Sunny Boy raced over the meadow , dragging Grandpa by the hand .
” 阳光明媚 男生 比赛 超过 这 草地 , 拖拽 爷爷 经过 这 手 .

“阳光男孩拉着爷爷的手，飞快地跑过草地。”

['mɪstər] . [hætʃ] [hæd; həd] [lʊkt] ['veri] [nɪr] ,
Mr . Hatch had looked very near ,
先生 . 孵化 有 看起来 非常 靠近 ,

哈奇先生当时就在附近，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] ['medoʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .
but it was a very wide meadow if you tried to run across it .
但 它 曾是 一个 非常 宽的 草地 如果 你 尝试 到 跑步 穿过 它 .

但如果你试图跑过它，你会发现那是一片非常宽阔的草地。

“ ['hɜːri] , ” ['spʌtərd] ['sʌni] [bɔɪ] , [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [hiːt] .
“ Hurry , ” sputtered Sunny Boy , red in the face with the excitement and heat .
“ 匆忙 , ” 溅射 阳光明媚 男生 , 红色的 在 这 脸 和 这 激动 和 热 .

“快点！”阳光男孩激动得满脸通红，结结巴巴地说。

“ [ˌeɪ 'em] ['hʌriŋ] , ” [grʌntid] ['grænpɑː] .
“ Am hurrying , ” grunted Grandpa .
“ 是 匆忙 , ” 哼哼 爷爷 .

“我赶时间，”爷爷咕哝道。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊn] [ɪn] [maɪ] [leg] !
“ You seem to forget about the bone in my leg !
“ 你 似乎 到 忘记 关于 这 骨 在 我的 腿 !

“你好像忘了我腿里的骨头！”

" [bʌt; bət] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['mɪstər] . [hætʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [tuː; tə]

"	But	Sunny	Boy	was	too	eager	to	see	what	Mr	.	Hatch	had	found	to
"	但	阳光明媚	男生	曾是	也	渴望的	到	看	什么	先生	.	孵化	有	成立	到

[biː; bi] ['sɑːri] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['grænfɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [boʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [leg] . -

be	sorry	even	for	a	grandfather	with	a	bone	in	his	leg	.	110
是	对不起	甚至	为了	一个	祖父	和	一个	骨	在	他的	腿	.	-

“但桑尼·博伊太急于想看看哈奇先生发现了什么，以至于他甚至对一个腿骨骨折的祖父都感到同情。”110

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['sʌni] [bɔɪ] [fə'gets]

SUNNY	BOY	FORGETS
阳光明媚	男生	忘记了

阳光男孩忘记了

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ɑːn]

When	they	reached	the	horses	and	the	machine	,	the	Something	was	around	on
什么时候	他们	达到	这	马匹	和	这	机器	,	这	某物	曾是	大约	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

the	other	side	.
这	其他	边	.

当他们到达马匹和机器那里时，另一边有东西。

“ [hɪr] , ['sʌni] [bɔɪ] , [hɪəz] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [hætʃ] [mɪ'stɪrɪəsli] .

“	Here	,	Sunny	Boy	,	here's	a	sight	for	you	,	"	said	Mr	.	Hatch	mysteriously	.
“	这里	,	阳光明媚	男生	,	这里是	一个	视线	为了	你	,	"	说	先生	.	孵化	神秘地	.

“瞧瞧，阳光男孩，给你看看这景象，”哈奇先生神秘兮兮地说。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

“	What	do	you	think	of	this	?
“	什么	做	你	思考	的	这	?

你觉得这个怎么样?

" ['sʌni] [bɔɪ] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] .

"	Sunny	Boy	bent	down	to	look	.
"	阳光明媚	男生	弯曲	向下	到	看	.

阳光男孩弯下腰去看。

[ðer; ðər] , [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] , [hæf] - ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [tɔːl] [græs] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	,	in	a	hole	in	the	ground	,	half	-	hidden	by	the	tall	grass	all	about	it	,
那里	,	在	一个	洞	在	这	地面	,	一半	-	隐	经过	这	高的	草	全部	关于	它	,

那里，在一个地洞里，被周围高高的草丛半遮蔽着，

[wɜːr; wər] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['fɜːri] ['beɪbi] ['ræbəts] !

were	four	little	furry	baby	rabbits	!
是	四	小的	毛茸茸的	婴儿	兔子	!

是四只毛茸茸的小兔子!

“ ['bʌniz] ! " [ænd; ənd] ['sʌni] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt]

“	Bunnies	!	"	and	Sunny	plunged	his	two	hands	down	into	the	middle	of	that
“	兔子	!	"	和	阳光明媚	暴跌	他的	二	双手	向下	进入	这	中间	的	那

['fɜːri] [bʌntʃ] .

furry	bunch	.
毛茸茸的	束	.

“兔子！”桑尼说着，双手一伸进那群毛茸茸的小兔子中间。

[ðeɪ] ['snʌgəld] ['kloʊzər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sɔːft] [aɪz] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][traɪ]

They	snuggled	closer	,	and	their	soft	eyes	looked	frightened	,	but	they	did	not	try
他们	依偎着	更近	,	和	他们的	柔软的	眼睛	看起来	害怕	,	但	他们	做过	不是	尝试

[tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] . -

to	run	away	.	111
到	跑步	离开	.	-

它们依偎得更紧了，柔和的眼神里透着恐惧，但它们并没有试图逃跑。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ['ræbəts] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sʌniz] [hændz] . -

He	lifted	one	of	the	baby	rabbits	and	placed	it	in	Sunny's	hands	.	113
他	抬起	一	的	这	婴儿	兔子	和	放置	它	在	阳光的	双手	.	-

他抱起一只小兔子，放在桑尼手里。113

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðer; ðər] ['mæmə] ? ” [di'mɑːndid] ['sʌni] [bɔɪ] .

“	Where's	their	mamma	?	”	demanded	Sunny	Boy	.
“	在哪里?	他们的	妈妈	?	”	要求	阳光明媚	男生	.

“他们的妈妈在哪儿？”阳光男孩问道。

“ [ðə; ði] ['moʊər] [skerd] [hɜːr; hər][ɔːf] , ” [sed] ['mɪstər] . [hætʃ] .

“	The	mower	scared	her	off	,	”	said	Mr	.	Hatch	.
“	这	割草机	害怕的	她	离开	,	”	说	先生	.	孵化	.

“割草机把她吓跑了，”哈奇先生说。

“ [pɪk] [wʌn] [ʌp] — [juː; jʊ][wəʊnt][hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] — [siː] , [laɪk] [ðɪs] .

“	Pick	one	up	—	you	won't	hurt	it	—	see	,	like	this	.
“	挑选	一	向上	—	你	惯于	伤害	它	—	看	,	喜欢	这	.

“拿起一个——你不会伤害它的——你看，就像这样。

” [hiː; hi] ['lɪftɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ['ræbəts] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sʌniz] [hændz] .

”	He	lifted	one	of	the	baby	rabbits	and	placed	it	in	Sunny's	hands	.
”	他	抬起	一	的	这	婴儿	兔子	和	放置	它	在	阳光的	双手	.

他抱起一只小兔子，把它放在桑尼的手里。

[ˌaɪ 'tiː] ['rɪgəld] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd][hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][nest] .

It	wriggled	uneasily	,	and	he	let	it	fall	back	into	the	nest	.
它	扭动	不安地	,	和	他	让	它	落下	后退	进入	这	巢	.

它不安地扭动着身体，他便让它落回了巢穴。

['mɪstər] . [hætʃ] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [læft] .

Mr	.	Hatch	and	Grandpa	laughed	.
先生	.	孵化	和	爷爷	笑了	.

哈奇先生和爷爷笑了。

“ [wiːl] [liːv] [ðem; ðəm] [raɪt] [hɪr] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . [hætʃ] ['kaɪndli] .

“	We'll	leave	them	right	here	,	”	declared	Mr	.	Hatch	kindly	.
“	出色地	离开	他们	正确的	这里	,	”	声明	先生	.	孵化	亲切地	.

“我们就把他们留在这里吧，”哈奇先生和蔼地说道。

“ [aɪl] [moʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nest] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [nɪr] ,

“	I'll	mow	around	the	nest	,	but	not	very	near	,
“	患病的	刈	大约	这	巢	,	但	不是	非常	靠近	,

“我会绕着鸟巢割草，但不会割得太近。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði] ['mʌðər] ['ræbɪt] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] .

and	I	guess	the	mother	rabbit	will	come	back	to	-	night	.
和	我	猜测	这	母亲	兔子	将要	来	后退	到	-	夜晚	.

我想兔妈妈今晚会回来的。

['fʌni] ['kriːtʃərz] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

Funny	creatures	,	aren't	they	?
有趣的	生物	,	不是	他们	?

它们真是些有趣的生物，不是吗?

['evri] [jɪr] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [nest] [ɪn][ə; eɪ] [græs] [fiːld] ,
Every year they have a nest in a grass field ,
每一个 年 他们 有 一个 巢 在 一个 草 场地 ,

它们每年都会在草地上筑巢。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [aɪ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər]['noʊzɪz] .
and every year I come within an ace of cutting off their noses .
和 每一个 年 我 来 之内 一个 高手 的 切割 离开 他们的 鼻子 .

每年我都差点割掉他们的鼻子。

〞 ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] [bruːs] ['wɔndəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'loʊn] .
〞 Sunny Boy and Bruce wandered back to the house alone .
〞 阳光明媚 男生 和 布鲁斯 漫步 后退 到 这 房子 独自的 .

“桑尼男孩和布鲁斯独自走回了家。”

['grænpɑː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ] [mɔːr] [mə'ʃiːnəri] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [saɪts] , [ænd; ənd]
Grandpa was busy overhauling more machinery with Mr . Sites , and
爷爷 曾是 忙碌的 大修 更多的 机械 和 先生 . 网站 , 和
['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['kæbɪdʒz] .
Jimmie was still busy with cabbages .
吉米 曾是 仍然 忙碌的 和 卷心菜 .

爷爷正忙着和赛茨先生一起检修更多的机器，而吉米还在忙着种卷心菜。

['sʌni] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] he114
Sunny was used to so much attention that he114
阳光明媚 曾是 用过的 到 所以 很多 注意力 那 he114

Sunny已经习惯了受到如此多的关注，以至于他114

[felt] ['ræðər] [pʊt] [aʊt] [wen] [ˌærə'mɪntə] , ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] ,
felt rather put out when Araminta , sweeping the front porch ,
毛毡 相当 放 出去 什么时候 阿拉明塔 , 扫荡 这 正面 门廊 ,

当阿拉明塔在打扫前廊时，他感到相当不高兴。

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [hæd; həd]['teɪkən] ['piːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd]
told him that Mother and Grandma had taken Peter and the buggy and
讲述 他 那 母亲 和 奶奶 有 已采取 彼得 和 这 有缺陷的 和
[hæd; həd] ['drɪvn] [tuː; tə] - .
had driven to Cloverways .
有 驱动 到 - .

告诉他，妈妈和奶奶带着彼得和婴儿车开车去了克洛弗韦斯。

“ [ðeɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][nekst] [taɪm] , ” ['grʌmbld] ['sʌni] [bɔɪ] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['sʌnɪlɪ] .
“ They said I could go next time , ” grumbled Sunny Boy , not a bit sunnily .
“ 他们 说 我 可以 去 下一个 时间 , ” 咕哝 阳光明媚 男生 , 不是 一个 少量 阳光明媚 .

“他们说我下次可以去，”阳光男孩嘟囔着，语气里一点也不阳光。

“ ['mʌðər] [sed] [soʊ] .
“ Mother said so .
“ 母亲 说 所以 .

“妈妈是这么说的。”

- [teɪnt] [fer] . ”
' Tain't fair . ”
- 污点 公平的 . ”

“这不公平。”

“ [dəunt] [seɪ] - [teɪnt] , ” [kə'rektɪd] [ˌærə'mɪntə] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌniz] ['græmər] .
“ Don't say ' tain't , ” corrected Araminta , who was very careful of Sunny's grammar .
“ 不 说 - 污点 , ” 已更正 阿拉明塔 , WHO 曾是 非常 小心 的 阳光的 语法 .

“不要说‘tain't’，”阿拉明塔纠正道，她对桑尼的语法非常在意。

“ [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] .
“ Say it isn't fair .
“ 说 它 不是 公平的 .

“说这不公平。”

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][goʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
Only it is — how could you go when you were down in the field with your
仅有的 它 是 — 如何 可以 你 去 什么时候 你 是 向下 在 这 场地 和 你的
['grænpɑː] ?
grandpa ?
爷爷 ?

可是，当你和爷爷在田里干活的时候，你怎么能离开呢?

” ['sʌni] [bɔɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [ˌærə'mɪntə][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [frend] [left] .
” Sunny Boy felt that if Araminta had deserted him , there was no friend left .
” 阳光明媚 男生 毛毡 那 如果 阿拉明塔 有 荒凉的 他 , 那里 曾是 不 朋友 左边 .

“桑尼男孩觉得，如果阿拉明塔抛弃了他，他就再也没有朋友了。”

[hiː; hi] [went] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
He went on into the house and wept a little ,
他 去 在 进入 这 房子 和 哭泣 一个 小的 ,

他走进屋里，低声啜泣了一会儿。

[kɜːrld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['leðər] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .
curled up in the big leather chair in the sitting room .
卷曲 向上 在 这 大的 皮革 椅子 在 这 坐着 房间 .

蜷缩在客厅里的大皮椅里。

[hiː; hi] [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
He felt very sorry for himself .
他 毛毡 非常 对不起 为了 他自己 .

他感到非常难过。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
But even a little boy whose mother and grandmother have gone away and
但 甚至 一个 小的 男生 谁 母亲 和 祖母 有 已消失 离开 和
[left] [hɪm; ɪm][kæn; kən][nɑːt] [fiːl] ['sɑːri] ['veri] [lɔːŋ] [wen] [ə; eɪ][dʒuːn] [briːz] [ɪz] ['rʌflɪŋ] [ðə; ði] [waɪt]
left him can not feel sorry very long when a June breeze is ruffling the white
左边 他 能 不是 感觉 对不起 非常 长的 什么时候 一个 六月 微风 是 褶皱 这 白色的
['kɜːtənz] [æt; ət] the115
curtains at the115
窗帘 在 the115

但是，即使是一个母亲和祖母都已离家出走的小男孩，当六月的微风吹拂着115号房子的白色窗帘时，也不会长时间沉浸在悲伤之中。

['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [fɑːrm] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm]
window and there is a whole farm ready and waiting for him to come
窗户 和 那里 是 一个 所有的 农场 准备好 和 等待 为了 他 到 来
[aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] .
out and play .
出去 和 玩 .

透过窗户，可以看到整个农场都准备好了，等着他出来玩耍。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [bɪg]['reɪndrɑːp] [terz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [snɪf] [ɔːr] [tuː] ,
After a few big raindrop tears and a sniff or two ,
后 一个 很少 大的 雨滴 眼泪 和 一个 嗅 或者 二 ,

几滴大雨滴落下，抽泣了几声之后，

['sʌni] [bɔɪ] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] “ ['hæŋki] ,
Sunny Boy wiped his eyes on his “ hanky ,
阳光明媚 男生 擦拭 他的 眼睛 在 他的 “ 手帕 ,

阳光男孩用手帕擦了擦眼睛，

〞 [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps] [hɪz; ɪz]

〞	and	decided	that	he	would	be	brave	and	cheerful	and	then	perhaps	his
〞	和	决定	那	他	会	是	勇敢的	和	快乐	和	然后	也许	他的

['fæməli] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] .

family	would	be	sorry	to	think	how	they	had	treated	him	.
家庭	会	是	对不起	到	思考	如何	他们	有	治疗	他	.

他决定要勇敢乐观，这样他的家人或许会后悔当初是如何对待他的。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] [ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [flai] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	decided	to	make	a	kite	and	go	out	and	fly	it	,
他	决定	到	制作	一个	风筝	和	去	出去	和	飞	它	,

他决定做个风筝，然后出去放飞。

[ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kaɪt] - ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

the	wind	at	the	window	making	him	think	of	kite	-	flying	and	the	sight	of
这	风	在	这	窗户	制作	他	思考	的	风筝	-	飞行	和	这	视线	的

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['pepərz] [ɑːn] ['græn,pɑːz] [desk] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]

a	mass	of	papers	on	Grandpa's	desk	in	one	corner	of	the	room	suggesting
一个	大量的	的	文件	在	爷爷的	桌子	在	一	角落	的	这	房间	建议

[wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kaɪt] [ʌv; əv] .

what	to	make	the	kite	of	.
什么	到	制作	这	风筝	的	.

窗外的风让他想起了放风筝，而房间一角爷爷桌子上堆积如山的纸张则让他想到了用什么材料来制作风筝。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tʃer] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

He	went	over	to	the	desk	and	climbed	upon	the	chair	standing	before	it	.
他	去	超过	到	这	桌子	和	攀登	之上	这	椅子	常设	前	它	.

他走到桌子旁，爬上桌子前的椅子站了起来。

[ˌɔːrdn'erəli] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] .

Ordinarily	Sunny	Boy	had	a	good	memory	.
按说	阳光明媚	男生	有	一个	好的	记忆	.

通常情况下，阳光男孩的记忆力很好。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['seldəm] [fər'gɑːt] [wer] [hiː; hi]

He	could	remember	things	for	Mother	and	he	seldom	forgot	where	he
他	可以	记住	事物	为了	母亲	和	他	很少	忘了	在哪里	他

[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] ,

had	left	his	toys	,
有	左边	他的	玩具	,

他能记住妈妈要做的事情，也很少忘记自己把玩具放在哪里了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] — [hɪz; ɪz] ['meməri] [dɪd] [nɑːt] [wɜːrk] [æt; ət] [ɔːl] .

but	this	morning	a	strange	thing	happened	—	his	memory	did	not	work	at	all	.
但	这	早晨	一个	奇怪的	事物	发生	—	他的	记忆	做过	不是	工作	在	全部	.

但今天早上发生了一件奇怪的事——他的记忆力完全丧失了。

[hiː; hi] [fər'gɑːt] [kəm'pliːtli] [ðæt] ['mʌðər] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['ʌðər] ['piːpəlz]

He	forgot	completely	that	Mother	had	told	him	not	to	touch	other	people's
他	忘了	完全地	那	母亲	有	讲述	他	不是	到	触碰	其他	人们的

[θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] books116

things	without	permission	and	that	books116
事物	没有	允许	和	那	books116

他完全忘记了母亲曾告诉他，未经允许不许碰别人的东西，还有那本书116

[ænd; ənd] ['pepərz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊpənd] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ən'foʊldəd] [ən'les] [wʌn] [fɜːrst] [æskt] .

and	papers	were	not	to	be	opened	or	even	unfolded	unless	one	first	asked	.
和	文件	是	不是	到	是	打开	或者	甚至	展开	除非	一	第一的	问	.

未经允许，文件不得打开，甚至不得展开。

['sʌni] [bɔɪ] [θrʌst] [ə; eɪ][hænd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑːn] ['græn,pɑːz] [desk] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt]

Sunny	Boy	thrust	a	hand	down	among	the	papers	on	Grandpa's	desk	and	pulled	out
阳光明媚	男生	推力	一个	手	向下	之中	这	文件	在	爷爷的	桌子	和	拉	出去

[tuː] [naɪs] [smuːð] [braʊn] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [siːmd] [strɔːŋ] [ænd; ənd][dʒʌst][ɪg'zæktli] [raɪt]

two	nice	smooth	brown	pieces	of	paper	that	seemed	strong	and	just	exactly	right
二	好的	光滑的	棕色的	件	的	纸	那	似乎	强的	和	只是	确切地	正确的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kaɪt] .

for	a	kite	.
为了	一个	风筝	.

阳光男孩把手伸进爷爷桌子上的文件堆里，抽出了两张光滑漂亮的棕色纸，看起来很结实，非常适合做风筝。

[fɔːr; fər] [gʊd] ['meʒər] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['letər] [ɔːr] [tuː] ,

For	good	measure	he	took	a	letter	or	two	,
为了	好的	措施	他	采取	一个	信	或者	二	,

为了保险起见，他还带了一两封信。

[ænd; ənd] [ðen] ['skɜːriːd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər] [strɪŋ] .

and	then	scurried	out	to	the	kitchen	for	string	.
和	然后	匆匆跑过	出去	到	这	厨房	为了	细绳	.

然后赶紧跑到厨房去拿绳子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [kaɪt] ,

He	had	never	made	a	kite	,
他	有	绝不	制成	一个	风筝	,

他以前从未做过风筝。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][æt; ət] [hoʊm] ['flaɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,

but	he	had	often	watched	the	boys	in	the	park	at	home	flying	them	,
但	他	有	经常	观看	这	男孩们	在	这	公园	在	家	飞行	他们	,

但他经常在家乡的公园里看到男孩们放飞它们。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] .

and	he	had	a	very	good	idea	of	how	they	were	made	.
和	他	有	一个	非常	好的	主意	的	如何	他们	是	制成	.

他对它们的制作方法非常了解。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [peɪst] ['mʌðər] [hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

He	had	his	own	bottle	of	paste	Mother	had	brought	for	him	and
他	有	他的	自己的	瓶子	的	粘贴	母亲	有	带来	为了	他	和

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [stɪks] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

he	found	the	kind	of	sticks	he	wanted	out	in	the	yard	.
他	成立	这	种类	的	棍子	他	通缉	出去	在	这	院子	.

他带着母亲给他带来的那瓶浆糊，还在院子里找到了他想要的那种树枝。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pepərz] ['peɪstɪd] ['smuːðli] ['oʊvər][ðə; ði] [stɪks] ,

In	half	an	hour	he	had	the	papers	pasted	smoothly	over	the	sticks	,
在	一半	一个	小时	他	有	这	文件	粘贴	顺利	超过	这	棍子	,

半小时后，他就把纸平整地贴在了木棍上。

[ə; eɪ] ['wɪgli] [teɪl] [ʌv; əv] ['krʌmpld] ['pepərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] - ['bæskɪt] [taɪd] [ɑːn] ,

a	wiggly	tail	of	crumpled	papers	from	the	waste	-	basket	tied	on	,
一个	摇晃的	尾巴	的	皱巴巴的	文件	从	这	浪费	-	篮子	系	在	,

一条从废纸篓里捡来的揉成一团的纸条，像波浪一样扭来扭去地绑在绳子上。

[ænd; ənd] [ja:dz] [ænd; ənd] [ja:dz] [ʌv; əv] [strɪŋ] [wuːnd] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] .

and	yards	and	yards	of	string	wound	on	a	piece	of	wood	.
和	码	和	码	的	细绳	伤口	在	一个	片	的	木头	.

以及缠绕在木头上的长长绳子。

['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][seɪl][hɪz; ɪz] [kaɪt] . -

Sunny	Boy	was	ready	to	sail	his	kite	.	117
阳光明媚	男生	曾是	准备好	到	帆	他的	风筝	.	-

阳光男孩准备放风筝了。117

[ˌærəˈmɪntə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkʊki] [ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] .

Araminta	**gave**	**him**	**a**	**cookie**	**and**	**advised**	**him**	**to**	**go**	**down**	**by**	**the**	**brook**	**.**
阿拉明塔	给予	他	一个	曲奇饼	和	建议	他	到	去	向下	经过	这	溪	.

阿拉明塔给了他一块饼干，并建议他到小溪边去。

“ [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [briːz] [ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**There's**	**more**	**breeze**	**there**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	有	更多的	微风	那里	,	”	她	说	.

“那边风更大，”她说。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈmɜːrsiz] [seɪk] [dəunt] [fɔːl] [ɪn] [əˈgen] .

“	**But**	**for**	**mercy's**	**sake**	**don't**	**fall**	**in**	**again**	**.**
”	但	为了	怜悯的	清酒	不	落下	在	再次	.

“但看在上帝的份上，不要再掉下去了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乡村阳光男孩(Sunny Boy in the Country)

[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

And	come	in	when	you	hear	me	ring	the	bell	.
和	来	在	什么时候	你	听到	我	戒指	这	钟	.

听到我按门铃就进来。

" ['sʌni] [bɔɪ] ['trʌdʒd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kaɪt] [æz; əz]

"	Sunny	Boy	trudged	down	to	the	brook	and	started	running	with	his	kite	as
"	阳光明媚	男生	艰难跋涉	向下	到	这	溪	和	开始	跑步	和	他的	风筝	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [duː] ,

he	had	seen	the	boys	do	,
他	有	已见	这	男孩们	做	,

“阳光男孩拖着脚步走到小溪边，像他看到其他男孩那样，拿着风筝开始奔跑。”

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] .

to	give	it	a	good	start	.
到	给	它	一个	好的	开始	.

给它一个良好的开端。

[ʌp] , [ʌp] , [ˌaɪ ˈtiː] [went] , ['seɪlɪŋ] [haɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] ['krʌmpld] ['peɪpər] [teɪl] ['wɪglɪŋ] [ɪn]

Up	,	up	,	it	went	,	sailing	high	over	his	head	,	the	crumpled	paper	tail	wiggling	in
向上	,	向上	,	它	去	,	帆船	高的	超过	他的	头	,	这	皱巴巴的	纸	尾巴	扭动	在

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

它越飞越高，高高地飞过他的头顶，皱巴巴的纸尾巴在风中摇摆。

“ [ʒuːˌdʒuːs] - [æz; əz] [gʊd] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ʒuːˌdʒuːs] - [æz; əz] [gʊd] .

“	Jus	'	as	good	,	"	said	Sunny	Boy	to	himself	,	“	jus	'	as	good	.
"	果汁	-	作为	好的	,	"	说	阳光明媚	男生	到	他自己	,	"	果汁	-	作为	好的	.

“一样好，”阳光男孩自言自语道，“一样好。”

" [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] “ [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['ɑːtʃi] ['dʒɑːnsənz] ,

"	He	meant	to	say	“	Just	as	good	as	Archie	Johnson's	,
"	他	意思是	到	说	“	只是	作为	好的	作为	阿奇	强生	,

他本想说的是“和阿奇·约翰逊的一样好”，

" ['ɑːtʃi] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] [huː] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] [huː] [seɪld]

"	Archie	being	one	of	the	older	boys	who	played	in	the	park	and	who	sailed
"	阿奇	存在	一	的	这	老	男孩们	WHO	玩	在	这	公园	和	WHO	航行

[ɪ'læbərət] [kaɪts] .

elaborate	kites	.
精心制作的	风筝	.

“阿奇是公园里玩耍的年纪较大的男孩之一，他喜欢放飞精美的风筝。”

[bʌt; bət] ['sʌni] [hæd; həd][nɑːt][taɪd][ðə; ði] [nɑːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɪŋ] ['taɪtli] [ɪ'nʌf] ,

But	Sunny	had	not	tied	the	knots	in	his	string	tightly	enough	,
但	阳光明媚	有	不是	系	这	绳结	在	他的	细绳	紧紧	足够的	,

但是桑尼的绳子上的结没有系紧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] ['kʌmɪŋ] [baɪ] , [ðə; ði][kɔːrd]['pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [seɪld] [ðə; ði]

and	a	strong	puff	of	wind	coming	by	,	the	cord	parted	and	away	sailed	the
和	一个	强的	噗	的	风	未来	经过	,	这	绳索	分手了	和	离开	航行	这

[kaɪt] ,

kite	,
风筝	,

一阵强风吹来，风筝线断了，风筝飞向远方。

['oʊvər][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ! -
over the brook and into the woods ! 118
超过 这 溪 和 进入 这 树林 ! -

越过小溪，进入树林！118

" [dɪŋ] - [lɪŋ] !
" Ding - ling !
" 丁 - 凌 !

“叮铃！

[dɪŋ] - [lɪŋ] !
Ding - ling !
丁 - 凌 !

叮铃！

[dɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] !
Ding - a - ling !
丁 - 一个 - 凌 !

叮铃铃！

" [ræŋ] - [bel] .
" rang Araminta's bell .
" 响铃 - 钟 .

“摇响了阿拉明塔的门铃。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][kraɪ] .
It is often a good thing to be too busy to cry .
它 是 经常 一个 好的 事物 到 是 也 忙碌的 到 哭 .

忙到没时间哭，往往是件好事。

['sʌni] [bɔɪ] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [bæd]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kaɪt] — [ɪn'diːd] [hiː; hi] [wɑːtʃt]
Sunny Boy might have felt bad over the loss of his kite — indeed he watched
阳光明媚 男生 可能 有 毛毡 坏的 超过 这 损失 的 他的 风筝 — 的确 他 观看
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] — [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][kraɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [tʃeɪndʒd]
it out of sight — but if he meant to cry the sound of the bell changed
它 出去 的 视线 — 但 如果 他 意思是 到 哭 这 声音 的 这 钟 已更改
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

阳光男孩可能因为风筝丢了而感到难过——事实上，他一直躲在角落里看着它——但如果他想哭的话，铃铛的声音改变了他的想法。

[ɪn'sted] , [hiː; hi][ræn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] ,
Instead , he ran up to the house as fast as he could go ,
反而 , 他 跑 向上 到 这 房子 作为 快速地 作为 他 可以 去 ,

相反，他以最快的速度跑向房子。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmɑː] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and found Mother and Grandma waiting for him .
和 成立 母亲 和 奶奶 等待 为了 他 .

他发现妈妈和奶奶正在等他。

" [dɪd] [juː; jʊ] [mɪs] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Did you miss us ? " asked his mother .
" 做过 你 错过 我们 ? " 问 他的 母亲 .

“你想我们了吗？”他母亲问道。

" [wiː; wi] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [dɪr] .
" We knew you were having a good time , dear .
" 我们 知道 你 是 拥有 一个 好的 时间 , 亲爱的 .

“我们知道你玩得很开心，亲爱的。”

['grænmɑ:] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['lɑ:li] - [pɑ:p] .

Grandma	has	brought	you	a	lolly	-	pop	.
奶奶	有	带来	你	一个	棒棒糖	-	流行音乐	.

奶奶给你带了一根棒棒糖。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] [tu:; tə][get][soʊ][sʌn] - [bə:nd] ? ”

What	have	you	been	doing	to	get	so	sun	-	burned	?	”
什么	有	你	到过	正在做	到	得到	所以	太阳	-	烧伤	?	”

你到底做了什么，才会晒得这么黑?

“ ['flaɪɪŋ] [kaɪts] , ” ['steɪtɪd] ['sʌni] [bɔɪ] .

“	Flying	kites	,	”	stated	Sunny	Boy	.
“	飞行	风筝	,	”	声明	阳光明媚	男生	.

“放风筝，”阳光男孩说道。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['grænmɑ:] .

“	Thank	you	,	Grandma	.
“	感谢	你	,	奶奶	.

“谢谢您，奶奶。”

[wi:; wi] [faʊnd] ['bʌniz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

We	found	bunnies	down	in	the	field	.
我们	成立	兔子	向下	在	这	场地	.

我们在田野里发现了兔子。

” ['grænpɑ:] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ðen] , [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [pʊʃt] [ʌp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

”	Grandpa	came	on	the	porch	then	,	his	glasses	pushed	up	on	his	forehead	.
”	爷爷	来了	在	这	门廊	然后	,	他的	眼镜	推动	向上	在	他的	前额	.

“这时，爷爷走到门廊上，眼镜被推到了额头上。”

“ ['meri] , ['ɑ:lɪv] , [hæv; həv] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [si:n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] [faɪv] ['hʌndrəd]

“	Mary	,	Olive	,	have	either	of	you	seen	anything	of	those	two	five	hundred
“	玛丽	,	橄榄	,	有	任何一个	的	你	已见	任何事物	的	那些	二	五	百

dollar119

dollar119
dollar119

“玛丽，奥利弗，你们俩有没有看到那两件价值五百美元的东西？”

[bɑ:ndz][aɪ][hæd; həd][ɑ:n][maɪ][desk] ?

bonds	I	had	on	my	desk	?
债券	我	有	在	我的	桌子	?

我桌上的债券?

” [hi:; hi] [sed] ['æŋkʃəsli] .

”	he	said	anxiously	.
”	他	说	焦虑地	.

他焦急地说。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['moʊɪŋ] [aɪ]

“	They	were	there	this	morning	,	and	when	I	came	in	from	the	mowing	I
“	他们	是	那里	这	早晨	,	和	什么时候	我	来了	在	从	这	割草	我

['kudnt] [faɪnd][ðem; ðəm] .

couldn't	find	them	.
不能	寻找	他们	.

“他们今天早上还在那里，但我割完草回来后就找不到他们了。”

[hæv; həv] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ju:st] [maɪ] [desk] ? ”

Have	either	of	you	used	my	desk	?	”
有	任何一个	的	你	用过的	我的	桌子	?	”

你们俩谁用过我的桌子吗?

“ [noʊ] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
“ No , Father , ” said Mrs . Horton .
“ 不 , 父亲 , ” 说 太太 . 霍顿 .

“不，父亲，”霍顿太太说。

“ [noʊ] , ['ɑːrθər] , ” [sed] ['grænmɑː] .
“ No , Arthur , ” said Grandma .
“ 不 , 亚瑟 , ” 说 奶奶 .

“不，亚瑟，”奶奶说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ˌærə'mɪntə] ['hæznt] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] [desk] , ['iːðər] .
“ I'm sure Araminta hasn't been near the desk , either .
“ 我是 当然 阿拉明塔 还没有 到过 靠近 这 桌子 , 任何一个 .

“我确信阿拉明塔也没在办公桌附近待过。”

['sʌni] , [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? ”
Sunny , you weren't in the sitting room this morning , were you ? ”
阳光明媚 , 你 不是 在 这 坐着 房间 这 早晨 , 是 你 ? ”

桑妮，你今天早上不在客厅，对吧?

“ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] , ” [tʃɜːpt] ['sʌni] [bɔɪ] .
“ Yes , I was , ” chirped Sunny Boy .
“ 是的 , 我 曾是 , ” 啁啾 阳光明媚 男生 .

“是的，我是，”阳光男孩欢快地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['græn,pɑːz] [bɑːndz] — [hɪz; ɪz] [naɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['lɪbərti]
“ But you didn't see anything of Grandpa's bonds — his nice beautiful , Liberty
[bɑːndz] , [dɪd][juː; jʊ] , [dɪr] ?
Bonds , did you , dear ?
债券 , 做过 你 , 亲爱的 ?

“但是你没看到爷爷的债券——他那些漂亮的自由债券，是吗，亲爱的？”

” [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .
” asked Mrs . Horton .
” 问 太太 . 霍顿 .

霍顿太太问道。

“ [noʊ] , ['mʌðər] . ”
“ No , Mother . ”
“ 不 , 母亲 . ”

“不，母亲。”

“ [wel] , ” ['grænpɑː] [said] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] , “ [aɪl] [lʊk] [mɔːr] ['θɜːrəli] , [ʌv; əv]
“ Well , ” Grandpa sighed , and turned to go in , “ I'll look more thoroughly , of
[kɔːrs] .
course .
课程 .

“好吧，”爷爷叹了口气，转身走了进去，“我当然会更仔细地检查一下。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [gɔːn] — [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But they're gone — I'm sure of it .
但 它们是 已消失 — 我是 当然 的 它 .

但他们已经走了——我对此深信不疑。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['kerləs] .
I had no business to be so careless .
我 有 不 商业 到 是 所以 粗心 .

我不应该如此粗心大意。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ] .

They	should	have	been	in	the	bank	a	week	ago	.
他们	应该	有	到过	在	这	银行	一个	星期	前	.

他们本该一周前就把钱存进银行了。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] — [aɪl] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [skriːn] [goʊz] [ɪn] [ðæt] [ˈwɪndoʊ] [tuː; tə] - [naɪt] . ” -

They	might	have	blown	out	of	the	window	—	I'll	see	that	a	screen	goes	in	that	window	to	-	night	.	”	120
他们	可能	有	吹	出去	的	这	窗户	—	患病的	看	那	一个	屏幕	去	在	那	窗户	到	-	夜晚	.	”	-

它们可能已经被吹出窗外了——我今晚就安排人给那扇窗户装上纱窗。”120

[ˈsʌni] [bɔɪ] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːli] - [pɑːp] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ˈgrænpɑː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Sunny	Boy	put	down	his	lolly	-	pop	and	followed	Grandpa	into	the	house	.
阳光明媚	男生	放	向下	他的	棒棒糖	-	流行音乐	和	随后	爷爷	进入	这	房子	.

阳光男孩放下棒棒糖，跟着爷爷进了屋。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [desk] , [ðə; ði] [ˈpepərz] [ɪn] [greɪt] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]

He	found	him	seated	at	the	desk	,	the	papers	in	great	confusion	all	about	him	.	:	.
他	成立	他	坐着	在	这	桌子	,	这	文件	在	伟大的	困惑	全部	关于	他	.		

他发现他坐在桌子旁，周围散落着一片凌乱的文件。

“ [wel] , [ˈsʌni] , [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] [hʌnt] ? ” [æskt] [ˈgrænpɑː] .

“	Well	,	Sunny	,	did	you	come	to	help	me	hunt	?	”	asked	Grandpa	.
“	出色地	,	阳光明媚	,	做过	你	来	到	帮助	我	打猎	?	”	问	爷爷	.

“桑尼，你是来帮我打猎的吗？”爷爷问道。

“ [dəunt] [ˈbɑːðər] [jʊr; jər] [ˈjeloʊ] [hed] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Don't	bother	your	yellow	head	about	it	.
“	不	打扰	你的	黄色的	头	关于	它	.

“别费心思去想这件事了。”

[wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] , [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ˈgrænfɑːðər] .

When	you	grow	up	,	try	to	be	more	careful	than	your	grandfather	.
什么时候	你	生长	向上	,	尝试	到	是	更多的	小心	比	你的	祖父	.

等你长大了，要比你爷爷更小心谨慎。

” [ˈsʌni] [bɔɪ] [slɪpt] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ˈlɪt(ə)l][hænd][ˈɪntuː] [ˈgræn,pɑːz] .

”	Sunny	Boy	slipped	a	warm	little	hand	into	Grandpa's	.
”	阳光明媚	男生	滑倒了	一个	温暖的	小的	手	进入	爷爷的	.

“阳光男孩把温暖的小手伸进了爷爷的手里。”

“ [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kaɪt] — [wɪð; wɪθ] [ˈpepərz] , ” [hiː; hi] [kənˈfest] [ˈbreɪvli] .

“	I	made	a	kite	—	with	papers	,	”	he	confessed	bravely	.
“	我	制成	一个	风筝	—	和	文件	,	”	他	坦白	勇敢地	.

“我用纸做了一个风筝，”他勇敢地坦白道。

“ [nɑːt] - [bɑːndz] , [ˈgrænpɑː] , [dʒʌst] [ˈpepərz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] [desk] .

“	Not	Lib'ty	Bonds	,	Grandpa	,	just	papers	on	top	of	your	desk	.
“	不是	-	债券	,	爷爷	,	只是	文件	在	顶部	的	你的	桌子	.

“爷爷，那不是自由债券，只是你桌子上的文件而已。”

[aɪ][wʌz; wəz] - [ˈmjuːzɪŋ] [maɪˈself] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kaɪt] . ”

I	was	'	musing	myself	,	and	I	had	to	have	a	kite	.	”
我	曾是	-	沉思	我	,	和	我	有	到	有	一个	风筝	.	”

我当时正在沉思，而且我非得放风筝不可。

“ [aɪ] [siː] ， ” [sed] ['grænpɑː] ['sloʊli] ，[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['krɔːsli] 。
“ I see ， ” said Grandpa slowly ， and not a bit crossly 。
” 我 看 ， ” 说 爷爷 缓慢地 ， 和 不是 一个 少量 生气 。

“我明白了，”爷爷缓缓说道，语气中没有一丝不悦。

“ [wʌt] ['kʌlər] ['peɪpər] ， [dɪr] ？
“ What color paper ， dear ？
” 什么 颜色 纸 ，亲爱的 ？

亲爱的，你想要什么颜色的纸?

[waɪt] ？ ”
White ？ ”
白色的 ？ ”

白色的？ ”

“ [noʊ] ， [braʊn] ， ” [rɪ'plaɪd] ['sʌni] [bɔɪ] ['iːgərli] ， [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði]
“ No ， brown ， ” replied Sunny Boy eagerly ， sure now that he had not taken the
” 不 ， 棕色的 ， ” 回复 阳光明媚 男生 急切地 ， 当然 现在 那 他 有 不是 已采取 这
['mɪsɪŋ] [bɑːndz] 。
missing bonds 。
丢失的 债券 。

“不，布朗，”阳光男孩急切地回答道，他现在确信自己没有拿走丢失的债券。

“ [dʒʌst] [braʊn] ， ['grænpɑː] ，[ænd; ənd] [tuː] [oʊld] ['letərz] 。 ” -
“ Just brown ， Grandpa ， and two old letters 。 ” 121
” 只是 棕色的 ， 爷爷 ， 和 二 老的 信件 。 ” -

“只有棕色的，爷爷，还有两封旧信。”121

“ [jes] ， [aɪv] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] — [ðeɪ] [dəunt] ['mætər] ， ” [sed] ['grænpɑː] 。
“ Yes ， I've copies of those — they don't matter ， ” said Grandpa 。
” 是的 ，我已经 副本 的 那些 — 他们 不 事情 ， ” 说 爷爷 。

“是的，我有那些文件的副本——不过没关系，”爷爷说。

“ [bʌt; bət] [wiːd] ['betər] [get] [ðæt] [kaɪt] ， ['neɪmseɪk] ，[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] ['peɪstɪd] [maɪ][bɑːndz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
“ But we'd better get that kite ， Namesake ， because you've pasted my bonds on it
” 但 我们会 更好的 得到 那 风筝 ， 同名者 ， 因为 你已经 粘贴 我的 债券 在 它
，
，
，

“但是我们最好还是把那只风筝弄回来，同名者，因为你把我的债券贴在上面了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [ɪk'spensɪv] [ə; eɪ] [kaɪt] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][maɪ][wʌn]
and a thousand dollars is a bit too expensive a kite even for my one
和 一个 千 美元 是 一个 少量 也 昂贵的 一个 风筝 甚至 为了 我的 一
[ænd; ənd]['oʊnli] ['grænsʌn] 。 ”
and only grandson 。 ”
和 仅有的 孙子 。 ”

即使对我唯一的孙子来说，一千美元的风筝也太贵了。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ɔːf] ！
“ But it flew off ！
” 但 它 飞翔 离开 ！

但它飞走了！

” ['sʌni] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] 。
” Sunny Boy began to cry 。
” 阳光明媚 男生 开始 到 哭 。

“桑尼男孩开始哭泣。”

“ [ðə; ði] [strɪŋ] [broʊk] ，[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [brʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] 。
“ The string broke ， an ' it went over the brook into the woods 。
” 这 细绳 打破 ， 一个 - 它 去 超过 这 溪 进入 这 树林 。

“绳子断了，顺着小溪流进了树林里。”

" ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ,
" **Mrs** . **Horton** ,
" 太太 . 霍顿 ,

霍顿夫人

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] ['sʌni] [bɔɪ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz]
coming **into** **the** **sitting** **room** **to** **remind** **Sunny** **Boy** **to** **wash** **his** **face** **and** **hands**
未来 进入 这 坐着 房间 到 提醒 阳光明媚 男生 到 洗 他的 脸 和 双手
[bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ,
before **dinner** **,**
前 晚餐 ,

走进客厅，提醒桑尼男孩晚饭前洗脸洗手。

[faʊnd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] [ɪn] ['grænˌpɑːz] [ɑːrmz] .
found **her** **little** **boy** **crying** **as** **though** **his** **heart** **would** **break** **in** **Grandpa's** **arms** **.**
成立 她 小的 男生 哭泣 作为 尽管 他的 心 会 休息 在 爷爷的 武器 .

她发现小儿子在爷爷怀里哭得好像心都要碎了一样。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
" **What** **in** **the** **world** **—** **"** **she** **began** **.**
" 什么 在 这 世界 — " 她 开始 .

“这到底是怎么回事——”她开口说道。

" [ðer; ðər] — [ðer; ðər] — [its] [ɔːl] [raɪt] , " [suːðd] ['grænpɑː] .
" **There** **—** **there** **—** **it's** **all** **right** **,** **"** **soothed** **Grandpa** **.**
" 那里 — 那里 — 它是 全部 正确的 , " 舒缓 爷爷 .

“好了好了，没事了，”爷爷安慰道。

" [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['ɑːlɪv] ,
" **We're** **in** **a** **peck** **of** **trouble** **,** **Olive** **,**
" 是 在 一个 啄 的 麻烦 , 橄榄 ,

“奥利弗，我们遇到大麻烦了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [tʊk] [sʌm; səm] ['pepərz] [frʌm; frəm] ['grænˌpɑːz] [desk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] [wɪð; wɪθ]
because **we** **took** **some** **papers** **from** **Grandpa's** **desk** **to** **make** **a** **kite** **with**
因为 我们 采取 一些 文件 从 爷爷的 桌子 到 制作 一个 风筝 和
[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['lɪbərti] [bɑːndz] .
and **now** **they** **turn** **out** **to** **be** **two** **Liberty** **Bonds** **.**
和 现在 他们 转动 出去 到 是 二 自由 债券 .

因为我们从爷爷的桌子上拿了一些纸来做风筝，结果发现它们是两张自由债券。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaɪt] — [laɪk] [ðə; ði] ['peskɪ] [kən'traɪvəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [gɑːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɪz] ['haɪdɪŋ]
And **the** **kite** **—** **like** **the** **pesky** **contrivance** **it** **is** **—** **got** **away** **and** **is** **hiding**
和 这 风筝 — 喜欢 这 讨厌的 装置 它 是 — 得到 离开 和 是 隐藏
['sʌmwer] [ɪn] the122
somewhere **in** **the122**
某处 在 the122

而那只风筝——就像它那讨厌的装置一样——溜走了，藏在某个地方。

[wʊdz] .
woods **.**
树林 .

树林。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] [raɪt] ['æftər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːnt] [wiː; wi] , ['sʌni] [bɔɪ]
But **we're** **going** **out** **right** **after** **dinner** **and** **hunt** **for** **it** **,** **aren't** **we** **,** **Sunny** **Boy**
但 是 去 出去 正确的 后 晚餐 和 打猎 为了 它 , 不是 我们 , 阳光明媚 男生
?
?
?

但我们晚饭后就要出去寻找它，对吧，阳光男孩?

" ['sʌni] [bɔɪ] [felt] ['mʌðɚz] [kaɪnd][hænd] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] .
" Sunny Boy felt Mother's kind hand smoothing his hair .
" 阳光明媚 男生 毛毡 母亲的 种类 手 平滑 他的 头发 .

"阳光男孩感觉到母亲温柔的手抚摸着他的头发。"

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ! " [sed] ['mʌðɚz] [vɔɪs] .
" Oh , my dear little boy ! " said Mother's voice .
" 哦 , 我的 亲爱的 小的 男生 ! " 说 母亲的 嗓音 .

"哦，我亲爱的小男孩！"母亲的声音传来。

" [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [sʌn] !
" My dear little son !
" 我的 亲爱的 小的 儿子 !

"我亲爱的小儿子！"

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
How could you ?
如何 可以 你 ?

你怎么能这样?

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ɑːn] ['græn,pɑːz] [desk] ?
Didn't you know how wrong it was to touch a single thing on Grandpa's desk ?
没有 你 知道 如何 错误的 它 曾是 到 触碰 一个 单身的 事物 在 爷爷的 桌子 ?
"
"
"

你难道不知道碰爷爷桌上的任何东西都是错的吗?

" [aɪ][fər'gɑːt] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
" I forgot , " said Sunny Boy in a very little voice .
" 我 忘了 , " 说 阳光明媚 男生 在 一个 非常 小的 嗓音 .

"我忘了，"阳光男孩小声说道。

" [waɪ] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [maɪ] ['sʌni] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [fər'get] , " [griːvd] ['mʌðər] .
" Why I wouldn't have believed that my Sunny Boy could forget , " grieved Mother .
" 为什么 我 不会 有 相信 那 我的 阳光明媚 男生 可以 忘记 , " 伤心 母亲 .

"我怎么会相信我的阳光男孩会忘记呢？"母亲悲痛地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['græn,pɑːz] ['mʌni] [ɪz] [lɔːst] !
" And now Grandpa's money is lost !
" 和 现在 爷爷的 钱 是 丢失的 !

"现在爷爷的钱全没了！"

[ænd; ənd] ['dædi] ['kʌmɪŋ] [nekst] [wiːk] !
And Daddy coming next week !
和 爸爸 未来 下一个 星期 !

爸爸下周就来了!

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] ? "
What will he say ? "
什么 将要 他 说 ? "

他会说什么?

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['dædi] [kʌmz] , " [sed] ['grænpɑː] ['staʊtli] .
" We're going to find it long before Daddy comes , " said Grandpa stoutly .
" 是 去 到 寻找 它 长的 前 爸爸 来 , " 说 爷爷 坚定地 .

"我们会在爸爸来之前很久就找到它，"爷爷坚定地说。

" [raɪt] ['æftər] ['dɪnər] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
" Right after dinner we're going over to the woods .
" 正确的 后 晚餐 是 去 超过 到 这 树林 .

"晚饭后我们就去树林里。"

['sʌni] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [wer] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [kaɪt] [fel] .

Sunny	can	remember	about	where	he	thinks	the	kite	fell	.
阳光明媚	能	记住	关于	在哪里	他	思考	这	风筝	跌倒	.

桑尼大概记得风筝掉落的地方。

[tʃɪr] [ʌp] , ['ɑːlɪv] — [wɪə(r)] ['sɑːri] [wiː; wi] ['dɪdnt] [rɪ'membər] [ə'baʊt] - [hændz] [ɔːf] - when123

Cheer	up	,	Olive	—	we're	sorry	we	didn't	remember	about	'	hands	off	'	when123
欢呼	向上	,	橄榄	—	是	对不起	我们	没有	记住	关于	-	双手	离开	-	when123

别难过，奥利弗——我们很抱歉当时没记住"别碰我"这句话。

['ʌðər] ['piːpəlz] ['prɑːpərti] [ɪz] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [fə'gets] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .

other	people's	property	is	about	,	but	every	one	forgets	once	in	a	while	.
其他	人们的	财产	是	关于	,	但	每一个	一	忘记了	一次	在	一个	尽管	.

别人的财产就在身边，但每个人偶尔都会忘记。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kerləs] — [aɪm] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɪnər] [æz; əz] ['sʌni] .

And	I	was	careless	—	I'm	as	great	a	sinner	as	Sunny	.
和	我	曾是	粗心	—	我是	作为	伟大的	一个	罪人	作为	阳光明媚	.

我太粗心了——我和桑尼一样是个罪人。

[ænd; ənd] [naʊ] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [kwaɪt] [draʊnd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [terz] .

And	now	forgive	us	both	before	we're	quite	drowned	in	our	tears	.
和	现在	原谅	我们	两个都	前	是	相当	溺水	在	我们的	眼泪	.

现在请原谅我们俩，在我们彻底被泪水淹没之前。

" ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [ɔːl] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd]

"	Mother	and	Sunny	Boy	had	another	little	cry	all	to	themselves	upstairs	and
"	母亲	和	阳光明媚	男生	有	其他	小的	哭	全部	到	他们自己	楼上	和

[hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] ['nevər] ,

he	told	her	that	never	,
他	讲述	她	那	绝不	,

"妈妈和桑尼男孩在楼上又独自哭了一会儿，他告诉她，永远不会....."

['nevər] [wʊd] [hiː; hi] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['æskɪŋ] .

never	would	he	touch	anything	that	did	not	belong	to	him	again	without	first	asking	.
绝不	会	他	触碰	任何事物	那	做过	不是	属于	到	他	再次	没有	第一的	问	.

他以后再也不会未经允许就碰任何不属于自己的东西了。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [beɪðd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ɪn] [klɪr] [koʊld] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [felt] ['betər] .

Then	they	both	bathed	their	faces	in	clear	cold	water	and	felt	better	.
然后	他们	两个都	洗澡	他们的	面孔	在	清除	寒冷的	水	和	毛毡	更好的	.

然后他们俩用清冷的水洗了脸，感觉好多了。

[noʊ] [wʌn] ['menʃ(ə)nd] [bɑːndz] [æt; ət] ['dɪnər] ,

No	one	mentioned	bonds	at	dinner	,
不	一	提及	债券	在	晚餐	,

晚宴上没有人提到债券。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['strɔːberi] [ʃɔːrt] - [keɪk] [wɪtʃ] ['sʌni] [bɔɪ] [dɪ'klerd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['tʃɔːklət] [aɪs] [kriːm] .

and	there	was	strawberry	short	-	cake	which	Sunny	Boy	declared	was	as	good	as	his	favorite	chocolate	ice	cream	.
和	那里	曾是	草莓	短的	-	蛋糕	哪个	阳光明媚	男生	声明	曾是	作为	好的	作为	他的	最喜欢的	巧克力	冰	奶油	.

还有草莓酥饼，阳光男孩说它和自己最喜欢的巧克力冰淇淋一样好吃。

[ænd; ənd] [raɪt] ['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi][ænd; ənd] ['grænpɑː] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːst] [kaɪt] .

And	right	after	dinner	he	and	Grandpa	went	out	to	hunt	for	the	lost	kite	.
和	正确的	后	晚餐	他	和	爷爷	去	出去	到	打猎	为了	这	丢失的	风筝	.

-

124

-

晚饭后，他和爷爷就出门去找丢失的风筝了。124

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER X

章 X

第十章

['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ]

GOING FISHING

去 钓鱼

去钓鱼

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] ,

But	though	Grandpa	and	Sunny	Boy	hunted	and	hunted	and	hunted	,
但	尽管	爷爷	和	阳光明媚	男生	猎杀	和	猎杀	和	猎杀	,

但是，尽管爷爷和桑尼男孩不停地打猎、打猎、再打猎，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kʌvərd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] ;

till	it	seemed	as	though	they	must	have	covered	every	inch	of	the	big	woods	;
直到	它	似乎	作为	尽管	他们	必须	有	涵盖	每一个	英寸	的	这	大的	树林	;

直到看起来他们似乎已经覆盖了这片大森林的每一寸土地；

[ðoʊ] [ðeɪ] [səːtʃt] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['θɪkɪt] [wer] [ðə; ði]['braiəri] ['blækberi] [bʊʃɪz] [gruː] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ;

though	they	searched	the	tangled	thickets	where	the	briery	blackberry	bushes	grew	along	the	edge	of	the	brook	;
尽管	他们	搜索	这	纠缠不清	灌木丛	在哪里	这	荆棘丛	黑莓	灌木丛	生长	沿着	这	边缘	的	这	溪	;

尽管他们搜寻了溪边长满带刺黑莓灌木的茂密灌木丛；

[ðoʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] [tɪl] [ðer; ðər] [neks] [eɪkt] ,

though	they	looked	up	at	the	trees	till	their	necks	ached	,
尽管	他们	看起来	向上	在	这	树木	直到	他们的	脖子	疼痛	,

尽管他们抬头望树直到脖子酸痛，

['hoʊpɪŋ] [pərˈhæps][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kaɪt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['brɛntʃɪz] ;

hoping	perhaps	to	find	the	kite	caught	in	the	branches	;
希望	也许	到	寻找	这	风筝	捕捉	在	这	分支	;

或许是希望找到挂在树枝上的风筝；

[stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['preʃəs] ['lɪbərti] [bɑːndz] .

still	they	had	to	come	home	without	the	precious	Liberty	Bonds	.
仍然	他们	有	到	来	家	没有	这	宝贵的	自由	债券	.

但他们最终还是没能带回宝贵的自由债券。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] ['grænpɑː] ,

“	Never	mind	,	”	said	Grandpa	,
“	绝不	头脑	,	”	说	爷爷	,

“没关系，”爷爷说。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] [hoʊm] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] [stoʊnz] ['tʌmbld]

as	they	made	their	way	toward	home	over	a	little	pathway	of	stones	tumbled
作为	他们	制成	他们的	方式	朝向	家	超过	一个	小的	路径	的	石头	翻滚

[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

together	in	the	brook	to	make	a	bridge	,
一起	在	这	溪	到	制作	一个	桥	,

他们沿着溪流中由滚落的石头堆成的小路，朝着家的方向走去，这些石头构成了一座小桥。

“ ['nevər] [maɪnd] , ['sʌni] .

“	Never	mind	,	Sunny	.
”	绝不	头脑	,	阳光明媚	.

“没关系，桑尼。”

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][ðem; ðəm] , [wiː; wi] [kɑːnt] , -

If	we	can't	find	them	,	we	can't	,	125
如果	我们	不能	寻找	他们	,	我们	不能	,	-

如果我们找不到他们，我们就没办法了，125

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['fiːlɪŋ] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .

and	there	is	no	use	in	feeling	bad	about	it	any	longer	.
和	那里	是	不	使用	在	感觉	坏的	关于	它	任何	更长	.

再为此感到难过也没有用了。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][bɑːndz] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] ,

You	didn't	mean	to	lose	the	bonds	,	we	all	know	that	,
你	没有	意思是	到	失去	这	债券	,	我们	全部	知道	那	,

你并非故意弄丢债券的，我们都知道。

[soʊ] [wiːl] [dʒʌst][stɑːp] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [spɪld] [mɪlk] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ʌp] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] .

so	we'll	just	stop	crying	over	spilled	milk	and	cheer	up	and	be	happy	again	.
所以	出色地	只是	停止	哭泣	超过	洒了	牛奶	和	欢呼	向上	和	是	快乐的	再次	.

所以，我们就别再为打翻的牛奶哭泣了，振作起来，重新快乐起来吧。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːrli] [ðæt] [naɪt] —

”	But	it	was	a	very	unhappy	little	boy	who	went	to	bed	early	that	night	—
”	但	它	曾是	一个	非常	不开心	小的	男生	WHO	去	到	床	早期的	那	夜晚	—

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [træmp][hæd; həd]['taɪərd][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [lɔːs]

for	the	long	tramp	had	tired	him	—	and	for	several	days	after	the	loss
为了	这	长的	流浪汉	有	疲劳的	他	—	和	为了	一些	天	后	这	损失

[ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪt] ['sʌni] [bɔɪ] [kept] ['ræðər] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

of	the	kite	Sunny	Boy	kept	rather	closely	to	the	house	.
的	这	风筝	阳光明媚	男生	保留	相当	密切	到	这	房子	.

“但是那天晚上，小男孩很不开心，早早就上床睡觉了——因为长途跋涉让他很累——在风筝丢失后的几天里，阳光男孩一直待在房子附近。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ˌærə'mɪntə][ɔːr][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ]

He	liked	to	be	in	the	kitchen	with	Araminta	or	on	the	side	porch	with
他	喜欢	到	是	在	这	厨房	和	阿拉明塔	或者	在	这	边	门廊	和

['grænmɑː] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

Grandma	and	Mother	.
奶奶	和	母亲	.

他喜欢和阿拉明塔待在厨房里，或者和奶奶、妈妈待在侧廊上。

['dʒɪmi] [ænd; ənd] [bruːs] [traɪd] [tuː; tə][koʊks][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Jimmie	and	Bruce	tried	to	coax	him	to	go	with	them	,
吉米	和	布鲁斯	尝试	到	哄	他	到	去	和	他们	,

吉米和布鲁斯试图说服他跟他们一起走，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	said	politely	that	he	didn't	feel	like	it	.
但	他	说	礼貌地	那	他	没有	感觉	喜欢	它	.

但他礼貌地表示他不想去。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [druː] [nɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['vɪzɪt] ['sʌni] [bɔɪ] [tʃɪrd] [ʌp] ,

However	,	as	the	time	drew	near	for	his	father's	visit	Sunny	Boy	cheered	up	,
然而	,	作为	这	时间	画	靠近	为了	他的	父亲的	访问	阳光明媚	男生	欢呼	向上	,

然而，随着父亲来访时间的临近，桑尼男孩的心情也好了很多。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] ['dædi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [laɪk] [hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

and	by	the	morning	that	Daddy	was	expected	he	felt	quite	like	his	usually
和	经过	这	早晨	那	爸爸	曾是	预期的	他	毛毡	相当	喜欢	他的	通常

['sʌni] [self] .

sunny	self	.
阳光明媚	自己	.

到了爸爸预计到来的那天早上，他感觉自己又恢复了往常阳光开朗的状态。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] ['dædi] ?

“	Are	you	going	to	meet	Daddy	?
”	是	你	去	到	见面	爸爸	?

你要去见爸爸吗?

” [hiː; hi] [æskt] ['mʌðər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [her] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['pɑːrtɪd]

”	he	asked	Mother	that	morning	,	as	he	brushed	his	hair	after	she	had	parted
”	他	问	母亲	那	早晨	,	作为	他	刷过	他的	头发	后	她	有	分手了

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -

it	for	him	.	126
它	为了	他	.	-

“那天早上，他一边梳着母亲帮他梳好的头发，一边问她。”126

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪl] [goʊ] [daʊn] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

“	I	don't	believe	I'll	go	down	,	”	answered	Mrs	.	Horton	.
”	我	不	相信	患病的	去	向下	,	”	回答	太太	.	霍顿	.

“我不认为我会下去，”霍顿太太回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['grænpɑː] [goʊ] ,

“	If	you	and	Grandpa	go	,
”	如果	你	和	爷爷	去	,

“如果你和爷爷去了，

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

that	will	be	enough	and	I'll	be	at	the	gate	waiting	for	you	.	”
那	将要	是	足够的	和	患病的	是	在	这	门	等待	为了	你	.	”

这样就足够了，我会在门口等你。

“ ['dædiːz] ['kʌmɪŋ] !

“	Daddy's	coming	!
”	爸爸的	未来	!

“爸爸来了！”

” ['sʌni] [bɔɪ] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz] [spuːn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [boʊl] .

”	Sunny	Boy	pounded	his	spoon	against	his	bread	and	milk	bowl	.
”	阳光明媚	男生	猛击	他的	勺子	反对	他的	面包	和	牛奶	碗	.

“阳光男孩用勺子敲打着他的面包牛奶碗。”

“ ['sʌni] ! ” [sed] ['mʌðər] ['wɔrnɪŋli] .

“	Sunny	!	”	said	Mother	warningly	.
”	阳光明媚	!	”	说	母亲	警告	.

“桑尼！”母亲警告道。

“ ['hiːz] [moʊst] [hɪr] [naʊ] !

“	He's	most	here	now	!
”	他是	最多	这里	现在	!

“他现在最常来这里了！”

" [ænd; ənd] ['sʌniz] [fiːt] ['hæmərd] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːfi] [pɑːt] [dɑːnst] [ə; eɪ]
" and Sunny's feet hammered against the table so that the coffee pot danced a
" 和 阳光的 脚 锤击 反对 这 桌子 所以 那 这 咖啡 锅 跳舞 一个
[dʒɪg] .
jig .
夹具 .

"桑尼的脚一下一下地敲打着桌子，咖啡壶都跟着跳起了舞。"

" ['sʌni] [bɔɪ] ! " [ɪm'plɔːd] ['grænmɑː] .
" Sunny Boy ! " implored Grandma .
" 阳光明媚 男生 ! " 恳求 奶奶 .

"阳光男孩！"奶奶恳求道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] !
" I'm going to meet him !
" 我是 去 到 见面 他 !

"我要去见他！"

" [ðɪs] [taɪm] ['sʌni] [bɔɪ] [ˌʌp'set] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [swiːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrm]
" This time Sunny Boy upset his glass of water with a wild sweep of his arm
" 这 时间 阳光明媚 男生 沮丧的 他的 玻璃 的 水 和 一个 荒野 扫 的 他的 手臂
.
:
.

"这一次，阳光男孩猛地挥动手臂，打翻了手中的水杯。"

['grænpɑː] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
Grandpa pushed back his chair .
爷爷 推动 后退 他的 椅子 .

爷爷向后推了推椅子。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [stɑːrt] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,
" I think we'd better start , " he observed ,
" 我 思考 我们会 更好的 开始 , " 他 观察到 ,

"我想我们最好开始了，"他说道。

" [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] [mæn] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" before a certain young man goes out of the window .
" 前 一个 肯定 年轻的 男人 去 出去 的 这 窗户 .

"在某个年轻人跳窗之前。"

[ɪf] [jʊə(r)] [æz; əz] [glæd] [æz; əz] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['dædiːz] ['kʌmɪŋ] ,
If you're as glad as all this to think that Daddy's coming ,
如果 你是 作为 高兴的 作为 全部 这 到 思考 那 爸爸的 未来 ,

如果你也像大家一样，因为爸爸要来了而感到高兴，

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wen] [juː; jʊ] ['riːəli] [siː] [hɪm; ɪm] ?
what are you going to do when you really see him ?
什么 是 你 去 到 做 什么时候 你 真的 看 他 ?

当你真正见到他时，你打算怎么做?

" [bʌt; bət] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt]
" But Sunny Boy was already out of the room and down at the gate
" 但 阳光明媚 男生 曾是 已经 出去 的 这 房间 和 向下 在 这 门
[wer] Jimmie127
where Jimmie127
在哪里 Jimmie127

"但桑尼男孩已经出了房间，来到了吉米127所在的门口。"

[stʊd] ['hoʊldɪŋ] ['piːtər] [ænd; ənd] [pɔːl] [ɔːl'redi] ['hɑːnist] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæriɔːl] .
stood holding Peter and Paul already harnessed to the carryall .
站立 保持 彼得 和 保罗 已经 已掌握 到 这 手提包 .

站着，彼得和保罗已经被绑在了搬运车上。

“ [let] [ˌem ˈiː] [fiːd] - [ɪm] [ˈʃʊgər] , ” [tiːzd] [ˈsʌni] [bɔɪ] .
“ Let me feed ' em sugar , ” teased Sunny Boy .
“ 让 我 喂养 - 呃 糖 , ” 戏弄 阳光明媚 男生 .

“让我喂它们吃糖吧，”阳光男孩戏谑道。

“ [hoʊld][ˌem ˈiː][ʌp] , [ˈdʒɪmi] , [aɪm][nɑːt] - [freɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tiːθ] [naʊ] . ”
“ Hold me up , Jimmie , I'm not ' fraid of their teeth now . ”
“ 抓住 我 向上 , 吉米 , 我是 不是 - 害怕 的 他们的 牙齿 现在 . ”

“扶我起来，吉米，我现在不怕他们的牙齿了。”

“ [juː; jʊ] [paɪl] [ɪn] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] [gʊd] - [ˈneɪtʃɚdli] .
“ You pile in , ” said Jimmie good - naturedly .
“ 你 桩 在 , ” 说 吉米 好的 - 自然地 .

“你们都挤进来吧，”吉米和蔼地说。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [treɪn] , [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
“ If you're going to meet that train , you want to start in a few minutes .
“ 如果 你是 去 到 见面 那 火车 , 你 想 到 开始 在 一个 很少 分钟 .

“如果你要赶那趟火车，最好几分钟后就开始准备。”

[seɪ] , [ˈsʌni] , [wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
Say , Sunny , what ails you this morning ?
说 , 阳光明媚 , 什么 疾病 你 这 早晨 ?

桑尼，你今天早上有什么不舒服吗?

” [fɔːr; fər] [ˈsʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,
” for Sunny Boy had gone around to the back of the carriage ,
” 为了 阳光明媚 男生 有 已消失 大约 到 这 后退 的 这 运输 ,

因为桑尼男孩绕到了马车后面，

[ˈskræmbld] [ʌp] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [siːt] ,
scrambled up over the top of the second seat ,
打乱 向上 超过 这 顶部 的 这 第二 座位 ,

他迅速爬过第二个座位顶上，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈtʌmblɪŋ] [hed] [fɜːrst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .
and was now tumbling head first into the cushions of the front seat .
和 曾是 现在 翻滚 头 第一的 进入 这 靠垫 的 这 正面 座位 .

然后，他一头栽进了前排座椅的坐垫里。

[ˈgrænpɑː] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈliːʒərli] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] .
Grandpa came out in a more leisurely fashion and took the reins .
爷爷 来了 出去 在 一个 更多的 悠闲 时尚 和 采取 这 缰绳 .

爷爷悠闲地走了出来，接过了缰绳。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈdʒɪmi] , [wɪə(r)] [ɔːf] .
“ All right , Jimmie , we're off .
“ 全部 正确的 , 吉米 , 是 离开 .

“好了，吉米，我们出发。”

[ɪn] [keɪs] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːm] ,
In case anything happens to the team ,
在 案件 任何事物 发生 到 这 团队 ,

如果球队发生任何意外，

[ˈsʌni] [hæz; həz] [ɪˈnʌf] [pʊʃ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ðer; ðər] [ænd; ənd]
Sunny has enough push in him this morning to pull the carriage there and
阳光明媚 有 足够的 推 在 他 这 早晨 到 拉 这 运输 那里 和
[bæk] .
back .
后退 .

今天早上，桑尼精力充沛，足以拉着马车往返一趟。

" ['piːtər] [ænd; ənd] [pɔːl] [trɔtid] ['brɪskli] , [ænd; ənd] ['sʌniz] [tʌŋ] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hiːlz]

" Peter and Paul trotted briskly , and Sunny's tongue kept pace with their heels

" 彼得 和 保罗 小跑 轻快地 , 和 阳光的 舌头 保留 步伐 和 他们的 高跟鞋

.

:

.

彼得和保罗轻快地小跑着，桑尼的舌头也跟着他们的脚步不停地摆动。

[hɪz; ɪz] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [θɪŋ] ['mɪstər] . -

His shrill little voice was the first thing Mr . 128

他的 尖锐 小的 嗓音 曾是 这 第一的 事物 先生 . -

他那尖细的声音是128先生首先注意到的。

['hɔrtən] [hɜːrd] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [treɪn] [hæd; həd] ['biːtn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['steɪʃ(ə)n] ['æftər] [ɔːl] ,

Horton heard , for the train had beaten them to the station after all ,

霍顿 听到 , 为了 这 火车 有 被打败 他们 到 这 车站 后 全部 ,

霍顿听说了，因为火车最终还是比他们先到达了车站。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [striːt] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] [stʊd]

and as the carriage turned the corner of the street a familiar figure stood

和 作为 这 运输 转向 这 角落 的 这 街道 一个 熟悉的 数字 站立

[ɑːn] [ðə; ðɪ] ['plætfɔːrm] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

on the platform waving to them .

在 这 平台 挥手 到 他们 .

马车转过街角时，一个熟悉的身影站在站台上向他们挥手。

['grænpɑː] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]

Grandpa had to keep one hand on his grandson to prevent him from

爷爷 有 到 保持 一 手 在 他的 孙子 到 防止 他 从

['fɔːlɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [wiːlz] .

falling out over the wheels .

坠落 出去 超过 这 车轮 .

爷爷必须一只手扶着孙子，防止他被车轮甩出去。

" [wel] , [wel] , [sʌn] , ['iznt] [ðɪs] [faɪn] !

" Well , well , Son , isn't this fine !

" 出色地 , 出色地 , 儿子 , 不是 这 美好的 !

“哎呀，儿子，这可真不错啊！”

" ['dædi] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [stɑːpt] .

" Daddy had him in his arms almost before the horses stopped .

" 爸爸 有 他 在 他的 武器 几乎 前 这 马匹 停止 .

“马还没停下，爸爸就已经把他抱在怀里了。”

" [haʊ] [braʊn] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

" How brown you are !

" 如何 棕色的 你 是 !

“你的肤色好黑啊！”

[ænd; ənd] [jes] , [juːv] [groʊn] , [tuː] .

and yes , you've grown , too .

和 是的 , 你已经 生长 , 也 .

是的，你也长大了。

[aɪl] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['suːtkeɪs] [ɪn] — [dəunt] [traɪ] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll put the suitcase in — don't try to lift it .

患病的 放 这 手提箱 在 — 不 尝试 到 举起 它 .

我会把行李箱放进去——别试图搬动它。

" ['dædi] [pʊt] ['sʌni] [bɔɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɪst] ['grænpɑː] .

" Daddy put Sunny Boy down and turned and kissed Grandpa .

" 爸爸 放 阳光明媚 男生 向下 和 转向 和 亲吻 爷爷 .

爸爸把桑尼男孩放下，转身亲吻了爷爷。

“ [jʊə(r)] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
“ You're his little boy !
“ 你是 他的 小的 男生 !

“你是他的小男孩！”

” ['sʌni] [θɔːt] [aʊt] [laʊd] .
” Sunny thought out loud .
” 阳光明媚 想法 出去 大声 .

“桑尼自言自语道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [hiː; hɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
It was the first time he had thought about it at all .
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 想法 关于 它 在 全部 .

这是他第一次想到这个问题。

“ [aɪm][hɪz; ɪz] ['dædi] , ” [sed] ['grænpɑː] ['praʊdli] .
“ I'm his daddy , ” said Grandpa proudly .
“ 我是 他的 爸爸 , ” 说 爷爷 自豪地 .

“我是他爸爸，”爷爷自豪地说。

“ ['prɪti] [faɪn] [bɔɪ] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , ['iznt] [hiː; hɪ] ?
“ Pretty fine boy , all things considered , isn't he ?
“ 漂亮的 美好的 男生 , 全部 事物 经过考虑的 , 不是 他 ?

“总的来说，他是个相当不错的孩子，不是吗？”

” ['sʌni] [bɔɪ] [læft] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ][dʒoʊk] .
” Sunny Boy laughed because this was probably a joke .
” 阳光明媚 男生 笑了 因为 这 曾是 大概 一个 开玩笑 .

“阳光男孩笑了，因为这很可能是个玩笑。”

['eniweɪ] , ['grænpɑː] laughed129
Anyway , Grandpa laughed129
反正 , 爷爷 laughed129

总之，爷爷笑了129

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['dædi] .
and so did Daddy .
和 所以 做过 爸爸 .

爸爸也是。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['dædi] [droʊv] ['piːtər][ænd; ənd] [pɔːl] .
Then they all got into the carriage and Daddy drove Peter and Paul .
然后 他们 全部 得到 进入 这 运输 和 爸爸 驾驶 彼得 和 保罗 .

然后他们都上了马车，爸爸开车带着彼得和保罗。

[haʊ] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [læft] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] ,
How Mrs . Horton laughed when she saw them drive up to the gate ,
如何 太太 . 霍顿 笑了 什么时候 她 锯 他们 驾驶 向上 到 这 门 ,

霍顿太太看到他们开车来到大门口时，笑得合不拢嘴。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [siːt] .
all three of them crowded together on the front seat .
全部 三 的 他们 挤 一起 在 这 正面 座位 .

他们三个挤在前排座位上。

“ [juː; jʊ] [θriː] [bɪg] [bɔɪz] !
“ You three big boys !
“ 你 三 大的 男孩们 !

“你们三个大男孩！”

” [ʃiː; ʃɪ] [tiːzd] [ðem; ðəm] .
” she teased them .
” 她 戏弄 他们 .

她戏弄他们。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər]
“ I suppose you had so much to talk about that you had to be together
” 我 认为 你 有 所以 很多 到 讲话 关于 那 你 有 到 是 一起
.
:
.

“我想你们一定有很多话要说，所以才不得不待在一起。”

” ['dædi] [pʊt] [wʌn] [ɑːrm] [ə'raʊnd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'baʊt] ['grænmɑː] .
” Daddy put one arm around Mother and the other about Grandma .
” 爸爸 放 一 手臂 大约 母亲 和 这 其他 关于 奶奶 .

爸爸一只胳膊搂着妈妈，另一只胳膊搂着奶奶。

“ [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ['geili] .
“ Make the most of me , ” he said gayly .
” 制作 这 最多 的 我 , ” 他 说 同性恋地 .

“好好利用我吧，”他兴高采烈地说。

“ [aɪ][kæn; kən] [steɪ] ['oʊnli] [θriː] [deɪz] .
“ I can stay only three days .
” 我 能 停留 仅有的 三 天 .

我只能待三天。

” [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə] - [duː] .
” Then there was a great to - do .
” 然后 那里 曾是 一个 伟大的 到 - 做 .

然后就有了一件大事要做。

['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] .
Mother and Grandma had counted on having him for three weeks .
母亲 和 奶奶 有 计数 在 拥有 他 为了 三 周 .

母亲和祖母原本指望他能待上三个星期。

[θriː] [deɪz] , [æz; əz] ['mʌðər] [sed] , [wʌz; wəz] “ [noʊ][veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] . ”
Three days , as Mother said , was “ no vacation at all . ”
三 天 , 作为 母亲 说 , 曾是 “ 不 假期 在 全部 . ”

正如母亲所说，三天“根本算不上假期”。

“ [bʌt; bət] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , ” ['mɪstər] . ['hɔrtən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
“ But better than nothing , ” Mr . Horton pointed out .
” 但 更好的 比 没有什么 , ” 先生 . 霍顿 尖 出去 .

“但总比没有强，”霍顿先生指出。

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [θriː] [deɪz] .
“ We can do a great deal in three days .
” 我们 能 做 一个 伟大的 交易 在 三 天 .

“三天之内我们可以做很多事。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ʌp] [ə'gen] ,
And if I can't get up again ,
和 如果 我 不能 得到 向上 再次 ,

如果我无法再次站起来，

[æt; ət] [liːst] [aɪl] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['sʌni] [wen] [jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
at least I'll come up to get you and Sunny when you're ready to go home .
在 至少 患病的 来 向上 到 得到 你 和 阳光明媚 什么时候 你是 准备好 到 去 家 .

至少等你们准备回家的时候，我会上来接你们和桑尼。

” [wel] , ['biːɪŋ] ['sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt] given130
” Well , being sensible people and not given130
” 出色地 , 存在 明智的 人们 和 不是 given130

“嗯，做明智的人，而不是无视130

[tuː; tə] “ ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [spɪld] [mɪlk] ” ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['græn,paːz] ['feɪvərɪt] ['praːvɜːrb]) [ðeɪ] [suːn]

to	“	crying	over	spilled	milk	”	(	which	was	Grandpa's	favorite	proverb	)	they	soon
到	“	哭泣	超过	洒了	牛奶	”	(	哪个	曾是	爷爷的	最喜欢的	谚语	)	他们	很快

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] ['dædiːz] [steɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [raɪt] [ə'weɪ] .

decided	to	enjoy	every	minute	of	Daddy's	stay	and	to	begin	right	away	.
决定	到	享受	每一个	分钟	的	爸爸的	停留	和	到	开始	正确的	离开	.

他们没有像爷爷常说的那样“为打翻的牛奶哭泣”，而是很快决定享受爸爸陪伴的每一分钟，并立即开始。

“ ['sʌni] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] , ” [ə'naʊnst] ['dædi] ['fɜːrmli] .

“	Sunny	and	I	are	going	fishing	,	”	announced	Daddy	firmly	.
“	阳光明媚	和	我	是	去	钓鱼	,	”	宣布	爸爸	牢牢	.

“桑尼和我去钓鱼，”爸爸坚定地宣布。

“ [wiːl] [goʊ] [tuː; tə] - [deɪ] — [ɪf] [ˌærə'mɪntə] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [lʌntʃ] — [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪz]

“	We'll	go	to	-	day	—	if	Araminta	can	give	us	a	lunch	—	and	Mother	is
“	出色地	去	到	-	天	—	如果	阿拉明塔	能	给	我们	一个	午餐	—	和	母亲	是

['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

coming	with	us	,
未来	和	我们	,

“我们今天就去——如果阿拉明塔能给我们提供午餐的话——妈妈也会和我们一起去。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] .

if	she	wants	to	.
如果	她	想要	到	.

如果她愿意的话。

[ðen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

Then	to	-	morrow
然后	到	-	明天

然后是明天

[ʃiː; ʃi]

she
她

她

[ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] ,

and	I	are	going	for	a	long	drive	,
和	我	是	去	为了	一个	长的	驾驶	,

我和她要去长途自驾游。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [ænd; ənd] [help] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	the	last	day	I'm	going	to	be	a	farmer	and	help	Father	with	the
和	这	最后的	天	我是	去	到	是	一个	农民	和	帮助	父亲	和	这

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

最后一天我要当农民，帮父亲干活。

[kʌm] [ɑːn] , ['sʌni] , [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [get] [ɑːn] [haɪ] [ʃuːz] .

Come	on	,	Sunny	,	upstairs	with	you	and	get	on	high	shoes	.
来	在	,	阳光明媚	,	楼上	和	你	和	得到	在	高的	鞋	.

来吧，桑妮，跟你一起上楼，穿上高跟鞋。

[wiː; wi] [dəunt] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['sænd(ə)lz] [ænd; ənd] [sɑːks] .

We	don't	go	fishing	in	sandals	and	socks	.
我们	不	去	钓鱼	在	凉鞋	和	袜子	.

我们不会穿着凉鞋和袜子去钓鱼。

" [ˌærə'mɪntə] [meɪd] [ðem; ðəm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [pækt] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [lʌntʃ] , ['pʊtɪŋ]
" Araminta made them sandwiches and packed a box of lunch , putting
" 阿拉明塔 制成 他们 三明治 和 包装 一个 盒子 的 午餐 , 推杆
[ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] ['æp(ə)l][paɪ] .
in a whole apple pie .
在 一个 所有的 苹果 馅饼 .

"阿拉明塔给他们做了三明治，还打包了一盒午餐，里面放了一整个苹果派。"

['dædi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [rɑːd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Daddy had brought his fishing rod with him ,
爸爸 有 带来 他的 钓鱼 杆 和 他 ,

爸爸带了他的钓竿。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌni] [wʌn][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə]
and he promised to make Sunny one as soon as they found a place to
和 他 承诺 到 制作 阳光明媚 一 作为 很快 作为 他们 成立 一个 地方 到
[fɪʃ] .
fish .
鱼 .

他承诺，一旦找到钓鱼的地方，就给桑尼做一个。

['mʌðər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] ,
Mother thought she would not go ,
母亲 想法 她 会 不是 去 ,

母亲以为她不会去，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['taɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
for she was already tired from a long walk the day before .
为了 她 曾是 已经 疲劳的 从 一个 长的 走 这 天 前 .

因为她前一天走了很长一段路，已经很累了。

[soʊ] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['dædi] set131
So Sunny Boy and Daddy set131
所以 阳光明媚 男生 和 爸爸 set131

所以阳光男孩和爸爸套装131

[ɔːf] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brʊk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðə; ði] ['spekld] [traʊt] [lɪvd] .
off alone for the brook in the woods where the speckled trout lived .
离开 独自的 为了 这 溪 在 这 树林 在哪里 这 斑驳的 鳟鱼 居住地 .

独自一人前往树林中的小溪，那里生活着斑点鳟鱼。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kætʃ] [wʌn] ? " [æskt] ['sʌni] [bɔɪ] , ['skʌflɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
" Shall I catch one ? " asked Sunny Boy , scuffling along .
" 将 我 抓住 一 ? " 问 阳光明媚 男生 , 扭打 沿着 .

"我能抓到一个吗？"阳光男孩一边蹒跚前行一边问道。

[hiː; hi][dɪd] [laɪk] [tuː; tə] ['skʌf(ə)l] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['dædi] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [haʊ] [mʌtʃ]
He did like to scuffle his feet and Daddy did not seem to care how much
他 做过 喜欢 到 扭打 他的 脚 和 爸爸 做过 不是 似乎 到 关心 如何 很多
[nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd] .
noise he made .
噪音 他 制成 .

他喜欢用脚蹭来蹭去，爸爸似乎并不在意他发出多大的声音。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fɪʃ] ? "
" Shall I fish ? "
" 将 我 鱼 ? "

"我去钓鱼吗？"

" [ʃʊr] [juːl] [fɪʃ] , " ['dædi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" Sure you'll fish , " Daddy assured him .
" 当然 你会 鱼 , " 爸爸 保证 他 .

"你肯定能去钓鱼，"爸爸向他保证道。

“ ['laɪkli] , [ju:l] [kætʃ] [wʌn] , [ðoʊ] [ju:; jʊ]['nevər][kæn; kən][tel] .
“ Likely , you'll catch one , though you never can tell .
“ 可能 , 你会 抓住 一 , 尽管 你 绝不 能 告诉 .

“你很可能会抓到一只，虽然谁也说不准。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['spɔ:rtsmən] ['dʌznt] [graʊl] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][s'pendz][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ][ænd; ənd] ['dʌznt]
A good sportsman doesn't growl even if he spends a whole day and doesn't
一个 好的 运动员 不 咆哮 甚至 如果 他 花费 一个 所有的 天 和 不
[kætʃ] [wʌn] [fɪʃ] .
catch one fish .
抓住 一 鱼 .

一个优秀的运动员即使一整天都没钓到一条鱼也不会抱怨。

[wi:l] [bi:; bi] [gʊd] [spɔ:rts] , [ʃænt] [wi:; wi] ? ”
We'll be good sports , shan't we ? ”
出色地 是 好的 运动的 , 不会 我们 ? ”

我们会表现得很有风度，对吧?

“ [jes] , ” [ə'gri:d] ['sʌni] [bɔɪ] .
“ Yes , ” agreed Sunny Boy .
“ 是的 , ” 同意 阳光明媚 男生 .

“是的，”阳光男孩同意道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] .
“ But I would rather catch a fish .
“ 但 我 会 相当 抓住 一个 鱼 .

但我更想去钓鱼。

” ['dædi] [læft] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪs(ə)l] .
” Daddy laughed and began to whistle .
” 爸爸 笑了 和 开始 到 哨 .

爸爸笑着吹起了口哨。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['dʒɪmi] ? ” [sed] ['sʌni] [bɔɪ] , ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ Do you know Jimmie ? ” said Sunny Boy , running to keep up with him .
“ 做 你 知道 吉米 ? ” 说 阳光明媚 男生 , 跑步 到 保持 向上 和 他 .

“你认识吉米吗？”桑尼男孩一边追着他一边问道。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd]['mɪstər] . [saɪts] [ænd; ənd][ˌærə'mɪntə][ænd; ənd]['deɪvɪd][ænd; ənd]
“ Do you know Jimmie and Mr . Sites and Araminta and David and
“ 做 你 知道 吉米 和 先生 . 网站 和 阿拉明塔 和 大卫 和
['reɪmənd] [ænd; ənd] ['dʒʌdi] [ænd; ənd] [fred] [ænd; ənd] ['serə] [ænd; ənd] - ?
Raymond and Juddy and Fred and Sarah and Dorabelle ?
雷蒙德 和 朱迪 和 弗雷德 和 莎拉 和 - ?

“你认识吉米、赛茨先生、阿拉明塔、大卫、雷蒙德、朱迪、弗雷德、莎拉和多拉贝尔吗？”

[du:][ju:; jʊ] , ['dædi] ? ”
Do you , Daddy ? ”
做 你 , 爸爸 ? ”

爸爸，你相信吗?

“ [aɪ] [went] [tu:; tə] [sku:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] Jaspar132
“ I went to school with a boy named Jaspar132
“ 我 去 到 学校 和 一个 男生 命名 Jaspar132

我曾和一位名叫 Jaspar132 的男孩一起上学

[saɪts] , ” ['dædi] [stɑ:pt] ['wɪslɪŋ] [tu:; tə] ['ænsər] .
Sites , ” Daddy stopped whistling to answer .
网站 , ” 爸爸 停止 吹口哨 到 回答 .

“网站，”爸爸停止吹口哨回答道。

“ [ges] ['hiːz] [ðə; ði] [seɪm] .
“ Guess he's the same .
“ 猜测 他是 这 相同的 .

“看来他也一样。”

[ˌærə'mɪntə] ['hɛlps] ['grænmɑː] — [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [aɪv] [met] [bɪ'fɔːr] .
Araminta helps Grandma — I know her , and Jimmie I've met before .
阿拉明塔 帮助 奶奶 — 我 知道 她 , 和 吉米 我已经 遇见 前 .

Araminta 帮奶奶的忙——我认识她，Jimmie 我以前也见过。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hævnt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'kweɪntəns] — [huː] [ɪz]
But I must say the others haven't the pleasure of my acquaintance — who is
但 我 必须 说 这 其他的 还没有 这 乐趣 的 我的 熟人 — WHO 是
- , [meɪ] [aɪ] [æsk] ? ”
Dorabelle , may I ask ? ”
- , 可能 我 问 ? ”

但我必须说，其他人没有机会认识我——请问多拉贝尔是谁?

“ [ðeə(r)] - ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , ” [ɪk'spleɪnd] ['sʌni] [bɔɪ] .
“ They're Araminta's brothers and sisters , ” explained Sunny Boy .
“ 它们是 - 兄弟 和 姐妹 , ” 解释 阳光明媚 男生 .

“他们是阿拉明塔的兄弟姐妹，”桑尼·博伊解释道。

“ [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
“ They live down the road .
“ 他们 居住 向下 这 路 .

“他们就住在路那边。”

[lets] [fɪʃ] [naʊ] , ['dædi] . ”
Let's fish now , Daddy . ”
我们来吧 鱼 现在 , 爸爸 . ”

爸爸，我们现在去钓鱼吧。

“ [wiː; wi] [wɪl] , ” [ə'griːd] ['mɪstər] . ['hɔrtən] .
“ We will , ” agreed Mr . Horton .
“ 我们 将要 , ” 同意 先生 . 霍顿 .

“我们会的，”霍顿先生同意道。

“ [juːv] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .
“ You've picked out a good place .
“ 你已经 挑选 出去 一个 好的 地方 .

“你选了个好地方。”

[naʊ] [fɜːrst] [aɪl] [stɑːrt] [juː; jʊ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [traɪ] [maɪ] [lʌk] .
Now first I'll start you in , and then I'll try my luck .
现在 第一的 患病的 开始 你 在 , 和 然后 患病的 尝试 我的 运气 .

现在我先教你，然后我再试试运气。

” [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪs] [lɔːŋ] [brænʧ] [fɔːr; fər] ['sʌni] , [ænd; ənd] [taɪd] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [laɪn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
” He found a nice long branch for Sunny , and tied a fish - line to it .
” 他 成立 一个 好的 长的 分支 为了 阳光明媚 , 和 系 一个 鱼 - 线 到 它 .

他为桑尼找到了一根又长又好的树枝，并在上面系了一根鱼线。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [bent] [pɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['krækər] [ɑːn]
At the end of the line he fastened a bent pin with a bit of cracker on
在 这 结尾 的 这 线 他 系紧 一个 弯曲 别针 和 一个 少量 的 饼干 在
[ðə; ði] [pɔɪnt] .
the point .
这 观点 .

在绳子的末端，他用一根弯曲的别针固定住，别针尖端粘着一小块饼干。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	There	you	are	,	”	he	told	him	.
”	那里	你	是	,	”	他	讲述	他	.

“你在这儿呢，”他告诉他。

“ [naʊ] [juː; jʊ][sɪt] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ded] [ruːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] [ðæt] [hæŋz] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk] ,

“	Now	you	sit	out	here	on	the	dead	roots	of	this	tree	that	hangs	over	the	bank	,
”	现在	你	坐	出去	这里	在	这	死的	根	的	这	树	那	悬挂	超过	这	银行	,

“现在你就坐在这棵悬在河岸上的树的枯根上，

[ænd; ənd][juː; jʊ]['dæŋg(ə)l][ðə; ði] ['krækər] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [kiːp] ['veri] , ['veri] [stɪl] .

and	you	dangle	the	cracker	in	the	water	and	keep	very	,	very	still	.
和	你	悬挂	这	饼干	在	这	水	和	保持	非常	,	非常	仍然	.

然后你把饼干悬在水里，保持非常非常静止不动。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] way133

And	perhaps	a	little	fish	on	his	way133
和	也许	一个	小的	鱼	在	他的	way133

或许还有一条小鱼正朝他游来133

[tuː; tə][ðə; ði]['groʊsəri] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['krækər] [ænd; ənd][wɑːnt][ə; eɪ][baɪt]

to	the	grocery	store	for	his	mother	will	see	the	cracker	and	want	a	bite
到	这	杂货店	店铺	为了	他的	母亲	将要	看	这	饼干	和	想	一个	咬

[ʌv; əv] [lʌntʃ] .

of	lunch	.
的	午餐	.

他去杂货店是为了他妈妈会看到饼干，然后想吃点午饭。

[ðen] [juːl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

Then	you'll	catch	him	.
然后	你会	抓住	他	.

这样你就能抓住他了。

” ['sʌni] [bɔɪ] [sæt] ['veri] [stɪl] [waɪl] ['dædi] [beɪt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [θɪn] [hʊk] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] [beɪt] [ænd; ənd]

”	Sunny	Boy	sat	very	still	while	Daddy	baited	a	sharp	thin	hook	with	real	bait	and
”	阳光明媚	男生	卫星	非常	仍然	尽管	爸爸	诱饵	一个	锋利的	薄的	钩	和	真实的	饵	和

[θruː] [hɪz; ɪz] [laɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

threw	his	line	into	the	water	,
扔	他的	线	进入	这	水	,

“桑尼男孩一动不动地坐在那里，爸爸用真饵装好细长的鱼钩，然后把鱼线抛进水里。”

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['sʌni] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

He	sat	down	beside	Sunny	and	together	they	waited	.
他	卫星	向下	旁	阳光明媚	和	一起	他们	等待	.

他坐在桑尼旁边，两人一起等待。

“ ['dædi] ! ” [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

“	Daddy	!	”	said	Sunny	Boy	after	a	long	while	.
”	爸爸	!	”	说	阳光明媚	男生	后	一个	长的	尽管	.

“爸爸！”过了好一会儿，阳光男孩才开口说道。

['mɪstər] . ['hɔrtən] [reɪzd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər] .

Mr	.	Horton	raised	a	warning	finger	.
先生	.	霍顿	提高	一个	警告	手指	.

霍顿先生竖起一根手指，示意他注意。

“ [bʌt; bət] ['dædi] ? ” [ðɪs] ['æftər] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [taɪm] .

“	But	Daddy	?	”	this	after	Sunny	Boy	had	waited	a	longer	time	.
”	但	爸爸	?	”	这	后	阳光明媚	男生	有	等待	一个	更长	时间	.

“可是爸爸？”这是阳光男孩等了一会儿之后才开口的。

“ [juːl] [skeɾ] [ðə; ði] [fɪʃ] , ” ['mɪstər] . ['hɔrtən] ['wɪspəd] .

“	You'll	scare	the	fish	,	”	Mr	.	Horton	whispered	.
”	你会	吓	这	鱼	,	”	先生	.	霍顿	低声说道	.

“你会吓跑鱼的，”霍顿先生低声说道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	is	it	?	”
”	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [maɪ] [fʊt] ['prɪkəlz] !

“	My	foot	prickles	!
”	我的	脚	刺	!

“我的脚好痒！”

” ['mɪstər] . ['hɔrtən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn]

”	Mr	.	Horton	took	his	line	and	whispered	to	him	to	get	up	and	run
”	先生	.	霍顿	采取	他的	线	和	低声说道	到	他	到	得到	向上	和	跑步

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

霍顿先生拿起他的线，低声告诉他起来跑跑。

['sʌni] ['bɔɪz] [fʊt] [felt] [tuː] ['fʌni] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] ,

Sunny	Boy's	foot	felt	too	funny	for	words	,
阳光明媚	男孩们	脚	毛毡	也	有趣的	为了	字	,

阳光男孩的脚感觉怪怪的，难以形容。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [drɑːpt] [ɔːf] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	at	first	he	was	sure	it	had	dropped	off	while	he	had	been
和	在	第一的	他	曾是	当然	它	有	掉落	离开	尽管	他	有	到过

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

sitting	on	it	.
坐着	在	它	.

起初他确信那是他坐在上面的时候掉下来的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

He	could	not	feel	it	at	all	.
他	可以	不是	感觉	它	在	全部	.

他完全没有感觉。

['æftər] ['stæmpɪŋ] [ʌp] and134

After	stamping	up	and134
后	冲压	向上	and134

在盖章之后，134

[daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['fʌni] ['fiːlɪŋ] [went] [ə'weɪ] ,

down	a	few	minutes	the	funny	feeling	went	away	,
向下	一个	很少	分钟	这	有趣的	感觉	去	离开	,

几分钟后，那种奇怪的感觉就消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [laɪn] .

and	he	came	back	to	his	father	and	took	his	line	.
和	他	来了	后退	到	他的	父亲	和	采取	他的	线	.

于是他回到父亲身边，继承了父亲的事业。

“ [jʊr; jər] [fʊt] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hɔrtən] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

“	Your	foot	was	asleep	,	”	said	Mr	.	Horton	in	a	low	tone	.
”	你的	脚	曾是	睡着了	,	”	说	先生	.	霍顿	在	一个	低的	语气	.

“你的脚麻了，”霍顿先生低声说道。

“ [dəunt] [sɪt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

“	Don't	sit	on	it	again	.
”	不	坐	在	它	再次	.

“别再坐上去了。”

[fiːl] [ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] ?

Feel	a	nibble	?
感觉	一个	蚕食	?

想尝尝吗?

” ['sʌni] [bɔɪ] [druː] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Sunny	Boy	drew	his	line	up	and	looked	at	it	.
”	阳光明媚	男生	画	他的	线	向上	和	看起来	在	它	.

“阳光男孩画好线，看了看。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [pɪn] .

There	was	nothing	at	all	on	the	pin	.
那里	曾是	没有什么	在	全部	在	这	别针	.

别针上什么都没有。

“ ['pəːsi] [pɜːrtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðæt] ['krækər] [wen] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] ['lʊkɪŋ] , ” [sed]

“	Percy	Perch	must	have	taken	that	cracker	when	you	weren't	looking	,	”	said
”	珀西	栖息	必须	有	已采取	那	饼干	什么时候	你	不是	寻找	,	”	说

['mɪstər] . ['hɔrtən] ,

Mr	.	Horton	,
先生	.	霍顿	,

“珀西·珀奇肯定趁你不注意把那块饼干拿走了，”霍顿先生说。

['pʊtɪŋ] [ə'nʌðər] ['krækər] [ɑːn] .

putting	another	cracker	on	.
推杆	其他	饼干	在	.

再放一块饼干上去。

“ [naʊ] [wɑːtʃ] [aʊt] [ðæt] ['tɑːmi] [traʊt] ['dʌznt] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

“	Now	watch	out	that	Tommy	Trout	doesn't	run	off	with	this	.
”	现在	手表	出去	那	汤米	鳟鱼	不	跑步	离开	和	这	.

“现在要小心，别让汤米·特劳特把这东西偷走了。”

” ['sʌni] [bɔɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

”	Sunny	Boy	waited	and	waited	.
”	阳光明媚	男生	等待	和	等待	.

“阳光男孩等啊等。”

[ə; eɪ] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

A	yellow	butterfly	came	and	sat	down	on	a	blade	of	grass	near	him	.
一个	黄色的	蝴蝶	来了	和	卫星	向下	在	一个	刀刃	的	草	靠近	他	.

一只黄色的蝴蝶飞来，落在他附近的一根草叶上。

['sʌni] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kloʊsli] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fʌni] ['bʌtərflaɪ] — [ə; eɪ] ['fʌni]

Sunny	looked	at	it	more	closely	—	it	was	a	funny	butterfly	—	a	funny
阳光明媚	看起来	在	它	更多的	密切	—	它	曾是	一个	有趣的	蝴蝶	—	一个	有趣的

['bʌtər] —

butter	—
黄油	—

桑尼仔细看了看——那是一只滑稽的蝴蝶——一只滑稽的蝴蝶——

[splæʃ] [went] [hɪz; ɪz][rɑːd][ænd; ənd][laɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Splash	**went**	**his**	**rod**	**and**	**line**	**,**	**but**	**he**	**never**	**heard**	**it**	**.**
溅	去	他的	杆	和	线	,	但	他	绝不	听到	它	.

他的鱼竿和鱼线落水了，但他却没听到水声。

['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] ,

Sunny	**Boy**	**was**	**fast**	**asleep**	**,**
阳光明媚	男生	曾是	快速地	睡着了	,

阳光男孩睡得很香。

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [traʊt] [mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['krækər]

and	**Tommy**	**Trout**	**must**	**have**	**run**	**away**	**with**	**the**	**pin**	**and**	**the**	**cracker**
和	汤米	鳟鱼	必须	有	跑步	离开	和	这	别针	和	这	饼干

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] never135

because	**they**	**were**	**never135**
因为	他们	是	never135

汤米·特劳特一定是带着别针和饼干跑了，因为它们再也没有出现过。

[hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'gen] .

heard	**of**	**again**	**.**
听到	的	再次	.

再次听到这个消息。

[wen] ['sʌni] [bɔɪ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['foʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ]

When	**Sunny**	**Boy**	**opened**	**his**	**eyes**	**again**	**,**	**his**	**father**	**was**	**folding**	**up**	**his**	**fishing**
什么时候	阳光明媚	男生	打开	他的	眼睛	再次	,	他的	父亲	曾是	折叠式的	向上	他的	钓鱼

['tæk(ə)l] .

tackle	**.**
处理	.

当阳光男孩再次睁开眼睛时，他的父亲正在收拾钓鱼用具。

“ [hə'loʊ] !

“ Hello !
“ 你好 !

“你好!

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɪʃərmən] !

You're	**a**	**great**	**fisherman**	**!**
你是	一个	伟大的	渔夫	!

你真是个很棒的渔夫!

” ['dædi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

” Daddy	**greeted**	**him**	**.**
” 爸爸	问候	他	.

爸爸向他问好。

“ [siː] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [tuː; tə] ['mʌðər] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] .

“ See	**what**	**we're**	**going**	**to**	**take**	**home**	**to**	**Mother**	**to**	**surprise**	**her**	**.**
“ 看	什么	是	去	到	拿	家	到	母亲	到	惊喜	她	.

“看看我们要带什么回家给妈妈一个惊喜。”

” ['sʌni] [bɔɪ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['sliːpi] [aɪz] .

” Sunny	**Boy**	**rubbed**	**his**	**sleepy**	**eyes**	**.**
” 阳光明媚	男生	摩擦	他的	困	眼睛	.

阳光男孩揉了揉惺忪的睡眼。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [græs] [leɪ] [fɔːr] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] .

There	**on**	**the**	**grass**	**lay**	**four**	**pretty**	**little**	**fish**	**.**
那里	在	这	草	躺	四	漂亮的	小的	鱼	.

草地上躺着四条漂亮的小鱼。

“ [dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] [ðem; ðəm] ?
“ Did you catch them ?
” 做过 你 抓住 他们 ?

你抓到他们了吗?

” [hiː; hi] [æskt] ['dædi] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” he asked Daddy , who nodded .
” 他 问 爸爸 , WHO 点头 .

他问爸爸，爸爸点了点头。

“ [maɪ][lænd][ʌv; əv] ['gəuʃən] ! ” [sed] ['sʌni] [bɔɪ] .
“ My land of Goshen ! ” said Sunny Boy .
” 我的 土地 的 歌珊 ! ” 说 阳光明媚 男生 .

“我的歌珊地！”阳光男孩说道。

“ [hwɛəd] [juː; jʊ] [pɪk] [ðæt] [ʌp] ? ” [diˈmɑːndid] ['dædi] .
“ Where'd you pick that up ? ” demanded Daddy .
” 在哪里? 你 挑选 那 向上 ? ” 要求 爸爸 .

“你从哪儿弄来的？”爸爸质问道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['æp(ə)l][paɪ] [maɪt] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] ['spraɪər] ?
“ Do you think apple pie might help you to feel spryer ?
” 做 你 思考 苹果 馅饼 可能 帮助 你 到 感觉 斯普赖尔 ?

你认为苹果派能让你感觉更精神吗?

” ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][paɪ] ,
” Sunny Boy was interested in pie ,
” 阳光明媚 男生 曾是 感兴趣的 在 馅饼 ,

“阳光男孩对馅饼很感兴趣”，

[ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] ['dædi] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [klɔːθ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
and he helped Daddy to spread the little white cloth on the ground .
和 他 帮助 爸爸 到 传播 这 小的 白色的 布 在 这 地面 .

他帮爸爸把那块小白布铺在地上。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ə; eɪ]['pɪknɪk][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] ! -
He had not known a picnic was part of the fun of fishing ! 136
他 有 不是 已知 一个 野餐 曾是 部分 的 这 乐趣 的 钓鱼 ! -

他之前并不知道野餐也是钓鱼乐趣的一部分！136

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [heɪ] [slaɪd]
THE HAY SLIDE
这 干草 滑动

干草滑梯

“ ['dædi] , ” [sed] ['sʌni] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [mʌntʃt] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] ,
“ Daddy , ” said Sunny Boy , as he munched a sandwich ,
“ 爸爸 , ” 说 阳光明媚 男生 , 作为 他 咀嚼 一个 三明治 ,

“爸爸，”桑尼男孩一边嚼着三明治一边说。

['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] [haɪt]
lying on his stomach and looking down into the brook from the safe height
说谎 在 他的 胃 和 寻找 向下 进入 这 溪 从 这 安全的 高度
[ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,
of the bank ,
的 这 银行 ,

他趴在河岸上，从安全的高处向下望去，看着小溪。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? ”
“ how much is five hundred dollars ? ”
“ 如何 很多 是 五 百 美元 ? ”

五百美元是多少?

“ [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['hɔrtən] , [sər'praɪzd] .
“ A large sum of money , ” answered Mr . Horton , surprised .
“ 一个 大的 和 的 钱 , ” 回答 先生 . 霍顿 , 惊讶 .

“一大笔钱,”霍顿先生惊讶地回答道。

“ [waɪ] , [sʌn] ?
“ Why , Son ?
“ 为什么 , 儿子 ?

“为什么，儿子? ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
What do you know about such things ?
什么 做 你 知道 关于 这样的 事物 ?

你对这类事情了解多少?

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .
Little boys shouldn't be bothering about money for years and years to come .
小的 男孩们 不应该 是 烦人 关于 钱 为了 年 和 年 到 来 .

小男孩在未来很多年里都不应该为钱操心。

” [soʊ] ['sʌni] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['græn,pɑːz] [bɑːndz][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ðem; ðəm][baɪ]
” So Sunny told him about Grandpa's bonds and how he had lost them by
” 所以 阳光明媚 讲述 他 关于 爷爷的 债券 和 如何 他 有 丢失的 他们 经过
['peɪstɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [kaɪt] .
pasting them on his kite .
粘贴 他们 在 他的 风筝 .

于是桑尼告诉他爷爷的债券，以及爷爷是如何把债券贴在风筝上弄丢的。

['mɪstər] . ['hɔrtən] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['lɪt(ə)l] .
Mr . Horton was very sorry , but he said little .
先生 . 霍顿 曾是 非常 对不起 , 但 他 说 小的 .

霍顿先生非常抱歉，但他没说什么。

“ ['oʊnli] [rɪ'membər] [ðɪs] , ['sʌni] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] ['greɪvli] .
“ Only remember this , Sunny Boy , ” he insisted gravely .
“ 仅有的 记住 这 , 阳光明媚 男生 , ” 他 坚持 严重地 .

“记住这一点，阳光男孩,”他严肃地坚持道。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [jɔːr'self] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] any137
“ I would rather you told me yourself than to have heard it from any137
“ 我 会 相当 你 讲述 我 你自己 比 到 有 听到 它 从 any137

“我宁愿你亲口告诉我，也不愿从任何人那里听说。137

[wʌn] [els] — ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] ['mʌðər] .
one else — even from Mother .
一 别的 — 甚至 从 母亲 .

另一个——甚至来自母亲。

[wen] [juːv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [gʊd] [ɔːr][bæd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː]
When you've done anything good or bad that you think I should know , you tell me
什么时候 你已经 完毕 任何事物 好的 或者 坏的 那 你 思考 我 应该 知道 , 你 告诉 我
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

当你做了任何好事或坏事，而你认为我应该知道的时候，请亲自告诉我。

['ɔːlweɪz] .
always **.**
总是 .

总是。

[ænd; ənd] [naʊ] [haʊ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] ['weɪdɪŋ] ?
And **now** **how** **about** **going** **wading** **?**
和 现在 如何 关于 去 涉水 ?

那么，我们去涉水怎么样?

" [ðæt] [wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] .
" **That** **was** **great** **fun** **.**
" 那 曾是 伟大的 乐趣 .

"那真是太有趣了。"

['sʌni] [bɔɪ] [roʊld] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ʌp] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
Sunny **Boy** **rolled** **his** **trousers** **up** **as** **far** **as** **they** **would** **go** **and** **took** **off** **his**
阳光明媚 男生 滚动 他的 裤子 向上 作为 远的 作为 他们 会 去 和 采取 离开 他的
[ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] .
shoes **and** **stockings** **.**
鞋 和 长筒袜 .

阳光男孩把裤腿卷到最高处，然后脱掉了鞋子和袜子。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [diːp] , [bʌt; bət] , [maɪ] ! ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [koʊld] ?
The **water** **was** **not** **deep** **,** **but** **,** **my** **!** **wasn't** **it** **cold** **?**
这 水 曾是 不是 深的 , 但 , 我的 ! 不是 它 寒冷的 ?

水不深，但是，我的天！真冷啊!

['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [fɪʃ] ['dɑːrtɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ,
Little **baby** **fish** **darted** **in** **and** **out** **,**
小的 婴儿 鱼 飞镖 在 和 出去 ,

小鱼苗游来游去，

[ænd; ənd] ['evər] [soʊ] ['meni] [taɪmz] ['sʌni] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
and **ever** **so** **many** **times** **Sunny** **thought** **he** **had** **a** **handful** **of** **them** **.**
和 曾经 所以 许多 时代 阳光明媚 想法 他 有 一个 少数 的 他们 .

桑尼曾多次以为自己抓到了一把。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ʌn'kloʊzd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [bʌt; bət]
But **when** **he** **unclosed** **his** **hands** **there** **was** **never** **anything** **in** **them** **but**
但 什么时候 他 未关闭 他的 双手 那里 曾是 绝不 任何事物 在 他们 但
['wɔːtər] ,
water **,**
水 ,

但他张开双手时，里面除了水什么也没有。

[ænd; ənd] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] .
and **not** **much** **of** **that** **.**
和 不是 很多 的 那 .

而且这类事情并不多。

" [ɪf] [aɪ] [dɪd] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [kʊd; kəd] [aɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm] , ['dædi] ?
" **If** **I** **did** **catch** **a** **fish** **,** **could** **I** **keep** **him** **,** **Daddy** **?**
" 如果 我 做过 抓住 一个 鱼 , 可以 我 保持 他 , 爸爸 ?

"爸爸，如果我钓到一条鱼，我可以把它带走吗？"

" ['sʌni] [æskt] .
" **Sunny** **asked** **.**
" 阳光明媚 问 .

"桑尼问道。"

“ [aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [hoʊm] [sʌm; səm] [brʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

“	**I**	**could**	**carry**	**home**	**some**	**brook**	**for**	**him**	**to**	**live**	**in**	**.**
”	我	可以	携带	家	一些	溪	为了	他	到	居住	在	.

“我可以带些小溪回家给他住。”

” ['sʌni] [ment] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ['wɔːtər] .

”	**Sunny**	**meant**	**some**	**of**	**the**	**brook**	**water**	**.**
”	阳光明媚	意思是	一些	的	这	溪	水	.

“Sunny”指的是一些溪水。

['dædi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi] [fɪʃ] , ['mɪnoʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ,

Daddy	**explained**	**that**	**the**	**baby**	**fish**	**,**	**minnows**	**they**	**are**	**called**	**,**
爸爸	解释	那	这	婴儿	鱼	,	小鱼	他们	是	称为	,

爸爸解释说，这些小鱼，也就是人们常说的鲦鱼，

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['hæpi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [æz; əz][ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] ['sʌni] [wʌns][hæd; həd][wɜːr; wər] .

would	**not**	**be**	**happy**	**living**	**in**	**a**	**bowl**	**as**	**the**	**goldfish**	**Sunny**	**once**	**had**	**were**	**.**
会	不是	是	快乐的	活的	在	一个	碗	作为	这	金鱼	阳光明媚	一次	有	是	.

-

138

-

金鱼桑尼曾经养过一条金鱼，它不会像那条金鱼一样快乐地生活在鱼缸里。[138]

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][ə; eɪ] [fɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] , [wʊd] [juː; jʊ] ? ” ['kwestʃənd] ['dædi] .

“	**And**	**you**	**wouldn't**	**want**	**a**	**fish**	**to**	**be**	**unhappy**	**,**	**would**	**you**	**?**	**”**	**questioned**	**Daddy**	**.**
”	和	你	不会	想	一个	鱼	到	是	不开心	,	会	你	?	”	被质问	爸爸	.

“你肯定不希望鱼儿不开心吧？”爸爸问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['wʊdnt] .

“	**Of**	**course**	**you**	**wouldn't**	**.**
”	的	课程	你	不会	.

你当然不会。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [ðæt] ['oʊnli] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] . ”

But	**I'll**	**tell**	**you**	**something**	**better**	**to**	**do**	**than**	**trying**	**to**	**catch**	**fish**	**that**	**only**	**want**	**to**	**be**	**left**	**alone**	**.**	**”**
但	患病的	告诉	你	某物	更好的	到	做	比	尝试	到	抓住	鱼	那	仅有的	想	到	是	左边	独自的	.	”

但我可以告诉你一件比试图捕捉那些只想独处的鱼更好的事情。

“ ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ɔːf] ? ” ['stipjuleit] ['sʌni] ['æŋkʃəsli] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [æz; əz] ['sʌni] [hæd; həd] [dʌn] ,

He	was	lying	flat	on	his	stomach	as	Sunny	had	done	,
他	曾是	说谎	平坦的	在	他的	胃	作为	阳光明媚	有	完毕	,

他像桑尼一样，平躺在地上。

['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] .

peering	over	the	bank	down	at	the	water	.
窥视	超过	这	银行	向下	在	这	水	.

俯身越过河岸，向下望去，可以看到水面。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] , [dɪd] ['dædi] .

He	seemed	to	be	having	a	very	good	time	,	did	Daddy	.
他	似乎	到	是	拥有	一个	非常	好的	时间	,	做过	爸爸	.

爸爸看起来玩得很开心。

“ [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ,

“	This	is	something	you	can	do	without	your	shoes	and	stockings	,
“	这	是	某物	你	能	做	没有	你的	鞋	和	长筒袜	,

“这是你可以不穿鞋袜就能做的事情。”

” [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .

”	he	assured	the	small	figure	standing	in	the	middle	of	the	brook	.
”	他	保证	这	小的	数字	常设	在	这	中间	的	这	溪	.

“他向站在小溪中央的那个小身影保证道。”

“ [ɪn'diːd] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [fɪkst] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Indeed	,	I	thought	of	it	because	you	are	all	fixed	for	doing	it	.
“	的确	,	我	想法	的	它	因为	你	是	全部	固定的	为了	正在做	它	.

“的确，我想到这一点是因为你们都决心要这样做。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [læst] [naɪt] ?

You	know	Mother	was	talking	about	her	Christmas	presents	last	night	?
你	知道	母亲	曾是	说	关于	她	圣诞节	礼物	最后的	夜晚	?

你知道妈妈昨晚在谈论她的圣诞礼物吗?

” ['sʌni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] . -

”	Sunny	nodded	.	139
”	阳光明媚	点头	.	-

桑尼点了点头。139

“ [ʃiːz] ['soʊɪŋ] [ə; eɪ][bæg][fɔːr; fər] [ænt] ['besi] , ” [hiː; hi][kən'faidid] , “ [ænd; ənd] ['grænmɑː] [ɪz] ['getɪŋ]

“	She's	sewing	a	bag	for	Aunt	Bessie	,	”	he	confided	,	“	and	Grandma	is	getting
“	她是	缝纫	一个	包	为了	阿姨	贝西	,	”	他	坦白	,	“	和	奶奶	是	获得

['redi] , [tuː] .

ready	,	too	.
准备好	,	也	.

“她正在给贝西阿姨缝制一个包，”他悄悄说道，“奶奶也在准备。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['krɪsməs] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːf] , ['dædi] . ”

But	I	think	Christmas	is	about	a	year	off	,	Daddy	.	”
但	我	思考	圣诞节	是	关于	一个	年	离开	,	爸爸	.	”

但我认为圣诞节还有一年左右的时间，爸爸。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [jɪr] — [ə'baʊt] [faɪv] [mʌnθs] , ” [kə'rektɪd] ['dædi] .

“	Not	a	year	—	about	five	months	,	”	corrected	Daddy	.
“	不是	一个	年	—	关于	五	几个月	,	”	已更正	爸爸	.

“不是一年，大概五个月吧，”爸爸纠正道。

“ [ðæt] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	That	seems	like	a	long	time	to	you	.
“	那	似乎	喜欢	一个	长的	时间	到	你	.

“对你来说，那似乎是很长一段时间。”

[bʌt; bət] ['mʌðər] [laɪks] [tuː; tə][stɑːrt] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [meɪk] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nts] .

But	Mother	likes	to	start	early	and	make	many	of	her	presents	.
但	母亲	点赞	到	开始	早期的	和	制作	许多	的	她	礼物	.

但母亲喜欢早早开始，亲手制作很多礼物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] .

And	a	very	good	way	it	is	,	too	.
和	一个	非常	好的	方式	它	是	,	也	.

而且这的确是个非常好的方法。

[wel] , ['sʌni] [bɔɪ] ,

Well	,	Sunny	Boy	,
出色地	,	阳光明媚	男生	,

嗯，阳光男孩

[aɪ][wʌns] [hɜːrd] ['mʌðər] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][traɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪndɔːr] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər]

I	once	heard	Mother	say	that	she	would	like	to	try	making	an	indoor	garden	for
我	一次	听到	母亲	说	那	她	会	喜欢	到	尝试	制作	一个	室内的	花园	为了

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ə'pɑːrtmənts] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['gaːdnz] [ʌv; əv]

some	of	her	friends	who	live	in	apartments	and	have	no	gardens	of
一些	的	她	朋友们	WHO	居住	在	公寓	和	有	不	花园	的

[ðer; ðər] [oʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

我曾听母亲说过，她想为一些住在公寓里没有自己花园的朋友尝试做一个室内花园。

['oʊnli] , ['mʌðər] [sed] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɪk'sperɪmənt] [fɜːrst][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʊd] [groʊ] [best]

Only	,	Mother	said	,	she	must	experiment	first	and	find	out	what	would	grow	best
仅有的	,	母亲	说	,	她	必须	实验	第一的	和	寻找	出去	什么	会	生长	最好的

. ”

:	”
.	”

母亲说，只是她必须先做些试验，看看哪种植物长得最好。

“ [wɒts] [æn; ən] ['ɪndɔːr] ['gɑːrdn] ? ”

“	What's	an	indoor	garden	?	”
”	是什么	一个	室内的	花园	?	”

什么是室内花园?

“ [oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [kaɪndz] , ” ['ænsər] ['dædi] .

“	Oh	,	there	are	different	kinds	,	”	answered	Daddy	.
”	哦	,	那里	是	不同的	种类	,	”	回答	爸爸	.

“哦，有很多不同的种类，”爸爸回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][kaɪnd] ['mʌðər] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][traɪ][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

“	But	I	think	the	kind	Mother	is	anxious	to	try	is	very	simple	.
”	但	我	思考	这	种类	母亲	是	焦虑的	到	尝试	是	非常	简单的	.

但我认为，慈母渴望尝试的那种方法非常简单。

[dʒʌst][dæmp] [mɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vaɪn] [ɔːr] [tuː] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [glæs] [boʊl] .

Just	damp	moss	and	a	vine	or	two	put	into	a	glass	bowl	.
只是	潮湿	苔藓	和	一个	藤	或者	二	放	进入	一个	玻璃	碗	.

只需将潮湿的苔藓和一两根藤蔓放入玻璃碗中即可。

[ðeɪ] [wɪl] [groʊ] [ænd; ənd] [kiːp] [griːn] [ɔːl] ['wɪntər] [ænd; ənd][biː; bi] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] . ” -

They	will	grow	and	keep	green	all	Winter	and	be	pretty	to	look	at	.	”	140
他们	将要	生长	和	保持	绿色的	全部	冬天	和	是	漂亮的	到	看	在	.	”	-

它们会一直生长，整个冬天都保持绿色，而且看起来很漂亮。”140

“ [aɪ][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər][sʌm; səm] [mɔːs] , ” [sed] ['sʌni] ['kwɪkli] .

“	I	could	get	her	some	moss	,	”	said	Sunny	quickly	.
”	我	可以	得到	她	一些	苔藓	,	”	说	阳光明媚	迅速地	.

“我可以给她弄些苔藓，”桑尼赶紧说道。

“ [siː] , [ðoʊz] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['kʌvərd] , ['dædi] . ”

“	See	,	those	stones	are	all	covered	,	Daddy	.	”
”	看	,	那些	石头	是	全部	涵盖	,	爸爸	.	”

“爸爸，你看，那些石头都被盖住了。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , ” [ə'griːd] ['dædi] .

“	That's	just	what	I	want	you	to	do	,	”	agreed	Daddy	.
”	那就是	只是	什么	我	想	你	到	做	,	”	同意	爸爸	.

“这正是我要你做的，”爸爸同意道。

“ [wiːl] [teɪk] ['plenti] [hoʊm] [tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] ['ɪndɔːr]

“	We'll	take	plenty	home	to	Mother	and	she	can	experiment	with	indoor
”	出色地	拿	很多	家	到	母亲	和	她	能	实验	和	室内的

['gaːdnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

gardens	to	her	heart's	content	.
花园	到	她	心脏的	内容	.

“我们会带很多回家给妈妈，让她尽情地尝试室内园艺。”

[siː] , [sʌn] , [hɪəz] [maɪ] [naɪf] .

See	,	Son	,	here's	my	knife	.
看	,	儿子	,	这里是	我的	刀	.

儿子，你看，这是我的刀。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌt] [ðə; ði] [mɔːs] ['veri] ['kerfəli] [ɪn] [skwer] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [breɪk]

You	must	cut	the	moss	very	carefully	in	square	pieces	,	and	try	not	to	break
你	必须	切	这	苔藓	非常	小心	在	正方形	件	,	和	尝试	不是	到	休息

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

你必须非常小心地将苔藓切成方块，尽量不要弄碎它。

[aɪl] [biː; bi] [dɪgɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['helθi] ['lɪt(ə)l] [graʊnd] [vaɪnz] .

I'll	be	digging	up	some	of	these	healthy	little	ground	vines	.
患病的	是	挖掘	向上	一些	的	这些	健康	小的	地面	藤蔓	.

我要挖一些这些健康的小地生藤蔓植物。

” ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ['dædiːz] [bɪg][dʒæk] [naɪf] ,

”	Sunny	Boy	was	proud	to	be	allowed	to	handle	Daddy's	big	jack	knife	,
”	阳光明媚	男生	曾是	自豪的	到	是	允许	到	处理	爸爸的	大的	杰克	刀	,

“阳光男孩很自豪能被允许使用爸爸的大折叠刀，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] ['dædi] ['hædnt][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [kʌt] [hɪm'self] .

and	he	was	glad	Daddy	hadn't	told	him	not	to	cut	himself	.
和	他	曾是	高兴的	爸爸	之前没有	讲述	他	不是	到	切	他自己	.

他很庆幸爸爸没有告诉他不要割伤自己。

['dædi] , ['sʌmhaʊ] , ['ɔːlweɪz] ['trʌstɪd] ['sʌni] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['hiːdləs] .

Daddy	,	somehow	,	always	trusted	Sunny	not	to	be	heedless	.
爸爸	,	不知何故	,	总是	可信	阳光明媚	不是	到	是	鲁莽	.

不知为何，爸爸总是相信桑尼不会粗心大意。

“ - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wəʊnt][ʃiː; ʃi] ?

“	Mother'll	like	it	,	won't	she	?
”	-	喜欢	它	,	惯于	她	?

“妈妈会喜欢的，对吧？”

” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['dædi] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['prɪti] ,

”	he	called	to	Daddy	,	who	was	digging	up	a	pretty	,
”	他	称为	到	爸爸	,	WHO	曾是	挖掘	向上	一个	漂亮的	,

他喊爸爸，爸爸当时正在挖一个很漂亮的.....

['kriːpɪŋ] [griːn] [vaɪn] [ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [græs] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

creeping	green	vine	that	grew	in	the	grass	near	him	.
爬行	绿色的	藤	那	生长	在	这	草	靠近	他	.

在他附近的草丛里生长的绿色蔓藤。

“ [wəʊnt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] - , ['dædi] ?

“ Won't	she	be	s'prised	,	Daddy	?
” 惯于	她	是	-	,	爸爸	?

“爸爸，她不会感到骄傲的吗？”

” [ðeɪ] [wɜːrkt] ['bɪzɪli] , [ænd; ənd] [suːn] ['sʌni] had141

” They	worked	busily	,	and	soon	Sunny	had141
” 他们	工作	忙碌地	,	和	很快	阳光明媚	had141

他们忙碌地工作着，很快桑尼就有了141

[ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv] [griːn] [mɔːs] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [tuː; tə] ['mʌðər] .

a	neat	little	pile	of	green	moss	ready	to	take	home	to	Mother	.
一个	整洁的	小的	桩	的	绿色的	苔藓	准备好	到	拿	家	到	母亲	.

一小堆整齐的绿色苔藓，准备带回家给妈妈。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [weidid] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] , ['splæʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] .

After	that	he	waded	about	in	the	brook	,	splashing	the	water	with	his	bare	feet	.
后	那	他	涉水	关于	在	这	溪	,	溅起水花	这	水	和	他的	裸	脚	.

之后，他赤着脚在小溪里玩耍，溅起水花。

“ [ðer; ðər] — [juːv] [bɪn] [ɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , ” [kɔːld] ['mɪstər] . ['hɔrtən] ['prez(ə)ntli] .

“ There	—	you've	been	in	long	enough	,	” called	Mr	.	Horton	presently	.
” 那里	—	你已经	到过	在	长的	足够的	,	” 称为	先生	.	霍顿	目前	.

“好了——你待的时间够长了，”霍顿先生过了一会儿说道。

“ [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [tuː] [koʊld][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] .

“ The	water	is	too	cold	to	play	in	it	long	.
” 这	水	是	也	寒冷的	到	玩	在	它	长的	.

“水太冷了，不能长时间在里面玩。”

[kʌm] , [sʌn] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] .

Come	,	Son	,	and	put	on	your	shoes	and	stockings	.
来	,	儿子	,	和	放	在	你的	鞋	和	长筒袜	.

来，儿子，穿上鞋袜。

” ['sʌni] [bɔɪ] ['dæbəld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt]

” Sunny	Boy	dabbled	his	feet	in	a	little	hole	made	by	a	stone	he	had	pushed
” 阳光明媚	男生	浅尝辄止	他的	脚	在	一个	小的	洞	制成	经过	一个	石头	他	有	推动

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“阳光男孩把脚伸进他推开的石头形成的小洞里。”

“ ['sʌni] [bɔɪ] ! ” [kɔːld] ['mɪstər] . ['hɔrtən] [wʌns] [ə'gen] .

“ Sunny	Boy	!	”	called	Mr	.	Horton	once	again	.
” 阳光明媚	男生	!	”	称为	先生	.	霍顿	一次	再次	.

“阳光男孩！”霍顿先生再次喊道。

[stɪl] ['sʌni] [bɔɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

Still	Sunny	Boy	continued	to	play	in	the	water	.
仍然	阳光明媚	男生	持续	到	玩	在	这	水	.

阳光男孩依然在水中玩耍。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [æt; ət]

To	tell	the	truth	every	one	had	been	so	anxious	to	make	him	happy	at
到	告诉	这	真相	每一个	一	有	到过	所以	焦虑的	到	制作	他	快乐的	在

['brʊkˌsaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [spɔɪld] .

Brookside	that	he	was	the	least	little	bit	in	the	world	spoiled	.
布鲁克赛德	那	他	曾是	这	至少	小的	少量	在	这	世界	被宠坏了	.

说实话，布鲁克赛德的每个人都那么急于让他开心，以至于他被宠坏了。

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

The	more	you	have	your	own	way	,	you	know	,
这	更多的	你	有	你的	自己的	方式	,	你	知道	,

你知道，你越是随心所欲，

[ðə; ði]['hɑːrdər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][duː] ['ʌðər] ['piːpəlz] [wei] ,

the	harder	it	is	to	do	other	people's	way	,
这	更难	它	是	到	做	其他	人们的	方式	,

越难按照别人的方式去做，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

and	if	you	can	do	as	you	please	day	after	day	,
和	如果	你	能	做	作为	你	请	天	后	天	,

如果你可以日复一日地随心所欲，

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

by	and	by	you	want	to	do	as	you	please	all	the	time	.
经过	和	经过	你	想	到	做	作为	你	请	全部	这	时间	.

渐渐地，你会想要一直随心所欲。

['sʌni] [bɔɪ] [felt] [laɪk] [ðæt] [naʊ] . -

Sunny	Boy	felt	like	that	now	.	142
阳光明媚	男生	毛毡	喜欢	那	现在	.	-

阳光男孩现在就是这种感觉。142

“ ['sʌni] ！ ” [sed] ['dædi] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] , ['veri] ['kwaɪətli] .

“	Sunny	!	”	said	Daddy	a	third	time	,	very	quietly	.
“	阳光明媚	！	”	说	爸爸	一个	第三	时间	,	非常	悄悄	.

“桑尼！”爸爸第三次轻声说道。

['sʌni] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [keɪm] [maːtʃiŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

Sunny	Boy	looked	at	him	—	and	came	marching	out	of	the	water	.
阳光明媚	男生	看起来	在	他	—	和	来了	行军	出去	的	这	水	.

阳光男孩看了他一眼——然后大步从水里走了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] [waɪl] ['dædi] [helpt] [hɪm; ɪm][draɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][get]['ɪntuː]

He	was	not	very	pleasant	while	Daddy	helped	him	dry	his	feet	and	get	into
他	曾是	不是	非常	令人愉快的	尽管	爸爸	帮助	他	干燥	他的	脚	和	得到	进入

[ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ,

the	despised	shoes	and	stockings	,
这	被鄙视的	鞋	和	长筒袜	,

爸爸帮他擦干脚、穿上他讨厌的鞋袜时，他很不高兴。

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][hoʊm] [ænd; ənd] ['dædi] ['tɪltɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [tuː; tə]

when	they	were	ready	to	start	for	home	and	Daddy	tilted	up	his	chin	to
什么时候	他们	是	准备好	到	开始	为了	家	和	爸爸	斜	向上	他的	下巴	到

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['skwerli] ,

look	at	him	squarely	,
看	在	他	完全	,

当他们准备回家时，爸爸抬起下巴直视着他。

['sʌni] ['bɔɪz] [oʊn] [smaɪl] [keɪm] [aʊt] .
Sunny Boy's own smile came out .
阳光明媚 男孩们 自己的 微笑 来了 出去 .

阳光男孩露出了笑容。

" [ɔ:l] [raɪt] ! " [ə'naʊnst] ['dædi] ['tʃɪrfəli] .
" All right ! " announced Daddy cheerfully .
" 全部 正确的 ! " 宣布 爸爸 愉快地 .

“好极了！”爸爸高兴地宣布。

" [lets] [goʊ] [hoʊm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ænd; ənd] [pər'hæps] [wi:l] [faɪnd] [waɪld] ['strɔ:berɪz] .
" Let's go home a different way and perhaps we'll find wild strawberries .
" 我们来吧 去 家 一个 不同的 方式 和 也许 出色地 寻找 荒野 草莓 .

“我们换条路回家吧，也许能找到野生草莓。”

" [ðeɪ] [dɪd] , [tu:] , [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æp(ə)l] ['ɔ:rtʃərd] ,
" They did , too , a patch of them down at one end of the apple orchard ,
" 他们 做过 , 也 , 一个 修补 的 他们 向下 在 一 结尾 的 这 苹果 果园 ,

“他们也种了一些，在苹果园的一端。”

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['hɔrtən] [ʃoʊd] ['sʌni] [bɔɪ] [haʊ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [strɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [græs]
and Mr . Horton showed Sunny Boy how he used to string them on grass
和 先生 . 霍顿 显示 阳光明媚 男生 如何 他 用过的 到 细绳 他们 在 草
[stemz] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
stems to take home to his mother when he was a little boy .
茎 到 拿 家 到 他的 母亲 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 .

霍顿先生向桑尼·博伊展示了他小时候是如何把这些花串在草茎上带回家给妈妈的。

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪr] ['dædi] ,
He certainly was a dear Daddy ,
他 当然 曾是 一个 亲爱的 爸爸 ,

他确实是一位慈爱的父亲。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sʌni] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi]
and when he went back to the city Mother and Sunny had to be
和 什么时候 他 去 后退 到 这 城市 母亲 和 阳光明媚 有 到 是
['naɪsər] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] . -
nicer to each other than ever because they missed him so very much . 143
更漂亮 到 每个 其他 比 曾经 因为 他们 错过 他 所以 非常 很多 . -

当他回到城里后，母亲和桑尼不得不比以往任何时候都更加和睦相处，因为她们非常想念他。[143]

" [its] ['reɪnɪŋ] !
" It's raining !
" 它是 下雨 !

“下雨了！

" ['sʌni] [bɔɪ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['æftər] ['brekfəst] ,
" Sunny Boy stood at the window after breakfast ,
" 阳光明媚 男生 站立 在 这 窗户 后 早餐 ,

“早餐后，阳光男孩站在窗边。”

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] ['mɪstər] . ['hɔrtən] [hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .
the morning after Mr . Horton had gone back to the city .
这 早晨 后 先生 . 霍顿 有 已消失 后退 到 这 城市 .

霍顿先生返回城里的第二天早上。

" [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [reɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] ?
" Does it rain in the summer ?
" 做 它 雨 在 这 夏天 ?

夏天会下雨吗?

" ['grænmɑ:] [læft] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [reɪn][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

"	Grandma	laughed	,	and	told	him	that	indeed	it	did	rain	in	the	summer	.
"	奶奶	笑了	,	和	讲述	他	那	的确	它	做过	雨	在	这	夏天	.

奶奶笑着告诉他，夏天确实也会下雨。

" [wi:; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv][reɪn] [sɪns] [ju:v] [bɪn] [hɪr] ,

"	We	haven't	had	a	drop	of	rain	since	you've	been	here	,
"	我们	还没有	有	一个	降低	的	雨	自从	你已经	到过	这里	,

“自从你来到这里，我们这里就没下过一滴雨。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [brɔ:t] [fer] ['weðər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

and	you	must	have	brought	fair	weather	with	you	,	"	she	said	.
和	你	必须	有	带来	公平的	天气	和	你	,	"	她	说	.

“你一定带来了好天气，”她说。

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [heɪ] [ɪz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] , [wɪə(r)] [glæd][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [reɪn] ,

"	Now	that	the	hay	is	all	in	the	barn	,	we're	glad	to	see	it	rain	,
"	现在	那	这	干草	是	全部	在	这	谷仓	,	是	高兴的	到	看	它	雨	,

“现在干草都搬进谷仓了，我们很高兴看到下雨。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ni:dz] [ˌaɪ 'ti:]['bædli] .

for	the	garden	needs	it	badly	.
为了	这	花园	需求	它	糟糕	.

花园急需它。

[θɪŋk] [haʊ] ['θɜ:rsti] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [mʌst; məst][bi:; bi] . "

Think	how	thirsty	the	flowers	and	vegetables	must	be	.	"
思考	如何	渴	这	花朵	和	蔬菜	必须	是	.	"

想想看，花草蔬菜该有多渴啊！

" ['hɛri:ət] [sed] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn][ɑ:n] ['reɪni] [deɪz] , " [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ['sædli] ,

"	Harriet	said	to	play	in	the	barn	on	rainy	days	,	"	said	Sunny	Boy	sadly	,
"	哈丽特	说	到	玩	在	这	谷仓	在	下雨	天	,	"	说	阳光明媚	男生	令人遗憾的是	,

“哈丽特说下雨天要在谷仓里玩，”阳光男孩伤心地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['loʊnsəm] . "

"	but	I	think	I'm	lonesome	.	"
"	但	我	思考	我是	寂寞	.	"

“但我感觉很孤独。”

" [wel] , [ju:; jʊ][goʊ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] ['loʊnsəm] , " [ˌærə'mɪntə] ,

"	Well	,	you	go	out	to	the	barn	and	you	won't	be	lonesome	,	"	Araminta	,
"	出色地	,	你	去	出去	到	这	谷仓	和	你	惯于	是	寂寞	,	"	阿拉明塔	,

“嗯，你去谷仓里待一会儿就不会孤单了，”阿拉明塔说。

[hu:] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] , [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [feɪs] .

who	was	clearing	the	breakfast	table	,	laughed	at	his	long	face	.
WHO	曾是	清理	这	早餐	桌子	,	笑了	在	他的	长的	脸	.

正在收拾餐桌的人看到他愁眉苦脸的样子，笑了。

" [aɪl] [bet] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] , ['i:v(ə)n][ðə; ði]['beɪbi] .

"	I'll	bet	all	the	children	are	there	,	even	the	baby	.
"	患病的	赌注	全部	这	孩子们	是	那里	,	甚至	这	婴儿	.

我敢打赌所有的孩子都在那里，甚至包括婴儿。

[hi:; hi][kæn; kən][goʊ] , [kɑ:nt][hi:; hi] , ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ? " -

He	can	go	,	can't	he	,	Mrs	.	Horton	?	"	144
他	能	去	,	不能	他	,	太太	.	霍顿	?	"	-

他可以走，对吧，霍顿太太？144

['grænmɑ:] [sed] [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,

Grandma	said	yes	,	of	course	he	could	,
奶奶	说	是的	,	的	课程	他	可以	,

奶奶说，当然可以。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['rʌbər] [ænd; ənd] ['reɪnkoʊt] [ˌdaʊn'sterz] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

and	Mother	brought	his	rubbers	and	raincoat	downstairs	when	she	came	,
和	母亲	带来	他的	橡胶	和	雨衣	楼下	什么时候	她	来了	,

母亲来的时候把他的雨靴和雨衣带下了楼。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [met] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] ['redi] .

for	he	met	her	on	the	stairs	and	there	she	had	them	all	ready	.
为了	他	遇见	她	在	这	楼梯	和	那里	她	有	他们	全部	准备好	.

因为他是在楼梯上遇见她的，而她已经把一切都准备好了。

“ [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	Run	along	and	have	a	good	time	,	”	she	told	him	,	kissing	him	.
“	跑步	沿着	和	有	一个	好的	时间	,	”	她	讲述	他	,	接吻	他	.

“快去玩得开心吧，”她一边说着，一边吻了他。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	I	was	going	to	suggest	that	you	play	in	the	barn	this	morning	.
“	我	曾是	去	到	建议	那	你	玩	在	这	谷仓	这	早晨	.

“我本来想建议你今天早上在谷仓里玩耍。”

[help] ['dʒɪmi] [ɪf] ['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][dəunt]['hɪndər][hɪm; ɪm] ?

Help	Jimmie	if	he's	working	,	won't	you	,	and	don't	hinder	him	?
帮助	吉米	如果	他是	在职的	,	惯于	你	,	和	不	阻碍	他	?

如果吉米在工作，请帮帮他，不要妨碍他。

” ['pædlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ɪn][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] [wʌz; wəz] [fʌn] .

”	Paddling	out	to	the	barn	in	the	pouring	rain	was	fun	.
”	划桨	出去	到	这	谷仓	在	这	浇注	雨	曾是	乐趣	.

“在倾盆大雨中划船去谷仓很有趣。”

[bʌt; bət][ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [fʌn] [ʌv; əv][ɔːl] .

But	the	barn	was	the	most	fun	of	all	.
但	这	谷仓	曾是	这	最多	乐趣	的	全部	.

但谷仓是最有趣的。

['grænpɑː] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ['mendɪŋ] ['hɑːrnɪs] ,

Grandpa	and	Jimmie	were	on	the	first	floor	mending	harness	,
爷爷	和	吉米	是	在	这	第一的	地面	修补	马具	,

爷爷和吉米在一楼修补安全带，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər]['oʊpən][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [raɪt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd]

and	the	doors	were	open	so	that	they	could	see	right	out	into	the	orchard
和	这	门	是	打开	所以	那	他们	可以	看	正确的	出去	进入	这	果园

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][get][ə; eɪ][bɪt] [wet] .

and	yet	not	get	a	bit	wet	.
和	然而	不是	得到	一个	少量	湿的	.

门敞开着，这样他们就能直接看到果园，而且一点雨也不会淋湿。

[dʒʌst][æz; əz][ˌærə'mɪntə][hæd; həd] [sed] , [ɔːl][ðə; ði] [hætʃ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['beɪbi]

Just	as	Araminta	had	said	,	all	the	Hatch	children	were	there	,	even	the	baby
只是	作为	阿拉明塔	有	说	,	全部	这	孵化	孩子们	是	那里	,	甚至	这	婴儿

,

,

,

正如阿拉明塔所说，哈奇家的孩子全都在那里，甚至包括婴儿。

[huː] [leɪ] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs] , ['kwaɪət]['kɔːrnər] .

who	lay	asleep	on	the	hay	in	a	nice	,	quiet	corner	.
WHO	躺	睡着了	在	这	干草	在	一个	好的	,	安静的	角落	.

他们躺在干草堆上，在一个安静舒适的角落里睡着了。

“ [hə'rɑ:] ! ” [kraɪd] ['dʒʌdi] [hætʃ] .
“ Hurrah ! ” cried Juddy Hatch .
“ 欢呼 ! ” 哭 朱迪 孵化 .

“好耶！”朱迪·哈奇喊道。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] ['rɔbəz] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɪn] [maɪ] [keɪv] . ” -
“ We're going to play robbers , and you can be in my cave . ” 145
“ 是 去 到 玩 强盗 , 和 你 能 是 在 我的 洞穴 . ” -

“我们要玩劫匪游戏，你可以待在我的山洞里。”145

“ [bi:; bi] [ɪn] [maɪ] [keɪv] , ” ['ɜ:dʒd] ['deɪvɪd] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
“ Be in my cave , ” urged David , his brother .
“ 是 在 我的 洞穴 , ” 敦促 大卫 , 他的 兄弟 .

“到我的山洞里去，”他的兄弟大卫催促道。

“ ['aʊər; ɑ:r] [saɪd] [hæz; həz] [ðə; ði] [best] [slaɪd] . ”
“ Our side has the best slide . ”
“ 我们的 边 有 这 最好的 滑动 . ”

“我们这边滑梯最好。”

“ [aɪl] [kʌm] [ʌp] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ju:; jʊ] ['jʌŋstəz] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] , ”
“ I'll come up there and settle you youngsters if you're going to quarrel , ”
“ 患病的 来 向上 那里 和 定居 你 年轻人 如果 你是 去 到 争吵 , ”
['θretnd] ['dʒɪmi] ,
threatened Jimmie ,
威胁 吉米 ,

“如果你们这些小家伙要打架，我就上去教训教训你们，”吉米威胁道。

['swɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌgi] [wɪp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [fɪrs] .
switching a buggy whip and looking very fierce .
交换 一个 有缺陷的 鞭 和 寻找 非常 凶猛的 .

换上马鞭，看起来非常凶猛。

“ [ju:d] ['betər] [stɑ:rt] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [stɑ:p] ['ɑ:rgju:ɪŋ] .
“ You'd better start playing and stop arguing .
“ 你会 更好的 开始 玩耍 和 停止 争论 .

“你们最好开始玩，别再争论了。”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nu:] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [smɔ:l] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [bɪkɜ-ɪŋz] ,
” The children knew Jimmie had small patience with little bickerings ,
” 这 孩子们 知道 吉米 有 小的 耐心 和 小的 争吵 ,

孩子们都知道吉米对小争吵没什么耐心，

[ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [sɪ'vɪr] [ðæn; ðən] [skoʊld] .
though he had never been known to do anything more severe than scold .
尽管 他 有 绝不 到过 已知 到 做 任何事物 更多的 严重 比 骂 .

虽然他从未做过比责骂更严厉的事。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pleɪ] .
So they took him at his word and began to play .
所以 他们 采取 他 在 他的 单词 和 开始 到 玩 .

于是他们相信了他的话，开始演奏。

“ [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ɑ:n] - [saɪd] , [ðen] , ” [ə'gri:d] ['deɪvɪd] .
“ You be on Juddy's side , then , ” agreed David .
“ 你 是 在 - 边 , 然后 , ” 同意 大卫 .

“那你就站在朱迪那边吧。”大卫同意道。

“ [si:] , [wi:; wi] [i:tʃ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [keɪv] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] — [ðæts] [maɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kɔ:rnər] .
“ See , we each have a cave here in the hay — that's mine in this corner .
“ 看 , 我们 每个 有 一个 洞穴 这里 在 这 干草 — 那就是 矿 在 这 角落 .

“你看，我们每个人在干草堆里都有一个洞穴——这个角落里的就是我的洞穴。”

[ðə; ði] [wei] [wiː; wi][duː][ɪz][tuː; tə][ɔːl][goʊ]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [keivz] [ænd; ənd] [teɪk] [tɜːrnz] ['kriːpɪŋ] [ʌp] .

The	way	we	do	is	to	all	go	into	our	caves	and	take	turns	creeping	up	.
这	方式	我们	做	是	到	全部	去	进入	我们的	洞穴	和	拿	转弯	爬行	向上	.

我们的做法是大家各自躲进洞穴，轮流悄悄往上爬。

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [juː 'es][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [keɪv] ,

When	you	hear	us	on	the	roof	of	your	cave	,
什么时候	你	听到	我们	在	这	屋顶	的	你的	洞穴	,

当你听到我们在你洞穴的屋顶上说话时，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə]['aʊərz] ,

you	have	to	get	out	and	run	over	to	ours	,
你	有	到	得到	出去	和	跑步	超过	到	我们的	,

你得赶紧下车跑到我们这儿来。

[klaɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

climb	up	to	the	top	and	slide	down	the	other	side	.
爬	向上	到	这	顶部	和	滑动	向下	这	其他	边	.

爬到顶端，然后从另一侧滑下来。

[ɪf] [jʊə(r)] [kɔːt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['rɑːbər] [traɪb] .

If	you're	caught	you	have	to	b'long	to	our	robber	tribe	.
如果	你是	捕捉	你	有	到	b'long	到	我们的	强盗	部落	.

如果你被抓住了，就得加入我们的强盗部落。

" [ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [smuːð] [ænd; ənd] ['slɪpəri] , -

"	The	hay	was	very	smooth	and	slippery	,	146
"	这	干草	曾是	非常	光滑的	和	滑	,	-

“干草非常光滑，146

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['rɑːbər] [traɪbz] [tʃeɪst] [iːtʃ]

and	the	children	had	many	a	tumble	as	the	two	robber	tribes	chased	each
和	这	孩子们	有	许多	一个	翻滚	作为	这	二	强盗	部落	追逐	每个

['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['heimau] .

other	across	the	haymow	.
其他	穿过	这	干草	.

两个强盗团伙在干草堆上互相追逐，孩子们摔倒了好几次。

[sʌtʃ] [ʃriːks] [ʌv; əv] ['læftər] ,

Such	shrieks	of	laughter	,
这样的	尖叫	的	笑声	,

如此尖叫般的笑声，

[sʌtʃ] [haulz] [æz; əz][ðə; ði] ['rɔbəz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] ['sʌmtaɪmz] [fər'gɑːt][ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ]

such	howls	as	the	robbers	in	their	excitement	sometimes	forgot	and	pulled	a
这样的	嚎叫	作为	这	强盗	在	他们的	激动	有时	忘了	和	拉	一个

[breɪd] [ʌv; əv] ['sɛrəz] [ɔːr] - !

braid	of	Sarah's	or	Dorabelle's	!
编织	的	莎拉的	或者	-	!

强盗们兴奋时有时会忘记这些嚎叫，甚至扯掉了莎拉或多拉贝尔的一条辫子!

[ðə; ði]['beɪbi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sliːp] ['plæsɪdli] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] ,

The	baby	continued	to	sleep	placidly	through	all	the	noise	,
这	婴儿	持续	到	睡觉	平静地	通过	全部	这	噪音	,

尽管周围很吵闹，婴儿依然睡得很安稳。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [toʊld] ['grænpɑː] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [pər'hæps] “ [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kɪd][wʌz; wəz] [def] !

and	Jimmie	told	Grandpa	that	he	thought	perhaps	“	the	poor	little	kid	was	deaf	!
和	吉米	讲述	爷爷	那	他	想法	也许	“	这	贫穷的	小的	孩子	曾是	聋	!

吉米告诉爷爷，他觉得“这个可怜的小孩可能是聋子！”

" ['dʒɪmi] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['fuːlɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hætʃ] ['beɪbi][wʌz; wəz][nɑːt] [def] [æt; ət]

"	Jimmie	was	only	fooling	,	of	course	,	for	the	Hatch	baby	was	not	deaf	at
"	吉米	曾是	仅有的	愚弄	,	的	课程	,	为了	这	孵化	婴儿	曾是	不是	聋	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

“吉米当然只是在开玩笑，因为哈奇家的婴儿根本不聋。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌni] ['bɔɪz] [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪst] ,

It	was	Sunny	Boy's	turn	to	be	chased	,
它	曾是	阳光明媚	男孩们	转动	到	是	追逐	,

轮到阳光男孩被追赶了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] ['deɪvɪdz] ['rɑːbər] [traɪb] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]

and	as	he	heard	David's	robber	tribe	beginning	to	climb	up	on	the	roof	of
和	作为	他	听到	大卫的	强盗	部落	开始	到	爬	向上	在	这	屋顶	的

[hɪz; ɪz] [keɪv] [hiː; hi] [dæʃt] [aʊt] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪv] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

his	cave	he	dashed	out	and	ran	for	the	other	cave	at	the	end	of	the
他的	洞穴	他	虚线	出去	和	跑	为了	这	其他	洞穴	在	这	结尾	的	这

['heimau] .

haymow	.
干草	.

当他听到大卫的强盗部落开始爬上他的洞穴屋顶时，他冲了出去，跑到干草堆尽头的另一个洞穴。

[ʌp] [ðə; ði][saɪd][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [daʊn] .

Up	the	side	he	went	,	and	down	.
向上	这	边	他	去	,	和	向下	.

他沿着侧面向上爬，然后又下来。

- [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ɪn] [ðæt] [reɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['deɪvɪdz] [saɪd] .

Dorabelle	was	captured	in	that	raid	and	had	to	go	over	to	David's	side	.
-	曾是	捕获	在	那	袭击	和	有	到	去	超过	到	大卫的	边	.

多拉贝尔在那次袭击中被俘，不得不投奔大卫一方。

“ [naʊ] [aɪv] [gɑːt] [fɔːr] [ɪn][maɪ][traɪb] , " [kroʊd] [ðə; ði] ['rɑːbər] [tʃiːf] .

“	Now	I've	got	four	in	my	tribe	,	"	crowed	the	robber	chief	.
"	现在	我已经	得到	四	在	我的	部落	,	"	人群	这	强盗	首席	.

“现在我的部落里有四个人了，”强盗头目得意洋洋地说。

“ [get] [jʊr; jər] [men] [tə'geðər] , ['dʒʌd] , [ænd; ənd] [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

“	Get	your	men	together	,	Jud	,	and	we'll	do	it	again	.	"
"	得到	你的	男人	一起	,	贾德	,	和	出色地	做	它	再次	.	"

“贾德，召集你的人，我们再来一次。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['sʌni] [bɔɪ] ? " [di'mɑːndid] ['dʒʌdi] , -

“	Where's	Sunny	Boy	?	"	demanded	Juddy	,	147
"	在哪里?	阳光明媚	男生	?	"	要求	朱迪	,	-

“桑尼男孩在哪儿？”朱迪问道，147

[kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [traɪb] .

counting	his	tribe	.
计数	他的	部落	.

清点他的族人。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] — [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

“	He	was	here	—	I	saw	him	climb	up	the	top	of	the	cave	.
"	他	曾是	这里	—	我	锯	他	爬	向上	这	顶部	的	这	洞穴	.

“他来过这里——我亲眼看到他爬上了洞穴的顶部。”

['sʌni] [bɔɪ] !

Sunny	Boy	!
阳光明媚	男生	!

阳光男孩!

[sʌn] - [ˌɛn'waɪ] !
Sun - ny !
太阳 - 纽约 !

阳光明媚!

" [noʊ] ['sʌni] [bɔɪ] ['ænsər] .
" No Sunny Boy answered .
" 不 阳光明媚 男生 回答 .

"没有阳光男孩回答。"

" ['dʒɪmi] , [ɪz] ['sʌni] [bɔɪ] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" Jimmie , is Sunny Boy down there with you ?
" 吉米 , 是 阳光明媚 男生 向下 那里 和 你 ?

"吉米，桑尼男孩和你在下面吗？"

" ['dʒʌdi] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heimau] [wer] ['dʒɪmi] [sæt] ['mendɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs]
" Juddy peered over the edge of the haymow where Jimmie sat mending the harness
" 朱迪 窥视 超过 这 边缘 的 这 干草 在哪里 吉米 卫星 修补 这 马具
.
:
.

朱迪从干草堆边缘探出头，看到吉米正坐在那里修补马具。

['grænpɑː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Grandpa had gone to the house ,
爷爷 有 已消失 到 这 房子 ,

爷爷去了房子里，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
declaring that there was a little too much noise in the barn for his
声明 那 那里 曾是 一个 小的 也 很多 噪音 在 这 谷仓 为了 他的
['ruːmətɪzəm] .
rheumatism .
风湿病 .

他声称谷仓里噪音太大，加重了他的风湿病。

" ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] ['dʒɪmi] .
" Haven't seen him , " answered Jimmie .
" 还没有 已见 他 , " 回答 吉米 .

"没见过他，"吉米回答道。

" ['iznt] [hiː; hi] [ʌp] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" Isn't he up there with you ?
" 不是 他 向上 那里 和 你 ?

"他不是和你在一起吗？"

" - [lɪp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwɪvər] .
" Juddy's lip began to quiver .
" - 唇 开始 到 颤动 .

朱迪的嘴唇开始颤抖。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .
He was only eight years old .
他 曾是 仅有的 八 年 老的 .

他当时只有八岁。

" [ðen] ['hiːz] [lɔːst] , " [hiː; hi] [sed] .
" Then he's lost , " he said .
" 然后 他是 丢失的 , " 他 说 .

"那他就迷路了，"他说。

“ [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] , ['dʒɪmi] .
“ He isn't here at all , Jimmie .
“ 他 不是 这里 在 全部 , 吉米 .

“他根本不在这里，吉米。”

” ['dʒɪmi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lædər] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]
” Jimmie dropped his harness and ran up the little ladder that led to the
” 吉米 掉落 他的 马具 和 跑 向上 这 小的 梯子 那 引领 到 这
['heimau] .
haymow .
干草 .

“吉米扔掉挽具，跑上了通往干草堆的小梯子。”

“ ['nɑːnsens] !
“ Nonsense !
“ 废话 !

“废话！

” [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['ʃɑːrpli] .
” he declared sharply .
” 他 声明 尖锐地 .

他厉声说道。

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] [kɑːnt] [get] [lɔːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
“ A boy can't get lost with a roof over him .
“ 一个 男生 不能 得到 丢失的 和 一个 屋顶 超过 他 .

“有屋顶遮风挡雨，男孩就不会迷路。”

['laɪkli] [ɪ'nʌf] ['hiːz] ['haɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [fʌn] .
Likely enough he's hiding for fun .
可能 足够的 他是 隐藏 为了 乐趣 .

他很可能只是为了好玩才躲起来的。

['sʌni] !
Sunny !
阳光明媚 !

阳光明媚！

['sʌni] [bɔɪ] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” -
Sunny Boy , where are you ? ” 148
阳光明媚 男生 , 在哪里 是 你 ? ” -

阳光男孩，你在哪里？148

[bʌt; bət][noʊ] ['sʌni] [bɔɪ] ['ænsər] .
But no Sunny Boy answered .
但 不 阳光明媚 男生 回答 .

但阳光男孩没有回应。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [hætʃ] ['tʃɪldrən] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [lʊkt]
And though Jimmie and the Hatch children turned over the hay and looked
和 尽管 吉米 和 这 孵化 孩子们 转向 超过 这 干草 和 看起来
[ɪn] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['heimau] ,
in every corner of the haymow ,
在 每一个 角落 的 这 干草 ,

尽管吉米和哈奇家的孩子们翻遍了干草堆，把干草垛的每个角落都找遍了，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] .
they could not find him .
他们 可以 不是 寻找 他 .

他们找不到他。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . ['hɔrtən] ? ” [sə'dʒestɪd] ['deɪvɪd] ,

“	Shall	I	go	and	tell	Mr	.	Horton	?	”	suggested	David	,
”	将	我	去	和	告诉	先生	.	霍顿	?	”	建议	大卫	,

“我去告诉霍顿先生好吗？”大卫提议道。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [hætʃ] [bɔɪz] .

who	was	the	oldest	of	the	Hatch	boys	.
WHO	曾是	这	最老	的	这	孵化	男孩们	.

他是哈奇家三个男孩中年纪最大的。

“ [nɑːt] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , ” [wʌz; wəz] ['dʒɪmiz] ['ænsər] .

“	Not	till	we	have	something	to	tell	,	”	was	Jimmie's	answer	.
”	不是	直到	我们	有	某物	到	告诉	,	”	曾是	吉米的	回答	.

“等我们有话要说的时候再说吧。”吉米回答道。

“ [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][læst] ? ”

“	Where	was	he	when	you	saw	him	last	?	”
”	在哪里	曾是	他	什么时候	你	锯	他	最后的	?	”

你最后一次见到他是在哪里?

“ [raɪt] ['oʊvər][ɪn] [ðæt] ['kɔːrnər] , ” [sed] ['dʒʌdi] , ['pɔɪntɪŋ] .

“	Right	over	in	that	corner	,	”	said	Juddy	,	pointing	.
”	正确的	超过	在	那	角落	,	”	说	朱迪	,	指向	.

“就在那边的角落里，”朱迪指着说。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [æn; ən] - [ðen] [aɪ] ['dʌkt] ['ʌndər] ,

“	I	saw	him	going	over	the	top	of	the	cave	,	an	'	then	I	ducked	under	,
”	我	锯	他	去	超过	这	顶部	的	这	洞穴	,	一个	-	然后	我	躲闪	在下面	,

“我看到他翻过洞顶，然后我就从下面钻了过去。”

[ænd; ənd] [wen] ['deɪvɪd][gɑːt] - [hiː; hi][dʒʌst] ['wɔznt] [hɪr] . ”

and	when	David	got	Dorabelle	he	just	wasn't	here	.	”
和	什么时候	大卫	得到	-	他	只是	不是	这里	.	”

当大卫得到多拉贝尔的时候，他已经不在了。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] — ['sʌmwer] , ” [ri'tɔːtid] ['dʒɪmi] [ɪm'peɪʃntli] .

“	He	must	be	here	—	somewhere	,	”	retorted	Jimmie	impatiently	.
”	他	必须	是	这里	—	某处	,	”	反驳	吉米	不耐烦地	.

“他肯定就在这附近——某个地方，”吉米不耐烦地反驳道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [wʌns] [mɔːr] — [ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz][dʒʌst]['haɪdɪŋ] , [wəʊnt][aɪ] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] !

“	I'm	going	to	look	once	more	—	and	if	he's	just	hiding	,	won't	I	shake	him	!
”	我是	去	到	看	一次	更多的	—	和	如果	他是	只是	隐藏	,	惯于	我	摇	他	!

“我要再找一次——如果他只是躲起来，我一定要把他摇醒！”

” ['dʒɪmi] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['rɑːbərz] [keɪv] , ” [æz; əz] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd]

”	Jimmie	climbed	over	the	top	of	the	“	robber's	cave	,	”	as	Sunny	Boy	had
”	吉米	攀登	超过	这	顶部	的	这	“	强盗的	洞穴	,	”	作为	阳光明媚	男生	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

吉米像桑尼男孩一样，爬过了“强盗洞穴”的顶部。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	down	on	the	other	side	.
和	向下	在	这	其他	边	.

另一边也一样。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] heard149

The	children	heard149
这	孩子们	heard149

孩子们听到了149

[hɪm; ɪm] ['skʌflɪŋ] [ə'baʊt] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]

him	scuffling	about	,	kicking	the	hay	with	his	feet	,	and	then	suddenly	he
他	扭打	关于	,	踢	这	干草	和	他的	脚	,	和	然后	突然	他

[geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

gave	a	shout	.
给予	一个	喊	.

他跌跌撞撞地走来走去，用脚踢着干草，然后突然大喊一声。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	You	stay	where	you	are	till	I	come	back	,	”	he	called	.
“	你	停留	在哪里	你	是	直到	我	来	后退	,	”	他	称为	.

“你待在原地等我回来，”他喊道。

“ [juː; jʊ]['deɪvɪd] , [ænd; ənd] ['dʒʌdi] , [kiːp] [ðə; ði] ['ʌðər] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

“	You	David	,	and	Juddy	,	keep	the	others	where	they	are	.
“	你	大卫	,	和	朱迪	,	保持	这	其他的	在哪里	他们	是	.

“大卫，还有朱迪，你们俩管好其他人，别让他们靠近。”

[aɪl] [bet] [aɪv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

I'll	bet	I've	found	him	.
患病的	赌注	我已经	成立	他	.

我敢肯定我找到他了。

” [ðə; ði] [hætʃ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['ferli] ['dænsɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['dʒɪmi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi]

”	The	Hatch	children	were	fairly	dancing	to	follow	Jimmie	,	but	they	knew	he
”	这	孵化	孩子们	是	相当	跳舞	到	跟随	吉米	,	但	他们	知道	他

[ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

meant	what	he	said	.
意思是	什么	他	说	.

“哈奇家的孩子们几乎是跟着吉米一起跳舞，但他们知道吉米说的是真心话。”

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [tuː; tə] [weɪt] .

They	sat	down	in	the	hay	to	wait	.
他们	卫星	向下	在	这	干草	到	等待	.

他们坐在干草堆里等待。

[wʌn] — [tuː] — [θriː] — [fɔːr] — [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] .

One	—	two	—	three	—	four	—	five	minutes	passed	.
一	—	二	—	三	—	四	—	五	分钟	通过了	.

一分钟——两分钟——三分钟——四分钟——五分钟过去了。

[ðen] ['dʒɪmi] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] [ænd; ənd] [grɪnd] ['tʃɪrfəli] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]

Then	Jimmie	stepped	out	on	the	barn	floor	and	grinned	cheerfully	up	at	the
然后	吉米	步	出去	在	这	谷仓	地面	和	咧嘴一笑	愉快地	向上	在	这

['æŋkʃəs] [gruːp] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heimau] .

anxious	group	perched	on	the	edge	of	the	haymow	.
焦虑的	团体	栖息	在	这	边缘	的	这	干草	.

然后吉米走到谷仓地板上，兴高采烈地抬头看着焦急地坐在干草堆边缘的一群人。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	all	right	,	”	he	said	.
“	它是	全部	正确的	,	”	他	说	.

“没关系，”他说。

“ [aɪv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

“	I've	found	him	.
”	我已经	成立	他	.

我找到他了。

['hiːz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['deri] .

He's	out	in	the	old	dairy	.
他是	出去	在	这	老的	奶制品	.

他被关在旧奶牛场里。

[naʊ] [dəunt][ɔːl] [kʌm] [daʊn] [æt; ət][wʌns] — ['dʒʌd] , [let][ðə; ði]['gɜːlz] [kʌm] [fɜːrst] .

Now	don't	all	come	down	at	once	—	Jud	,	let	the	girls	come	first	.
现在	不	全部	来	向下	在	一次	—	贾德	,	让	这	女孩们	来	第一的	.

不要一下子都下来——朱德，让女孩们先下来。

['iːzi] [ðer; ðər] !

Easy	there	!
简单的	那里	!

别紧张!

" [ðə; ði] [hætʃ] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] , ['iːgər] [tuː; tə] [siː] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	The	Hatch	children	came	tumbling	down	,	eager	to	see	Sunny	Boy	.
"	这	孵化	孩子们	来了	翻滚	向下	,	渴望的	到	看	阳光明媚	男生	.

“哈奇家的孩子们跌跌撞撞地跑下来，急切地想见到阳光男孩。”

['serə] [stɑːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['beɪbi] ,

Sarah	stopped	to	pick	up	the	baby	,
莎拉	停止	到	挑选	向上	这	婴儿	,

莎拉停下来抱起孩子，

[huː] [hæd; həd] [slept] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [naʊ] ['mɪrli] ['oʊpənd] two150

who	had	slept	through	all	the	excitement	and	now	merely	opened	two150
WHO	有	睡着了	通过	全部	这	激动	和	现在	仅仅	打开	two150

他睡过了所有的兴奋，现在只是打开了两个150。

[dɑːrk] [aɪz] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

dark	eyes	,	smiled	,	and	went	to	sleep	again	.
黑暗的	眼睛	,	微笑	,	和	去	到	睡觉	再次	.

黑眼睛微微一笑，又睡着了。

[ðə; ði] [hætʃ] ['beɪbi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'baʊt] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['stedi] ['hæbɪts]

The	Hatch	baby	was	used	to	being	taken	about	and	had	the	steady	habits
这	孵化	婴儿	曾是	用过的	到	存在	已采取	关于	和	有	这	稳定的	习惯

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['trævələr] .

of	an	old	traveler	.
的	一个	老的	游客	.

哈奇家的婴儿习惯了被人带着到处走，并且养成了老旅行者的稳定习惯。

[ðeɪ] [faʊnd] ['sʌni] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [dʌk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ten] ['lɪt(ə)l]

They	found	Sunny	absorbed	in	watching	a	mother	duck	and	her	ten	little
他们	成立	阳光明媚	吸收	在	观看	一个	母亲	鸭子	和	她	十	小的

['dʌklɪŋ] [huː] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] ['deɪntɪli] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [trɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['deri] .

ducklings	who	were	swimming	daintily	about	in	a	trough	in	the	dairy	.
小鸭	WHO	是	游泳	轻柔地	关于	在	一个	槽	在	这	奶制品	.

他们发现桑尼正全神贯注地看着一只母鸭和她的十只小鸭子在奶牛场的水槽里优雅地游来游去。

“ [wel] , [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?

“	Well	,	where	were	you	?
“	出色地	,	在哪里	是	你	?

“那么，你当时在哪儿呢？”

" ['dʒʌdi] [paʊnst] [ɑːn] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	Juddy	pounced	on	Sunny	Boy	.
"	朱迪	猛扑	在	阳光明媚	男生	.

“朱迪扑向了桑尼男孩。”

“ [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [sker] . ”

“	You	gave	us	an	awful	scare	.	”
"	你	给予	我们	一个	可怕	吓	.	”

“你可把我们吓坏了。”

“ [aɪv] [bɪn] [raɪt] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
“ I've been right here all the time .
” 我已经 到过 正确的 这里 全部 这 时间 .

“我一直都在这里。”

” ['sʌni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ə'griːvd] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [meɪd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
” Sunny was a bit aggrieved to find such a fuss made over him .
” 阳光明媚 曾是 一个 少量 受委屈的 到 寻找 这样的 一个 大惊小怪 制成 超过 他 .

“桑尼有点恼火，因为他受到了如此大的关注。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乡村阳光男孩(Sunny Boy in the Country)

[fɜːrst] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [naʊ] ['dʒʌdi] .
First Jimmie and now Juddy .
第一的 吉米 和 现在 朱迪 .

先是吉米，现在又是朱迪。

“ [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eniwer] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
“ I haven't been anywhere , ” he insisted .
“ 我 还没有 到过 任何地方 , ” 他 坚持 .

“我哪儿也没去，”他坚持说。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][lɔːst] !
“ We thought you were lost !
“ 我们 想法 你 是 丢失的 !

“我们还以为你迷路了呢！”

” ['deɪvɪd] [fraund] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] .
” David frowned at him severely .
” 大卫 皱眉 在 他 严重 .

大卫狠狠地皱起了眉头，怒视着他。

“ [wel] , [aɪ] ['wɔznt] , ” [ri'tɔːtid] ['sʌni] [bɔɪ] ['briːfli] .
“ Well , I wasn't , ” retorted Sunny Boy briefly .
“ 出色地 , 我 不是 , ” 反驳 阳光明媚 男生 简要地 .

“嗯，我可不是，”阳光男孩简短地反驳道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [dʌks] .
“ I was watching ducks .
“ 我 曾是 观看 鸭子 .

我当时在看鸭子。

['dʒɪmi] , [duː] [ðeɪ] [sliːp] [ɪn]['wɔːtər] ? ”
Jimmie , do they sleep in water ? ”
吉米 , 做 他们 睡觉 在 水 ? ”

吉米，他们睡在水里吗?

“ [wʌt] , [dʌks] ? ” [sed] ['dʒɪmi] .
“ What , ducks ? ” said Jimmie .
“ 什么 , 鸭子 ? ” 说 吉米 .

“什么？鸭子吗？”吉米说。

“ [oʊ] , [noʊ] , -
“ Oh , no , 151
“ 哦 , 不 , -

“哦，不，151

[ðeɪ] [sliːp] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['mʌðər] [dʒʌst] [laɪk] ['tʃɪkɪnz] [æt; ət] [naɪt] ,
they sleep under their mother just like chickens at night ,
他们 睡觉 在下面 他们的 母亲 只是 喜欢 鸡 在 夜晚 ,

它们晚上像小鸡一样睡在妈妈身下。

[sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːrm][ænd; ənd][draɪ] .
some place where it is warm and dry .
一些 地方 在哪里 它 是 温暖的 和 干燥 .

一个温暖干燥的地方。

[jʊr; jər] ['grænmʌðər] [wɪl] [biː; bi][glæd][juː; jʊ] [faʊnd] [ðɪs] [dʌk] — [ʃiːz] [mɪst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [tuː]

Your	grandmother	will	be	glad	you	found	this	duck	—	she's	missed	her	for	two
你的	祖母	将要	是	高兴的	你	成立	这	鸭子	—	她是	错过	她	为了	二

[deɪz] .

days	.
天	.

你奶奶一定会很高兴你找到了这只鸭子——她已经两天没见到它了。

[ges] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deri] .

Guess	she	never	thought	of	looking	in	the	dairy	.
猜测	她	绝不	想法	的	寻找	在	这	奶制品	.

看来她从来没想过要去牛奶柜里找找。

" [ðɪs] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði][baːrn][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊz] , [juː; jʊ] [siː] , ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

"	This	part	of	the	barn	had	been	used	for	the	cows	,	you	see	,	years	before	,
"	这	部分	的	这	谷仓	有	到过	用过的	为了	这	牛	,	你	看	,	年	前	,

“你知道，这部分谷仓很多年前是用来养牛的。”

[wen] ['sʌniz] ['faːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][hɜːrd][ʌv; əv] [faɪn] [kaʊz] [wɜːr; wər]

when	Sunny's	father	was	a	little	boy	and	a	big	herd	of	fine	cows	were
什么时候	阳光的	父亲	曾是	一个	小的	男生	和	一个	大的	一群	的	美好的	牛	是

[kept] [æt; ət] ['brʊkˌsaɪd] .

kept	at	Brookside	.
保留	在	布鲁克赛德	.

当桑尼的父亲还是个小男孩的时候，布鲁克赛德养了一大群优秀的奶牛。

[naʊ] ['mɪsɪz] . ['bʌtərˌbɔːl] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [kaʊz] ,

Now	Mrs	.	Butterball	and	Butterette	were	the	only	cows	,
现在	太太	.	黄油球	和	-	是	这	仅有的	牛	,

现在，巴特鲍尔太太和巴特雷特成了仅剩的两头奶牛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] [stɔːl] [nɪr] ['piːtər] [ænd; ənd] [pɔːl] . -

and	they	lived	in	a	box	stall	near	Peter	and	Paul	.	152
和	他们	居住地	在	一个	盒子	摊位	靠近	彼得	和	保罗	.	-

他们住在彼得和保罗教堂附近的一个棚子里。[152]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['æp(ə)l] [paɪz]

APPLE	PIES
苹果	馅饼

苹果派

['sʌni] [bɔɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dʌks] [tɪl] ['deɪvɪd][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

Sunny	Boy	continued	to	look	at	the	ducks	till	David	could	stand	it	no	longer	.
阳光明媚	男生	持续	到	看	在	这	鸭子	直到	大卫	可以	站立	它	不	更长	.

阳光男孩一直盯着鸭子看，直到大卫再也忍受不了了。

“ [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['dʒɑːgɪŋ] ['sʌniz] ['elboʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk]

“	What	happened	to	you	?	”	he	asked	,	jogging	Sunny's	elbow	to	make	him	look
“	什么	发生	到	你	?	”	他	问	,	慢跑	阳光的	弯头	到	制作	他	看

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

“你怎么了？”他问道，轻轻碰了碰桑尼的胳膊肘，让他看着自己。

“ ['haʊd] [juː; jʊ][get] [daʊn] [hɪr] ? ”

“	How'd	you	get	down	here	?	”
“	怎么做到的	你	得到	向下	这里	?	”

你是怎么下来的?

“ [fel] [daʊn] , ” [sed] ['sʌni] ['kɑːmli] .
“ Fell down , ” said Sunny calmly .
“ 费尔 向下 , ” 说 阳光明媚 平静地 .

“摔倒了，”桑尼平静地说。

“ [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dʌk] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , ['dʒɪmi] ? ”
“ Could I have a duck to play with , Jimmie ? ”
“ 可以 我 有 一个 鸭子 到 玩 和 , 吉米 ? ”

“吉米，我可以养只鸭子玩吗？”

“ ['haʊd] [juː; jʊ] [fɔːl] [daʊn] ? ” [pə'sistid] ['deɪvɪd] , [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][gɑːt] [wʌt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['æftər]
“ How'd you fall down ? ” persisted David , who usually got what he started after
“ 怎么做到的 你 落下 向下 ? ” 持续 大卫 , WHO 通常 得到 什么 他 开始 后
.
:
.

“你怎么摔倒的？”大卫追问道，他通常都能如愿以偿。

['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [bɔːrd] [baɪ] [ðiːz] ['nuːmərəs] ['kwestʃənz] ,
Sunny Boy was exceedingly bored by these numerous questions ,
阳光明媚 男生 曾是 非常 无聊的 经过 这些 很多的 问题 ,

阳光男孩对这些纷繁的问题感到非常无聊。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dʌks] [ɪn] [piːs] .
and he wanted to be allowed to watch the ducks in peace .
和 他 通缉 到 是 允许 到 手表 这 鸭子 在 和平 .

他只想安静地观赏鸭子。

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə] [get] [rɪd] of153
So he decided the easiest way to get rid of153
所以 他 决定 这 最容易 方式 到 得到 摆脱 of153

于是他决定用最简单的方法摆脱153。

['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
David and the others would be to tell them what they wanted to know .
大卫 和 这 其他的 会 是 到 告诉 他们 什么 他们 通缉 到 知道 .

大卫和其他人会告诉他们他们想知道的事情。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'll show you , ” he said .
“ 患病的 展示 你 , ” 他 说 .

“我来给你演示一下，”他说。

“ [kʌm] [ɑːn] .
“ Come on .
“ 来 在 .

“快点。

” [hiː; hi][led][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deri] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːbˌwebi] [ruːm] ,
” He led them out of the dairy into a little cobwebby room ,
” 他 引领 他们 出去 的 这 奶制品 进入 一个 小的 蛛网状的 房间 ,

他领着他们走出奶制品店，来到一间布满蛛网的小房间。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [skwer] ['oʊpənɪŋ] .
and pointed up to a square opening .
和 尖 向上 到 一个 正方形 开幕 .

并指着上方一个方形开口。

“ [aɪ][slɪd] [θruː] [ðæt] — [siː] ?
“ I slid through that — see ?
“ 我 滑行 通过 那 — 看 ?

“我轻松度过了那段时间——看到了吗？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][hɜːrt] ? "
" Did it hurt ? "
" 做过 它 伤害 ? "

"疼吗？"

" [kɔːrs] [nɑːt] — [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] .
" Course not — I fell on the hay .
" 课程 不是 — 我 跌倒 在 这 干草 .

"当然不是——我摔倒在干草堆上。"

" [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][oʊld] , ['dʌsti] [heɪ] .
" The floor was thickly covered with old , dusty hay .
" 这 地面 曾是 浓密 涵盖 和 老的 , 尘土飞扬 干草 .

地板上厚厚地铺着一层又旧又脏的干草。

" [its] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [heɪ] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [kaʊz] , " [ɪkˈspleɪnd] ['dʒɪmi] .
" It's the room where we used to throw down hay to feed the cows , " explained Jimmie .
" 它是 这 房间 在哪里 我们 用过的 到 扔 向下 干草 到 喂养 这 牛 , " 解释 吉米 .

"以前我们就是在这个房间里撒干草喂牛的，"吉米解释说。

" [ðeɪ] ['kʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [luːs] ['bɔrdz] [wen] [ðeɪ] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [heɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .
" They covered it over with loose boards when they put in the hay three or four years ago .
" 他们 涵盖 它 超过 和 松动的 板 什么时候 他们 放 在 这 干草 三 或者 四 年 前 .

"三四年前他们铺干草的时候，用松散的木板把它盖住了。"

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] ['jʌŋstəz] [wen] ['rɑːmpɪŋ] [əˈraʊnd] [kɪkt] [ðə; ði] ['bɔrdz] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
But I suppose you youngsters when romping around kicked the boards to one side and the hay with it .
但 我 认为 你 年轻人 什么时候 嬉戏 大约 踢 这 板 到 一 边 和 这 干草 和 它 .

但我猜你们这些年轻人玩耍的时候，会把木板踢到一边，连带着把干草也踢翻在地。

['sʌni] , ['koʊstɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
Sunny , coasting down the side of the cave ,
阳光明媚 , 滑行 向下 这 边 的 这 洞穴 ,

阳光明媚，沿着洞穴侧壁滑下，

[dʒʌst] ['koʊstɪd] [raɪt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd]['lændɪd] [daʊn] [hɪr] .
just coasted right on through the hole and landed down here .
只是 沿岸 正确的 在 通过 这 洞 和 登陆 向下 这里 .

就这么直接滑过洞口，落到了这里。

['lʌki] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [heɪ] [ɪˈnʌf] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʌmp] . " -
Lucky there was hay enough on the floor to save him a bump . " 154
幸运的 那里 曾是 干草 足够的 在 这 地面 到 节省 他 一个 撞 . " -

幸好地上有足够的干草，让他免于摔一跤。"154

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] ['deɪvɪd] .
" But why didn't you come and tell us ? " asked David .
" 但 为什么 没有 你 来 和 告诉 我们 ? " 问 大卫 .

"可是你为什么不来告诉我们呢？"大卫问道。

“ [hɪr] [wiːv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ Here we've been looking all over for you .
” 这里 我们已经 到过 寻找 全部 超过 为了 你 .

“我们到处找你。”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [sɪŋ] [aʊt] ? ”
Why didn't you sing out ? ”
为什么 没有 你 唱歌 出去 ? ”

你为什么不唱歌?

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈsʌni] [bɔɪ] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .
“ I was going to , ” admitted Sunny Boy apologetically .
” 我 曾是 去 到 , ” 承认 阳光明媚 男生 带着歉意地 .

“我本来打算那么做的,”桑尼男孩歉意地承认道。

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dʌks] .
“ But when I was hunting for the way into the barn , I found the ducks .
” 但 什么时候 我 曾是 打猎 为了 这 方式 进入 这 谷仓 , 我 成立 这 鸭子 .

“但是，当我寻找进入谷仓的路时，我发现了鸭子。”

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ˈgrænmɑː] [wiː; wi] [sɔː] - [ɪm] .
Let's go and tell Grandma we saw ' em .
我们来吧 去 和 告诉 奶奶 我们 锯 - 呃 .

我们去告诉奶奶我们看到他们吧。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nuːn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
” It was noon by this time ,
” 它 曾是 中午 经过 这 时间 ,

“这时已经是中午了。”

[soʊ][ðə; ði] [hætʃ] [ˈtʃɪldrən] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈsʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [wɔːkt] [təˈgeðər]
so the Hatch children went home and Sunny Boy and Jimmie walked together
所以 这 孵化 孩子们 去 家 和 阳光明媚 男生 和 吉米 步行 一起
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
to the house .
到 这 房子 .

于是哈奇家的孩子们回家了，桑尼·博伊和吉米一起走回了家。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [stɑːpt] [ˈreɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [felt] [wɔːrm][ænd; ənd] [dɪˈlaɪtf(ə)l] .
It had stopped raining , and the sun felt warm and delightful .
它 有 停止 下雨 , 和 这 太阳 毛毡 温暖的 和 愉快 .

雨停了，阳光温暖宜人。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [dʌk] , ” [sed] [ˈgrænmɑː] ,
“ Of course you may have a duck , ” said Grandma ,
” 的 课程 你 可能 有 一个 鸭子 , ” 说 奶奶 ,

“当然可以养鸭子,”奶奶说。

[wen] [ˈsʌni] [bɔɪ] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪnd] .
when Sunny Boy told her of his find .
什么时候 阳光明媚 男生 讲述 她 的 他的 寻找 .

当阳光男孩告诉她他的发现时。

“ [ðæt] [ˈfuːlɪʃ] [oʊld] [ˈmʌðər] [dʌk] [ˈmɑːtʃt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ]
“ That foolish old mother duck marched off with her children one morning and I
” 那 愚蠢 老的 母亲 鸭子 行军 离开 和 她 孩子们 一 早晨 和 我
['kudnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem ˈiː] [dɪˈskʌvər] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] .
couldn't for the life of me discover where she had gone .
不能 为了 这 生活 的 我 发现 在哪里 她 有 已消失 .

“那只愚蠢的老母鸭一天早上带着她的孩子们走了，我怎么也找不到她去了哪里。”

[ænd; ənd] ['grænpɑ:] [mʌst; məst] [bɔ:rd] ['oʊvər] [ðæt] [hoʊl] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]

And	Grandpa	must	board	over	that	hole	if	you	are	going	to	play	in	the
和	爷爷	必须	木板	超过	那	洞	如果	你	是	去	到	玩	在	这

['heimau] .

haymow	.
干草	.

如果你要在干草堆里玩耍，爷爷就必须把那个洞用木板封起来。

[ə'nʌðər] [taɪm] [ju:; jʊ] [maɪt] [hɜ:rt] [jɔ:r'self] , ['fɔ:lɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ” -

Another	time	you	might	hurt	yourself	,	falling	like	that	.	”	155
其他	时间	你	可能	伤害	你自己	,	坠落	喜欢	那	.	”	-

你再这样摔下去可能会受伤。”155

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['mʌðər] ? ” [æskt] ['sʌni] [bɔɪ] , ['i:gər] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [fʌn]

“	Where's	Mother	?	”	asked	Sunny	Boy	,	eager	to	tell	her	about	the	morning's	fun
“	在哪里?	母亲	?	”	问	阳光明媚	男生	,	渴望的	到	告诉	她	关于	这	早晨	乐趣

.

:
.

“妈妈在哪儿？”阳光男孩急切地问，想把早上发生的趣事告诉妈妈。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][ɪz][ʌp][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['grænmɑ:] .

“	I	believe	she	is	up	in	the	attic	,	”	returned	Grandma	.
“	我	相信	她	是	向上	在	这	阁楼	,	”	返回	奶奶	.

“我相信她就在阁楼里，”奶奶回答道。

“ [ʃi:z] [bɪn] [ʌp][ðer; ðər][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ɔ:r][soʊ] .

“	She's	been	up	there	for	an	hour	or	so	.
“	她是	到过	向上	那里	为了	一个	小时	或者	所以	.

“她已经在上面待了一个小时左右了。”

[aɪ] [wɪʃ] , ['læmbi] ,

I	wish	,	lambie	,
我	希望	,	兰比	,

我希望如此，小羊羔。

[ju:d] [rʌn] [ænd; ənd][faɪnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [seɪ] ['dɪnər] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [hæf][æn; ən]

you'd	run	and	find	her	and	say	dinner	will	be	on	the	table	in	half	an
你会	跑步	和	寻找	她	和	说	晚餐	将要	是	在	这	桌子	在	一半	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

你会跑去找她，告诉她半小时后晚餐就上桌了。

” ['sʌni] [klaɪmd] [ðə; ði] ['krʊkɪd] , [sti:p] [sterz] [ðæt] [led][tu:; tə]['grænd,mɑ:z]['ætɪk] ,

”	Sunny	climbed	the	crooked	,	steep	stairs	that	led	to	Grandma's	attic	,
”	阳光明媚	攀登	这	歪	,	陡	楼梯	那	引领	到	奶奶的	阁楼	,

“桑尼爬上了通往奶奶阁楼的弯曲陡峭的楼梯，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['mʌðər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][æn; ən][oʊld] [trʌŋk] ['drægd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

and	found	Mother	bending	over	an	old	trunk	dragged	out	to	the	middle	of
和	成立	母亲	弯曲	超过	一个	老的	树干	拖拽	出去	到	这	中间	的

[ðə; ði] [flɔ:r] .

the	floor	.
这	地面	.

发现母亲正弯腰看着一个被拖到地板中央的旧箱子。

“ ['mʌðər] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , “ [wiːv] [bɪn] ['slaɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði]
“ Mother , ” he began as soon as he saw her , “ we've been sliding on the
“ 母亲 , ” 他 开始 作为 很快 作为 他 锯 她 , “ 我们已经 到过 滑动 在 这
[heɪ] ,
hay ,
干草 ,

“妈妈,”他一见到她就开口说道，“我们一直在干草上滑来滑去，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [dʌk] ['mʌðər] , [æn; ən] - ['grænmɑːː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dʌk] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] .
and I found a duck mother , an ' Grandma gave me a duck for my own .
和 我 成立 一个 鸭子 母亲 , 一个 - 奶奶 给予 我 一个 鸭子 为了 我的 自己的 .

我找到了一只鸭妈妈，奶奶给了我一只属于我自己的鸭子。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['mʌðər] ?
What are you doing , Mother ?
什么 是 你 正在做 , 母亲 ?

母亲，您在做什么?

” ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hɜːr; hər][læp] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]
” Mrs . Horton was sitting on the floor , her lap filled with a bundle of
” 太太 . 霍顿 曾是 坐着 在 这 地面 , 她 膝 已填 和 一个 捆 的
[oʊld] ['letərz] .
old letters .
老的 信件 .

霍顿太太坐在地板上，膝盖上放着一捆旧信件。

“ [aɪv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I've been having a delightful morning , too , ” she said .
“ 我已经 到过 拥有 一个 愉快 早晨 , 也 , ” 她 说 .

“我今天早上也过得很愉快，”她说。

“ ['grænmɑːː] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər] [ðiːz] [oʊld] [trʌŋks] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
“ Grandma started to go over these old trunks with me ,
“ 奶奶 开始 到 去 超过 这些 老的 树干 和 我 ,

“奶奶开始和我一起翻看这些旧箱子，

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] she156
and then some one called her on the telephone and she156
和 然后 一些 一 称为 她 在 这 电话 和 she156

然后有人打电话给她，她156

[hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] .
had to go down .
有 到 去 向下 .

不得不下去。

[siː] , ['preʃəs] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['dædi] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
See , precious , here is a picture of Daddy when he was a little boy .
看 , 宝贵的 , 这里 是 一个 图片 的 爸爸 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 .

看，宝贝，这是爸爸小时候的照片。

” ['sʌni] [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪf] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
” Sunny looked over her shoulder and saw a photograph of a stiff little boy
” 阳光明媚 看起来 超过 她 肩膀 和 锯 一个 照片 的 一个 僵硬的 小的 男生
[ɪn] [stɪf] ['velvɪt] [skɜːrt][ænd; ənd]['dʒækɪt] ,
in stiff velvet skirt and jacket ,
在 僵硬的 天鹅绒 裙子 和 夹克 ,

“桑妮回头看了一眼，看到一张照片，照片上是一个穿着硬挺天鹅绒裙子和外套的僵硬小男孩。”

['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['teɪbl] , [wʌn] [smɔːl] [hænd] ['restɪŋ] ['sɑːləmli] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊk] .
standing by a table , one small hand resting solemnly on a book .
常设 经过 一个 桌子 , 一 小的 手 休息 庄严地 在 一个 书 .

她站在桌旁，一只小手庄重地放在一本书上。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] ['kʌmfi] , ” ['ɔbdʒiktid] ['sʌni] .
“ He doesn't look comfy , ” objected Sunny .
“ 他 不 看 舒适的 , ” 反对 阳光明媚 .

“他看起来不太舒服，”桑尼反驳道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dædi] ?
“ Is it really Daddy ?
“ 是 它 真的 爸爸 ?

“真的是爸爸吗？”

[ænd; ənd]['dɪd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wer] ['petɪkəʊts] [ðen] , ['mʌðər] ? ”
And did little boys wear petticoats then , Mother ? ”
和 做过 小的 男孩们 穿 衬裙 然后 , 母亲 ? ”

母亲，那时候小男孩也穿衬裙吗?

“ [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] ['petɪkoʊt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kɪlt] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mʌðər] .
“ That isn't a petticoat , it is a kilt , ” explained Mother .
“ 那 不是 一个 衬裙 , 它 是 一个 苏格兰短裙 , ” 解释 母亲 .

“那不是衬裙，那是苏格兰短裙，”母亲解释道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kɪlts] [ɑːr; ər] , [dɪr] — [juːv] [siːn] [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['soʊldʒərz] [wer] [ðem; ðəm]
“ You know what kilts are , dear — you've seen the Scotch soldiers wear them
“ 你 知道 什么 苏格兰短裙 是 , 亲爱的 — 你已经 已见 这 苏格兰威士忌 士兵 穿 他们
.
:
.

“亲爱的，你知道苏格兰短裙是什么——你见过苏格兰士兵穿它。”

[wel] , [wen] ['dædi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðeɪ] [wɔːr] [kɪlts] , [ænd; ənd] ['traʊzərz] [ˌʌndər'niːθ] .
Well , when Daddy was a little boy they wore kilts , and trousers underneath .
出色地 , 什么时候 爸爸 曾是 一个 小的 男生 他们 穿着 苏格兰短裙 , 和 裤子 下 .

嗯，爸爸小时候，他们都穿苏格兰短裙，里面还穿着裤子。

[ænd; ənd] ['grænmɑː] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dædi] [wʌz; wəz] [aʊt]
And Grandma was telling me this morning that as soon as Daddy was out
和 奶奶 曾是 讲述 我 这 早晨 那 作为 很快 作为 爸爸 曾是 出去
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kɪlt] [ænd; ənd][goʊ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blaʊs]
of her sight he would take off his kilt and go about in his blouse
的 她 视线 他 会 拿 离开 他的 苏格兰短裙 和 去 关于 在 他的 女式衬衫
[ænd; ənd] ['traʊzərz] .
and trousers .
和 裤子 .

今天早上奶奶告诉我，爸爸一离开她的视线，就会脱掉苏格兰短裙，换上衬衫和裤子到处走。

[soʊ] ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [kɪlt] [ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː] .
So probably he considered the kilt a petticoat just as you do .
所以 大概 他 经过考虑的 这 苏格兰短裙 一个 衬裙 只是 作为 你 做 .

所以他可能和你一样，把苏格兰短裙当作衬裙。

” ['sʌni] ['wɔndəd] ['oʊvər][tuː; tə] [ə'nʌðər] trunk157
” Sunny wandered over to another trunk157
” 阳光明媚 漫步 超过 到 其他 trunk157

“桑尼漫步走到另一个树干旁157

[ðæt] [stʊd] ['oʊpən][ænd; ənd] [poʊkt] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ][hænd] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts] [depθs] .
that stood open and poked an inquiring hand down into its depths .
那 站立 打开 和 戳 一个 查询 手 向下 进入 它是 深度 .

它敞开着，伸出一只探寻的手探入其中。

“ [wɒts] [ðɪs] , ['mʌðər] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [kwɪr] , [skwer] ['lɪt(ə)l][kæp] .
“ What's this , Mother ? ” he asked , holding up a queer , square little cap .
“ 是什么 这 , 母亲 ? ” 他 问 , 保持 向上 一个 酷儿 , 正方形 小的 帽 .

“这是什么，妈妈？”他问道，举起一顶奇特的方形小帽子。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['preʃəs] , [ðæt] [ɪz] ['græn͵pɑːz] ['sɪv(ə)l][wɔːr] [trʌŋk] , ” [wɔːrnd] ['mʌðər] , ['kʌmɪŋ]
“ Be careful , precious , that is Grandpa's Civil War trunk , ” warned Mother , coming
“ 是 小心 , 宝贵的 , 那 是 爷爷的 民用 战争 树干 , ” 警告 母亲 , 未来
['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
over to him .
超过 到 他 .

“小心点，宝贝，那是爷爷在南北战争时期的箱子，”母亲走过来提醒他。

“ ['grænmʌðər] [ment] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt][tuː; tə][er][tuː; tə] - [deɪ][ænd; ənd] [ðen] [͵aɪ 'tiː]
“ Grandmother meant to put the things out to air to - day and then it
“ 祖母 意思是 到 放 这 事物 出去 到 空气 到 - 天 和 然后 它
[reɪnd] .
rained .
下雨了 .

“奶奶本打算今天把东西拿出来晾晒，结果下雨了。”

[siː] , [dɪr] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kæp][hiː; hi] [wɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [bluː] [koʊt] ,
See , dear , this is the cap he wore , and the old blue coat ,
看 , 亲爱的 , 这 是 这 帽 他 穿着 , 和 这 老的 蓝色的 外套 ,

你看，亲爱的，这就是他戴的帽子，还有那件旧蓝色外套。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['næpsæk] .
and this is his knapsack .
和 这 是 他的 背包 .

这是他的背包。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][æsk] ['grænpɑː] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ]
Some day you must ask Grandpa to come up here with you and tell you
一些 天 你 必须 问 爷爷 到 来 向上 这里 和 你 和 告诉 你
[wɔːr] ['stɔːriz] . ”
war stories . ”
战争 故事 . ”

总有一天，你一定要请爷爷跟你一起来这里，给你讲讲他的战争故事。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ? ” [æskt] ['sʌni] , ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði][kæp][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
“ Where's his sword ? ” asked Sunny , fingering the cap with interest .
“ 在哪里? 他的 剑 ? ” 问 阳光明媚 , 指法 这 帽 和 兴趣 .

“他的剑呢？”桑尼一边饶有兴致地摆弄着帽子，一边问道。

“ [wer] [wʌz; wəz] ['dædi] [ðen] ?
“ Where was Daddy then ?
“ 在哪里 曾是 爸爸 然后 ?

“爸爸当时在哪里？”

[wʌz; wəz] ['grænpɑː] [ʃɑːt] ? ”
Was Grandpa shot ? ”
曾是 爷爷 射击 ? ”

爷爷是被枪击的吗?

“ ['grænpɑː] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːrd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɔznt] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , ” [ɪk'spleɪnd]
“ Grandpa didn't have a sword , because he wasn't an officer , ” explained
“ 爷爷 没有 有 一个 剑 , 因为 他 不是 一个 官 , ” 解释
['mʌðər] .
Mother .
母亲 .

“爷爷没有佩剑，因为他不是军官，”母亲解释说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]
“ He was only a boy when he enlisted , and it was long before there
” 他 曾是 仅有的 一个 男生 什么时候 他 入伍 , 和 它 曾是 长的 前 那里
[wʌz; wəz] ['eni] ['dædi] ,
was any Daddy ,
曾是 任何 爸爸 ,

“他参军时还是个孩子，那时他还没有父亲。”

[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[ænd; ənd] ['grænpɑː] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] — [aɪm] [ʃʊr] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] — [dəunt][juː; jʊ]
And Grandpa was wounded — I'm sure I've told you that before — don't you
和 爷爷 曾是 受伤 — 我是 当然 我已经 讲述 你 那 前 — 不 你
[rɪ'membər] ? -
remember ? 158
记住 ? -

爷爷受伤了——我肯定以前跟你说过——你不记得了吗？158

[ðæts] [haʊ] [hiː; hi] [met] ['grænmɑː] .
That's how he met Grandma .
那就是 如何 他 遇见 奶奶 .

他就是这样认识了奶奶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][met][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
She was a little girl and met him in the hospital where her father ,
她 曾是 一个 小的 女孩 和 遇见 他 在 这 医院 在哪里 她 父亲 ,

她当时还是个小女孩，在她父亲住院的医院里遇到了他。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] ['grænpɑː] . ”
who was a physician , was attending Grandpa . ”
WHO 曾是 一个 医生 , 曾是 参加 爷爷 . ”

一位医生当时正在给爷爷看病。

“ ['ɑːlɪv] ! ['sʌni] !
“ Olive ! Sunny !
” 橄榄 ! 阳光明媚 !

“奥利弗！阳光！

['dɪnɚz] ['redi] !
Dinner's ready !
晚餐的 准备好 !

晚餐准备好了！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['grænmɑː] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] .
” It was Grandma standing at the foot of the stairs and calling them .
” 它 曾是 奶奶 常设 在 这 脚 的 这 楼梯 和 呼叫 他们 .

“是奶奶站在楼梯脚下喊他们。”

“ [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['sʌni] ['heɪstɪli] .
“ I forgot to tell you , ” said Sunny hastily .
” 我 忘了 到 告诉 你 , ” 说 阳光明媚 草草 .

“我忘了告诉你，”桑尼匆忙说道。

“ ['dɪnər] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] , ['grænmɑː] [sed] .
“ Dinner will be on the table in half an hour , Grandma said .
” 晚餐 将要 是 在 这 桌子 在 一半 一个 小时 , 奶奶 说 .

“晚饭半小时后就上桌了，”奶奶说。

" ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [smaɪld] .
" Mrs . Horton smiled .
" 太太 . 霍顿 微笑 .

霍顿太太笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][hæf] ['aʊər][hæz; həz] [gɔːn] [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv] ['græn,pɑːz]
" I think the half hour has gone by , " she declared , closing the lid of Grandpa's
" 我 思考 这 一半 小时 有 已消失 经过 , " 她 声明 , 结束 这 盖 的 爷爷的
[trʌŋk] .
trunk .
树干 .

"我想半小时已经过去了，"她说着，关上了爷爷的箱子盖。

" [kʌm] , [dɪr] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd][nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] . "
" Come , dear , we must go right down and not keep them waiting . "
" 来 , 亲爱的 , 我们 必须 去 正确的 向下 和 不是 保持 他们 等待 . "

"走吧，亲爱的，我们得赶紧下去，不能让他们等太久。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [jʊr; jər] [dʌk] ? " [æskt] ['grænpɑː] ,
" Are you going to eat your duck ? " asked Grandpa ,
" 是 你 去 到 吃 你的 鸭子 ? " 问 爷爷 ,

"你打算吃你的鸭子吗？"爷爷问道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] .
when they were seated at the dinner table .
什么时候 他们 是 坐着 在 这 晚餐 桌子 .

当他们坐在餐桌旁时。

" [maɪ] , [noʊ] ! " ['ænsər] ['sʌni] [bɔɪ] , [ʃɑːkt] .
" My , no ! " answered Sunny Boy , shocked .
" 我的 , 不 ! " 回答 阳光明媚 男生 , 震惊 .

"我的天哪！"阳光男孩震惊地回答道。

[hiː; hi] ['nevər] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [dʌks] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] ['dinəz]
He never believed that the chickens and ducks they had for Sunday dinners
他 绝不 相信 那 这 鸡 和 鸭子 他们 有 为了 星期日 晚餐
[wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] ['prɪti] ['feðərd] ['kriːtʃərz] [hiː; hi] [sɔː] walking159
were the same pretty feathered creatures he saw walking159
是 这 相同的 漂亮的 羽毛 生物 他 锯 walking159

他始终不相信他们周日晚餐吃的鸡鸭，就是他亲眼所见的那些漂亮羽毛丰满的动物。159

[ə'baʊt] [ðə; ði][fɑːrm] .
about the farm .
关于 这 农场 .

关于农场。

['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [dʌks] [wʌn] [eɪt] , [θɔːt] ['sʌni] [bɔɪ] ,
Chickens and ducks one ate , thought Sunny Boy ,
鸡 和 鸭子 一 吃 , 想法 阳光明媚 男生 ,

"鸡和鸭子都被吃掉了，"阳光男孩心想。

[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][kaɪnd][hiː; hi] [rɪ'membər] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][æt; ət] [hoʊm]
were always the kind he remembered hanging up in the markets at home
是 总是 这 种类 他 记得 绞刑 向上 在 这 市场 在 家
— [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɛðɚz] [ɔːr] ['hedz] .
— without any feathers or heads .
— 没有 任何 羽毛 或者 头部 .

他总是记得在家乡的市场上挂着的那种——没有羽毛也没有头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [gruː] [ðæt] [wei] , ['sʌmwer] .
He was sure they grew that way , somewhere .
他 曾是 当然 他们 生长 那 方式 , 某处 .

他确信它们在某个地方就是这样长出来的。

“ [hiː; hi] [ˈdʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [dʌk] ， ” [ˈkʌmfətid] [ˈgrænmɑː] .

“	He	doesn't	have	to	eat	his	duck	，	”	comforted	Grandma	.
”	他	不	有	到	吃	他的	鸭子	，	”	安慰	奶奶	.

“他不必吃鸭子，”奶奶安慰道。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [laɪks] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .

“	I'm	going	to	make	something	he	likes	this	afternoon	.
”	我是	去	到	制作	某物	他	点赞	这	下午	.

“我今天下午要做些他爱吃的东西。”

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈɑːlɪv] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [ˈoʊvər][tuː; tə] [taʊn] ，

If	you	and	Olive	are	going	to	drive	over	to	town	,
如果	你	和	橄榄	是	去	到	驾驶	超过	到	镇	，

如果你和奥利弗打算开车去镇上，

[ˈsʌni] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] . ”

Sunny	and	I	will	be	busy	in	the	kitchen	.	”
阳光明媚	和	我	将要	是	忙碌的	在	这	厨房	.	”

Sunny和我今天会在厨房忙活一阵子。

“ [ˈsɔːsər] [paɪz] ！ ” [kraɪd] [ˈsʌni] [bɔɪ] .

“	Saucer	pies	!	”	cried	Sunny	Boy	.
”	碟子	馅饼	！	”	哭	阳光明媚	男生	.

“碟形馅饼！”阳光男孩喊道。

“ [aɪ][kæn; kən] [help] ， [kɑːnt] [aɪ] ， [ˈgrænmɑː] ？

“	I	can	help	,	can't	I	,	Grandma	?
”	我	能	帮助	，	不能	我	，	奶奶	？

“我可以帮忙，对吧，奶奶？”

” [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ˈsʌni] [bɔɪ] [lʌvd] [tuː; tə][duː] ，

”	If	there	was	one	thing	Sunny	Boy	loved	to	do	,
”	如果	那里	曾是	一	事物	阳光明媚	男生	喜爱	到	做	，

“如果说阳光男孩最喜欢做什么，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈgrænmɑː] [beɪk] [paɪz] .

it	was	to	be	allowed	to	watch	his	grandma	bake	pies	.
它	曾是	到	是	允许	到	手表	他的	奶奶	烤	馅饼	.

他被允许观看奶奶烤馅饼。

[hiː; hi][kʊd; kəd][æsk][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈænsər] ，

He	could	ask	a	hundred	questions	and	always	be	sure	of	an	answer	,
他	可以	问	一个	百	问题	和	总是	是	当然	的	一个	回答	，

他可以问一百个问题，而且总能得到肯定的答案。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪst] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [spaɪs]

he	could	taste	the	contents	of	every	one	of	the	row	of	little	brown	spice
他	可以	品尝	这	内容	的	每一个	一	的	这	排	的	小的	棕色的	香料

[bɑːksɪz] ，

boxes	,
盒子	，

他能尝出那一排棕色小香料盒里所有东西的味道。

[ænd; ənd] ， [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ，

and	,	best	of	all	,
和	，	最好的	的	全部	，

而且，最重要的是，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['lɪt(ə)l][paɪ] [beɪkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt]

there	was	a	special	little	pie	baked	for	him	in	a	saucer	that	he	could	eat
那里	曾是	一个	特别的	小的	馅饼	烘焙	为了	他	在	一个	碟子	那	他	可以	吃

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [beɪkt] [ænd; ənd] [kuːl] .

the	minute	it	was	baked	and	cool	.
这	分钟	它	曾是	烘焙	和	凉爽的	.

人们特意为他烤了一个小馅饼，放在碟子里，烤好放凉后他就可以马上吃了。

[noʊ] ['wʌndər] ['sʌni] [bɔɪ] [kɪst] ['mʌðər] contentedly160

No	wonder	Sunny	Boy	kissed	Mother	contentedly160
不	想知道	阳光明媚	男生	亲吻	母亲	contentedly160

难怪阳光男孩心满意足地亲吻了母亲160

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [draɪv] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['grænpɑː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːpɪŋ] [ɪn] [taʊn] .

and	watched	her	drive	away	with	Grandpa	for	a	little	shopping	in	town	.
和	观看	她	驾驶	离开	和	爷爷	为了	一个	小的	购物	在	镇	.

然后看着她和爷爷开车去镇上逛逛街。

[hiː; hi] , ['sʌni] [bɔɪ] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] ['grænmɑː] [beɪk] ['æp(ə)l][paɪz] .

He	,	Sunny	Boy	,	was	going	to	help	Grandma	bake	apple	pies	.
他	,	阳光明媚	男生	,	曾是	去	到	帮助	奶奶	烤	苹果	馅饼	.

他，阳光男孩，要去帮奶奶烤苹果派。

“ [hɪəz] [jʊr; jər] [tʃer] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [paʊnd] ['swiːtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

“	Here's	your	chair	,	and	here's	a	pound	Sweeting	for	you	,
“	这里是	你的	椅子	,	和	这里是	一个	磅	甜	为了	你	,

“这是你的椅子，这是给你的一磅甜茶。”

” [ˌærə'mɪntə] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [trɔtid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

”	Araminta	greeted	him	as	he	trotted	into	the	kitchen	.
”	阿拉明塔	问候	他	作为	他	小跑	进入	这	厨房	.

阿拉明塔在他小跑进厨房时向他打招呼。

['sʌni] [bɔɪ] ['skræmbld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] ['ɑːpəzɪt] ['grænmɑː] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['teɪbl] .

Sunny	Boy	scrambled	into	his	place	opposite	Grandma	at	the	white	table	.
阳光明媚	男生	打乱	进入	他的	地方	对面的	奶奶	在	这	白色的	桌子	.

阳光男孩慌忙地爬到白色桌子对面，坐在奶奶对面。

“ [naʊ] [ðɪs] [wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [paɪ] , ” [sed] ['grænmɑː] ,

“	Now	this	won't	be	a	very	good	pie	,	”	said	Grandma	,
“	现在	这	惯于	是	一个	非常	好的	馅饼	,	”	说	奶奶	,

“这可不是个好吃的馅饼，”奶奶说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][brɪ'gæn][tuː; tə][mɪks][ðə; ði][paɪ] [krʌst] .

as	she	began	to	mix	the	pie	crust	.
作为	她	开始	到	混合	这	馅饼	地壳	.

她开始搅拌派皮。

[dɪr] ['grænmɑː] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ə'baʊt][hɜːr; hər][paɪz] ,

Dear	Grandma	always	said	that	about	her	pies	,
亲爱的	奶奶	总是	说	那	关于	她	馅饼	,

亲爱的奶奶总是这样形容她的馅饼。

['iːv(ə)n][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [fer] .

even	the	one	that	won	the	prize	at	the	big	fair	.
甚至	这	一	那	韩元	这	奖	在	这	大的	公平的	.

甚至包括那件在大型博览会上获奖的作品。

“ [ðiːz] ['æplz] [ɑːr; ər] [tuː] [swiːt] .

“	These	apples	are	too	sweet	.
“	这些	苹果	是	也	甜的	.

这些苹果太甜了。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [kæn; kən]['nevər] [weɪt] .

But	your	grandfather	can	never	wait	.
但	你的	祖父	能	绝不	等待	.

但你爷爷永远等不了。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['æp(ə)l][paɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði][fɜːrst]['æp(ə)l]['raɪpənz] . ”

He	has	to	have	an	apple	pie	the	minute	the	first	apple	ripens	.	”
他	有	到	有	一个	苹果	馅饼	这	分钟	这	第一的	苹果	成熟	.	”

他必须在第一个苹果成熟的第一时间就吃到苹果派。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [ə'naʊnst] ['sʌni] [bɔɪ] .

“	So	do	I	,	”	announced	Sunny	Boy	.
“	所以	做	我	,	”	宣布	阳光明媚	男生	.

“我也是，”阳光男孩宣布道。

“ [wɒts] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][kæn; kən] , ['grænmɑː] ? ”

“	What's	in	this	little	can	,	Grandma	?	”
“	是什么	在	这	小的	能	,	奶奶	?	”

“奶奶，这个小罐子里装的是什么？”

“ ['sɪnəmən] , ['læmbi] , ” ['ænsər] ['grænmɑː] .

“	Cinnamon	,	lambie	,	”	answered	Grandma	.
“	肉桂	,	兰比	,	”	回答	奶奶	.

“肉桂，小羊羔，”奶奶回答道。

“ [dəunt] [snɪf] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] — [juːl] [sniːz] . ” -

“	Don't	sniff	it	like	that	—	you'll	sneeze	.	”	161
“	不	嗅	它	喜欢	那	—	你会	喷嚏	.	”	-

“别那样闻——你会打喷嚏的。”161

['sʌni] [bɔɪ] [mʌntʃt] [hɪz; ɪz]['æp(ə)l][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊld] [aʊt][ðə; ði] [krʌst] .

Sunny	Boy	munched	his	apple	and	watched	her	as	she	rolled	out	the	crust	.
阳光明媚	男生	咀嚼	他的	苹果	和	观看	她	作为	她	滚动	出去	这	地壳	.

阳光男孩一边嚼着苹果，一边看着她擀开饼皮。

“ [haʊ] ['meni] , ['grænmɑː] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	How	many	,	Grandma	?	”	he	asked	.
“	如何	许多	,	奶奶	?	”	他	问	.

“奶奶，有多少个？”他问。

[ˌærə'mɪntə] , ['piːlɪŋ] ['æplz] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [læft] .

Araminta	,	peeling	apples	over	by	the	window	,	laughed	.
阿拉明塔	,	剥落	苹果	超过	经过	这	窗户	,	笑了	.

阿拉明塔在窗边削苹果，笑了。

“ ['hiːz] [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	He's	just	like	his	grandfather	,	”	she	said	.
“	他是	只是	喜欢	他的	祖父	,	”	她	说	.

“他跟他爷爷简直一模一样，”她说。

“ ['mɪstər] . ['hɔrtən] ['ɔːlweɪz] [sez] , - [haʊ] ['meni] [paɪz][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] , ['mʌðər] ? -

“	Mr	.	Horton	always	says	,	'	How	many	pies	are	you	going	to	make	,	Mother	?	'
“	先生	.	霍顿	总是	说道	,	-	如何	许多	馅饼	是	你	去	到	制作	,	母亲	?	-

['dʌznt] [hiː; hi] ? ”

doesn't	he	?	”
不	他	?	”

“霍顿先生总是问，‘妈妈，你打算做多少个馅饼？’，对吧？”

“ [waɪ] [dʌz] ['grænpɑː] [kɔːl][juː; jʊ] ['mʌðər] ? ” [in'kwaiəd] ['sʌni] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['grænmɑː] .

“	Why	does	Grandpa	call	you	Mother	?	”	inquired	Sunny	Boy	of	Grandma	.
“	为什么	做	爷爷	称呼	你	母亲	?	”	询问	阳光明媚	男生	的	奶奶	.

“为什么爷爷叫你妈妈？”桑尼男孩问奶奶。

“ [jʊə(r)] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['mæmə] . ”
“ You're not his mamma . ”
“ 你是 不是 他的 妈妈 . ”

“你又不是他妈妈。”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [sə'poʊz] [wen] [jʊr; jər] ['dædi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
But you see I suppose when your daddy was a little chap around the house ,
但 你 看 我 认为 什么时候 你的 爸爸 曾是 一个 小的 小伙子 大约 这 房子 ,

但我想，当你爸爸还是个在家帮忙的小家伙时，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] - ['mʌðər] - ['sɪksti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [æz; əz][juː; jʊ][duː]
and calling me and calling me ' Mother ' sixty times a day , as you do
和 呼叫 我 和 呼叫 我 - 母亲 - 六十 时代 一个 天 , 作为 你 做
[jʊr; jər] ['mæmə] ,
your mamma ,
你的 妈妈 ,

一天叫我六十次“妈妈”，就像你叫你妈妈一样。

['grænpɑː] [gɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] - ['mʌðər] , - [tuː] .
Grandpa got in the habit of saying ' Mother , ' too .
爷爷 得到 在 这 习惯 的 说 - 母亲 , - 也 .

爷爷也养成了叫“妈妈”的习惯。

[ænd; ənd]['hæbɪts] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['sʌni] [bɔɪ] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [steɪ] [wɪð; wɪθ]
And habits , you know , Sunny Boy , are the funny little things that stay with
和 习惯 , 你 知道 , 阳光明媚 男生 , 是 这 有趣的 小的 事物 那 停留 和
[ˌjuː 'es] . ”
us . ”
我们 . ”

你知道，阳光男孩，习惯就是那些伴随我们一生的有趣小东西。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] — [wiː; wi][hæd; həd] - [ɪm] [ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːl] , ” [ə'griːd] ['sʌni] ['æbsəntli] .
“ Yes , I know — we had ' em in Sunday school , ” agreed Sunny absently .
“ 是的 , 我 知道 — 我们 有 - 呃 在 星期日 学校 , ” 同意 阳光明媚 心不在焉地 .

“是的，我知道——我们在主日学校学过，”桑尼心不在焉地附和道。

“ [ɪz] [ðæt] [maɪ][paɪ] ? ” -
“ Is that my pie ? ” 162
“ 是 那 我的 馅饼 ? ” -

“那是我的馅饼吗？”162

“ [ðæts] [jʊr; jər][paɪ] , ['læmbi] , ” [dɪ'klerd] ['grænmɑː] , ['smaɪlɪŋ] .
“ That's your pie , lambie , ” declared Grandma , smiling .
“ 那就是 你的 馅饼 , 兰比 , ” 声明 奶奶 , 微笑 .

“那是你的馅饼，小羊羔，”奶奶笑着宣布道。

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] [lɑːrdʒ][wʌnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔːsər] [paɪ][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['lædi] .
“ One , two , three large ones , and a saucer pie for my own laddie .
“ 一 , 二 , 三 大的 一个 , 和 一个 碟子 馅饼 为了 我的 自己的 小伙子 .

“一个、两个、三个大的，还有一个碟子大小的馅饼给我自己的儿子。”

[haʊ] [mʌtʃ] ['ʃʊgər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊt] [ɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['sʌni] [bɔɪ] ? ”
How much sugar shall I put in for you , Sunny Boy ? ”
如何 很多 糖 将 我 放 在 为了 你 , 阳光明媚 男生 ? ”

阳光男孩，我该给你放多少糖呢?

“ [ə; eɪ] ['bʊʃl] , ” [rɪ'plaɪd] ['sʌni] [bɔɪ] ['kɑːnfɪdəntli] .

“	A	bushel	,	”	replied	Sunny	Boy	confidently	.
”	一个	蒲式耳	,	”	回复	阳光明媚	男生	自信地	.

“一蒲式耳，”阳光男孩自信地回答道。

“ [let] [ˌem 'iː] [ʃeɪk] [ðə; ði] [braʊn] ['paʊdər] , ['grænmɑː] .

“	Let	me	shake	the	brown	powder	,	Grandma	.
”	让	我	摇	这	棕色的	粉末	,	奶奶	.

“奶奶，让我来抖抖这些棕色粉末。”

” [soʊ] ['sʌni] [bɔɪ] ['sprɪŋkld] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəmən] ,

”	So	Sunny	Boy	sprinkled	in	the	cinnamon	,
”	所以	阳光明媚	男生	撒上	在	这	肉桂	,

“所以，阳光男孩撒上了肉桂粉，

[ænd; ənd] ['grænmɑː] ['ædɪd] ['dɑːts][ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [krʌst] .

and	Grandma	added	dots	of	butter	and	put	on	the	crust	.
和	奶奶	额外	点	的	黄油	和	放	在	这	地壳	.

奶奶在饼皮上点缀了几滴黄油。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kʌt] ['lɪt(ə)l] [slɪts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] “ [soʊ][ðə; ði] ['æplz] [kæn; kən] [briːð] ” [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [paɪ]

Then	she	cut	little	slits	in	it	“	so	the	apples	can	breathe	”	and	then	that	pie
然后	她	切	小的	缝隙	在	它	“	所以	这	苹果	能	呼吸	”	和	然后	那	馅饼

[wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

was	ready	for	the	oven	.
曾是	准备好	为了	这	烤箱	.

然后她在派皮上切了几道小口，“这样苹果就可以呼吸了”，然后这个派就可以放进烤箱了。

“ [naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dres] [waɪl] [ðeə(r)] ['beɪkɪŋ] , ” [sed] ['grænmɑː] ,

“	Now	I'm	going	up	to	change	my	dress	while	they're	baking	,	”	said	Grandma	,
”	现在	我是	去	向上	到	改变	我的	裙子	尽管	它们是	烘烤	,	”	说	奶奶	,

“现在我去换件衣服，趁他们烤东西的时候，”奶奶说。

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər]['eɪprən] .

taking	off	her	apron	.
采取	离开	她	围裙	.

她脱下围裙。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌærə'mɪntə] , [ɔːl] [raɪt] , ['sʌni] .

“	If	you	want	to	stay	here	with	Araminta	,	all	right	,	Sunny	.
”	如果	你	想	到	停留	这里	和	阿拉明塔	,	全部	正确的	,	阳光明媚	.

“如果你想留在这里陪着阿拉明塔，好吧，桑尼。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [paɪz] [aʊt] .

I'll	be	back	in	time	to	take	the	pies	out	.
患病的	是	后退	在	时间	到	拿	这	馅饼	出去	.

我会及时赶回来把馅饼拿出来。

” [ˌærə'mɪntə] ['bʌsld] [ə'baʊt] ,

”	Araminta	bustled	about	,
”	阿拉明塔	熙熙攘攘	关于	,

“阿拉明塔忙碌地走来走去，

['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [tɑːp][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɔːlt][ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [spaɪs] [bɑːks]

washing	the	table	top	and	putting	away	the	salt	and	sugar	and	spice	box
洗涤	这	桌子	顶部	和	推杆	离开	这	盐	和	糖	和	香料	盒子

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] ['grænmɑː] [hæd; həd] [juːst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['beɪkɪŋ] .

and	all	the	things	Grandma	had	used	for	her	baking	.
和	全部	这	事物	奶奶	有	用过的	为了	她	烘烤	.

清洗桌面，把盐、糖、香料盒以及奶奶烘焙时用到的所有东西都收起来。

['sʌni] [bɔɪ] ate163
Sunny Boy ate163
阳光明媚 男生 ate163

阳光男孩 ate163

[hɪz; ɪz]['æp(ə)l]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['grænmɑː] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
his apple quietly and waited for Grandma to come back .
他的 苹果 悄悄 和 等待 为了 奶奶 到 来 后退 .

他静静地抱着苹果，等着奶奶回来。

“ [maɪ][lænd][ʌv; əv] ['gəuʃən] !
“ My land of Goshen !
” 我的 土地 的 歌珊 !

“我的歌珊地！”

” [ˌærə'mɪntə] [stɑːpt] [tuː; tə] [pɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊvər][ðə; ði][sɪŋk] .
” Araminta stopped to peer out of the window over the sink .
” 阿拉明塔 停止 到 同伴 出去 的 这 窗户 超过 这 下沉 .

“阿拉明塔停下来，从水槽上方的窗户向外张望。

“ [hɪəz] ['kʌmpəni] ['draɪvɪŋ] [ɪn] .
“ Here's company driving in .
” 这里是 公司 驾驶 在 .

“有公司车辆驶入。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['mɪsɪz] . ['lɔɪər] ['ælən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [steɪz] [tɪl] ['sʌpər] [taɪm] !
If it isn't Mrs . Lawyer Allen , and she always stays till supper time !
如果 它 不是 太太 . 律师 艾伦 , 和 她 总是 停留 直到 晚餐 时间 !

如果不是艾伦律师太太，她总是待到晚饭时间！

[ænd; ənd][jʊr; jər]['grænd,mɑːz][paɪz][nɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] !
And your Grandma's pies not out of the oven !
和 你的 奶奶的 馅饼 不是 出去 的 这 烤箱 !

还有你奶奶刚出炉的馅饼！

” ['grænmɑː] , [tuː] , [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [greɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌgi] ,
” Grandma , too , had seen the gray horse and buggy ,
” 奶奶 , 也 , 有 已见 这 灰色的 马 和 有缺陷的 ,

“奶奶也看到了那辆灰色的马车。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [dres] .
and she hurried down in her pretty black and white dress .
和 她 慌忙 向下 在 她 漂亮的 黑色的 和 白色的 裙子 .

她穿着漂亮的黑白连衣裙匆匆走了下来。

“ [hʊk] [maɪ]['kɑːlər] , [pliːz] , [ˌærə'mɪntə] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ Hook my collar , please , Araminta , ” she whispered .
” 钩 我的 衣领 , 请 , 阿拉明塔 , ” 她 低声说道 .

“阿拉明塔，请帮我扣上衣领，”她低声说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði][paɪz][ɑːr; ər] [dʌn] .
“ And I am sure the pies are done .
” 和 我 是 当然 这 馅饼 是 完毕 .

“而且我确信馅饼已经烤好了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] ['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [wer] [ðeɪl] [kuːl] .
You can take them out very carefully and set them where they'll cool .
你 能 拿 他们 出去 非常 小心 和 放 他们 在哪里 他们会 凉爽的 .

你可以非常小心地把它们取出来，放在可以冷却的地方。

[juːl] [biː; bi] [gʊd] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['læmbi] ?
You'll be good , won't you , lambie ?
你会 是 好的 , 惯于 你 , 兰比 ?

你会表现得很好，对吧，小羊羔?

[ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] .

There	goes	the	door	-	bell	.
那里	去	这	门	-	钟	.

门铃响了。

" ['grænmɑː] ['rʌsld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ˌærə'mɪntə] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [dɔːr] [ɪm'pɔːrtntli] .

"	Grandma	rustled	away	to	meet	her	company	,	and	Araminta	opened	the	oven	door	importantly	.
"	奶奶	沙沙作响	离开	到	见面	她	公司	,	和	阿拉明塔	打开	这	烤箱	门	重要	.

"奶奶窸窸窣窣地去迎接客人，阿拉明塔郑重其事地打开了烤箱门。"

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['seldəm] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [paɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ə'loʊn] ,

She	was	seldom	trusted	to	take	the	pies	from	the	oven	alone	,
她	曾是	很少	可信	到	拿	这	馅饼	从	这	烤箱	独自的	,

她很少被信任独自一人从烤箱里拿出馅饼。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [groʊn] - [ʌp] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [hæv; həv] Sunny164

and	she	felt	very	grown	-	up	indeed	to	have	Sunny164
和	她	毛毡	非常	生长	-	向上	的确	到	有	Sunny164

她觉得自己拥有了Sunny164，真的感觉自己像个大人了。

[bɔɪ] [siː] [hɜːr; hər] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

Boy	see	her	do	it	.
男生	看	她	做	它	.

看看她是怎么做到的。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ðə; ði] [θriː] [paɪz] [aʊt] ['naɪsli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɔːsər] [paɪ] , [tuː] ,

She	got	the	three	pies	out	nicely	,	and	the	little	saucer	pie	,	too	,
她	得到	这	三	馅饼	出去	很好	,	和	这	小的	碟子	馅饼	,	也	,

她把三个馅饼都摆放得整整齐齐，连小碟子馅饼也摆放得一丝不苟。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæntri] [tuː; tə] [kuːl] .

and	carried	them	into	the	pantry	to	cool	.
和	携带	他们	进入	这	食品储藏室	到	凉爽的	.

然后把它们拿到食品储藏室里晾凉。

[ʃiː; ʃi] [set] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃelf] ['oʊvər] [ðə; ði] ['flaʊər] ['bærəl] .

She	set	them	on	a	shelf	over	the	flour	barrel	.
她	放	他们	在	一个	架子	超过	这	面粉	桶	.

她把它们放在面粉桶上方的架子上。

" ['grænmɑː] [pʊts] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , " [sə'dʒestɪd] ['sʌni] [bɔɪ] .

"	Grandma	puts	them	on	the	table	,	"	suggested	Sunny	Boy	.
"	奶奶	放置	他们	在	这	桌子	,	"	建议	阳光明媚	男生	.

"奶奶把它们放在桌子上，"阳光男孩建议道。

" [wel] , [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelf] , " [sed] [ˌærə'mɪntə] ['ʃɔːrtli] .

"	Well	,	I	put	them	on	the	shelf	,	"	said	Araminta	shortly	.
"	出色地	,	我	放	他们	在	这	架子	,	"	说	阿拉明塔	不久	.

"嗯，我把它们放到架子上了，"阿拉明塔简短地说。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['liːvɪŋ] [paɪz] [ə'raʊnd] [wer] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [get] - [ɪm] .

"	I	don't	believe	in	leaving	pies	around	where	any	one	can	get	'	em	.
"	我	不	相信	在	离开	馅饼	大约	在哪里	任何	一	能	得到	-	呃	.

"我不赞成把馅饼放在任何人都能拿到的地方。"

" [naʊ] [ˌærə'mɪntə] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ,

"	Now	Araminta	was	in	a	hurry	to	go	home	,	for	it	was	three	o'clock	,
"	现在	阿拉明塔	曾是	在	一个	匆忙	到	去	家	,	为了	它	曾是	三	点钟	,

"现在阿拉明塔急着回家，因为已经三点了。"

[ænd; ənd] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spend] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

and	every	afternoon	from	three	to	five	she	was	allowed	to	spend	as	she
和	每一个	下午	从	三	到	五	她	曾是	允许	到	花费	作为	她

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

每天下午三点到五点，她都可以自由支配时间。

[soʊ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [naɪs] [ænd; ənd] [niːt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] ,

So	,	though	she	made	the	kitchen	nice	and	neat	before	she	left	,
所以	,	尽管	她	制成	这	厨房	好的	和	整洁的	前	她	左边	,

所以，尽管她离开前把厨房收拾得干净整洁，

[ɪn] [hɜːr; hər] ['hɜːri] [ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [lɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['flaʊər] ['bærəl] , ['sʌmθɪŋ] ['grænmɑː]

in	her	hurry	she	forgot	to	put	the	lid	on	the	flour	barrel	,	something	Grandma
在	她	匆忙	她	忘了	到	放	这	盖	在	这	面粉	桶	,	某物	奶奶

['ɔːlweɪz] [dɪd] .

always	did	.
总是	做过	.

她匆忙之中忘记盖上面粉桶的盖子，而奶奶总是会盖上盖子。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] , ” [sed] [ˌærə'mɪntə] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] .

“	I'm	going	,	”	said	Araminta	,	putting	on	her	hat	with	a	jerk	.
“	我是	去	,	”	说	阿拉明塔	,	推杆	在	她	帽子	和	一个	混蛋	.

“我走了，”阿拉明塔说着，猛地戴上帽子。

“ [maɪnd] [juː; jʊ] [dəunt] [get] ['ɪntuː] ['eni] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [dəunt] [goʊ] ['bɔðərɪŋ] [jʊr; jər] ['grænmɑː] .

“	Mind	you	don't	get	into	any	mischief	,	and	don't	go	bothering	your	grandma	.
“	头脑	你	不	得到	进入	任何	恶作剧	,	和	不	去	烦人	你的	奶奶	.

“记住，别惹是生非，也别去打扰你奶奶。”

['mɪsɪz] . ['lɔɪər] ['ælən] [ɪz] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] ['tʃɪldrən] .

Mrs	.	Lawyer	Allen	is	nervous	,	and	she	doesn't	like	children	.
太太	.	律师	艾伦	是	紧张的	,	和	她	不	喜欢	孩子们	.

艾伦律师太太很紧张，而且她不喜欢孩子。

” [ˌærə'mɪntə] , [juː; jʊ] [siː] , [hæd; həd] [soʊ] ['meni] brothers165

”	Araminta	,	you	see	,	had	so	many	brothers165
”	阿拉明塔	,	你	看	,	有	所以	许多	brothers165

“你看，阿拉明塔有很多兄弟165

[ænd; ənd] ['sɪstər] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['evri] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [met] .

and	sisters	younger	than	herself	that	she	gave	advice	to	every	child	she	met	.
和	姐妹	年轻	比	她自己	那	她	给予	建议	到	每一个	孩子	她	遇见	.

她还有比她小的妹妹们，她会给遇到的每一个孩子提供建议。

['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] ,

Sunny	Boy	was	perfectly	willing	to	be	good	,
阳光明媚	男生	曾是	完美	愿意的	到	是	好的	,

阳光男孩完全愿意做好人，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['sɔːsər] [paɪ] .

but	he	was	equally	determined	to	have	his	saucer	pie	.
但	他	曾是	同样地	决定	到	有	他的	碟子	馅饼	.

但他同样决心要吃到他的碟子馅饼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [paɪ] , [meɪd] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

It	was	his	own	pie	,	made	and	intended	for	him	,
它	曾是	他的	自己的	馅饼	,	制成	和	故意的	为了	他	,

那是他自己做的馅饼，是专门为他准备的。

[ænd; ənd] [ˌærəˈmɪntə] [hæd; həd] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃelf] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

and	Araminta	had	no	business	to	put	it	on	a	shelf	out	of	his	reach	.
和	阿拉明塔	有	不	商业	到	放	它	在	一个	架子	出去	的	他的	抵达	.

阿拉明塔根本不应该把它放在他够不着的架子上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [kloʊzd] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː]

As	soon	as	the	kitchen	door	closed	he	got	a	chair	and	dragged	it	into
作为	很快	作为	这	厨房	门	关闭	他	得到	一个	椅子	和	拖拽	它	进入

[ðə; ði] ['pæntri] .

the	pantry	.
这	食品储藏室	.

厨房门一关上，他就搬来一把椅子，拖进了食品储藏室。

“ [its] [maɪn] , ” [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃer] .

“	It's	mine	,	”	he	told	himself	,	as	he	stood	on	the	chair	.
“	它是	矿	,	”	他	讲述	他自己	,	作为	他	站立	在	这	椅子	.

“这是我的，”他站在椅子上，对自己说。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [waɪt] [boʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

He	pushed	a	white	bowl	out	of	the	way	,
他	推动	一个	白色的	碗	出去	的	这	方式	,

他把一个白色碗推到一边，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['kʌstərd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːkt] ['oʊvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst]

for	he	remembered	the	yellow	custard	he	had	knocked	over	on	his	first
为了	他	记得	这	黄色的	蛋奶冻	他	有	敲门	超过	在	他的	第一的

[əd'ventʃər] [ɪn] ['grænd ˌmɑːz] ['pæntri] .

adventure	in	Grandma's	pantry	.
冒险	在	奶奶的	食品储藏室	.

因为他想起了第一次闯入奶奶的食品储藏室时，不小心打翻的黄色蛋奶冻。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [paɪ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [wen] [bruːs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɑːrk]

He	put	his	hand	on	his	pie	and	had	it	safe	when	Bruce	began	to	bark
他	放	他的	手	在	他的	馅饼	和	有	它	安全的	什么时候	布鲁斯	开始	到	吠

['sʌd(ə)nli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

suddenly	outside	the	window	.
突然	外部	这	窗户	.

他把手放在馅饼上，稳稳地扶着，这时布鲁斯突然在窗外吠叫起来。

['sʌni] [bɔɪ] [liːnd] ['oʊvər] [tuː; tə] [siː] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði] [tʃer] [tɪpt] ,

Sunny	Boy	leaned	over	to	see	out	the	window	,	the	chair	tipped	,
阳光明媚	男生	倾斜	超过	到	看	出去	这	窗户	,	这	椅子	倾斜	,

阳光男孩探身去看窗外，椅子倾斜了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['flaʊər] ['bærəl] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	with	a	crash	a	frightened	little	boy	fell	into	the	flour	barrel	which	the
和	和	一个	碰撞	一个	害怕	小的	男生	跌倒	进入	这	面粉	桶	哪个	这

['kerləs] [ˌærəˈmɪntə] [hæd; həd] [left] [ʌn'kʌvərd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃelf] . -

careless	Araminta	had	left	uncovered	directly	under	the	shelf	.	166
粗心	阿拉明塔	有	左边	裸露	直接地	在下面	这	架子	.	-

随着一声巨响，一个受惊的小男孩掉进了面粉桶里，粗心的阿拉明塔把面粉桶敞开着放在架子正下方。166

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [tʃer] [brɔːt] ['grænmɑː] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	noise	of	the	falling	chair	brought	Grandma	and	her	visitor	to	the
这	噪音	的	这	坠落	椅子	带来	奶奶	和	她	游客	到	这

['pæntri] .

pantry	.
食品储藏室	.

椅子倒下的声音把奶奶和她的访客引到了食品储藏室。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ! ” [kraɪd]['mɪsɪz] . ['ælən] ,

“	**What**	**in**	**the**	**world**	**!**	**”**	**cried**	**Mrs**	**.**	**Allen**	**,**
”	什么	在	这	世界	!	”	哭	太太	.	艾伦	,

“这到底是怎么回事！”艾伦太太喊道。

[æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] - [feɪst] ['fɪgjər] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] .

as	**a**	**small**	**white**	**-**	**faced**	**figure**	**stared**	**at**	**her**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**barrel**	**.**
作为	一个	小的	白色的	-	面对	数字	凝视	在	她	超过	这	边缘	的	这	桶	.

一个面色苍白的小身影从桶沿上盯着她。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**What**	**is**	**it**	**?**	**”**
”	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [its] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['sʌni] [bɔɪ] [fər'lɔːrnli] .

“	**It's**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Sunny**	**Boy**	**forlornly**	**.**
”	它是	我	,	”	说	阳光明媚	男生	凄凉地	.

“是我，”阳光男孩沮丧地说。

“ [ðeəz; ðəz]['flaʊər][ɔːl][ɪn][ˌem 'iː] , ['grænmɑː] !

“	**There's**	**flour**	**all**	**in**	**me**	**,**	**Grandma**	**!**
”	有	面粉	全部	在	我	,	奶奶	!

“奶奶，我肚子里全是面粉！”

” ['grænmɑː] [hæd; həd][tuː; tə] [læf] .

”	**Grandma**	**had**	**to**	**laugh**	**.**
”	奶奶	有	到	笑	.

奶奶忍不住笑了。

“ [ɔːl]['oʊvər][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] .

“	**All**	**over**	**you**	**,**	**”**	**she**	**corrected**	**.**
”	全部	超过	你	,	”	她	已更正	.

“到处都是你，”她纠正道。

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?

“	**My**	**dear**	**child**	**,**	**are**	**you**	**hurt**	**?**
”	我的	亲爱的	孩子	,	是	你	伤害	?

“我亲爱的孩子，你受伤了吗？”

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] ['bærəl] ?

And	**what**	**were**	**you**	**doing**	**to**	**get**	**in**	**the**	**barrel**	**?**
和	什么	是	你	正在做	到	得到	在	这	桶	?

你当时在做什么才会钻进桶里?

” ['grænmɑː] ['lɪftɪd] ['sʌni] [bɔɪ] [aʊt] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][toʊld]

”	**Grandma**	**lifted**	**Sunny**	**Boy**	**out**	**and**	**carried**	**him**	**to**	**the**	**back**	**porch**	**and**	**told**
”	奶奶	抬起	阳光明媚	男生	出去	和	携带	他	到	这	后退	门廊	和	讲述

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm'self] [æz; əz] [bruːs] [dɪd]['æftər] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] .

him	**to**	**shake**	**himself**	**as**	**Bruce**	**did**	**after**	**swimming**	**in**	**the**	**brook**	**.**
他	到	摇	他自己	作为	布鲁斯	做过	后	游泳	在	这	溪	.

“奶奶把桑尼男孩抱出来，带到后廊，告诉他像布鲁斯在小溪里游泳后那样抖抖身子。”

['oʊnli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Only	**,**	**instead**	**of**	**water**	**,**
仅有的	,	反而	的	水	,

只是，不是水，

[klaʊdz] [ʌv; əv]['flaʊər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌni] ['bɔɪz] [kloʊðz] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [laɪk] [ə; eɪ]

clouds	of	flour	came	out	of	Sunny	Boy's	clothes	as	he	tried	to	shake	like	a
云	的	面粉	来了	出去	的	阳光明媚	男孩们	衣服	作为	他	尝试	到	摇	喜欢	一个

[dɔːg] .

dog	.
狗	.

阳光男孩像狗一样抖动身体时，面粉像云雾一样从他的衣服里飘了出来。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [maɪ] ['sɔːsər] [paɪ] , ['grænmɑː] ,

"	I	was	getting	my	saucer	pie	,	Grandma	,
"	我	曾是	获得	我的	碟子	馅饼	,	奶奶	,

“奶奶，我正要去拿我的碟形馅饼呢。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪsk] - [bruːm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [brʌʃ]

"	he	explained	when	she	came	back	with	a	whisk	-	broom	and	began	to	brush
"	他	解释	什么时候	她	来了	后退	和	一个	拂	-	扫帚	和	开始	到	刷子

[hɪm; ɪm] ['vɪgərəsli] .

him	vigorously	.
他	大力	.

“当她拿着扫帚回来，开始用力地给他刷毛时，他解释说。”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['sɪnəmən] [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ][paɪ] , ['wʊdnt] [aɪ] ? " -

"	If	I	had	some	cinnamon	I'd	be	a	pie	,	wouldn't	I	?	"	167
"	如果	我	有	一些	肉桂	ID	是	一个	馅饼	,	不会	我	?	"	-

“如果我有一些肉桂，我岂不是就变成一个馅饼了吗？”167

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊər] ['bærəl] . -

With	a	crash	a	frightened	little	boy	fell	into	the	flour	barrel	.	169
和	一个	碰撞	一个	害怕	小的	男生	跌倒	进入	这	面粉	桶	.	-

随着一声巨响，一个受惊的小男孩掉进了面粉桶里。169

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[mɔːr] ['mɪstʃɪf]

MORE	MISCHIEF
更多的	恶作剧

更多恶作剧

[wen] ['grænmɑː] ['faɪnəli] [hæd; həd] ['sʌni] [bɔɪ] [ɔːl] ['dʌstɪd] [friː] [frʌm; frəm]['flaʊər] ,

When	Grandma	finally	had	Sunny	Boy	all	dusted	free	from	flour	,
什么时候	奶奶	最后	有	阳光明媚	男生	全部	掸去灰尘	自由的	从	面粉	,

当奶奶终于把桑尼男孩身上的面粉都掸干净后，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [tɪl] ['sʌpər] [taɪm] .

she	asked	him	if	he	thought	he	could	keep	out	of	mischief	till	supper	time	.
她	问	他	如果	他	想法	他	可以	保持	出去	的	恶作剧	直到	晚餐	时间	.

她问他，他觉得自己能不能在晚饭前安分守己。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	was	sure	he	could	,
他	曾是	当然	他	可以	,

他确信自己可以做到。

[ænd; ənd][ræn] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd] ['dʒɪmi] [waɪl] ['grænmɑː] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ælən] [went] [bæk] [tuː; tə]

and	ran	off	to	find	Jimmie	while	Grandma	and	Mrs	.	Allen	went	back	to
和	跑	离开	到	寻找	吉米	尽管	奶奶	和	太太	.	艾伦	去	后退	到

['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['vɪzɪt] .

finish	their	interrupted	visit	.
结束	他们的	中断	访问	.

然后她跑去找吉米，而奶奶和艾伦太太则回去继续她们被打断的探访。

“ [hə'loʊ] , ['sʌni] , ” ['dʒɪmi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

“	**Hello**	**,**	**Sunny**	**,**	**”**	**Jimmie**	**greeted**	**him**	**.**
”	你好	,	阳光明媚	,	”	吉米	问候	他	.

“你好，桑尼，”吉米向他打招呼。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['mendɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːrtʃərd] [fens] .

Jimmie	**was**	**mending**	**a**	**piece**	**of**	**the**	**orchard**	**fence**	**.**
吉米	曾是	修补	一个	片	的	这	果园	栅栏	.

吉米正在修补果园的一段栅栏。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['iːtɪŋ] — [paɪ] ?

“	**What**	**are**	**you**	**eating**	**—**	**pie**	**?**
”	什么	是	你	吃	—	馅饼	?

你在吃什么——馅饼吗?

” [fɔːr; fər] ['grænmɑː] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['sʌni] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sɔːsər] [paɪ] — ['grænmɑːz]

”	**For**	**Grandma**	**had**	**seen**	**to**	**it**	**that**	**Sunny**	**had**	**his**	**saucer**	**pie**	**—**	**grandmas**
”	为了	奶奶	有	已见	到	它	那	阳光明媚	有	他的	碟子	馅饼	—	奶奶们

[ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

are	**like**	**that**	**,**	**you**	**know**	**.**
是	喜欢	那	,	你	知道	.

“奶奶确保桑尼能吃到他的碟子派——你知道，奶奶就是这样。”

“ [wɑːnt][ə; eɪ][baɪt] ? ” [æskt] ['sʌni] .

“	**Want**	**a**	**bite**	**?**	**”**	**asked**	**Sunny**	**.**
”	想	一个	咬	?	”	问	阳光明媚	.

“想吃点东西吗？”桑尼问道。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd] [bɪn] eating170

But	**Jimmie**	**,**	**it**	**seemed**	**,**	**had**	**been**	**eating170**
但	吉米	,	它	似乎	,	有	到过	eating170

但吉米似乎一直在吃170

['æplz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər]['æp(ə)l][paɪ] .

apples	**all**	**the**	**afternoon**	**and**	**he**	**did**	**not**	**care**	**for**	**apple**	**pie**	**.**
苹果	全部	这	下午	和	他	做过	不是	关心	为了	苹果	馅饼	.

他整个下午都在吃苹果，但他并不喜欢苹果派。

“ [let] [ˌem 'iː] [help] , ” ['ɝːdʒd] ['sʌni] .

“	**Let**	**me**	**help**	**,**	**”**	**urged**	**Sunny**	**.**
”	让	我	帮助	,	”	敦促	阳光明媚	.

“让我来帮忙吧，”桑尼恳求道。

“ [aɪ][kæn; kən][hoʊld][ðə; ðɪ] [fens] [ʌp] , ['dʒɪmi] . ”

“	**I**	**can**	**hold**	**the**	**fence**	**up**	**,**	**Jimmie**	**.**	**”**
”	我	能	抓住	这	栅栏	向上	,	吉米	.	”

“吉米，我可以撑住这道栅栏。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tɔːk] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , ” [kən'siːdid] ['dʒɪmi] .

“	**You**	**can**	**stay**	**around**	**and**	**talk**	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**,**	**”**	**conceded**	**Jimmie**	**.**
”	你	能	停留	大约	和	讲话	,	如果	你	想	到	,	”	承认	吉米	.

“如果你想的话，可以留下来聊聊，”吉米说道。

“ [its] [kaɪnd][ʌv; əv] ['loʊnsəm] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] .

“	**It's**	**kind**	**of**	**lonesome**	**working**	**all**	**alone**	**.**
”	它是	种类	的	寂寞	在职的	全部	独自的	.

“一个人工作有点孤独。”

[bʌt; bət] , ['sʌni] ,

But	**,**	**Sunny**	**,**
但	,	阳光明媚	,

但是，桑尼

['ɑːnɪstli] [aɪ] [kɑːnt] [mend] [ðɪs] [fens] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] .

honestly	**I**	**can't**	**mend**	**this**	**fence**	**if**	**you**	**are**	**going**	**to**	**sit**	**on**	**it**	**and**	**wiggle**	**.**
诚实地	我	不能	修补	这	栅栏	如果	你	是	去	到	坐	在	它	和	扭动	.

说实话，如果你要坐在上面晃来晃去，我也没办法修好这道篱笆。

" ['sʌni] [slɪd] [daʊn] ['heɪstɪli] .

"	**Sunny**	**slid**	**down**	**hastily**	**.**
"	阳光明媚	滑行	向下	草草	.

“桑尼匆匆滑了下来。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɪglɪŋ] , " [hiː; hi] [ə'pɑːlədʒaɪzd] .

“	**I**	**didn't**	**know**	**I**	**was**	**wiggling**	**,**	**"**	**he**	**apologized**	**.**
"	我	没有	知道	我	曾是	扭动	,	"	他	道歉	.

“我不知道自己在扭动，”他道歉说。

“ [duː] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [mend] [fens] [æt; ət] ['ægrɪ] — ['ægrɪ] — "

“	**Do**	**you**	**learn**	**to**	**mend**	**fence**	**at**	**agri**	**—**	**agri**	**—**	**"**
"	做	你	学习	到	修补	栅栏	在	农业	—	农业	—	"

“你在农业——农业——学过修补篱笆吗？”

“ [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɑːlɪdʒ] ? " [sə'plaɪd] ['dʒɪmi] .

“	**Agricultural**	**college**	**?**	**"**	**supplied**	**Jimmie**	**.**
"	农业	大学	?	"	供应	吉米	.

“农业学院？”吉米问道。

“ [noʊ] , [aɪ] [ges] [ðæt] [kʌmz] ['nætʃ(ə)rəl] .

“	**No**	**,**	**I**	**guess**	**that**	**comes**	**natural**	**.**
"	不	,	我	猜测	那	来	自然的	.

“不，我想这是自然而然的。”

[wɪl] [juː; jʊ] [hænd] [ˌem 'iː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] [neɪlz] , [pliːz] ?

Will	**you**	**hand**	**me**	**one**	**of**	**those**	**long**	**nails**	**,**	**please**	**?**
将要	你	手	我	一	的	那些	长的	指甲	,	请	?

请递给我一根长钉子好吗?

" ['sʌni] ['hændɪd] [ðə; ði] [neɪl] ['æbsəntli] .

"	**Sunny**	**handed**	**the**	**nail**	**absently**	**.**
"	阳光明媚	递交	这	指甲	心不在焉地	.

“桑尼漫不经心地递过钉子。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

He	**was**	**thinking**	**of**	**other**	**things**	**.**
他	曾是	思维	的	其他	事物	.

他当时在想别的事情。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [laɪk] ['grænpɑː] , ['dʒɪmi] ?

“	**Are**	**you**	**a**	**farmer**	**like**	**Grandpa**	**,**	**Jimmie**	**?**
"	是	你	一个	农民	喜欢	爷爷	,	吉米	?

“吉米，你和爷爷一样是农民吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

['dʒɪmi] ['fɪnɪʃt] ['paʊndɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] . -

Jimmie	**finished**	**pounding**	**in**	**his**	**nail**	**before**	**he**	**answered**	**.**	**171**
吉米	完成的	猛击	在	他的	指甲	前	他	回答	.	-

吉米钉完钉子才回答。171

“ [siːmz] [laɪk] [aɪ] ['tɪŋkər] [ʌp] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fens] ['evri] ['ʌðər] [wiːk] , " [hiː; hi] [kən'faidid] .

“	**Seems**	**like**	**I**	**tinker**	**up**	**this**	**section**	**of**	**fence**	**every**	**other**	**week**	**,**	**"**	**he**	**confided**	**.**
"	似乎	喜欢	我	修补匠	向上	这	部分	的	栅栏	每一个	其他	星期	,	"	他	坦白	.

“我好像每隔一周就要修缮一下这一段栅栏，”他悄声说道。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['fɑːrmər] [laɪk] [jʊr; jər] ['grænpɑː] ?
“ Am I a farmer like your grandpa ?
” 是 我 一个 农民 喜欢 你的 爷爷 ?

“我和你爷爷一样是农民吗？”

[wel] , [noʊ] , [nɑːt] [jet] , [bʌt; bət][aɪ][eɪm][tuː; tə][biː; bi] .
Well , no , not yet , but I aim to be .
出色地 , 不 , 不是 然而 , 但 我 目的 到 是 .

嗯，不，还没到那一步，但我目标是成为那样的人。

[juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ] , [tuː] ?
You thinking of farming , too ?
你 思维 的 农业 , 也 ?

你也考虑务农吗?

” ['sʌni] [kən'sɪdərd] [ðɪs] ['greɪvli] .
” Sunny considered this gravely .
” 阳光明媚 经过考虑的 这 严重地 .

桑尼认真地考虑了一下。

“ [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['fɑːrmər] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
“ I might be a farmer , ” he admitted .
” 我 可能 是 一个 农民 , ” 他 承认 .

“我可能是一名农民，”他承认道。

“ ['oʊnli][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ]['poʊstmən] .
“ Only I think I would rather be a postman .
” 仅有的 我 思考 我 会 相当 是 一个 邮差 .

“不过我觉得我更愿意当邮递员。”

[kʊd; kəd][aɪ] , ['dʒɪmi] ? ”
Could I , Jimmie ? ”
可以 我 , 吉米 ? ”

可以吗，吉米?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['dʒɪmi] .
“ Of course , ” encouraged Jimmie .
” 的 课程 , ” 鼓励 吉米 .

“当然，”吉米鼓励道。

“ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ] .
“ Nothing to stop you .
” 没有什么 到 停止 你 .

“没有什么能阻止你。”

[ænd; ənd][ɪf] , [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] , [juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] , [waɪ]
And if , when you grow up , you find you would rather be something else , why
和 如果 , 什么时候 你 生长 向上 , 你 寻找 你 会 相当 是 某物 别的 , 为什么
,
,
,

如果你长大后发现自己更想成为其他职业，为什么呢?

[ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] .
there's no harm done .
有 不 伤害 完毕 .

没有造成任何损害。

[aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['hænsəm] [kæb] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [laɪf] [dʒɑːb] [wen]

I've	heard	that	your	father	wanted	to	drive	a	hansom	cab	for	a	life	job	when
我已经	听到	那	你的	父亲	通缉	到	驾驶	一个	汉森	出租车	为了	一个	生活	工作	什么时候

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [eɪdʒ] .

he	was	your	age	.
他	曾是	你的	年龄	.

我听说你父亲在你这个年纪的时候，想以开双轮马车为终身职业。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn'sted] , [hiː; hi] ['draɪvz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːtəməbiːl] . ”

And	now	,	instead	,	he	drives	his	own	automobile	.	”
和	现在	,	反而	,	他	驱动	他的	自己的	汽车	.	”

现在，他改开自己的汽车了。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [ə'naʊnst] ['sʌni] ['θɔːtfəli] ,

“	I	think	,	”	announced	Sunny	thoughtfully	,
”	我	思考	,	”	宣布	阳光明媚	深思熟虑	,

“我想，”桑尼若有所思地说道，

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp]

“	it's	a	good	plan	to	think	about	what	you	want	to	be	when	you	grow	up
”	它是	一个	好的	计划	到	思考	关于	什么	你	想	到	是	什么时候	你	生长	向上

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] - [wen] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] . ” -

and	then	you	won't	be	s'prised	when	you	find	out	what	you	are	.	”	172
和	然后	你	惯于	是	-	什么时候	你	寻找	出去	什么	你	是	.	”	-

“好好想想长大后想成为什么样的人是个好主意，这样当你发现自己究竟是什么样的人时，就不会感到羞愧了。”172

['dʒɪmiz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [neɪlz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

Jimmie's	mouth	was	too	full	of	nails	for	him	to	answer	,	but	he
吉米的	嘴	曾是	也	满的	的	指甲	为了	他	到	回答	,	但	他

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

nodded	.
点头	.

吉米嘴里塞满了钉子，无法回答，但他点了点头。

“ [juːl] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] [neɪl] , ” ['wɜːrid] ['sʌni] .

“	You'll	swallow	a	nail	,	”	worried	Sunny	.
”	你会	吞	一个	指甲	,	”	担心	阳光明媚	.

“你会吞下钉子的，”桑尼担忧地说。

“ ['aʊər; ɑːr] ['dresmeɪkər] [dɪd] , [wʌns] .

“	Our	dressmaker	did	,	once	.
”	我们的	裁缝	做过	,	一次	.

“我们的裁缝曾经这样做过。”

['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪn] .

Only	it	was	a	pin	.
仅有的	它	曾是	一个	别针	.

结果发现，那只是一枚别针。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [fɔːr; fər] , ['dʒɪmi] ? ”

What	is	this	for	,	Jimmie	?	”
什么	是	这	为了	,	吉米	?	”

吉米，这是做什么用的?

“ ['waɪər] ['klipəz] , ” [ɪk'spleɪnd] ['dʒɪmi] ['briːfli] .

“	Wire	clippers	,	”	explained	Jimmie	briefly	.
”	金属丝	剪子	,	”	解释	吉米	简要地	.

“剪线钳，”吉米简短地解释道。

“ [kʌt] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	Cut	wires	with	'	em	,	you	know	.
”	切	电线	和	-	呃	,	你	知道	.

“你知道，用它们剪电线。”

[liːv] [ðem; ðəm] [raɪt] [ðer; ðər] , ['sʌni] .

Leave	them	right	there	,	Sunny	.
离开	他们	正确的	那里	,	阳光明媚	.

桑尼，就让他们待在那儿吧。

" ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['waɪər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [stretʃ] ['ɪntuː]

"	Jimmie	was	wrestling	with	a	bit	of	wire	that	was	hard	to	stretch	into
"	吉米	曾是	摔角	和	一个	少量	的	金属丝	那	曾是	难的	到	拉紧	进入

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“吉米正在费力地摆弄一小段很难拉伸到位的铁丝。”

['sʌni] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['waɪər] ['klipəz] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðem; ðəm] ['kerfəli] .

Sunny	picked	up	the	wire	clippers	and	studied	them	carefully	.
阳光明媚	挑选	向上	这	金属丝	剪子	和	研究	他们	小心	.

Sunny拿起剪线钳，仔细地研究了一番。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːrk] ?

“	I	wonder	how	they	work	?
"	我	想知道	如何	他们	工作	?

我想知道它们是如何运作的?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

“ [laɪk] ['mʌðɚz] ['sɪzərz] ?

“	Like	Mother's	scissors	?
"	喜欢	母亲的	剪刀	?

“像妈妈的剪刀一样？”

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['waɪər][aɪ][kʊd; kəd] [siː] .

If	I	only	had	a	piece	of	wire	I	could	see	.
如果	我	仅有的	有	一个	片	的	金属丝	我	可以	看	.

如果我手里有一根能看见的铁丝就好了。

" [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli]['waɪɚz, 'waɪrz] , [æz; əz] ['sʌni] ['veri] [wel] [nuː] , [wɜːr; wər] [ðoʊz] [stretʃt] [bɪ'twiːn]

"	Now	the	only	wires	,	as	Sunny	very	well	knew	,	were	those	stretched	between
"	现在	这	仅有的	电线	,	作为	阳光明媚	非常	出色地	知道	,	是	那些	拉伸	之间

[ðə; ði][poʊsts] .

the	posts	.
这	帖子	.

“现在，正如桑尼非常清楚的那样，唯一的电线就是连接在柱子之间的那些电线。”

[hiː; hi][dɪd][soʊ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði]['waɪər] ['klipəz] ['riːəli] [kʊd; kəd] [kʌt] [ðæt] [θɪk] ['waɪər] !

He	did	so	wonder	if	the	wire	clippers	really	could	cut	that	thick	wire	!
他	做过	所以	想知道	如果	这	金属丝	剪子	真的	可以	切	那	厚的	金属丝	!

他当时很想知道，这把剪线钳真的能剪断这么粗的电线吗!

['dʒɪmiz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Jimmie's	back	was	toward	him	.
吉米的	后退	曾是	朝向	他	.

吉米背对着他。

['sʌni] ['restɪd] [ðə; ði] ['klipəz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp]['waɪər] .

Sunny	rested	the	clippers	on	the	top	wire	.
阳光明媚	休息	这	剪子	在	这	顶部	金属丝	.

Sunny把剪线钳放在最上面的电线上。

[hiː; hi] ['wʊdnt] ['riːəli] [pres] [ðem; ðəm] , [dʒʌst] [prɪ'tend] [tuː; tə] . -

He	wouldn't	really	press	them	,	just	pretend	to	.	173
他	不会	真的	按	他们	,	只是	假装	到	.	-

他不会真的逼问他们，只是假装而已。173

[snɪp] !

Snip	!
剪	!

咔嚓！

[ðə; ði] ['hevi] [strænd] [ʌv; əv] ['waɪər] ['pɑːrtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [strɪŋ] .

the	heavy	strand	of	wire	parted	as	though	it	had	been	a	string	.
这	重的	链	的	金属丝	分手了	作为	尽管	它	有	到过	一个	细绳	.

那根粗铁丝像一根绳子一样分开了。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ðoʊz] ['klipəz] !

“	Give	me	those	clippers	!
“	给	我	那些	剪子	!

“把剪刀给我！”

” ['dʒɪmi] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ['krɔːsli] .

”	Jimmie	bore	down	upon	him	crossly	.
”	吉米	钻孔	向下	之上	他	生气	.

吉米怒气冲冲地朝他走来。

“ [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] - [ɪm] [ə'loʊn] .

“	I	told	you	to	leave	'	em	alone	.
“	我	讲述	你	到	离开	-	呃	独自的	.

“我告诉过你不要管他们。”

[naʊ] [siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] !

Now	see	what	you've	done	!
现在	看	什么	你已经	完毕	!

现在看看你都做了些什么！

[lʊk] [hɪr] , ['sʌni] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ]

Look	here	,	Sunny	,	can't	you	keep	out	of	trouble	long	enough	for	me	to	finish
看	这里	,	阳光明媚	,	不能	你	保持	出去	的	麻烦	长的	足够的	为了	我	到	结束

[ðɪs] [fens] ?

this	fence	?
这	栅栏	?

听着，桑尼，你就不能乖乖待着，让我把这道篱笆建好吗?

” ['sʌni] ['jiːldɪd] [ðə; ði] ['klipəz] [rɪ'lʌktəntli] .

”	Sunny	yielded	the	clippers	reluctantly	.
”	阳光明媚	产生	这	剪子	勉强	.

“桑尼很不情愿地交出了剪刀。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [noʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [ʃɑːrp] .

He	had	not	known	they	were	so	sharp	.
他	有	不是	已知	他们	是	所以	锋利的	.

他之前并不知道它们这么锋利。

['dʒɪmi] [niːd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [krɔːs] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Jimmie	need	not	have	been	so	cross	,	he	thought	.
吉米	需要	不是	有	到过	所以	叉	,	他	想法	.

他心想，吉米其实没必要那么生气。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] , ” ['sʌni] [kəm'pleɪnd] .

“	I	want	to	do	something	different	,	”	Sunny	complained	.
“	我	想	到	做	某物	不同的	,	”	阳光明媚	抱怨	.

“我想做点不一样的事，”桑妮抱怨道。

['dʒɪmi] ['waɪzli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

Jimmie	**wisely**	**decided**	**to**	**give**	**him**	**something**	**to**	**do**	**.**
吉米	明智地	决定	到	给	他	某物	到	做	.

吉米明智地决定给他安排点事做。

" ['kudnt] [juː; jʊ] [draɪv] [ðæt] ['mʌðər] [dʌk] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dʌklɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn]

"	**Couldn't**	**you**	**drive**	**that**	**mother**	**duck**	**and**	**her**	**ducklings**	**up**	**to**	**the**	**chicken**
"	不能	你	驾驶	那	母亲	鸭子	和	她	小鸭	向上	到	这	鸡

[jɑːrd] ?

yard	**?**
院子	?

"你能不能把那只母鸭和她的小鸭子们赶到鸡舍去？"

" [hiː; hi] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [dʌks] ['sʌni] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['deri] .

"	**he**	**asked**	**,**	**pointing**	**to**	**the**	**same**	**ducks**	**Sunny**	**had**	**discovered**	**in**	**the**	**dairy**	**.**
"	他	问	,	指向	到	这	相同的	鸭子	阳光明媚	有	发现	在	这	奶制品	.

"他指着桑尼在奶牛场发现的那些鸭子问道。"

" [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt]

"	**I**	**know**	**your**	**grandmother**	**wants**	**to**	**shut**	**them**	**up**	**to**	**-**	**night**	**and**	**that**
"	我	知道	你的	祖母	想要	到	关闭	他们	向上	到	-	夜晚	和	那

['mʌðər] [dʌk] [ɪz][dʒʌst] ['wɜːrkɪŋ] [hɜːr; hər] way174

mother	**duck**	**is**	**just**	**working**	**her**	**way174**
母亲	鸭子	是	只是	在职的	她	way174

我知道你奶奶今晚想让他们安静下来，那只母鸭正在努力呢。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] .

down	**to**	**the**	**brook**	**.**
向下	到	这	溪	.

走到小溪边。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [fens] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] ,

I	**want**	**to**	**finish**	**this**	**fence**	**before**	**I**	**call**	**it**	**a**	**day**	**,**
我	想	到	结束	这	栅栏	前	我	称呼	它	一个	天	,

我想在收工前把这道栅栏修好。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] , [hɪəz] [jʊr; jər] [tʃæns] .

so	**if**	**you**	**want**	**to**	**be**	**useful**	**,**	**here's**	**your**	**chance**	**.**
所以	如果	你	想	到	是	有用	,	这里是	你的	机会	.

所以，如果你想发挥作用，这就是你的机会。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['sʌni] [bɔɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['æftər] ['mʌðər]

"	**Of**	**course**	**Sunny**	**Boy**	**wanted**	**to**	**be**	**useful**	**,**	**and**	**he**	**started**	**after**	**Mother**
"	的	课程	阳光明媚	男生	通缉	到	是	有用	,	和	他	开始	后	母亲

[dʌk] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] .

Duck	**and**	**her**	**family**	**.**
鸭子	和	她	家庭	.

"当然，阳光男孩想要做点有用的事，他一开始就跟着鸭妈妈和她的家人。"

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [traɪd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌk] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [noʊ]

If	**you**	**have**	**ever**	**tried**	**to**	**argue**	**with**	**a**	**duck**	**you**	**will**	**know**	**that**	**it**	**does**	**no**
如果	你	有	曾经	尝试	到	争论	和	一个	鸭子	你	将要	知道	那	它	做	不

[gʊd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] — [dʌks] [ɑːr; ər] [laɪk] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ,

good	**to**	**tell**	**her**	**where**	**she**	**should**	**go**	**—**	**ducks**	**are**	**like**	**some**	**people**	**,**
好的	到	告诉	她	在哪里	她	应该	去	—	鸭子	是	喜欢	一些	人们	,

如果你曾经试着和鸭子争论过，你就会知道告诉它应该去哪里是没用的——鸭子就像某些人一样。

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] .

they	**like**	**to**	**have**	**their**	**own**	**way**	**.**
他们	喜欢	到	有	他们的	自己的	方式	.

他们喜欢我行我素。

[ðɪs] ['mʌðər] [dʌk] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]

This	mother	duck	had	made	up	her	mind	that	she	was	going	to	take	her
这	母亲	鸭子	有	制成	向上	她	头脑	那	她	曾是	去	到	拿	她

['fæməli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] ,

family	down	to	the	brook	,
家庭	向下	到	这	溪	,

这只母鸭已经下定决心要带着家人到小溪边去。

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [reɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] “ [ʃuː] ”

and	Sunny	Boy	had	to	race	up	and	down	the	orchard	and	“	shoo	”
和	阳光明媚	男生	有	到	种族	向上	和	向下	这	果园	和	“	嘘	”

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [triːz] [ænd; ənd][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]

her	from	behind	trees	and	be	patient	a	long	time	before	he	could	get
她	从	在后面	树木	和	是	病人	一个	长的	时间	前	他	可以	得到

[hɜːr; hər] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [jɑːrd] .

her	started	in	the	direction	of	the	chicken	yard	.
她	开始	在	这	方向	的	这	鸡	院子	.

于是，桑尼男孩不得不跑来跑去，把她从树后“赶”出来，并且要耐心等待很长时间，才能让她朝着鸡舍的方向走去。

[ðen] , [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌærə'mɪntə] ,

Then	,	once	out	of	the	orchard	,	she	caught	a	glimpse	of	Araminta	,
然后	,	一次	出去	的	这	果园	,	她	捕捉	一个	一瞥	的	阿拉明塔	,

然后，她走出果园后，瞥见了阿拉明塔。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['skætərɪŋ]

who	had	come	back	—	for	it	was	five	o'clock	—	and	was	scattering
WHO	有	来	后退	—	为了	它	曾是	五	点钟	—	和	曾是	散射

[krækt] [kɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

cracked	corn	for	the	chickens	.
裂纹	玉米	为了	这	鸡	.

他回来了——因为当时是五点钟——正在撒碎玉米喂鸡。

[ðə; ði] [dʌk] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [jɑːrd]

The	duck	mother	was	hungry	,	and	she	started	to	run	toward	the	chicken	yard
这	鸭子	母亲	曾是	饥饿的	,	和	她	开始	到	跑步	朝向	这	鸡	院子

.

:

.

鸭妈妈饿了，便朝鸡舍跑去。

['sʌni] [bɔɪ] could175

Sunny	Boy	could175
阳光明媚	男生	could175

阳光男孩可能175

['skersli] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [dʌks] [wɜːr; wər] [left] [ə'weɪ]

scarcely	keep	up	with	her	,	and	the	poor	little	baby	ducks	were	left	away
几乎	保持	向上	和	她	,	和	这	贫穷的	小的	婴儿	鸭子	是	左边	离开

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

她几乎跟不上她的步伐，可怜的小鸭子们被落在了后面。

“ [let] - [ɪm] [biː; bi] — [ðeɪl] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ! ” [kraɪd] [ˌærə'mɪntə] ,

“	Let	'	em	be	—	they'll	follow	her	!	”	cried	Araminta	,
“	让	-	呃	是	—	他们会	跟随	她	!	”	哭	阿拉明塔	,

“随他们去吧——他们会跟着她的！”阿拉明塔喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['skætərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɔːrn][ɪn][æn; ən] ['empti] [kuːp] .

and	she	scattered	a	little	corn	in	an	empty	coop	.
和	她	疏散	一个	小的	玉米	在	一个	空的	合作社	.

她往空鸡舍里撒了一些玉米粒。

[ðə; ði] [dʌk] ['mʌðər] ['wɔdld] [raɪt] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [ˌærə'mɪntə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɑ:r] [ðæt] ['fɑ:sənd]

The	duck	mother	waddled	right	inside	,	and	Araminta	put	up	a	bar	that	fastened
这	鸭子	母亲	摇摇摆摆	正确的	里面	,	和	阿拉明塔	放	向上	一个	酒吧	那	系紧

[hɜ:r; hər] [ɪn] .

her	in	.
她	在	.

鸭妈妈摇摇摆摆地走了进去，阿拉明塔竖起一根横杆把她锁在了里面。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [tu:] ['meni] [dʌk] ['beɪbi:z] , ” [sed] ['sʌni] [bɔɪ] ,

“	I	think	she	has	too	many	duck	babies	,	”	said	Sunny	Boy	,
“	我	思考	她	有	也	许多	鸭子	婴儿	,	”	说	阳光明媚	男生	,

“我觉得她生的鸭宝宝太多了，”桑尼男孩说。

['wɑtʃɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ku:p] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər]

watching	as	the	ducklings	came	up	to	the	coop	and	began	to	hunt	for
观看	作为	这	小鸭	来了	向上	到	这	合作社	和	开始	到	打猎	为了

[kɔ:rn] .

corn	.
玉米	.

看着小鸭子们来到鸭舍边，开始寻找玉米。

“ [jes] , [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] , ” [ə'gri:d] [ˌærə'mɪntə] .

“	Yes	,	she	has	,	”	agreed	Araminta	.
“	是的	,	她	有	,	”	同意	阿拉明塔	.

“是的，她有，”阿拉明塔同意道。

“ [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [ki:p] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [wɔ:rm] , [aɪ] [ges] . ”

“	But	she	can	keep	them	all	warm	,	I	guess	.	”
“	但	她	能	保持	他们	全部	温暖的	,	我	猜测	.	”

“不过我想她应该能让他们都暖和起来。”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [du:] , ” [sə'dʒestɪd] ['sʌni] [bɔɪ] ,

“	I	know	what	I	can	do	,	”	suggested	Sunny	Boy	,
“	我	知道	什么	我	能	做	,	”	建议	阳光明媚	男生	,

“我知道我能做什么，”阳光男孩说道。

[bʌt; bət] [ˌærə'mɪntə] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ['æftər] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði]

but	Araminta	was	hurrying	to	the	house	after	bread	and	milk	to	feed	the
但	阿拉明塔	曾是	匆忙	到	这	房子	后	面包	和	牛奶	到	喂养	这

[dʌk] ['beɪbi:z] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [æsk] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] .

duck	babies	and	she	did	not	ask	him	what	he	could	do	.
鸭子	婴儿	和	她	做过	不是	问	他	什么	他	可以	做	.

但阿拉明塔急着拿面包和牛奶回家喂小鸭子，所以没有问他能做些什么。

['mɪsɪz] . ['ælən] [steɪd] [tu:; tə] ['sʌpər] ,

Mrs	.	Allen	stayed	to	supper	,
太太	.	艾伦	入住	到	晚餐	,

艾伦太太留下来吃了晚饭。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] ['æftər] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [sed] [ðæt] ['sʌni] [bɔɪ] [lʊkt] ['sli:pi] [ænd; ənd] [mʌst; məst]

and	very	soon	after	Mrs	.	Horton	said	that	Sunny	Boy	looked	sleepy	and	must
和	非常	很快	后	太太	.	霍顿	说	那	阳光明媚	男生	看起来	困	和	必须

[goʊ] [tu:; tə] [bed] .

go	to	bed	.
去	到	床	.

不久之后，霍顿太太说桑尼男孩看起来很困，该睡觉了。

[hi:; hi] ['seldəm] [tʊk] [ə; eɪ] [næp] ['eni] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [woʊk] up176

He	seldom	took	a	nap	any	more	,	and	as	he	woke	up176
他	很少	采取	一个	午睡	任何	更多的	,	和	作为	他	觉醒	up176

他很少再午睡了，醒来时176

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] ,

early	in	the	mornings	,
早期的	在	这	早晨	,

清晨时分，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːrliər] [tuː; tə] [meɪk]

his	mother	said	it	was	certain	that	he	must	go	to	bed	earlier	to	make
他的	母亲	说	它	曾是	肯定	那	他	必须	去	到	床	早些时候	到	制作

[ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

up	for	it	.
向上	为了	它	.

他母亲说他肯定要早点睡觉来弥补睡眠不足。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'dres] , ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] ,

All	the	time	Mother	was	helping	him	undress	,	Sunny	Boy	was	very	quiet	,
全部	这	时间	母亲	曾是	帮助	他	脱衣服	,	阳光明媚	男生	曾是	非常	安静的	,

在母亲帮他脱衣服的整个过程中，桑尼男孩一直很安静。

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn][bed][hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk]

and	after	she	had	kissed	him	and	tucked	him	in	bed	he	did	not	ask
和	后	她	有	亲吻	他	和	塞进去	他	在	床	他	做过	不是	问

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɔːri] [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] .

her	for	a	story	as	he	usually	did	.
她	为了	一个	故事	作为	他	通常	做过	.

她吻了他，把他哄睡后，他没有像往常一样让她讲故事。

“ [juːv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [tuː] [hɑːrd] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] .

“	You've	been	playing	too	hard	,	I	think	,	”	said	Mrs	.	Horton	.
“	你已经	到过	玩耍	也	难的	,	我	思考	,	”	说	太太	.	霍顿	.

“我觉得你玩得太拼了，”霍顿太太说。

“ [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [driːmz] , ['dɪrɪst] .

“	Good	night	and	pleasant	dreams	,	dearest	.
“	好的	夜晚	和	令人愉快的	梦境	,	亲爱的	.

“晚安，祝你做个好梦，亲爱的。”

” ['sʌni] [bɔɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	Sunny	Boy	waited	till	she	had	closed	the	door	.
”	阳光明媚	男生	等待	直到	她	有	关闭	这	门	.

“阳光男孩等到她关上门才开始行动。”

[ðen] [hiː; hi] [hɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] ['pætəd] ['oʊvər][tuː; tə] [ə'nʌðər] [dɔːr] [ðæt] [led]['ɪntuː]

Then	he	hopped	out	of	bed	and	pattered	over	to	another	door	that	led	into
然后	他	跳跃	出去	的	床	和	图案	超过	到	其他	门	那	引领	进入

['grændˌmɑːz] [ruːm] .

Grandma's	room	.
奶奶的	房间	.

然后他跳下床，轻快地走到通往奶奶房间的另一扇门前。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['beɪbi] [dʌks] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

When	he	came	back	he	had	two	baby	ducks	in	his	hands	.
什么时候	他	来了	后退	他	有	二	婴儿	鸭子	在	他的	双手	.

他回来的时候手里拿着两只小鸭子。

“ [ðer; ðər] [naʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [ɪn][maɪ][bed] , ” [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ,

“	There	now	,	you	can	sleep	in	my	bed	,	”	he	told	them	,
“	那里	现在	,	你	能	睡觉	在	我的	床	,	”	他	讲述	他们	,

“现在，你们可以睡我的床了，”他告诉他们。

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃiːt] .

putting	them	down	under	the	sheet	.
推杆	他们	向下	在下面	这	床单	.

把它们放在床单下面。

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi] [dʌks] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][sɔːft] , [kliːn] [bed] .

But	the	baby	ducks	did	not	like	the	soft	,	clean	bed	.
但	这	婴儿	鸭子	做过	不是	喜欢	这	柔软的	,	干净的	床	.

但是小鸭子们并不喜欢柔软干净的床。

[ðeɪ] [meɪd] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['piːpɪŋ] ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['sʌni] [bɔɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː] [bed] ,

They	made	funny	little	peeping	noises	,	and	as	soon	as	Sunny	Boy	climbed	into	bed	,
他们	制成	有趣的	小的	偷窥	噪音	,	和	作为	很快	作为	阳光明媚	男生	攀登	进入	床	,

它们发出滑稽的唧唧声，就在阳光男孩爬上床后，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [aʊt][ænd; ənd][ræn] across177

one	of	them	fell	out	and	ran	across177
一	的	他们	跌倒	出去	和	跑	across177

其中一个摔了下来，跑过了177号公路。

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

地板。

['sʌni] [bɔɪ] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['mʌðər] ['kɔːlɪŋ] .

Sunny	Boy	chased	it	under	the	bureau	,	and	then	he	heard	Mother	calling	.
阳光明媚	男生	追逐	它	在下面	这	局	,	和	然后	他	听到	母亲	呼叫	.

阳光男孩追着它钻到书桌底下，然后他听到妈妈在叫他。

“ ['sʌni] !

“	Sunny	!
”	阳光明媚	!

“阳光明媚!

” [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [kræk] .

”	He	opened	the	door	a	crack	.
”	他	打开	这	门	一个	裂缝	.

他把门开了一条缝。

“ [jes] , ['mʌðər] ? ”

“	Yes	,	Mother	?	”
”	是的	,	母亲	?	”

“是的，母亲？”

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ʌp][ðer; ðər] .

“	I	hear	you	running	around	up	there	.
”	我	听到	你	跑步	大约	向上	那里	.

“我听到你在上面跑来跑去的声音。”

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] ['mʌðər] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ] ?

You	don't	want	Mother	to	have	to	come	up	and	punish	you	,	do	you	?
你	不	想	母亲	到	有	到	来	向上	和	惩治	你	,	做	你	?

你不想让妈妈过来惩罚你，对吧?

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] . ”

Go	back	to	bed	and	go	to	sleep	like	a	good	boy	.	”
去	后退	到	床	和	去	到	睡觉	喜欢	一个	好的	男生	.	”

乖乖回床上睡觉去吧。

“ [jɛzm] , ” [sed] ['sʌni] .

“	Yes'm	,	”	said	Sunny	.
”	是的	,	”	说	阳光明媚	.

“是的，女士，”桑尼说道。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] ,

He	might	have	explained	that	he	was	good	,
他	可能	有	解释	那	他	曾是	好的	,

他或许会解释说他很善良，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌks] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] .

but	the	ducks	were	certainly	as	bad	as	they	could	be	.
但	这	鸭子	是	当然	作为	坏的	作为	他们	可以	是	.

但这些鸭子确实糟糕透了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [laɪt] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,

It	was	still	light	enough	in	the	room	for	him	to	see	the	furniture	,
它	曾是	仍然	光	足够的	在	这	房间	为了	他	到	看	这	家具	,

房间里光线还足够亮，他能看清家具。

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ðæt] [ˈfuːlɪʃ] ,

but	try	as	he	might	he	could	not	get	that	foolish	,
但	尝试	作为	他	可能	他	可以	不是	得到	那	愚蠢	,

但他无论如何努力，也无法变得那么愚蠢。

[ˈɑːbstɪnət] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l] [dʌk] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] .

obstinate	frightened	little	duck	to	come	out	from	behind	the	bureau	.
顽固	害怕	小的	鸭子	到	来	出去	从	在后面	这	局	.

一只固执又胆小的小鸭子从桌子后面探出头来。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] ,

Finally	he	gave	it	up	and	went	to	bed	to	take	care	of	the	other	one	,
最后	他	给予	它	向上	和	去	到	床	到	拿	关心	的	这	其他	一	,

最后他放弃了，上床睡觉去照顾另一个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [fel] [ɔːr] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [pʊr] [ˈsʌni]

and	that	fell	or	jumped	out	on	the	other	side	of	the	bed	and	poor	Sunny
和	那	跌倒	或者	跳了起来	出去	在	这	其他	边	的	这	床	和	贫穷的	阳光明媚

[hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

had	to	get	up	again	and	try	to	find	it	.
有	到	得到	向上	再次	和	尝试	到	寻找	它	.

然后它掉到或跳到床的另一边，可怜的桑尼不得不再次起床去寻找它。

[ðə; ði] foolish178

The	foolish178
这	foolish178

愚蠢的178

[θɪŋ] [let][hɪm; ɪm] [tʃeɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ðə; ði][bed] ,

thing	let	him	chase	it	under	the	bed	,
事物	让	他	追赶	它	在下面	这	床	,

那东西让他追着它到床底下去，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [wei] [ˈʌndər] [ænd; ənd] [hæf] [wei] [aʊt] [wen] [ˈgrænpɑː] [ˈoʊpənd] [ðə; ði]

and	he	was	half	way	under	and	half	way	out	when	Grandpa	opened	the
和	他	曾是	一半	方式	在下面	和	一半	方式	出去	什么时候	爷爷	打开	这

[ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [dɔːr] .

bedroom	door	.
卧室	门	.

当爷爷打开卧室门时，他一半身子在水下，一半身子在外面。

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈsʌni] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [naʊ] ? ” [bɪˈgæn] [ˈgrænpɑː] .

“	Look	here	,	Sunny	,	what	are	you	up	to	now	?	”	began	Grandpa	.
“	看	这里	,	阳光明媚	,	什么	是	你	向上	到	现在	?	”	开始	爷爷	.

“桑尼，你又在搞什么鬼呢？”爷爷开口问道。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz]['taɪərd][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sent] [ˌem 'i:] [ʌp] [tu:; tə] ['set(ə)l] [ju:; jʊ] .

“	Your	mother	is	tired	and	she	sent	me	up	to	settle	you	.
”	你的	母亲	是	疲劳的	和	她	发送	我	向上	到	定居	你	.

你妈妈累了，派我上来安顿你。

[maɪ] [soʊl] , [bɔɪ] !

My	soul	,	boy	!
我的	灵魂	,	男生	!

我的天哪!

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] ?

what	are	you	doing	under	the	bed	?
什么	是	你	正在做	在下面	这	床	?

你在床底下干什么?

” ['sʌni] [bɔɪ] ['rɪgəld] [aʊt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] [tu:; tə] ['grænpɑ:] .

”	Sunny	Boy	wriggled	out	and	turned	a	flushed	face	to	Grandpa	.
”	阳光明媚	男生	扭动	出去	和	转向	一个	酡	脸	到	爷爷	.

“阳光男孩挣脱出来，脸涨得通红，转向爷爷。”

“ ['nʌθɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [klaɪm] ['ɪntu:] [bed] .

“	Nothing	,	”	he	said	,	beginning	to	climb	into	bed	.
“	没有什么	,	”	他	说	,	开始	到	爬	进入	床	.

“没什么，”他说着，开始爬上床。

['grænpɑ:] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [smu:ð] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] ['kʌvərz] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌks]

Grandpa	was	helping	him	smooth	the	tangled	covers	when	one	of	the	ducks
爷爷	曾是	帮助	他	光滑的	这	纠缠不清	封面	什么时候	一	的	这	鸭子

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [pi:p] .

began	to	peep	.
开始	到	窥视	.

爷爷正在帮他抚平缠绕的床罩时，一只鸭子开始鸣叫。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [sed] [hi:; hi] ['ʃɑ:rpli] .

“	What's	that	?	”	said	he	sharply	.
“	是什么	那	?	”	说	他	尖锐地	.

“那是什么？”他厉声问道。

“ ['sʌni] , [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [ɪn] [hɪr] ?

“	Sunny	,	what	have	you	got	in	here	?
“	阳光明媚	,	什么	有	你	得到	在	这里	?

“桑尼，你这里面有什么？”

[wɒts] [ðæt] [nɔɪz] ? ”

What's	that	noise	?	”
是什么	那	噪音	?	”

那是什么声音?

“ [its] [ə; eɪ] [dʌk] , ” [kən'fest] ['sʌni] [bɔɪ] [rɪ'lʌktəntli] .

“	It's	a	duck	,	”	confessed	Sunny	Boy	reluctantly	.
“	它是	一个	鸭子	,	”	坦白	阳光明媚	男生	勉强	.

“那是一只鸭子，”桑尼男孩不情愿地承认道。

['grænpɑ:] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [bed] .

Grandpa	sat	down	on	the	bed	.
爷爷	卫星	向下	在	这	床	.

爷爷在床上坐了下来。

“ [ə; eɪ] [dʌk] ?

“	A	duck	?
“	一个	鸭子	?

“一只鸭子？”

[ʌp] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [gɑːspt] . -
Up here ? ” he gasped . 179
向上 这里 ? ” 他 倒吸一口气 . -

“在这里？”他喘着气说。179

“ [waɪ] , [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd] [ə; eɪ] [dʌk] [get] [ɪn] [ðə; ðiː] [haʊs] ? ”
“ Why , how on earth did a duck get in the house ? ”
“ 为什么 , 如何 在 地球 做过 一个 鸭子 得到 在 这 房子 ? ”

“为什么，到底是怎么有只鸭子跑进屋里的？”

“ [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈsʌni] .
“ I did it , ” admitted Sunny .
“ 我 做过 它 , ” 承认 阳光明媚 .

“是我干的，”桑尼承认道。

“ [ðə; ðiː] [dʌk] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [tuː] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] ,
“ The duck mother had too many children ,
“ 这 鸭子 母亲 有 也 许多 孩子们 ,

“鸭妈妈生了太多孩子，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
and I was going to take care of some of ' em for her .
和 我 曾是 去 到 拿 关心 的 一些 的 - 呃 为了 她 .

我本来打算帮她照顾其中一些人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [steɪ] [ɪn] [bed] .
But they wouldn't stay in bed .
但 他们 不会 停留 在 床 .

但他们不愿待在床上。

[aɪ] [kʊd; kəd] [seɪl] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ðiː] [bæθ] - [tʌb] [ɪn] [ðə; ðiː] [ˈmɔːrnɪŋz] .
I could sail ' em in the bath - tub in the mornings .
我 可以 帆 - 呃 在 这 洗澡 - 浴缸 在 这 早晨 .

我早上可以在浴缸里驾船。

” [ˈgrænpɑː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stɑːp] .
” Grandpa began to laugh , and then he could not stop .
” 爷爷 开始 到 笑 , 和 然后 他 可以 不是 停止 .

爷爷开始大笑，然后就停不下来了。

[hiː; hi] [læft] [tɪl] [ðə; ðiː] [terz] [keɪm] ,
He laughed till the tears came ,
他 笑了 直到 这 眼泪 来了 ,

他笑到眼泪都出来了。

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɔrtən] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [skoʊld] [ðem; ðəm] [bəuθ] .
and Mrs . Horton heard him and came up to scold them both .
和 太太 . 霍顿 听到 他 和 来了 向上 到 骂 他们 两个都 .

霍顿太太听到了他的话，走过来责骂了他们俩。

[ˈgrænmɑː] [ˈfɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [ɑːn] [ðə; ðiː] [bed] , [ˈgrænpɑː] [ænd; ənd] [ˈmʌðər]
Grandma followed , and there they all sat on the bed , Grandpa and Mother
奶奶 随后 , 和 那里 他们 全部 卫星 在 这 床 , 爷爷 和 母亲
[ænd; ənd] [ˈgrænmɑː] ,
and Grandma ,
和 奶奶 ,

奶奶随后也跟了过来，于是爷爷、妈妈和奶奶都坐在床上。

[ɔːl] [ˈlæfɪŋ] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
all laughing as hard as they could .
全部 笑 作为 难的 作为 他们 可以 .

他们都放声大笑。

['sʌni] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [ə; eɪ][bɪt] ,

Sunny	**Boy**	**did**	**not**	**think**	**it**	**was**	**funny**	**a**	**bit**	**,**
阳光明媚	男生	做过	不是	思考	它	曾是	有趣的	一个	少量	,

阳光男孩一点也不觉得好笑。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['grænpɑː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dʌks] [bæk] [tuː; tə]

and	**when**	**he**	**found**	**that**	**Grandpa**	**was**	**going**	**to**	**take**	**his**	**ducks**	**back**	**to**
和	什么时候	他	成立	那	爷爷	曾是	去	到	拿	他的	鸭子	后退	到

[ðer; ðər] [oʊn] ['mʌðər] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

their	**own**	**mother**	**that**	**night**	**he**	**began**	**to**	**cry**	**.**
他们的	自己的	母亲	那	夜晚	他	开始	到	哭	.

当他得知爷爷当晚要把他的鸭子送回鸭妈妈身边时，他开始哭了起来。

“ [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , ” [hiː; hi] ['sɒbd] .

“	**By**	**and**	**by**	**they**	**would**	**like**	**it**	**here**	**,**	**”**	**he**	**sobbed**	**.**
”	经过	和	经过	他们	会	喜欢	它	这里	,	”	他	啜泣	.

“他们迟早会喜欢上这里的，”他抽泣着说。

“ [aɪ] ['hævnt] [maɪ] ['wʊli] [dɔːg] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [dʌk] .

“	**I**	**haven't**	**my**	**woolly**	**dog**	**,**	**and**	**I**	**need**	**a**	**duck**	**.**
”	我	还没有	我的	毛茸茸的	狗	,	和	我	需要	一个	鸭子	.

“我没有我的毛茸茸的狗，我需要一只鸭子。”

[kɑːnt] [aɪ][hæv; həv][wʌn] , ['grænpɑː] ?

Can't	**I**	**have**	**one**	**,**	**Grandpa**	**?**
不能	我	有	一	,	爷爷	?

爷爷，我能要一个吗?

” ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ] - ['beɪbi] , -

”	**Sunny**	**Boy**	**was**	**far**	**from**	**being**	**a**	**cry**	**-**	**baby**	**,**	**180**
”	阳光明媚	男生	曾是	远的	从	存在	一个	哭	-	婴儿	,	-

“阳光男孩一点也不像个爱哭鬼，”180

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpi] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ʌn'hæpi] , [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt]

but	**he**	**was**	**sleepy**	**and**	**that**	**made**	**him**	**feel**	**unhappy**	**,**	**though**	**he**	**thought**
但	他	曾是	困	和	那	制成	他	感觉	不开心	,	尽管	他	想法

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌks] .

it	**was**	**the**	**ducks**	**.**
它	曾是	这	鸭子	.

但他很困，这让他感到不开心，尽管他认为是因为鸭子。

[ðæts] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sændˌmænz] — ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][kraɪ] ['iːzəli] [wen] [jʊə(r)] ['sliːpi] .

That's	**a**	**trick**	**of**	**the**	**sandman's**	**—**	**making**	**you**	**cry**	**easily**	**when**	**you're**	**sleepy**	**.**
那就是	一个	诡计	的	这	睡魔的	—	制作	你	哭	容易地	什么时候	你是	困	.

这是睡魔的诡计——让你在困倦时容易哭泣。

[haʊ'evər] [ðɪs] [taɪm] ['grænpɑː] [wʌz; wəz][fɜːrm] ,

However	**this**	**time**	**Grandpa**	**was**	**firm**	**,**
然而	这	时间	爷爷	曾是	公司	,

然而这一次爷爷态度坚决。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [dʌk] ['ʌndər] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [bæk] [ʌv; əv]

and	**he**	**managed**	**to**	**get**	**the**	**duck**	**under**	**the**	**bed**	**and**	**the**	**one**	**back**	**of**
和	他	管理	到	得到	这	鸭子	在下面	这	床	和	这	一	后退	的

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] .

the	**bureau**	**and**	**carry**	**them**	**down**	**to**	**their**	**mother**	**.**
这	局	和	携带	他们	向下	到	他们的	母亲	.

他设法把鸭子放到床底下，把另一只放到梳妆台后面，然后把它们带下去交给它们的妈妈。

[ænd; ənd] ['veri] [glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [get] [ðer; ðər] , [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] .

And	**very**	**glad**	**they**	**were**	**to**	**get**	**there**	**,**	**we**	**may**	**believe**	**.**
和	非常	高兴的	他们	是	到	得到	那里	,	我们	可能	相信	.

我们相信，他们很高兴能到达那里。

['sʌni] [bɔɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

Sunny	Boy	went	to	sleep	in	five	minutes	,
阳光明媚	男生	去	到	睡觉	在	五	分钟	,

阳光男孩五分钟后就睡着了。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hiː; hi] ['evər] ['wɑːntɪd] ['beɪbi] [dʌks] [tuː; tə] [spend]

and	long	before	morning	had	forgotten	he	ever	wanted	baby	ducks	to	spend
和	长的	前	早晨	有	被遗忘的	他	曾经	通缉	婴儿	鸭子	到	花费

[ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

the	night	with	him	.
这	夜晚	和	他	.

直到天亮之前，他都早已忘记了自己曾经想要小鸭子和他一起过夜。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] ['leɪtər] ,

One	morning	,	a	week	or	more	later	,
一	早晨	,	一个	星期	或者	更多的	之后	,

一周或更久之后的一天早晨，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] [pɔːrtʃ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['grænpɑː] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

he	was	playing	on	the	shady	side	porch	when	he	heard	Grandpa	saying	something
他	曾是	玩耍	在	这	阴凉	边	门廊	什么时候	他	听到	爷爷	说	某物

[tuː; tə] ['mʌðər] [ə'baʊt] [bɑːndz] .

to	Mother	about	bonds	.
到	母亲	关于	债券	.

他当时正在阴凉的侧廊玩耍，听到爷爷在和妈妈谈论纽带。

['evər] [sɪns] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [kaɪt] [ænd; ənd] ['grænˌpɑːz] [bɑːndz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

Ever	since	Sunny	Boy	had	lost	his	kite	and	Grandpa's	bonds	with	it	,
曾经	自从	阳光明媚	男生	有	丢失的	他的	风筝	和	爷爷的	债券	和	它	,

自从桑尼男孩弄丢了他的风筝，也失去了爷爷与风筝之间的情感纽带之后，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['noʊtɪst] [wen] ['eni] [wʌn] [juːst] [ðæt] [wɜːrd] .

he	always	noticed	when	any	one	used	that	word	.
他	总是	注意到	什么时候	任何	一	用过的	那	单词	.

他总是会注意到有人使用那个词。

[noʊ][wʌn] ['evər] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːst] ['mʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	one	ever	spoke	to	him	about	the	lost	money	,	and	he	often	forgot	about	it	,
不	一	曾经	辐	到	他	关于	这	丢失的	钱	,	和	他	经常	忘了	关于	它	,

从来没有人跟他提起过丢失的钱，他也常常忘记这件事。

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] do181

with	so	many	wonderful	things	to	do181
和	所以	许多	精彩的	事物	到	do181

有这么多精彩的事情可以做181

['evri] [deɪ] .

every	day	.
每一个	天	.

每天。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [ə'gen] .

And	then	,	a	word	or	two	would	make	him	remember	again	.
和	然后	,	一个	单词	或者	二	会	制作	他	记住	再次	.

然后，一两句话就能让他再次想起来。

“ [aɪ][laɪ] [əˈweɪk] [æt; ət] [naɪt] [ˈwɜːrɪŋ] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [bɑːndz] , [ˈfɑːðər] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈhɔrtən] [wʌz; wəz]

“	I	lie	awake	at	night	worrying	over	those	bonds	,	Father	,	”	Mrs	.	Horton	was
”	我	说谎	醒	在	夜晚	令人担忧	超过	那些	债券	,	父亲	,	”	太太	.	霍顿	曾是

[ˈseɪɪŋ] .

saying	.
说	.

“父亲，我夜里辗转反侧，担心那些关系，”霍顿太太说道。

“ [ˈhæri] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] ,

“	Harry	may	be	able	to	make	it	up	to	you	some	day	,
”	哈里	可能	是	有能力的	到	制作	它	向上	到	你	一些	天	,

“哈里或许有一天会补偿你的。”

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ðɪs] [ˈsʌmər] .

but	he's	having	a	hard	time	this	summer	.
但	他是	拥有	一个	难的	时间	这	夏天	.

但他今年夏天过得很艰难。

[aɪv] [bɪn] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] — [sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pɪkt]

I've	been	out	and	looked	and	looked	—	some	one	must	have	picked	
我已经	到过	出去	和	看起来	和	看起来	—	一些	一	必须	有	挑选	

[ðem; ðəm] [ʌp] . ”

them	up	.	”
他们	向上	.	”

我出去找了很久，肯定是有人把它们捡走了。

“ [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] , ” [sed] [ˈgrænpɑː] .

“	Yes	,	I	suppose	they	have	,	”	said	Grandpa	.
”	是的	,	我	认为	他们	有	,	”	说	爷爷	.

“是的，我想他们肯定有，”爷爷说。

“ [aɪ] [ˈædvərtaɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][bɑːndz][wɜːr; wər] [ˈnʌmbərd] .

“	I	advertised	,	and	the	Bonds	were	numbered	.
”	我	广告	,	和	这	债券	是	编号	.

“我做了广告，债券也进行了编号。”

[stɪl] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [sʌm; səm][wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

Still	,	as	you	say	,	some	one	must	have	found	them	.
仍然	,	作为	你	说	,	一些	一	必须	有	成立	他们	.

不过，正如你所说，肯定有人找到了它们。

[dəunt] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [spɔɪl] [jʊr; jər] [ˈsʌmər] , [ˈɑːlɪv] , [aɪv] [ˈoʊnli][maɪˈself][tuː; tə] [bleɪm] .

Don't	let	it	spoil	your	Summer	,	Olive	,	I've	only	myself	to	blame	.
不	让	它	剧透	你的	夏天	,	橄榄	,	我已经	仅有的	我	到	责备	.

别让这件事毁了你的夏天，奥利芙，这都怪我自己。

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ] [ˈkerləsnəs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] . ”

At	my	age	carelessness	is	nothing	short	of	a	crime	.	”
在	我的	年龄	疏忽	是	没有什么	短的	的	一个	犯罪	.	”

在我这个年纪，粗心大意简直就是犯罪。

“ [bʌt; bət][æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [luːz] , ” [prəuˈtestid]

“	But	at	your	age	a	thousand	dollars	is	a	great	deal	to	lose	,	”	protested
”	但	在	你的	年龄	一个	千	美元	是	一个	伟大的	交易	到	失去	,	”	抗议

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɔrtən] .

Mrs	.	Horton	.
太太	.	霍顿	.

“但是你这个年纪损失一千美元可不是小数目，”霍顿太太抗议道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] [saʊθ] [ðɪs] [ˈwɪntər] ,

“	And	I	know	you	meant	to	take	a	trip	South	this	Winter	,
”	和	我	知道	你	意思是	到	拿	一个	旅行	南	这	冬天	,

我知道你原本打算今年冬天去南方旅行，

[ænd; ənd] ['hæri] [telz] [ˌem 'iː] [juːv] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ʌp] .

and	Harry	tells	me	you've	given	that	up	.
和	哈里	讲述	我	你已经	给定	那	向上	.

哈利告诉我你已经放弃了那件事。

〞 ['sʌni] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [terz] [ɪn] -

〞	Sunny	Boy	could	hear	tears	in	Mother's182
〞	阳光明媚	男生	可以	听到	眼泪	在	-

“阳光男孩能听到母亲的泪水182

[sɔːft] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvli] [braʊn] [aɪz] .

soft	voice	,	and	he	was	sure	she	had	tears	in	her	lovely	brown	eyes	.
柔软的	嗓音	,	和	他	曾是	当然	她	有	眼泪	在	她	迷人的	棕色的	眼睛	.

她声音轻柔，他确信她那双美丽的棕色眼睛里噙满了泪水。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

He	made	up	his	mind	what	to	do	.
他	制成	向上	他的	头脑	什么	到	做	.

他下定决心要怎么做。

[hiː; hi] [trɔtid] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

He	trotted	through	the	wide	hall	,	into	the	sitting	-	room	.
他	小跑	通过	这	宽的	大厅	,	进入	这	坐着	-	房间	.

他小跑着穿过宽敞的大厅，进了起居室。

[ðer; ðər][sæt] ['grænpɑː] ['figərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['mʌðər]

There	sat	Grandpa	figuring	at	his	desk	and	close	beside	him	was	Mother
那里	卫星	爷爷	计算	在	他的	桌子	和	关闭	旁	他	曾是	母亲

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] .

with	her	knitting	.
和	她	针织	.

爷爷坐在书桌前算着账，妈妈在他旁边织毛衣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [braɪt] [drɑːps][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [wʊl] .

There	were	bright	drops	on	the	dark	blue	wool	.
那里	是	明亮的	滴	在	这	黑暗的	蓝色的	羊毛	.

深蓝色羊毛上点缀着明亮的水滴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] ['sʌni] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ]

She	had	been	crying	,	though	she	smiled	at	Sunny	as	he	stood	in	the	doorway
她	有	到过	哭泣	,	尽管	她	微笑	在	阳光明媚	作为	他	站立	在	这	门口

.

:

.

她一直在哭，但当桑尼站在门口时，她还是对他笑了笑。

“ ['grænpɑː] , ['lɪs(ə)n] !

“	Grandpa	,	listen	!
“	爷爷	,	听	!

“爷爷，听我说！”

〞 ['sʌni] [bɔɪ] [kraɪd] .

〞	Sunny	Boy	cried	.
〞	阳光明媚	男生	哭	.

阳光男孩哭了。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][maɪ][bæŋk][æt; ət] [hoʊm] .

“	You	can	have	all	the	money	in	my	bank	at	home	.
〞	你	能	有	全部	这	钱	在	我的	银行	在	家	.

“你可以把所有存在我家银行里的钱都拿走。”

[aɪv] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] , [oʊ] , ['evər][soʊ] [lɔːŋ] .

I've	been	saving	it	for	,	oh	,	ever	so	long	.
我已经	到过	保存	它	为了	,	哦	,	曾经	所以	长的	.

我把它保存了很久很久。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [aɪ] [ges] .

There's	a	thousand	dollars	,	I	guess	.
有	一个	千	美元	,	我	猜测	.

我猜大概有一千美元吧。

[æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — ['evri] [bɪt] .

An	'	you	can	have	it	all	—	every	bit	.
一个	-	你	能	有	它	全部	—	每一个	少量	.

你可以拥有这一切——每一分每一毫。

['dædi] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm] .

Daddy	will	send	it	to	you	if	I	ask	him	.
爸爸	将要	发送	它	到	你	如果	我	问	他	.

如果我开口问爸爸，他就会寄给你。

[æn; ən] - [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [ker] - [baʊt] [ðə; ði] - [bɑːndz] !

An	'	then	you	won't	care	'	bout	the	Lib'ty	Bonds	!
一个	-	然后	你	惯于	关心	-	回合	这	-	债券	!

那样的话，你就不会在意自由债券了!

〃 ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] .

〃	Sunny	Boy	was	surprised	at	the	way	his	offer	was	received	.
〃	阳光明媚	男生	曾是	惊讶	在	这	方式	他的	提供	曾是	已收到	.

“阳光男孩对他的提议得到的回应方式感到惊讶。”

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['grænpɑː] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [tuː] .

He	had	thought	Grandpa	would	be	pleased	and	his	mother	,	too	.
他	有	想法	爷爷	会	是	高兴	和	他的	母亲	,	也	.

他原以为爷爷和妈妈会很高兴。

[ænd; ənd] [hɪr] [sæt] ['grænpɑː] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] — ['sʌni]

And	here	sat	Grandpa	blowing	his	nose	,	and	as	for	his	mother	—	Sunny
和	这里	卫星	爷爷	吹	他的	鼻子	,	和	作为	为了	他的	母亲	—	阳光明媚

Boy183

Boy183

Boy183

爷爷坐在那里擤着鼻子，至于他的母亲——Sunny Boy183

[lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][kwaɪt] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər] .

looked	at	her	and	her	eyes	were	quite	brimming	over	.
看起来	在	她	和	她	眼睛	是	相当	充满	超过	.

她看着她，眼里噙满了泪水。

“ [dəunt][juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə] ?

“	Don't	you	like	me	to	?
〃	不	你	喜欢	我	到	?

你不喜欢我吗?

〃 [hiː; hi][kraɪd] .

〃	he	cried	.
〃	他	哭	.

他哭着说。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ə'nʌðər] [drʌm] , [bʌt; bət]['grænpɑː] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] .

“	I	was	going	to	buy	another	drum	,	but	Grandpa	can	have	the	money	.
〃	我	曾是	去	到	买	其他	鼓	,	但	爷爷	能	有	这	钱	.

“我本来打算再买一个鼓，不过这笔钱可以给爷爷了。”

[its] [ə; eɪ] [pɪŋk] [pɪg] , ['grænpɑ:] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'ti:] [æn; ən] - [ðə; ði] ['peniz] [drɑ:p] [aʊt] .

It's	a	pink	pig	,	Grandpa	,	and	you	shake	it	an	'	the	pennies	drop	out	.
它是	一个	粉色的	猪	,	爷爷	,	和	你	摇	它	一个	-	这	便士	降低	出去	.

爷爷，这是一只粉红色的小猪，你摇一摇它，硬币就会掉出来。

['hɛri:ət] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

Harriet	gave	it	to	me	.
哈丽特	给予	它	到	我	.

哈丽特把它给了我。

" ['sʌni] ['bɔɪz] [lɪp] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['kwɪvər] .

"	Sunny	Boy's	lip	began	to	quiver	.
"	阳光明媚	男孩们	唇	开始	到	颤动	.

“阳光男孩的嘴唇开始颤抖。”

“ [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [sʌn] !

“	My	dear	little	son	!
"	我的	亲爱的	小的	儿子	!

“我亲爱的小儿子！”

" ['mʌðər] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [ræn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

"	Mother	held	out	her	arms	and	Sunny	Boy	ran	to	her	.
"	母亲	握住	出去	她	武器	和	阳光明媚	男生	跑	到	她	.

母亲张开双臂，桑尼男孩跑向她。

“ [maɪ] ['dʒenərəs] ['lɪt(ə)l] [mæn] !

“	My	generous	little	man	!
"	我的	慷慨的	小的	男人	!

“我慷慨的小男人！”

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [jʊr; jər] ['peniz] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] , ['preʃəs] .

“	Your	pennies	wouldn't	be	enough	,	precious	.
"	你的	便士	不会	是	足够的	,	宝贵的	.

“你这点儿钱可不够，宝贝儿。”

[bʌt; bət] [aɪm] [praʊd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['ɔ:fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['grænpɑ:] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] .

But	I'm	proud	to	have	you	offer	them	to	Grandpa	to	try	to	make	up	his	loss	.
但	我是	自豪的	到	有	你	提供	他们	到	爷爷	到	尝试	到	制作	向上	他的	损失	.

但我很荣幸你能把这些东西送给爷爷，以弥补他的损失。

[ðæts] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .

That's	like	your	father	.
那就是	喜欢	你的	父亲	.

那跟你父亲很像。

" ['sʌni] [bɔɪ] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [stɑ:pt] ['kraɪɪŋ] .

"	Sunny	Boy	sat	up	and	stopped	crying	.
"	阳光明媚	男生	卫星	向上	和	停止	哭泣	.

“阳光男孩坐了起来，停止了哭泣。”

[tuː; tə][biː; bi][laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm]

To	be	like	his	father	was	the	highest	praise	his	mother	could	give	him
到	是	喜欢	他的	父亲	曾是	这	最高	称赞	他的	母亲	可以	给	他

.

:

.

母亲能给予他的最高赞誉就是能像他父亲一样。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['sʌni] , ” [sed] ['grænpɑː] ['greɪvli] .

“	Thank	you	very	much	,	Sunny	,	”	said	Grandpa	gravely	.
“	感谢	你	非常	很多	,	阳光明媚	,	”	说	爷爷	严重地	.

“非常感谢你，桑尼，”爷爷严肃地说。

“ [aɪ] ['kudnt] [teɪk] [jʊr; jər][bæŋk] .

“	I	couldn't	take	your	bank	.
“	我	不能	拿	你的	银行	.

“我没办法接管你的银行。”

[fɔːr; fər][wʌn] ['riːz(ə)n] , [wɪə(r)] [nɑːt] [ʃʊr] [jet] [ðə; ði][bɑːndz][ɑːr; ər] ['riːəli] [lɔːst] .

For	one	reason	,	we're	not	sure	yet	the	bonds	are	really	lost	.
为了	一	原因	,	是	不是	当然	然而	这	债券	是	真的	丢失的	.

原因之一是，我们还不能确定这些债券是否真的已经丢失。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] you184

But	I	tell	you184
但	我	告诉	you184

但我告诉你184

[wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] — [ɪf] [aɪ]['evər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [kæʃ] , [ɪn'taɪərli] [aʊt] , [maɪnd][juː; jʊ] ,

what	I	will	do	—	if	I	ever	get	out	of	cash	,	entirely	out	,	mind	you	,
什么	我	将要	做	—	如果	我	曾经	得到	出去	的	现金	,	完全	出去	,	头脑	你	,

如果我哪天彻底没钱了，我是说真的，我会怎么做呢?

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm][maɪ] [frendz] , [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	have	to	borrow	from	my	friends	,	I'll	come	to	you	.
和	有	到	借	从	我的	朋友们	,	患病的	来	到	你	.

如果我不得不向朋友借钱，我会来找你。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [aɪ'd] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm] , [bʌt; bət][pər'hæps] [its] ['dɪfrənt]

There	are	very	few	I'd	bring	myself	to	borrow	from	,	but	perhaps	it's	different
那里	是	非常	很少	ID	带来	我	到	借	从	,	但	也许	它是	不同的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grænsʌn] .

with	a	grandson	.
和	一个	孙子	.

我很少会主动向别人借东西，但也许对孙子来说情况就不同了。

[juː; jʊ] [seɪv] [jʊr; jər] ['peniz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː]

You	save	your	pennies	,	and	maybe	some	day	I'll	ask	you	to	lend	me
你	节省	你的	便士	,	和	或许	一些	天	患病的	问	你	到	借	我

[sʌm; səm] .

some	.
一些	.

你省吃俭用，也许有一天我会向你借点钱。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ʃeɪk] [hændz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

Shall	we	shake	hands	on	it	?
将	我们	摇	双手	在	它	?

我们握手为证吧?

” [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['grænpɑː] [ʃʊk] [hændz] ['sɑːləmli] , [laɪk] [tuː] ['bɪznəs] [men] . -

”	And	Sunny	Boy	and	Grandpa	shook	hands	solemnly	,	like	two	business	men	.	185
”	和	阳光明媚	男生	和	爷爷	摇晃	双手	庄严地	,	喜欢	二	商业	男人	.	-

“然后，桑尼男孩和爷爷郑重其事地握了握手，就像两个商人一样。”185

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ə'nʌðər] [hʌnt]
ANOTHER HUNT
其他 打猎

另一次狩猎

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [dɪ'klerd] ['grænpɑː] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪd] - [brɪmd] [hæt][ænd; ənd] [riːtʃɪŋ]
“ And now , ” declared Grandpa , putting on his wide - brimmed hat and reaching
“ 和 现在 , ” 声明 爷爷 , 推杆 在 他的 宽的 - 满溢 帽子 和 到达

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [keɪn] ,
for his cane ,
为了 他的 甘蔗 ,

“现在，”爷爷说着，戴上宽边帽，拿起拐杖。

“ [its] [haɪ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] ['lʊkɪŋ] ['æftər]['mɪstər] . [hætʃ] .
“ it's high time I was out looking after Mr . Hatch .
“ 它是 高的 时间 我 曾是 出去 寻找 后 先生 . 孵化 .

“我早就该出去照顾哈奇先生了。”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['sʌni] [bɔɪ] ?
Where are you going , Sunny Boy ?
在哪里 是 你 去 , 阳光明媚 男生 ?

阳光男孩，你要去哪里?

” ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [dɑːtɪŋ] [ɔːf] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm] .
” Sunny Boy was darting off as though a new idea had seized him .
” 阳光明媚 男生 曾是 飞镖 离开 作为 尽管 一个 新的 主意 有 查获 他 .

“阳光男孩像突然想到什么新点子似的，飞快地跑开了。”

“ [aʊt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['veɪgli] .
“ Out , ” he answered vaguely .
“ 出去 , ” 他 回答 依稀 .

“出去了，”他含糊地回答。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ɑːn][hɪz; ɪz][plæn] .
His mind was intent on his plan .
他的 头脑 曾是 意图 在 他的 计划 .

他满脑子都是自己的计划。

“ [wel] , ['grænmɑː] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['pɪknɪk][tuː; tə][plæn] , ” [kraɪd]['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['geili] .
“ Well , Grandma and I have the picnic to plan , ” cried Mrs . Horton gayly .
“ 出色地 , 奶奶 和 我 有 这 野餐 到 计划 , ” 哭 太太 . 霍顿 同性恋地 .

“嗯，我和奶奶要计划一下野餐了，”霍顿太太高兴地喊道。

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðæt] [lɔːŋ] - ['prɑːmɪst] ['pɪknɪk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] [hoʊm] ,
“ If we are going to have that long - promised picnic before we go home ,
“ 如果 我们 是 去 到 有 那 长的 - 承诺 野餐 前 我们 去 家 ,

“如果我们能在回家前举行那场期待已久的野餐，

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [wiː; wi][set][ə; eɪ] [deɪ] .
I for one think it is high time we set a day .
我 为了 一 思考 它 是 高的 时间 我们 放 一个 天 .

我个人认为，我们早就应该定个日子了。

" ['sʌni] [bɔɪ] , ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [hɜːrd] ['grænpɑː] ['grʌmb(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi]
" Sunny Boy , lingering in the doorway , heard Grandpa grumble a little as he
" 阳光明媚 男生 , 挥之不去的 在 这 门口 , 听到 爷爷 叽 一个 小的 作为 他
always186
always186
always186

"阳光男孩"徘徊在门口，听到爷爷像往常一样低声抱怨了几句。186

[dɪd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['goʊɪŋ] [hoʊm] .
did if anything was said about their going home .
做过 如果 任何事物 曾是 说 关于 他们的 去 家 .

如果有人提到他们要回家的事，他们会怎么做?

" [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] ['sʌmər] , " [hiː; hi] [skəuldid] .
" No reason why you shouldn't stay here all Summer , " he scolded .
" 不 原因 为什么 你 不应该 停留 这里 全部 夏天 , " 他 责骂 .

"你完全可以整个夏天都待在这里，"他责备道。

" [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['nɪrər] ['hæri] , ['ɑːlɪv] , [liːv] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" Or if you want to be nearer Harry , Olive , leave the boy with us .
" 或者如果 你 想 到 是 更近 哈里 , 橄榄 , 离开 这 男生 和 我们 .

"或者，如果你想离哈里更近一些，奥利弗，就把孩子留给我们吧。"

[juː; jʊ] [noʊ] [wiːd] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
You know we'd take good care of him . "
你 知道 我们会 拿 好的 关心 的 他 . "

你知道我们会好好照顾他的。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [liːv] [maɪ]['beɪbi] , " ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [sed] ['kwɪkli] .
" I know you would ; but I couldn't leave my baby , " Mrs . Horton said quickly .
" 我 知道 你 会 ; 但 我 不能 离开 我的 婴儿 , " 太太 . 霍顿 说 迅速地 .

"我知道你会这么做；但我不能离开我的孩子，"霍顿太太赶紧说道。

" ['besi] , [maɪ]['sɪstər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hæz; həz][ə; eɪ][plæn] —
" Bessie , my sister , you know , has a plan —
" 贝西 , 我的 姐姐 , 你 知道 , 有 一个 计划 —

"贝西，我的妹妹，你知道，她有个计划——"

" [bʌt; bət][ˌærə'mɪntə] [kɔːld] ['sʌni] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ænt]
" But Araminta called Sunny just then and he ran off without hearing about Aunt
" 但 阿拉明塔 称为 阳光明媚 只是 然后 和 他 跑 离开 没有 听力 关于 阿姨
['bɛsiz] [plæn] .
Bessie's plan .
贝西的 计划 .

"但就在这时，阿拉明塔给桑尼打了个电话，桑尼没听到贝西阿姨的计划就跑开了。"

['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kæri]
Sunny Boy had a plan of his own , and he was determined to carry
阳光明媚 男生 有 一个 计划 的 他的 自己的 , 和 他 曾是 决定 到 携带
[ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
it through .
它 通过 .

阳光男孩有他自己的计划，而且他决心要实现这个计划。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['grænˌpɑːz] [lɔːst] ['lɪbərti]
This was nothing less than to go and hunt for Grandpa's lost Liberty
这 曾是 没有什么 较少的 比 到 去 和 打猎 为了 爷爷的 丢失的 自由
[bɑːndz] .
Bonds .
债券 .

这无异于去寻找爷爷丢失的自由债券。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [kaɪt] [fel] [daʊn] [raɪt] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['wɔːlnʌt] [triː] ,

“	For	I	know	that	kite	fell	down	right	by	the	old	walnut	tree	,
”	为了	我	知道	那	风筝	跌倒	向下	正确的	经过	这	老的	核桃	树	,

“因为我知道那只风筝正好落在老核桃树旁边，

” [sed] ['sʌni] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] .

”	said	Sunny	Boy	to	himself	for	the	twentieth	time	.
”	说	阳光明媚	男生	到	他自己	为了	这	第二十	时间	.

“阳光男孩第二十次自言自语道。”

“ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [daʊn] — [swɪʃ] !

“	I	saw	it	go	down	—	swish	!
”	我	锯	它	去	向下	—	嗖嗖	!

“我看到它落下来了——嗖！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乡村阳光男孩(Sunny Boy in the Country)
第6/6页

[aɪl] [bet] ['grænpɑː] ['dɪdnt] [lʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] [raɪt] [triː] . ” -

I'll	bet	Grandpa	didn't	look	under	the	right	tree	.	”	187
患病的	赌注	爷爷	没有	看	在下面	这	正确的	树	.	”	-

我敢打赌，爷爷肯定没在正确的树下找。”187

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [kəukst] [ə; eɪ] [bɪg] [piːs] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒərbred] [frʌm; frəm] [ˌærə'mɪntə] —

Without	much	trouble	he	coaxed	a	big	piece	of	gingerbread	from	Araminta	—
没有	很多	麻烦	他	哄骗	一个	大的	片	的	姜饼	从	阿拉明塔	—

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] — [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː]

who	was	very	curious	to	learn	where	he	was	going	—	which	he	crowded	into
WHO	曾是	非常	好奇的	到	学习	在哪里	他	曾是	去	—	哪个	他	挤	进入

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

他毫不费力地从阿拉明塔那里弄到了一大块姜饼——阿拉明塔非常好奇他要去哪里——然后他把姜饼塞进了自己的口袋里。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Expecting	to	be	gone	a	long	time	,
期待	到	是	已消失	一个	长的	时间	,

预计会离开很长时间，

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['æp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tuː]

he	took	an	apple	from	the	basket	on	the	dining	-	room	table	and	two
他	采取	一个	苹果	从	这	篮子	在	这	用餐	-	房间	桌子	和	二

[bə'nænəz] .

bananas	.
香蕉	.

他从餐桌上的篮子里拿出一个苹果和两根香蕉。

[bruːs] , ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [mæt] , [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

Bruce	,	lying	on	the	back	door	mat	,	decided	to	go	with	him	,
布鲁斯	,	说谎	在	这	后退	门	垫	,	决定	到	去	和	他	,

布鲁斯躺在后门垫上，决定跟他一起走。

[bʌt; bət] [bruːs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [fæt] [ænd; ənd] [oʊld] ,

but	Bruce	was	beginning	to	get	the	least	little	bit	fat	and	old	,
但	布鲁斯	曾是	开始	到	得到	这	至少	小的	少量	胖的	和	老的	,

但布鲁斯开始变得有些发胖，也有些老了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['sʌni] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [brʊk] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [sɔː]

and	when	he	had	followed	Sunny	as	far	as	the	brook	pasture	and	saw
和	什么时候	他	有	随后	阳光明媚	作为	远的	作为	这	溪	牧场	和	锯

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [rest] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

that	he	had	no	intention	of	stopping	to	rest	under	the	trees	,
那	他	有	不	意图	的	停止	到	休息	在下面	这	树木	,

当他跟着桑尼走到溪边的牧场，发现桑尼没有停下来在树下休息的打算时，

[ðæt] [waɪz] ['kɑːli] [dɔːg] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

that	wise	collie	dog	turned	and	went	back	to	the	house	.
那	明智的	柯利犬	狗	转向	和	去	后退	到	这	房子	.

那只聪明的牧羊犬转身走回了房子。

“ [heɪ] , [ðer; ðər] !

“	Hey	,	there	!
“	嘿	,	那里	!

“嘿！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ðɪs] [hɑːt] [deɪ] ?

Where	are	you	going	this	hot	day	?
在哪里	是	你	去	这	热的	天	?

这么热的天你要去哪里?

" ['dʒɪmi] , ['setɪŋ] [aʊt] [tə'meɪtoʊ] [plænts] [ɪn] [ə; eɪ] [saɪd] [fiːld] , ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	Jimmie	,	setting	out	tomato	plants	in	a	side	field	,	shouted	to	him	.
"	吉米	,	环境	出去	番茄	植物	在	一个	边	场地	,	喊叫	到	他	.

“吉米正在旁边的田地里栽种番茄苗，他朝他喊道。”

['sʌni] [bɔɪ] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [plɔdid] [ɑːn] .

Sunny	Boy	waved	his	hand	and	plodded	on	.
阳光明媚	男生	挥手	他的	手	和	蹒跚而行	在	.

阳光男孩挥了挥手，继续向前走去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [tʃaɪld] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fɪkst] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] ,

He	was	a	silent	child	when	he	had	his	mind	fixed	on	a	certain	thing	,
他	曾是	一个	沉默的	孩子	什么时候	他	有	他的	头脑	固定的	在	一个	肯定	事物	,

他小时候是个沉默寡言的孩子，一旦专心做某件事，就会一言不发。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðoʊz] [bɑːndz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

and	he	was	intent	on	finding	those	bonds	this	morning	.
和	他	曾是	意图	在	寻找	那些	债券	这	早晨	.

今天早上他一心想找到那些债券。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] the188

The	sun	was	hot	,	and	when	he	reached	the188
这	太阳	曾是	热的	,	和	什么时候	他	达到	the188

太阳很热，当他到达188时

['prɪti] [brʊk] [ðə; ði] ['wɔːtər] [lʊkt] [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [kuːl] [ðæt] ['sʌni] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [goʊ]

pretty	brook	the	water	looked	so	clear	and	cool	that	Sunny	was	tempted	to	go
漂亮的	溪	这	水	看起来	所以	清除	和	凉爽的	那	阳光明媚	曾是	受诱惑	到	去

['weɪdɪŋ] .

wading	.
涉水	.

这条小溪很漂亮，溪水看起来清澈凉爽，桑尼都忍不住想下水趟水了。

['oʊnli] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ən'les] [sʌm; səm] [wʌn]

Only	he	had	promised	his	mother	not	to	go	in	the	water	unless	some	one
仅有的	他	有	承诺	他的	母亲	不是	到	去	在	这	水	除非	一些	一

[wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

was	with	him	,
曾是	和	他	,

但他曾答应母亲，除非有人陪同，否则绝不下水。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , ['weɪdɪŋ] [wʊd] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɑːndz] .

and	then	,	too	,	wading	would	delay	the	hunt	for	the	bonds	.
和	然后	,	也	,	涉水	会	延迟	这	打猎	为了	这	债券	.

而且，涉水也会延误寻找债券的时间。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'iːv(ə)n] [laɪn] [ʌv; əv] [stoʊnz] [paɪld]

He	walked	along	the	bank	until	he	came	to	the	uneven	line	of	stones	piled
他	步行	沿着	这	银行	直到	他	来了	到	这	不均匀	线	的	石头	堆积

[tə'geðər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] .

together	to	make	a	crossing	.
一起	到	制作	一个	过境	.

他沿着河岸走，直到来到用石头堆砌而成的不平整的过河道前。

“ [aɪ] [spɛkt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːbəlz] , ” [sed] ['sʌni] [bɔɪ] [ə'laʊd] , ['pʊtɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

“	I	spect	it	wabbles	,	”	said	Sunny	Boy	aloud	,	putting	one	foot	on	a	stone	,
“	我	光谱	它	摇摆	,	”	说	阳光明媚	男生	大声	,	推杆	一	脚	在	一个	石头	,

“我觉得它会摇晃，”桑尼男孩大声说道，同时把一只脚踩在一块石头上。

[wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] “ ['tiːtər] .

which	certainly	did	“	teeter	.
哪个	当然	做过	“	跷跷板	.

这确实“摇摇欲坠”。

” [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [krɔːs] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt]

”	He	started	to	cross	slowly	,	and	in	the	middle	of	the	stream	his	right	foot
”	他	开始	到	叉	缓慢地	,	和	在	这	中间	的	这	溪流	他的	正确的	脚

[slɪpt] — [splæʃ] !

slipped	—	splash	!
滑倒了	—	溅	!

“他开始慢慢地过河，走到河中央时，他的右脚滑了一下——扑通！”

— ['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪsi] [koʊld]['wɔːtər] .

—	into	the	icy	cold	water	.
—	进入	这	冰冷的	寒冷的	水	.

——跳入冰冷的水中。

“ [maɪ][lænd] [seiks] ! ” [gɑːspt] [pʊr] ['sʌni] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][ə; eɪ]

“	My	land	sakes	!	”	gasped	poor	Sunny	Boy	,	who	was	certainly	acquiring	a
“	我的	土地	清酒	!	”	倒吸一口气	贫穷的	阳光明媚	男生	,	WHO	曾是	当然	收购	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrdz] ,

number	of	new	words	,
数字	的	新的	字	,

“我的天哪！”可怜的桑尼男孩喘着气说，他显然正在学习一些新词。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ-z] ['wɜːri] .

much	to	his	mother's	worry	.
很多	到	他的	母亲的	担心	.

令他母亲十分担忧。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] ['wɔtɜ-z] [æz; əz][koʊld][æz; əz] — [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['aɪsbɑːks][æt; ət] [hoʊm] .

“	I	guess	that	water's	as	cold	as	—	as	our	icebox	at	home	.
“	我	猜测	那	水的	作为	寒冷的	作为	—	作为	我们的	冰箱	在	家	.

“我猜那水跟我们家里的冰柜一样冷。”

” [wɪð; wɪθ][wʌn] [wet] [fʊt] [ænd; ənd][wʌn][draɪ] [fʊt] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] ['lændɪd]

”	With	one	wet	foot	and	one	dry	foot	he	finished	his	journey	and	landed
”	和	一	湿的	脚	和	一	干燥	脚	他	完成的	他的	旅行	和	登陆

['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .

safely	on	the	other	side	of	the	brook	.
安全	在	这	其他	边	的	这	溪	.

“他一只脚湿了，一只脚干了，完成了旅程，安全地到达了小溪的另一边。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] hungry189

He	was	hungry189
他	曾是	hungry189

他饿了189

[baɪ] [ðen] ,

by	then	,
经过	然后	,

到那时，

[ænd; ənd][soʊ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] [huːz] [ruːts] [hæd; həd]

and	so	sat	down	to	eat	the	gingerbread	under	a	large	tree	whose	roots	had
和	所以	卫星	向下	到	吃	这	姜饼	在下面	一个	大的	树	谁	根	有

[groʊn] [fɑːr] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

grown	far	out	over	the	water	.
生长	远的	出去	超过	这	水	.

于是，他们坐下来，在一棵大树下吃姜饼，这棵树的根系已经延伸到水面上很远的地方。

“ [tɪk] - [tæk] !
“ Tick - tack !
“ 打钩 - 钉 !

“滴答！”

[tɪk] - [tæk] !
Tick - tack !
打钩 - 钉 !

滴答!

[tɪk] — [tiː] - [ə; eɪ] - [siː] - [keɪ] ! ” [skəuldid] [sʌm; səm] [wʌn] [də'rektli; daɪ'rektli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .
Tick — t - a - c - k ! ” scolded some one directly over his head .
打钩 — t - 一个 - c - k ! ” 责骂 一些 一 直接地 超过 他的 头 .

“滴答——！”有人从他头顶上方喊道。

“ [dəunt] [biː; bi] [krɔːs] , ['mɪstər] . ['skwɜːrəl] ! ” [sed] ['sʌni] [bɔɪ] [pə'laɪtli] .
“ Don't be cross , Mr . Squirrel ! ” said Sunny Boy politely .
“ 不 是 叉 , 先生 . 松鼠 ! ” 说 阳光明媚 男生 礼貌地 .

“别生气，松鼠先生！”阳光男孩礼貌地说。

“ ['grænpɑː] [sez] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] [jʊə(r)] ['iːðər] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːr] [wɑːnt] [foʊks]
“ Grandpa says when you make a noise like that you're either frightened or want folks
“ 爷爷 说道 什么时候 你 制作 一个 噪音 喜欢 那 你是 任何一个 害怕 或者 想 各位
[tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [nɑːt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] .
to go away and not bother you .
到 去 离开 和 不是 打扰 你 .

“爷爷说，当你发出那样的声音时，要么是害怕了，要么是想让别人走开，不要打扰你。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I'm going in a minute .
我是 去 在 一个 分钟 .

我马上就走。

” ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [tuː; tə]
” Throwing the crumbs of the gingerbread into the brook for the little fish to
” 投掷 这 面包屑 的 这 姜饼 进入 这 溪 为了 这 小的 鱼 到
[ɪn'dʒɔɪ] ,
enjoy ,
享受 ,

“把姜饼碎屑撒进小溪里，让小鱼儿们享用。”

['sʌni] [bɔɪ] ['mɑːtʃt] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʊdz] .
Sunny Boy marched straight for the woods .
阳光明媚 男生 行军 直的 为了 这 树林 .

阳光男孩径直走向树林。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] [ə'loʊn] ,
He had never been there alone ,
他 有 绝不 到过 那里 独自的 ,

他以前从未独自去过那里。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [siːmd] ['dɑːrkər] [ænd; ənd] [diːpər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðem; ðəm]
and somehow they seemed darker and deeper than he remembered them
和 不知何故 他们 似乎 较暗 和 更深 比 他 记得 他们
[wen] ['grænpɑː] [ɔːr] ['dædi] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
when Grandpa or Daddy had been with him .
什么时候 爷爷 或者 爸爸 有 到过 和 他 .

不知为何，它们似乎比他记忆中爷爷或爸爸在场时更加阴暗、更加深沉。

“ [aɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [naʊ] , ” [sed] ['sʌni] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .
“ I'll begin to look now , ” said Sunny , talking to himself for company .
“ 患病的 开始 到 看 现在 , ” 说 阳光明媚 , 说 到 他自己 为了 公司 .

“我现在就开始找，”桑尼自言自语道。

[ænd; ənd] [haʊ] [smɔːl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [θɪn] , ['ʌndər] [ðoʊz] [tɔːl] , ['saɪlənt] [triːz] !

And	how	small	his	voice	sounded	,	and	thin	,	under	those	tall	,	silent	trees	!
和	如何	小的	他的	嗓音	听起来	,	和	薄的	,	在下面	那些	高的	,	沉默的	树木	!

在那些高大寂静的树木下，他的声音听起来多么细小、多么微弱啊！

“ ['meɪbi] [aɪl] [siː] [ə; eɪ] ['braʊni] , ” ['sʌni] [kən'tɪnjuːd] . -

“	Maybe	I'll	see	a	Brownie	,	”	Sunny	continued	.	190
”	或许	患病的	看	一个	布朗尼	,	”	阳光明媚	持续	.	-

“也许我会看到一只布朗尼，”桑妮继续说道。190

“ [aɪ] [θɪŋk] [bruːs] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .

“	I	think	Bruce	might	have	come	all	the	way	.
”	我	思考	布鲁斯	可能	有	来	全部	这	方式	.

“我认为布鲁斯可能已经一路走到了最后。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

What	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么?

” [ə; eɪ] [twɪg] [snæpt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [nɔɪz] .

”	A	twig	snapped	under	his	foot	with	a	sharp	noise	.
”	一个	枝条	啪啪	在下面	他的	脚	和	一个	锋利的	噪音	.

“他脚下的一根树枝发出清脆的断裂声。”

['nɔɪzɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['kriːpi] [wen] [wʌn] [ɪz] [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] .

Noises	are	always	creepy	when	one	is	alone	in	a	strange	place	.
噪音	是	总是	爬行	什么时候	一	是	独自的	在	一个	奇怪的	地方	.

独自一人在陌生的地方，听到怪声总是令人毛骨悚然。

['sʌni] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɑːn] [ə; eɪ] [hæf] - ['berid] [triː] - [stʌmp] .

Sunny	sat	down	to	rest	a	minute	,	on	a	half	-	buried	tree	-	stump	.
阳光明媚	卫星	向下	到	休息	一个	分钟	,	在	一个	一半	-	埋葬	树	-	树桩	.

桑尼坐在半埋在土里的树桩上休息了一会儿。

[ə; eɪ] [blæk] ['biːtl] [keɪm] [aʊt] , [ræn] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [wiːd] - [stɔːk] , [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp]

A	black	beetle	came	out	,	ran	along	a	weed	-	stalk	,	climbed	up	to	the	top
一个	黑色的	甲虫	来了	出去	,	跑	沿着	一个	杂草	-	茎	,	攀登	向上	到	这	顶部

[ænd; ənd] [sæt] [ðer; ðər] ,

and	sat	there	,
和	卫星	那里	,

一只黑色甲虫走了出来，沿着杂草的茎秆跑了一段，爬到顶端，停在了那里。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] ['sʌni] ['stedəli] .

regarding	Sunny	steadily	.
关于	阳光明媚	稳步	.

关于阳光稳定。

“ [duː] [juː; jʊ] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [hɪr] ? ” [æskt] ['sʌni] [pə'laɪtli] .

“	Do	you	like	living	here	?	”	asked	Sunny	politely	.
”	做	你	喜欢	活的	这里	?	”	问	阳光明媚	礼貌地	.

“你喜欢住在这里吗？”桑尼礼貌地问道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tɔːk] , ['mɪstər] . ['biːtl] .

“	I	wish	you	could	talk	,	Mr	.	Beetle	.
”	我	希望	你	可以	讲话	,	先生	.	甲虫	.

“我真希望你能说话，甲虫先生。”

['meɪbi] [juːv] [siːn] [ðə; ði] - [bɑːndz] ['sʌmwer] [æn; ən] - [juːd] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wer] [tuː; tə]

Maybe	you've	seen	the	Lib'ty	Bonds	somewhere	an	'	you'd	tell	me	just	where	to
或许	你已经	已见	这	-	债券	某处	一个	-	你会	告诉	我	只是	在哪里	到

[lʊk] .

look	.
看	.

也许你曾在某个地方见过自由债券，你会告诉我应该在哪里找。

〞 [ðə; ði] ['biːtl] [wiŋkt] [hɪz; ɪz] ['biːdi] [aɪz] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd]

〞	The	beetle	winked	his	beady	eyes	rapidly	,	but	of	course	he	didn't	say	a	word
〞	这	甲虫	眨眼	他的	珠子	眼睛	快速	,	但	的	课程	他	没有	说	一个	单词

.

:
.

“甲虫快速地眨了眨它那双珠子般的眼睛，但它当然一句话也没说。”

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [straɪpt] ['tʃɪpmʌŋk] [ə'pɪrd] [ɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][wʌn] [wer] ['sʌni] [sæt]

Presently	a	striped	chipmunk	appeared	on	a	stump	opposite	the	one	where	Sunny	sat
目前	一个	有条纹的	花栗鼠	出现	在	一个	树桩	对面的	这	一	在哪里	阳光明媚	卫星

, [ænd; ənd][hiː; hi] ,

,	and	he	,
,	和	他	,

这时，一只条纹花栗鼠出现在桑尼坐着的树桩对面，它，

[tuː] , [stɛərd][æt; ət] ['sʌni] [ɪn'tentli] .

too	,	stared	at	Sunny	intently	.
也	,	凝视	在	阳光明媚	专注地	.

他也目不转睛地盯着桑尼。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] !

“	I'm	going	!
〞	我是	去	!

“我要去！

[aɪm]['goʊɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] !

I'm	going	right	away	!
我是	去	正确的	离开	!

我马上就去！

〞 ['sʌni] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] ['heɪstɪli] . -

〞	Sunny	assured	the	chipmunk	hastily	.	191
〞	阳光明媚	保证	这	花栗鼠	草草	.	-

“桑尼赶紧向花栗鼠保证。”191

“ ['dædi] [sez] [juː; jʊ] [wʊd] [foʊks] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .

“	Daddy	says	you	wood	folks	like	to	be	alone	.
〞	爸爸	说道	你	木头	各位	喜欢	到	是	独自的	.

“爸爸说你们这些搞木头的人喜欢独处。”

[aɪ] ['wʊdnt] [hɜːrt][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] .

I	wouldn't	hurt	you	,	but	I	s'pose	you	don't	know	that	.
我	不会	伤害	你	,	但	我	假设	你	不	知道	那	.

我不会伤害你，但我想你并不知道这一点。

〞 [hiː; hi] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] , ['iːtɪŋ] [ðə; ði][bə'nænəz][æz; əz][hiː; hi] [went] .

〞	He	trotted	along	,	eating	the	bananas	as	he	went	.
〞	他	小跑	沿着	,	吃	这	香蕉	作为	他	去	.

他小跑着，边走边吃香蕉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]

There	were	so	many	things	to	look	at	and	think	about	that	sometimes	he
那里	是	所以	许多	事物	到	看	在	和	思考	关于	那	有时	他

['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][ðə; ði] ['lɪbərti] [bɑːndz] .

almost	forgot	the	Liberty	Bonds	.
几乎	忘了	这	自由	债券	.

有太多事情需要关注和思考，以至于他有时几乎忘记了自由债券。

['ɔːlmoʊst] , [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] . “

Almost	,	but	not	quite	.	“
几乎	,	但	不是	相当	.	“

差不多了，但还差一点。

- [kɔːz] [aɪ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] - [ɪm] ,

'	Cause	I	just	have	to	find	'	em	,
-	原因	我	只是	有	到	寻找	-	呃	,

因为我必须找到它们，

” [hiː; hi][toʊld][ə; eɪ] [bluː] [dʒeɪ] [ðæt] [sæt][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['lisnd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

”	he	told	a	blue	jay	that	sat	up	in	a	tree	and	listened	sympathetically	.
”	他	讲述	一个	蓝色的	杰伊	那	卫星	向上	在	一个	树	和	听着	同情地	.

“他告诉了一只栖息在树上的蓝鸟，蓝鸟同情地听着。”

“ [aɪm] [məuz] [ʃʊr] ['grænpɑː] ['dɪdnt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

“	I'm	mose	sure	Grandpa	didn't	look	in	the	right	place	.
“	我是	摩西	当然	爷爷	没有	看	在	这	正确的	地方	.

我非常肯定爷爷没找对地方。

[æn; ən] - [wəʊnt][hiː; hi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] !

An	'	won't	he	like	it	when	I	come	home	with	them	in	my	pocket	!
一个	-	惯于	他	喜欢	它	什么时候	我	来	家	和	他们	在	我的	口袋	!

当我把它们揣在口袋里带回家时，他肯定会很高兴！

” ['sʌni] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [θruː]

”	Sunny	was	so	pleased	with	this	idea	that	he	gave	a	little	shout	and	threw
”	阳光明媚	曾是	所以	高兴	和	这	主意	那	他	给予	一个	小的	喊	和	扔

[hɪz; ɪz][kæp][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

his	cap	up	into	the	air	,
他的	帽	向上	进入	这	空气	,

“桑尼对这个主意非常满意，他大声喊了一声，把帽子抛向空中。”

[wɪtʃ] [soʊ] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [fluː] [ə'weɪ] .

which	so	alarmed	the	blue	jay	that	it	quickly	flew	away	.
哪个	所以	惊慌	这	蓝色的	杰伊	那	它	迅速地	飞翔	离开	.

这吓坏了蓝松鸦，它迅速飞走了。

['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] ['stedəli] , [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

Sunny	Boy	was	marching	steadily	,	hands	in	his	pockets	,
阳光明媚	男生	曾是	行军	稳步	,	双手	在	他的	口袋	,

阳光男孩双手插兜，稳步前行。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [stoʊn] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːp][tuː; tə] [lʊk] .

when	he	saw	something	near	a	stone	that	made	him	stop	to	look	.
什么时候	他	锯	某物	靠近	一个	石头	那	制成	他	停止	到	看	.

当他看到石头附近有什么东西时，他停下来看了看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] . -

It	was	a	turtle	.	192
它	曾是	一个	龟	.	-

那是一只乌龟。192

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [rʌn] ?
“ Why didn't you run ?
” 为什么 没有 你 跑步 ?

你为什么不跑?

” ['sʌni] [di'mɑːndid] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] ['kerfəli] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['dʒɪmi] [duː] .
” Sunny demanded , picking up the turtle carefully , as he had seen Jimmie do .
” 阳光明媚 要求 , 挑选 向上 这 龟 小心 , 作为 他 有 已见 吉米 做 .

“桑尼小心翼翼地拿起乌龟，就像他看到吉米做的那样，命令道。

“ ['meɪbi] [jʊə(r)] [ðə; ði] [wʌn] ['grænpɑː] [kɑːvd] [hɪz; ɪz] [iˈniʃəls] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪt] [ɑːn] [wen] [hiː; hi]
“ Maybe you're the one Grandpa carved his initials and the date on when he
” 或许 你是 这 一 爷爷 雕刻 他的 首字母 和 这 日期 在 什么时候 他
[keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
came here to live .
来了 这里 到 居住 .

“也许你就是爷爷当年刻上他的名字缩写和来这里居住的日期的那个人。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
Are you ?
是 你 ?

你是?

” [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɑːbstɪnətli] [ɪn] .
” The turtle kept his head obstinately in .
” 这 龟 保留 他的 头 顽固地 在 .

“乌龟固执地把头缩了回去。”

['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [soʊ] ['kloʊsli] .
Very likely he objected to being picked up and looked at so closely .
非常 可能 他 反对 到 存在 挑选 向上 和 看起来 在 所以 密切 .

他很可能反对被抱起来仔细观察。

['sʌni] [brʌʃt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['niːtli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['klɪːn] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
Sunny brushed him off neatly with his clean handkerchief , and , sure enough ,
阳光明媚 刷过 他 离开 整齐地 和 他的 干净的 手帕 , 和 , 当然 足够的 ,

桑尼用干净的手帕轻轻地拂去了他的衣衫，果然，

[ɑːn] [ðə; ði] [ʃel] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [deɪt] [kɑːvd] .
on the shell he found a date carved .
在 这 壳 他 成立 一个 日期 雕刻 .

他在贝壳上发现了一个刻着的日期。

“ [aɪ] [kɑːnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [mɔːnd] ['sʌni] [ə'laʊd] .
“ I can't read it , ” mourned Sunny aloud .
” 我 不能 读 它 , ” 哀悼 阳光明媚 大声 .

“我看不懂，”桑妮哀叹道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [nɑːt] ['græn,pɑːz] ['tɜːrt(ə)l] , - [kɔːz] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [iˈniʃəls] [ɑːn] [juː; jʊ] .
“ But I guess you're not Grandpa's turtle , ' cause you haven't any initials on you .
” 但 我 猜测 你是 不是 爷爷的 龟 , - 原因 你 还没有 任何 首字母 在 你 .

“但我猜你不是爷爷的乌龟，因为你身上没有任何姓名缩写。”

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [pʊt] [jʊr; jər] [hed] [aʊt] , [dʒʌst] [wʌns] .
I wish you'd put your head out , just once .
我 希望 你会 放 你的 头 出去 , 只是 一次 .

我希望你能把头伸出去看看，哪怕只有一次。

” [bʌt; bət] ,
” But ,
” 但 ,

“但，

[ðoʊ] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] ['dʒentli] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [kept] ['veri] [stɪl] [fɔːr; fər]

though	he	put	the	turtle	gently	on	the	ground	again	and	kept	very	still	for
尽管	他	放	这	龟	轻轻地	在	这	地面	再次	和	保留	非常	仍然	为了

[æt; ət] [liːst] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

at	least	five	minutes	,
在	至少	五	分钟	,

虽然他轻轻地把乌龟放回地上，并且一动不动地保持了至少五分钟，

[ðə; ði] [kwɪr] , ['nærəʊ] ['lɪt(ə)l] [hed] [steɪd] ['seɪfli] [ɪn] [ɪts] [ʃel] [haʊs] .

the	queer	,	narrow	little	head	stayed	safely	in	its	shell	house	.
这	酷儿	,	狭窄的	小的	头	入住	安全	在	它是	壳	房子	.

那颗奇特、狭长的小脑袋安然地待在它的壳里。

[ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] .

The	turtle	did	not	run	away	.
这	龟	做过	不是	跑步	离开	.

乌龟没有逃跑。

“ [ges] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [rʌnz] , ” [θɔːt] ['sʌni] .

“	Guess	he	thinks	I'll	catch	him	if	he	runs	,	”	thought	Sunny	.
“	猜测	他	思考	患病的	抓住	他	如果	他	跑步	,	”	想法	阳光明媚	.

“他大概以为他跑的话我会追上他吧，”桑尼心想。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] keep193

“	I'd	like	to	keep193
“	ID	喜欢	到	keep193

“我想保留193

[hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] .

him	if	he	was	little	.
他	如果	他	曾是	小的	.

如果他小时候是他。

['dʒɪmi] [sez] ['lɪt(ə)l] ['tɜːtlz] [ɑːr; ər] [naɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Jimmie	says	little	turtles	are	nice	to	keep	in	the	garden	.
吉米	说道	小的	海龟	是	好的	到	保持	在	这	花园	.

吉米说，在花园里养些小乌龟挺不错的。

['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [bæk] ,

Maybe	I	can	find	one	on	the	way	back	,
或许	我	能	寻找	一	在	这	方式	后退	,

也许我回程路上能找到一个。

[ænd; ənd] [bɪld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ['ʌndər] ['grænd,mɑːz] [roʊz] [bʊʃɪz] .

and	build	him	a	little	house	under	Grandma's	rose	bushes	.
和	建造	他	一个	小的	房子	在下面	奶奶的	玫瑰	灌木丛	.

在奶奶的玫瑰丛下给他盖一座小房子。

” ['sʌni] [went] [ɑːn] ,

”	Sunny	went	on	,
”	阳光明媚	去	在	,

“桑尼继续说道，

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi]

and	soon	he	was	sure	that	he	was	coming	to	the	place	where	he
和	很快	他	曾是	当然	那	他	曾是	未来	到	这	地方	在哪里	他

[hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [kaɪt] [fɔːl] .

had	seen	his	kite	fall	.
有	已见	他的	风筝	落下	.

很快，他确信自己来到了风筝坠落的地方。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði][ɹɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [lʊkt] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

To	be	sure	,	the	inside	of	the	woods	looked	very	different	from	the	outside	,
到	是	当然	,	这	里面	的	这	树林	看起来	非常	不同的	从	这	外部	,

可以肯定的是，树林内部与外部看起来截然不同。

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [faʊnd]

and	Sunny	began	to	understand	why	he	and	Grandfather	had	not	found
和	阳光明媚	开始	到	理解	为什么	他	和	祖父	有	不是	成立

[ðə; ði][bɑːndz][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] .

the	bonds	as	easily	as	they	had	hoped	to	.
这	债券	作为	容易地	作为	他们	有	希望	到	.

桑尼开始明白为什么他和爷爷没有像他们希望的那样轻易找到纽带。

[stɪl] , [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ ['getɪŋ] [wɔːrm] ” [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] ,

Still	,	he	felt	he	was	“	getting	warm	”	as	they	say	in	the	games	of	seeking	,
仍然	,	他	毛毡	他	曾是	“	获得	温暖的	”	作为	他们	说	在	这	游戏	的	寻求	,

不过，他感觉自己像在寻宝游戏中说的那样“渐入佳境”。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

and	he	began	to	look	about	him	closely	.
和	他	开始	到	看	关于	他	密切	.

于是他开始仔细观察周围的一切。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [hɪr] — ” [hɪz; ɪz]['æp(ə)l] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊs] [ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt]

“	It	was	right	here	—	”	His	apple	fell	out	of	his	blouse	and	he	stooped
“	它	曾是	正确的	这里	—	”	他的	苹果	跌倒	出去	的	他的	女式衬衫	和	他	弯腰

[tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

to	pick	it	up	.
到	挑选	它	向上	.

“就在这里——”他的苹果从衬衫里掉了出来，他弯腰去捡。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] [ænd; ənd][ræn] ['skriːmɪŋ] [tɔːrd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

He	sprang	up	with	a	shriek	and	ran	screaming	toward	an	opening	in	the
他	弹簧	向上	和	一个	尖叫	和	跑	尖叫	朝向	一个	开幕	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

他尖叫着跳了起来，朝着树林中的一个空地一路狂奔。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk] — [ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] , ['næsti] , ['baɪ̯ri] [sneɪk] !

“	It	was	a	snake	—	a	great	,	big	,	nasty	,	bitey	snake	!
“	它	曾是	一个	蛇	—	一个	伟大的	,	大的	,	可恶的	,	咬人的	蛇	!

“那是一条蛇——一条又大又凶又毒的蛇！”

” [hiː; hi] ['sɒbd] .

”	he	sobbed	.
”	他	啜泣	.

他抽泣着说。

“ [aɪ][pʊt][maɪ][hænd] [raɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl] ['slɪpi] [ænd; ənd][koʊld] ! ” -

“	I	put	my	hand	right	on	it	—	all	slippy	and	cold	!	”	194
“	我	放	我的	手	正确的	在	它	—	全部	滑溜溜的	和	寒冷的	!	”	-

“我把手直接放在上面——又滑又冷！”194

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sneɪk] ['æftər][ɔːl] ?

He	looked	back	—	was	it	a	snake	after	all	?
他	看起来	后退	—	曾是	它	一个	蛇	后	全部	?

他回头一看——难道那真的是条蛇?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [kɜːrvd] [blæk] [θɪŋ] [ðæt] [leɪ] [ðer; ðər] [soʊ] ['kwaɪətli] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

What	**was**	**that**	**curved**	**black**	**thing**	**that**	**lay**	**there**	**so**	**quietly**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**a**
什么	曾是	那	弯曲	黑色的	事物	那	躺	那里	所以	悄悄	在	这	脚	的	一个

[triː] ?

tree	**?**
树	?

树脚下静静躺着的那个弯曲的黑色物体是什么?

[ðen] ['sʌni] [bɔɪ] [dɪd] [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [θɪŋ] [ɪn'diːd] .

Then	**Sunny**	**Boy**	**did**	**a**	**very**	**brave**	**thing**	**indeed**	**.**
然后	阳光明媚	男生	做过	一个	非常	勇敢的	事物	的确	.

然后，阳光男孩确实做了一件非常勇敢的事。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'loʊn] , [rɪ'membər] ,

He	**was**	**all**	**alone**	**,**	**remember**	**,**
他	曾是	全部	独自的	,	记住	,

记住，他当时孤身一人。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [hiː; hi] [gɔːn] [ɑːn] [hoʊm]

and	**there**	**was**	**no**	**one**	**to**	**laugh**	**at**	**him**	**had**	**he**	**gone**	**on**	**home**
和	那里	曾是	不	一	到	笑	在	他	有	他	已消失	在	家

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sneɪk] .

believing	**that**	**he**	**had**	**touched**	**a**	**snake**	**.**
相信	那	他	有	感动	一个	蛇	.

如果他回家后还以为自己摸到了蛇，也不会有人嘲笑他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [bæk] ,

But	**he**	**liked**	**to**	**be**	**very**	**sure**	**in**	**his**	**own**	**mind**	**,**	**and**	**he**	**went**	**back**	**,**
但	他	喜欢	到	是	非常	当然	在	他的	自己的	头脑	,	和	他	去	后退	,

但他喜欢对自己的想法非常有把握，于是他回去了。

['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ɪf] [ə; eɪ] [twɪg] [snæpt] , [bʌt; bət] [bæk] , [ˌnevərðə'les] ,

cautiously	**and**	**ready**	**to**	**run**	**if**	**a**	**twig**	**snapped**	**,**	**but**	**back**	**,**	**nevertheless**	**,**
谨慎地	和	准备好	到	跑步	如果	一个	枝条	啪啪	,	但	后退	,	尽管如此	,

小心翼翼，随时准备跑开，哪怕树枝断裂，但最终还是回来了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [sneɪk] .

to	**the**	**place**	**where**	**he**	**thought**	**he**	**had**	**seen**	**the**	**snake**	**.**
到	这	地方	在哪里	他	想法	他	有	已见	这	蛇	.

前往他认为自己看到蛇的地方。

['eni] [wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [meɪ] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,

Any	**one**	**,**	**you**	**know**	**,**	**may**	**be**	**frightened**	**,**
任何	一	,	你	知道	,	可能	是	害怕	,

任何人都有可能感到害怕，你知道的。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ə'freɪd] [θɔːt] ,

but	**to**	**face**	**the**	**fear**	**and**	**see**	**if**	**it**	**is**	**an**	**afraid**	**thought**	**,**
但	到	脸	这	害怕	和	看	如果	它	是	一个	害怕的	想法	,

但要直面恐惧，看看它是否只是恐惧产生的想法。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] ['skeri] — [ðæt] [teɪks] [ə; eɪ] ['truːli] [breɪv] ['pɜːrs(ə)n] .

or	**something**	**really**	**scary**	**—**	**that**	**takes**	**a**	**truly**	**brave**	**person**	**.**
或者	某物	真的	可怕的	—	那	需要	一个	真的	勇敢的	人	.

或者一些非常可怕的事情——那需要真正勇敢的人。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['æftərwərd] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd]

And	**always**	**afterward**	**Sunny**	**Boy**	**was**	**to**	**be**	**glad**	**that**	**he**	**had**	**had**
和	总是	之后	阳光明媚	男生	曾是	到	是	高兴的	那	他	有	有

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] .

the	**courage**	**to**	**go**	**back**	**and**	**see**	**.**
这	勇气	到	去	后退	和	看	.

此后，桑尼男孩一直庆幸自己有勇气回去看看。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sneɪk] [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][oʊld] ['twɪstɪd] [triː] [ruːt] , ['æftər][ɔːl] !

For	his	snake	was	only	an	old	twisted	tree	root	,	after	all	!
为了	他的	蛇	曾是	仅有的	一个	老的	扭曲	树	根	,	后	全部	!

因为他说的蛇，其实只是一根老旧扭曲的树根而已!

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [its] ['dɪnər] [taɪm] , [æn; ən] - [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [ə'gen] [æn; ən] - [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	But	I	guess	it's	dinner	time	,	an	-	I	can	come	again	an	-	look	for	the
”	但	我	猜测	它是	晚餐	时间	,	一个	-	我	能	来	再次	一个	-	看	为了	这

[bɑːndz] ,

bonds	,
债券	,

“不过我想现在应该是晚餐时间了，我可以再来找找债券。”

” [hiː; hi][toʊld] a195

”	he	told	a195
”	他	讲述	a195

“他告诉 a195

['tʃɪpmʌŋk] .

chipmunk	.
花栗鼠	.

花栗鼠。

“ ['meɪbi] ['dʒɪmi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][help] [hʌnt] .

“	Maybe	Jimmie	will	come	to	-	morrow	and	help	hunt	.
”	或许	吉米	将要	来	到	-	明天	和	帮助	打猎	.

“也许吉米明天会来帮忙打猎。”

” [ðɪs] [taɪm] ['sʌni] [bɔɪ] [krɔːst] [ðə; ði][stoʊn] ['krɔːsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['iːðər] [fʊt] [wet][ænd; ənd]

”	This	time	Sunny	Boy	crossed	the	stone	crossing	without	getting	either	foot	wet	and
”	这	时间	阳光明媚	男生	交叉	这	石头	过境	没有	获得	任何一个	脚	湿的	和

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['piːtər][ænd; ənd] [pɔːl] ['stændɪŋ]

he	was	half	way	up	to	the	house	when	he	saw	Peter	and	Paul	standing
他	曾是	一半	方式	向上	到	这	房子	什么时候	他	锯	彼得	和	保罗	常设

[hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] .

hitched	to	the	fence	.
搭便车	到	这	栅栏	.

“这一次，阳光男孩穿过石砌路障时，一只脚都没湿。当他走到房子一半的时候，他看到彼得和保罗拴在栅栏上站着。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði][tə'meɪtoʊ][plænts][fɔːr; fər] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['grænpɑː] ,

They	had	been	hauling	the	tomato	plants	for	Jimmie	and	Grandpa	,
他们	有	到过	运输	这	番茄	植物	为了	吉米	和	爷爷	,

他们一直在帮吉米和爷爷搬运番茄苗。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ['ænɪmlz] ,

who	was	always	kind	to	the	farm	animals	,
WHO	曾是	总是	种类	到	这	农场	动物	,

他一直善待农场里的动物，

[hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hɑːrnɪst] [ænd; ənd][taɪd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [waɪl] [ðə; ði]

had	ordered	them	to	be	unharnessed	and	tied	in	the	shade	while	the
有	订购	他们	到	是	未加束缚	和	系	在	这	阴影	尽管	这

[plænts][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [set] [aʊt] .

plants	were	being	set	out	.
植物	是	存在	放	出去	.

已下令解开缰绳，将它们绑在阴凉处，同时将植物摆放好。

“ [noʊ] [hɔːrs] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæŋkər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈwægən] [wen] - [ˈtɪzənt] [ˈnesəseri] , ” [sed] [kaɪnd]
“ No horse likes to be anchored to a wagon when ' tisn't necessary , ” said kind
“ 不 马 点赞 到 是 锚定 到 一个 车皮 什么时候 - 不是 必要的 , ” 说 种类
[ˈgrænpɑː] .
Grandpa .
爷爷 .

“没有哪匹马喜欢在没有必要的情况下被拴在马车上，”慈祥的爷爷说道。

“ [ˈdʒɪmiz] [ˈɔːlweɪz] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] [raɪd] [ˈpiːtər] , ” [ˈgrʌmbld] [ˈsʌni] [bɔɪ] ,
“ Jimmie's always saying he will let me ride Peter , ” grumbled Sunny Boy ,
“ 吉米的 总是 说 他 将要 让 我 骑 彼得 , ” 咕哝 阳光明媚 男生 ,

“吉米总是说他会让彼得骑我，”桑尼·博伊嘟囔道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [fens] , [ˈfʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][streɪp] [ðæt] [taɪd]
looking very little as he stood by the fence , fumbling with the strap that tied
寻找 非常 小的 作为 他 站立 经过 这 栅栏 , 笨拙 和 这 带子 那 系
[ˈpiːtər] [fæst] .
Peter fast .
彼得 快速地 .

他站在栅栏边，显得十分瘦小，笨拙地摆弄着把彼得牢牢绑住的皮带。

“ [ˈprɪti] [suːn] [wiːl] [biː; bi] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] , [ˈmʌðər] [sez] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [ˈevər] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪd] .
“ Pretty soon we'll be going home , Mother says , and I won't ever learn to ride .
“ 漂亮的 很快 出色地 是 去 家 , 母亲 说道 , 和 我 惯于 曾经 学习 到 骑 .

“妈妈说，我们很快就要回家了，而我永远也学不会骑马了。”

” [ˈsʌniz] [ˈbɪzi] , [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈfɪŋgərz] [hæd; həd] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði][streɪp][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] ,
” Sunny's busy , mischievous fingers had untied the strap as he talked ,
” 阳光的 忙碌的 , 恶作剧 手指 有 解开 这 带子 作为 他 谈话 ,

“桑尼说话的时候，他那双灵巧又调皮的手指已经解开了肩带。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈpiːtər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːkt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd]
and now Peter could have walked away to the barn and
和 现在 彼得 可以 有 步行 离开 到 这 谷仓 和

现在彼得本可以走到谷仓去。

his196
his196
his196

他的196

[ˈdɪnər] , [hæd; həd][hiː; hi][ˈoʊnli] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] .
dinner , had he only known it .
晚餐 , 有 他 仅有的 已知 它 .

晚餐，他要是知道就好了。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ðoʊ] ,
He didn't though ,
他 没有 尽管 ,

但他并没有。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [fiːl] [ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [dɪgɪŋ] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm][æz; əz]
and so he was very much surprised to feel little feet digging into him as
和 所以 他 曾是 非常 很多 惊讶 到 感觉 小的 脚 挖掘 进入 他 作为
[ˈsʌni] [bɔɪ] [ˈskræmbld] [ˈdespərətli] [tuː; tə][get][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
Sunny Boy scrambled desperately to get on his back .
阳光明媚 男生 打乱 绝望地 到 得到 在 他的 后退 .

因此，当他感觉到小脚丫在他身上乱蹬，而阳光男孩拼命地爬到他背上时，他感到非常惊讶。

['piːtər] [ænd; ənd] [pɔːl] [wɜːr; wər] [fæt] [ænd; ənd] [sloʊ] [ɔːr] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] ['æntɪks]

Peter	and	Paul	were	fat	and	slow	or	they	never	would	have	stood	the	antics
彼得	和	保罗	是	胖的	和	慢的	或者	他们	绝不	会	有	站立	这	滑稽动作

[ʌv; əv] ['sʌni] [æz; əz] [ðæt] [smɔːl] ['pɜːrs(ə)n] ,

of	Sunny	as	that	small	person	,
的	阳光明媚	作为	那	小的	人	,

彼得和保罗又胖又慢，否则他们绝对无法忍受桑尼那个小个子胡闹。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['piːtɜ-z] [meɪn] , [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [pɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [step] - ['lædər] ,

clinging	to	Peter's	mane	,	and	using	Paul	as	a	kind	of	step	-	ladder	,
依恋	到	彼得的	鬃毛	,	和	使用	保罗	作为	一个	种类	的	步	-	梯子	,

紧紧抓住彼得的鬃毛，把保罗当作梯子踩在上面。

[pʊʃt] [ænd; ənd] [pʊld] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wer] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]

pushed	and	pulled	and	climbed	till	he	found	himself	where	he	wished	to
推动	和	拉	和	攀登	直到	他	成立	他自己	在哪里	他	希望	到

[biː; bi] — [ɑːn] ['piːtɜ-z] [brɔːd] [bæk] .

be	—	on	Peter's	broad	back	.
是	—	在	彼得的	广阔	后退	.

他推拉攀爬，直到找到自己想要去的地方——彼得宽阔的背上。

“ [dʒiː] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [tɔːl] [hɔːrs] !

“	Gee	,	you're	a	tall	horse	!
“	吉	,	你是	一个	高的	马	!

“哇，你真是匹高马！”

” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːltər] [stræp] [ɪn] [wʌn] [hænd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['dʒɪmi]

”	he	observed	,	gathering	the	halter	strap	in	one	hand	as	he	had	seen	Jimmie
”	他	观察到	,	采集	这	缰绳	带子	在	一	手	作为	他	有	已见	吉米

[teɪk] [ðə; ði] [reɪnz] .

take	the	reins	.
拿	这	缰绳	.

他一边观察，一边用一只手抓住缰绳，就像他看到吉米握住缰绳一样。

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɑːn] — [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	there's	what	you	ought	to	have	on	—	I	didn't	see	it	.
“	哦	,	有	什么	你	应该	到	有	在	—	我	没有	看	它	.

“哦，你应该穿这个——我没看到。”

” [ðə; ði] ['braɪdlz] [ænd; ənd] [reɪnz] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wer] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðem; ðəm]

”	The	bridles	and	reins	lay	on	the	ground	where	Jimmie	had	dropped	them
”	这	缰绳	和	缰绳	躺	在	这	地面	在哪里	吉米	有	掉落	他们

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌn'hɑːrnɪst] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wægən] .

when	he	had	unharnessed	the	horses	from	the	wagon	.
什么时候	他	有	未加束缚	这	马匹	从	这	车皮	.

“缰绳和笼头散落在地上，那是吉米把马从马车上解下来时掉落的。”

[bʌt; bət] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['maɪndɪd] [tuː; tə] [get] [daʊn] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] — [hiː; hi] [hæd; həd]

But	Sunny	Boy	was	not	minded	to	get	down	after	such	a	trifle	—	he	had
但	阳光明媚	男生	曾是	不是	有思想	到	得到	向下	后	这样的	一个	琐事	—	他	有

[hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [siːt] . -

had	too	much	trouble	to	secure	his	present	seat	.	197
有	也	很多	麻烦	到	安全的	他的	展示	座位	.	-

但桑尼·博伊并不打算就此罢休——他费了九牛二虎之力才坐到现在的这个位置。197

“ [gɪd] - [ˌeɪ 'piː] !

“	Gid	-	ap	!
“	吉德	-	ap	!

“Gid-ap!

" [hiː; hi] [sed] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ðə; ði]['hɔːltər][stræp] .

"	he	said	loudly	,	and	jerked	the	halter	strap	.
"	他	说	高声	,	和	猛地一抖	这	缰绳	带子	.

他大声说道，然后猛地拉了一下缰绳。

['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , ['dʒɪmi] ['streɪtnd] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [jʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Over	in	the	field	,	Jimmie	straightened	an	aching	young	back	and	gazed	in	amazement	.
超过	在	这	场地	,	吉米	拉直	一个	疼痛	年轻的	后退	和	凝视	在	惊愕	.

在田野里，吉米挺直了酸痛的年轻后背，惊奇地凝视着前方。

“ [seɪ] — [heɪ] , ['sʌni] — ['sʌni] ['hɔrtən] !

“	Say	—	hey	,	Sunny	—	Sunny	Horton	!
"	说	—	嘿	,	阳光明媚	—	阳光明媚	霍顿	!

“嘿，桑尼——桑尼·霍顿！”

[get] [ɔːf] [ðæt] [hɔːrs] — [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

Get	off	that	horse	—	do	you	hear	me	?
得到	离开	那	马	—	做	你	听到	我	?

从马上下来——你听见了吗?

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

['sʌni] [bɔɪ] [hɜːrd] .

Sunny	Boy	heard	.
阳光明媚	男生	听到	.

阳光男孩听到了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [grɪnd] ['ɪmpɪʃli] .

He	turned	and	grinned	impishly	.
他	转向	和	咧嘴一笑	顽皮地	.

他转过身，露出了顽皮的笑容。

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪg] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [fʌn] ['gaɪdɪŋ] ['piːtər] .

He	delighted	to	plague	Jimmie	,	and	he	was	having	fun	guiding	Peter	.
他	高兴极了	到	瘟疫	吉米	,	和	他	曾是	拥有	乐趣	指导	彼得	.

他乐于捉弄吉米，也乐于指导彼得。

[ðen] ['dʒɪmi] ['ræðər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] .

Then	Jimmie	rather	lost	his	head	.
然后	吉米	相当	丢失的	他的	头	.

吉米当时简直失去了理智。

[hæd; həd][hiː; hi] [kept] [stɪl] , ['piːtər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv]['æmb(ə)l]['dʒentli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['medoʊ] ,

Had	he	kept	still	,	Peter	would	probably	have	ambled	gently	about	the	meadow	,
有	他	保留	仍然	,	彼得	会	大概	有	漫步	轻轻地	关于	这	草地	,

如果彼得保持静止，他很可能会悠闲地在草地上漫步。

[pər'hæps] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][bɑːrn] ,

perhaps	turned	into	the	road	that	led	to	the	house	and	barn	,
也许	转向	进入	这	路	那	引领	到	这	房子	和	谷仓	,

或许变成了通往房屋和谷仓的那条路，

[ænd; ənd] ['sʌniz] [əd'ventʃər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [maɪld][wʌn] .

and	Sunny's	adventure	might	have	been	a	very	mild	one	.
和	阳光的	冒险	可能	有	到过	一个	非常	温和的	一	.

而桑尼的冒险经历或许非常平淡。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,
But **Jimmie** **was** **frightened** **,**
但 吉米 曾是 害怕 ,

但吉米很害怕。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪr] [hiː; hi][dɪd][ðə; ðɪ][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi]
and **in** **his** **fear** **he** **did** **the** **one** **thing** **that** **could** **have** **brought** **about** **what** **he**
和 在 他的 害怕 他 做过 这 一 事物 那 可以 有 带来 关于 什么 他
[fɪrd] .
feared **.**
害怕 .

恐惧驱使他做了一件最有可能让他所恐惧的事情。

[hiː; hi] [liːpt] [ðə; ðɪ] [fens] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] .
He **leaped** **the** **fence** **and** **came** **running** **toward** **the** **horse** **.**
他 跳跃 这 栅栏 和 来了 跑步 朝向 这 马 .

他跳过栅栏，朝马跑去。

“ [gɪd] - [ˌeɪ 'piː] , ['piːtər] !
“ **Gid** **-** **ap** **,** **Peter** **!**
“ 吉德 - ap , 彼得 !

“加油，彼得！”

[goʊ] - [lɔːŋ] !
Go **'** **long** **!**
去 - 长的 !

长传!

['hɜːri] ! ” -
Hurry **!** **”** **198**
匆忙 ! ” -

快点！“198

['sʌni] [slæpt] [ðə; ðɪ][stræp] ['smɑːrtli] [ə'krɔːs] [oʊld] ['piːtɚz] [nek] .
Sunny **slapped** **the** **strap** **smartly** **across** **old** **Peter's** **neck** **.**
阳光明媚 被掌掴 这 带子 聪明地 穿过 老的 彼得的 脖子 .

桑尼干脆利落地把皮带抽在老彼得的脖子上。

[ðæt] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] [hɔːrs] [wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['triːtmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː]
That **easy** **-** **going** **horse** **was** **not** **used** **to** **such** **treatment** **,** **and** **he** **broke** **into**
那 简单的 - 去 马 曾是 不是 用过的 到 这样的 治疗 , 和 他 打破 进入
[ə; eɪ][trɑːt] .
a **trot** **.**
一个 小跑 .

那匹性情温顺的马不习惯这样的待遇，不由自主地小跑起来。

['dʒɪmi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Jimmie **began** **to** **shout** **and** **wave** **his** **arms** **.**
吉米 开始 到 喊 和 海浪 他的 武器 .

吉米开始大喊大叫，挥舞着手臂。

[ðen] ['piːtər] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæləp] , ['teɪkɪŋ] [greɪt] ,
Then **Peter** **broke** **into** **a** **gallop** **,** **taking** **great** **,**
然后 彼得 打破 进入 一个 驰骋 , 采取 伟大的 ,

然后彼得策马疾驰，跑得很快，

[lɔːŋ] ['iːzi] [straɪdz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['kʌvər] [maɪlz] [ʌv; əv] [graʊnd] [tuː; tə] ['sʌniz] [ɪk'saɪtɪd] [aɪz] .
long **easy** **strides** **that** **seemed** **to** **cover** **miles** **of** **ground** **to** **Sunny's** **excited** **eyes** **.**
长的 简单的 步幅 那 似乎 到 覆盖 英里 的 地面 到 阳光的 兴奋的 眼睛 .

在桑尼兴奋的目光中，她迈着轻松的大步，仿佛走了好几英里。

“ [juː; jʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [bʌmp] !
“ You kind of bump !
” 你 种类 的 撞 !

你有点撞到!

” [hiː; hi] [gɑːspt] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [hɔːrs] ['gæləpt] [ɑːn] .
” he gasped , as the horse galloped on .
” 他 倒吸一口气 , 作为 这 马 疾驰 在 .

“他喘着气说，马儿继续飞奔。”

“ [aɪ] ['wʌndər] — [wɪl] — [aɪ] — [fɔːl] [ɔːf] !
“ I wonder — will — I — fall off !
” 我 想知道 — 将要 — 我 — 落下 离开 !

“我想知道——我会不会——掉下去！”

” ['piːtər] [snɔːtɪd] .
” Peter snorted .
” 彼得 哼了一声 .

彼得嗤之以鼻。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [friː] ,
He had forgotten how it felt to be running free ,
他 有 被遗忘的 如何 它 毛毡 到 是 跑步 自由的 ,

他已经忘记了自由奔跑的感觉。

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [priː'tɛndɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [koʊlt] [ə'gen] .
and perhaps he was pretending he was a young colt again .
和 也许 他 曾是 假装 他 曾是 一个 年轻的 小马 再次 .

或许他是在假装自己又变回了一匹年轻的小马驹。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ðæn; ðən] [ɪf] ['sʌni] [bɔɪ]
He paid no more attention to the small boy on his back than if Sunny Boy
他 有薪酬的 不 更多的 注意力 到 这 小的 男生 在 他的 后退 比 如果 阳光明媚 男生
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][flaɪ] .
had been a fly .
有 到过 一个 飞 .

他对背上的小男孩漠不关心，就像对待一只苍蝇一样。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ðeɪ] [tɔːr] .
Around and around the field they tore .
大约 和 大约 这 场地 他们 撕裂 .

他们在球场上四处撕扯。

['dʒɪmiz] [ʃaʊts] [hæd; həd] [brɔːt] ['grænpɑː] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ðɪ] [tuː] [wɑːtʃt] [ɪn]['terəb(ə)l]
Jimmie's shouts had brought Grandpa , and together the two watched in terrible
吉米的 喊叫 有 带来 爷爷 , 和 一起 这 二 观看 在 糟糕的
[æŋ'zaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

吉米的喊叫声引来了爷爷，两人一起焦急地看着这一切。

“ [aɪ'd][get][ɑːn] [pɔːl] [ænd; ənd] [tʃeɪs] - [ɪm] , [bʌt; bət]['piːtər][kæn; kən] [ˌaʊt'rʌn] [hɪm; ɪm]['eni] [deɪ] !
“ I'd get on Paul and chase ' em , but Peter can outrun him any day !
” ID 得到 在 保罗 和 追赶 - 呃 , 但 彼得 能 超越 他 任何 天 !

“我会骑上保罗去追他们，但彼得随时都能跑赢他！”

” ['dʒɪmi] almost199
” Jimmie almost199
” 吉米 almost199

“吉米几乎199

['sɒbd] .
sobbed **.**
啜泣 .

啜泣着。

“ [seɪ] !
“ **Say** **!**
” 说 !

“说!

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
I **know** **what** **will** **do** **it** **.**
我 知道 什么 将要 做 它 .

我知道该怎么做。

[juː; jʊ] [weɪt] , [sɜːr] .
You **wait** **,** **sir** **.**
你 等待 , 先生 .

先生，请稍等。

” [hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pek] ['meʒər] [ʌv; əv][kɔːrn] .
” **He** **ran** **up** **to** **the** **barn** **and** **came** **back** **with** **a** **peck** **measure** **of** **corn** **.**
” 他 跑 向上 到 这 谷仓 和 来了 后退 和 一个 啄 措施 的 玉米 .

他跑到谷仓，拿回来一斗玉米。

[pɔːl] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [ɪrz] [ænd; ənd] ['hwɪniːd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
Paul **saw** **the** **long** **yellow** **ears** **and** **whinnied** **with** **pleasure** **.**
保罗 锯 这 长的 黄色的 耳朵 和 嘶鸣 和 乐趣 .

保罗看到长长的黄色耳朵，高兴地嘶鸣起来。

“ [juː; jʊ][dəunt][get] ['eni] , ” ['dʒɪmi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
“ **You** **don't** **get** **any** **,** **”** **Jimmie** **informed** **him** **.**
” 你 不 得到 任何 , ” 吉米 知情的 他 .

“你什么也得不到，”吉米告诉他。

“ ['lʌki] [ðeɪ] ['hædnt][hæd; həd][ðer; ðər] ['dɪnər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['grænpɑː] .
“ **Lucky** **they** **hadn't** **had** **their** **dinner** **,** **”** **he** **said** **to** **Grandpa** **.**
” 幸运的 他们 之前没有 有 他们的 晚餐 , ” 他 说 到 爷爷 .

“幸好他们还没吃晚饭，”他对爷爷说。

[hiː; hi] [stʊd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['rætld] [ðə; ði] ['meʒər] [ɪn'vaɪtɪŋli] , [ænd; ənd]
He **stood** **out** **from** **the** **fence** **and** **rattled** **the** **measure** **invitingly** **,** **and**
, 和
['hwisld] .
whistled **.**
吹口哨 .

他从栅栏后站起来，摇晃着小鼓，发出诱人的声响，还吹起了口哨。

[naʊ] ['piːtər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][koʊlt] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ] [priː'tɛndɪŋ] ,
Now **Peter** **was** **not** **a** **colt** **,** **however** **much** **he** **might** **enjoy** **pretending** **,**
现在 彼得 曾是 不是 一个 小马 , 然而 很多 他 可能 享受 假装 ,

彼得其实不是一匹小马驹，不管他多么喜欢假装自己是。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gæləp] .
and **he** **was** **getting** **tired** **of** **his** **gallop** **.**
和 他 曾是 获得 疲劳的 的 他的 驰骋 .

他开始厌倦了疾驰。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [pɔːl] ['wɪni] .
Also **he** **was** **hungry** **,** **and** **he** **had** **heard** **Paul** **whinny** **.**
还 他 曾是 饥饿的 , 和 他 有 听到 保罗 嘶鸣 .

而且他当时也饿了，并且听到了保罗的嘶鸣声。

[soʊ] [wen] ['dʒɪmi] ['hwisld] , [ðə; ði][oʊld] ,

So	when	Jimmie	whistled	,	the	old	,
所以	什么时候	吉米	吹口哨	,	这	老的	,

所以当吉米吹口哨时，老.....

[fə'mɪliər] ['wɪs(ə)l] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][æt; ət] ['fiːdɪŋ] [taɪm] ,

familiar	whistle	he	always	gave	when	he	came	in	the	barn	at	feeding	time	,
熟悉的	哨	他	总是	给予	什么时候	他	来了	在	这	谷仓	在	喂养	时间	,

那是他每次进谷仓喂食时都会吹的熟悉的口哨声。

['piːtər] [tɜːrnd] [ænd; ənd][stɛərd] .

Peter	turned	and	stared	.
彼得	转向	和	凝视	.

彼得转过身，盯着看。

[jes] , [ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] , [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [jes] ,

Yes	,	there	he	stood	,	down	at	the	other	end	of	the	field	,	and	yes	,
是的	,	那里	他	站立	,	向下	在	这	其他	结尾	的	这	场地	,	和	是的	,

是的，他就站在那里，在球场的另一端，是的。

[hiː; hi][hæd; həd][kɔːrn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	had	corn	with	him	.
他	有	玉米	和	他	.

他随身带着玉米。

['piːtər] [sləud] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [rʌn] , [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ][hæf][trɑːt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm]

Peter	slowed	down	to	a	gentle	run	,	then	to	a	half	trot	,	and	finally	came
彼得	减速	向下	到	一个	温和的	跑步	,	然后	到	一个	一半	小跑	,	和	最后	来了

['wɔːkɪŋ] at200

walking	at200
步行	at200

彼得放慢速度，先是慢跑，然后是半跑，最后以200米/秒的速度步行。

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['dʒent(ə)l][geɪt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə] ['dʒɪmi] [ænd; ənd]['grænpɑː] .

his	usual	gentle	gait	straight	up	to	Jimmie	and	Grandpa	.
他的	通常	温和的	步态	直的	向上	到	吉米	和	爷爷	.

他迈着平常那般温和的步伐，径直走到吉米和爷爷面前。

“ ['sʌni] , ['sʌni] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][nekst] ? ” [groʊn] ['grænpɑː] , ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

“	Sunny	,	Sunny	,	what	will	you	do	next	?	”	groaned	Grandpa	,	lifting	him	down	.
“	阳光明媚	,	阳光明媚	,	什么	将要	你	做	下一个	?	”	呻吟	爷爷	,	举重	他	向下	.

“桑尼，桑尼，你接下来要做什么？”爷爷呻吟着，把他抱了下来。

“ [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['dɪdnt] [siː] [ðɪs] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] . ”

“	I	hope	your	mother	didn't	see	this	—	she	would	be	frightened	to	death	.	”
“	我	希望	你的	母亲	没有	看	这	—	她	会	是	害怕	到	死亡	.	”

“我希望你妈妈没看到这一幕——她会吓死的。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɜːrt][ˌem 'iː] , ” ['ɜːdʒd] ['sʌni] [bɔɪ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

“	It	didn't	hurt	me	,	”	urged	Sunny	Boy	,	beginning	to	wonder	if	he	had	done
“	它	没有	伤害	我	,	”	敦促	阳光明媚	男生	,	开始	到	想知道	如果	他	有	完毕

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

“我没受伤，”阳光男孩说道，开始怀疑自己是不是做错了什么。

“ [aɪ][ɪz] [bʌmpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd] , ['grænpɑː] .

“	I	is	bumped	a	little	,	but	I	wasn't	afraid	,	Grandpa	.
“	我	是	撞	一个	小的	,	但	我	不是	害怕的	,	爷爷	.

“我被撞了一下，但我并不害怕，爷爷。”

[wʌz; wəz] ['dʒɪmi] ? ”

Was	**Jimmie**	**?**	**”**
曾是	吉米	?	”

是吉米吗?

“ [juː; jʊ] [jʌŋ] [ɪmp] !

“	**You**	**young**	**imp**	**!**
”	你	年轻的	重要	!

你这小淘气鬼!

” ['dʒɪmi] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm][soʊ][hɑːrd] ['sʌni] [skwɜːmd]

”	**Jimmie**	**swooped**	**down**	**upon**	**him**	**and**	**hugged**	**him**	**so**	**hard**	**Sunny**	**squirmed**
”	吉米	俯冲	向下	之上	他	和	拥抱	他	所以	难的	阳光明媚	扭动着身子

[ʌn'iːzɪli] .

uneasily	**.**
不安地	.

“吉米猛地扑向他，紧紧地抱住了他，桑尼不安地扭动着身体。

“ [juː; jʊ][bet][aɪ][wʌz; wəz] [skerd] !

“	**You**	**bet**	**I**	**was**	**scared**	**!**
”	你	赌注	我	曾是	害怕的	!

“我当时肯定吓坏了！”

[aɪ] [θɔːt] ['evri] ['mɪnɪt] [juːd] ['tʌmb(ə)l] [ɔːf] .

I	**thought**	**every**	**minute**	**you'd**	**tumble**	**off**	**.**
我	想法	每一个	分钟	你会	翻滚	离开	.

我感觉你随时都会摔下去。

[ænd; ənd] [naʊ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

And	**now**	**do**	**you**	**want**	**to**	**ride**	**up**	**to**	**the**	**barn**	**with**	**me**	**,**
和	现在	做	你	想	到	骑	向上	到	这	谷仓	和	我	,

现在你想跟我一起骑马去谷仓吗?

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ? ”

or	**have**	**you**	**had**	**enough**	**?**	**”**
或者	有	你	有	足够的	?	”

还是你已经受够了?

“ [aɪl] [raɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] ['sʌni] ['fɜːrmli] . -

“	**I'll**	**ride**	**with**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Sunny**	**firmly**	**.**	**201**
“	患病的	骑	和	你	,	”	说	阳光明媚	牢牢	.	-

“我跟你一起骑，”桑尼坚定地说。201

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	**XV**
章	十五

第十五章

['sʌniz] [gʊd] [lʌk]

SUNNY'S	**GOOD**	**LUCK**
阳光的	好的	运气

阳光好运

“ [ðer; ðər] !

“	**There**	**!**
”	那里	!

“那里!

" ['grænmɑ:] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ɪn][hɜ:r; hər] [waɪt] [dres] [ðæt] [mætʃt] [hɜ:r; hər] [waɪt] [her] ,
" **Grandma , a pretty picture in her white dress that matched her white hair ,**
" 奶奶 , 一个 漂亮的 图片 在 她 白色的 裙子 那 匹配 她 白色的 头发 ,
[kloʊzd] [ðə; ði] [saɪd] [dɔ:r] .
closed the side door .
关闭 这 边 门 .

"奶奶穿着白色连衣裙，和她白发相映成趣，宛如一幅美丽的画卷，她关上了侧门。"

" [naʊ] [wɪə(r)] ['ri:əli] ['stɑ:rtɪd] .
" **Now we're really started .**
" 现在 是 真的 开始 .

"现在我们才真正开始。"

" [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['grænpɑ:] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ]
" **She and Grandpa and Mother and Sunny Boy were going for their long**
" 她 和 爷爷 和 母亲 和 阳光明媚 男生 是 去 为了 他们的 长的
- [tɔ:kt] - [ʌv; əv] ['pɪknɪk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
- talked - of picnic in the woods .
- 谈话 - 的 野餐 在 这 树林 .

"她和爷爷、妈妈还有桑尼男孩要去树林里野餐，这是他们早就计划好的。"

[ˌærə'mɪntə] [hæd; həd] [ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hɑ:lədeɪ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɔ:n] ['merəli] [ɔ:f] [tu:; tə] [taʊn]
Araminta had the day for a holiday and had gone merrily off to town
阿拉明塔 有 这 天 为了 一个 假期 和 有 已消失 兴高采烈地 离开 到 镇
[tu:; tə] [bai] [hɜ:r'self] [ə; eɪ] [nu:] [frɑ:k] .
to buy herself a new frock .
到 买 她自己 一个 新的 连衣裙 .

阿拉明塔那天放假，兴高采烈地去镇上给自己买了一件新裙子。

['sʌni] [hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] ['dʒɪmi] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɪknɪk] , [bʌt; bət] ['dʒɪmi] , [tu:] , [wʌz; wəz]
Sunny had wanted Jimmie to come to the picnic , but Jimmie , too , was
阳光明媚 有 通缉 吉米 到 来 到 这 野餐 , 但 吉米 , 也 , 曾是
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

桑妮原本想让吉米来参加野餐，但吉米也不在。

[hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [sel] [heɪ] [fɔ:r; fər] ['grænpɑ:] .
He had gone down to the city to sell hay for Grandpa .
他 有 已消失 向下 到 这 城市 到 卖 干草 为了 爷爷 .

他下城去帮爷爷卖干草。

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [dʒʌst] [ðə; ði] [fɔ:r] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
So it happened that just the four were to spend the day in the woods .
所以 它 发生 那 只是 这 四 是 到 花费 这 天 在 这 树林 .

于是，就只有这四个人要在树林里待一天。

" [wʌt] [wi:l] [du:] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] , ['sʌni] , " -
" **What we'll do without you , Sunny , " 202**
" 什么 出色地 做 没有 你 , 阳光明媚 , " -

"没有你我们该怎么办，桑尼？"202

[sed] ['grænpɑ:] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'hed] , " [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [noʊ] . "
said Grandpa , as they walked ahead , " I'm sure I don't know . "
说 爷爷 , 作为 他们 步行 前方 , " 我是 当然 我 不 知道 . "

爷爷一边往前走一边说："我肯定不知道。"

" [bʌt; bət] [aɪl] [send] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] , " ['ɜ:dʒd] ['sʌni] ['tʃɪrfəli] .
" **But I'll send you some of the sand , " urged Sunny cheerfully .**
" 但 患病的 发送 你 一些 的 这 沙 , " 敦促 阳光明媚 愉快地 .

"但我会寄一些沙子给你，"桑尼兴高采烈地说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːʃel] , ['grænpɑː] .

"	And	a	seashell	,	Grandpa	.
"	和	一个	海贝	,	爷爷	.

“还有贝壳，爷爷。”

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ænt] ['bɛsiz] [plæn] .

"	For	this	was	Aunt	Bessie's	plan	.
"	为了	这	曾是	阿姨	贝西的	计划	.

“因为这是贝西阿姨的计划。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] ['tiːtʃər] ,

She	had	written	Mrs	.	Horton	that	she	and	a	friend	,	a	teacher	,
她	有	书面	太太	.	霍顿	那	她	和	一个	朋友	,	一个	老师	,

她曾写信给霍顿夫人，说她和一位朋友，一位老师，

[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

had	taken	a	cottage	at	the	seashore	for	the	month	of	August	,
有	已采取	一个	小屋	在	这	海滨	为了	这	月	的	八月	,

八月份在海边租了一间小屋，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ðæt] [mʌnθ]

and	they	wanted	Sunny	Boy	and	his	mother	to	come	and	spend	that	month
和	他们	通缉	阳光明媚	男生	和	他的	母亲	到	来	和	花费	那	月

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他们希望桑尼·博伊和他的母亲能来和他们一起住一个月。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['hɔrtən] [tuː; tə][goʊ] [daʊn]

The	cottage	was	near	enough	to	the	city	for	Mr	.	Horton	to	go	down
这	小屋	曾是	靠近	足够的	到	这	城市	为了	先生	.	霍顿	到	去	向下

['evri] [naɪt] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

every	night	and	stay	with	them	.
每一个	夜晚	和	停留	和	他们	.

小屋离市区很近，霍顿先生可以每天晚上都下去和他们住在一起。

" [ænd; ənd] [tuː] [wiːks] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] ,

"	And	two	weeks	from	to	-	day	,
"	和	二	周	从	到	-	天	,

“从今天起两周后，

" ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [hæd; həd][toʊld] ['sʌni] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [her] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Mrs	.	Horton	had	told	Sunny	Boy	as	he	brushed	his	hair	that	morning	,
"	太太	.	霍顿	有	讲述	阳光明媚	男生	作为	他	刷过	他的	头发	那	早晨	,

那天早上，霍顿太太一边看着桑尼男孩梳头，一边告诉他：“

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn] [peɪl][ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] , [aɪ][ɪk'spekt]

"	you	will	be	going	down	to	the	beach	with	a	tin	pail	and	shovel	,	I	expect
"	你	将要	是	去	向下	到	这	海滩	和	一个	锡	桶	和	铲	,	我	预计

,

,
,

“我估计你会带着铁桶和铲子去海滩吧。”

[tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

to	play	in	the	sand	.
到	玩	在	这	沙	.

在沙滩上玩耍。

" ['grænpɑː] ,

"	Grandpa	,
"	爷爷	,

“爷爷，

['kæriɪŋ] [tuː] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [lʌntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæmp] [tʃer] [ðæt] ['foʊldɪd][ʌp] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

carrying	two	boxes	of	lunch	and	a	little	camp	chair	that	folded	up	—	because
携带	二	盒子	的	午餐	和	一个	小的	营	椅子	那	折叠	向上	—	因为

['grænmɑː] [hæd; həd] [eɪks] [ɪn][hɜːr; hər][dʒɔɪnts] [ɪf] [ʃiː; ʃi] tried203

Grandma	had	aches	in	her	joints	if	she	tried203
奶奶	有	疼痛	在	她	关节	如果	她	tried203

她带着两盒午餐和一把可折叠的小露营椅——因为奶奶如果坐着的话关节会疼。203

[tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] — [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .

to	sit	on	the	ground	—	smiled	down	at	his	grandson	.
到	坐	在	这	地面	—	微笑	向下	在	他的	孙子	.

他坐在地上，低头微笑着看着他的孙子。

“ [oʊ] , [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]

“	Oh	,	well	,	we	shall	just	have	to	have	as	much	fun	as	we	can
“	哦	,	出色地	,	我们	将	只是	有	到	有	作为	很多	乐趣	作为	我们	能

[waɪl] [jʊə(r)] [hɪr] ,

while	you're	here	,
尽管	你是	这里	,

“哦，好吧，既然你在这里，我们就好好享受这段时光吧。”

” [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] .

”	he	said	firmly	.
”	他	说	牢牢	.

“他坚定地说。”

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [faɪn] ['pɪknɪk][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][wiː; wi][kæn; kən] [iːt]

“	Let's	have	a	perfectly	fine	picnic	with	all	the	sandwiches	we	can	eat
“	我们来吧	有	一个	完美	美好的	野餐	和	全部	这	三明治	我们	能	吃

[tuː; tə] - [deɪ] . ”

to	-	day	.	”
到	-	天	.	”

“让我们好好享受一次野餐吧，今天我们可以尽情享用各种三明治。”

“ [jes] , ” [ə'griːd] ['sʌni] [ɪn,θuːzi'æstɪkli] .

“	Yes	,	”	agreed	Sunny	enthusiastically	.
“	是的	,	”	同意	阳光明媚	踊跃	.

“是的，”桑妮热情地表示赞同。

“ [lets] . ”

“	Let's	.	”
“	我们来吧	.	”

“我们吧。”

“ ['sʌni] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ðer; ðər] ? ” [æskt] ['grænpɑː] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

“	Sunny	,	what	have	you	found	there	?	”	asked	Grandpa	after	a	while	.
“	阳光明媚	,	什么	有	你	成立	那里	?	”	问	爷爷	后	一个	尽管	.

“桑尼，你在那边发现了什么？”过了一会儿，爷爷问道。

“ [its] [ə; eɪ][bɜːrd] , ” [sed] ['sʌni] ['pɪtɪfəli] .

“	It's	a	bird	,	”	said	Sunny	pitifully	.
“	它是	一个	鸟	,	”	说	阳光明媚	可怜地	.

“是只鸟，”桑尼可怜兮兮地说。

“ [ə; eɪ] [pʊr] , ['lɪt(ə)l] [ded] [bɜːrd] , ['grænpɑː] .

“	A	poor	,	little	dead	bird	,	Grandpa	.
“	一个	贫穷的	,	小的	死的	鸟	,	爷爷	.

“可怜的小死鸟，爷爷。”

[siː] ?

See	?
看	?

看?

" [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feðərd] ['bɑːdi][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" He brought back the little feathered body he had found at the foot of a
" 他 带来 后退 这 小的 羽毛 身体 他 有 成立 在 这 脚 的 一个
[tɔːl] [oʊk] [triː] ,
tall oak tree ,
高的 橡木 树 ,

"他把他在一棵高大的橡树下发现的那具长着羽毛的小尸体带了回来。"

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] .
and showed them .
和 显示 他们 .

并给他们看了。

" [its] [ə; eɪ]['beɪbi]['rɑːbɪn] , " [sed] ['grænmɑː] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['dʒentli] .
" It's a baby robin , " said Grandma , touching the little thing gently .
" 它是 一个 婴儿 罗宾 , " 说 奶奶 , 接触 这 小的 事物 轻轻地 .

"这是一只小知更鸟，"奶奶一边说着，一边轻轻地抚摸着这只小家伙。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] .
" It must have fallen out of the nest .
" 它 必须 有 倒下 出去 的 这 巢 .

"它一定是掉出巢穴了。"

[dəunt] [griːv] , ['læmbi] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][hɜːrt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [naʊ] . "
Don't grieve , lambie , nothing can hurt the little bird now . "
不 悲伤 , 兰比 , 没有什么 能 伤害 这 小的 鸟 现在 . "

别难过，小羊羔，现在没有什么能伤害这只小鸟了。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪn'sɪstɪd] ['sʌni] , tears204
" I want to bury it , " insisted Sunny , tears204
" 我 想 到 埋葬 它 , " 坚持 阳光明媚 , tears204

"我想把它埋葬，"桑妮坚持道，泪水盈眶。

['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
running down his face .
跑步 向下 他的 脸 .

顺着他的脸颊流下来。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['grænmɑː] . "
" I don't want to leave it on the ground , Grandma . "
" 我 不 想 到 离开 它 在 这 地面 , 奶奶 . "

"奶奶，我不想把它留在地上。"

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['grænpɑː] ['suːðɪŋli] .
" All right , you shall bury it , " said Grandpa soothingly .
" 全部 正确的 , 你 将 埋葬 它 , " 说 爷爷 舒缓地 .

"好吧，你把它埋了吧。"爷爷安慰道。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] .
" I'll help you .
" 患病的 帮助 你 .

我会帮你的。

['mʌðər] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [wiːl] [kætʃ] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Mother , you and Olive walk along slowly and we'll catch up to you .
母亲 , 你 和 橄榄 走 沿着 缓慢地 和 出色地 抓住 向上 到 你 .

妈妈，您和奥利芙慢慢走，我们很快就会追上你们。

" [soʊ] ['grænmɑ:] [ænd; ənd] ['sʌniz] ['mʌðər] [wɔ:kt] [ə'hed] , [ænd; ənd] ['grænpɑ:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [help]
" So Grandma and Sunny's mother walked ahead , and Grandpa began to help
" 所以 奶奶 和 阳光的 母亲 步行 前方 , 和 爷爷 开始 到 帮助
['sʌni] ['beri] [ðə; ði] ['beɪbi] ['rɑ:bɪn] .
Sunny bury the baby robin .
阳光明媚 埋葬 这 婴儿 罗宾 .

于是，奶奶和桑尼的妈妈走在前面，爷爷开始帮桑尼埋葬小知更鸟。

[fɜ:rst] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪd] ,
First , they found a wide ,
第一的 , 他们 成立 一个 宽的 ,

首先，他们发现了一片广阔的区域，

[smu:ð] [gri:n] [li:f] [ðæt] [gru:] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ræpt] [ðɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ded] [bɜ:rd]
smooth green leaf that grew in the woods and wrapped this about the dead bird
光滑的 绿色的 叶子 那 生长 在 这 树林 和 包装 这 关于 这 死的 鸟
[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['lɪt(ə)l] [θɔ:rnz] [ðæt] [gru:] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [plænt] [ænd; ənd]
and fastened it with the sharp little thorns that grew on another plant and
和 系紧 它 和 这 锋利的 小的 荆棘 那 生长 在 其他 植物 和
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['evri] [bɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [pɪnz] .
which were every bit as good as pins .
哪个 是 每一个 少量 作为 好的 作为 别针 .

用生长在树林里的光滑绿叶包裹住死鸟，并用生长在另一株植物上的尖锐小刺固定住，这些小刺和别针一样好用。

“ [naʊ] [ju:; jʊ] ['gæðər] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [fɜ:rn] [li:vz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] , " [də'rektɪd] ['grænpɑ:] .
“ Now you gather the prettiest fern leaves you can find , " directed Grandpa .
“ 现在 你 收集 这 最漂亮的 蕨类 树叶 你 能 寻找 , " 指导 爷爷 .

“现在你去收集你能找到的最漂亮的蕨类植物叶子，”爷爷指示道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [dɪg] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [greɪv] .
“ And I'll dig him a little grave .
“ 和 患病的 挖 他 一个 小的 严重 .

“我会给他挖个小坟墓。”

" [wen] ['sʌni] [bɔɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [sɔ:ft] [fɜ:rn] [li:vz] ,
" When Sunny Boy came back with his hands full of soft fern leaves ,
" 什么时候 阳光明媚 男生 来了 后退 和 他的 双手 满的 的 柔软的 蕨类 树叶 ,

“当阳光男孩手里捧着满满一捧柔软的蕨类植物叶子回来时，

['grænpɑ:] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skwer] ['hɔləud] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [dʒæk] [ɪn] [ðə; ði]
Grandpa had a little square hollowed out in the earth , under a Jack in the
爷爷 有 一个 小的 正方形 空心的 出去 在 这 地球 , 在下面 一个 杰克 在 这
['pʊlpɪt] [plænt] . -
Pulpit plant . 205
讲坛 植物 . -

爷爷在“讲坛上的杰克”植物下方的地上挖了一个小方坑。205

“ [wi:l] [laɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:nz] , [soʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] ['sʌni] [bɔɪ] [brɔ:t]
“ We'll line it with ferns , so , " he said , arranging the leaves Sunny Boy brought
" 出色地 线 它 和 蕨类植物 , 所以 , " 他 说 , 安排 这 树叶 阳光明媚 男生 带来
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我们会用蕨类植物来装饰它，”他一边说着，一边摆弄着阳光男孩给他带来的树叶。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [pʊt] [ðə; ði] [bɜ:rd] [ɪn] [soʊ] , [ænd; ənd] ['kʌvər] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['kerfəli] .
“ and then we'll put the bird in so , and cover him up carefully .
“ 和 然后 出色地 放 这 鸟 在 所以 , 和 覆盖 他 向上 小心 .

“然后我们会把鸟放进去，仔细地盖好。”

[ðer; ðər] !
There **!**
那里 !

那里!

[naʊ] [wiːl] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][naɪs] , [griːn] [bed] , [dɪr] ,
Now **we'll** **leave** **him** **in** **his** **nice** **,** **green** **bed** **,** **dear** **,**
现在 出色地 离开 他 在 他的 好的 , 绿色的 床 , 亲爱的 ,

现在我们把他留在他那张舒适的绿色床上，亲爱的。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .
and **not** **be** **sorry** **for** **him** **any** **more** **.**
和 不是 是 对不起 为了 他 任何 更多的 .

不再为他感到难过。

“ [aɪ] [siː] [bruːs] [dʒʌst] [ə'hed] .
“ **I** **see** **Bruce** **just** **ahead** **.**
“ 我 看 布鲁斯 只是 前方 .

“我看到布鲁斯就在前面。”

['grænmɑː] [ænd; ənd] ['mʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] .
Grandma **and** **Mother** **must** **be** **near** **.**
奶奶 和 母亲 必须 是 靠近 .

奶奶和妈妈一定在附近。

” [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt]
“ **They** **came** **up** **to** **them** **in** **a** **minute** **,** **and** **Sunny** **Boy** **suddenly** **discovered** **that**
” 他们 来了 向上 到 他们 在 一个 分钟 , 和 阳光明媚 男生 突然 发现 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .
he **was** **hungry** **.**
他 曾是 饥饿的 .

“他们很快就走到了他们跟前，阳光男孩突然发现自己饿了。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [taɪm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [jet] , ['preʃəs] .
“ **But** **it** **isn't** **time** **for** **lunch** **yet** **,** **precious** **.**
“ 但 它 不是 时间 为了 午餐 然而 , 宝贵的 .

“但是亲爱的，现在还不是吃午饭的时间。”

[teɪk] [ðɪs] ['æp(ə)l][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [duː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
Take **this** **apple** **and** **try** **to** **wait** **a** **little** **longer** **,** **do** **,** **”** **said** **his** **mother** **.**
拿 这 苹果 和 尝试 到 等待 一个 小的 更长 , 做 , ” 说 他的 母亲 .

“拿着这个苹果，再等等吧，”他母亲说。

“ [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] , ” [dɪ'klerd] ['grænmɑː] ,
“ **Feels** **like** **a** **thunderstorm** **,** **”** **declared** **Grandma** **,**
“ 感觉 喜欢 一个 雷雨 , ” 声明 奶奶 ,

“感觉像要下雷雨了，”奶奶说道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][kæmp] - [stuːl] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [breθ] ['æftər][ðə; ði] [wɔːk] .
sitting **down** **on** **her** **camp** **-** **stool** **to** **get** **her** **breath** **after** **the** **walk** **.**
坐着 向下 在 她 营 - 凳子 到 得到 她 气息 后 这 走 .

散步结束后，她坐在折叠凳上喘口气。

“ [wel] , [bruːs] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es][ɪn] [taɪm] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [oʊld] ['feloʊ] ? ”
“ **Well** **,** **Bruce** **will** **tell** **us** **in** **time** **,** **won't** **you** **,** **old** **fellow** **?** **”**
“ 出色地 , 布鲁斯 将要 告诉 我们 在 时间 , 惯于 你 , 老的 同伴 ? ”

“嗯，布鲁斯迟早会告诉我们的，对吧，老伙计？”

“ [haʊ] ? ” [æskt] ['sʌni] ['kjʊriəsli] .
“ **How** **?** **”** **asked** **Sunny** **curiously** **.**
“ 如何 ? ” 问 阳光明媚 奇怪的是 .

“怎么做到的？”桑尼好奇地问道。

“ ['hiːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['θʌndər] , ” [ɪk'spleɪnd] ['grænmɑː] .

“	**He's**	**afraid**	**of**	**thunder**	**,**	**”**	**explained**	**Grandma**	**.**
”	他是	害怕的	的	雷	,	”	解释	奶奶	.

“他怕打雷，”奶奶解释说。

“ ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] a206

“	**Years**	**ago**	**when**	**he**	**was**	**a206**
”	年	前	什么时候	他	曾是	a206

“多年前，当他还是206岁的时候

[jʌŋ] [dɔːg] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] ['ræbəts] [ɔːr] ['skwirəlz] [wʌn] ['sʌmər] [naɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg]

young	**dog**	**he**	**was**	**out**	**hunting**	**rabbits**	**or**	**squirrels**	**one**	**summer**	**night**	**and**	**a**	**big**
年轻的	狗	他	曾是	出去	打猎	兔子	或者	松鼠	一	夏天	夜晚	和	一个	大的

['θʌndərstɔːrm] [keɪm] [ʌp] .

thunderstorm	**came**	**up**	**.**
雷雨	来了	向上	.

那年夏天的一个晚上，一只小狗出去猎兔子或松鼠，突然下起了大雷雨。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [triː] [strʌk] , [ɔːr] [bɪn] [stʌnd] [baɪ] [ə; eɪ]

We	**always**	**think**	**he**	**must**	**have**	**seen**	**a**	**tree**	**struck**	**,**	**or**	**been**	**stunned**	**by**	**a**
我们	总是	思考	他	必须	有	已见	一个	树	击	,	或者	到过	目瞪口呆	经过	一个

[flæʃ] ,

flash	**,**
闪光	,

我们总觉得他一定是看到树被击中了，或者被闪光震晕了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] .

for	**he**	**came**	**home**	**dripping**	**and**	**shivering**	**.**
为了	他	来了	家	滴落	和	瑟瑟发抖	.

他回家的时候浑身湿透，瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] ['evər] [sɪns] — [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] — [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ʃeɪk]

And	**ever**	**since**	**—**	**though**	**that**	**was**	**a**	**long**	**time**	**ago**	**—**	**he**	**begins**	**to**	**shake**
和	曾经	自从	—	尽管	那	曾是	一个	长的	时间	前	—	他	开始	到	摇

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [haɪd] [wen'evər] [hiː; hi] ['hiːrz] ['θʌndər] .

and	**wants**	**to**	**hide**	**whenever**	**he**	**hears**	**thunder**	**.**
和	想要	到	隐藏	每当	他	听到	雷	.

从那以后——虽然那是很久以前的事了——每当他听到雷声，他就会开始发抖，想要躲起来。

” [ðə; ði] [wʊdz] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [dɑːrk] [ænd; ənd] [stɪl] , [naʊ] [ðæt] ['sʌni] [hæd; həd] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

”	**The**	**woods**	**did**	**not**	**seem**	**dark**	**and**	**still**	**,**	**now**	**that**	**Sunny**	**had**	**company**	**with**
”	这	树林	做过	不是	似乎	黑暗的	和	仍然	,	现在	那	阳光明媚	有	公司	和

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

“现在桑尼有了伴，树林似乎不再显得阴暗寂静了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] ['grænpɑː] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['dædi] [hæd; həd] [gɔːn]

and	**he**	**took**	**Grandpa**	**over**	**to**	**the**	**place**	**where**	**he**	**and**	**Daddy**	**had**	**gone**
和	他	采取	爷爷	超过	到	这	地方	在哪里	他	和	爸爸	有	已消失

['fɪʃɪŋ] .

fishing	**.**
钓鱼	.

他带着爷爷去了他和爸爸以前一起去钓鱼的地方。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kætʃ] ['eni] [fɪʃ] [ðæt] [deɪ] ,

They	**decided**	**not**	**to**	**try**	**to**	**catch**	**any**	**fish**	**that**	**day**	**,**
他们	决定	不是	到	尝试	到	抓住	任何	鱼	那	天	,

他们决定那天不去尝试捕鱼。

[bʌt; bət] ['sʌni] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [went] ['weɪdɪŋ] .

but	Sunny	took	off	his	shoes	and	stockings	and	went	wading	.
但	阳光明媚	采取	离开	他的	鞋	和	长筒袜	和	去	涉水	.

但桑尼脱下鞋袜，走进了水里。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ɑːn] [ə'gen] ,

When	he	came	out	,	and	had	his	shoes	and	stockings	on	again	,
什么时候	他	来了	出去	,	和	有	他的	鞋	和	长筒袜	在	再次	,

当他出来时，已经重新穿好了鞋袜。

['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [spred] [ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] [ɑːn][ə; eɪ] [flæt] [rɑːk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['grænmɑː]

Mrs	.	Horton	spread	a	white	cloth	on	a	flat	rock	and	she	and	Grandma
太太	.	霍顿	传播	一个	白色的	布	在	一个	平坦的	岩石	和	她	和	奶奶

[bɪ'gæn][tuː; tə][get][ðə; ði] [lʌntʃ] ['redi] .

began	to	get	the	lunch	ready	.
开始	到	得到	这	午餐	准备好	.

霍顿太太在一块平坦的石头上铺了一块白布，然后她和奶奶开始准备午餐。

“ ['sʌni] , [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv] , ” ['grænpɑː] [æskt] [hɪm; ɪm] , “ [waɪt] [keɪk] [ɔːr] [blæk]

“	Sunny	,	which	would	you	rather	have	,	”	Grandpa	asked	him	,	“	white	cake	or	black
“	阳光明媚	,	哪个	会	你	相当	有	,	”	爷爷	问	他	,	“	白色的	蛋糕	或者	黑色的

[keɪk] ? ” -

cake	?	”	207
蛋糕	?	”	-

“桑尼，你想要哪个？”爷爷问他，“白蛋糕还是黑蛋糕？”207

“ [waɪt] , [aɪ] [ges] , ” [sed] ['sʌni] .

“	White	,	I	guess	,	”	said	Sunny	.
“	白色的	,	我	猜测	,	”	说	阳光明媚	.

“我想是白色的吧，”桑尼说。

“ [ɔːr][noʊ] — ['tʃɔːklət] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

“	Or	no	—	chocolate	,	I	think	.	”
“	或者	不	—	巧克力	,	我	思考	.	”

“哎呀，这可真是太幸运了！”爷爷喊道，假装如释重负。

“ ['grænmɑː] [hæz; həz] [pʊt] [ɪn] [bəuθ] [kaɪndz] !

“	Grandma	has	put	in	both	kinds	!
“	奶奶	有	放	在	两个都	种类	!

“奶奶两种都放进去了！”

” [ɪn'diːd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['gʊdiːz] [ɪn] [ðoʊz] [bɑːksɪz] — ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][hæm]

”	Indeed	there	were	all	kinds	of	goodies	in	those	boxes	—	chicken	and	ham
”	的确	那里	是	全部	种类	的	好东西	在	那些	盒子	—	鸡	和	火腿

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [egz] , [pə'teɪtoʊ]['sæləd] ,

sandwiches	,	eggs	,	potato	salad	,
三明治	,	鸡蛋	,	土豆	沙拉	,

“那些盒子里确实装满了各种各样的好吃的——鸡肉和火腿三明治、鸡蛋、土豆沙拉，

[waɪt] [keɪk] [ænd; ənd] [blæk] ,

white	cake	and	black	,
白色的	蛋糕	和	黑色的	,

白色蛋糕和黑色，

[ə; eɪ]['vækjuːm]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][koʊld][mɪlk][fɔːr; fər] ['sʌni] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɑːt] ['kɔːfi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

a	vacuum	bottle	of	cold	milk	for	Sunny	and	one	of	hot	coffee	for	the
一个	真空	瓶子	的	寒冷的	牛奶	为了	阳光明媚	和	一	的	热的	咖啡	为了	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

给Sunny一瓶真空包装的冷牛奶，给其他人一瓶热咖啡。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['spaɪdər] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['sʌni] [bɔɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] .

“	There's	a	spider	!	”	shouted	Sunny	Boy	as	they	sat	down	to	eat	.
”	有	一个	蜘蛛	!	”	喊叫	阳光明媚	男生	作为	他们	卫星	向下	到	吃	.

“有只蜘蛛！”桑尼男孩一边喊着，一边和大家坐下来吃饭。

“ [lʊk] , ['grænpɑː] , [hiː; hi]['goʊɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪk] . ”

“	Look	,	Grandpa	,	he	going	right	into	the	cake	.	”
”	看	,	爷爷	,	他	去	正确的	进入	这	蛋糕	.	”

“看，爷爷，他直接钻进蛋糕里了。”

“ [oʊ] , ['spaɪdər] [ænd; ənd][ænts][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [laɪk] [ðæt] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk]

“	Oh	,	spiders	and	ants	and	little	creatures	like	that	like	to	come	to	a	picnic
”	哦	,	蜘蛛	和	蚂蚁	和	小的	生物	喜欢	那	喜欢	到	来	到	一个	野餐

,

,

,

“哦，蜘蛛、蚂蚁和类似的小生物都喜欢来野餐。”

” ['ænsər] ['grænpɑː] ,

”	answered	Grandpa	,
”	回答	爷爷	,

“爷爷回答道，”

['skuːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['spaɪdər][ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['kerfəli]

scooping	up	the	spider	on	a	bit	of	cardboard	and	putting	him	down	carefully
舀取	向上	这	蜘蛛	在	一个	少量	的	纸板	和	推杆	他	向下	小心

[ɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] [nɪr] [baɪ] .

on	a	bush	near	by	.
在	一个	衬套	靠近	经过	.

用一块硬纸板把蜘蛛舀起来，小心翼翼地放在附近的灌木丛上。

“ ['mɪstər] . - [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][foʊks][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

“	Mr	.	Spider'll	go	home	to	-	night	and	tell	the	folks	all	about	the	little	boy
”	先生	.	-	去	家	到	-	夜晚	和	告诉	这	各位	全部	关于	这	小的	男生

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər]

he	saw	in	the	woods	to	-	day	with	his	mother	and	his	grandmother
他	锯	在	这	树林	到	-	天	和	他的	母亲	和	他的	祖母

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɪknɪk] .

and	his	grandfather	having	a	picnic	.
和	他的	祖父	拥有	一个	野餐	.

“蜘蛛先生今晚会回家，把今天他在树林里看到的那个小男孩和他的妈妈、奶奶、爷爷一起野餐的事告诉大家。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] Sallie208

And	little	Sallie208
和	小的	Sallie208

还有小萨莉208

['spaɪdər] [wɪl] [seɪ] , - [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['iːtɪŋ] , ['dædi] ?

Spider	will	say	,	'	What	were	they	eating	,	Daddy	?
蜘蛛	将要	说	,	-	什么	是	他们	吃	,	爸爸	?

蜘蛛会问：“爸爸，它们在吃什么？”

[dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['eni] ? - ″
Did you bring me any ? ' ″
做过 你 带来 我 任何 ? - ″

你给我带了吗?

“ [aɪl] ['sprɪŋk(ə)l] [krʌmz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] ['æftərwərd] , ″ [plænd] ['sʌni] .
“ I'll sprinkle crumbs for him to get afterward , ″ planned Sunny .
“ 患病的 撒 面包屑 为了 他 到 得到 之后 , ″ 计划 阳光明媚 .

“我会撒些面包屑让他之后自己去捡,”桑尼计划道。

“ [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [hæd; həd][ðem; ðəm][læst] [taɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . ['spaɪdərz][tɜːrn] .
“ The fishes had them last time , and now it is Mr . Spider's turn .
“ 这 鱼 有 他们 最后的 时间 , 和 现在 它 是 先生 . 蜘蛛的 转动 .

“上次是鱼儿们吃的，现在轮到蜘蛛先生了。”

″ ['prez(ə)ntli] , [wen] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [iːt] [ə'nʌðər] [baɪt] ,
″ Presently , when no one could eat another bite ,
″ 目前 , 什么时候 不 一 可以 吃 其他 咬 ,

“现在，当所有人都吃不下任何东西的时候，

['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] ['foʊldɪd][ʌp][ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][left]
Mother and Grandmother folded up the cloth and put the sandwiches left
母亲 和 祖母 折叠 向上 这 布 和 放 这 三明治 左边
['oʊvər][ɪn][wʌn][bɑːks] .
over in one box .
超过 在 一 盒子 .

母亲和祖母把布叠好，把剩下的三明治放进一个盒子里。

[ɔːl][ðə; ði] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][wɜːr; wər][pʊt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['peɪpər] [pleɪt] [fɔːr; fər] [bruːs] [tuː; tə] [iːt] ,
All the odds and ends were put down on a paper plate for Bruce to eat ,
全部 这 赔率 和 结束 是 放 向下 在 一个 纸 盘子 为了 布鲁斯 到 吃 ,

所有的零碎食物都被放在一个纸盘里，供布鲁斯食用。

[ænd; ənd] [ðen] ['grænpɑː] [dʌg][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] ['berid]
and then Grandpa dug a hole in the ground and he and Sunny Boy buried
和 然后 爷爷 挖 一个 洞 在 这 地面 和 他 和 阳光明媚 男生 埋葬
[ðə; ði]['pepərz] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
the papers out of sight .
这 文件 出去 的 视线 .

然后爷爷在地上挖了个洞，他和桑尼男孩把文件埋了起来，藏到了看不见的地方。

“ [fɔːr; fər][aɪ][wəʊnt][let] ['eni] [wʌn] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][maɪ] [wʊdz] [ɪn][dʒʊ'laɪ] [wen] [wɪə(r)] [niːdɪŋ] [reɪn]
“ For I won't let any one build a fire in my woods in July when we're needing rain
“ 为了 我 惯于 让 任何 一 建造 一个 火 在 我的 树林 在 七月 什么时候 是 需要 雨
[soʊ]['bædli][ænd; ənd] ['evri] [stɪk] [ɪz][laɪk] ['tɪndər] ,
so badly and every stick is like tinder ,
所以 糟糕 和 每一个 戳 是 喜欢 火种 ,

“因为我绝不允许任何人在七月我的林子里生火，那时我们急需雨水，每一根树枝都像引火物一样。”

″ [sed] ['grænpɑː] ['stɜːrdɪli] .
″ said Grandpa sturdily .
″ 说 爷爷 坚固地 .

“爷爷语气坚定地说。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [liːv] [ə; eɪ] ['mesi] ['pɪknɪk] [graʊnd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ʃæl; ʃəl]
“ And we won't leave a messy picnic ground , even if it is our own , shall
“ 和 我们 惯于 离开 一个 凌乱的 野餐 地面 , 甚至 如果 它 是 我们的 自己的 , 将
[wiː; wi] ?
we ?
我们 ?

“即使是我们自己的野餐场地，我们也不会留下脏乱的野餐场地，对吧？”

" ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['grænmɑː] [sæt][ænd; ənd]

"	Mrs	.	Horton	had	her	knitting	,	and	she	and	Grandma	sat	and
"	太太	.	霍顿	有	她	针织	,	和	她	和	奶奶	卫星	和

[wɜːrkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] quietly209

worked	and	talked	quietly209
工作	和	谈话	quietly209

霍顿太太在织毛衣，她和奶奶坐在一起，一边织一边轻声聊天。209

[waɪl] ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [went] [ɔːf] [tə'geðər] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['sæsəfræs] [bʊʃ]

while	Grandpa	and	Sunny	Boy	went	off	together	to	try	to	find	a	sassafras	bush
尽管	爷爷	和	阳光明媚	男生	去	离开	一起	到	尝试	到	寻找	一个	黄樟	衬套

.

:
.

爷爷和阳光男孩一起去找黄樟树。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌn][ænd; ənd] ['grænpɑː] [hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə] [kʌt]

Just	as	they	had	found	one	and	Grandpa	had	taken	out	his	knife	to	cut
只是	作为	他们	有	成立	一	和	爷爷	有	已采取	出去	他的	刀	到	切

[ə; eɪ] [twɪg] [fɔːr; fər] ['sʌni] [tuː; tə] [teɪst] ,

a	twig	for	Sunny	to	taste	,
一个	枝条	为了	阳光明媚	到	品尝	,

就在他们找到一根树枝，爷爷拿出刀子准备砍一根树枝给桑尼尝尝的时候，

[bruːs] [ræn]['ɪntuː][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['nɪrli] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

Bruce	ran	into	him	and	nearly	knocked	him	down	.
布鲁斯	跑	进入	他	和	几乎	敲门	他	向下	.

布鲁斯撞上了他，差点把他撞倒。

“ ['grænpɑː] ! ['grænpɑː] !

“	Grandpa	!	Grandpa	!
"	爷爷	!	爷爷	!

“爷爷！爷爷！”

['sʌmθɪŋz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [bruːs] !

Something's	the	matter	with	Bruce	!
某样东西	这	事情	和	布鲁斯	!

布鲁斯出事了！

[ɪz][hiː; hi] [sɪk] ?

Is	he	sick	?
是	他	生病的	?

他生病了吗?

" ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [weɪ] [ðə; ði][dɔːg]['æktɪd] .

"	Sunny	Boy	was	a	little	frightened	at	the	strange	way	the	dog	acted	.
"	阳光明媚	男生	曾是	一个	小的	害怕	在	这	奇怪的	方式	这	狗	行动	.

“阳光男孩被狗狗奇怪的举动吓了一跳。”

“ [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

“	Look	at	him	!
"	看	在	他	!

“看看他！”

['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ˌem 'iː] . ”

He's	trying	to	walk	on	me	.	”
他是	尝试	到	走	在	我	.	”

他想踩着我走。

“ [hiː; hi] ['hiːrz] ['θʌndər] , ” [sed] ['grænpɑː] ['kwaɪətli] .

“	He	hears	thunder	,	”	said	Grandpa	quietly	.
"	他	听到	雷	,	”	说	爷爷	悄悄	.

“他听到了雷声，”爷爷轻声说道。

“ ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm; ɪm] .

“	**He's**	**trying**	**to**	**get**	**you**	**to**	**hide**	**him**	**.**
”	他是	尝试	到	得到	你	到	隐藏	他	.

“他想让你把他藏起来。”

['fʌni] , [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌmb(ə)l] .

Funny	**,**	**I**	**haven't**	**heard**	**a**	**rumble**	**.**
有趣的	,	我	还没有	听到	一个	隆隆	.

奇怪，我没听到任何隆隆声。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [bruːs] .

But	**you**	**can**	**trust**	**Bruce**	**.**
但	你	能	相信	布鲁斯	.

但你可以信任布鲁斯。

[hiː; hi] ['nevər] [feɪlz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .

He	**never**	**fails**	**to**	**tell**	**us**	**.**
他	绝不	失败	到	告诉	我们	.

他总是会告诉我们。

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['hɜːri] [ænd; ənd] [get] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr]

We	**must**	**hurry**	**and**	**get**	**Mother**	**and**	**Grandma**	**back**	**to**	**the**	**house**	**before**
我们	必须	匆忙	和	得到	母亲	和	奶奶	后退	到	这	房子	前

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] .

it	**rains**	**.**
它	雨	.

我们必须赶紧把妈妈和奶奶送回家，免得下雨。

” [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ʌðər]

”	**They**	**walked**	**back**	**as**	**fast**	**as**	**they**	**could**	**to**	**where**	**they**	**had**	**left**	**the**	**others**
”	他们	步行	后退	作为	快速地	作为	他们	可以	到	在哪里	他们	有	左边	这	其他的

,

,

,

他们以最快的速度走回之前和其他人在一起的地方。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['hɔrtən] ['foʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] .

and	**found**	**Mrs**	**.**	**Horton**	**folding**	**up**	**her**	**knitting**	**.**
和	成立	太太	.	霍顿	折叠式的	向上	她	针织	.

霍顿太太正在叠她的毛衣。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [hɜːrd] ['θʌndər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , -

“	**We**	**thought**	**we**	**heard**	**thunder**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**210**
”	我们	想法	我们	听到	雷	,	”	她	说	,	-

“我们以为听到了打雷声，”她说，210

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

as	**they**	**came**	**up**	**to**	**her**	**.**
作为	他们	来了	向上	到	她	.

他们走到她跟前。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['klaʊdɪŋ] [ʌp] , [tuː] .

“	**I**	**think**	**it**	**is**	**clouding**	**up**	**,**	**too**	**.**
”	我	思考	它	是	云雾	向上	,	也	.

“我觉得天也开始阴沉了。”

[waɪ] [haʊ] ['fʌni] [bruːs] [ækts] !

Why	**how**	**funny**	**Bruce**	**acts**	**!**
为什么	如何	有趣的	布鲁斯	行为	!

布鲁斯的表演真滑稽!

[ɪz][hiː; hi] [sɪk] ？ ”
Is he sick ? ”
是 他 生病的 ？ ”

他生病了吗?

“ ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː 'es][ə; eɪ][stɔːrm][ɪz] ['kʌmɪŋ] ， ” [rɪ'plaɪd] ['grænpɑː] .
“ He's trying to tell us a storm is coming ， ” replied Grandpa .
“ 他是 尝试 到 告诉 我们 一个 风暴 是 未来 ， ” 回复 爷爷 .

“他是在告诉我们暴风雨要来了，”爷爷回答说。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [bruːs] , [dəunt][biː; bi][soʊ] ['sɪli] .
“ There , there , Bruce , don't be so silly .
“ 那里 ， 那里 ， 布鲁斯 ， 不 是 所以 愚蠢的 .

“好了好了，布鲁斯，别这么傻了。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][haɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] [ænd; ənd] ['nevər] ['iːv(ə)n]
We're going home , and you can hide under the barn floor and never even
是 去 家 ， 和 你 能 隐藏 在下面 这 谷仓 地面 和 绝不 甚至
[siː] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .
see the lightning .
看 这 闪电 .

我们要回家了，你可以躲在谷仓地板下面，永远也看不到闪电。

” [ðə; ði] [sʌn] ， [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [hæd; həd] [gɔːn] ['ʌndər] [ə; eɪ]
” The sun , which had been shining down through the trees , had gone under a
” 这 太阳 ， 哪个 有 到过 灼灼 向下 通过 这 树木 ， 有 已消失 在下面 一个
[klaʊd] ，
cloud ,
云 ，

“原本透过树梢照耀的太阳，被云层遮住了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə'baʊt][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə]['rʌs(ə)l][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [swei] [ðem; ðəm] .
and the branches about them began to rustle as the wind swayed them .
和 这 分支 关于 他们 开始 到 沙沙 作为 这 风 摇摆 他们 .

风吹动着树枝，周围的树枝也开始沙沙作响。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hevi] [stɔːrm] , ” [sed] ['grænmɑː] ['æŋkʃəsli] .
“ I'm afraid we'll have a heavy storm , ” said Grandma anxiously .
“ 我是 害怕的 出色地 有 一个 重的 风暴 ， ” 说 奶奶 焦虑地 .

“恐怕会遇到暴风雨，”奶奶焦急地说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪ] [spel] [ænd; ənd] [its] [bɪn] [soʊ][hɑːt] .
“ We have had such a long dry spell and it's been so hot .
“ 我们 有 有 这样的 一个 长的 干燥 拼写 和 它是 到过 所以 热的 .

“我们已经经历了很长一段时间的干旱，而且天气非常炎热。”

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [triːz] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [wɪnd] . ”
I'd hate to be caught among these trees in a heavy wind . ”
ID 恨 到 是 捕捉 之中 这些 树木 在 一个 重的 风 . ”

我可不想在大风中被困在这些树林里。

“ [dəunt] ['wɜːri] ， ['mʌðər] ， ” [rɪ'plaɪd] ['grænpɑː] .
“ Don't worry , Mother , ” replied Grandpa .
“ 不 担心 ， 母亲 ， ” 回复 爷爷 .

“别担心，妈妈，”爷爷回答道。

“ [wiːl] [biː; bi][hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][drɑːps] [kʌm] .
“ We'll be home before the first drops come .
“ 出色地 是 家 前 这 第一的 滴 来 .

“我们会在第一波降雨到来之前到家。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['kæri] [juː; jʊ] , ['sʌni] ?

Shall	I	carry	you	,	Sunny	?
将	我	携带	你	,	阳光明媚	?

我背你好吗，桑尼?

" ['sʌni] , [huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Sunny	,	who	was	running	to	keep	up	with	them	,	shook	his	head	.
"	阳光明媚	,	WHO	曾是	跑步	到	保持	向上	和	他们	,	摇晃	他的	头	.

“桑尼一边跑一边跟上他们，他摇了摇头。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] to211

He	did	not	want	to211
他	做过	不是	想	to211

他不想211

[biː; bi] ['kærid] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

be	carried	like	a	baby	.
是	携带	喜欢	一个	婴儿	.

像抱婴儿一样抱着。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['dɑːrkər] [ænd; ənd] ['dɑːrkər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bloʊ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

Soon	it	grew	darker	and	darker	and	the	wind	began	to	blow	in	earnest	.
很快	它	生长	较暗	和	较暗	和	这	风	开始	到	吹	在	认真	.

天色很快越来越暗，风也越刮越大。

[hiː; hi] [prest] ['kloʊzər] [tuː; tə] ['grænpɑː] .

He	pressed	closer	to	Grandpa	.
他	按下	更近	到	爷爷	.

他更靠近了爷爷。

“ [dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] , ” [sed] ['grænpɑː] ['kaɪndli] .

“	Don't	be	afraid	,	”	said	Grandpa	kindly	.
"	不	是	害怕的	,	”	说	爷爷	亲切地	.

“别害怕，”爷爷慈祥地说。

“ [wiːl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [skuːt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]

“	We'll	be	out	of	the	woods	in	another	minute	and	then	we'll	scoot	across	the
"	出色地	是	出去	的	这	树林	在	其他	分钟	和	然后	出色地	溜走	穿过	这

[brʊk] [ænd; ənd] [biː; bi] [hoʊm] .

brook	and	be	home	.
溪	和	是	家	.

“再过一会儿我们就能走出树林，然后穿过小溪就到家了。”

" [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [help] ['grænmʌðər] ,

"	He	put	out	a	hand	to	help	Grandmother	,
"	他	放	出去	一个	手	到	帮助	祖母	,

他伸出手去帮助奶奶，

[wen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [blæst] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [stɑːp] [tuː; tə] [kætʃ]

when	with	a	tremendous	blast	a	gust	of	wind	made	them	all	stop	to	catch
什么时候	和	一个	巨大的	爆炸	一个	阵风	的	风	制成	他们	全部	停止	到	抓住

[ðer; ðər] [breθ] .

their	breath	.
他们的	气息	.

突然一阵狂风吹来，吓得他们都停下来喘口气。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bend] [ə; eɪ] [triː] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [triː]

They	saw	it	bend	a	tree	at	the	edge	of	the	clearing	and	heard	the	tree
他们	锯	它	弯曲	一个	树	在	这	边缘	的	这	清理	和	听到	这	树

[snæp] ['laʊdli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ænd; ənd] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [pæθ] .

snap	loudly	as	it	broke	and	fell	across	the	path	.
折断	高声	作为	它	打破	和	跌倒	穿过	这	小路	.

他们看到它把林间空地边缘的一棵树压弯了，听到树干断裂倒在路上发出了一声巨响。

[bruːs] [hauld] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] , [pʊr] ['ænɪm(ə)l] .

Bruce	howled	—	he	was	nervous	,	poor	animal	.
布鲁斯	嚎叫	—	他	曾是	紧张的	,	贫穷的	动物	.

布鲁斯嚎叫起来——它很紧张，可怜的动物。

“ ['mɜːrsi] ! ” [gɑːspt] ['grænmɑː] .

“	Mercy	!	”	gasped	Grandma	.
“	怜悯	!	” 倒吸一口气		奶奶	.

“天哪！”奶奶倒吸了一口气。

“ [aɪ] [sed] [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [stɔːrm] .

“	I	said	we'd	have	a	bad	storm	.
“	我	说	我们会	有	一个	坏的	风暴	.

“我说过我们会遇到一场严重的风暴。”

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[aɪ] [felt] [ə; eɪ]['reɪndrɑːp] .

I	felt	a	raindrop	.
我	毛毡	一个	雨滴	.

我感觉到了一滴雨水。

[maɪ] ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz]['oʊvər] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [bɪ'gæn] .

My	father	always	said	the	worst	was	over	when	the	rain	began	.
我的	父亲	总是	说	这	最差	曾是	超过	什么时候	这	雨	开始	.

我父亲常说，下雨的时候，最糟糕的时期就过去了。

” [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɑːn] , ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [get] [wet] ,

”	They	hurried	on	,	anxious	not	to	get	wet	,
”	他们	慌忙	在	,	焦虑的	不是	到	得到	湿的	,

他们匆匆赶路，生怕被淋湿。

[ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] . -

and	Sunny	Boy	was	the	first	to	reach	the	fallen	tree	.	212
和	阳光明媚	男生	曾是	这	第一的	到	抵达	这	倒下	树	.	-

阳光男孩是第一个跑到倒下的树旁的。212

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['skræmb(ə)l] [ʌp] ,

“	We	have	to	go	over	it	,	”	he	shouted	back	,	and	began	to	scramble	up	,
“	我们	有	到	去	超过	它	,	”	他	喊叫	后退	,	和	开始	到	争夺	向上	,

“我们得再检查一遍，”他大声回应，然后开始往上爬。

['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

holding	on	to	the	branches	.
保持	在	到	这	分支	.

抓住树枝。

“ ['grænpɑː] , ” [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [skriːm] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

“	Grandpa	,	”	they	heard	him	scream	a	moment	later	.
“	爷爷	,	”	他们	听到	他	尖叫	一个	片刻	之后	.

“爷爷！”片刻之后，他们听到他喊道。

“ ['hɜːri] !

“	Hurry	!
“	匆忙	!

“匆忙！

[kʌm] [kwɪk] !
Come **quick** **!**
来 快的 !

快来!

[hɪəz] [maɪ] [kaɪt] !
Here's **my** **kite** **!**
这里是 我的 风筝 !

这是我的风筝!

[ðə; ði] - [bɑːndz] [kaɪt] !
The **Lib'ty** **Bonds** **kite** **!**
这 - 债券 风筝 !

自由债券风筝!

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [triː] — [ðə; ði]
" **Sure** **enough** **,** **there** **it** **was** **,** **just** **as** **it** **had** **caught** **in** **the** **tree** **—** **the**
" 当然 足够的 , 那里 它 曾是 , 只是 作为 它 有 捕捉 在 这 树 — 这
['mɪsɪŋ] [kaɪt] .
missing **kite** **.**
丢失的 风筝 .

"果然，它就在那里，就像挂在树上一样——那只丢失的风筝。"

[ænd; ənd] [stɪl] ['peɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪps] [ʌv; əv] [wʊd] [wɜːr; wər] ['græn,pɑːz] [tuː] [faɪv] - ['hʌndrəd] -
And **still** **pasted** **to** **the** **strips** **of** **wood** **were** **Grandpa's** **two** **five** **-** **hundred** **-**
和 仍然 粘贴 到 这 条状物 的 木头 是 爷爷的 二 五 - 百 -
['dɑːlər] ['lɪbərti] [bɑːndz] !
dollar **Liberty** **Bonds** **!**
美元 自由 债券 !

木条上还贴着爷爷的两张五百美元的自由债券!

" [noʊ] ['wʌndər] [wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd] - [ɪm] !
" **No** **wonder** **we** **couldn't** **find** **'** **em** **!**
" 不 想知道 我们 不能 寻找 - 呃 !

难怪我们找不到他们!

" [kraɪd] ['sʌni] [bɔɪ] , ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" **cried** **Sunny** **Boy** **,** **dancing** **with** **excitement** **.**
" 哭 阳光明媚 男生 , 跳舞 和 激动 .

"阳光男孩"兴奋地喊道，一边跳着舞。

" [aɪ] [nuː] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [triː] !
" **I** **knew** **I** **saw** **it** **fall** **in** **a** **tree** **!**
" 我 知道 我 锯 它 落下 在 一个 树 !

"我知道我亲眼看到它掉到树上了！"

[wəʊnt] ['dædi] [biː; bi][glæd] ! "
Won't **Daddy** **be** **glad** **!** **"**
惯于 爸爸 是 高兴的 ! "

爸爸一定会很高兴的!

" [wɪə(r)] [ɔːl][glæd] , " [dɪ'klerd] ['mʌðər] , ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] .
" **We're** **all** **glad** **,** **"** **declared** **Mother** **,** **kissing** **him** **warmly** **.**
" 是 全部 高兴的 , " 声明 母亲 , 接吻 他 热情地 .

"我们都很高兴，"母亲说着，热情地吻了他一下。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [lɔːst][ðə; ði][bɑːndz]
" **Isn't** **it** **just** **wonderful** **to** **think** **that** **the** **same** **little** **boy** **who** **lost** **the** **bonds**
" 不是 它 只是 精彩的 到 思考 那 这 相同的 小的 男生 WHO 丢失的 这 债券
[ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ][faɪnd][ðem; ðəm] ? "
should **also** **find** **them** **?** **"**
应该 还 寻找 他们 ? "

"想到丢失债券的小男孩最终又找到了债券，这难道不是一件很美好的事吗？"

“ [its] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌki] ['pɪknɪk] , ['ʃʊrli] , ” [sed] ['grænpɑ:] .

“	**It's**	**been**	**a**	**lucky**	**picnic**	**,**	**surely**	**,**	”	**said**	**Grandpa**	**.**
”	它是	到过	一个	幸运的	野餐	,	一定	,	”	说	爷爷	.

“这肯定是一次幸运的野餐，”爷爷说。

“ ['æftər][ə; eɪ][hɑ:rd][reɪn] [ðoʊz] [bɑ:ndz] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] . ” -

“	**After**	**a**	**hard**	**rain**	**those**	**bonds**	**wouldn't**	**have**	**been**	**worth**	**much**	**to**	**any**	**one**	**.**	”	**213**
”	后	一个	难的	雨	那些	债券	不会	有	到过	值得	很多	到	任何	一	.	”	-

“暴雨过后，这些债券对任何人来说都毫无价值了。”213

“ [wel] , [ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] [naʊ] [ɪf] [wi:; wi][ɔ:l][stænd] [hɪr] [ænd; ənd][get] [soʊkt] ,

“	**Well**	**,**	**they**	**won't**	**be**	**worth**	**much**	**now**	**if**	**we**	**all**	**stand**	**here**	**and**	**get**	**soaked**	**,**
”	出色地	,	他们	惯于	是	值得	很多	现在	如果	我们	全部	站立	这里	和	得到	浸泡过	,

“如果我们都站在这里被淋湿，那它们现在就没什么价值了。”

” [ə'naʊnst] ['grænmɑ:] ['præktɪkli] .

”	**announced**	**Grandma**	**practically**	**.**
”	宣布	奶奶	几乎	.

“奶奶几乎是宣布道。”

[æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hændz][ænd; ənd][ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['medoʊ] ,

At	**that**	**they**	**all**	**took**	**hold**	**of**	**hands**	**and**	**ran**	**across**	**the**	**meadow**	**,**
在	那	他们	全部	采取	抓住	的	双手	和	跑	穿过	这	草地	,

于是，他们手拉着手，跑过了草地。

['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .

over	**the**	**bridge**	**of**	**stones**	**,**	**and**	**up**	**to**	**the**	**porch**	**.**
超过	这	桥	的	石头	,	和	向上	到	这	门廊	.

穿过石桥，走到门廊。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪfli] ['ʌndər] ['ʃeltər] , [haʊ] [ðə; ði][reɪn][dɪd] [pɔ:r] [daʊn] !

And	**the**	**moment**	**they**	**were**	**safely**	**under**	**shelter**	**,**	**how**	**the**	**rain**	**did**	**pour**	**down**	**!**
和	这	片刻	他们	是	安全	在下面	庇护所	,	如何	这	雨	做过	倒	向下	!

他们刚躲到避雨处，雨就倾盆而下！

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] , ['sʌni] [sed] ,

Just	**as**	**if**	**,**	**Sunny**	**said**	**,**
只是	作为	如果	,	阳光明媚	说	,

就像，桑尼说道，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][get] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:]

it	**had**	**been**	**waiting**	**for**	**them**	**to**	**get**	**home**	**before**	**it**	**showed**	**what**	**it**
它	有	到过	等待	为了	他们	到	得到	家	前	它	显示	什么	它

['ri:əli] [kʊd; kəd][du:] .

really	**could**	**do**	**.**
真的	可以	做	.

它一直在等他们回家后才展现出它真正的实力。

“ ['mʌðər] , ” [æskt] ['sʌni] [bɔɪ] [ðæt] [naɪt] ,

“	**Mother**	**,**	”	**asked**	**Sunny**	**Boy**	**that**	**night**	**,**
”	母亲	,	”	问	阳光明媚	男生	那	夜晚	,

“妈妈，”那天晚上，桑尼男孩问道。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [fʊt] - [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ɪn][hɪz; ɪz] [blu:] [pə'dʒæməz][ænd; ənd] [wɑ:tʃt]

as	**he**	**sat**	**on**	**the**	**foot**	**-**	**board**	**of**	**the**	**bed**	**in**	**his**	**blue**	**pajamas**	**and**	**watched**
作为	他	卫星	在	这	脚	-	木板	的	这	床	在	他的	蓝色的	睡衣	和	观看

[hɜ:r; hər] [brʌʃ] [hɜ:r; hər] [her] .

her	**brush**	**her**	**hair**	**.**
她	刷子	她	头发	.

他穿着蓝色睡衣坐在床尾，看着她梳头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['taɪərd] ['æftər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv]

They	were	all	tired	after	the	excitement	of	the	picnic	and	the	finding	of
他们	是	全部	疲劳的	后	这	激动	的	这	野餐	和	这	寻找	的

[ðə; ði] [bɑːndz] ,

the	bonds	,
这	债券	,

野餐和找到债券的兴奋劲儿过后，大家都累坏了。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] ['sʌniz] [bed] [taɪm] , ['iːv(ə)n] ['grænpɑː] .

and	every	one	was	going	to	bed	at	Sunny's	bed	time	,	even	Grandpa	.
和	每一个	一	曾是	去	到	床	在	阳光的	床	时间	,	甚至	爷爷	.

所有人都按照桑尼的就寝时间上床睡觉，就连爷爷也不例外。

“ ['mʌðər] , [wɪl] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [sænd] - [bɑːks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] ? ”

“	Mother	,	will	I	take	my	sand	-	box	to	the	seashore	?	”
“	母亲	,	将要	我	拿	我的	沙	-	盒子	到	这	海滨	?	”

“妈妈，我可以把我的沙箱带到海边去吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] , ['preʃəs] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	Oh	,	no	,	precious	,	”	she	assured	him	.
“	哦	,	不	,	宝贵的	,	”	她	保证	他	.

“哦，不，宝贝，”她向他保证道。

“ [waɪ] , [juːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊl] [biːtʃ] [ʌv; əv] [sænd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] .

“	Why	,	you'll	have	a	whole	beach	of	sand	to	play	in	.
“	为什么	,	你会	有	一个	所有的	海滩	的	沙	到	玩	在	.

“为什么呢？因为你将拥有一整片沙滩可以玩耍。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [suːt] [aɪ] [bɔːt] for214

And	the	bathing	suit	I	bought	for214
和	这	洗澡	套装	我	买	for214

我花214美元买的泳衣

[juː; jʊ] [tuː; tə] [wer] [hɪr] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [ɑːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [brʊk] ['wɔːtər]

you	to	wear	here	and	which	you	haven't	had	on	because	the	brook	water
你	到	穿	这里	和	哪个	你	还没有	有	在	因为	这	溪	水

[ɪz] [soʊ] [koʊld] !

is	so	cold	!
是	所以	寒冷的	!

你应该穿上你一直没穿过的衣服，因为溪水太冷了！

[pər'hæps] ['dædi] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [swɪm] . ”

Perhaps	Daddy	will	teach	you	to	swim	.	”
也许	爸爸	将要	教	你	到	游泳	.	”

也许爸爸会教你游泳。

“ [jes] , ” [ə'griːd] ['sʌni] [bɔɪ] ['æbsəntli] .

“	Yes	,	”	agreed	Sunny	Boy	absently	.
“	是的	,	”	同意	阳光明媚	男生	心不在焉地	.

“是的，”阳光男孩心不在焉地应道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['tʌmbld] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['piləuz] ,

And	he	tumbled	back	on	the	pillows	,
和	他	翻滚	后退	在	这	枕头	,

他向后倒在枕头上，

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] .

thinking	about	the	seashore	and	the	ocean	which	he	had	never	seen	.
思维	关于	这	海滨	和	这	海洋	哪个	他	有	绝不	已见	.

他想着自己从未见过的海岸和海洋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði]['pɪknɪk] [ðæt] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sʌni] [bɔɪ] [left] ['brʊkˌsaɪd]

It	was	not	very	long	after	the	picnic	that	Mother	and	Sunny	Boy	left	Brookside
它	曾是	不是	非常	长的	后	这	野餐	那	母亲	和	阳光明媚	男生	左边	布鲁克赛德

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ænt] ['besi] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

and	went	to	visit	Aunt	Bessie	in	her	white	cottage	that	faced	the	ocean	.
和	去	到	访问	阿姨	贝西	在	她	白色的	小屋	那	面对	这	海洋	.

野餐后不久，妈妈和桑尼·博伊离开了布鲁克赛德，去拜访住在面向大海的白色小屋里的贝西阿姨。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] ['sʌni] [bɔɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][ænd; ənd]

And	if	you	want	to	hear	about	the	good	times	Sunny	Boy	had	there	and
和	如果	你	想	到	听到	关于	这	好的	时代	阳光明媚	男生	有	那里	和

[wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt]

what	he	thought	the	waves	were	saying	to	him	when	he	got	up	in	the	night
什么	他	想法	这	波浪	是	说	到	他	什么时候	他	得到	向上	在	这	夜晚

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

to	listen	,
到	听	,

如果你想听听桑尼男孩在那里度过的美好时光，以及他半夜起床倾听海浪时，觉得海浪在对他诉说些什么，

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [riːd] “ ['sʌni] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

you'll	have	to	read	“	Sunny	Boy	at	the	Seashore	.
你会	有	到	读	“	阳光明媚	男生	在	这	海滨	.

你得读读《海边的阳光男孩》。

” [ðə; ði] [end]

”	THE	END
”	这	结尾

剧终

[ðə; ði] ['sʌni] [bɔɪ] ['sɪriːz]

THE	SUNNY	BOY	SERIES
这	阳光明媚	男生	系列

阳光男孩系列

[baɪ] ['reɪmi] ['ælisən] [waɪt]

By	Ramy	Allison	White
经过	拉米	艾莉森	白色的

作者：拉米·艾利森·怀特

['tʃɪldrən] , [miːt] ['sʌni] [bɔɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][bɪg] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ]

Children	,	meet	Sunny	Boy	,	a	little	fellow	with	big	eyes	and	an	inquiring
孩子们	,	见面	阳光明媚	男生	,	一个	小的	同伴	和	大的	眼睛	和	一个	查询

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

disposition	,
处置	,

孩子们，来认识一下阳光男孩吧，他是一个有着大眼睛和好奇心的小家伙。

[huː] [faindz][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn'diːd] .

who	finds	the	world	a	large	and	wonderful	thing	indeed	.
WHO	发现	这	世界	一个	大的	和	精彩的	事物	的确	.

他认为世界确实是一个广阔而美好的事物。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðer; ðər][ɪz][lɑːts]['goʊɪŋ][ɑːn] , [wen] ['sʌni] [bɔɪ] [ɪz] [ə'raʊnd] .

And	somehow	there	is	lots	going	on	,	when	Sunny	Boy	is	around	.
和	不知何故	那里	是	很多	去	在	,	什么时候	阳光明媚	男生	是	大约	.

不知为何，只要阳光男孩在身边，就会发生很多事。

[pər'hæps][hiː; hi]['hɛlps] [pʊʃ] !

Perhaps	he	helps	push	!
也许	他	帮助	推	!

或许他会帮忙推！

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['sɪriːz] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['faɪnɪst][taɪm] ['evər] ,

In	the	first	book	of	this	new	series	he	has	the	finest	time	ever	,
在	这	第一的	书	的	这	新的	系列	他	有	这	最好的	时间	曾经	,

在这套新系列的第一本书中，他度过了有史以来最美好的时光。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænpɑː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

with	his	Grandpa	out	in	the	country	.
和	他的	爷爷	出去	在	这	国家	.

他和爷爷在乡下。

[hiː; hi] [ləːnz] [ə; eɪ][lɑːt][ænd; ənd][hiː; hi] ['hɛlps] [ə; eɪ][lɑːt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [weɪ] .

He	learns	a	lot	and	he	helps	a	lot	,	in	his	small	way	.
他	学习	一个	很多	和	他	帮助	一个	很多	,	在	他的	小的	方式	.

他学到了很多，也以自己的方式帮助了很多人。

[ðen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][nekst]['stɔːri] .

Then	he	has	a	glorious	visit	to	the	seashore	,	but	this	is	in	the	next	story	.
然后	他	有	一个	辉煌	访问	到	这	海滨	,	但	这	是	在	这	下一个	故事	.

然后他去了海边，度过了一段美好的时光，但这将在下一个故事中讲述。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [mɔːr] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [bʊks] .

And	there	are	still	more	adventures	in	the	other	books	.
和	那里	是	仍然	更多的	冒险	在	这	其他	图书	.

其他几本书里还有更多冒险故事。

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] ['sʌni] [bɔɪ] .

You	will	like	Sunny	Boy	.
你	将要	喜欢	阳光明媚	男生	.

你会喜欢《阳光男孩》的。

[wʌn] . ['sʌni] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]

1	.	SUNNY	BOY	IN	THE	COUNTRY
1	.	阳光明媚	男生	在	这	国家

1. 乡村阳光男孩

[ˌtuː'tuː] . ['sʌni] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr]

2	.	SUNNY	BOY	AT	THE	SEASHORE
2	.	阳光明媚	男生	在	这	海滨

2. 海边的阳光男孩

[θriː] . ['sʌni] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['sɪti]

3	.	SUNNY	BOY	IN	THE	BIG	CITY
3	.	阳光明媚	男生	在	这	大的	城市

3. 大城市里的阳光男孩

[fɔːr] . ['sʌni] [bɔɪ] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] OUT5 .

4	.	SUNNY	BOY	IN	SCHOOL	AND	OUT5	.
4	.	阳光明媚	男生	在	学校	和	OUT5	.

4. 学校内外阳光男孩5.

['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] PLAYMATES6 .

SUNNY	BOY	AND	HIS	PLAYMATES6	.
阳光明媚	男生	和	他的	PLAYMATES6	.

阳光男孩和他的玩伴6.

['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪmz]

SUNNY	BOY	AND	HIS	GAMES
阳光明媚	男生	和	他的	游戏

阳光男孩和他的游戏

['sɛvən] . ['sʌni] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] WEST8 .

7	.	SUNNY	BOY	IN	THE	FAR	WEST8	.
7	.	阳光明媚	男生	在	这	远的	WEST8	.

7. 远西的阳光男孩8.

['sʌni] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] OCEAN9 .

SUNNY	BOY	ON	THE	OCEAN9	.
阳光明媚	男生	在	这	OCEAN9	.

海洋上的阳光男孩9.

['sʌni] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] CIRCUS10 .

SUNNY	BOY	WITH	THE	CIRCUS10	.
阳光明媚	男生	和	这	CIRCUS10	.

阳光男孩与马戏团10。

['sʌni] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪg] [dɔːg]

SUNNY	BOY	AND	HIS	BIG	DOG
阳光明媚	男生	和	他的	大的	狗

阳光男孩和他的大狗

[bɑɹs] & ['hɑːpkɪnz]

BARSE	&	HOPKINS
巴尔斯	&	霍普金斯

巴尔斯和霍普金斯

['pʌblɪʃərz]

Publishers
出版商

出版商

[nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . ['nuːərk; 'njuːərk] , [en] . [dʒeɪ] .

New	York	,	N	.	Y	.	Newark	,	N	.	J	.
新的	约克	,	N	.	是	.	纽瓦克	,	N	.	J	.

纽约州纽约市，新泽西州纽瓦克市

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [laɪf] ['sɪriːz]

THE	BOY	SCOUT	LIFE	SERIES
这	男生	侦察	生活	系列

童子军生活系列

['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv]

Published	with	the	approval	of
已发布	和	这	赞同	的

经批准发布

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

The	Boy	Scouts	of	America
这	男生	童子军	的	美国

美国童子军

[ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - [wɜːrld][ʌv; əv]['stɔːri] [bʊks] ,

In	the	boys	'	world	of	story	books	,
在	这	男孩们	-	世界	的	故事	图书	,

在男孩们的故事书世界里，

[nʌn] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ə'baʊt] [bɔɪ] [skaʊts] [ə'rest] [ænd; ənd][grɪp] [ə'tenʃ(ə)n] .

none	better	than	those	about	boy	scouts	arrest	and	grip	attention	.
没有任何	更好的	比	那些	关于	男生	侦察兵	逮捕	和	紧握	注意力	.

没有比那些关于童子军逮捕和吸引注意力的故事更好的了。

[ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ə'lʊrɪŋ] [wei] ,

In	a	most	alluring	way	,
在	一个	最多	诱人	方式	,

以一种极具吸引力的方式，

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [laɪf] ['sɪri:z] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [gʊd] [taɪmz] [ænd; ənd]

the	stories	in	the	BOY	SCOUT	LIFE	SERIES	tell	of	the	glorious	good	times	and
这	故事	在	这	男生	侦察	生活	系列	告诉	的	这	辉煌	好的	时代	和

['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [bɔɪ] [skaʊts] .

wonderful	adventures	of	boy	scouts	.
精彩的	冒险	的	男生	侦察兵	.

《童子军生活系列》讲述了童子军的辉煌美好时光和精彩冒险故事。

[ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ɔ:θəz] [pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

All	the	books	were	written	by	authors	possessed	of	an	intimate	knowledge	of
全部	这	图书	是	书面	经过	作者	拥有	的	一个	亲密的	知识	的

[ðɪs] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] ['mu:vmənts] ['ɔ:rgənaɪzd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,

this	greatest	of	all	movements	organized	for	the	welfare	of	boys	,
这	最	的	全部	移动	组织	为了	这	福利	的	男孩们	,

所有这些书籍的作者都对这项为男孩福祉而组织的最伟大的运动有着深入的了解。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pru:v(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	are	published	with	the	approval	of	the	National	Headquarters	of	the
和	是	已发布	和	这	赞同	的	这	国家的	总部	的	这

[bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

Boy	Scouts	of	America	.
男生	童子军	的	美国	.

并经美国童子军全国总部批准出版。

[ðə; ði] [tʃi:f] [skaʊt] [laɪ'breriən] , ['mɪstər] . [ef] . [keɪ] . - , [raɪts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] :

The	Chief	Scout	Librarian	,	Mr	.	F	.	K	.	Mathiews	,	writes	concerning	them	:
这	首席	侦察	图书管理员	,	先生	.	F	.	K	.	-	,	写	有关	他们	:

童军总图书管理员FK·马修斯先生就此写道：

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bʊli] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [bʊks] .

“	It	is	a	bully	bunch	of	books	.
“	它	是	一个	欺负	束	的	图书	.

“这是一批非常糟糕的书。”

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [sel] - , - ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌn] ,

I	hope	you	will	sell	100	,	000	copies	of	each	one	,
我	希望	你	将要	卖	-	,	-	副本	的	每个	一	,

我希望每本书都能卖出10万册。

[fɔ:r; fər] [ði:z] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] [wɪl] [help] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜ:rt]['aʊər; ɑ:r] ['mu:vmənt] .

for	these	stories	are	the	sort	that	will	help	instead	of	hurt	our	movement	.
为了	这些	故事	是	这	种类	那	将要	帮助	反而	的	伤害	我们的	移动	.

因为这类故事只会帮助我们的运动，而不会损害我们的运动。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ['faɪər] ['faɪtərz] — [krʌmp]

”	THE	BOY	SCOUT	FIRE	FIGHTERS	—	CRUMP
”	这	男生	侦察	火	战士	—	克朗普

“童子军消防员——克朗普”

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [tru:p] — [mə'kleɪn]

THE	BOY	SCOUTS	OF	THE	LIGHTHOUSE	TROOP	—	McCLANE
这	男生	侦察兵	的	这	灯塔	部队	—	麦克莱恩

麦克莱恩灯塔童子军团

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [treɪl] ['bleizəz] — [tʃi:li]

THE	BOY	SCOUT	TRAIL	BLAZERS	—	CHELEY
这	男生	侦察	踪迹	西装外套	—	切利

童子军开拓者——切利

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ['treʒər] ['hʌntərz] — -

THE	BOY	SCOUT	TREASURE	HUNTERS	—	LERRIGO
这	男生	侦察	宝藏	猎人	—	-

童子军寻宝者——勒里戈

[bɔɪ] [skaʊts] [əˈfloʊt] — [ˈwɔldən]
BOY SCOUTS AFLOAT — WALDEN
男生 侦察兵 漂浮 — 瓦尔登湖

童子军水上活动——瓦尔登湖

[bɔɪ] [skaʊts] [kəˈreɪdʒəs] — -
BOY SCOUTS COURAGEOUS — MATHIEWS
男生 侦察兵 勇敢 — -

勇敢的童子军——马修斯

[bɔɪ] [skaʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] — -
BOY SCOUTS TO THE RESCUE — LERRIGO
男生 侦察兵 到 这 救援 — -

童子军前来救援——勒里戈

[bɔɪ] [skaʊts] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] — [gɑːrθ]
BOY SCOUTS ON THE TRAIL — GARTH
男生 侦察兵 在 这 踪迹 — 加思

童子军在路上——加思

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn] [ˈæfrɪkə] — [ˈkɔrkɝən]
THE BOY SCOUTS IN AFRICA — CORCORAN
这 男生 侦察兵 在 非洲 — 科克伦

非洲童子军——科克伦

[bɑɹs] & [ˈhɑːpkɪnz]
BARSE & HOPKINS
巴尔斯 & 霍普金斯

巴尔斯和霍普金斯

[ˈpʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . [ˈnuːərk; ˈnjuːərk] , [en] . [dʒeɪ] .
New York , N . Y . Newark , N . J .
新的 约克 , N . 是 . 纽瓦克 , N . J .

纽约州纽约市，新泽西州纽瓦克市

[ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] [bɔɪz] [ˈsɪriːz]
The Camp Fire Boys Series
这 营 火 男孩们 系列

营火男孩系列

[baɪ] [ˈɑːlɪvər] [liː] [ˈklɪftən]
By OLIVER LEE CLIFTON
经过 奥利弗 李 克利夫顿

作者：奥利弗·李·克利夫顿

[fɔːr; fər] [bɔɪz] [frʌm; frəm][eɪt][tuː; tə] -
For Boys from 8 to 14
为了 男孩们 从 8 到 -

适合8至14岁男孩

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [rɪˈsɔːrsf(ə)l] [bɔɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [fɔːrm][ə; eɪ] [ˈkæmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhaɪkɪŋ]
A group of resourceful boys living in a small town form a camping and hiking
一个 团体 的 足智多谋 男孩们 活的 在 一个 小的 镇 形式 一个 野营 和 远足
[klʌb] ,
club ,
俱乐部 ,

一群居住在小镇上的机智男孩成立了一个露营和徒步旅行俱乐部。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [əd'ventʃəz] .

which	brings	them	all	sorts	of	outdoor	adventures	.
哪个	带来	他们	全部	排序	的	户外的	冒险	.

这为他们带来了各种各样的户外探险活动。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['stɔːri] , " [æt; ət] [lɔːg] ['kæbɪn] [bend] ,

In	the	first	story	,	"	At	Log	Cabin	Bend	,
在	这	第一的	故事	,	"	在	日志	舱	弯曲	,

在第一个故事中，"在小木屋弯道，

" [ðeɪ] [sɑːlv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['mistəriz] [bʌt; bət] [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər] [sʌm; səm] ['laɪvli] [θrilz] [wɪtʃ] [wɪl]

"	they	solve	a	series	of	mysteries	but	not	until	after	some	lively	thrills	which	will
"	他们	解决	一个	系列	的	谜团	但	不是	直到	后	一些	热闹	刺激	哪个	将要

[kɔːz] ['ʌðər] [bɔɪz] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃerz] .

cause	other	boys	to	sit	on	the	edge	of	their	chairs	.
原因	其他	男孩们	到	坐	在	这	边缘	的	他们的	椅子	.

他们解开了一系列谜团，但在此之前，他们经历了一些惊险刺激的事情，让其他男孩都坐立不安。

[ðə; ði] [nekst] ['stɔːri] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːst] ['ɑːrmi] ['eɪvieɪtər] [ɪn] " ['mʌskræt] [swɑːmp]

The	next	story	telling	of	their	search	for	a	lost	army	aviator	in	"	Muskrat	Swamp
这	下一个	故事	讲述	的	他们的	搜索	为了	一个	丢失的	军队	飞行员	在	"	麝鼠	沼泽

" [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['laɪvli] .

"	is	just	as	lively	.
"	是	只是	作为	热闹	.

接下来，他们讲述在"麝鼠沼泽"寻找失踪的陆军飞行员的故事，同样精彩纷呈。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['laɪkəbl] [ænd; ənd] ['mænli] — [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [ðæt] ['evri] ['ʌðər]

The	boys	are	all	likable	and	manly	—	just	the	sort	of	fellows	that	every	other
这	男孩们	是	全部	讨人喜欢	和	男子气概	—	只是	这	种类	的	伙伴们	那	每一个	其他

[waɪd] - [ə'weɪk] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [goʊ] ['haɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

wide	-	awake	boy	would	be	glad	to	go	hiking	with	.
宽的	-	醒	男生	会	是	高兴的	到	去	远足	和	.

这些男孩都很讨人喜欢，也很有男子气概——正是其他所有清醒的男孩都乐意一起去远足的那种伙伴。

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] [bɔɪz] [æt; ət] [lɔːg] ['kæbɪn] [bend]

THE	CAMP	FIRE	BOYS	AT	LOG	CABIN	BEND
这	营	火	男孩们	在	日志	舱	弯曲

小木屋弯边的营火男孩

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] [bɔɪz] [ɪn] ['mʌskræt] [swɑːmp]

THE	CAMP	FIRE	BOYS	IN	MUSKRAT	SWAMP
这	营	火	男孩们	在	麝鼠	沼泽

麝鼠沼泽的营火男孩

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] [bɔɪz] [æt; ət] ['sɪlvər] [fɑːks] [fɑːrm]

THE	CAMP	FIRE	BOYS	AT	SILVER	FOX	FARM
这	营	火	男孩们	在	银	狐狸	农场

银狐农场的营火男孩们

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] [bɔɪz] - [kə'nuː] [kruːz]

THE	CAMP	FIRE	BOYS	'	CANOE	CRUISE
这	营	火	男孩们	-	独木舟	巡航

营火男孩独木舟巡游

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] [bɔɪz] - ['trækɪŋ] [skwɑːd]

THE	CAMP	FIRE	BOYS	'	TRACKING	SQUAD
这	营	火	男孩们	-	追踪	队

营火男孩追踪小队

[bɑɹs] & ['hɑːpkɪnz]

BARSE	&	HOPKINS
巴尔斯	&	霍普金斯

巴尔斯和霍普金斯

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . ['nuːərk; 'njuːərk] , [en] . [dʒeɪ] .

New	**York**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**Newark**	**,**	**N**	**.**	**J**	**.**
新的	约克	,	N	.	是	.	纽瓦克	,	N	.	J	.

纽约州纽约市，新泽西州纽瓦克市

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['sɪriːz]

The	**Two**	**Little**	**Fellows**	**Series**
这	二	小的	研究员	系列

两个小家伙系列

[baɪ] ['dʒəuzifiːn] ['lɔːrəns]

By	**JOSEPHINE**	**LAWRENCE**
经过	约瑟芬	劳伦斯

作者：约瑟芬·劳伦斯

[fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə][naɪn]

FOR	**BOYS**	**AND**	**GIRLS**	**FROM**	**5**	**TO**	**9**
为了	男孩们	和	女孩们	从	5	到	9

适合5至9岁男孩和女孩

[klɔːθ] [lɑːrdʒ] - [moʊ] . ['ɪləstreɪtɪd]

Cloth	**Large**	**12**	**Mo**	**.**	**Illustrated**
布	大的	-	莫	.	插图

精装大开本（12个月），带插图

[ðə; ði] ['nebəz] [seɪ] “ [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ” [wen] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ['mɑːrtn] [ænd; ənd][dʒiːn] .

The	**neighbors**	**say**	**“**	**the**	**two**	**little**	**Fellows**	**”**	**when**	**they**	**speak**	**of**	**Martin**	**and**	**Jean**	**.**
这	邻居	说	“	这	二	小的	研究员	”	什么时候	他们	说话	的	马丁	和	让	.

邻居们在谈到马丁和琼时，都称他们为“两个小家伙”。

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [smɔːl] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tə'geðər] .

That	**is**	**because**	**this**	**small**	**brother**	**and**	**sister**	**are**	**always**	**together**	**.**
那	是	因为	这	小的	兄弟	和	姐姐	是	总是	一起	.

那是因为这对弟弟妹妹总是形影不离。

[juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [per] .

You	**just**	**have**	**to**	**think**	**of**	**them**	**as**	**a**	**pair**	**.**
你	只是	有	到	思考	的	他们	作为	一个	一对	.

你只需要把它们看作一对就行了。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] ['fæməli][lɪv; laɪv][ɪn] ['gɑːrnɪt] , [ə; eɪ] ['bɪzi] ['sɪti] ,

The	**Fellows**	**family**	**live**	**in**	**Garnet**	**,**	**a**	**busy**	**city**	**,**
这	研究员	家庭	居住	在	石榴石	,	一个	忙碌的	城市	,

费洛斯一家住在繁华的加内特市。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [hæv; həv][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] ,

but	**the**	**two**	**little**	**Fellows**	**have**	**a**	**yard**	**all**	**their**	**own**	**in**	**which**	**to**	**play**	**,**
但	这	二	小的	研究员	有	一个	院子	全部	他们的	自己的	在	哪个	到	玩	,

但是这两个小家伙拥有属于他们自己的院子，可以在里面玩耍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dɔːg] , [huː] [ɪz] ['veri] [waɪz] [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] .

and	**a**	**wonderful**	**dog**	**,**	**who**	**is**	**very**	**wise**	**indeed**	**,**	**for**	**a**	**playmate**	**.**
和	一个	精彩的	狗	,	WHO	是	非常	明智的	的确	,	为了	一个	玩伴	.

还有一只非常棒、非常聪明的狗狗，是很好的玩伴。

['plezntli] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋz] ['hæpən] [tu:; tə] ['mɑ:rtn] [ænd; ənd] [dʒi:n] : ['sʌmtaɪmz] ['lɪt(ə)l] ['trʌblz] ['rʌf(ə)l]
Pleasantly exciting things happen to Martin and Jean : sometimes little troubles ruffle
愉快 激动人心 事物 发生 到 马丁 和 让 : 有时 小的 麻烦 褶边
[ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [meɪn] ,
them , but in the main ,
他们 , 但 在 这 主要的 ,

马丁和琼的生活充满了令人愉悦的刺激：有时会有一些小麻烦让他们感到不安，但总的来说，

[ðɪs] ['groʊɪŋ] [ʌp] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪzi] [wɜ:rk] .
this growing up day by day is very interesting and busy work .
这 生长 向上 天 经过 天 是 非常 有趣的 和 忙碌的 工作 .

这种日复一日的成长既有趣又忙碌。

[ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [θɪŋk] [soʊ][ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] [ri:d] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [ði:z] [bʊks] ,
The two little Fellows think so and as you read about them in these books ,
这 二 小的 研究员 思考 所以 和 作为 你 读 关于 他们 在 这些 图书 ,

这两个小家伙也是这么想的，正如你在这些书中读到的那样，

[ju:l] [faɪnd][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [tu:] [nu:] [frendz] . [wʌn] .
you'll find you have made two new friends . 1 .
你会 寻找 你 有 制成 二 新的 朋友们 . 1 .

你会发现自己结交了两个新朋友。

[ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] . [ˌtu:'tu:] .
THE TWO LITTLE FELLOWS . 2 .
这 二 小的 伙伴们 . 2 .

两个小家伙.2.

[ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [stɑ:rt] [sku:l] . [θri:] .
THE TWO LITTLE FELLOWS START SCHOOL . 3 .
这 二 小的 伙伴们 开始 学校 . 3 .

两个小家伙开始上学了。3.

[ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [goʊ] ['vɪzɪtɪŋ] .
THE TWO LITTLE FELLOWS GO VISITING .
这 二 小的 伙伴们 去 访问 .

两个小家伙去拜访。

[baʊs] & ['hɑ:pkɪnz]
BARSE & HOPKINS
巴尔斯 & 霍普金斯

巴尔斯和霍普金斯

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] . ['nu:ərk; 'nju:ərk] , [en] . [dʒeɪ] .
New York , N . Y . Newark , N . J .
新的 约克 , N . 是 . 纽瓦克 , N . J .

纽约州纽约市，新泽西州纽瓦克市

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神